DESCRIEREA D. I. ELIADE

asȣпra

BIBLIEI

Tradȣsâ akum în limba Românâ.

„Biblia în limba romъnъ fiind tradȣsъ în timпȣlȣ lȣĭ Matheiȣ vodъ, пe de o пarte tradȣkъtoriĭ nȣ alleserъ, din întîmпlare, de kît ediцia din Vatikan a lȣĭ *Sixstu Quint* a Versiȣneĭ челорȣ *Sénte zeчĭ*, че maĭ în toate kaпitolele, originalȣlȣ adevъratȣ sȣfferi пrefaчerĭ sпre a fi aппroпiatȣ de Vȣlgata saȣ de Versiȣnea aпȣsanъ; iar пe de altъ пarte limba romъnъ în aчea eпokъ, ka nekȣltъ înkъ, nȣ era în stare d'a eksпrima пe înцellesȣlȣ, daka nȣ чel komȣn, înkaĭ al literaцilorȣ, ideile 'nalte шi metafisiчe alle originalȣlȣĭ ellenikȣ.

„Aчeste doъ defekte fȣrъ пrin ȣrmare kaȣsa пe de o пarte, fъrъ шtirea lor, Romъniĭ a se deпъrta kȣ înчetȣl de tradiцiile Biseriчeĭ resъritȣlȣĭ, alle kъria Dogme шi ritȣ цinȣ, iar пe de alta fiekare doritorȣ sъ fie nevoit a alerga sпre a чiti Biblia într'o limbъ streinъ kȣltъ, ka sъ пoatъ пriчeпe чelle de neajȣns eksпrimate în limba romъnъ.

„Afarъ de aчeasta шi în toate aчeste defekte natȣrale din timпiĭ de atȣnчĭ, Biblia ajȣnse în чele dȣпъ ȣrmъ foarte rarъ între Romъnĭ шi пrin ȣrmare foarte skȣmпъ.

„De mȣлцĭ anĭ mъ okȣп, kȣ stȣdiȣl шi kȣ tradȣkцia Biblieĭ d'a dreпtȣl din limba ellenikъ, шi dȣпъ originalele kȣ adevъrat alle Biseriчeĭ Rъsъritȣlȣĭ, iar ediцia че neînчetat avȣiȣ înaintea okilorȣ, a fost чea din Atena че la 1843 se tiпъri sȣbt пreveghierea чea maĭ konшtiinцioasъ a Santȣlȣĭ Sinodȣ de akolo komпȣs de bъrbaцĭ шi arxiereĭ komпetenцĭ шi kari n'aȣ fъkȣt de kît a retiпъri kȣ mare lȣare aminte ediцia din Moskva

ἐκ τοῦ ἐκτυποθέντος ἀλεξανδρινοῦ κώδικος.

„Tradȣkцiea че am terminat шi kare s'a шi пȣs în tiпar m'am nevoit sъ fie astfel din vorbъ în vorbъ dȣпъ elenesчe шi tot de o datъ înцeleasъ пe romъnesчe, în kît ȣn stȣdent, ȣnȣ seminarist шi ȣnȣ пreot doritor sъ пoatъ singȣr stȣdia limba ellenikъ fъrъ dikцionarȣ komпarъnd nȣmaĭ tradȣkцia romъnъ kȣ originalȣl. Sпre aчeasta înkъ am пȣs la Atena sпre a se tiпъri în limba elenikъ kartea întîia a Genesiĭ sпre a se îmпъrцi ka ȣnȣ пremiȣ la пrenȣmeranцĭ.

„Am krezȣt kъ fakȣ ȣnȣ serviчiȣ шi klerȣlȣĭ шi jȣnimeĭ stȣdioase шi naцieĭ întrege, offerindȣ-le adevъrata Biblie a Biseriчeĭ Rъsъritȣlȣĭ în nisчe timпĭ de kritikъ kъndȣ пroпagande diverse se пreпarъ a'ĭ abbate din staȣlȣl kredinцeĭ Пъrinцilor lor.

„Terminъnd o faпtъ (ȣn om singȣr) че пe airea se faчe пrin kollaborarea mȣltora шi пrin kieltȣele nȣ de ȣn partikȣlar чi de Stat шi de soчietъцĭ avȣte, terminъnd o faпtъ че Matheiȣ Vodъ akȣm doĭ sekȣlĭ fъkȣ din пreȣnъ kȣ Înaltȣlȣ Kler de atȣnчĭ, sпre a-mĭ onora naцia шi a-mĭ resпekta religia, m'am krezȣt dator a offeri naцieĭ mele: пȣindȣo sȣbt akoпerемîntȣl шi bine-kȣvîntarea arxiereilorȣ Romъnii шi Moldavieĭ шi maĭ vîrtos al kiriarxilor aчestor doȣъ цerĭ kȣm шi sȣb пatronagiȣlȣ domnitorilorȣ în viaцъ че le aȣ gȣvernatȣ."

Imprimeria Jurnalului Nationalulu.

BIBLIA SACRA

QUE COPRINDE

VECHIUL SI NUOUL

TESTAMENT

TRADUSA DIN HELLENESCE

dupŏ

A QUELLOR SEPTEDECI

DE

I. HELIADE R.

PARIS

IN TYPOGRAPHIA LUI PREVE SI COMP.

via J.-J.-Rousseau, 15.

—

1858

BIBLIA SACRA.

GENESE

Hebreesce : *Bereschi.*

CAPU I.

1. In început creó Dumnedeu cerul și terr'a.

2. Iar terr'a erà nevedută și informă, și întunerec' peste abysu, și spiritul lui Dumnedeu se purtà peste ape.

3. Si disse Dumnedeu : fiă lumină — și fù lumină.

4. Si vĕdù Dumnedeu lumin'a quŏ bună (erà), și desparți Dumnedeu dintre lumină și dintre întunerecu.

5. Si chiemó Dumnedeu lumin'a diĕ și întunerecul nópte; și se făcù séră, și se făcù dimineață. — Diĕ *una*.

6. Si disse Dumnedeu : fiă firmament (Tarià) în midlocul apelor, și despartă apele dintre ape, și așà se făcù.

7. Făcù dar Dumnedeu firmamentul, și despărți Dumnedeu dintre apele que erau subt firmament și dintre apele que erau d'assupra firmamentului; și așà se făcù.

8. Si chiemó Dumnedeu firmamentul, ceru, și vedù Dumnedeu quŏ bun (erà). Si se făcù séră, și se făcù dimineață. — Dioa adoa.

9. Disse iar Dumnedeu : adună-se apele quelle de sub ceru într'o congregatiŏ una, și arate-se uscatul; și așà se făcù : și se adunarŏ apele quelle de subt ceru în congregațiile lor, și apparù uscatul.

10. Chiemó Dumnedeu altunci uscatul, pămênt; iar systemele apelor, le numi Mari; și vedù Dumnedeu quŏ bine (erà).

11. Mai disse Dumnedeu : germine pămêntul érbă verde semĕnătóre de semênță dupŏ genere și assemĕnare, și lemnu fructifer făcĕtor de fructe, a quăruia semênță în sine (să fiă) dupŏ genere și assemĕnare assupra pămêntului; și așà se făcù.

12. Si produsse pămêntul érbă verde semĕnătóre de sĕmênță dupŏ genere (și dupŏ assemĕnare) și lemnul fructifer făcĕtor de fructe a quăruia semênță (erà) într' ênsul dupŏ genere assupra pămêntului; și vedù Dumnedeu quŏ bine (erà).

13. Si se facù séră, și se facù dimineață. — Dioa a treia.

14. Disse iar Dumnedeu : fiă luminători în firmamentul cerului spre luminarea terrei (și dominare dillei și nopții) și spre à desparți dintre di și dintre nópte, și fiă drept semne și la timpi, și la dille și la anni ;

15. Si fiă spre luminare în firmamentul cerului, qua se lumine assupra terrei; și așà se făcù.

16. Si făcù Dumnedeu doi luminători mari : pe luminătorul quel mare în capul dillei, și pe luminătorul mai micul aquestuia în capul nopții, precum și stellele.

17. Si îi pusse Dumnedeu în midlocul firmamentului cerului, spre a luminà assupra terrei,

18. Si à fi în capul dillei și nopții, și à desparți dintre lumină și dintre întunerecu; și vĕdù Dumnedeu quŏ bine (erà).

19. Si se făcù séră, și se făcù diminéță. — Dioa a patra.

20. Disse iar Dumnedeu : producă apele reptile de sufflete viețuitóre; și passeri svolătóre assupra pămêntului în firmamentul cerului; și așà se făcù.

21. Si creó Dumnedeu cetii quei mari și ori-que sufflare de animale tîrrîtóre que produsserŏ apele dupŏ generii lor, și ori que passere aripată dupŏ genere; și vĕdù Dumnedeu quŏ bune (erà).

22. Si le binecuvêntó Dumnedeu dicênd : cresceți și vĕ îmmulțiți și împleți apele în Mari; și passerile îmmulțiască-se assupra pămêntului.

23. Si se făcù séră, și se făcù diminéață. — Dioa a cincia.
24. Dissè Dumnedeu iarŏ : producă pămêntul sufflet vietuitor dupŏ genere, patrupede, și tîrrîtóre, și fére alle pămêntului dupŏ genere; și așà se făcù.
25. Si făcù Dumnedeu férele pămêntului dupŏ genere, și vitele dupŏ genere, și tóte tîrrîtórele pămêntului dupŏ generele lor; și vĕdù Dumnedeu quŏ bune (erà).
26. Disse apoi Dumnedeu : să facem omu dupŏ imaginea nóstrà și dupŏ assemĕnare; și fiă domni pescilor mării, și passerilor cerului, și vitelor tóte și terrei intrege, și tutulor reptililor que se tîrrescu assupra pămêntului.
27. Si creó Dumnedeu pe omu; — dupŏ imaginea lui Dumnedeu făcù pe dênsul, mascule-si-femine îi creó pe dênșii.
28. Si binecuvêntó pe dênșii Dumnedeu, dicênd : cresceți și vĕ îmmulțiți și împleți pămêntul, și îl dominați, și fiți în capul pescilor mării, passerilor cerului, și tutulor vitelor, și terrei întrege, și tutulor reptililor que se tîrrescu assupra pămêntului.
29. Si disse Dumnedeu : éccĕ dideiu voĕ tótă érb'a sporitóre que își revarsă semênță assupra pămêntului, și tot lemnul que are în sine fructu de semênță sporitóre : — fiă voĕ în demâncare,
30. Si la tóte férele pămêntului, și la passerile tóte alle cerului, și la tótà tîrrîtórea que se mișcă assupra pămêntului, que are în sine sufflare de viéță : — tótă érb'a verde (fiă) spre nutriment. Si așà se facù.
31. Si vedù Dumnedeu tóte quâte a făcut; — și éccĕ bune fórte (era). Si se facù séră și se facù diminéață. — Dioa a șésea.

CAPU II.

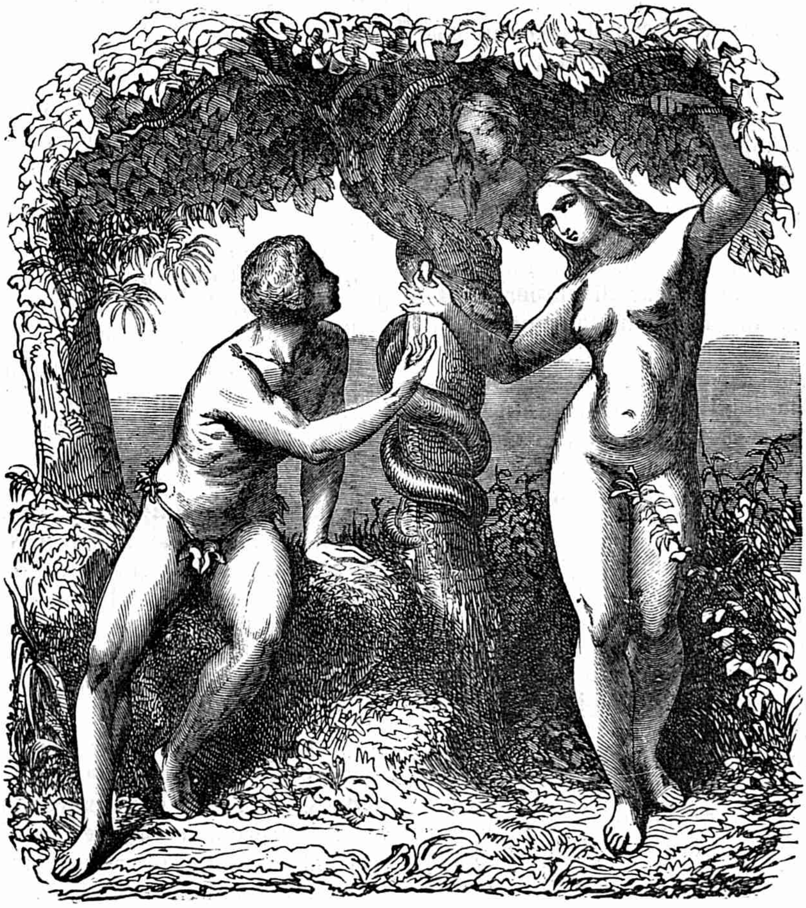
1. Si se complectarŏ ast fel cerul și terr'a cum și tot adornamentul lor.
2. Si complectó Dumnedeu în dioa a șésea operele salle quâte a făcut, și încetó în dioa a séptea din operele salle que a făcut.
3. Si bine-cuvêntó Dumnedeu dioa a séptea și o sanctificó pe dênsa; quŏci într' ênsa încetó de quâte a fost început Dumnedeu à facce.
4. Aqueasta este cartea genesii cerului și terrei, și ast fel s' au făcut în dioa quând creó Domnul Dumnedeu cerul și terr'a.
5. Si tótă verdeaț'a câmpului mai nainte de a germinà assupra pămêntului, si tótă érb'a câmpului mai nainte de à resàri; quŏci nu ploasse (âncŏ) Domnul Dumnedeu assupra pămêntului, și omu nu erà âncŏ spre à cultivà pămêntul.
6. Ci fôntână resăriá din sînul pămêntului și adăpà tótă faç'a pămêntului.
7. Si plasmó Dumnedeu pe omu, humă din pămênt, și suffló în faç'a lui sufflare de viață, și se făcù omul în sufflet vietuitor.
8. Si plantó Dumnedeu paradis în Eden către rĕsărituri, și pusse acolo pe omul que a fost plasmat.
9. Si făcù Dumnedeu à resàrì din pămênt ori que lemnu frumos la vedere și bun spre mâncare, și lemnul Vieței în midlocul paradisului, cum și lemnul sciinței Binelui și Rĕului.
10. Iar din Eden rîu purcede spre à adăpà paradisul; (aquesta) de acolo se desparte în patru începuturi.
11. Numele unuia este Phison; aquesta încongiură tótă țérra Evilat, acolo unde este aurul,
12. Iar aurul țĕrrei aquelleia bun este, și acolo este anthracele și pétr'a prasină.
13. Si numele rîului al doilea este Gehon quare încungiură tótă țérra Aethiopiei.
14. Si rîul al treilea se chiamă Tigris que se întinde către Assyrieni. Iar al patrulea rîu, Euphrate.
15. Luat'-a darŏ Domnul Dumnedeu pe omu pe quare 'l a fost creat și 'l a pus pe dênsul în paradisul desfatarii spre a'l cultivà și a 'l custodì.
16. Si commandó Domnul Dumnedeu lui Adam, dicênd : din tot lemnul que se află în paradis mâncà-vei spre nutrire;
17. Iar din lemnul sciinței Binelui și Reului, nu, să nu mâncați; quŏci în dioa în quare veți mâncà dintr' ênsul cu mórte veți murì.
18. Disse apoi Domnul Dumnedeu nu este bine à fi omul singur; să facem lui ajutor semine lui.
19. Si plasmó Dumnedeu din pămênt tóte férele câmpului, și tóte passerele cerului, și le addusse înaintea lui Adam spre à vedé cum să le numească; și ori que nume dette Adam la ori que sufflare vietuitóre, aquell'a fù numele fiă-quăria.
20. Si chiemó Adam nume tutulor vitelor și tutulor passerilor cerului și tutulor férelor câmpului; iar lui Adam nu se afló ajutor quare să'i fiă semene.
21. Si pusse Domnul Dumnedeu extase peste Adam quare addormì (îndată); și luó attunci una din cóstele lui, și împlinì cu carne în locul ei.
22. Si edificó Domnul Dumnedeu cóst'a

que luasse dela Adam în femee și o addusse în aintea lui Adam.

23. Disse attunci Adam: aquest'a è acum osu din ósele melle și carne din carnea mea; aqueasta se va numi Muliere, quöci din bărbatul ei s' a luat.

24. Pentru aqueasta lăssà-va omul pe tatăl seu și pe mama sa și se và lipi de mulierea sa, și vor fi amêndoi într'o singură carne.

25. Si erà amêndoi nudi, Adam și mulierea sa, și nu se rușinà.



Raphael. Adam si Eva. Ed. Frère.

CAPU III.

1. Iar Sérpele erà quel mai intelligent' din tóte férele que Dumnedeu a fost făcut pe pămênt. Si disse sérpele mulierii: au dórà Dumnedeu a dis să nu mêncați din nici un arbure al paradisului?

2. Disse și mulierea sérpelui: din fructul ori-quărui lemnu al paradisului vommu mâncà;

3. Iar din fructul lemnului que este în midlocul paradisului, dis'a Dumnedeu să nu mâncați nici să ve attingeți de dênsul, qua să nu muriți.

4. Disse iar sérpele mulierii: nu cu mórte veți muri;

5. Quöci scie Dumnedeu quŏ în dioa inquare veți mâncà din aquest (arbure) deschide-se vor ochii vostri, și veti fi cà nisce dei cunoscênd Binele și Rĕul.

6. Si vĕdù mulierea quŏ bun spre mâncare (erà fructul) lemnului și plăcut la vederea ochilor, și quŏ frumos erà de à sci; luând dar mulierea din fructul lui, mâncó și dette și bărbatului ei din preună cu dênsa, și mâncarŏ.

7. Li se deschisserŏ attunci ochii la amêndoi, și vĕdurŏ quŏ erà nudi; și au cusut frunde de figu și'și au făcut loru'și cingĕtori (perizomata).

8. Audirŏ attunci vocea Domnului Dumnedeu deâmblânduse în paradis cătrе sérà

și se ascunserŏ și Adam și femeea lui din aintea feçei Domnului Dumnedeu, în midlocul (arburilor) paradisului.
9. Si chiemó Domnul Dumnedeu pe Adam și disse lui : Adam, unde esci?
10. Iar ellu disse : Vocca ta audiiu (deàmblàndute) în paradis și me temuiu, quŏ nudu sunt, și me ascunseiu.
11. Disse, drept aquecea lui : Quine te-a însciințat quŏ esçi nudu, daqua nu din arburele din quare 'ți am commandat qua dintr'ênsul numai să nu manânci din aquesta ai mâncat?
12. Iar Adam disse : Mulierea que ai dat' o (a fi) cu mine, ea 'mi a dat din lemnul (aquella) și am mâncât.
13. Disse dar Dumnedeu și mulierii : Quŏci ai făcut aqueasta? Si mulierea respunse : Sérpele m'a sedus (amagit) și am mâncat.
14. Disse dar Domnul Dumnedeu Sérpelui : Pentru quŏ ai facut aquesta, blestemat să fii între tóte vitele, și între tóte férele de pe pământ; pe peptu și pe pântecele tĕu te vei tîrrî, și pământ vei mâncà in tóte dillele vieței talle.
15. Inamicie voiu punne între tine și între muliere, și între sĕmênț'a ta și între sĕmênț'a ei; aquesta îți va ochì capul, și tu ii vei ochì călcâiul.
16. Iar mulierii disse : îmmulțind voiu îmmulți durerile talle și suspinele talle; în dureri vei nasce filii; spre barbatul teu refugiul teu, și ellu te và dominà.
17. Iar lui Adam disse : pentru quŏ ai ascultat de vocea femeii talle și ai mâncat din lemnul din quare 'ți am commandat qua numai dintr' ênsul să nu mănânci, dintr'ênsul ai mâncat, blestemat (să fià) pământul în faptele talle, și în dureri vei mâncà dintr' ênsul în tóte dillele vieței talle;
18. Spini și triboli (scai) và producce ție, și te vei nutrì din érb'a câmpului.
19. In sudórea feçei talle 'vei mâncà pâinea ta, pînŏ quând te vei înturnà în pământ de unde ai fost luat; quŏci țerrênă esci, și în țerrênă vei reintrà.
20. Si chiemó Adam numele mulierii salle Viață (Eva), quŏci ca (este) Mater tutulor quellor viețurtori.
21. Si făcù Domnul Dumnedeu lui Adam și femeii lui tunice pellicee și revestì pe dênșii.
22. Si disse Domnul Dumnedeu : éccĕ Adam deveni cà unul din noi (aptu) de à cunósce Binele și Rĕul. Acum ânsĕ nu va mai întinde mân'a sa și và luà din lemnul Vieței, și và mâncà și và trăì în eternu.
23. Si îl emisse Domnul Dumnedeu din paradisul desfătării spre à laborà pamêntul din quare erà luat.
24. Scósse dar pe Adam și îl colocó în façʼa paradisului desfătării, și pusse Cherubimii, și flacăratórea rompheă (sabie) quea rotitóre spre a custodi callea lemnului Vieței.

CAPU IV.

1. Iar Adam cunoscù pe Eva femeea sa, que concepù și născù pe Cain; și disse : possedut-am omu prin Dumnedeu.
2. Si adaosse întru à nasce pe fratele aquestuia pe Abel. Si deveni Abel păstor de oi, iar Caïn erà laborator de pământ.
3. Si a fost dupŏ quâte và dille quŏ addusse Caïn din fructele pamêntului spre sacrificiu înaintea Domnului.
4. Iar Abel addusse și ellu din primogenitele oilor salle și din gressimile aquestor'a. Dumnedeu căutó de sus cu bunătate, assupra lui Abel și assupra darurilor aquestuia;
5. Iar assupra lui Caïn și assupra sacrificiurilor lui nu luó aminte. Intristó aqueasta pe Caïn fórte și innegurá façʼa lui.
6. Disse dar Domnul Dumnedeu lui Caïn: pentru que te ai intristat, și pentru que s'a înnegurat faç'a ta?
7. Au dóră daqua in dreptate adduci, și nu în dreptate imparți (cu aqueasta) nu ai commis pecatul? — Allină-te; quŏci spre tine è ținț'a lui; și tu cată sa 'l domini.
8. Attunci disse Caïn către Abel fratele seu : să trecem la câmpie; și s' a întêmplat quând erau ei în câmpie, quŏ s' a sculat Caïn assupra fratelui seu Abel, și 'l a uccis pe dênsul.
9. Disse attunci Dumnedeu către Caïn : unde este Abel fratele teu? Iar ellu respunse : nu sciu; au dóră custodele fratelui meu sunt eu?
10. Disse Dumnedeu attunci que ai făcut? vocea sângelui fratelui teu strigă către mine din pământ.
11. Acum darŏ blestemat (vei fi) tu pe pământ que 'și a deschis gur'a spre a înghiți sângele fratelui teu din mân'a ta.
12. Quând vei laborà pământul, ellu nu 'și va adaoge vîrtutea spre a 'ți dà (fructul seu) : gemênd și tremând vei fi assupra pământului.
13. Disse attunci Caïn către Domnul : mai mare este caus'a (culp'a) mea de quât de à fi iertat.
14. De me departedi astădi dela faç'a pă

mêntului, și dela faç'a ta ascunde-me-voiu și voiu fi gemênd și tremând assupra pămêntului, și và fi qua tot quel que me và aflà să me ommóre.

15. Iar Domnul Dumnedeu disse lui: nu așà, ci ori-quare và uccide pe Caïn șépte resbunări và împlinì; și pusse Dumnedeu semnu lui Caïn, de à nu 'l uccide nimeni din quâți îl vor aflà.

16. Eși darŏ Caïn dela faç'a lui Dumnedeu și locuì în terr'a Naid spre resăritul Edenului.

17. Si cunoscù Caïn pe femeeca sa quare concepênd născù pe Enoch și se pusse a edificà cetate, și supranumì cetatea (Enochia) dupŏ numele filiului seu Enoch.

18. Iar lui Enoch se născu Gaidad, și Gaidad născù pe Maiel, și Maiel născù pe Mathusalac, și Mathusalac născù pe Lamech.

19. Si își luó Lamech doĕ femei; numele uneia Adà, și numele quellei d'adoa Sellà.

20. Si născù Adà pe Iobel, aquest'a fu tatăl quellor que locuescu în tindele (corturi) păstorilor.

21. Iar numele fratelui aquestuia erà Iubal. Aquesta fù quel que a inventat Psaltiriul (harpa) și Kithara.

22. Iar Sellà născù și ea pe Thobel (Thobel-Cain) quarele fu lucrător cu ciocanul, faurător de arama și de ferru. Iar suror a lui Thobel (erà) Noemà.

23. Disse attunci Lamech femeilor salle Adà și Sellà: Audiți vocea mea, femeile lui Lamech, și ascultați cuvintele melle, quŏ bărbat am uccis în împugerea (dată) mie, și june în vulnul (făcut) mie.

24. Quŏ de șépte ori se resbună despre Caïn, iar despre Lamech de șépte deci de ori quàte șépte. —

25. Cunoscù (apoi) Adam pe Eva femeea sa, quare concepênd, născù filiu și 'ia dat numele de Seth, dicênd: îmi reînviò Dumnedeu nuoă semênță în locul lui Abel pe quare îl uccisse Caïn.

26. Si lui Seth i s' a născut filiu quăruia ìi dette numele de Enos. Aquest'a sperò (începù) à învocà numele Domnului.

CAPU V.

1. Aquasta (este) cartea genesii ómenilor, în dioa în quare creó Dumnedeu pe Adam; — dupŏ imaginea sa 'l a creat, mascule și femine 'i a creat pe dênsii.

2. Si îi binecuvêntò, și supranumì numele lor *Adam*, în dioa în quare 'i a creat.

3. Iar Adam trăi doĕ sute și trei deci de anni, și născù dupŏ assemĕnarea sa și dupŏ imaginea sa, și ìi dette numele de Seth.

4. Fost'au dillele lui Adam, dupŏ que a născut pe Seth, șépte sute de anni, și a născut filii și filie.

5. Si furŏ tóte dillele lui Adam quâte a trăit noĕ sute și trei deci de anni, și murì.

6. Iar Seth trăì doĕ sute și cinci anni, și născù pe Enos.

7. Si trăì Seth, dupŏ que a născut pe Enos, șépte sute șépte anni, și născù filii și filie.

8. Si furŏ dillele tóte alle lui Seth noĕ sute și doi spedece anni, și murì.

9. Si trăì Enos una suta noĕ deci de anni, și născù pe Caïnan.

10. Si trăì Enos, dupŏ que a născut pe Caïnan, șépte sute și cinci spre decc anni, și născù filii și filie.

11. Si furŏ tóte dillele lui Enos noĕ sute și cinci anni, si murì.

12. Si trăì Caïnan una sută șépte deci de anni, și născù pe Maleleel.

13. Si trăì Caïnan, dupŏ que a născut pe Maleleel, șépte sute patru deci de anni, și născù filii si filie.

14. Si furŏ tóte dillele lui Caïnan noĕ sute dece anni, și murì.

15. Si trăì Maleleel una sută și șése deci și cinci de anni, și născu pe Iared.

16. Si trăì Maleleel, dupŏ que a născut pe Iared, șépte sute trei deci de anni, și născù filii și filie.

17. Si furò dillele tóte alle lui Maleleel opt sute noĕ deci și cinci de anni, si murì.

18. Si trăì Iared una sută și șése deci și doi de anni și născù pe Enoch.

19. Si trăì Iared, dupŏ que a născut pe Enoch, opt sute de anni, și născù filii și filie;

20. Si furŏ dillele tóte alle lui Iared noĕ sute șése deci și doi de anni, și murì.

21. Si trăì Enoch una sută șése deci și cinci de anni, și născù pe Mathusala.

22. Iar Enoch plăcù lui Dumnedeu, dupŏ que a născut pe Mathusala, doĕ sute de anni, și născù filii și filie;

23. Si furŏ dillele tóte alle lui Enoch trei sute șése deci și cinci anni;

24. Si plăcù Enoch lui Dumnedeu, și nu se mai afló (între ómeni), quŏci 'l a mutat Dumnedeu pe dênsul.

25. Si trăì Mathusala una sută si opt deci și șépte de anni și născù pe Lamech;

26. Si trăì Mathusala, dupŏ que a născut pe Lamech, șépte sute opt deci și doi de anni, și născù filii și filie;

27. Si furŏ dillele tóte quâte trăì Mathusala noĕ sute șése deci și noĕ de anni și murì.

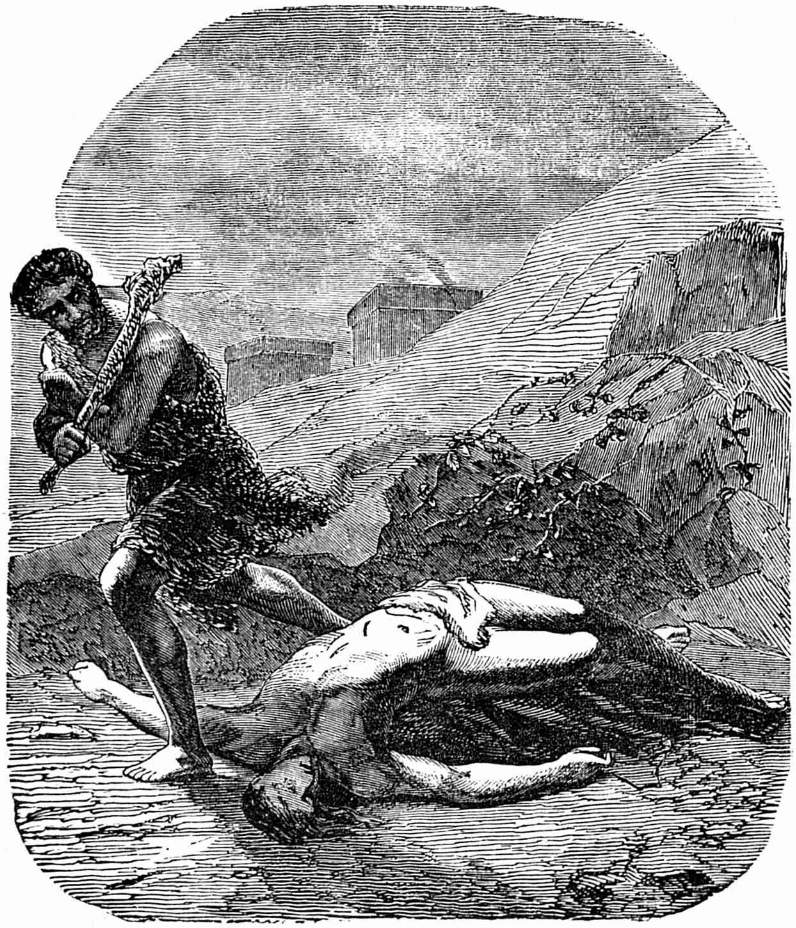
28. Si trăì Lamech una suta opt deci și opt de anni și născù filiu;

29. Si supranumì numele lui, Noe, dicênd: aquesta ne vă ușurà din lucrările nóstre și din nevoile mâinilor nóstre, și despre pămênt pe quare 'l a blestemat Domnul Dumnedeu.

30. Si trăì Lamech, dupŏ que a născut pe Noe, cinci sute șése deci si cinci de anni, si născù filii și filie;

31. Si furŏ dillele lui Lamech șépte sute cinci deci și trei de anni, și murì.

32. Si erà Noe de anni cinci sute, și născù Noe trei filii : Sem, Cham, și Iaphth.



Proudhon. Mortea lui Abel. Ed. Frère.

CAPU VI.

1. Si a fost quând începurŏ ómenii à se îmmulți assupra pămentului și născurŏ loru'și filie,

2. Quŏ vedênd angelii lui Dumnedeu pe filiele ómenilor quŏ erà frumóse, își luarŏ loruși femei din tóte din quâte își allesserŏ.

3. Si disse Domnul Dumnedeu : să nu remâiă spiritul meu în ómenii aquestia în eternu, quŏci ei carne sunt; ci dillele lor fi-vor de un'a sută doĕ deci anni.

4. Iar gigantii, erà pe pămênt în dillele aquellea; quŏci, dupò que întrarŏ filii lui Dumnedeu la filiele ómenilor și le făcurŏ à nasce, aqueia (que s'au născut din aqueste alliante aqueia erà giganții aquellui secul, ómeni faimoși.

5. Vedênd ânse Domnul Dumnedeu quŏ s'au îmmulțit rĕutățile ómenilor assupra pămêntului, și quŏ fiă-quare cugetă în inim'a sa cu stăruire către quelle relle în tóte dillele,

6. Își addusse à minte Dumnedeu quŏ a fost făcut pe omu pe pămênt, și cugetó.

7. Disse dar Dumnedeu : stinge-voiu de pe făc'a pămêntului pe Omu pe quare făcuiu; dela Omu pînŏ la Vită, și dela tîrrîtóre pînŏ la passerile cerelui; quŏci

mîniatu-m'am quŏ 'iam făcut pe dênșii.
8. Iar Noe afló grație înaintea Domnului Dumnedeu.
9. *Aquestea sunt* nascerile *din* Noe: Noe, omu just, perfect fiind în generația sa, plăcù lui Dumnedeu.
10. Nascut'a Noe trei filii, pe Sem, pe Cham și pe Iapheth.
11. Corrupt erà pămêntul înaintea lui Dumnedeu, și plin erà de nedreptate.
12. Și vedù Domnul Dumnedeu pămêntul quŏ erà corrupt, quŏci ori que carne (individ) strîmbasse callea sa de pe pămênt.
13. Disse dar Dumnedeu către Noe: timpul fiă-quaruia omu vine înaintea mea, quŏci se împlù pămêntul de nedreptate dela dênșii; éccĕ-mĕ dar quŏ voiu perde pe dênșii și pămêntul (împreună).
14. Fà 'ți darŏ o arcă (kivot) din lemne pătrate; în cuiburi (sau încăperi) vei facce arc'a, și o vei bitumìnà pe din întru și pe din afară cu bitumine.
15. Eccĕ cum vei facce arc'a: trei sute de coți lungimea archei, și cinci deci de coți lățimea, și trei deci de coți 'nallimea ei.
16. Imbinând vei facce arc'a, și de un cot o vei consummà din sus, iar uș'a archei, o vei facce în lături; în planuri (caturi) dipunți și tripunți o vei facce pe dênsa.
17. Quŏci eu éccĕ adducce-voiu diluviu, ape assupra pĕmêntului spre à perde ori que carne în quare se află spirit de viață sub ceru, și ori quâte vor fi pe pămênt terminà-se-vor.
18. Si stabilì-voiu testamentul meu cu tine; intrà-vei in arcă tu și filii tei, și femeea ta și femeile filiilor tei din preună cu tine.
19. Si din tóte vitele, și din tóte reptilile, și din tóte férele, si din tótă carnea quâte doĕ doĕ din tóte vei înducce în arcă, qua să nutresci din preună cu tine: quâte un mascule și femine vor fi.
20. Din tóte passerile svolătóre dupŏ genere, și din tóte vitele dupŏ genere, și din tóte reptilile que se tîrrescu assupra pămêntului dupŏ generele lor, quâte doĕ doĕ din tóte vor intrà către tine spre a se nutrì din preună cu tine, mascule și femine.
21. Iar tu, luà-vei cu tine din tóte demâncările que mâncați, și le vei adunà către sine'ți (în arcă) și vor fi ție și aquellor (vietuitóre) spre demâncare.
22. Si făcù Noe tóte quâte îi commandó Domnul Dumnedeu, assemenea le făcù.

CAPU VII.

1. Si disse Domnul Dumnedeu către Noe: Intră tu și tóta cas'a ta în arcă, quŏci pe tine te vĕduiu just înaintea mea în generația aqueasta.
2. Iar din vitele curate ia din preună cu tine quâte șépte șépte, mascule și femine; iar din vitele necurate quâte doĕ doĕ, mascule și femine.
3. Si din passerele cerului quelle curate quâte șépte șépte, mascule și femine; si din tóte passerile necurate quâte doĕ doĕ, mascule și femine, spre à conservà semênță peste tot pămêntul.
4. Quŏci dupŏ șépte dille adducce-voiu eu plóie assupra pămêntului patru deci de dille și patru deci de nopți, și voiu stinge de pe faç'a pămêntului ori que ființă am făcut.
5. Si făcù Noe tóte quâte îi commandó Domnul Dumnedeu.
6. Erà Noe attunci de anni șése sute, și diluviul fù assupra pămêntului.
7. Intrò darŏ Noe și filii lui, și femeea lui și femeile filiilor lui din preună cu dênsul în arcă, din caus'a apetor diluviului;
8. Si din vitele quelle curate și din vitele quelle necurate, și din passeri și din tóte reptilile pămêntului,
9. Quâte doĕ doĕ intrarò către Noe în arcă, mascule și femine, dupò cum îi commandasse Dumnedeu.
10. Si a fost dupŏ șépte dille, quŏ apele diluviului se făcurŏ assupra pămêntului.
11. In al șése sutelea annu în viaț'a lui Noe, a lunei a doa, în dioa doĕ deci și șéptea a lunei, în aquea di ruptus'au tóte sorgentile abysului, și cataractele cerului s'au deschis.
12. Si a fost plóiea assupra pămêntului patru deci de dille și patru deci de nopți.
13. In dioa aqueea întró Noe, Sem, Cham și Iapheth, filii lui Noe, și femeea aquestuia, și femeile filiilor aquestuia din preună cu dênsul în arcă.
14. Si tóte férele dupŏ genere, și tóte vitele dupŏ genere, și ori que tîrrîtóre que se mișcă pe pămênt dupŏ genere și ori que passere dupŏ generele seu,
15. Intrarŏ către Noe în arcă quâte doĕ doĕ, mascule și femine, din tótă carnea în quare este spirit de viață.
16. Si quelle que veniă în întru mascule și femine din tótă carnea intrarŏ dupŏ cum commandasse Dumnedeu lui Noe. Si inchisse Domnul Dumnedeu arc'a de din afară lui.
17. Si diluviul fù assupra pămêntului

patru deci de dille și patru deci de nopți, și se îmmultirŏ apele și luarŏ arc'a que se înaltó d'assupra pàmêntului.

18. Si ap'a predominà, și se îmmulțià fórte assupra pămêntului, și se purtà arc'a pe d'assupra apelor.

19. Iar apele dominau, dominau atâta assupra pămêntului înquât accoperisserŏ munții quei 'nalți que erau sub ceru.

20. Cinci spre dece coti mai presus se înàltasserŏ apele peste munții quei 'nalți.

21. Murì ori que carne que se miscă pe pămênt, din passeri și din vite și din fére, și ori-que tîrrîtóre que se miscă pe pàmênt, și tot omul,

22. Si tóte quâte au sufflare de viață, tot que se aflà assupra uscatului murì.

23. Si perì tótă fiinta que erà assupr'a pămêntului întregu), dela Omu pînŏ la Vită și tîrrîtóre și passeri alle cerului, și s'au stins de pe pămênt; și remasse numai Noc și quei cu dênsul în arcă.

24. Si fù înaltată ap'a assupra pămêntului una sută ~~cinci-deci~~ de dille.



Girodet. Deluviul. Ed. Frère.

CAPU VIII.

1. Si își addusse Dumnedeu à minte de Noe, și de tóte férele si de tóte vitele, și de tóte passerile, și de tóte tîrrîtórele que erà cu dênsul în arcă, și supraddusse Dumnedeu spirit peste pămênt, și inceló ap'a.

2. Se închisserŏ sorgentile abysului și cataractele cerului, și înceló plóiea din ceru.

3. Si se restrîngea ap'a que purcedea din pămênt; se restrîngea ap'a și se împuçinà dupŏ una sută cinci ḑeci de ḑille.

4. Si stette arc'a în lun'a a séptea în a doa ḑeci și séptea ḑì a lunei, d'assupra munților Ararat.

5. Ap'a curgetóre se împuçinà pînŏ în a ḑecea lună; iar în a ḑecea lună, ântêiea ḑì a lunei se vĕḑurŏ capetele munților.

6. Fu apoi, dupŏ patru ḑeci de ḑille, quŏ deschisse Noe feréstr'a archei que a fost făcut, și emisse corbul (spre à vedé daqua a stătut ap'a).

7. Eșind, nu se mai înturnó (corbul) pînŏ secarŏ apele de pe pămênt.

8. Si emisse pe columbă în urm'a lui spre a vedé daqua s'a faticat ap'a de pe pămênt.

9. Iar columb'a neaffând repaos picióreIor salle, se înturnó la dênsul în arcă; quŏci ap'a erà peste tóta faç'a pămêntului; și întinḑênd mâna lui, o luó, și o introdusse către sine în arcă.

10. Tinêndu-se âncŏ ḑille sépte, iarŏși emisse columb'a din arcă.

11. Si se inturnó către dênsul columb'a către séră, și aveà frunḑă de olivu semnu în gurà; cunoscù dar Noe quŏ statusse ap'a de pe pămênt.

12. Adestând âncŏ alte șépte ḑille, iarоși emisse columb'a, quare nu mai adaosse à se înturnà către dênsul.

13. Ast fel în al șéselea sută și un annu în viaț'a lui Noe, în prima ḑì a lunei ântêea, dispărusserŏ apele de d'assupra pămêntului; și descoperì Noe învĕlitórea archei și vĕdù quŏ dispărusserŏ apele de pe faç'a pămêntului.

14. Iar în lun'a adoa, în a doĕḑeci și séptelea ḑì a lunei, se uscasse pămêntul.

15. Si vorbi Domnul Dumneḑeu lui Noĕ, ḑicênd:

16. Eși din arcă tu, și femeea ta, și filii tĕi, și femeilele filiilor tĕi din preună cu tine.

17. Si tóte férele quâte sunt din preună cu tine, și ori-que carne dela passeri pînŏ la vite, și ori-que tîrrîtóre que se miscă pe pămênt, addu-le afarŏ din preuna cu tine; și cresceți și ve îmmulțiți pe pămênt, si împleți pămêntul.

18. Eșì darŏ Noe, și femeea lui, și filii lui, și femeile filiilor lui dinpreună cu dênsul.

19. Si tóte férele, și tóte vitele, și ori-que passere, și ori-que tîrrîtóre que se miscă assupr'a pămêntului dupŏ generele lor, eșit' au (assemenea) din arcă.

20. Si edificó Noe altar Domnului; și luò din tóte vitele quelle curate, și din tóte passerele quelle curate și offerì holocarpose (holocaustu) assupra altarului.

21. Odoró cu mulțumire Domnul Dumneḑeu profum mirositor, și ḑisse Domnul Dumneḑeu cugetând în sineși: nu voiu mai adaoge întru à blestemà pămêntul pentru faptele ómenilor, quŏci applecat este cu stăruință cugetul Omului către quelle relle din junețele lui; nu voiu mai adaoge darŏ întru à batte ori-que carne vietuitóre, dupŏ cum am făcut.

22. In tóte ḑillele pămêntului, semênță și seceritură, frigu și caldu, tómnă și primă-véra, ḑì și nópte nu vor încetà (de a se urmà una dupŏ alta).

CAPU IX.

1. Si binecuvêntó Dumneḑeu pe Noe și pe filii lui, și ḑisse lor: Cresceți și vĕ îmmulțiți și împleți pămêntul, și domni fiți assupra lui.

2. Terróre și témă de voi fiă peste tóte férele pămêntului, și peste tóte passerile cerului, și peste tóte quâte se miscă pe pămênt, și peste toți pescii Mării; — sub mâinele vóstre le-am dat.

3. Si ori-que tîrrîtóre que vietuesce, fiă voĕ în demâncare; — cà legume de erbe datu-le-am voĕ tóte.

4. Ansĕ carne în sânge de sufflet, nu veți mâncà.

5. Quŏci (assemenea) și sângele vostru al sufflетelor vóstre îl voiu reclamà; din mâna tututulor férelor îl voiu quere; și din mân'a Omului, și din mân'a barbatului, fratelui lui predinde-voiu sufflетul Omului.

6. Quel que vérsă sânge de Omu, în locu de sânge sângele lui se và versà; quŏci în imaginea lui Dumneḑeu am creat pe Omu.

7. Cresceți dar și ve îmmulțiți și împleți pămêntul, îmmulțiți-ve assupra pămêntului.

8. Disse iar Dumneḑeu lui Noe și filiilor lui, ḑicênd:

9. Quât pentru mine, éccĕ închieiŭ pactul meu de allianță cu voi și cu sĕmênț'a vóstra dupŏ voi.

10. Si cu ori que sufflare viă din preună cu voi, dintre passeri și dintre vite, și cu tóte férele pămêntului quâte sunt cu voi dintre tóte quâte au eșit din arca.

11. Si voiu stabilì allianț'a mea cu voi; și nu và mai murì nici o sufflare de ap'a diluviului, și nu và mai fi diluviu de apă spre a distruge tot pămêntul.

12. Disse apoi Domnul Dumneḑeu către

Noe : éccĕ, aquest'a este semnul testamentului que eu dau între mine și voi, și între ori-que sufflet viu que este din preună cu voi în ori-que carne, în generații eterne.

13. Arcul meu puiu în noru, și vă fi semnu de allianță între mine și pămĕnt.

14. Si quând voiu înnorà cu nori assupra pămĕntului, arĕtà-se-va arcul meu în noru.

15. Si 'mi voiu adducce à minte de alliant'a mea que este între mine și voi, și între ori que sufflet vieţuitor în ori que carne, în quât nu vă mai fi ap'a în diluviu spre a extermină ori-que carne.

16. Fi-va dar arcul meu assupra norului, și voiu vedé spre a'mi adducce à minte de alliant'a eternă dintre mine și dintre ori que sufflet vieţuitor în ori-que carne que este pe pămĕnt.

17. Disse (infine) Dumnedeu lui Noĕ : Aquesta este semnul testamentului que dispusseiu între mine și între tóta carnea que este pe pămĕnt.

18. Erà (cum s' a dis) filii lui Noĕ que au eșit din arcă : Sem, Cham și Iapheth. Iar Cham erà tată lui Chanaan.

19. Aquesti trei sunt filii lui Noĕ; dela aquestia s' au disseminat (ómenii) peste tot pămĕntul.

20. Si începù Noe, fiind laborator de pămĕnt, à plantà viiă.

21. Si bĕù din vinu și se îmbătó și se despuió în cas'a sa.

22. Vedù Cham, tatăl lui Chanaan, nuditatea tatălui seu, și eșind spusse quellor doi frați ai sei a farò.

23. Ansĕ Sem și Iapheth luând vestmĕntul, 'l au pus pe ambi lor umeri și au naintat cu spatele inainte, și au accoperit cu respect nuditatea tatalui lor; faç'a lor erà în apoi, și n' au vĕdut nuditatea tatălui lor.

24. Se desteptó Noe din vinu, și afló quâte'ia făcut filiul seu d' al doilea.

25. Disse dar : blestemat fiă Chanaan; fecior domesticu vă-fi fratilor lui.

26. Si a dis iaro : Binecuvêntat Domnul Dumnedeu al lui Sem, și fiă Chanaan fecior al lui.

27. Intindă Dumnedeu possessiile lui Iapheth și locuiască în locuințele lui Sem, iar Cham fiă feciorul lor.

28. Trăi apoi Noe dupŏ cataclysmu trei sute cinci deci de anni.

29. Si furŏ dillele tóte alle Noe noĕ sute cinci deci de anni, și muri.

CAPU X.

1. Quelle următóre sunt nascerile filor lui Noĕ : Sem, Cham, Iapheth; și li s'au născut aquestor'a filii dupŏ diluviu.

2. Filii lui Iapheth sunt : Gamer, și Magog, și Madai, și Iovan, și Elisà, și Thobel, și Mosoch, și Thiras.

3. Iar filii lui Gamer : Aschanaz, și Riphath, și Thergamà.

4. Iar filii lui Iovan : Elisà, și Tharsis, Ketieni, Rodieni.

5. Din aquestia se segregarŏ insule de natii în térr'a lor, fiă-quare dupŏ limbă, în semențiile lor și în națiile lor.

6. Iar filii lui Cham furŏ : Chus, și Misraim, Phud și Chanaan.

7. Apoi filii lui Chus furŏ : Sabà și Hevila și Sabathà, și Regmà, și Sabathacà. Filii apoi ai lui Regmà furŏ Sabà și Dadan.

8. Iar Chus născù pe Nemrod; quare începù à fi gigante (tare, potent) pe pămĕnt.

9. Aquesta fu gigante vênător înaintea Domnului Dumnedeu. De aqueea se și dice (dicătórea) : cà Nemrod gigante vênător în aintea Domnului.

10. Si început regatului lui fu Babylon, și Orech și Archad, și Chalanne în térr'a Sennaar.

11. Din aqueeasi térră eși Assur, quare edificó (cetatea) Ninive și cetatea Rohobos. Si Chalach.

12. Si Dasem între Ninive și Chalach. Aqueasta fù cetatea quea mare.

13. Si Misraim născù pe Ludiimi și pe Nefthaliimi, și pe Aenemetiimi, și pe Labiimi,

14. Si pe Patrosoniimi, și pe Chasmoniimi, de unde au eșit Philistiimii, și pe Chaphtoriimi.

15. Iar Chanaan născù pe Sidon primogenitul, și pe Chetteu,

16. Si pe Iebuseu, și pe Amorrheu, și pe Ghergeseu.

17. Si pe Eveu, și Arucheu, și pe Aseneu,

18. Si pe Aradiu, și pe Samareu, și pe Amathi. Si dupŏ aqueasta s'au disseminat semențiile Chananeilor.

19. Iar confinele Chananeilor s'au pus dela Sidon venind la Gherarà și Gazà, și trecênd la Sodome și Gomorrha, Adamà, și Seboim, pînŏ la Lasà.

20. Aquestia sunt filii lui Cham în semențiile lor, dupŏ limbele lor, în coprinsurile lor, și în națiile lor.

21. Iar lui Sem que fu tatăl (patriarchul) tutulor filiilor lui Heber, și quare fù fratele lui Iapheth quellui mai mare, i s'a născut (cum urmeadă):

22. Filii lui Sem furò : Aelam, și Assur, și Arphaxad, și Lud, și Aram.

23. Si filii lui Aram furŏ : Oz, și Hul, și Gather, și Mosoch.

24. Iar Arphaxad născù pe Cainam, și Cainam născù pe Salà ; iar Salà născù pe Heber.

25. Si lui Heber i s' au născut doi filii : numele unuia Phaleg (quòci în dillele lui s' a împărtit pàmêntul), și numele fratelui aquestuia Iectan.

26. Iar Iectan născù pe Elmodad și pe Saleph și pe Asarmoth, și pe Iarad,

27. Si pe Odorrhà, și pe Aezel, și pe Declà,

28. Si pe Eval, și pe Abimeel, și pe Sabeu,

29. Si pe Ophir, și pe Hevila, și pe Iobab. Toti aquestia filii lui Iectan.

30. Si fù locuirea lor dela Masseé pînŏ unde se vine la Sophirà (que este) un munte al resăriturilor.

31. Aquestia sunt filii lui Sem în semențiile lor, dupŏ limbele lor, în coprinsurile lor, și în natiile lor.

32. Aquestea (cu un cuvênt) sunt semențiile filiilor lui Noe, dupŏ familliile lor, dupŏ natiile lor. Dela aquestia s' au diseminat insole (coprinsuri) de natii assupra pămêntului dela Diluviu (înquà).

CAPU XI.

1. Si erà peste tot pămêntul o limba (1) singură și o singură voce la toti,

2. Si s' a întêmplat la miscarea lor dela Resărituri de au aflat o câmpie în pămêntul Sennaar, și s' au pus cu locuint'a acolo.

3. Si disse Omul càtre appropele seu : veniti să facemu căramide și să le cócemu în focu; și le servì lor cărămid'a drept pétră, și de asfalt le fù hum'a.

4. Si disserŏ (iarŏ) : veniti să ne edificăm o cetate și turnu, al quăruia capu să fiă pînŏ la ceru și să ne facem nume mai nainte de a ne respândî pe faç'a pămêntului.

5. Dumnedeu attunci descindù à vedé cetatea și turnul que edificau filii ómenilor.

6. Si disse Domnul : éccĕ un popol și o limbă sunt cu totii, și que s' au appucat să façă! acum darŏ nu le vor lipsì pînŏ la un'a din quâte au cugetat à făcce.

7. Veniti, și descindênd să turburăm acolo limb'a (lor) qua fia-quare să nu intellégă limb'a apprópelui seu.

8. Si 'ia respândit pe dênșii Domnul de acolo peste tótă façă pămêntului, și încetarŏ d'à mai edificà cetatea și turnul.

9. Pentru aquesta se chiemó numele cetatii Confusiŏ (Babel); quŏci acolo a confus Domnul limbele pămêtului tot, și de acolo respândì pe dênșii Domnul (Dumnedeu) peste faç'a pămêntului tot.

10. Quelle următóre sunt familliile (que se tragu) din Sem; Sem filiul (erà) de una sută anni quând născù pe Arphaxad, în al doilea annu dupŏ diluviu.

11. Si trăì Sem, dupŏ que a născut pe Arphaxad, cinci sute de anni, și născù filii și filie, și murì.

12. Trăì apoi Arphaxad una sută trei deci și cinci de anni, și născù pe Cainan.

13. Si trăì Arphaxad, dupŏ que a născut pe Cainan, anni patru sute trei deci și născù filii și filie, și murì. Vietuì apoi Cainan una suta trei deci de anni și născù pe Salà; mai trăì iarŏ Cainan, dupŏ que a născut pe Salà, anni trei sute trei deci și născù filii și filie și murì.

14. Dupò dênsul trăì Salà una sută trei deci de anni, și născù pe Heber.

15. Si trăì Salà dupŏ que a născut pe Heber trei sute trei deci de anni, și născù filii și filie și murì.

16. Heber apoi trăì una sută trei deci și patru de anni și născù pe Phaleg.

17. Si trăì Heber, dupŏ que a născut pe Phaleg, anni trei sute șépte deçi, și născù filii și filie și murì.

18. Iar Phaleg trăì una sută trei deci de anni și născù pe Ragau.

19. Trăì apoi Phaleg, dupŏ que a născut pe Ragau, doĕ sute noĕ anni, și născù filii și filie și murì.

20. Dupò dênsul, trăì Ragau una sută trei deçi și doi de anni și născù de Seruch.

21. Si trăì Ragau, dupŏ que a născut pe Seruch, doĕ sute șépte anni, și născù filii și filie, și murì.

22. Apoi, trăì Seruch una sută trei deçi de anni și născù pe Nachor.

23. Si trăì Seruch, dupŏ que a născut pe Nachor, anni doĕ sute și născù filii și filie, și murì.

24. Trăì apoi Nachor anni șépte deci și noĕ, și născù pe Thara.

25. Si trăì Nachor, dupŏ que a născut pe Thara anni una sută doĕ deci și noĕ, și născù filii și filie, și murì.

26. Dupò dênsul, trăì Thara șépte deci de anni, și născù pe Abram, și pe Nachor și Arrhan.

27. Aquestia sunt filii lui Thara (adicò): Thara născù pe Abram, și pe Nachor și pe Arrhan, și Arrhan născù pe Lot.

(1) Buza dice originalul.

28. Muri ànsĕ Arrhan înaintea tatălui seu Thara, în țérr'a unde s' a fost născut, în coprinsul Chaldeilor.
29. Si își luarŏ Abram și Nachor loru'și femei : numele femeii lui Abram Sara, și numele femeii lui Nachor Melcha, filiea lui Arrhan, tată al Melchei și tată al Ieschei.
30. Si erà Sara stérpă, și nu faceà copii.
31. Pe attunci, luó Thara pe Abram filiul seu, și pe Lot filiul lui Arrhan (adicŏ), pe filiul filiului seu, și pe Sara, nuroru sa, femeea lui Abram filiului seu, și îi dusse pe dênsii a farŏ din comprinsul Chaldeenilor, spre à se ducce în țerr'a Chanaan; și venirŏ pînŏ la Charrhan și locuirŏ acolo.
32. Si furŏ dillele lui Thara în Charrhan doĕ sute cinci anni, și muri Thara în Charrhan.



Rouget. Abraham vine în apoi în térr'a Chanaan. Th. Frère.

CAPU XII.

1. Pe attunci, disse Domnul lui Abram : eși din țérr'a ta și din cognatia ta și din cas'a tatălui teu (și du-te) în țérr'a que îți voiu arătà.
2. Si te voiu facce (capu) în națiŏ mare; și te voiu binecuvêntà și voiu mări numele teu, și vei fi binecuvêntat.
3. Si voiu binecuvêntà pe binecuvêntătorii tei, iar pe quei que te vor blestemà, blestemà-voiu; și se vor binecuvêntà în tine tóte semențiile pămêntului.

4. Si se sculó Abram, dupŏ cum 'ia dis Domnul și venià și Lot din preunā cu dênsul; iar Abram erà de anni cincideci și cinci quând eși din Charrhan.
5. Si luó Abram pe Sara femeea sa și pe Lot filiul fratelui seu, și tóte alle lor quâte își possedusserŏ, și ori que sufflare que avea în Charrhan, și eșirŏ à se ducce în țérr'a Chanaan, și venirŏ în țerr'a Chanaan.
6. Si căllĕtorì Abram prin lungul aquesteia pînŏ la locul Sychem, lûngŏ querrul (stejăretul) înalt. Pe attunci Chananeii locuià țérr'a (aqueea).
7. Si se arĕtó Domnul lui Abram și disse lui : posteritații talle dà-voiu țérr'a aqueasta; și edificó acolo Abram altar Domnului que s' a arĕtat lui.
8. Si trecù de acolo la muntele către resărituri dela Baethel, și stabilì acolo tabernacolul în Baethel despre Mare și Haggaì despre resărituri; și edificó acolo altar Domnului, și invocó în numele Domnului.
9. Se sculó apoi Abram, și plecând se campò (tăbărî) în desert.
10. Si se facù famete pe pământ; și descindù Abram în Egyptu spre à peregrinà acolo, quŏci erà tare fametea pe pămênt.
11. Iar quând se appropió Abram d' à intrà în Egyptu, a fost quŏ Abram disse Sarei femeii salle : cunoscu eu quŏ femee frumósă esci.
12. Va fi darŏ quŏ cum te vor vedé Egyptenii vor dicce quŏ femeea lui este aqueasta; uccide-vor dar pe mine și cu binele te vor luà pe tine.
13. Să dici darŏ : quŏ suror a lui sunt, qua să mi se întêmple bine din caus'a ta și să trăiscă sufflетul meu dupŏ purtarea ta.
14. S'a întêmplat darŏ quând a intrat Abram în Egypt, quŏ vedurŏ Egyptenii pe femeea lui quŏ erà bellă fórte.
15. O vedurŏ și principii lui Pharaon, și o lăudarŏ către Pharaon, și o întrodusserŏ în cas'a lui Pharaon.
16. Iar către Abram bine se purtarŏ din caus'a ei, și i se faceà (în dar) oi, și vitei și asini, și feciori (din casă) și fete (din casă) și catîri, și camile.
17. Si bătlù Dumnedeu pe Pharaon în bătăi mari și grelle, și cas'a lui, din caus'a Sarei femeii lui Abram.
18. Chiemând darŏ Pharaon pe Abram, disse : quŏci ai făcut aqueasta mie, quŏ nu 'mi ai spus quŏ femeea ta este?
19. Pentru que ai dis quŏ suror îmi este și 'mi am luat'o (ast fel) de femee? Acum darŏ éccĕ 'ți femeea înainte; ia-o și du-te de aqui.
20. Si dette ordin Pharaon la ómeni despre Abram spre a 'l scortà pînŏ afarŏ din țérră pe dênsul și pe femeea lui și tóte quâte erà alle lui și pe Lot din preună cu dênsul.

CAPU XIII.

1. Eși ast fel Abram din Egypt ellu și femeea lui și tóte alle lui și Lot împreună cu dênsul, (apucând) în sus către desert.
2. Abram erà avut fórte în vite în argint și în aur.
3. Si se dusse de unde a fost venit în desert pînŏ la Baethel, pînŏ la locul unde erà tabernaculul seu mai nainte, între Baethel și între Hangai,
4. La locul altarului al quăruia început făcusse acolo, și invocó acolo Abram numele Domnului.
5, Lot iarŏ que callĕtorià din preună cu Abram, avea (și ellu) oi și boi și tabernacule.
6. Si nu'i încăpea (acolo) pământul spre à locui în preună, quòci erà averele lor multe, și nu puteau locuì în preună.
7. Si s' a întêmplat luptă între păstorii vitelor lui Abram și între păstorii vitelor lui Lot. Iar Chananeenii și Pherezeenii locuià pe attunci pământul (aquella).
8. Disse dar Abram lui Lot : să nu fiă cértă între mine și tine, și între păstorii mei și păstorii tĕi, quŏci ómeni frați suntem noi.
9. Au nu éccĕ tot pămêntul în ainte 'ți? Desparte-te de mine : daqua tu la stâng'a, eu la drépt'a; iar daqua tu la drépt'a, eu la stâng'a (vom appucà).
10. Si ardicându'si Lot ochii, vĕdù tot coprinsul din pregiurul Iordanului quŏ tot erà adăpat, mai nainte de à distruge Dumnedeu Sodomele și Gomorrha, cà și paradisul lui Dumnedeu și cà țérr'a Egyptului, pînŏ unde se vine la Zogora.
11, Si își allesse Lot tot coprinsul din pregiurul Iordanului, și appucó Lot către resărituri. și se despărți fiă-quare de fratele seu.
12. Abram darŏ locuì în țérr'a Chanaan, iar Lot locuì într'o cetate din quelle circonvecine și își assedò tabernaculul în Sodome.
13. Iar ómenii din Sodome rĕi și pĕcătoși înaintea lui Dumnedeu fórte.
14. Disse attunci Dumnedeu lui Abram, dupŏ que s' a despărtit Lot de dênsul : caută cu ochii tei în sus și vedi din locul unde esci acum, către miadă nópte și miadă di către resărituri și către Mare (appus).

15. Quŏ tot pămêntul que vedi, dà 'l-voiu ţie şi posterităţii talle pînŏ în eternu.

16. Si voiu facce posteritatea ta cà aren'a (nisipul) pămêntului : de póte quinevà enumera' aren'a pămêntului, numĕrà-va şi pe strănepoţii *tei*.

17. Sculându-te străbate térr'a (aqueasta) în lungul şi în latul ei, quŏci ţie o voiu dà şi posteritaţii talle în secul.

18. Si mutându'şi tindele Abram, venind locuì lùngŏ querretul (stejeretul) Mambré, quare erà în Hebron; şi edificó acolo altar Domnului.

CAPU XIV.

1. S' a întêmplat pe atunci quŏ în domnirea lui Amarphal regele Senaarului, Arioch regele Ellasarului, şi Chodollogomor regele Elamului şi Thalgal rege de naţii

2. Să facă resbellu assupra lui Ballà rege al Sodomelor şi a lui Barsà regele Gomorrhei, şi a lui Sennaar rege de Adamà şi a lui Symobor rege de Seboim, şi (assupra) regelui de Balac (quare este Segor).

3. Toţi aquestia (din urmà) se adunarŏ în vallea sărată, quare este Marea sărilor.

4. De doispre dece anni serviau ei sub Chodollogomor, iar în al treispredecelea annu se revoltarŏ.

5. In al patruspredecelea annu darŏ venì Chodollogomor şi regii (alliaţi) cu dênsul, şi înfrânserŏ pe gigantii din Astaroth-Carnain, şi popoli tari dinpreună cu aquestia, şi pe Omeenii din cetatea Savé.

6. Si pe Chorrheeni din munţii Seirului pînŏ la terebinthul Pharan que este în desert.

7. Si înturnânduse, venirŏ lùngŏ fòntân'a Judecàtii (aqueasta este Cades) bătturŏ pe toţi principii din Amalec şi pe Amorrheeni que locuià în Asasan-Thamar.

8. Eşirŏ apoi regele Sodomelor şi regele Gomorrhei, şi regele de Adamà şi regele de Seboim şi regele de Balac (quare este Segor) şi le făcurŏ frunte înşirânduse spre bataie în vallea Sărată.

9 (Se oppuserŏ adicŏ) încontra lui Chodollogomor regele Elamului şi a lui Thalgal regele de naţii, şi a lui Amarphal regele Sennaarului şi a lui Harioch regele Ellasarului; patru (erà) aquesti regi încontra quellor cinci (de sus).

10. Iar vallea sărată, puţuri de asfalt (erà). Fugirŏ atunci regele Sodomelor şi regele Gomorrhei, şi (multi) cadurŏ acolo, iar quei que mai remăssesserŏ fugirŏ către munţi.

11. (Vingĕtorii) luarŏ càllărimea tótă a Sodomelor şi Gomorrhei, şi tóte provisiile lor şi se retrasserŏ.

12. Luarŏ âncŏ şi pe Lot filiul fratelui lui Abram, precum şi averea aquestuia, şi se dusserŏ. — Lot erà locuind în Sodome.

13. Iar unul din quei scăpaţi, venind însciintó pe Abram peregrinul que locuià în querretul (stejăretul) lui Mambré Amoreul, fratele lui Eschol, si fratele lui Aynan que (quâte trei) erà conjurati lui Abram

14. Audind Abram quŏ a cadut prins Lot fratele lui, sculò pe ai casei salle în numĕr de trei sute opt spre dece, şi îi allungó dupŏ urmă (pe inemici) pînŏ la Dan.

15. Si cădù assupra lor nóptea ellu şi feciorii (ómenii) sei; îi înfrânse, şi îi urmărì batândui pînŏ la Chobal que este la stânga Damascului.

16. Le luó în apoi tótă căllărimea Sodomelor, şi pe Lot fratele seu, şi tóte averile aquestuia, şi femeile şi popolul (que ducea cu dênsii captivi).

17. Eşi darŏ regele Sodomelor întru întêmpinarea lui dupŏ que se înturnó înapoi dela carnagiul lui Chodollogomor şi al regilor quellor cu aquesta, în vallea Savè, que se diceà şi càmpia Regelui.

18. Si Melchisedec regele Salemului addusse pâine şi vin. — Erà preot al lui Dumnedeu quellui Pré înalt (Melchisedec).

19. Si binecuvêntó pe Abram şi disse; binecuvêntat fiă Abram la Dumnedeu quel Pré inalt, quarele creó cerul şi terr'a.

20. Si binecuvêntat Dumnedeu quel Pré înalt, quarele a dat pe inemicii tei în mâinele talle; (iar Abram) dette aquestuia decimă din tóte (quâte luasse).

21. Disse atunci regele Sodomelor către Abram : Dă'mi mie ómenii, iar căllărimea ia-o pentru sine'ţi.

22. Iar Abram disse către regele Sodomelor : întinde-voiu mâna mea către Dumnedeu quel Pré înalt que creó cerul şi terr'a, (şi juru).

23. Quŏ dela quel mai micu firu pînŏ la curellă de caltăminte nu voiu luà din alle talle (qua să nu dici óre : quŏ eu am înavuţit pe Abram).

24. Afarŏ de quàte au mâncat feciorii şi de partea bărbaţilor que au venit cu mine, Eschol, Aynan şi Mambré, aquestia îşi vor luà partea.

CAPU XV.

1. Dupŏ aqueste evenimente, se facù cuvêntul Domnului către Abram în visu dicênd : nu te teme Abram. Eu sunt scutul teu; recompens'a ta multă va-fi fórte.

2. Dice attunci Abram : Dómne Dumnedeul meu, que îmi vei da? Eu moru farŏ a lăsà nici un filiu, iar filiul domesticei melle Mansec, aquest'a è Damasu al lui Eliezer.

3. Si adaosse Abram : fiind quŏ mie nu 'mi ai dat filii, quel născut în cas'a mea me và mosteni.

4. Si în dată vocea Domnului se audì cătro dênsul dicênd : nu te và mostenì aquest'a, ci aquella que và eşi din tine, aquella te và mostenì.

5. Scosu-'l-au dar afarŏ, şi a dis către dênsul : Caută deh, în sus către ceru şi numĕră stellele, de le poti numĕrà. Si disse apoi : assemenea và fi şi posteritatea ta.

6. Si credù Abram în Dumnedeu, şi i se ţinù (credinţa) dupŏ dreptate.

7. Disse apoi : Eu sunt Dumnedeu quarele te-am scos din coprinsul Chaldeilor spre a 'ţi dà ţérr'a aqueasta de mostenire.

8. Disse dar : Dómne, Dumnedeule, dupŏ que voiu cunósce quŏ o voiu mostenì?

9. Si disse attunci (Domnul) : ia 'mi o junice de trei anni, şi o capră de trei anni şi un ariete (berbece) de trei anni, şi o turturellă şi o columbă.

10. I le luò (Abram) tóte aquestea şi le despărtì pe din jumĕtate, şi le pusse faça în faça între dênsele; iar pàsserile nu le despărţì.

11. Aşà passeri venirŏ şi se pusserŏ peste corpurile, peste jumĕtaţile (vitelor tăiate) şi conşĕdù şi Abram din preună cu dênsele.

12. Iar către appusul sórelui, extase cădù peste Abram, şi éccĕ frică negurósă, mare cade peste dênsul.

13. Se disse attunci către Abram : cunoscênd vei cunósce quŏ peregrină và fi posteritatea ta în ţérră nu a ei, chinui-vor pe dênsa şi o vor reducce în servitudine şi vor umilì pe dênsii (pe strănepotii tei) patru sute de anni.

14. Iar pe natia la quare ei vor servì, o voiu judicà eu : şi dupŏ aquestea, eşi-vor (ai tei) de acolo cu apparate multe.

15. Quât pentru tine, te vei inturnà la părinţii tĕi cu pace, îmmormêntat în bĕtrâneţe ferici.

16. A patra generaţiŏ (din strănepotii tei) se vor înturnà înapoi aquì; quŏci âncŏ nu s'au împlinit pĕcatele Amorrheilor pînŏ acum.

17. Iar dupŏ que sórele fù în appusuri, flacără se făcù, şi éccĕ fornace fumegător şi făclii de focu que strabăteau prin midlocul jumĕtaţilor aquellor (vite).

18. In dioa aqueea închieò Domnul cu Abram testămênt, dicênd : Dà-voiu posteritaţii talle ţérr'a aquesta dela rîul Egyptului pînŏ la rîul quel mare al Euphratelui.

19. Pe Keneeni, şi pe Kenezeeni, şi pe Kedmoneeni, şi pe Chetteeni, şi pe Pherezeni, si pe quei din Raphaini, şi pe Amorrheeni, şi pe Chananeeni (şi pe Eveeni), şi pe Ghergeseeni, şi pe Iebuseeni.

CAPU XVI.

1. Iar femeea lui Abram nu născeà aquestuia; aveà ânsĕ o féta (în casă) Egypteană, al quăria nume erà Agar.

2. Disse dar Sara către Abram ; Vedi quŏ a închis Domnul pântecele meu spre a nu nasce; intră dar la domestic'a mea qua să am dela dêns 'a filii. Ascultò Abram de vocea Sarei.

3. Si luând Sara, femeea lui Abram (însăşi) pe Agar Egyptean'a domestic'a sa, dupŏ dece anni de quând locuià Abram în ţérr'a Chanaan, o dette lui Abram bărbatului seu de femee.

4. Si intrò (Abram) la Agar, si (aqueast'a) concepù; şi vĕdù quŏ are în pântece, şi fu dispreţată dómn'a înaintea ei.

5. Attunci disse Sara către Abram : Nedreptate mi se face de la tine. Eu dideiu pe ancilla mea în sînul teu; vĕdind ânsĕ quŏ are în pântece, dispreţată sunt în aintea ei : Judice Dumnedeu intre mine şi tine.

6. Disse şi Abram cătra Sara : Eccĕ ancilla ta înainte' ţi este; fă cu dênsa dupŏ cum plăcut îţi và fi. Attunci Sara începù a o amărî, şi aquesta fugì dela faç'a ei.

7. O aflò ânsĕ angelul Domnul Dumnedeu lûngŏ fôntàn'a din callea Surului.

8. Si disse către dênsa angelul Domnului : Agar, ancillă a Sarei, de unde vii, şi unde te duci? Agar respunse : dela faç'a Sarei dómnei melle eu me depărtedu.

9. Iar angelul Domnului ìi disse : Intórnă-te înapoi către dómna ta, şi umile-te sub mâinele ei.

10. Ii mai disse âncŏ angelul Domnului : Immulţind voiu îmmulţi posteritateu ta, şi nu se và puté numĕrà de multitudine.

11. Ii mai adaosse angelul Domnului ; Vedi quŏ tu ai în pântece; vei nasce dar filiu şi vei chiemà numele lui Ismael; quŏci exaudì Domnul la umilitatea ta.

12. Aquest'a và fi om feroce, şi mâinile lui peste toti, şi mâinile tutulor peste dênsul, şi în faç'a tutulor fraţilor sei îşi và stabili locuirea.

13. Si chiemò Agar numele Domnului quellui que vorbià către dênsa : Tu esci Dumnedeul que ai căutat assupra mea

quŏci, adaosse ea, aqui înaintea mea vĕ-
ḑuiu pe quel que s'a arătat mie.
14. De aqueasta numì puţul : Puţul quă-
ruia înainte' mi vĕduiu: aquesta este între
Cades şi Barad.
15. Si născù Agar lui Abram filiu, şi
chiemò Abram numele filiului seu que i 'l a
născut Agar, Ismael.
16. Iar Abram erà de opt ḑeci şi şése
de anni, quând 'i a născut Agar pe Ismael.

CAPU XVII.

1. Se făcù Abram de noĕ ḑeci şi noĕ de
anni, şi se arătó Domnul lui Abram, şi ḑisse
lui : Eu sunt Dumneḑeul teu, placi în aintea
mea, şi devino neimputabil.
2. Si punne-voiu testamentul meu între
mine şi între tine, şi te voiu îmmulţì fórte.
3. Si căḑù Abram pe faç'a sa, şi îi vorbi
Dumneḑeu, ḑicênd :
4. Eccĕ eu şi testamentul meu cu tine :
fi-vei părinte la multitudine de naţii.
5. Si nu te vei mai numi Abram, ci vă fi
Abraham numele teu, quŏci părinte la multe
naţii pusu-te-am pe tine.
6. Immulţì-te-voiu fórte fórte, şi te voiu
punne (capu) în naţii, şi regi din tine vor
eşì.
7. Si voiu stabilì allianţ'a mea între mine
şi între posteritatea ta dupŏ tine în genera-
tiile ei, într'un testament eternu spre à fi
Dumneḑeul teu şi al posterităţii talle dupŏ
tine.
8. Si voiu dà ţie şi posteritatii talle dupŏ
tine ţérr'a (aqueasta) în quare peregrini, tótă
ţérr'a Chanaan în possessiŏ eternă, şi voiu
fi lor Dumneḑeu.
9. Disse âncŏ Dumneḑeu către Abraham:
tu iarŏ, testamentul meu vei observà, tu şi
posteritatea ta dupŏ tine în generatiile ei.
10. Si aquesta (este) pactul que ai à ţinne
între mine şi voi, şi între posteritatea ta
dupŏ tine în generatiile lor : se va circon-
tăià (adicŏ) fiă quare mascule al vostru.
11. Si vĕ veţi circontăià carnea acro-
bystiei vóstre, şi vă fi în semnu pactului
dintre mine şi dintre voi.
12. Pruncul de opt ḑille vi se vă circon-
tăià, ori que mascule (adicŏ) în generatiile
vóstre, precum şi domesticul casei talle, şi
quel cumpĕrat cu arginţi dela ori que filiu
al străinului, que nu este din stirpea ta.
13. Cu circoncisiŏ se vă circontăià do-
mesticul casei talle şi quel cumperat prin
arginti, şi vă fi pactul meu (că semnu) pe
carnea vóstră în allianţa eternă.
14. Si necircontăiatul mascule, quare
nu 'şi vă circontăià carnea acrobystiei salle
în ḑioa a opta, stinge-se-va sufflетul aquella
din generele seu, quŏci a rupt pactul
meu.
15. Mai ḑisse âncŏ Dumneḑeu lui Abram:
Sara femeea ta nu se vă mai numì Sara, ci
Sarrha vă fi numele ei.
16. Binecuvêntà-voiu pe dênsa, şi voiu dà
ţie filiu dintr'ênsa, şi îl voiu binecuvêntà
(assemenea) şi va fi (capu) în naţii, şi regi
de natii din ellu vor eşi.
17. Si căḑù Abraham pe faç'a sa, şi rîsse
în cugetul seu ḑicênd : daqua în al una su-
talea annu se nasce-fiiu? şi daqua Sarrha de
noĕ deci de anni vă (mai) nasce?
18. Disse dar Abraham către Dumneḑeu :
Ismael aquesta, trăiscă (încai) înaintea ta.
19. Disse şi Dumneḑeu lui Abraham:
în adevĕr, éccĕ Sarrha femee ta nasce-va ţie
filiu, şi vei chiemà numele lui Isaac; şi voiu
stabilì allianţ'a mea cu dênsul în pactu
eternu şi cu posteritatea lui dupŏ dênsul.
20. Iar quât pentru Ismael éccĕ exauḑiu
rug'a ta, şi éccĕ quŏ îl binecuvêntaiu, şi
voiu cresce şi mulţì pe dênsul fórte fórte :
doĕ spre ḑece natii vă nasce, şi voiu dà pe
dênsul (capu) la un popol mare.
21. Iar allianţ'a mea o voiu stabili cu Isaac
que îţi va nasce Sarrha pe timpul aquesta,
în annul quel al altu.
22. Ast fel terminò vorlind şi se înălţò
Dumneḑeu dela Abraham,
23. Si luò Abraham pe Ismael filiul seu, şi
pe toţi domesticii sei, şi pe tóţi cumpĕraţii
cu argiuti, şi ori que mascule din ómenii
din cas'a sa, şi le circontăiò carnea acro-
bystiei în timpul ḑillei aquelleia quând
vorbì Dumneḑeu lui.
24. Abraham darŏ erà de noĕ ḑeci şi noĕ
de anni quând îşi circontăiò carnea acri-
bystiei salle.
25. Iar Ismael filiul seu, de trei spre ḑece
anni erà quând fu circontăiat la carnea acro-
bystiei salle,
26. In timpul aquelleia'şi ḑille se cir-
contăiò Abraham şi Ismael filiul seu,
27. Si tóţi bărbaţii casei salle, şi domes-
ticii sei şi quei cumpĕraţi dela alte naţii, nu
remasserŏ necircontăiaţi.

CAPU XVIII.

1. Se mai arătò lui (Abraham) Dumneḑeu
lùngŏ querretul Mambrè, stând ellu la uş'a
tabernaculului seu pe la amiadă.
2. Căutând în sus cu ochii vĕdù, şi éccĕ
trei bărbaţi stetterŏ din susul lui, şi vĕ-
ḑênd alergò întru întêmpinarea lor dela
uş'a tabernaculului seu şi se înclinó pe pă-
mênt.

3. Si disse : Dómne, daqua óre aflaiu gratiă înaintea ta, nu trecce înainte (farŏ să te abati) pe la feciorul teu.
4. Adducce-se-va apă şi veţi spĕlă pició-rele vóstre, şi vĕ veţi adumbrì sub arbure.
5. Adducce-voiu pâine şi veţi mâncà, şi după aquest'a vĕ veţi ducce (pe callea vóstră); quŏ de aqueea v 'aţi abatut către feciorul vóstru. Si disserŏ (quei Trei) : assemenea fă dupŏ cum ai dis.
6. Si răpede Abraham întrò în tabernacul către Sarrha şi disse ei ! Frementă în dată trei mĕsure de flóre de fărină, şi fă subcineriţii (azyme în cenere ferbinte).
7. Si la vaccele salle apoi alergò(Abraham) şi luò un viţellu têner şi frumos, şi 'l dette feciorului, quare nu întârdiò de a 'l frige.
8. Luò apoi, smântână şi lapte şi viţellul que a fost fript şi depusse înaintea lor, şi mâncarŏ; iar ellu stăruià pe lûngŏ dênsii subt arbure.
9. Disserŏ attunci (quei Trei) către dên-sul : Unde è Sarrha femeea ta?
10. Iar ellu respundênd disse : In taber-nucul è (Dómne). Iar, unul din (quei Trei) disse : Inturnându-me, veni-voiu la tine dupŏ un annu pe aquesta'si timpu, şi (attunci), và avé un filiu Sarrha femeea ta. Sarrha audì şi ea de lùngŏ uş'a tindei, fiind dupŏ dênsul.
11. Iar Abraham şi Sarrha fiind vechi, naintaţi în dille, încetasserŏ Sarrhei à i se urmà quelle femeesci;
12. Risse drept aqueea Sarrha în sine, dicênd : Pe de o parte mie nu mi s' a facut pìnŏ acum (una cà aqueasta), şi pe de alta domnul meu bĕtrân este.
13. Iar Domnul disse către Abraham : Quŏci rîsse Sarrha în sine'şi, dicênd óre în adevĕr voiu nasce? quŏci înbatrinit'-am eu.
14. Nu cum va è cu neputinţa la Dum-nedeu vre o vorbă? Pe timpul aquest'a me voiu inturnà la tine la annul, şi Sarrha và avé un filiu.
15. Iar Sarrha denegó, dicênd nu am rîs; quŏci se temù. — Nu, ci ai rîs, disse (Domnul).
16. Sculându-se de acolo bărbatii, căutarŏ în jos drept către Sodome şi Gomor-*rha*; iar Abraham căllĕtorià în preună cu dênşii, petrecêndu'i.
17. Iar Domnul disse : Nu voiu ascunde eu dela Abraham, feciorul meu, quâte eu (am să) făcu.
18. Abraham făcênduse va fì (capu) la o natiŏ mare şi multă, şi se vor binecu-vêntà într' ênsul tóte naţiile pămêntului.
19. Quŏci sciut îmi este quŏ và consti-tuì fililor sei şi casei salle dupŏ dêsul, spre à ţinne căllile Domnului, à facce dreptate şi judicată qua să adducă Domnul peste Abraham tóte quâte a vorbit către dênsul.
20. Disse iar Domnul : strigarea Sodo-melor şi Comorrhei se îmmulţì, şi pĕcatele lor mari fórte.
21. Discindênd darŏ, voiu vedé daqua dupŏ strigarea lor que vine către mine se împlinescu (faptele); iar daqua nu, să sciu.
22. Si înturnându-se de acolo bărbaţii, venirŏ spre Sodome; iar Abraham âncŏ erà stând înaintea Domnului.
23. Si appropiânduse Abraham, disse : nu vei perde pe quel justu din preună cu quel impiu, în quât să fiă justul cà şi impiul?
24. De vor fi óre cinci deci într' o cetate justi, perde-vei pe dênsii? nu vei iertà ceta-tea pentru quei cinci deci de justi, de vor fi într'ênsa?
25. Nici de cum, tu nu vei facce dupŏ cuvêntul aquesta, spre à uccide pe justu din preună ou quel impiu, şi să fiă justul cà quel impiu; nici o diniòra. Quel que judici tot pămêntul nu vei facce judicată (dreptate)?
26. Disse şi Domnul : de voiu àflà în So-dome cinci deci de justi în cetate, iertà voiu tot locul pentru dênsii.
27. Si respundênd Abraham disse : Acum începuiu à vorbi către Domnul meu, iar eu ţĕrrênă şi cenere sunt.
28. Iar daqua se vor împuçinà quei cinci deci de justi cu cinci, perde-vei din caus'a quellor cinci tóta cetatea? Disse attunci (Domnul) nu o voiu perde de voiu aflà acolo patru deci şi cinci.
29. Si adaosse âncŏ (Abraham) à vorbi către dênsul, dicênd : iar daqua se vor aflà acolo patru deci? — Nu o voiu perde pen-tru quei patru deci, disse (Domnul).
30. Disse iar (Abraham) : să nu te supperi, Dómne, de voiu mai vorbì : iar daqua se vor aflà acolo trei deci? — Disse iar (Domnul) : nu o voiu perde, de se vor aflà acolo trei deci.
31. Mai disse (Abraham) : fiind quŏ am à vorbi cu Domnul meu, iar daqua se vor aflà doĕ deci? — Mai disse (Domnul) : nu o voiu perde pentru quei doĕ deci.
32. Mai disse (Abraham) : nu te supperà, Dómne, de voiu mai vorbì o dată : iar daqua se vor aflà dece? — Mai disse iar (Domnul) : nu o voiu perde pentru quei dece.
33. Se depărtó (infine) Domnul, cum în-cetó de à vorbì cu Abraham; şi Abraham se înturnó la locul seu.

CAPU XIX.

1. Venirŏ dar quei doi angeli în Sodome

către séră; iar Lot stà la pórt'a Sodomelor. Vedêndùi Lot, se sculò spre întêmpinarea lor, și se închinó cu faça pe pămênt;

2. Si disse: Rogu vĕ, Domnilor, abăteți-vĕ spre cas'a feciorolui vostru, și mâneți aqui, și spĕlați picióreie vóstre, și sculându-ve de dimineața, vĕ veți ducce pe callea vóstră. Iar ei dissero: Nu, ci vommu remâné în plateă (plață, piața).

3. (Lot) Ii îmbià cu stăruire, și ei se abaturŏ către dênsul și intrarŏ în cas'a lui; și îi ospĕtò dându-le de bĕut și făcêndu-le azyme, și mâncarŏ.

4. Mai nainte de à se culcà, éccĕ bărbații cetații Sodomenii încongiurărŏ cas'a, dela june adolescent pìnŏ la cărunt, tot popolul în preunâ.

5. Si chiemau afarŏ pe Lot, dicênd către dênsul: unde sunt bărbații que au intrat la tine în nóptea aquesta? scóte'i afarŏ spre a ne împreunà cu dênșii.

6. Eși afarŏ Lot către dênsii în vestibul, și uș'a o închisse în apoi.

7. Disse dar către dênșii; nici decum, fratilor, nu vĕ veți intinà în quelle relle.

8. Am doĕ filie que n' au cunoscut de bătbat: scótte-voiu pe aquestea la voi, și usați cu dênsele dupŏ plăcerea vóstra; nu mai bărbaților aquestór'a nu veți facce nimica de nedreptu, pentru quŏ au intrat subt accoperemêntul, grindelor melle.

9. Iar ei disserŏ: Du-te d' acolo; ai venit cà un veneticu, au dórŏ și judicată vei judicà? Acum dar (vei vedé), mai rĕu de quât pe dênși te vommu supperà pe tine. Si împigeau și retrageau cu forță pe bărbatul Lot, și se appropriarŏ de a rumpe uș'a.

10. Intindênd attunci quei (Doi) bărbați mâinele, attrasserŏ pe Lot în întru către dênsii în casă, și închisserŏ uș'a casei.

11. Iar pe ómenii que erà înaintea ușei, îi detunarŏ cu nevederea dela micu pìnŏ la mare, și se uimirŏ căutând uș'a.

12. Disserŏ apoi aquei (Doi) bărbați către Lot. Ai pe quineva aquì, gineri, sau filiu, sau filie? sau daqua ai pe alt quinevà în cetate, fă'i à eși din locul aquest'a.

13. Quŏci avem à perde locul aquest'a, pentru quŏ se înăltò strigarea aquestora în contra Domnului; și ne trimisse Domnul spre a desființà cetatea.

14. Eși attunci Lot, vorbì către generii sei que au fost luat (alte) filie alle lui, dicêndu-le: sculați-ve, și eșiți din locul aquesta, quŏci distruge Domnul cetatea. Se părù ănsĕ (Lot) înaintea ginerilor sei quŏ voiesce a' și rîde.

15. Așà, quând alborile (dillei) se arătarŏ, îndemnà cu stăriure angelii pe Lot, dicênd: sculându-te, ia pe femeea ta și pe ambele filie que ai, și eși qua să nu te perdi din preună cu nelegiurile cetății.

16. Se turburarŏ (toți ai lui Lot îndoiu-duse de à lăsà cetatea): iar angelii appucarŏ mâna lui Lot și a femeii lui, și alle ambelor filie alle lui, quŏci Domnul voì à 'l mântui.

17. Si a fost pe quând îi tragea afarŏ quŏ disserŏ: salvând, salvă suffletul teu: să nu mai cauți înapoi nici să stai în tótă circonvecinătatea; la munte scapă-te, qua nu cumva să fii luat înpreună.

18. Disse și Lot către dênșii:

19. Rogu-me, Dómne, fiind quŏ feciorul teu aflò misericordiă înaintea ta, și ai mărit justitia ta que faci cu mine spre à trăì suffletul meu, uite, quŏ nu me potu refugià pìnŏ la munte, temêndume să nu mĕ ajugă rellele pìnŏ acolo, și să moru;

20. Eccĕ cetatea aqueasta apprópe este spre a me refugià acolo; è mică; acolo voiu puté scăpà: nu è așà quŏ è mică? și và trăì suffletul meu (din bunĕtatea ta).

21. I se disse attunci: éccŏ quŏ 'ți am căutat în faç'a ta și approbu vorb'a aqueasta de à nu distruge cetatea de quare vorbiși.

22. Nu întârdià darŏ, de à te mântui acolo; quŏci nu voiu puté facce nimica pìnŏ nu vei ajunge tu acolo. De aqueea s'a supranumit cetatea (aqueea) Segor.

23. Sórele resări assupr'a pămêntului, și Lot întrò în (cetatea) Segor.

24. Si Domnul ploò assupra Sodomelor și Gomorrhei puciósă și focu dela Domnul din ceruri.

25. Si desființò cu totul cetățile aquestea (în quare locuià Lot), și ori que locuire din pregiur, și pe toți locuitorii din cetăți, și tóte quâte resaru din pămênt.

26. Attunci femeea lui Lot se uitò în apoi și se prefăcù într'o colonnă de sare.

27. Iar Abraham în diori se aflò la locul unde stătusse înaintea Domnului.

28. Si căutò înjos assupra Sodomelor și Gomorrhei și assupra pămêntului din pregiur și vĕdù; și éccĕ se înăltà flacără din pămênt cà fumegarea unui cuptor.

29. Astfel a fost quând a distrus Domnul tóte cetățile circonvecinătății, quŏ 'și a addus à minte Dumnedeu de Abraham, și a tras afarŏ pe Lot din midlocul catastrophei quând redusse Domnul în ruine cetățile unde a fost locuit Lot.

30. Eși apoi Lot din Segor, și stà pe munte, și quelle doĕ filie alle lui cu dênsul; quŏci se temù de à locui în Segor, și se

refugiŏ în speluncă ellu și ambele lui filie cu dênsul.

31. Disse attunci quea mai mare către quea mai mică : tatăl nostru é cauut și numai è nimeni pe pământ quare să între la noi dupŏ cum se cuvine la ori que femee.

32. Aide dar să adăpăm pe tatăl nostru cu vin, și să ne culcăm cu dênsul, și să renviem din tatăl nostru posteritate.

33. Detterŏ dar vinu tatălui lor în nóptea aqueea, și întrând quea mai mare, se culcò cu tatăl seu în aquea nópte; iar ellu nu sciù nici quând se culcò aqueast'a nici quând se sculò.

34. Asà, adoa dì disse quea mai mare către quea mai mică; èccĕ quŏ dormiiu ieri cu tatăl nostru; să'i dăm vin și în nóptea aqueast'a, întrând apoi, culcă-te și tu cu dênsul, și vommu renvià din tatăl nostru posteritate.

35. Detterŏ dar și în nóptea aqueasta vin tatălui lor, și întrând quea mai mică, se culcò cu tatăl seu, quare nu sciù quând se culcò și quând se sculò aqueast'a.

36. Si concepurŏ amêndoĕ filiele lui Lot dela tatăl lor;

37. Si născù quea mai mare filiu, și chiemò numele lui Moab, dicênd : *din tatal meu.* — Aquesta fù tatăl Moabiților (que sunt) pînŏ astădi.

38. Nascù și quea mai mică filiu și chiemò numele lui, Amman (que în semnédă) *filiul stirpei melle.* Aquesta fù tatăl Ammaniților.

CAPU XX.

1. Si se dusse de acolò Abraham în térr'a către minda di, și locuì între Cades și între Sur; și peregrinò în Gherare.

2. Disse și acolò Abraham despre Sarrha femeea sa, (quŏ) suror îmi este; quŏci se temù à dicce quŏ femeea mea este, qua nu cumvà sa 'l uccidă locuitorii cetății din causa ei. Trimisse dar Abimelech regele Gherarelor și luò pe Sarrha.

3. Si întrò Dumnedeu la Abimelech nóptea în somnu, și disse lui : èccĕ tu mori din caus'a femeii que ai luat; ea este convietuitóre cu bărbat.

4. Abimelech nu se attinsesse de dênsa, și disse; Dómne, au dóră popol în nesciință și just vei perde?

5. Nu 'mi a spus ellu ênsuși : suror îmi este? și ea nu 'mi a dis : frate îmi este? In inimă curată și în dreptatea mâinilor melle făcuiu aqueast'a.

6. Disse iar Dumnedeu, în somnu : și eu sciam quŏ în inimă curată făcuși aqueasta, și te-appĕraiu de à nu pecătui înaintea mea, de aqueasta nu te lăssaiu à te attinge de dênsa.

7. Acum durŏ dă înapoi femeea la omu, quŏ prophet' este ellu, și se và rugà pentru tine, și vei trăi : iar de nu o vei dà înapoi, să scii quŏ vei murì tu și tóte alle talle.

8. Si se sculò pînŏ în dio Abimelech, și chiemò pe toți feciorii casei salle, și spusse tóte vorbele aquestea în audul tutulor. Se înspăimêntarŏ dar toți ómenii fórte.

9. Si chiemò Abimelech pe Abraham și îi disse : quŏci ai făcut aqueasta noĕ? au dóră în quevà îți suntem culpabili; și addusseși peste mine și peste regatul meu pĕcat mare? Faptă que nimeni nu và facce, făcut' ai mie.

10. Maì adaosse Abimelech lui Abraham: que ai vĕdut de ai făcut aqueast'a?

11. Disse și Abraham : fiiud quŏ 'mi am dis întru mine : póte quŏ nu è témă de Dumnedeu în locul aquesta, și me vor uccide din caus'a femeii melle;

12. S'apoi, în adever suror îmi și este din tată, iar nu din mamă; mi se făcù dar mie soçie (femee).

13. S'a întêmplat dar' de quând Dumnedeu me retrasse din cas'a tatălui meu; și am dis ei : aqueastă dreptate (îți queru) à facce cu mine : în ori que locu vommu întrà spunne despre mine : quŏ *frate îmi este.*

14. Luò darŏ Abimelech una mie didrachme, și oi și viței, și feciori, și fete, și dette lui Abraham, și 'i dette înapoi și pe Sarrha femeea lui.

15. Si disse Abimelech către Abraham : èccĕ térr'a mea înaintea ta este; ori unde îți place, locuesce.

16. Iar Sarrhei disse : èccĕ dat 'am un'a mie didrachme fratelui teu; tóte vor fi ție în onórea feçei talle și a tutulor (femeiilor) que sunt cu tine; și tóte adevereadă-le.

17. Se rugò apoi Abraham către Dumnedeu, și însĕnatoși Dumnedeu pe Abimelech și pe femeea lui și pe fetele lui (din casă), și începurŏ a nasce;

18. Quŏci închidênd închissesse Domnul de din afarŏ tótă matricea în cas'a lui Abimelech, din caus'a Sarrhei femeii lui Abraham.

CAPU XXI.

1. Si Dumnedeu visitò pe Sarrha dupŏ cum dissesse, și făcù Domnul Sarrhei dupŏ cum îi didesse cuvêntul.

2. Si concepênd, născù Sarrha lui Abraham filiu la bĕtrânețe, la tîmpul quând spussesse lui Domnul.

3. Si chiemò Abraham numele filiului

seu que se născù lui, și pe quare i 'l născù Sarrha, Isaac.

4. Circontăiò Abraham pe Isaac filiul seu în a opt'a dì, dupŏ cum ĭi commandasse Dumnedeu.

5. Abraham attunci erà de una sută anni quând i s'a născut Isaac filiul seu.

6. Disse dar Sarrha : rîs îmi făcù Domnul; quŏci ori-quine và audì se và bucurà din preună cu mine.

7. Si adaosse : quine và dà de scire lui Abraham, quŏ allaptă pruncu (la sînul seu) Sarrha? quŏci (éccĕ) la bĕtrânețe născuiu filiu.



Lebrun. Agar in desert. Ed. Frère.

8. Si crescù pruncul și fù înțercat și făcù Abraham ospețu mare în dioa în quare se întĕrcò Isaac filiul seu.

9. Vedĕnd ânsĕ Sarrha pe filiul Egyptenei Agar, que s'a fost născut lui Abraham, jucânduse (batjocorindu 'și) cu Isaac filiul seu,

10. Disse către Abraham : allungă d'aquì pe fĕt'a aqueasta și pe filiul ei, quŏci nu và moștenì filiul fetei aquestia din preună cu filiul meu Isaac.

11. Duru se parù fórte lui Abraham cuvĕntul (aquesta) despre filiul seu Ismael.

12. Disse ânsĕ Dumnedeu lui Abraham : să nu 'ți fiă aspru cuvĕntul despre copillu și despre fĕt'a (din casă); la tóte quâte îti và dicce Sarrha ascultă de vorb'a ei; quŏci în Isaac và fi chiemată (dupŏ numele teu) posteritatea ta.

13. Iar pe filiu fetei aquesteia, și pe dĕnsul,¹ (capu) la o națio mare facce voiu pe dĕnsul, quŏci semĕnță din tine este.

14. Se sculó dar Abraham de dimineaţă, şi luò pâini şi un fólle cu apă, le dette la Agar, şi pusse pe umerii ei şi pe copillu, şi o trimisse: Depărtânduse, se rătaciă prin desert pe lûngŏ puţul jurамêntului.

15. Se terminasse ap'a din fólle, şi aruncó copillul subt un arbure (pinu);

16. Si depărtânduse, stà în faç'a lui în distanţă quât o aruncătură de arcu; quŏci disse: să nu vĕḍu mórtea copillului meu; şi stà înaintea lui (de departe); iar copillul plângeà.

17. Auḍì attunci Dumneḍeu vocea copillului din locul de unde erà; şi chiemó angelul Domnului din ceru pe Agar, şi disse ei: que este, Agar? nu te teme, quŏci a auḍit Dumneḍeu vocea copillului teu, din locul unde este.

18. Scólă-te (şi) ia copillul, şi ţinne 'l cu mân'a ta; quŏci în naţiŏ mare îl voiu prefacce pe dênsul.

19. Si deschisse Dumneḍeu ochii ei, şi veḍù puţu cu apă viă, şi se dusse şi împlù ulciorul cu apă şi adăpò copillul.

20. Si fù Dumneḍeu cu copillul, şi crescù (aquesta) şi locuind în desert, devenì arcar (săgetător).

21. Si locuì în desertul Pharan, şi luò lui mamă sa femee din térr'a Egyptului. —

22. Pe aquel timpu fù quând Abimelech, însoçit de Ochozath, nyphagogul seu şi de Phicol archicăpitanul puterii salle, disse lui Abraham: Dumneḍeu è cu tine în tóte ori quâte faci;

23. Acum darŏ, jură 'mi pe Dumneḍeu, de à nu me nedreptătì, (nici pe mine) nici semênţ'a mea, nici numele meu, ci dupŏ dreptatea (şi binele) que am făcut cu tine, vei facce (şi tu) cu mine în térra unde ai locuit cà străin.

24. Disse şi Abraham: juru-me eu.

25. Imputò apoi Abraham lui Abimelech despre puţurile apei que i le luasserŏ ómenii lui Abimelech.

26. Iar Abimelech îi disse: nu sciu quine a făcut una cà aqueasta; şi nici tu nu m'ai însciinţat, nici eu am auḍit, de quàt astăḍi.

27. Si luò Abraham oi, şi viţei şi dette lui Abimelech, şi închiearŏ amêndoi pactu de allianţă.

28. Attunci Abraham luò şi pusse la o parte şépte agnelle din oi;

29. Iar Abimelech disse lui Abraham: que însemneaḍă aqueste şépte agnelle din oile aquestea que ai pus la o parte?

30. Si Abraham disse: (însemnéḍă) quŏ aqueste şépte agnelle le vei luà dela mine qua să fiă mie în mărturie quŏ eu am săpat puţul aquest'a.

31. De aquesta supranumì numele locului aquelluia *puteul juramêntului;* quŏci acolo jurarŏ amêndoi;

32. Si închieiarŏ pactu de allianţă la puţul jurămêntului. Se sculò attunci Abimelech din preună cu Ochozath, nymphagogul seu şi cu Phichol archicăpitanul puterii salle şi se înturnarŏ în ţérr'a Phylistiimilor.

33. Si plantó Abraham arătură lûngŏ puţul jurămêntului, şi invocó acolo numele Domnului, (que este) Dumneḍeu eternu.

34. Locuì Abraham cà străin în ţérra Phylistiimilor ḍille multe.

CAPU XXII.

1. Si a fost, dupŏ aquestea quâte se disserŏ, quŏ Dumneḍeu vrù à încercà pe Abraham şi disse către dênsul: Abraham, Abraham; iar ellu disse: éccĕ me (Dómne).

2. Disse dar (Dumneḍeu): ia pe filiul teu quel dilectu pe quare amaşi, pe Isaac, şi du-mi-te la locu înalt, şi acolo offere 'l în holocarpose (holocaustu) pe unul dintre muţii pe quare îţi voiu ḍicce.

3. Sculânduse dar Abraham de dimineata, îşi preparò (însamarŏ) asin'a, luò ăncŏ cu sine doi feciori şi pe Isaac filiul seu, şi despicând lemne spre holocarpose, se pusse pe drum şi ajunse la locul, unde îi dissesse Dumneḍeu, în ḍioa a treia.

4. Ardicându'şi Abraham ochii, vĕḍù locul de de parte;

5. Si disse Abraham feciorilor sei: staţi (voi) aquì dinpreună cu asin'a; iar eu dinpreună cu copillul ne vommu ducce pînŏ acolo, şi dupŏ que ne vommu închinà, ne vommu înturnà către voi.

•6. Luò dar Abraham lemnele holocarposii şi le pusse assupra filiului seu Isaac, luò şi (ellu) focul în mâna şi gladiul şi plecarŏ amêndoi în preună.

7. Si disse Isaac către Abraham tatăl seu; spune, tată: iar ellu disse: que este filiule? Disse dar: éccĕ focul şi lemnele; (ânsĕ) unde este óiea quea spre holocarpose?

8. Iar Abraham disse: Dumneḍeu îşi và vedé sie'şi óie spre holocarpose, filiule.

9. Callĕtorind amêndoi în preună, venirŏ la locul unde îi dissesse Dumneḍeu, şi edificò acolo Abraham altar, şi pusse peste dênsul lemnele, şi legând pe Isaac filiul seu, îl depusse pe altar pe d' assupra lemnelor.

10. Si îşi întinse Abraham mân'a à luà gladiul spre à înjunghià pe filiul seu.

11. (De o dată attunci) îl chiemò angelul Domnului din ceru și îi disse : Abraham, Abraham! iar ellu disse; èccĕ-me (Dómne).
12. Si (angelul) disse : nu punne mân'a pe copillu, nici să'i faci vre un (rĕu); quŏci acum cunoscu, quŏ te temi de Dumnedeu tu, și nu ai crutat pe filiul teu pe quel dilectu pentru mine.
13. Si uitânduse în sus Abraham cu ochii sei, căutó, și èccĕ un berbece, que erà prins de córne într'o tufă de Sabec, și se dusse Abraham și luò berbecele, și offeri pe aquest'a în holocarpose în locul lui Isaac filiului seu.
14. Si chiemó Abraham numele locului aquelluia : *Domnul vedù*, qua să se dică pînŏ astădi : *în munte Domnul se aratò*.
15. Si chiemó angelul Domnului pe Abraham de adoa óră din ceru dicênd :
16. Ênsuși assupra mea juraiu, dice



Raphael. Sacrificiul lui Isaac. Ed. Frère.

Domnul, pentru quŏ ai făcut dupŏ cum ti s' a dis, și nu ai crutat filiului teu quellui dilect pentru mine;
17. In adevĕr binecuvêntênd te voiu binecuvêntà, și îmmultind îmmuti-voiu posteritatea ta cà stellele cerului și cà aren'a de pe marginea Mării, și và moșteni posteritatea ta cetățile adversariilor.
18. Si se vor binecuvêntà în posteritatea ta tóte nații1e pămêntului; pentru quàte ai ascultat de vocea mea.
19. Si se înturnó Abraham la feciorii

sei, si sculânduse au callĕtorit înpreună la puțul jurământului, și locuì Abraham lûngŏ puțul jurământului.

20. S'a întêmplat dupŏ aquestea (quâte se disserŏ) și însciintarŏ pe Abraham dicênd: éccĕ quŏ născù și Melcha filii lui Nachor fratelui teu :

21. Pe Ox primogenitul, și pe Baux fratele aquestuia, și pe Camuel tatăl Syrienilor,

22. Si pe Chaszad, și pe Azau, și pe Phaldas și pe Ieldaph, și pe Bathuel;

23. Si Bathuel născù pe Rebecca; optu (sunt) aquesti filii que născù Melcha lui Nachor fratelui lui Abraham;

24. Si concubin'a lui a quăria nume erà Reuma născù și ea pe Tabec și pe Gaham și pe Tochos, și pe Moocha.

CAPU XXIII.

1. Fù attunci viaț'a Sarrhei de anni un'a sută doĕ deci și sépte : annii vieței Sarrhei.

2. Si murì Sarrha în cetatea Arboc, quare este în valle, și quare este Hebron în térr'a Chanaan. Venì Abraham à plânge pe Sarrha și a'i ducce doliul.

3. Si se sculò Abraham de pe mortul seu și vorbì fililor lui Chet dicênd :

4. Peregrin sunt și căllĕtor eu cu voi. Dați 'mi dar drept de mormênt între voi spre a îmmormêntà mortul dela mine.

5. Respunserŏ filii lui Chet către Abraham dicênd :

6. Nu așà, Dómne, ci ascultă (cuvêntul) nostru ; (cà) un rege dela Dumnedeu tu esci între noi : între allesele nóstre morminte îngópă 'ți mortul ; quŏci nimeni din noi nu và prohibì dela tine mormêntul seu, spre a 'ți îngropà mortul acolo.

7. Sculânduse dar Abraham, se înclinò înaintea popolului aquellei tĕrre, înaintea filiilor lui Chet.

8. Si vorbì către dênșii Abraham, dicênd: daqua aveți în sufflelul vostru în quàt (să potu) à îngropà dela faç'a mea pe mortul meu, audiți me, și vorbiți pentru mine lui Ephron filiul lui Saar,

9. Qua sa'mi dee spelunc'a îndoită que este a lui și quare se află pe partea lui de térrină; drept arginți quât face să 'mi o dea în possessiŏ de mormênt între voi.

10. Iar Ephron se află în midlocul filiilor lui Chet. Respundênd dar Ephron Chetteul către Abraham, disse în audul filiilor lui Chet și al tutulor quellor que intrà în cetate :

11. Fă-te (înquà) spre mine, dómne, și audi-me : térrin'a (întrégă) și spelunc'a dintr' ênsa ți o dau; înaintea concetațenilor mei datu-o-am ție; îngrópă ți mortul.

12. Si se înclinò Abraham înaintea popolului tĕrrei,

13. Si disse lui Ephron în audul popolului tĕrrei : fiind quŏ spre mine esci, ascultă me : ia dela mine arginții țérrinei, și (ast fel) voiu îngropà mortul meu acolo.

14. Respunse și Ephron lui Abraham, dicênd :

15. Nu, dómne, quŏci dóra audin (arginți; ci) o térrină de patru sute de didrachme de arginți între mine și tine que ar' fi un'a cà aqueasta? îngrópa 'ți dar mortul.

16. Cum audì Abraham pe Ephron, restituì lui Ephron arginții que dissese (aquesta) în audul filiilor lui Chet, patru sute didrachme de argint probat neguçătorilor.

17. Si se dette țérrin'a que erà în îndoit'a speluncă, (și) quare este în faç'a cu Membrè, țérrin'a și spelunc'a que erà într' ênsa, și ori que arbure que erà într' ênsa și în tot coprinsul din pregiur,

18. Se dette lui Abraham în possessiò, de faça cu filii lui Chet și cu tóți quâți intrà în cetate.

19. Dupŏ aquestea, îngropò Abraham pe Sarrha femeea sa în spelunc'a îndoită a țérrinei, que este în faça cu Membrè, quare este Hebron în țérr'a Chanaan.

20. Si se confirmò lui Abraham țérrin'a și spelunc'a dintr'ênsa în possessiŏ de mormênt, de către filii lui Chet.

CAPU XXIV.

1. Si erà Abraham vechiu înaintat în dille, și Domnul îl binecuvêntasse întru tóte.

2. Si disse Abraham quellui mai vechiu fecior al casei salle : quellui que erà mai mare peste toți ai sei : Punne mân'a ta sub cóps'a mea,

3. Si te voiu jurà pe tine pe Domnul Dumnedeul cerului și Dumnedeul țerrei, să nu cum va să iei de femee filiului meu Isaac din filiele Chananeenilor între quari eu locuescu;

4. Ci în térr'a unde eu mĕ m'am născut te vei ducce și în sementia mea, și vei luà de femee filiului meu Isaac (de acolo).

5. Disse către dênsul și feciorul : iar daqua femeea nu và voi să viiă cu mine înapoi în țérra aqueasta, revocà-voiu pe filiul teu în țérr'a de unde ai eșit?

6. Iar Abraham disse către dênsul : ia à minte sie'ți să nu cumva să reduci pe filiul meu acolo.

7. Domnul Dumnedeul cerului, și Dum-

nedeul ţerrei quarele m'a luat din cas'a tatălui meu, şi din ţérr'a quării m'am născut, quarele 'mi a vorbit şi quare m'a jurat dicênd : ţie voiu dà ţérr'a aqueasta şi posterităţii talle; aquellaşi (Dumnedeu) và trimitte angelul seu înaintea ta, şi vei luà femee filiului meu Isaac de acolo.

8. Iar de nu và voi femeea à veni cu tine, curat vei remâné de jurămêntul aquest'a al meu, numai pe filiul meu să nu'l reduci acolo.

9. Si pusse feciorul mân'a sub cóps'a lui Abraham domnului seu, şi jurò lui despre cuvêntul aquest'a.

10. Si luò feciorul dece din cămilele domnului seu, şi din tóte bunurile domnului seu din preună cu sine; şi sculânduse călletorì către Mesopotamia, la cetatea Nachor.

11. Si culcó cămilele afarŏ din cetate lùngŏ puţul apei către séră quând eşu (din cetate fetele) que scotu apă.

12. Si disse : « Dómne Dumnedeul domnului meu Abraham, fii cu bine înaintea callei melle astădi, şi fă misericordiă cu domnul meu Abraham:

13. Eccĕ-me stătuiu la fôntâna apei, iar filiele locuitorilor cetăţii esu afarŏ spre a scótte apă.

14. Si fiă feciór'a quăria îi voiu dicce eu: pléca 'ţi hydria (ulciorul) să beau, şi quare îmi va dicce : bea tu, şi voiu adăpà cămillele talle, pînŏ se vor săturà bênd, (fiă) aqueast'a pe quare ai preparat feciorului teu Isaac; şi în (semnul) aquesta voiu cunósce quŏ ai facut misericordiă domnului meu Abraham.

15. Si se întêmpló quŏ pînŏ a terminà de a vorbì (ast-fel) în cugetul seu, éccĕ Rebecca eşià afarŏ (din cetate, Rebecca) născut'a lui Bathuel, filiul Melchei femeii lui Nachor, fratele lui Abraham, avênd hydriă pe umerii sei.

16. Iar feciór'a erà frumósă la vedere fórte; vergine erà, bărbat nu o cunoscusse. Aşà descindênd către fôntână, îşi împlù hydria, şi se înturnà în sus (către cetate).

17. Alergó attunci feciorul spre întêmpinarea ei şi disse : Dă 'mi să beau puçină apă din hydria ta.

18. Iar ea disse : bea mi 'ţi, dómne, şi îndată îşi assedó hydria pe braçu, şi îi dette à bea pînŏ se săturò.

19. Si adaosse âncŏ : şi camilele talle adăpà-voiu pînŏ vor bea tóte.

20. Si îndată, îşi desertó hydria în adăpătoriu, şi allergò âncŏ către puţu spre a scótte (apă) şi adăpò tóte cămilele.

21. Iar omul o admirà fórte şi tăceà spre à sci daqua binevoì Domnul în calle lui sau nu.

22. Iar dupŏ que încetarŏ tóte cămilele de a bea, luò omul cercei de aur de greutate de quâte o drachmă, şi doĕ brăçare (pusse) la mâinile ei de dece auree greutatea lor.

23. O întrebò apoi, dicêndu'i : a cui filia esci? spunne 'mi daqua este în cas'a tatălui teu vre un locu spre à mâné acoló.

24. Si (ea) disse lui : filia lui Bathuel sunt eu, filiul Melchei şi al lui Nachor;

25. Si mai adaosse lui : paie şi fênu mult pe la noi, şi locu de remânere.

26. Attunci plin de voie bună omul, adorò pe Domnul închinànduse, şi disse :

27. Binecuvêntat Domnul Dumnedeul domnului meu Abraham, quare nu 'si a tras dreptatea şi adevĕrul dela Domnul meu. Pe calle bună me dusse Domnul în cas'a fratelui domnului meu.

28. Attunci, allergând feciór'a însciinţò în cas'a mamei salle (tóte) quâte audisse.

29. Iar Rebecca aveà frate, al quăruia nume erà Laban; şi în dată Laban alergó către omu afarŏ lùngŏ fôntână;

30. Quŏci, cum vĕdù cerceii şi braçarele la mâinile surorii salle şi cum audì vorbele sori-sei Rebecchei que dissesse : *asà 'mi a vorbit omul* (ellu nu mai întârdiò) şi veni în dată la omu que stà veghiând cămilele pe lùngŏ fôntână.

31. Si disse lui : vino, intră, binecuvêntate al Domnului, que mai stătuşi a farŏ? Quŏ eu 'ţi am preparat locuint'a şi loc cămilelor.

32. Iar omul intrò în casă; şi descărcarŏ camilele, şi detterŏ paie şi fênătură cămilelor, şi apă spre a spălà picióréle lui şi picióréle bărbaţilor que venisserŏ cu dênsul.

33. Si le pusse înainte pâini spre mâncare. Iar ellu disse : nu voiu mâncà pînŏ quând nu 'mi voiu spunne cuvintele melle. — I se disse darŏ vorbesce.

34. Disse ellu attunci : « Fecior al lui Abraham eu sunt.

35. Iar Domnul a binecuvêntat pe domnul meu fórte, şi (ellu) se înălţò : datu-'ia lui oi, şi viţei, şi argint şi aur, şi feciori (argaţi) şi féte (argate) şi cămile şi asini.

36. Si născù Sarrha femeea Domnului meu filiu (unul) domnului meu la betrâneţele ei, si aquestuia ellu dette tóte quâte erà alle salle.

37. Si me jurò domnul meu, dicênd : nu vei luà femee filiului meu din filiele Chana-

neenilor, între quări eu locuescu cà străin în térr'a lor.
38. Ci spre cas'a tatălui meu te vei ducce, și la semenția mea, și vei luà de acolo femee filiului meu.
39. Dis'am attunci domnului meu : iar daqua nu va venì femeea din preună cu mine?
40. Iar (ellu) îmi disse ; Domnul (Dumnedeu) pe a quărui calle am àmblat, trimitte-va angelul seu cu tine, și te va petrecce în calle bună; și vei luà femee filiului meu din semenția mea, și din cas'a tatălui meu.
41. Attunci innocent vei fi de blestemul meu; quŏci, de te vei ducce în semenția mea și daqua (acolo) nu iți vor dà (femee pentru filiul meu), tu innocent vei remâné de jurămentul meu.
42. Venind dar astădi lângŏ fôntână, disseiu : Dómne Dumnedeul domnului meu Abraham, daqua tu prosperi callea mea pe quare am appucat,
43. Eccĕ și eu stătuiu lângŏ fôtàn'a apei, și filiele ómenilor cetății vor eși à scótte apă; și fiă feciór'a quăria eu îi voiu dicce; dă 'mi să beau puçină apă din hydria ta, și quare îmi va dicce:
44. Si tu bea, și cămiletor talle scóttevoiu apă spre adăpare; (fiă) aqueast'a femeea pe quare a destinat'o Domnul pentru servitorul seu Isaac; și în aquest (semnu) voiu cunósce quŏ ai făcut misericordiă domnului meu Abraham.
45. Si a fost, quŏ pînŏ à nu terminà eu vorbind în cugetul meu, în dată Rebecca eșià afarŏ (din cetate) avênd hydria pe umeri, și descidù la fôntână și scósse apă. Disseiu dar ei : dă 'mi puçină apă.
46. Iar ea își assedò hydria (pe braçu) și disse : bea mi'ți, și voiu adăpà și camilele talle; bĕuiu, și cămilele melle furŏ adăpate.
47. O întrebaiu attunci, dicênd : a cui filiă esci? (spune 'mi). Iar ea disse : filia lui Bathuel sunt eu, a filiului lui Nachor, que i 'la născut Melcha. Pus 'am dar ei cercei, și brăçare la màinile ei;
48. Plin de voie bună attunci, adoraiu pe Domnul înclinândume și binecuvêntaiu pe Domnul Dumnedeul domnului meu Abraham, quarele me condusse cu bine pe calle de adevĕr spre à luà pe filia fratelui Domnului meu, (de femee) filiului seu.
49. Daqua dar veți facce misericordiă și dreptate cătré domnul meu, spuneți 'mi, iar de nu, spuneți 'mi (iarŏ), quà să me întornu la drépta sau la stàng'a.
50. Attunci Laban și Bathuel respundênd, disserŏ : dela Domnul eși întêmpinul aquesta; nu putem dar à 'ți spune reu în locul binelui.
51. Eccĕ Rebecca înaintea ta; luându-o, du-mi te înapoi, și fiă femeea filiului domnului teu, dupŏ cum a cuvêutat Domnul.
52. Quând audì feciorul lui Abraham vorbele aquestea, îndată se înclinò cu faç'a la pămênt și adorò pe Domnul.
53. Scoțênd apoi feciorul vase de argint și vase de aur, și vestmite, dette Rebecchei, mai dette și daruri fratelui ei, și mumei ei.
54. Màncarŏ dupŏ aqueasta și bĕurŏ ellu și ómenii que erà cu dênsul, și se culcarŏ. Si sculânduse de dimineață, disse : dimiteți-mĕ spre à me inturnà cătré domnul meu.
55. Iar frații și muma ei disserŏ : Să mai remàie feciór'a cu noi cà vre o dece dille, și dupŏ aquestea se và ducce.
56. Iar ellu disse : nu me rețineți, quŏci Domnul prosperò callea mea, dimiteți-me spre a me înturnà la domnul meu.
57. Disserŏ și ei : Să chiemăm copill'a și să întrebăm gur'a ei.
58. Si chiemarŏ pe Rebecca și îi disserŏ : ducce-te-ai óre voiósă cu omul aquesta? — iar ea respunse : me ducu.
59. Trimisserŏ dar pe Rebecea, surora lor, și averile ei și pe feciorul lui Abraham, și pe quei que (venisserŏ) cu dênsul.
60. Si binecuvêntarŏ pe Rebecca suror'a lor, dicêndu'i; suror'a nóstră esci, devino în mii de myriade, și mostenească posteritatea ta cetățile adversariilor.
61. Sculânduse dar Rebecca și femeile ei, se suirŏ pe cămile, și càllĕtorirŏ dinpreună cu omul, quarele luând pe Rebecca se depàrtò.
62. Iar Isaac càlletorià prin desert spre puțul (que se dice) al Vederii, ansĕ ellu locuià în partea de amiadă dì.
63. Eșisse dar Isaac spre a 'și petrecce la câmp cătré sérà; și ardicându 'și ochii, vedù cămile venind.
64. Ardicânduși și Rebecca ochii vedù pe Isaac, și sări jos de pe cămilă.
65. Si disse cătré fecior : quine este omul aquella que vine pe camp întru intêmpinarea nóstră? Iar feciorul disse : aquesta este domnul meu. Ea attunci luò vĕlul (theristru) și se accoperì.
66. Attunci feciorul narrò lui Isaac tóte quâte a vorbit și a făcut.
67. Intrò apoi Isaac în cas'a mamei salle, și luò pe Rebecca, quare i se facù femee, și o dilesse atâta în quât se consolò Isaac despre Sarrha mama sa.



Poussin. Rebecca si Eliezer. Bocourt.

CAPU XXV.

1. Insurânduse de al doilea Abraham își luò femee, al quăria nume fù Chettura.

2. Aqueasta 'i a născut, pe Zembran și pe Iecsan, și pe Madan, și pe Madiam, și pe Iesboc, și pe Sové.

3. Iar Iecsan născù pe Saban și pe Thaeman, si pe Daedan — Filii lui Daedan furŏ iar Raguel, și Nabdeel și Asurim, și Latusiim și Laomin.

4. Iar filii lui Madiam (furŏ) : Gephar, și Apher, și Enoch și Abirà și Thergamà. Aquestia toți furŏ filii Chetturei.

5. Abraham ânsĕ dette tóte averile salle lui Isaac filiului seu;

6. Iar fililor concubinelor salle le dette daruri și 'i despărtì de Isaac filiul seu, trimetêndui, âncŏ trăind ellu, către resărituri în térra resăriturilor.

7. Iar annii dillelor vieței lui Abraham quâți a trăit furŏ una sută șépte deci și cinci.

8. Si scădênd (în puteri) murì Abraham în bună senectute (bĕtrânețe) vechiu și plin (sațiu) de dille, și se adaosse către popolul seu.

9. Il îngroparŏ Isaac și Ismael filii sei (doi) în spelunc'a îndoită în térrin'a lui Ephron filiului lui Saar Chetteanul, que este în façă cu Membré;

10. In térrin'a și spelunc'a que a fost cumpĕrat Abraham dela filii lui Chet, aceló îngroparŏ pe Abraham și pe Sarrha femeea lui.

11. Iar dupŏ mórtea lui Abraham, binecuvêntó Dumnedeu pe Isaac filiul aquestuia, și locui Isaac pe lûngŏ puțul Vederii.

12. Aquestea sunt genealogiile lui Ismael filiului lui Abraham pe quare i 'l a născut Agar Egypteana féta (din casă) a Sarrhei.

13. Si aquestea sunt numele filiilor lui Ismael dupŏ numele generatiilor lui : primogenitul lui Ismael fù Nabaïoth și apoi Kedar, și Nabdeel, și Massam;

14. Si Masmà, și Idumà, și Massè;

15. Si Choddan, și Thaeman și Ietur, și Naphes și Kedmà.

16. Aquestia sunt filii lui Ismael, și aquestea numele lor în tabernacolele lor, și în îngrădirile lor și în (burghele) lor, doi spredece principi dupŏ gintile lor.

17. Si aquestia sunt annii vieței lui Ismael : un'a sută trei deci și șépte anni, și scădênd (în puteri) muri, și se adaosse și ellu lungŏ ai sĕi.

18. Si locuirŏ dela Evilat pînŏ la Sur que este în faç'a Egyptului pînŏ unde se vine la Assyrieni; (ellu ànsĕ) în faç'a tutulor fraților sei locui.

19. Iar familiile lui Isaac filiului lui Abraham quelle următóre sunt: Abraham născù pe Isaac.

20. Iar Isaac erà de patru deci de anni quând 'și a luat de femee pe Rebecca filia Syrului Bathuel din Mesopotamia Syriei, suror'a lui Laban Syrului.

21. Se rugò ànsĕ Isaac Domnului despre Rebecca femea sa, quŏci stérpă erà; și exaudi Dumnedeu rug'a lui, și luò în pântecce Rebecca femeea lui.

22. Iar copii săltà în pântecele ei; și ea disse : daqua ast fel are să mi se întêmple, pentru que mie aqueast'a? Se dusse dar spre à se oraculà dela Domnul.

23. Iar Domnul disse către dênsa : « doĕ nații în pântecele teu sunt, si doi popoli din rĕrunchii tei se vor despărți; și popol de popol và întrece, și quel mai mare và servi quellui mai micu. »

24. Si se împlinirŏ dillele de à nasce ea, și éccĕ quŏ erà gemeni în pântecele ei.

25. Eși filiul primogenit roșu, cu totul, pĕros cà pellea; și îi pusse numele Esau.

26. Si dupŏ aquesta născù fratele lui, și mân'a lui se ținea de călcâiul lui Esau, și chiemò numele lui, Iacob. Iar Isaac erà de șése deci de anni, quând născù Rebecca pe aquestia.

27. Crescurŏ (amêndoi și devenirŏ) juni. Esau erà omu cu sciinta întru à vênà, și câmpestru; iar Iacob erà omu simplu (neprefăcut) locuind (tot) à casă.

28. Amà Isaac pe Esau quŏci vênatul lui îi erà demâncare, iar Rebecca amà pe Iacob.

29. (Intr'o di) ferbse Iacob ferbtură, și Esau venì dela câmpu cu totul stătut.

30. Si disse Esau lui Iacob : da'mi à gustà quevà din aquea ferbtură roșie, quŏ fórte stătut sunt; de aqueasta se chiemó (de attunci) numele lui Edom.

31 Iar Isaac disse către Esau : Vinde'mi mie astădi dreptul teu de primogenitură.

32. Iar Esau disse : éccĕ-me quŏ stau să moru și spre que îmi mai este mie aqueastă primogenitură?

33. Iacob attunci îi disse : jură'mi astădi; și jurò lui, și vêndù Esau dreptul seu de primogenitură lui Iacob.

34. Iar Iacob dette lui Esau pâine si fertură de linte; și mâucò aquest'a și bĕù, și sculânduse se dusse. Si ast fel 'și a vêndut Esau dreptul de primogenitură.

CAPU XXVI.

1. Se făcù (în timpul aquella) famete peste pămênt, afară de fametea de mai nainte que se făcusse în timpul lui Abraham. Se dusse dar Isaac către Abimelech regele Phylistiimului în Gherare.

2. Se arătò attunci Dumnedeu lui și disse : nu descinde în Egyptu, ci remâi in țérr'a în quare îți voiu voiu dicce,

3. Si peregrinà în aqueastă țérră, și voiu fi cu tine și te voiu binecuvêntà; quŏci ție și posterităţii talle voiu dà țérr'a aqueasta și voiu întări jurămêntul que am jurat lui Abraham tatălui teu.

4. Si voiu îmmulți posteritatea ta cà stellele cerului și voiu dà posterităţii talle tóta țérr'a aqueasta, și se vor binecuvêntà în posteritatea ta tóte natiile pămêntului,

5. Pentru quâte a ascultat Abraham tatăl teu de vocea mea și a ținut preceptele melle si commandele melle și drepturile melle și quelle legitime alle melle.

6. Si remasse cu șederca Isaac în Gherare.

7. Il întrebarŏ ànsĕ bărbații locului despre Rebecca femeea lui, și ellu disse (quŏ), suror îmi este, quŏci se temù a dicce (quŏ) femee îmi este qua nu cum và sa 'l uccidă bărbatii locului pentru Rebecca, quŏci frumósa la vedere erà.

8. Stette acolo îndelung; uitânduse (într'o di) Abimelech pe feréstră, vĕdù pe Isaac jucânduse cu Rebecca femeea sa.

9. Chiemò dar Abimelech pe Isaac și îi disse : óre femeea ta este? pentru que ai dis quŏ suror îmi este? Iar Isaac îi disse : am

dis'o în adĕvĕr, qua nu cum và să mor din caus'a ei.

10. Iar Abimelech îi disse : quŏci ai făcut aqueasta noĕ? Puçin de n'a dormit quine và din natia mea cu femeea ta, și ai fi addus assupra nóstră nesciință.

11. Decretò apoi Abimelech la tot poporul, ḑicênd : ori-quine se và attinge de omul aquesta sau de femeea lui, culpabil de mórte và fi.

12. Semĕnó apoi Isaac în pămêntul aquella, și aflò ênsuși în annul aquella însutit de queea que semĕnasse : atât îl binecuvêntò Domnul.

13. Si se înălțò omul, și 'naintând, tot mai marc se făceà, pînŏ que (în adevĕr) deveni marc fórte.

14. I se îmmultirŏ vitele în oi, și vitele în boi, și alle laborării pămêntului multe, și îl invidiarŏ quei din Phylistiim.

15. Si tóte puturile que le făcusserŏ feciorii tatălui lui, în ḑillele aquestuia, le închisserŏ Phylistiimii și le împlurŏ cu huma.

16. Disse attunci Abimelech către Isaac : Du-te dela noi, quŏci mai tare de quât noi devenişi fórte.

17, Si se depărtó de acolo Isaac și se retrasse în vallea Gherarelor, și locuì acolo.

18. Si iarŏși Isaac destupò puturile apei que le făcusserŏ feciorii lui Abraham tatălui seu, și pe quari le astupasserŏ Phylistiimii dupŏ mórtea lui Abraham, tatălui seu și le dette numele dupŏ numele que le didesse (și) Abraham tatăl seu.

19. Mai săparŏ feciorii lui Isaac în vallea Gherarelor, și aflarŏ acolo putu cu apă viă.

20. Si se certarŏ păstorii Gherarelor cu păstorii lui Isaac, ḑicênd quŏ a lor este apa'; și a chiemat numele putului aquelluia *Injustitia*, quŏci îl nedreptățirŏ.

21. Sculânduse Isaac de acolo, săpó altu putu, și judecânduse și despre aquesta, îi dette numele de *Inimicitia*.

22. Sculânduse și de acolo săpó al treitea putu, și ne mai certânduse despre dênsul îi dette numele de *Latitudine*, dicênd : quŏci acum ne a lățit Domnul și ne a crescut assupra pămêntului.

23. Se suì apoi de acolo către putul jurămêntului,

24. Si se arătò lui Domnul în ênsuși nóptea aqueea, ḑicêndui : eu sunt Dumneḑeul lui Abraham tatălui teu, nu te teme; quŏci cu tine sunt și te voiu binecuvêntà, și voiu îmmulți posteritatea ta pentru Abraham tatăl teu.

25. Si edificó acolo altar și invocò numele Domnului și înfipse acolo tabernaculul seu; și săparŏ și acolo feciorii lui Isaac putu.

26. Iar Alimelech venì către dênsul dela Gherare din prună cu Ochozath, nymphagogul seu și cu Philoch archicăpitanul puterii salle.

27. Si ḑisse către dênșii Isaac : pentru que ați venit către mine? voi m'ați urrît, și m'ați allungat dela voi.

28, Iar ei respunserŏ : vĕḑênd ammu vĕḑut quŏ Domnul erà cu tine, și ammu ḑis : facă-se jurămênt între noi și între tine, și să închieemu un pact de allianță,

29. Spre à nu te purtà reu cu noi dupŏ cum noi nu te-ammu urrît, și pequât s'a putut ți ammu făcut bine, si te-ammu trimis dela noi în pace; și acum binecuvêntat esci de Domnul.

30 (Isaac) le făcu attunci ospĕțu, și mâncarŏ și bĕurŏ ;

31. Si sculânduse de dimineață, jurò omul (fiă-quare) appropelui seu; și îi petrecù Isaac dela dênsul, și ei se dusserŏ cu sănĕtate.

32. Ansĕ, în ḑioa aqueea ênsuși s' a întêmplat quŏ venind feciorii lui Isaac îl ênsciirtarŏ despre putul que făcusserŏ ei, ḑicênd : nu aflămu apă.

33. Drept aqueea (Isaac) chiemò numele aquestui (locu) *Jurament*. De aqueasta se chiemò numele cetatii, Putul Juramêntului pînŏ în ḑioa de astăḑi.

34. Erà Esau de anni patru ḑeci quând luó de femee pe Iudin filia lui Beer Chetteului și pe Masemmath filia lui Aelon Eveul.

35. Si amêndoe erà in discordiă cu Isaac și cu Rebecca.

CAPU XXVII.

1. Si a fost quŏ dupŏ que a înbĕtrânit Isaac, i s'a têmpit ochii de à mai vedé, și chiemò pe Esau filiul seu quel mare, și îi disse : filiule; iar ellu respunse écce-me (părinte).

2. Adaosse iar (tatăl seu) : éccĕ înbĕtrâniu, și nu cunoscu ḑioa morții melle.

3. Acum darŏ, ia'ți alle talle, faretra și arcul, și eși la câmpu; și vênédă 'mi vre un vênatu.

4. Fă mi 'l apoi o demâncare dupŏ cum îmi place mie; și addu 'mi să mănâncu, qua să te binecuvinte suffletul meu, mai nainte de à murì.

5. Iar Rebecca audì pe Isaac vorbind către Esau filiul seu; și (quând) Esau se dusse la câmpu spre a vênà pentru tatăl seu,

6. Rebecca ḑisse către Iacob filiul seu quel mai micu : află quŏ audiiu pe tată teu vorbind către Esau fratele teu, dicend :

7. Addu 'mi un vênatu, și fă 'mi demâncare, qua mâncând să te binecuvênt' înaintea Domnului pînŏ să nu moru.

8. Acum darŏ, filiul meu, ascultă-me dupŏ cum îți ḑicu să faci;

9. Du-te la oi, ia și addu'mi d'acolo doi ieḑi têneri și buni, și voiu facce dintr'ênșii demâncări tatălui teu, dupŏ cum îi place.

10. Si vei adducce tatălui teu spre mâncare, și te va binecuvêntà tatăl teu mai nainte de à murì.

11. Iar Iacob disse către Rebecca mama sa: Esau fratele meu este bărbat pĕros, iar eu bărbat linu (sunt).

12. Nu cumvà să me pipăe tatăl meu și eu attunci să trecu înaintea lui cà un dispreṭător, și să adducu assupra mea blestemu, și nu binecuvêntare.

13. Iar mamă sa îi ḑisse: pe mine blestemul teu, filiule, numai ascultă de vocea mea. Du-te, și addu 'mi.

14. Ducênduse dar (Iacob) luò și addusse mamei salle (eḑii queruti); ea făcù demâncări dupŏ cum erà pe placul tatălui lui.

15. Si luând Rebecca stola (vestmêntul) quel mai bun al lui Esau filiului seu quellui mare, quare (vestmênt) se aflà la dênsa în casă, revestì (cu dênsul) pe Iacob filiul seu quel mai micu.

16. Iar pellile ieḑilor le înfășurò pe braçele lui, și peste quelle nude alle gûtului lui;

17. Si dette demâncările și pâinile que făcusse în mâinile lui Iacob filiului seu,

18. Intrudus astfel la tatăl seu, ḑisse: părintele meu! Iar ellu respunse: éccĕ-me: quine esci tu, filiule?

19. Iacob (fiiliul seu) ḑisse tatălui seu: eu Esau primogenitul teu, făcuiu dupŏ cum 'mi ai cuvêntat. Sculândute, seḑi și mănâncă din vênatul meu, qua să me binecuvinte sufflетul teu.

20. Disse attunci Isaac filiului seu: cum fù aquesta quŏ așà de currêd ai aflat, filiule? Iar ellu respunse: pentru quŏ a dat Domnul Dumneḑeul teu înaintea mea.

21. Disse attunci Isaac către Iacob, appropiă-te de mine, și te voiu pipăì, filiule (qua să sciu), daquă tu esci filiul meu Esau sau nu.

22. Se appropiò Iacob de Isaac tatăl seu, quare pipăindu 'l, ḑisse: vocea, voce a lui Iacob, iar mâinile, mâini alle lui Esau.

23. Si nu 'l recunoscù, quŏci erà mâinile lui părôse cà mâinile lui Esau fratele seu, îl binecuvêntò darŏ;

24. Si ḑisse: tu esci filiul meu Esau? Iar ellu ḑisse: eu.

25. Disse apoi (Isaac) addu'mi și voiu mâncà din vênatul teu, filiule, qua să te binecuvinte suffletul meu. Ii addusse dar, și mâncò; și îi addusse și vinu, și bĕù.

26. Disse apoi Isaac tatăl seu: appropiă-te și sărută-me, filiule.

27. Si appropiânduse îl sărutò, și simțì mirosul vestmintelor lui și îl binecuvêntò ḑicêndui: éccŏ mirosul filiului meu, cà miros de ṭérrină plină, binecuvêntată de Domnul.

28. Si dea ṭie Dumneḑeu din roa cerului (de sus) și din gressimea pămêntului multitudine de grâu și de vinu;

29. Serve ṭie naṭiile, și se vor închinà ṭie principii; fii Domnul fratelui teu și se vor închinà ṭie filii tatălui teu: quel que te và blestemà, blestemat, și quel que te và binecuvêntà binecuvêntat fiă.

30. Si a fost dupŏ que încetò Isaac d'a binecuvêntà pe Iacob, filiul seu, și a fost cum eșì Iacob dinaintea tatălui seu, quŏ éccĕ și Esau fratele seu venì dela vênătórea sa.

31. Si făcù și ellu demâncare, și addusse înaintea tatălui seu, dicêndui: Scólă-se tatăl meu și và mâncà din vênatul filiului seu, qua să me binecuvinte suffletul teu (seu).

32. Disse attunci Isaac tatăl lui: quine esci? Iar ellu ḑisse: eu sunt filiul teu primogenitul Esau.

33. Se extasiò Isaac de uimire mare fórte, și ḑisse: quine dar fù quel quare 'mi a vênat vênatul și mi 'la pus înainte? Mâncat' am din tóte pînŏ să nu vii tu și am binecuvêntat pe aquest'a, și binecuvêntat và fi.

34. Iar quând auḑì Esau cuvintele lui Isaac tatălui seu, clamóre înăltò mare și amară fórte, dicênd tatălui seu binecuvêntăme deh, și pe mine, o părintele meu!

35. Iar (Isaac) îi ḑisse: venind fratele teu cu dol' (prefacătorie) luò binecuvêntarea ta.

36. Disse attunci (Esau): cu dreptul s'a chiemat numele lui, Iacob; quŏci de adoa óră cu aqueasta me supplantó: îmi luò și dreptul primogeniturei, îmi luò acum și binecuvêntarea. Mai adaosse Esau către tatal seu: nu 'ți mai remasse vre o binecuvêntare, părinte?

37. Iar Isaac respundênd ḑisse lui Esau: Daqua pe dênsul îl făcuiu domnul teu, daqua pe toṭi fraṭii lui îi făcuiu lui servitori, cu grâu și cu vìnu îl întăriiu; ṭie dar que voiu facce, filiule?

38. Mai ḑisse Esau către Isaac tatăl seu: nu cum và numai o singură binecuvêntare ai tu, părinte? binecuvêntă-me, și pe mine,

rogu-te, o parinte. Attins pînŏ la inimă Isaac, Esau suspinò tare și plânse.

39. Respundênd attunci Isaac tatăl lui dịsse : éccĕ din gressimea pământului và fi traiul teu, și din roa cerului de sus;

40. Si în dreptul gladiului (sabiei) teu vei vietui, și fratelui teu vei servì; va fi ânsĕ (timpu) quând vei luà și vei sculurà jugul lui de pe cerbicele teu.

41. Nu puteà ânsĕ iertà Esau lui Iacob despre binecuvêntarea cu quare 'la binecuvêntat tatăl seu. Disse dar în cugetul seu ; Appropriă-se ḍillele luctului (doliului) tatălui meu și voiu uccide pe fratele meu.

42. Se spusserŏ Rebecchei vorbele lui Esau filiului ei quellui mare și trimețênd chiemò pe Iacob filiul ei quel mai micu, și îi disse ; audit'ai, Esau fratele teu te amenință de à te uccide.



Raphael. Isaac binecuvênta pe Iacob. Mettais.

43. Acum darŏ, filiule, ascultă de vocea mea, și sculândute, fugi (în Mesopotamia) către Laban fratele meu la Harran.

44. Si locuesce cu dênsul quâtevà ḍillepînŏ quànd se và întórce dela tine furórea și urgia fratelui tĕu.

45. Si và uità quâte îi făcuși. Attunci trimețênd, te voiu adducce înapoi de acolo, qua nu cum và să remâiu lipsită de amêndoi voi într'o singură ḍì.

46. Mai adăosse Rebecca : mi s'a urrît viaț'a din caus'a filielor filiilor lui Chet; De và luà și Iacob femee din filiele aquestei țĕrre, spre que îmi và mai fi traiul?

CAPU XXVIII.

1. Chiemându'și apoi Isaac pe Iacob, îl binecuvêntò și îi commandò ḍicênd : nu 'ți vei luà femee dintre filiele din Chanaan.

2. Sculândute, du-te în dată în Mesopotamia Syriei, în cas'a lui Bathuel, tatăl mamei talle, și ia 'ți de acolo femee din fiiliele lui Laban fratelui mamei talle.

3. Iar Dumneḍeul meu să te binecuvinte, și să te créscă și să te îmmultéscă, și vei fi (capu) in synagogele (adunările) națiilor.

4. Si dee ție binecuvêntarea lui Abraham tatălui meu, ție și tótei posterităției talle, spre à moșteni térr'a peregrinării talle, que a dat'o Dumneḍeu lui Abraham.

5. Si trimisse dela sine Isaac pe Iacob, quare se dusse în Mesopotamia Syriei către Laban filiul lui Bathuel Syrului, fratele Rebecchei, mamei lui Iacob și lui Esau.

6. Iar Esau vĕḍù quŏ binecuvêntò Isaac pe Iacob, și îl trimisse in Mesopotamia Syriei spre à'și luà de acolo femee, și quŏ in



Raphael. Visiunea lui Iacob. Ed. Frère.

binecuvêntarea lui îi commandò dicêndui : nu 'ți vei luà femee din filiele Chanaan;

7. Si (quŏ) ascultò Iacob de tatăl seu și de mama sa, ducênduse în Mesopotamia syriei ;

8. Vĕḍù Esau quŏ relle sunt filiele din Chanaan în aintea tatălui seu;

9. Se dusse dar la Ismael, și luò pe Maeleth, filia lui Ismael filiul lui Abraham, suror a lui Nabaioth, de femee pe lûngŏ femeile que aveà.

10. Si eși Iacob dela puțul jurământului, și căllĕtorì către Charrhan.

11. Si aflò la un locu unde să pótă dor-

mì (quŏcî appussesse sórele), şi luò din pe-
trele locului (aquelluia) şi 'şi pusse drept
căpĕtêiu, şi dormi în locul aquella.
12. Visò attunci, şi éccĕ o scară întă-
rită în pàmênt, al quaria capĕt attingea la
ceru, şi angelii lui Dumnedeu ascindeau şi
descindeau pe dênsa.
13. Iar Domnul stà d'assupra ei şi dicea;
Eu (sunt) Domnul Dumnedeul lui Abraham
tatălui teu şi Dumnedeul lui Isaac, nu te
teme: pàmêntul pe quare dormi, dà'l voiu
ţie şi posterităţii talle.
14. Si và fi posteritatea ta cà aren'a pă-
mêntului şi se và întinde către Mare, şi că-
tre miadă di, şi către miad'a nópte, şi către
resărituri; şi se vor bine cuvêntà intru tine
tóte semenţiile terrei, şi intru posteritateata.
15. Si éccŏ eu cu tine sunt apĕrândute-te în
tótă callea ta ori unde te vei ducce, şi te
voiu adducceînapoi în térr'a aqueasta; quŏci
nu te voiu abandonà pînŏ que nu voiu facce
tóte quâteam vorbìt ţie.
16. Si se desteptò Iacob din somnul seu
şi disse: quŏ Domnul este în locul aquesta
şi eu n'am sciut.
17. Se spăimêntò şi adaosse: quât è de
terribil locul aquesta! nu e alta, de quât
cas'a lui Dumnedeu, şi aqueasta, pórt'a
cerului.
18. Si se sculò Iacob de dimineaţă, şi luò
pétr'a que pussesse acolo sub capul seu şi o
înălţò drept colonnà, şi versò oliu peste
creştetul ei.
19. Si chiemò Iacob numele locului
aquelluia, Cas'a lui Dumnedeu, unde mai di-
nainte Ulamluz erà numele cetăţii.
20. Si făcù urare Iacob dicênd: De và
fi Domnul Dumnedeu cu mine, şi me và
custodi în callea aqueasta pe quare âmblu,
şi îmi và dà pâine de à mâncà şi vestminte
spre à me accoperì;
21. Si me và reducce cu sănĕtate în cas'a
tatălui meu; fi-va attunci Domnul mie al
meu Dumnedeu;
22. Si pétr'a aqueasta que am înălţat'o
(drept) monument, îmi và fi mie Cas'a lui
Dumnedeu, şi din tóte din quâte îmi vei dà
(Dómne) în decimă le voiu redecimà ţie.

CAPU XXIX.

1. Si sculânduse Iacob, îşi urmò drumul
spre térra Resăriturilor către Laban filiul
lui Bathuel Syrului, fratele Rebecchei mu-
mei lui Iacob şi a lui Esau.
2. Se uită, şi éccĕ un putu într'o câm-
pie; erà acolo şi trei turme de oi que stă-
tusserŏ pe lùngŏ dênsul spre repaos; quŏci
din aquel putu adăpau oile; şi o pètră mare
erà pe gur'a putului.
3. Si (quând) se adunà acolo tóte tur-
mele, attunci resturnau pétr'a de pe gur'a
puţului, şi adăpau oile, şi apoi iar aşşĕdau
pétr'a la locul seu pe gur'a puţului.
4. Disse dar către dênsii Iacob: fraţilor,
de unde sunteţi voi? Iar ei respunsero: din
Charrhan suntem.
5. Le mai disse âncŏ: cunósceţi pe Laban
filiul lui Nachor? Iar ei respunserŏ; îl cunó-
scem.
6. Ii mai întrebò âncŏ: sănĕtos este?
Sănĕtos, respunserŏ ei; (pe quând ellu âncŏ
vorbià) éccĕ şi Rachel filia aquestuia venià
cu oile (tatălui seu; quŏci ea păsceà oile
tatălui seu);
7. Si disse Iacob: âncŏ mai è dioa
multă (înainte); nu è âncŏ timpu de à ra-
dunà vitele (în stână); adăpaţi-le şi (mai)
duceţi-le à pasce.
8. Iar ei respunserŏ: nu putem pînŏ nu
se vor adunà toţi păstorii, qua să restórne
pétr'a de pe gur'a puţului şi să putem ada-
pà oile.
9. Ancŏ pe quând vorbià ellu aquestor'a
venià şi Rachel filia lui Laban cu oile tată-
lui seu, quŏci ea pascea oile tatălui seu.
10. Iar quând vĕdù Iacob pe Rachel,
filia lui Laban fratelui mamei salle, se ap-
propiò Iacob şi resturnò pétră de pe gur'a
puţului, şi adăpò oile lui Laban fratelui
mamei salle.
11. Si sărutò Iacob pe Rachel, şi inăl-
ţându'şi vocea plânse.
12. Si spusse Iacob Rachelei quŏ frate al
tatălui ei este, şi quŏ filiu al Rebechei este
(ellu); iar (Rachel) alergând, însciiuţò ta-
tălui ei, quelle que audisse.
13. Si a fost, quând audi Laban numele
lui Iacob filiului surorii salle, quŏ alergò
întru întempinarea lui, şi îmbrăçisându'l îl
sărutò, şi îl întrudusse în cas'a sa; (Iacob
attunci) spusse lui Laban tóte cuvintele
pentru quare venisse.
14. Ii disse attunci Laban: din ósele
melle şi din carnea mea esci tu; şi remasse
(Iacob) cu dênsul o lună se dille.
15. Disse iar Laban lui Iacob: fiind quŏ
adicŏ fratele meu esci, nu îmi vei servì (de
aqueasta) gratis; spune 'mi quare (và fi)
salariul tĕu?
16. Aveà Laban doŏ filie; numele quellei
mai mari erà Lia; şi numele quellei mai
mice, Rachel.
17. Ochii Liei erà infirmi, iar Rachel erà
frumósă la statură şi bella la faţă.
18. Dilesse (amò) dar Iacob pe Rachel, şi

ḑisse : servi-voiu ţie séple anni pentru Rachel filia ta quea mai mică.

19. Iar Laban îi ḑisse : mai bine (în adevĕr) să 'ţi o dau ţie de quât să o dau la alt bărbat. Remâi dar cu mine.

20. Si servi Iacob pentru Rachel séple anni, şi furŏ înaintea lui cà puçine ḑille pe lùngŏ amorul que aveà cătrе dênsa.

21. Attunci ḑisse Iacob câtre Laban : dă'mi acum femeea mea (quŏci s'au împlinit ḑillele melle de servire), cată să intru acum la dênsa.

22. Iar Laban adunò toţi bărtaţii locului şi făcù nuntă.

23. Si se făcù séră, şi luànd pe Lia filia sa, o întrudusse la Iacob.

24. Delte âncŏ Laban Liei filiei salle pe Zelpha domestica lui, spre à fi ei fétă (în casă), Iacob intrò la femea sa, şi quând se făcù ḑio, éccĕ Lia (în locul Rachelei)!

25. Disse dar Iacob către Laban : quŏci 'mi ai făcut aqueasta? au dórŏ nu pentru Rachel serviiu lùngŏ tine? şi pentru que m'ai amăgit?

26. Disse şi Laban : nu este aşà în locul nostru, să dăm pe quea mai mică înaintea quellei mai mari.

27. Implinesce mi 'ţi quelle séple (septemân'a) aquesteia, si apoi voiu dà ţie şi pe queealalta drept argàtia în quare vei mai servi pe lùngò mine alţi séple anni.

28. Făcù Iacob aşà şi împlini quelle d'aşéptelea aquesteia (împlinind septĕmân'a); îi dette apoi Laban şi pe Rachel filia sa de femee.

29. Mai dette Laban Rachelei filiei salle pe Ballà domestic'a lui, de a i fi fétă (în casă).

30. Si intrò Iacob la Rachel, şi o dilesse, mai mult de quât pe Lia, şi mai servi lui Laban âncò alţi séple anni.

31. Vĕḑênd ânsĕ Domnul (Domneḑeu) quŏ nu erà amată Lia, deschisse matricea ei; iar Rachel erà stérpă.

32. Si concepênd Lia, născù lui Iacob un filiu şi chiemò numele lui Ruben, ḑicênd : quŏci veḑù Domnul umilitatea mea, acum darŏ mĕ va amà bărbatul meu.

33. Mai concepù Lia âncŏ şi născù lui Iacob un aldoilea filiu, şi ḑisse : auḑi Domnul quŏ nu sunt amată, şi mai îmi dette şi pe aquest'a; şi chiemò numele lui, Symeon.

34. Si mai concepù iarŏ şi născù filiu, şi ḑisse : acum către mine và fi mai mult bărbatul meu; quŏci 'i am născut trei filii; pentru aqueasta chiemò numele lui, Levi.

35. Si concepênd iarŏ, născù filiu, şi ḑisse : acum şi mai mult de aqueasta mĕ voiu mărturisì Domnului; şi de aqueasta chiemò numele lui Iuda, şi încetò de à mai nasce.

CAPU XXX.

1. Iar Rachel, veḑênd quŏ nu nasce lui Iacob, invidiò surorii salle, şi ḑisse lui Iacob : dă 'mi copii, iar de nu, eu voiu murì.

2. Se suppĕrò Iacob pe Rachel şi îi ḑisse : au dóră în locul lui Dumneḑeu sunt eu quare te lipsi de fructul pàntecelui?

3. Attunci Rachel ḑisse lui Iacob : éccĕ féta mea din casă Ballà; întră la dénsa, şi ea và nasce pe genuchii mei, qua să 'mi am şi eu copii dintr'ênsa.

4. Si dette lui pe Ballà ancilla sa de femee, şi intrò la dênsa Iacob.

5. Si concepù Ballà ancilla Racheloi, şi născù lui Iacob un filiu.

6. Si ḑisse Rachel, îmi făcù Dumneḑeu judicată, şi exaudi vocea mea şi îmi dette filiu; pentru aqueast'a chiemò numele lui Dan.

7. Si mai concepù Ballà ancilla Rachelei, şi născù un aldoilea filiu lui Iacob.

8. Si ḑisse Rachel (despre dênsul) me luò Domnul şi me pusse d'alături cu suror'a mea, şi putuiu (şi eu); şi chiemò nùmele lui Nephtali.

9. Veḑênd Lia quŏ stătusse de à mai nasce, luò pe Zelphă fét'a ei din casă şi o dette lui Iacob de femee.

10. (Intrò dar la dènsa Iacob) şi concepù Zelphă féta Liei, şi născù lui Iacob filiu.

11. Si ḑisse Lia : *fortunata!* şi chiemò numele lui Gad.

12. Si mai concepù âncŏ Zelphă, şi născù âncŏ lui Iacob al doilea filiu.

13. Si ḑisse Lia : *ferice* de mine, quŏci mĕ fericescu (tóte) femeile; şi chiemò numele lui Aser.

14. Attunci se dusse Ruben în ḑille de seceratul grâului şi afllò mere de mandragoră în ţérrină şi le adduse Liei mamei salle, quăria Rachel ḑisse; da'mi (şi mie) din mandragorele filiului teu.

15. Disse şi Lia : nu ţi è de ajuns quŏ ai luat pe bărbatul meu, nu cumva şi mandragorele filiului meu să le iei? Iar Rachel ḑisse : nu aşà, ci dórmă ellu cu tine în nóptea aqueasta, în locul mandragorelor filiului teu.

16. Se înturnò Iacob dela ţérrină către séră, şi eşi Lia spre întêmpinarea lui, şi îi ḑisse ; La mine vei intrà astăḑi, quŏci-te-am cumpĕrat pe mandragorele filiului meu. Se culcò cu dênsa în nóptea aqueea.

17. Si exauḑi Dumneḑeu vocea ei şi concepênd născù lui Iacob un al cincilea filiu.

18. Disse attunci Lia : Datu'mi a Dumnedeu recompensa mea despre queea que am dat și eu pe domestic'a mea bărbatului meu; și chiemò numele lui Issahar, que và să dică recompensă.

19. Si concepù iarồși Lia, și născù un al șéselea filiu lui Iacob.

20. Si disse Lia: Dăruitu-m'a Dumnedeu cu dar bun; în timpul de acum me và dilege pe mine bărbatul meu, quồci 'iam născut șése filii; și chiemò numele lui, Zabulon.

21. Si dupŏ aqueast'a născù o filiă și chiemò numele ei, Dina. (Si încetò de à mai) nasce.

22. Iși adusse ânsĕ Dumnedeu à minte și de Rachel, și exaudindu-o, deschisse matricea ei;

23. Si concepênd, născù lui Iacob un filiu. Disse attunci Rachel: Luat'a d'assupra mea Dumnedeul meu opprobriul meu;

24. Si chiemò numele lui, Ioseph, dicênd dee 'mi Dumnedeu, și un alt filiu.

25. Si a fost quŏ dupŏ que născù Rachel pe Ioseph, disse Iacob lui Laban: Demittemĕ dela tine spre à me înturnà la locul meu și la pămêntul meu.

26. Dă'mi în dreptul meu femeile melle și copii mei, pentru quari am servit ție, spre à me ducce de aqui, quŏci tu cunosci servitutea mea cu quare 'ți am sevit.

27. Iar Laban ii disse: de am aflat grațiă înaintea ta, m'am și augurat; quŏci me binecuvêntò Dumnedeu de quând ai intrat la mine,

28. Si adaosse : Desparte'ți (singur) salariul teu dela mine, și il voiu dà ție.

29. Iar Iacob îi disse : tu cunosci în quâte ți am servit, și quâte erà vitele talle que 'mi ai încredințat.

30. Quŏci pucine erà quâte aveai la venirea mea, crescurŏ ânsĕ în multitudine și te binecuvêntò Dumnedeu, de cum călcò piciorul meu la tine; acum darŏ, quând îmi voiu facçe și eu mie casă?

31. Ii disse dar Laban, que să 'ți dau? iar Iacob îi respunse; nu îmi vei dà nimicu; (ci) de vei facce dupŏ cuvêntul următor al meu, iar voiu mai pasce oile talle și le voiu custodi.

32. Trécă pe din ainte tóte oile talle astădi, și desparte dintr' ênsele ori-que óie variă și maculósă (cu pete) și ori-que păsciune brumăriă între 'gnelli și ori-que è bălțat și disalbu între capre, și aqueea và fi salariul meu.

33. Astfel se và exaudi dreptatea mea quând mâine (poimâine) và fi să am și cu vre o parte înaintea ta; adicŏ : ori-que nu va fi bălțat și disalbu între capre și brumăriu între 'gnelli, cà furat se và considerà la mine.

34. Iar Laban îi disse : fiă dupŏ cuvêntul teu,

35. Si despărți în aqueea'și di țapii quei bălțați și pe quei disalbi și tóte caprele bălțate și disalbe și ori que erà albu între dênsele, și ori-que erà brumariu între 'gnelli, și le dette pre mâna filiilor sei (Laban).

36. Si despărți printr' o distanța de trei dille calle între dênșii și între Iacob; quare păscea quelle remase din oile lui Laban.

37. Iși luò attunci Iacob vérgă styriacină verde și de nucu și de platanu, și le descortò în soldi albi, lăssand în pregiur și verdele (scórțeì). Se arătă dar pe vegele (descortate) albul (quŏ erà) variu.

38. Si depusse vergele que descorțasse în linurile adăpătoriilor apei, qua, de vor venì oile à beà înaintea vergelor, să concépă avênd înaintea ochilor vergele (variate).

39. Si concepeà oile înaintea vergelor și născeà oile 'gnelli disalbi și varii și cenușii (brumării) maculosi.

40. Attunci despărți Iacob 'gnellii, și pusse înaintea oilor berbece disalbu, și ori que erà variu între 'gnelli, și astfel își despărți pentru sine turme separate, și nu le ammestecò cu oile lui Laban.

41. Aqueasta se facea în timpul quànd concepeau oile luând în pântece (attunci) punea Iacob vergele înaintea oilor în linuri, qua să concépă dupŏ cum erà vergele; quŏci pe quând născeau oile (attunci) nu le puneà (în ainte vergele).

42. Astfel quelle neinsemnate (de o singură culóre) erà alle lui Laban, și quelle însemnate (sau maculate) erà alle lui Iacob.

43. Si se înavuți omul fórte fórte, făcêndu-i-se vite multe, și boi, și feciori, și fete (în casă) și cămile, și asini.

CAPU XXXI.

1. Audi ânsĕ Iacob vorbele filiilor lui Laban dicênd : luat'a Iacob tóte alle tatălui nostru, și din alle tatălui nostru 'și a făcut tótă gloria aqueast'a.

2. Si vedù Iacob faç'a lui Laban, și éccĕ nu mai erà către dênsusul cà ieri și alaltă ieri.

3. Attunci disse Domnul către Iacob; retórnă-te în pămêntul tatălui teu și în generația ta, și voiu fi cu tine.

4. Trimettênd dar Iacob, chiemò pe

Rachel și pe Lia la câmpu unde (erà) turmele;

5. Si le disse lor : vĕdu eu façă tatălui vostru quŏ nu mai è cu mine cà ieri și alaltă ieri. Dumnedeul ânsĕ tatălui meu fù cu mine.

6. Si voi ênseve sciți quŏ în tótă vîrtutea mea am servit tatălui vostru;

7. Iar tatăl vostru me amăgi și 'mi schimbò salariul meu de dece mnale; ânsĕ Dumnedeu nu 'i a dat (voie) de à 'mi facce rĕu,

8. Daqua quând dice quelle varii vor fi a ta recompensă, oile tóte născu (numai) varii; și quând iar dice quelle albe vor fi a ta recompensă, oile tóte nascu (numai) albe;

9. Dumnedeu darŏ luò tóte vitele dela tatăl vostru și mi le dette mie.

10. Quŏci a fost pe quând concepeau oile quŏ am vedut înaintea ochilor mei în somnu, și éccĕ țapii și arieții (berbecii) que se suià peste oi și capre quŏ erà disalbi, și varii, și cenușii maculosi,

11. Si îmi disse angelul Domnului în somnu : Iacob, Iacob; iar eu am dis : que este?

12. Ellu îmi mai disse : ardică'ți ochii și vedi țapii și arieții suinduse peste oi, și peste capre quŏ sunt disalbi, și varii. și cenușii maculoși, quŏci am vedut quâte îți facce Laban.

13. Eu sunt Dumnedeul teu que s' a arătat ție în locul lui Dumnedeu, unde 'mi ai uns colónnă, și 'mi ai făcut urare. Acum darŏ scólă-te și eși din țérr'a aqueasta, și du-te în țérr'a nascerii talle și voiu fi cu tine.

14. Si respundênd Rachel și Lia, disserŏ lui : nu cumvà mai avem âncŏ și noi vre o parte sau moștenire în cas'a tatălui nostru?

15. Au nu cà nisce străine furŏm în ochii lui? quŏci ne-a vêndut, și devorândune ne a sorbit argintul (dreptului) nostru.

16. Tótă averea și tótă gloria que luò Dumnedeu dela tatăl nostru, a nóstră va fi și a filiilor nostri. Acum darŏ quâte 'ți a dis Dumnedeu fă-le.

17. Sculânduse dar Iacob își luò femeile și copii pe cămile,

18. Si își dusse tóte averile și tóta căpuirea sa que își agonississe în Mesopotatamia și tóte alle salle spre à se ducce către Isaac tatăl seu în țérr'a Chanaan.

19. Laban pe attunci se dussesse spre a tunde oile salle; și Rachel furò idolii tatălui seu.

20. Iar Iacob se furișó de Laban Syrul; quŏci nu'i spussesse quŏ fuge

21. Fugì dar ellu și cu tóte alle salle. Si se sculò și trecù rîul și trasse la muntele Galaad.

22. Iar atreia di se dette de scire lui Laban Syrului quŏ a fugit Iacob.

23. Si luând pe toți frații sei cu sine îl alungó dupŏ urmă calle de sépte dille, și îl ajunse la muntele Galaad.

24. Venì attunci Dumnedeu către Laban Syrul în somnu nóptea, și îi disse : ținne-te pe sine'ți să nu cumva să vorbesci cu Iacob relle.

25. Si ajunse Laban pe Iacob, quare își întinsesse tabernaculul pe munte; iar Laban pusse pe frații sei în muntele Galaad.

26. Disse dar Laban lui Iacob : que făcuși? pentru que pe ascuns ai fugit, și m'ai furat, și ai luat cu tine filiele melle cà pe nisce captive prin sabiă?

27. De 'mi ai fi dat de scire, te-așu fi trimis cu voie bună și cu musice, și tympane și kithară.

28. Si nu appucaiu nici à 'mi săruta copii și filiele melle; fórte farŏ minte ai făcut;

29. Si acum è tare mân'a mea să 'ți facă reu; iar Dumnedeul tatălui teu ieri a dis către mine dicênd : ținne-te să nu cumvà să vorbesci cu Iacob relle.

30. Acum darŏ 'ți ai luat drumul, (fiă) quŏci cu dor ai dorit à te înturnà în cas'a tatălui teu;

31. Ansĕ pentru que îmi furași deii mei? Iar Iacob respundênd disse lui Laban : de m'am temut, este quŏci am dis să nu cumvà să 'mi iei filiele talle și tóte alle melle;

32. Iar în quât pentru dei, adaosse Iacob, aquella la quare vei aflà deii tei să nu mai traiască; înaintea fratilor nostri càută și află que este dintre alle talle la mine, și ia; ânsĕ nu aflò la dênsul nimicu.

33. Intrând Laban căutò și în locuinț'a Liei, și nu aflò; și eșind din locuinț'a Liei căutò în locuinț'a lui Iacob, și în locuinț'a quellor doĕ féte (din casă) și nu aflò. Intró apoi și în locuinț'a Rachelei.

34. Rachel ânsĕ luasse idolii și îi pussesse în așternutul (samarul) cămilei, și se pusse și ea d'assupra peste dênșii.

35. Si disse tatălui seu : să nu 'ți paie cu greu, dómne, nu potu à me sculà înaintea ta, quŏci justa 'mi au venit quelle dupŏ datine la femei. Căutò ast fel Laban în tótă locuirea și nu aflò idolii.

36. Se suppĕrò attunci Iacob și împutò lui Laban dicêndu'i : quare è culp'a mea, și quare pĕcatul meu, quŏ m'ai allungat dupŏ urmă?

37. Si ai căutat prin tóte vasele casei

melle? Que ai aflat din tóte vasele casei talle? pune aquì înaintea fraților tei și fraților mei, și decidă ei între noi amêndoi.
38. Aquestia îmi sunt doě ḑeci de anni que fuiu cu tine; oile talle și caprete talle n'au fost sterpe; berbecii oilor talle nu am mâncat;
39. Mursicat de fére nu 'ți am addus înainte: eu împlineam dela mine fururi de ḑioa și fururi de nóptea.
40. Ḑioa ardeam înpreuna cu arsur'a, și nóptea (tremuram) cu frigul, și se departà somnul dela ochii mei.
41. Aquestia îmi sunt doě ḑeci de anni de quând sunt în cas'a ta: 'ti am servit patru spre-ḑece anni pentru amêndoě filiele talle, și alți șése âncǒ la oile talle, și mi ai schimbat în ḑece mnale (prețuri sau chipuri) salariul meu.
42. Daqua Dumneḑeul tatălui meu Abraham și téma de Isaac n'ar' fi fost cu mine, acum deșert (și despuiat) m'ai fi trimis dela tine; (ânsě) umilitatea mea și labórea mâinilor melle le a vědut Dumneḑeu, și te-a mustrat ieri.
43. Respunḑênd și Laban ḑisse lui Jacob: filiele talle filiele melle, și filii tei filii mei, și vitele talle vitele melle, și tóte quâte veḑi alle melle sunt; iar filielor melle que le voiu facce eu astăḑi sau copiilor lor que au născut?
44. Vino dar acum să închieem un testamênt eu și tu, și và fi de mărturie între mine și tine. — Ii ḑisse attunci Iacob: éccě, nimeni cu noi este (aquì) veḑi, Dumneḑeu (numai este) martur între mine și tine.
45. Luând dar Iacob o pétră o înălțò în colónnă;
46. Disse apoi Iacob către frații sei: adunați petre; și adunarǒ petre și făcurǒ un tumulu (movilă); și mâncarǒ (și běurǒ) acolo assupra tumulului.
47. Disse dupǒ aqueasta Laban lui (Iacob): tumulul aquesta mărturisesce între mine și tine astăḑi.
48. Si 'l a numit Laban. *Tumulul marturiei;* iar Iacob 'l a numit. *Tumulul marturisesce.* (Disse attunci Laban câtre Iacob: éccě tumulul aquesta și colónna aqueasta que am înălțat între mine și tine; — mărturisesce tumulul aquesta, și mărturisesce colónn'a).
49. Pentru aqueasta s'a chiemat numele lui, *Tumulul marturisesce* (Galaad), precum și *vederea*, dupǒ quare a ḑis:
50. Véḑă Dumneḑeu de sus în midlocul nostru, quoci ne despărțimu unul de altul.
51. De vei umilì filiele melle, de vei luà alte femei peste filiele melle, veḑi nimeni cu noi (aquì) este: Dumneḑeu è martur între mine și între tine.
52. Si mai ḑisse Laban către Iacob: éccě tumulul și colónn'a que am înălțat între mine și tine,
53. Mărturisesce tumulul aquesta și colónn'a que am înălțat, ea mărturisesce daqua eu voiu trecce către tine sau tu vei trecce către mine dincolo de tumulul aquest'a și de colónn'a aqueasta cu rěutate.
54. Dumneḑeul lui Abraham, și Dumneḑeul lui Nachor và judicà în midlocul nostru.
55. Si juró Iacob pe tém'a tatălui seu Isaac (pe tém'a que aveà aquesta de Dumneḑeu) și sacrificò Iacob sacrificiu assupra muntelui, șchiemó pe frații sei spre à mâncà pàine; și mâncarǒ pâine și běurǒ, și dormirǒ pe munte.
56. Sculânduse apoi Laban de dimineață, își sărutò de despàrțire filii și filiele salle și îi binecuvêntò; și înturnânduse Laban, se dusse la locul seu.

CAPU XXXII.

1. Si Iacob appucò pe callea sa; și ardicându'și ochii vedù un campament al lui Dumneḑeu assěḑat înainte, și angelii lui Dumneḑeu îl întêmpinarǒ.
2. Disse dar Iacob, quând îi veḑù; campamentul lui Dumneḑeu este aquesta; și chiemò numele locului aquelluia, Castre.
3. Trimisse apoi Iacob soli înainte către Esau fratele seu în țérr'a Seir, în coprinsul Edom.
4. Si le ordonó, ḑicênd: așà veți cuvêntà Domnului meu Esau: aquestea ḑice feciorul teu Iacob: « Cu Laban locuiiu cà peregrin, și trăiiu pînǒ acum.
5. « Si îmi agonisiiu boi și asini, și oi, și feciori argați și argate; și trimisseiu à dà de scire domnului meu Esau, qua să afle feciorul teu grație în aintea ta. »
6. Si se înturnarǒ nunții (solii) înapoi la Iacob, ḑicênd: furòm la fratele teu Esau, și vine spre întêmpinare ție, și patru sute de bărbați cu dênsul.
7. Se temù Iacob fórte și (începù à) prepune; — despărți dar popolul que erà cu dênsul și boii, și cămilele și oile în doě campamente;
8. Si ḑisse Iacob: de và venì Esau la o turmă și o và sparge, và rěmâné turma a doa spre salvare.
9. Adaosse apoi Iacob: « Dumneḑeule al tatălui meu Abraham, și Dumneḑeule al tatălui meu Isaac, Dómne quarele ai ḑis

mie : returnă-te în ţérr'a nascerii talle, şi
bine îţi voiu facce,
10. 'Mi è de ajuns din tótă dreptatea şi
din tot adevĕrul que ai arătat către (mine)
feciorul teu; quŏci în baculul (toiagul) meu
trecuiu Iordanul aquesta, iar acum despăr-
ţitu-m' am în doĕ turme.
11. Scapă-me din mân'a fratelui meu,
din mâna lui Esau; quŏci temu-me eu de
dênsul, nu cumva venind să me attace şi să
mĕ bată pe mine şi mamă peste filii.
12. Tu ânsĕ 'mi ai dis : în adevĕr, bine
îţi voiu facce, şi voiu stăbili posteritatea ta
cà arena Mării que nu se và puté numerà
de multitudine. »
13. Si masse (Iacob) acolo în nóptea
aqueca, şi luò din quâte i se addusserŏ la
în de mână daruri, şi trimisse lui Esau fra-
telui seu :
14. Capre doĕ sute, ţapi doĕ ḑeci, oi doĕ
sute, arieţi doĕ ḑeci;
15. Cămile allăptatóre cu puii lor trei
ḑeci, boi patru-ḑeci, tauri ḑece, asine doĕ
ḑeci şi asinelli ḑece.
16. Si dette (vitele aquestea) pe mân'a
argatilor sei în turme separate, ḑicêndu-le:
treceţi înaintea mea, şi faceţi (cum să fiă)
distanţă între turmă şi turmă.
17. Si ordonò quellui d'ântêiu, ḑicênd :
de te và întêlnì Esau fratele meu, şi te và
întrebà ḑicênd : al cui esci, şi unde te duci,
şi alle cui (sunt) aquestea que precedu
înaintea ta?
18. Attunci tu vei ḑicce : alle feciorului
teu Iacob : daruri le trimisse domnului
meu Esau; şi éccĕ 'l şi ellu în urm'a nóstră.
19. Aquest fel ordonò quellui d'ântêiu,
şi quellui d'al doilea şi quellui d'al treilea
şi tutulor que veniau in urm'a turmelor
aquestor'a, ḑicêndu-le : dupŏ cum vĕ ḑicu
(aşà) să vorbiţi lui Esau quând îl veţi aflà.
20. Si veţi adogì : éccĕ şi feciorul teu
Iacob face şi ellu (vine) dupŏ noi, — quŏci
ḑicea (între sine Iacob) voiu îmblânḑì faç'a
lui în darurile que vinu înaintea lui, şi dupŏ
aqueasta voiu puté vedé faç'a lui; quŏci
póte (attunci) và întêmpinà cu bine-voinţă
faç'a mea.
21. Si se duceà darurile înaintea feçei
lui; iar ellu remasse spre à dormì în nóptea
aqueca în campamênt.
22. Sculânduse ânsĕ în aquecea'şi nópte,
îşi luò ambele femei, şi ambele ancille
şi quei un spree ḑece filii şi trecù pasul lui
Iabock ;
23. Ii luó şi trecù torrentul şi făcù să
treacă assemenea şi tóte alle salle.
24. Iar Iacob remasse singur; şi se luptò
cu dênsul un omu pînŏ despre dimineaţă.
25. Veḑù ânsĕ (Omul) quò nu póte către
dênsul, şi 'l appucò de latul cópsei quând se
luptà ellu cu dênsul.
26. Si îi disse (Omul) : demitte-me (d'a-
qui) quŏci se 'nălţarŏ ḑiorile. Iar ellu (Iacob)
ḑisse : nu te lassu să te duci, de nu me vei
binecuvêntà.
27. Attunci îi ḑisse (Omul) : quare îţi este
numele? Iar ellu respunse : Iacob.
28. Ii ḑisse darŏ : nu se và mai chiemà
numele teu Iacob, ci Israel numele teu và fi;
quŏci învins 'ai cu Dumneḑeu şi cu ómenii
tare (vei fi).
29. Attunci întrebò Iacob, ḑicênd : de-
clară 'mi numele teu. Iar ellu ḑisse : spre
que aqueast'a de întrebi (tu) de numele
meu? şi binecuvêntò pe dênsul acolo.
30. Si chiemò Iacob numele locului
aquelluia. *Form'a lui Dumneḑeu* quŏci (ḑisse)
veḑut' am pe Dumneḑeu faţă în faţă şi mi
s' a salvat sufflĕtul (viaţ'a),
31. Ii resări sórele quând trecusse For-
m'a lui Dumneḑeu; iar ellu schiopotà de
cópsa sa.
32. De aqueasta, pînŏ astaḑi nu mănâncă
filii lui Israel nerv'a que a fost ammorţit,
quare este pe latul cópsei (lui Iacob); quŏci
'l attins pe Iacob de latul cópsei, de nerv'a
que a ammorţit.

CAPU XXXIII.

1. Ardicându 'şi Iacob ochii se uitò, şi
éccĕ Esau fratele seu venind, ellu şi patru
sute de bărbaţi din preună cu dênsul. Işi
împărţì dar copiii între Lia, între Rachel şi
între ambele ancille.
2. Si făcù ast fel cum ambele ancille cu
filii lor să fiă înainte, Lia cu filii sei, îna-
poi, şi Rachel cu Ioseph quei mai din urmă,
3. Iar ellu trecù înaintea lor, şi se în-
clinò la pămênt de şépte ori pînŏ se se
appropiă de fratele seu,
4. Esau alergò întru întêmpinarea lui,
şi îmbrăçişându'l il sărutò, şi cădênd assu-
pra grumajilor lui, îl mai sărutò şi plânserŏ
amêndoi.
5. Uitându-se apoi (Esau) veḑù femeile
si copillii şi ḑisse : que îţi sunt aquestea?
Iar ellu respunse copillii cu quari Dumne-
ḑeu în misericordia sa dăruì pe feciorul teu.
6. Si se appropiarŏ ancillele şi copilli lor
şi se închinarŏ;
7. Si se appropiò Lia şi filii sei şi se în-
chinarŏ; si dupŏ aquestea se appropiò
Rachel şi Ioseph şi se închinarŏ.
8. Disse apoi (Esau) : iar aqueste turme
que întêmpinaiu que îţi sunt? Iacob res-

punse : (sunt) qua să afle feciorul teu gratiă înaintea ochilor tei, dómne.

9. Esau attunci îi dïsse : sunt și pe la mine multe, fratele meu; fiă ție alle talle.

10. Iar Iacob dïsse, nu deh! de am aflat grațiă înaintea ta, acceptă darurile din mâinile melle; pentru aqueasta vĕdïuiu faç'a ta, cà și cum ar' vedé quine và faç'a lui Dumnedeu, și vei bine voì cu mine.

11. Ia binecuvêntările melle que addusseiu ție, quŏci m'a dăruit Dumnedeu în misericordia sa, și tóte sunt alle melle. Si il îmbió cu rug'a; (în fine) acceptó (Esau).

12. Si dïsse apoi : aidem, să ne càutăm de drum, și eu voiu ținne callea dréptă (întinsa)

13. Iar Iacob îi dïsse : scie domnul meu quŏ copillii sunt têuerei, și oile și vacele fată în sarcina mea, și de le voiu iuți callea cu o dì, moru (bietele) vite tóte

14. Trécă Domnul meu înaintea feciorului seu; iar eu voiu ducce în calle încetul cu încetul drumul que am în ainte'mi, și dupŏ pasul copillilor pînŏ voiu ajunge la domnul meu — în Seir.

15, Disse attunci Esau : voiu lăsà din preună cu tine din popolul que am cu mine; iar Iacob dïsse spre que aqueasta? de ajuns (este) quŏ aflaiu grațiă înaintea ta, dómne.

16. Se înturnò dar Esau în dïoa aqueea pe callea sa la Seir.

17. Si Iacob se înturnò la Tabernacule și își făcù acolo locuinte, și vitelor salle umbrare (tinde), și de aqueea chiemó numele locului aquelluia, Tabernacule.

18. Veni apoi Iacob la Salem cetate a Sichimilor quare este în térr'a Chanaan, quând veni din Mesopotamia Syriei, și se assĕdó în faç'a cetății.

19. Si își cumpĕrò partea térrinei, unde își assĕdò tabernaculul, dela Emmor tatăl lui Sychem (în prețu) de una suta 'gnelli.

20. Si înăltò acolo altar și invocò pe Dumnedeul lui Israel.

CAPU XXXIV.

1. Eși pe attunci Dina filia Liei que născusse lui Iacob spre à cunósce pe filiele pămêntenilor (de acolo).

2. Si o vedù Sychem filiul lui Emmor Chorrheul princepele aquellei tĕrre, și luându-o se culcó cu dênsa și o umilì

3. Si se însinuò în suffletul Dinei filiei lui Iacob, și amò pe verginea și vorbì ênsuși dupŏ cugetul verginii.

4. Disse dar Sychem către Emmor tată seu, dicênd : Ia'mi pe copill'a aqueasta de femee.

5. Iacob audì quŏ a întinat filiul lui Emmor pe Dina filia sa, și filii sei erà cu vitele la câmpu. Tăcù darŏ Iacob pînŏ să viiă aquestia.

6. Veni într'aquestea Emmor tatăl lui Sychem către Iacob spre a'i vorbì.

7. Venirŏ și filii lui Iacob dela câmpu, și cum audirŏ, se turburarŏ bărbatii și tristu li se părù fórte quŏci infamiă commissesse (Sychem) în Israel, culcânduse cu filia lui Iacob, que nu se cuvenià a fi ast fel.

8. Le vorbi dar Emmor dicênd : Sychem, filiul meu dilesse în suffletul seu pe copill'a vóstra; dați'i-o darŏ de femee;

9. Si încuscriți-ve cu noi : filiile vóstre dați-le noĕ, și pe filiele nóstre luați-le pentru filii vostri,

10. Si locuiți între noi; quŏ (uite) pămêntul latu înaintea vóstră; locuiți și negociative pe dênsul, și agonisiți-ve într'ênsul.

11. Disse apoi Sychem către tatăl copillei și către frații ei : de așu aflà numai grațiă înaintea vóstră, și ori que ne-ați dicce, vommu dà.

12. Immulțiți dotatia și darurile fórte, și voiu dà dupŏ cum veți dicce; numai dați-'mi copill'a aqueasta de femee.

13. Iar filii lui Iacob respuserŏ lui Sychem si lui Emmor tatălui aquestuia cu dol' (viclenie) și le vorbì lor quŏ a întinat pe Dina Suror'a lor.

14. Prin urmare, dïsse lor Symeon și Levi fratii Dinei, și filii ai Liei : nu vommu puté facce dupŏ cuvêntul aquesta, să dăm pe suror'a nóstră unui omu, que are acrobystiă; quoci este oprobriu noĕ (una cà aqueasta).

15. Numai în aqueast'a vommu puté à ne assemenà voĕ și à trăi între voi, daqua vĕ veți facce cà noi și voi, circontăindu-ve orique mascule.

16. Dà-vommu apoi filiele nóstre voĕ și ne vommu luà dintre filiele vóstre femei, și vommu locuì lùngŏ voi, si vommu fi cà un singur popol.

17. Iar de nu ne ve veți ascultà de à vĕ circontaià, luându filiele nóstre, ne vommu ducce de aquì.

18. Si plăcurŏ cuvintele (aquestea) lui Emmor și lui Sychem filiului lui Emmor.

19. Si nu întârdiò junele de à facce dupŏ vorb'a aqueasta; quŏci cu stăruire erà apprins de filia lui Iacob; ellu apoi erà quel mai inclitu (considerat) din toți quei din cas'a tatălui seu.

20. Veni dar Emmor și Sychem filiul

aquestuia la pórt'a cetății lor, si vorbì către bărbații cetății lor, dicend :

21. Oamenii aquestia pacefici sunt, locuiască cu-noi în țérră, și negoțiă-se într'-ênsă; quŏ pământul éccĕ latu este la 'n demână înaintea lor; să luăm filiele lor de femei noĕ, și filiele nóstre să le dăm lor.

22. Numai în aqueast'a ómenii vor à se assimilà cu noi și à locui dinpreună cu noi, cum să facem un singur popol : vor (adicŏ) à ne circontăià ori-que mascule al nostru, dupŏ cum și ei se circontaiă;

23. S'apoi vitele lor și patrupedele lor, și averile lor nu alle nóstre vor fi? numai să ne assemenăm întru aqueast'a lor, quŏ apoi vor trăi cu noi.

24. Si ascultarŏ de Emmor și de Sychem filiul aquestuia toți quâți eșiau pe pórt'a cetății lor, și își circontaià carnea acrobystiei lor ori-que mascule, (cu un cuvênt) toți quâți eșiau pe pórta cetății.

25. Se întêmplò ânsĕ quŏ în dioa a treia, quând erau în durere (inflamatiŏ), doi din filii lui Iacob, Symeon și Levì, fratii Dinei, luarŏ fia-quare sabia sa, și intrarŏ în cetate cu siguritate (de à reuși), și uccisserŏ ori-que mascule;

26. Si pe Emmor, și pe Sychem filiul aquestuia (pe toți) îi trecurŏ prin gur'a sabiei, și luarŏ pe Dina din căs'a lui Sychem și eșirŏ.

27. Filii lui Iacob întrarŏ pe la quei vulnerați și deprĕdarŏ cetatea în quare a fost desonorată Dina suror'a lor.

28. Si oile lor, boii lor, asinii lor, tóte cu un cuvênt și quelle din cetate și quelle dela câmpu (tóte) le luarŏ;

29. Si tóte corpurile lor și ori que căpuire a lor, si femeile lor le luarŏ captive, și deprĕdarŏ și quelle din cetate și quelle de prin case.

30. Iar Iacob disse către Symeon și Levi, m'ați făcut odios (ast fel) cum să trecu de rĕu la toți que locuescu tótă țérr'a, atât intre Chananeeni, quât și între Pherezeeni; s'apoi eu sunt puçin la numer și adunânduse (cu toții) assupra mea, me vor attacà, și (astfel) și eu și cas'a mea vommu perì.

31. Iar ei disserŏ : dar que? au dóră că către o meretrice să se pórte cu suror'a nóstră?

CAPU XXXV.

1. Disse atunci Dumnedeu lui Iacob : sculându-te sui-te în sus către (locul) Bethel, și locuesce acolo, și fă acolo altar lui Dumnedeu que s'a arătat ție, pe quând fugiai dela faç'a lui Esau fratelui teu.

2. Disse dar Iacob casei salle și tutulor quellor cu dênsul : ardicați deii străini din midlocul vostru, curatiți-vĕ și schimbați vestmintele vóstre;

3. Quŏci, sculându-ne ne vommu ducce în sus către Bethel, și vommu facce acolo altar Dumnedeului que me exaudì în dioa tribulației melle, quare fù cu mine și me salvó în callea în quare căllătoriam.

4. (Toți ai casei) detterŏ lui Iacob deii străini que erà în mâinile lor, și cerceii din urechiele lor, și le ascunse (îngropò) Iacob sub terebinthul quel din Sichime, și le fècù nevedute pînŏ în dioa de astădi.

5. Si se depărtó Israel dela Sichime, și fric'a lui Dumnedeu se respândì peste cetățile din pregiurul aquestor'a, quàt nu mai urmărirŏ pe filii lui Israel.

6. Veni dar Iacob la Luza que este în țérr'a Chanaan, quare este Bethel, ellu și tot popolul que erà cu dênsul;

7. Si edificó acolo altar și chiemó numele locului : *Tare Bethel;* quŏci acolo se arătó lui, Dumnedeu, pe quând fugià ellu dela faç'a lui Esau fratelui seu.

8. Pe aquel timpu murì Debbora crescătórea Rebecchei, și fù îngropată din jos dela Bethel subt querrul (stejarul de acolo) și chiemò (Iacob) numele lui, querrul Doliului.

9. Se mai arătò Dumnedeu lui Iacob âncŏ în Luza pe quând se înturnà dela Mesopotamia Syriei, și îl binecuvêntò Dumnedeu,

10. Si îi disse Dumnedeu : Numele teu nu se và mai chiemà Iacob, ci Israel và fi numele teu, și chiemò numele lui, Israel.

11. Ii disse dar Dumnedeu : eu sunt Dumnedeul teu potent, cresce și înmulțescete, și nații și congregații de nații vor fi din tine, și regi vor eși din rĕrunchii tei.

12. Si țérr'a que am dat'o lui Abraham și lui Isaac, ție am dat'o, a ta va fi, și posterității talle dupŏ tine voiu dà țérr'a aqueasta.

13. Se înăltò apoi Dumnedeu dela dênsul din locul de unde vorbì cu dênsul.

14. Si ardicò Iacob colónnă în locul în quare vorbì cu dênsul (Dumnedeu), colónnă de pétră, și stropì peste dênsa libațiŏ și vĕrsò peste dênsa oliu.

15. Si chiemó Iacob numele locului aquestuia în quare a vorbit cu dênsul Dumnedeu, Bethel.

16. Se mutò (Iacob) din Bethel; își înfipse tabernacului dincolo de turnul Gader; și s'a întêmplat quând se appropiò de Chabrathà venind în țérr'a Ephrathà quŏ născù

Rachel, și născù fórte greu în durerile facerii.

17. Quând dar născeà cu greutate, îi disse mósà (obstetricea) înbărbăteadă-te; quŏci și aquesta è bĕeatu (filiu).

18. Iar pe quând își dà ea suffletul (quŏci muri), îi chiemarŏ numele, *filiul Durerii melle;* iar tatăl lui îl chiemò Beniamin

19. Murì dar Rachel și fu immormêntată în callea Ephrathà, quare este Bethleem.

20. Si inăltò Iacob colónnă pe monumentul ei; aqueast'a este colónna monumentului Rachelei pînŏ în dioa de astădi.

21. Si se sculò Israel și își înfipse tabernaculul dincolo de turnul Gader.

22. S'a intêmplat attunci pe quând locuì Israel în térr'a aqueea quŏ se dusse Rubeu și se culcò cu Ballà concubin'a tatălui seu; și audì (aqueasta) Israel, și fórte odios se părù înaintea lui. — Iar filii lui Israel erà doisprе dece;

23. Filii din Lia: primogenitul lui Iacob Ruben, Symeon, Iuda, Isachar, Zabulon;

24. Iar filii din Rachel, Ioseph și Beniamin.

25. Iar filii din Ballà ancill'a Rachelei, Dan și Nephthalim.

26. Iar filii din Zelphà ancill'a Liei, Gad, și Aser. Aquestia sunt filii lui Iacob quarii i s'au născut în Mesopotamia Syriei.

27. Veni apoi Iacob la Isaac tatăl seu la Mambrè (în) cetatea câmpiei; aqueasta este Hebron în térr'a Chanaan, unde a peregrinat Abraham și Isaac.

28. Furŏ dillele lui Isaac quâte a trăit, anni una sută opt deci;

29. Si scădênd (în puteri) Isaac, murì și se adaosse lùngŏ ai sei, bĕtrân și plin (satiu) de dille, și îl îngroparŏ Esau și Iacob, filii sei.

CAPU XXXVI.

1. Aquestea sunt genesile (familiile) din Esau (quare este Edon).

2. Esau își luò femei dintre filiele Chananeenilor, pe Adà filia lui Elon Chetteul și pe Olibemà filia lui Anà filiul lui Sebehon Eveul;

3. Si pe Basemmath filia lui Ismael, surora lui Nabaioth.

4. Așà, născù Adà lui Esau pe Eliphas, și Basemmath (îi) năcù pe Raguel.

5. Si Olibemà (îi) născù pe Ieus și pe Ieglom și pe Corè. Aquestia sunt filii lui Esau que i s'au născut în térr'a Chanaan.

6. Își luò infine Esau femeile salle și filii sei, și filiele salle, și tóte corpurile casei salle, și tóte averile salle, și tóte vitele, și tóte quâte possedusse și quâte cultivasse în térr'a Chanaan, și plecó din térr'a Chanaan dela faç'a lui Iacob fratelui seu.

7. Quŏci erà averile lor multe de (à puté) locui în preună, și pamêntul perigrinării lor nu 'i puteà ducce de multitudinea averilor lor.

8. Locuì dar Esau în muntele Seir; Esau este (și) Edon.

9. Aquestea (sunt) genesile lui Esau, tatăl Edomului în muntele Seir, și aquestea (sunt) numele filiilor lui Esau.

10. Eliphas filiul Adei femeii lui Esau, și Raguel filiul Basemmathei femeii lui Esau.

11. Iar lui Eliphas i s'au născut filii: Theman, Omar, Sophar, Gothom și Kenez.

12. Iar Thamnà erà concubină lui Eliphas, filiului lui Esau, și născù lui Eliphas pe Amalec. Aquestia (sunt) filii Adei femeii lui Esau.

13. Iar filii lui Raguel (sunt): Nahoth Zaré, Somé și Mozé; aquestia furŏ filii Basemmathei femeii lui Esau.

14. Aquestia iar furŏ filii Olibemei, filiei lui Anà filiul lui Sebehon, femeii lui Esau: (Aqueast'a) născù lui Esau pe Ieus și pe Ieglom și pe Corè.

15. Aquestia (sunt) Ducii filiului lui Esau: filii lui Eliphas primogenitul lui Esau: Ducele Theman, ducele Omar, ducele Sophar, ducele Kenez.

16. Ducele Coré, ducele Gothom, ducele Amalec. Aquestia sunt ducii lui Eliphas în térr'a Idumea; aquestia (furŏ) filii Adei.

17. Si filii lui Raguel filiul lui Esau (furŏ): ducele Nahoth, ducele Zaré, ducele Mozé, ducele Somé; aquestia duci ai lui Raguel în térr'a Edom, que sunt filii ai Basemmathei femeii lui Esau.

18. Iar filii Olibemei femeii lui Esau: Ducele Ieus, ducele Ieglom, ducele Coré; aquestia duci ai Olibemei, filia lui Anà femeea lui Esau.

19. Aquestia (cu un cuvênt sunt) filii lui Esau, și aquestia (sunt) ducii aquestor'a, quari sunt (duci) în filii (natia, popolul) lui Edom.

20. Aquestia iar (quei următori) sunt filii lui Seir Chorrheului que locuià térr'a:

21. Lotan, Sobal, Sebegon, Anà, și Dison, și Asar, și Rison; aquestia duci ai Horrheului, filiul lui Seir în térr'a Edom.

22. Iar lui Lotan s'au născut filii: Chorrhi și Heman; iar suror a lui Lotan (fu) Thamnà.

23. Filii iar ai lui Sobal (furò) Golon, și Mannahath, și Gaebel, Soph și Onam.

24. Si aquestia (urmatori) filii lui Se-

behon : Aiè, și Onan, aquesta este (și) Onas quare aflò pe Iamin în desert quând păsceà subjugalele lui Sebehon tatălui seu.
25. Aquestia iar (quei urmatori furŏ) filii lui Anà : Dison, și Olibemà, filia lui Anà.
26. Iar filii lui Dison : Adamà și Asban și Iethran și Charrhan.
27. Quei următori iarŏ filii lui Asar : Balaan, și Zucam, și Iucam și Ucan.
28. Quei următori iar filii lui Rison : Os, și Aran.
29. Aquestia (urmatori) sunt duci ai (popolului) Chorrhi : Ducele Lotan, ducele Sobal, ducele Sebehon, ducele Anà;
30. Ducele Dison, ducele Asar, ducele Rison; aquestia duci ai (popolului) Chorrhi, în ducatele lor, în térr'a Edom.
31. Si aquestia (quei următori) sunt regii que au domnit în Edom, mai nainte d'a domnì vre un rege în Israel;
32. Domnì dar cà rege în Edom Balac filiul lui Beor; iar numele cetătii aquestuia (fu) Dennabà.
33. Murind Balac, în locul lui domnì Iobab filiul lui Zarà din Bosorrha.
34. Murind Iobab, domnì în locu'i Asom din térr'a Themanon.
35. Murì apoi Asom; și domnì în locul lui, Adad, filiul lui Barad quarele înfrânse pe Madiam în câmpia Moab; și numele cetătii salle fù Gethem.
36. Murì apoi Adad, și în locul lui domnì Salamà din Masecca.
37. Dupŏ mórtea lui Salamà, domnì în locu'i Saul din Rooboth quea de lângŏ rîu (Euphrate).
38. Murind Saul, domnì în locul aquestuia Baalenon, filiul lui Achobor.
39. Murì și Baalenon filiul lui Achobor și domnì în locul lui, Arad filiul lui Barath, și numele cetătii salle fu Phogor; iar numele femeii salle Metebeel filia lui Metraith, filiul lui Mezoob.
40. Aquestea sunt numele ducilor din Esau în sementiile lor, dupŏ locul lor, în coprinsurile lor, și în natiile lor; Ducele Thamnà, ducele Holà, ducele Iether.
41. Ducele Elibemas, ducele Elas, ducele Phinon;
42. Ducele Kenez, ducele Theman, ducele Mazar;
43. Ducele Megodiel, ducele Zophoin. Aquestia (sunt) ducii Edomului în quelle edificate în pământul possessiei lor. Aquesta (este) Esau tatăl (popolului) Edom.

CAPU XXXVII.

1. Locuià darŏ Iacòb în térr'a unde perigrinò tatăl seu, în térr'a Chanaan.
2. Si aquestea sunt întêmplarile lui Iacob : Ioseph de șépte spre dece anni, erà păscênd din preună cu fratii sei oile, fiind june, din preună cu filii Ballei și cu filii Zelphei, femeilor tătălui seu. Recriminò ânsĕ Ioseph cu imputări relle (pe fratii sei) câtre Israel tatăl lor.
3. Iar Iacob dilegeà pe Ioseph dintre toti filii sei, quŏci filiu de căruntete îi erà; și îi făcù o tunică de mai multe culori.
4. Vĕdênd dar fratii lui quŏ tatăl lor pe dênsul îl amà dintre toti filii sei, îl luarŏ în urră, și nu puteà a'i vorbì nimicu cu pace.
5. Apoi visând Ioseph un vis, îl spusse fratilor sei;
6. Si le disse : auditi visul aquesta que am visat :
7. Se făceà quŏ eram cu totii spre a legà mânuchi de spice în midlocul câmpului, și se sculò mânuchiul meu și se îndreptò în sus; iar mânuchiele vóstre în torcênduse se închinarŏ (pînŏ jos) la mânuchiul meu.
8. Ii disserŏ attunci fratii lui, nu cum và împĕrătind vei împĕrăti peste noi sau domnind vei domnì assupra nóstră? Si adaosserŏ âncŏ întru à urrî pe dênsul din caus'a viselor și a vorbelor lui.
9. Mai vedù âncŏ și alt vis și îl spusse tatăluî seu și fratilor sei dicênd : éccĕ visaiu un alt vis : cà cum (adicŏ) sórele, luna și unspredece stelle mi s'ar' fi închinat mie.
10. Si îl demustrò tatăl seu dicênduì que è visul aquesta que ai visat? au dóră venind vommu venì eu și mama ta și fratii tei a ne închinà tie pe pământ?
11. Il invidiarŏ fratii lui; iar tatăl lui luò înconsideratiŏ și nu uitó vorb'a.
12. Se dusserŏ apoi fratii lui spre a pasce oile tatălui lor în Sychem.
13. Si disse Israel către Ioseph; au fratii tei nu păstorescu în Sychem? Aide, quŏ am à te trimitte la dênșii. — Eccĕ-me respunse Ioseph.
14. Ii mai disse Israel : ducêndu-te, vedi de sunt sănĕtoși fratii tei și oile, și înscinţedă-mĕ. Il trimisse dar din vallea Hebron, și venì în Sychem.
15. (Pe drum) îl aflò un omu errând pe câmp, și 'l întrebò omul dicênd : que cauti?
16. Iar ellu disse : pe fratii mei cautu; spune'mi unde păstorescu.
17. Ii disse dar omul; s'au ardicat de aquì; quŏci 'iam audit dicênd : să ne ducem la Dothaim. Si se luò Ioseph dupŏ urm'a fratilor sei, și îi aflò în Dothaim.
18. Il prevĕdurŏ aquestia de departe pînŏ

à nu se appropriă de dênșii, și complotarŏ de à'l uccide.

19. Disserŏ dar fiă-quare către fratele seu : éccĕ vine visătorul aquell'a.

20. Aidem darŏ acum, să'l uccidem și să'l aruncăm intr'una din grópele (aquestea) și să dicem féră rea 'l a mâncat, și vommu vedé que vor (mai) fi visele lui.

21. Iar Ruben, audiud, îl scăpò din mâinile lor, dicênd : nu, să nu 'l attacăm la sufflet (viată).

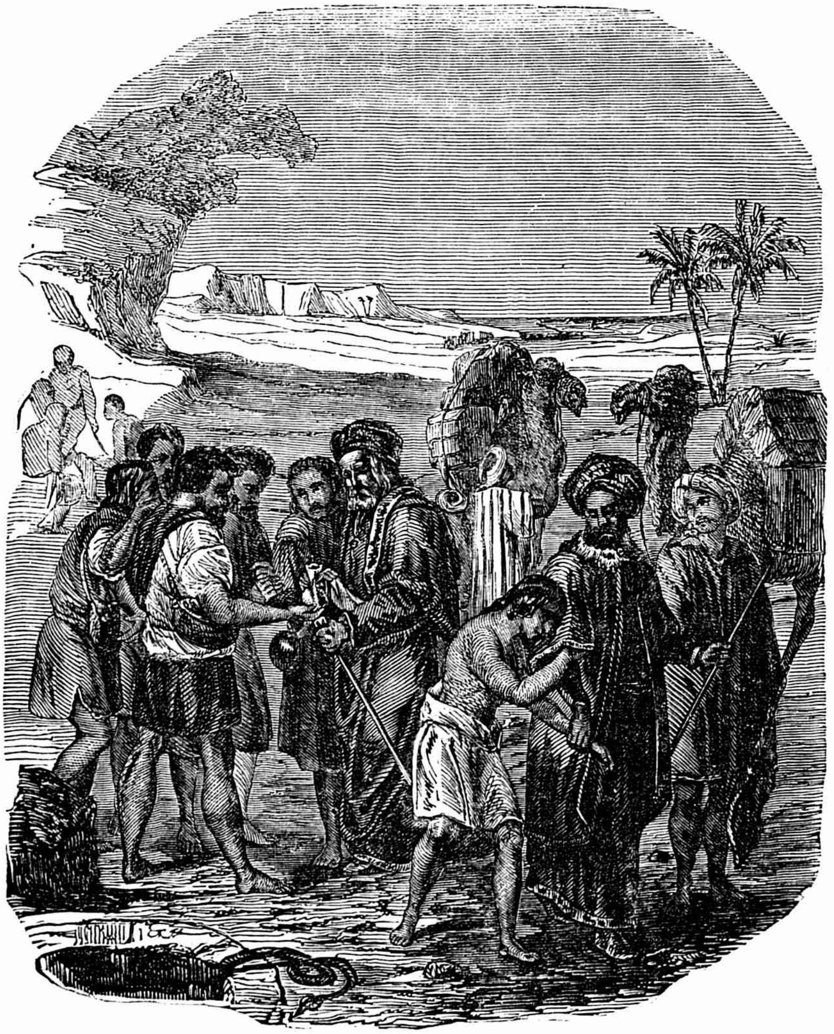
22. Le mai disse Ruben : nu vĕrsați sânge, ci aruncați 'l intr'una din cisternele din desert, și mână nu puneți pe dênsul; (cugetând cu aqueast'a) să 'l scape din mâinile lor, și să 'l redce tatălui seu.

23. Quând darŏ venì Ioseph la frații sei, (aquestia) îl despulliarŏ de tunic'a variopintă que aveà în pregiul seu;

24. Si luându 'l il aruncarŏ în cisternă; iar cistern'a erà vidă, nu aveà apă.

25. Sĕdurŏ apoi să mănânce pâine, și uitânduse în sus, vedurŏ. și éccĕ căllĕtori Ismaeliți venià dela Galaad. și cămilele lor erà încărcate de arome, de retină și de stactă : se ducea cu dênsele la Egyptu.

26. Disse attunci Iuda către frații sei : spre que (ne è) de folos de vommu uccide



Dupo Overbeck. Ioseph vêndut de fratii sei. Bocourt.

pe fratele nostru și vommu ascunde sângele lui?

27. Veniti să 'l dămu (vindemu) Ismaeliților aquestor'a, și mâinile nóstre să nu fiă assupra lui, quòci fratele nostru și sângele nostru este. Il ascultarŏ frații lui.

28. Si (cum) treceà pe acolo ómenii Madianiti, (adicŏ) commerçiantii, scósserŏ

și ei și addusserŏ pe Ioseph afarŏ din grópă, și predarŏ (vêndurŏ) pe Ioseph Ismaeliților în doĕ deci de auree, și (aquestia) dusserŏ pe Ioseph în Egyptu.

29. Iar Ruben reveni la cisternă, și ne aflându 'l acolo, își rupse vestmintele,

30. Si se înturnò la frații sei dicêndu-le: copillul nu mai è, și eu unde să me ducu acum?

31. Luând darŏ tunic'a lui Ioseph, înjungiarŏ un ied dintre capre, și înmulliarŏ tunic'a în sânge.

32. Trimisserŏ apoi tunic'a variopintă, și adducêndu-o tatălui lor, disserŏ: éccĕ que ammu aflat; vedi (singur) daqua tunic'a filiului teu este, sau nu.

33. Si o recunoscù (tatăl) și disse: tunic'a filiului meu este; féră rea 'la mâncat, féră a rapit pe Ioseph.

34. Iși rupse vestmintele Iacob, și pusse saccu peste midlocul seu, si dusse doliul filiului seu multe dille.

35. Se addunarŏ attunci toți filii și filiele lui și venirŏ spre a 'l consolà; iar ellu nu voià à se consolà dicênd; descinde-voiu cătrc filiul meu lugênd în alle iadului; și îl plânse tatăl seu.

36. Din partea lor Madianiții predarŏ (vêndurŏ) pe Ioseph în Egyptu la Petephrè spadontele, archimagirul lui Pharaon.

CAPU XXXVIII.

1. Fost'au în timpul aquell'a quŏ descindù Iuda dela frații sei și se dusse la un omu óre-quare Odollamită al quăruia nume (erà) Hiras.

2. Si vĕdù acolo Iuda pe filia unui Chananean al quaria nume (erà) Savà. O luò de femee și întrò la dênsa.

3. Aqueasta concepênd, născù un filiu și chiemò numele lui, Er.

4. Si concepênd âncŏ, născù filiu și chiemò numele lui Aunan.

5. Si adogind âncŏ, născù filiu, și chiemò numele lui Selom; iar ea erà în Chasbì quând a născut pe aquestia.

6. Apoi, luò Iuda pentru Er primogenitul seu, de femee, (pe una) al quăria nume (erà) Thamar.

7. Deveni Er primogenitul lui Iuda reu înaintea Domnului, și îl uccisse Dumnedeu.

8. Disse attunci Iuda lui Aunan: întră la femeea fratelui teu, însóră-te cu dênsa și ardică semênț'a fratelui teu.

9. Cunoscênd ânsĕ Aunan quŏ nu vor fi pe numele seu filii que erà à se uasce, făceà astfel cum să verse pe pămênt quând intrà la femeea sa, qua să nu dee posteritate fratelui seu.

10. Necuvios se arătò înaintea lui Dumnedeu quŏ a făcut aqueast'a, și pedepsì cu mórtea și pe aquest'a.

11. Disse dar Iuda către Thamar nuror'a sa: stăi vĕduvà în cas'a tatălui teu, pînŏ se và facce mare Selom filiul meu;—quŏci 'si a fost dis să nu cumvà să móră și aquest'a cà frații lui.—Depărtânduse dar Thamar, stà în cas'a tatălui seu.

12. Se immulțirŏ într'aquestea dillele și murì Savà femeea lui Iuda, si consolânduse Iuda, ascindù către tundĕtorii oilor salle, ellu și Hiras păstorul seu Odollamităl, la Thamnà.

13. Si s'a dat de scire nurorii salle Thamar, dicêndui: éccĕ socrul teu ascindù la Thamnà spre à tunde oile salle.

14. Aqueast'a, desfăcêndu'și vestmintele veduvici salle depe sine, se accoperì cu théristru (vĕlu), se adornò și stette lûngŏ porțile Aenanului quare este în drumul Thamnei, quŏci vĕdusse quŏ se făcusse mare Selom filiul aquestuia și quŏ ellu nu o didesse (dupŏ cuvênt) de femee lui.

15. Vĕdênd'o Iuda (ast fel) în drum, credù quŏ ar' fi o meretrice (prostituată); quŏci ea își accoperisse faç'a și ellu nu o recunoscù

16. Se abătù dar din calle către dênsa și îi disse: Lassă-me à intrà la tine; quŏci nu scià quŏ nuror a sa erà.

17. Iar ea disse: que îmi vei dà de vei intrà la mine? El îi respunse: eu îți voiu trimitte un ied de capre dela turmele melle iar ea adaosse: de îmi vei dà arrabonă pînŏ să 'mi trimiți,..

18. Disse ellu attunci: que sa 'ți dau de arrabonă? — Inellul teu, disse ea, colanul teu, și baculul (toiagul) que ai în mână.— I le dette; intrò la dênsa, și ea luò în pântece dela dênsul.

19. Sculânduse apoi, se dusse în apoi (la cas'a tatălui seu); lepedò vĕlul (theristru) de pe sine și își pusse (din nuou) vestmintele vĕduviei salle.

20. Iuda din parté'și trimisse iedul de capre (dându'l) în mâna păstorului seu Odollamităl, spre a'i adducce (înapoi) arrabon'a dela femee; ânsĕ (aquesta) nu o aflŏ.

21. Intrebò (în sus si in jos) pe ómenii din locul aquell'a, dicênd: unde este meretricea que erà în Aenan pe calle? iar ei îi disserŏ: n'a fost p'aquì nici o meretrice.

22. Se înturnò darŏ către Iuda și îi disse: nu am aflat; și ómenii din partea lo-

cului dicu : quŏ nu è p'acolo nici o meretrice.

23. Disse attunci Iuda : aibă-le; ânsĕ qua nu cum vă să fim de rìs, eu (din partemi)'iam trimis (unde să fiă) iedul aquest'a, tu ânse nu ai aflat'o.

24. Iar dupŏ trei luni s'a întêmplat quŏ s'a dat de scire lui Iuda dicênd : fornicatus'a nuror'a ta Thamar și éccĕ quò și are în pântece din fornicația (ei). Iar Iuda disse : scóteți-o dar afarŏ, și ardă-se.

25. Ea ânsĕ pe quând o duceau (la rugu) trimisse càtre socrul seu, dicênd : Dela omul dela quare sunt aquestea..... (dela aquella) am în pântece. Si adaosse : recunósce al cui este innellul, colanul și baculul aquest'a.

26. Recunoscù Iuda (objetele) și disse: justificatu-s'a Thamar mai mult de quât mine; (are dreptate) pentru quŏ nu am dat'o lui Selom filiului meu, que nu adaosse intru à o cunósce.

27. Pe quând născeà ea, se vĕdù quŏ erà gemeni în pântecele ei.

28. Si a fost quând a născut quŏ unul întinse înainte afarŏ mân'a. Iar móșa (obstetricea) luându legò de mân'a lui un (firu) roșu, dicênd : aquest'a và eși mai nainte.

29. Ansĕ cum își retrasse mân'a, în dată eși fratele seu; iar ea disse : que, pentru tine s'a rupt îngràdirea (cas'a)? și chiemò numele lui Phares.

30. Si dupŏ aqueasta eși fratele lui, pe a quàrui mână erà (firul) roșu, și chiemò numele lui Zarà.

CAPU XXXIX.

1. Iar Ioseph fussesse dus în Egyptu și îl cumpĕrasse Petephré eunuchul lui Pharaon, archimagirul, bărbat egyptean, din mâinile Ismaeliților que îl addusserŏ acolo.

2. Si erà Domnul (Dumnedeu) cu Ioseph, de aqueea erà bărbat que prosperà, și stà în casă pe lùngŏ Egypteanul domnul seu.

3. Pricepeà în adĕver domnul seu quŏ Domnul (Dumnedeu erà) cu dênsul, și quŏ tóte quâte face, Domnul le îndreptédă în mâinile lui.

4. Aflò dar Ioseph grație în aintea domnului seu, și bineplăcêndui îl pusse peste cas'a sa, și tóte quâte erà alle salle le dette pe mân'a lui Ioseph.

5. Așà, dupŏ que 'l a stabilit peste cas'a sa, și peste tóte alle salle, binecuvêntó Dumnedeu cas'a Egypteanului pentru Ioseph și fù binecuvêntarea Domnului peste tóte averile lui, atât în casă quât și la térrină.

6. Si tóte quâte erà alle salle le trimitea dela dênsul pe mâinile lui Ioseph, quât nu mai sciià de alle salle nimicu de quât pâinea que o mâncà. Pe lùngŏ altele erà Ioseph bellu la față și frumos la vedere fórte.

7. S'a întêmplat dupŏ una alta quŏ femea domnului seu 'și a pus ochii pe Ioseph, și disse : culcă-te cu mine.

8. Iar ellu nu voià, și disse femeii domnului seu : daqua domnul meu s'a lăsat pe mine și nu cunósce nimicu în cas'a sa, și tóte quâte sunt alle salle le a dat pe mâinile melle;

9. Si (daqua) nu este în cas'a aqueast'a nimicu mai presus de quàt mine, nici nimicu nu'mi este prohibit, afarŏ de tine, quŏci tu femea lui esci; cum darŏ să facu un'a cà aqueasta, rĕul aquesta atât de mare, și să pĕcătuescu în aintea lui Dumnedeu?

10. Tot vorbià ea lui Ioseph di din di, iar ellu nu ascultà la dêns'a d'à se culcà și d'à împreună-veni cu dêns'a.

11. Se întêmplò ânsĕ într'o di assemenea quŏ intrò Ioseph în casă spre à căutà de alle salle; și nimeni din ai casei nu erà în intru.

12. Il appucò antunci (ea) de vestmintele trăgêndu'l și dicênd : culcà-te cu mine. Iar ellu lăssându'și vestmintele în mâinele ei, fugì, și eși afară.

13. Cum darŏ vedù (ea) quò (ellu) își lăssó vestmintele în mâinile ei, și fugind eși afară, chiemò pe quei que se aflà în casă și le disse:

14. Vedut'ați? ne-addusserŏ un fecior Hebreu spre à'și facce batjocură cu noi! Intrò la mine dicendu'mi: cultă-te cu mine; și țipaiu cu voce mare.

15. Iar ellu, cum audi quŏ îmi înalțaiu vocea și am țipat, lăssându'si vestmintele lùngŏ mine, fugì și eși afară.

16. Lăssò jos lùngŏ dêns'a vestmintele pînŏ venì domnul lui (Ioseph) à casă la sine;

17. Vorbì și lui tot cu cuvintele aquellea, dicênd; intrò la mine Hebreul, feciorul que 'l ai luat în casă spre a'și facce batjocură cu mine și îmi disse: culcă-te cu mine.

18. Cum ânsĕ audi quŏ îmi înălțaiu vocea și țipaiu, își lăssò vestmintele lùngŏ mine și fugì și eși afarŏ.

19. Așà, cum audì domnul lui (Ioseph) vorbele femeii salle quâte disse càtre dênsul, dicênd : « Așà 'mi a făcut feciorul teu » se apprinse de urgie.

20. Si luò domnul pe Ioseph și îl pusse în cetățue în locul unde deținuții regelui se ținu la închisóre.

21. Si erà Domnul (Dumnedeu) cu Ioseph,

şi vĕrsà assupra lui misericordiă, şi dette lui graţiă înaintea archicustodelui detenuţilor.
23. (Incredênduse) dette archicustodele, închisórea pe mân'a lui Ioseph, şi pe toţi quei adduşi que erà în carcere; şi tóte quâte se facu acolo, ellu le făceà.
24. Nu mai sciă archicustodele nimicu despre alle sarcinei salle; quòci tóte erà pe mân'a lui Ioseph, pentru quŏ Domnul (Dumnedeu) erà cu dênsul; şi quâte ellu făceà, Domnul le prosperà în mâinile lui.

CAPU XL.

1. S'a întêmplat dupŏ quâte s'au dis quŏ archicuparul regelui Egyptului, şi archipâinarul pĕcătuirŏ domnului lor, regelui de Egyptu.
2. Si se mâniò Pharaon pe ambi sei eunuchi, pe archicupar şi pe archipâinar;
3. Si ii pusse la închisóre la archimagiru, în carcerea unde Ioseph erà închis.
4. Si archi-custodele îi încredintò lui Ioseph, quare stăruià pe lùngŏ dênsii; aquestia furŏ quâte-và dille sub arrest.
5. Intr'aquestea, vĕdurŏ amêndoi vis, fiă quare quâte un vis în aqueeaşi nópte: — *visiunea aquestui vis — archicuparul si archipâinarul regelui de Egyptu que erà în carcere* [1].
6. Intrò Ioseph dimineaţ'a la dênşii, şi îi vĕdù quŏ erà turburaţi.
7. Intrebò darŏ pe eunuchii lui Pharaon que erà cu dênsul în închisórea que erà sub command'a domnului seu, dicênd : de que óre feçele vĕ sunt triste astădi?
8. Iar ei disserŏ lui : visu ammu vĕdut, şi quine să 'l interprete, nu se află. Ioseph attunci le disse : au dóră nu prin Dumnedeu explicaţia lor este? Spuneţi dar mie.
9. Incepù dar archicuparul a'si spune visul către Ioseph, şi îi disse : In visul meu erà o viiă înaintea mea.
10. Iar în viiă (erà) trei viţe, şi ea (viiea) înflorià, desvoltà vlăstare; (şi éccŏ, şi) copţi ciorchinii de struguri.
11. Si calicea (cup'a) lui Pharaon erà în mân'a mea, şi luaiu strugurele şi îl storseiu în cupă, şi dideiu cup'a în mâinile lui Pharaon.
12. Ioseph attunci îi disse : aqueast'a este interpelaţia aquestui (vis) : quei trei viţe, trei dille sunt.
13. Ancŏ trei dille şi 'şi và adducce à minte Pharaon de fonctiunea ta şi te và restabili în archicupăria ta, şi vei dà cup'a lui Pharaon în mân'a lui dupŏ fonctiunea ta de mai nainte, dupŏ cum erai turnând vin.
14. Ansŏ addu 'ţi à minte de mine prin tine ênsuţi, quând bine îţi và fi, şi să faci cu mine misericordiă : să adduci à minte de mine lui Pharaon, şi să me scoţi din închisórea aqueast'a.
15. Quŏci prin fur m'au furat din térr'a Hebreilor, şi aquì n'am făcut nimicu, ci (pe nedrept) m' au aruncat în gróp'a aqueast'a.
16. Vedù attunci archipâinarul quŏ drept a interpretat, şi disse lui Ioseph : şi eu am vedut vis, şi se făceà quŏ trei canistre de (pâini) chondrite purtam pe capul meu;
17. Iar în canistru quel de d'assupra (erà) din tóte (farinăturele) din quâte regele Pharaon mănâncă. (şi quare sunt) de messeria pâinarului; şi passerile (cerului) mâncà aquestea din canistru (que erà) sus pe capul meu.
18. Ioseph attunci respundênd îi disse : aqueasta este interpretaţia aquestui (vis) : quelle trei canistre trei dille sunt :
19. Ancŏ trei dille, şi Pharaon îţi và luà capul dela tine, şi te và spândurà pe lemnu, şi vor mâncà passerile cerului cărnile talle dela tine.
20. S'a întêmplat darŏ în atreia di, dioa nascerii lui Pharaon, quò făcea ospeţu tutulor feciorilor sei (din casă); şi îşi addusse a minte de fonctiunea archicuparului şi de fonctiunea archipâinarului que erà între ómenii (feciorii curţii).
21. Restabili darò pe archicupar în fonctiunea sa, şi (ast fel) şi dette (aquest'a) cup'a în mân'a lui Pharaon;
22. Iar pe archipâinar (pusse) şi 'l spândurò, dupŏ cum le a fost interpretat Ioseph.
23. Nu îşi addusse ànsŏ à minte archicuparul de Ioseph, ci 'şi a uitat de dênsul.

CAPU XLI.

1. Iar dupŏ doi anni de dille se întêmplò quŏ Pharaon vedù un vis.
2. Se vedeà pe sine quŏ stà pe (marginea) rîului; şi éccĕ, cà din rîu, quò eşià séple vacce frumóse la vedere şi allese la cărni, şi se pasceà în Ache (locuri paludóse, apóse)
3. Alte şéple vacce mai eşià dupŏ aquestea din rîu, hidóse la vedere şi magre (costelive) la cărni şi se păsceà pe lùngŏ vaccele d'ânteiu) pe marginile (buz'a) rîului (în Ache).
4. Si quelle şéple vacce hidóse la vedere şi magre la cărni mâncarŏ pe quelle şéple

(1) Aquesti hebraismi que se arată farŏ syntaxe nu se lassă à se traducce de quât cà titluri materiei următóre.

vacce frumóse la vedere și allese. Se deșteptó Pharaon.
5. Si visó (apoi) de adoilea; și éccĕ șépte spice (de grău) se înălțau, într'o singură propagine (tulpină) allese și frumóse.
6. Alte șépte spice apoi secătive și bătute de vênt resăriau dupŏ aquestea.
7. Si devorau quelle sépte spice uscătive (și bătute de vênt) pe quelle șépte spice allese și pline (încărcate). Se deșteptó Pharaon; și erà vis.
8. Se făcù ânsĕ dimineață și erà turburat sufflelul lui: și trimețênd chiemò pe tóți interpreții Egyptului, și pe toți sapienții aquestei (cetăți), și le spusse Pharaon visul seu; și nu erà quine sa i 'l interprete.
9. Atunci archicuparul vorbì către Pharaon dicênd: Astădi 'mi adducu à minte de pĕcatul meu:
10. Pharaon avù în urgie pe feciorii sei, și ne pusse la închisóre în cas'a archimagirului pe mine și pe archipâinarul.
11. Si ammu vĕdut vis tot în aquea'și nópte eu și ellu, fiă-quare după alle salle vĕdurŏm vis.
12. Mai erà cu noi și un june óre-quare Hebreu fecior al archimagirului; noi îi spusserŏm, și ellu ne interpretò visurile, (fiă quaruia) bârbat visul seu îl deslegò.
13. Se făcù darŏ quŏ, dupŏ cum ne interpretò, assemenea s'a și întêmplat: eu (adicŏ) à me restabilì în fonctiunea mea, și ellu à fi spândurat.
14. Trimitênd Pharaon, chiemò pe Ioseph; și îl scósserò din închisóre, îl rasserò, îi schimbarŏ vestmintele, și veni la Pharaon.
15. Disse atunci Pharaon lui Ioseph: vis am vĕdut, și quine să 'l interprete nu este; eu ânsĕ am audit de tine dicênd: quŏ cum audi visele, (în dată) le interpreți.
16. Iar Ioseph respundênd lui Pharaon, disse: farŏ (ajutorul) lui Dumnedeu nu se póte respunde salvarea lui Pharaon.
17. Vorbi dar Pharaon către Ioseph dicênd: în vis mĕ făceam quŏ stam pe buz'a (marginea) rîului;
18. Si cà din rîu eșiau șépte vacce frumóse la vedere și allese la cărni, și se păsceau în palude (Ache)
19. Si éccĕ alte șépte vacce eșiau în urm'a aquestor'a din rîu, relle și hidóse la vedere fórte și magre la cărni (și se păsceau în Ache), cum n'am mai vedut ast fel în tot Egyptul mai hidóse.
20. Si mâncarŏ quelle șépte vacce, quelle hidóse și magre pe primele șépte vacce frumóse și allese.
21. Si (aquestea) intrarŏ în pântecele quellor lalte, și nici nu se cunosceà quŏ au intrat în pântecele lor, quŏci aspectele aquestor'a erà (tot) hidóse cà și la început. — Desteptându-me, addormiiu (iarŏ).
22. Si veduiu iarŏ în somnul meu, cà cum ar'fi fost șépte spice (que) se înăltà în sus într'o singură propagine (tulpină) pline și frumóse.
23. Apoi alte șépte spice uscătive și bătute de vênt resărià venind dupŏ aquestea.
25. Si devorarŏ quelle sépte spice uscătive și bătute de vênt pe quelle șépte spice frumóse și pline. Spusseiu darŏ interpreților; și nu este quine să 'mi explice.
25. Ioseph atunci disse lui Pharaon: Visul lui Pharaon unul este; și quâte Dumnedeu face le arătò lui Pharaon.
26. Quelle șépte vacce frumóse șépte anni sunt; și quelle șépte spice frumóse (tot) sépte anni sunt; visul lui Pharaon unul este.
27. Si quelle sépte vacce magre que ascind în urm'a quellor d'ântêiu, șépte anni sunt (iarŏ); și quelle șépte spice uscătive și bătute de vênt, sépte anni vor fi de famete.
28. Aqueasta dar 'mi é vorb'a que am dis lui Pharaon: (quŏ) quâte Dumnedeu facce, le arătò lui Pharaon.
29. Eccĕ șépte anni vinu; eftinătate multă (và fi) în tótă țérr'a Egyptului.
30. Veni-vor ânsĕ șépte anni de famete dupŏ aquestia, și vor facce à fi uitată abundanța în tótă țérr'a Egyptului, și fametea và consumà țérr'a;
31. Si nu se và mai cunósce eftinătatea pe pămênt din fametea que và fi dupŏ aquestea, quŏci tare và fi fór e.
32. Iar în quât pentru quŏ s'a repetat visul lui Pharaon de doĕ ori (aqueast'a învederédă) quŏ adevĕrat este cuvêntul dela Dumnedeu, și nu và întârdià Dumnedeu de à facce aqueast'a.
33. Acum darŏ caută un omu prudent' și intelligent'.
34. Si aședă'l peste țérr'a Egyptului și facă Pharaon cum să numiască toparchi (comissari ținutali) în (tótă) țérr'a, și (aquestia) să cinciuiască (să ia din cinci una) din tóte productele țérrei Egyptului în quei șépte anni de eftinătate;
35. Si adducă-se la un locu tóte bucatele quellor șépte anni buni que vinu, și adune-se tot grâul sub mân'a lui Pharaon; bucate prin cetăți puiă-se spre consevare.
36. Si vor fi bucatele custodite în reservă pentru țérră pentru quei șépte anni de famete que vor fi în țérr'a Egyptului; și astfel nu se và consumà țérr'a în famete.

37. Plăcurŏ cuvintele în aintea lui Pharaon, și înaintea tutulor ómenilor (curții) aquestuia.
38. Si disse Pharaon (tutulor) ómenilor sĕi : au dórŏ vommu aflà un assemenea omu quare să aibă spirit de ḑeu în tr'ênsul?
39. Adaosse apoi Pharaon către Ioseph; fiind quŏ 'ti arătò Dumneḑeu tóte aquestea, nu se află omu mai prudent de quât tine și mai întellept.
40. Tu veì fi peste cas'a mea, și de gur'a ta vă ascultà totu popolul meu; numai cu thronul voiu fi eu mai presus de quât tine.
41. Disse dar Pharaon lui Ioseph : éccĕ te constituu astăḑi peste tótă țérr'a Egyptului;
42. Si scoțtênd Pharaon innellul din mân'a sa îl circumpusse în mân'a lui Ioseph și îl revestì cu stolă de bysson și circompusse collană aurea peste collul seu;
43. Si 'l pusse à se suì în al doile carru din alle salle, si proclamò înaintea lui caduccatorul; și (astfel) îl stabilì peste tótă țérr'a Egyptului.
44. Disse apoi Pharaon lui Ioseph : Eu (sunt) Pharaon; ânsĕ fărŏ (voiea) ta nimeni nu và ardicà mân'a sa în tótă țérr'a Egyptului.
45. Si chiemò Pharaon numele lui Ioseph Psonthomphanech și îi dette pe Aseneth filia lui Petephre preotul Heliupolii de femee.
46. Iar Ioseph erà de trei ḑeci de anni quând stette înaintea lui Pharaon regelui de Egyptu. Esì apoi Ioseph din aintea lui Pharaon, și străbatù tótă țérr'a Egyptului.
47. Si făcù pământul în quei șépte anni de eftinătate bucate (multe);
48. Si se adunarŏ tóte bucatele quellor șépte anni în quari fu eftinătate în țérr'a Egyptului; și se depusserŏ bucatele prin cetăți, (adicŏ) bucatele câmpiilor din pregiurul unei cetăți se depuneà în aquea (cetate).
49. Si adunò Ioseph grâu cà aren'a Mării mult fórte, pìnŏ quât nu se mai puteà numĕrà, quŏ nu erà numĕr.
50. Iar lui Ioseph se născurŏ doi filii, (pìnŏ să nu viiă quei șépte anni de famete) pe quari îi născù lui, Aseneth filia lui Petephrè preotul Heliupolii.
51. Chiemò Ioseph numele quellui ântêiu născut Manassè ḑicênd : quŏ me făcù Dumneḑeu à uità tóte durerile melle și tóte alle tatălui meu.
52. Iar numele quellui d'al doilea îl chiemò Ephraim; quŏ (adicŏ) m'a mărit Dumneḑeu în țérr'a umilității melle.
53. Trecurŏ infine quei șépte anni de eftinătate que furŏ în țérr'a Egyptului;
54. Si începurŏ quei șépte anni de famete à venì, dupŏ cum dissesse Ioseph; și se făcù famete peste tot pământul, și în tótă țérra Egyptului (nu) erà pâine.
55. Si flămânḑì tótă țérr'a Egyptului : strigà dar popolul către Pharaon despre pâini. Disse dar Pharaon către Egypteni. Duceți-ve la Iosepb și ori que vă ḑicce voĕ, faceți.
56. Si fametea erà peste faç'a a tot pământului. Deschisse dar Ioseph tóte grănarele și vindea tutulor Egyptenilor.
57. Si (din) tóte coprinsurile veniau în Egyptu spre à cumpĕrà dela Ioseph, quòci fametea fù tare peste tot pământul.

CAPU XLII.

1. Vedênd dar Iacob quŏ erà (bucate) de vênḑare în Egyptu, ḑisse filiilor sei : de que vĕ mai uitați unul la altul?
2. Eccĕ quŏ auḑiiu quŏ este grâu în Egyptu; descindeți acolo și cumpĕrați-ne d'acolo quevà bucate qua să trăim și să nu murim.
3. Descindurŏ dar frații lui Ioseph, quei ḑece, spre à cumpĕrà grâu din Egyptu;
4. Iar pe Beniamin, pe fratele lui Ioseph nu 'l trimisse Iacob din preună cu frații lui; quŏci ḑisse : să nu cum va să i se întêmple vre un rĕu (malatie).
5. Venirŏ dar filii lui Israel spre à cumpĕrà dinpreună cu quei que (mai) veniau (din părțile locului), quŏci fametea erà în țérr'a Chanaan.
6. Iar Ioseph erà pricipe al țerrei : ellu vindeà la tot popolul țerrei. Venind darŏ frații lui Ioseph, se închinarŏ lui, căḑênd cu faç'a la pământ.
7. Vĕḑênd dar Ioseph pe frații sei, îi recunoscù; ci se arătò străin către dênșii, și le vorbì fórte aspru, ḑicêndu-le : De unde veniți? iar ei disserŏ : din țérr'a Chanaan spre à cumpĕrà bucate.
8. Recunoscù (cum s'a ḑis) Ioseph pe frații sei; iar ei nu 'l recunoscurŏ.
9. Si își adduse à minte Ioseph de visele salle que vĕḑusse, și le ḑisse : spioni sunteți voi, și ați venit spre à recunósce vestigele coprinsului.
10. Iar ei ḑisserŏ nu, dómne, feciorii tei venirŏm spre à cumpĕrà bucate.
11. Toți suntem filii aquelluia'si omu; pacefici suntem, nu sunt feciorii tei spioni.
12. Iar ellu le ḑisse : nu, ci ați venit să vedeți semnele țerrei.
13. Atunci ei ḑisserŏ : noi feciorii tei

doispredeco frați suntem în țérr'a Chanaan; și éccĕ quel mai june se află cu tatăl nostru astădi, iar quel al altu nu mai existe.
14. Disse și Ioseph lor : aqueast'a este que ve spusseiu : spioni sunteți voi.
15. După aqueast'a ve veți dà pe facă : pe sănĕtatea lui Pharaon! nu veți eși de aquì, daqua fratele vostru quel mai micu nu và veni (și ellu) aquì (la faç'a locului).
16. Trimitteți dintre voi pe unul, și să adducă pe fratele vostru; iar voi veți fi duși la închisóre pînĕ se vor învederà vorbele vóstre de spuneți adevĕrul sau nu; iar de nu, pe sănĕtatea lui Pharaon! de nu sunteți spioni.
17. Si îi pusse în închisóre trei dille.
18. Iar atreia dì le disse Ioseph : faceți aqueast'a și veți trăi; quŏci eu me tem de Dumnedeu.
19. De sunteți paceflci, un frate al vostru să stea arrestat la închisóre, iar voi duceți-ve și luați cu voi grânele vóstre que v'ați cumpĕrat;
20. Si pe fratele vostru quel mai micu adduceți 'l la mine, și se vor crede vorbele vóstre; iar de nu, veți murì. Făcurŏ dar așà.
21. Si disse fiă-quare către fratele seu : în adevĕr, quŏ suntem în pĕcat despre fratele nostru, quŏci ammu trecut cu vederea durerea suffletului lui, quând ni se rugà din fundul inimii, și nu voiròm a'l audì : de aqueast'a venì assupra nóstră tribulația aqueasta.
22. Respundênd apoi Ruben, disse lor : nu v'am spus voĕ, nu v'am dis : să nu nedreptățiți pe copillu? Nu m'ați ascultat; și éccĕ quŏ sângele lui se exquerre (acum).
23. Ei nu sciă quŏ Ioseph îi aude (întellege); quŏci avea între dênsii un interpret.
24. Intorcêndu'și faç'a dela dênșii plânse Ioseph, și iar veni către dênsii, și le vorbi. Luò apoi pe Symeon dintre dênșii și îl legò în aintea lor.
25. Ordonò dupŏ aqueasta Ioseph să împle vasele lor cu grâu și să redea argintul lor la fia-quare în sacul seu, si să le mai dea și provisiŏ de merinde pe calle; și asà li se făcù.
26. Puind darŏ grâul pe asinii lor se depărtarŏ de acolo.
27. Deslegând apoi unul disacii (marsippul) spre a dà demâncare asinilor sei acolo unde trăssesserŏ spre à mâné, vĕdù legatur'a cu argintii sei quŏ erà d'asupra în gur'a marsippului.
28. Si disse fratilor sei : mi s' au dat înapoi argintii, quŏ éccĕ'i aquì în marsippul meu. Li se mișcò inim'a, și se turbararŏ dicêndu'și între dênșii; que è aqueast'a que Dumnedeu făcù cu noi?
29. Ajunserŏ la Iacob tatăl lor în țérr'a Chanaan, și îi spusserŏ tóte que li se întêmplasserŏ, dicênd:
30. Vorbitu-ne-a fórte aspru Omul, domnul țĕrrei, și ne-a pus în închisóre cà pe nisce spionatori ai țĕrrei.
31. Ci și noi îi disserŏm : ómeni de pace suntem, nu suntem spioni;
32. Doispredece frați suntem filii ai tatălui nostru; unul nu mai existe, iar quel mai micu cu tatăl nostru è astădi în țérr'a Chanaan.
33. Ne disse attunci Omul, domnul țĕrrei : dupŏ aqueast'a vommu cunósce quŏ sunteți ómeni ai pacii : lăsați aquì cu mine (ostagiu) pe un frate al vostru, iar voi, luându-vĕ grânele cumpĕrate duceți-ve;
34. Si adduceți la mine pe fratele vostru pe quel mai june, și mŏ voiu încredințà quŏ nu sunteți spioni, ci ómeni ai păcii; attunci ve voiu remitte pe fratele vostru și veți (avé voie) à cumpĕrà din țérră.
35. Apoi quând începurŏ ei a 'și deșertà sacii, se vĕdù quŏ légătur'a cu argintii à fiăquaruia se află în sacul seu. Vedênd legăturele cu argintii lor ei și tatăl lor, se temurŏ.
36. Le disse dar Iacob tatăl lor : voi m'ați lăssat farŏ filii : Ioseph nu mai este, Symeon nu mai este, acum și pe Beniamin să mi 'l luați? Assupra mea se făcurŏ tóte aquestea.
37. Disse și Ruben tatălui seu : pe amêndoi filii mei omnóră'i de nu 'ți 'l voiu adducce (înapoi); dă 'mi 'l în mân'a mea și eu îl voiu adduce în apoi la tine.
38. Iar ellu disse : nu se và ducce filiul meu cu voi; quŏci fratele lui murì și ellu singur îmi remasse; i se và întêmpla' și lui vre o neputință pe drumul pe quare ve veți ducce, și veți împinge bĕtrânețele melle cu întristare în iadu. — Iar Fametea erà tare pe pămênt.

CAPU XLIII.

1. Quând ânsĕ împlinirŏ întru à mâncà de tot grâul que addussesserŏ din Egyptu, disse către dênșii tatăl lor : mai ducêndu-vĕ cumpĕrați-ne quevà bucate.
2. Iar Iuda îi disse : prin protestatiŏ ne-a mărturisit Omul (domnul țĕrrei), dicênd, nu veți puté vedé faç'a mea daqua fratele vostru quel mai june nu và veni aquì la mine.
3. Daqua dar vei trimitte pe fratele nos-

tru cu noi, ne ducem și noi spre à cumpĕrà bucate;
4. Iar de nu 'l vei trimitte, nu ne mișcăm de aquì; quŏci Omul ne-a ḑis (o dată) nu îmi veți vedé faç'a, de nu vă fi cu voi fratele vostru quel mai june.
5. Disse attunci Israel: pentru *que 'mi* ați făcut rĕul aquest'a, spuind Omului quŏ *mai aveți* âncò un *frate*?
6. Iar ei ḑisserŏ: întrebànd ne mai întrebò âncŏ Omul și despre famillia nóstră, ḑicĕnd: daqua tatăl nostru trăiesce, daqua mai avem vre un frate? și noi 'iam spus tot, dupŏ aqueastă requisitiŏ; au sciam noi quŏ ne vă ḑicce adduceti 'mi aquì pe fratele vostru?
7. Adaosse apoi Iuda cătro Israel tatăl seu: trimitte copillul cu mine, și sculându-ne, ne vommu ducce, qua să trăim și să nu murim și noi, și tu, și tóte alle nóstre.
8. Eu me încarcu cu copillul; din mân'a mea să mi 'l queri; de nu 'ti 'l voiu adducce înapoi, și de nu 'l voiu restituì înaintea ta pĕcătuind voiu fi către tine în tóte ḑillele (vieței melle).
9. Quòci de n'ammu fi întârḑiat atâta, de doĕ ori ne-ammu fi returnat pìnŏ acum.
10. Disse infine Israel, tatăl lor daqua este așà, faceți aqueasta: luați din fructele pămĕntului în vasele vóstre, și duceți Omului daruri de resină, de miere, incens, și stacte (balsam) și terebinthu, și nuce.
11. Si argintul îndoit luați 'l în mainile vóstre; și argintul que s'a întors în marsippii vostri duceți 'l înapoi cu voi, qua nu cum vă vre o erróre să fiă;
12. Luați și pe fratele vostru, și sculându-ve duceți-vĕ la valle către Omu.
13. Iar Dumneḑeul meu dee voĕ grațiă înaintea Omului, qua să trimiță înapoi pe fratele vóstru pe unul (que ține acolo) precum și pe Beniamin, quŏ eu, precum am remas fărŏ filii, (vĕḑiu quŏ) *fărŏ filii am* remas.
14. Așà, luând bărbații darurile aquestea luarŏ și argintul îndoit în mâinile lor precum și pe Beniamin; și sculànduse descindurŏ în Egyptu, și stetterŏ înaintea lui Ioseph.
15. Ii vĕḑù Ioseph precum și pe Beniamin fratele seu din aqueași mamă, și ordonò quellui peste alle casei salle, (ḑicĕnd): întrudù pe ómeni în casă, și înjughiă victime, și prepară (le); quŏci cu mine au să manânce ómeni pâini la amieḑi.
16. Făcù dar omul dupŏ cum li ḑisse Ioseph, și întrudusse pe ómeni în cas'a lui Ioseph.
17. Veḑĕnd ânsĕ ómenii quŏ furŏ întrudușì (ĕnsusi) în cas'a lui Ioseph, ḑisserŏ: pentru argintul que s'a addus înapoi în marsippii nostri la început (pentru aquea) suntem întrudușì (aquì) spre à ne calumnià și à ne assuprì, și à ne luà apoi pe noi drept feciori (in servitute) și asinii nostri.
18. Appropiându-se dar de omul que erà peste cas'a lui Ioseph, ii vorbirŏ în pórt'a casei,
19. Dicĕndui: rugămu-ne, dómne, descindurŏm de prima óra spre à cumpĕrà bucate.
20. Si se întêmplò quând ammu ajuns à casă, quŏ deschiḑĕnd marsippii nostri, éccĕ si argintul fia-quăruia erà în marsippul seu; (așà dar) argintul nostru în propria sa greutate acum îl adducem în apoi în mâinile nóstre;
21. Si altu argint mai addusserŏm cu noi spre a cumpĕrà bucate; nu scimu quine să fi pus în apoi argintul în marsippii nostri.
22. Le ḑisse și Omul: voie buna și sânetate! Fiți în pace și nu ve temeți. Dumneḑeul părinților vostri, dette voĕ tesaure în marsippii vostri quŏci argintul vostru eu întregu la greutate 'l am luat. — Si scósse afarŏ la dĕnsii pe Symeon.
23. Si addusse apă spre à spĕlà piciórele lor, si addusse fĕnĕtură pentru asinii lor.
24. Iar ei prepararò darurile pìnŏ să viiă Ioseph la amieḑi, quŏci auḑisserŏ quŏ acolo aveà să prânḑească ellu.
25. Venì darŏ Ioseph à casă; și ei ii addussero darurile, que aveau în mâinile lor, în casă, și se închinarŏ lui cu faç'à la pămĕnt.
26. Ii întrebò attunci: cum vĕ aflați? și le adaosse: sănĕtos este tatăl vostru, bĕtrânul de quare 'mi ați vorbit? mai trăiesce?
27. Iar ei respunserŏ: sănĕtos è feciorul teu, tatăl nostru, și trăiesce. — Disse si (ellu): binecuvĕntat omul aquell'a la Dumneḑeu.—Ei plecânduse, se închinarŏ (âncŏ).
28. Ardicându 'și Ioseph ochii, vĕḑù pe Beniamin pe fratele seu din aqueași mamă; și ḑisse către dĕnsii: aquest'a este fratele vostru quel mai june que ați ḑis să mi 'l adduceți? — Iar (către dĕnsul) ḑisse: Dumneḑeu fiă misericordios cu tine, filiule.
29. Se tulburò Ioseph; quŏci i se miscarŏ rerunchii la vederea fratelui seu, și aveà nevoie de à plânge.
30. Intrând darŏ în cubicul seu, plânse acolo. Iși spălò apoi faç'a, și eșindu, se continù, și ḑisse: puneți înainte pâini;
31. Si adduserŏ lui singur (în parte) și

lor (iarôși) în parte, și Egyptenilor que conprândià cu dênsul (iarôși) în parte; quŏci nu puteà Egyptenii să conmănânce cu Hebreii pâini; pentru quŏ abominațiŏ este Egyptenilor (ori que păstor de oi).

32. Sĕdurŏ dar : (pe rĕnd) înaintea lui quel ântêiu născut (din frați) dupŏ dreptul annilor sei, și quel mai june dupŏ junețele lui; și se mirà ómenii fiă-quare cătrc fratele seu.

33. Li se addusserŏ porțiŏ din partea lui; și se mări porția lui Beniamin de quât porțiile tutulor încincit câtre alle aquellor'a.— Bĕurŏ apoi și se ospĕtarŏ dimpreună cu dênsul.

CAPU XLIV.

1. Dupŏ aquestea ordonò Ioseph quellui peste alle casei salle : împleți marsippii ómenilor cu bucate pe quât potu ducce, și puneți argintul fiă-quăruia în gur'a marsippului seu.

2. Puneți apoi cupp'a mea de argint în marsippul quellui mai june, cum și prețul grâului seu. Se făcù darŏ dupŏ cuvêntul lui Ioseph precum disse.

3. Dimineaț'a luminò, și ómenii furŏ trimiși cum și asinii lor.

4. Eșind din cetate, nu erà âncŏ de parte, și Ioseph disse quellui peste alle casei salle : sculându-te ia-te în urm'a aquestor'a, ajunge'i și di-le : quŏci óre îmi înapoiarŏți relle în locul quellor bune?

5. Pentru que 'mi ați furat cup'a de argint? au nu este aqueast'a în quare bea domnul meu? Si ellu (scie tot quănd bea dintr'ĕns'a) prin auguriu augură într'ĕns'a; fórte rĕu ați făcut de v'ați purtat astfel.

6. (Omul casei) aflându'i, le disse ĕnsuși aqueste cuvinte.

7. Iar ei respunserŏ lui : pentru que vorbesce domnul meu nisce assemenea cuvinte? Departe de (noi) feciorii tei de à facce un'a cà aqueasta.

8. Daqua argintul que aflarŏm în marsippii nostri 'ți 'l ammu addus înapoi din țérr'a Chanaan, cum ammu furà din cas'a domnului teu argint sau auru?

9. La ori quare din feciorii tĕi se và aflà cup'a să móră, și noi să fimu feciori (de servitute) domnului nostru.

10. Iar ellu le disse : d'o quam dată dupŏ cum diceți așà póte să fiă; (iar eu dicu quŏ) omul la quare se và aflà cup'a aquell'a să deviă feciorul meu; iar voi (queilalți) curați veți remâné.

11. Nu întârdiarŏ și în dată detterŏ la pământ fiă quare marsippul seu, și fiă-quare și 'l deschisse.

12. (Omul) căutò începênd dela quel mai mare (din frați) pînŏ venì la quel mai june, și aflò cup'a în marsippul lui Beniamin.

13. Iși sparserŏ (toți) vestmintele și fiă quare își pusse marsippul pe asinul seu, și se returnarŏ în cetate.

14. Fu întrudus Iuda și frații sei către Ioseph, fiind âncŏ aquest'a acolo, și cădurŏ în aintea lui cu faç'a la pămênt.

15. Le disse attunci Ioseph; que este fapt'a aqueasta que ați făcut? Nu sciați quŏ prin auguriu augură un om cà mine?...

16. Disse și Iuda, que să respundem domnului sau que să vorbimu, sau que să ne mai justificăm? Dumnedeu aflò nedreptatea feciorilor tei. Eccĕ-ne suntem (cu toții) domestici ai domnului nostru, și noi și quel la quare s'a aflat cup'a.

17. Iar Ioseph disse : de parte de mine à facce un'a cà aquasta : (ci) omul la quare s'a aflat cup'a aquella và deveni fecior în cas'a mea; iar voi duceți-ve cu sănĕtate la tatăl vostru.

18. Attunci Iuda, appropiânduse de dênsul, disse : Rogu-me, dómne, să vorbească feciorul teu o vorbă înaintea ta; și să nu te suppĕri pe feciorul teu, quŏci tu esci dupŏ Pharaon.

19. Dómne, tu întrebași pe feciorii tei dicĕnd : de aveți tată sau frate?

20. Si disserŏm domnului (nostru) : avem tată bĕtrân și un copillu mai june al căruntețelor lui, quŏci fratele aquestuia a murit, și ellu singur remasse dela mama sa și tatăl îl dilesse pe dênsul.

21. Dissesi apoi către feciorii tei : să 'l adduceți la mine și voiu căutà de dênsul.

22. Si noi disserŏm domnului meu : nu póte copillul să abandóne pe tatăl seu, quŏci de và lăssà pe tatăl seu, (aquest'a) móre.

23. Iar tu dissesi feciorilor tei : de nu và descinde cu voi fratele vostru quel mai june, să nu mai adaogiți à vedé faç'a mea.

24. Fost'a darŏ quŏ la descinderea nóstră către feciorul teu, tatăl nostru, îi rapportarŏm vorbele domnului nostru.

25. Apoi, ne mai disse tatăl nostru : duceți-ve iarŏși să mai ne cumpĕrați quevà bucate.

26. Iar noi îi disserŏm : nu putem descinde (acolo); ci daqua và descinde și fratele nostru quel mai june cu noi, vommu descinde (attunci); quŏci nu putem vedé faç'à Omului de nu và fi fratele nostru quel mai june cu noi.

27. Attunci disse feciorul teu, tatăl nostru către noi : voi sciţi quŏ doi (filii) 'mi a născut femeea mea.
28. Eşi unul dela mine, şi voi îmi disserŏţi : 'l au mâncat férele; şi nu 'l mai veduiu pînŏ acum.
29. De veţi luà darŏ şi pe aquest'a dela faç'a mea, şi i se và întêmplà vre un reu pe calle, veţi înbrànci bĕtrânetele melle cu întristare în iadu.
30. Acum darŏ, de me voiu ducce către feciorul teu şi tatăl nostru, şi copillul nu và fi cu noi, (s'apoi cum sufflетul lui depinde de suffletul aquestuia);
31. Va fi quŏ cum và vedé ellu quŏ nu este copillul cu noi, (îndată) và murì, şi astfel feciorii tei vor înbrânci bĕtrâneţele feciorului teu, şi tatălui nostru cu durere în iadu.
32. Iar (eu) feciorul teu luaiu copillul dela tatăl dicĕnd : de nu 'ti 'l voiu adducce înapoi, şi restitui înaintea ta, pĕcatuind voiu fi către tatăl meu în tóte dillele (vieţei).
33. Acum darŏ voiu remâné eu fecior în cas'a ta în locul copillului, domesticu al domnului meu : iar copillul să se ducà dinpreună cu fraţii sei.
34. Quŏci cum voiu ascinde către tatăl meu, nefiind copillul din preună cu noi? — Să nu (mai appucu) à vede rellele que vor afla pe tatăl meu.

CAPU XLV.

1. Si nu se mai puteà Ioseph ţinne înaintea tutulor que se afla lûngŏ densul, ci disse: scóteţi d'aquì dela mine pe toti; şi nu mai remasse nimeni lùngŏ Ioseph quând ellu se făcù cunoscut fratilor sei.
2. Si dette curs liber vocii salle în plânset. Audirŏ toţi Egyptenii (de aqueastă împregiurare) şi audit se făcù şi în cas'a lui Pharaon.
3. Disse dar Ioseph fraţilor sei : eu sunt Ioseph (fratele vostru pe quare 'l aţi predat în Egyptu); âncŏ mai trăiesce tatăl meu? Si nu puteau fraţii lui a'i respunde, quŏci erau tare turburaţi.
4. Adaosse attunci Ioseph către fraţii sei: appropiaţi-ve; şi se appropiarŏ : şi iarŏşi mai disse : Eu sunt Ioseph fratele vostru pe quare 'l aţi predat în Egyptu.
5. Acum darŏ nu vĕ întristaţi nici să ve paiă aspru quŏ m' aţi redatu à veni aquì; quŏci spre viaţă me trimisse Dumnedeu înaintea vóstră.
6. Pentru quŏ aquest'a è al doilea annu de famete pe pămĕnt; şi ancŏ alţi cinci anni (vor trece) în quare nu và fi arătură nici seceritură.
7. Mĕ trimisse dar Dumnedeu înaintea vostră spre à ve procurà un refugiu assupra pămĕntului şi à ve nutrì în lips'a quea mare.
8. Acum darŏ (vedeţi) quŏ nu voi m' aţi trimis aquì, ci Dumnedeu; quare mĕ făcù cà tată lui Pharaon şi domnu peste tótă cas'a lui, şi principe peste tot Egyptul.
9. Indată darŏ ascindeţi către tatăl meu, şi spuneţi lui; aquestea dice filiul teu Ioseph: făcutu-m'a Dumnedeu domnu peste tot Egyptul; descinde către mine şi nu mai remâné.
10. Si vei locui în pămĕntul Ghesen al Arabiei, şi vei fi apprópe de mine, tu şi filii tei, şi filii filiilor tei, şi oile talle şi boii tei şi tóte alle talle;
11. Si te voiu nutrì acolo (quŏci mai sunt âncŏ cinci anni de famete); qua să nu te ruini tu şi filii tei şi tóte bunurile talle.
12. Eccŏ ochii vostri vĕdu cum şi ochii lui Beniamin fratelui meu quŏ ĕnsuşi gur'a mea vorbesce către voi.
13. Annuntiaţi darŏ tatălui meu tótă gloria mea din Egyptu şi quâte vĕdurŏţi, şi farŏ întârdiere adduceţi pe tatăl meu aquì.
14. Si cădĕnd pe umerii lui Beniamin fratelui seu, plânse assupra lui, şi Beniamin plânse (assemenea) pe umerii lui.
15. Si sărutând pe toţi fraţii sei, plânse assupr'a lor; şi după aqueast'a vorbirŏ şi fraţii lui către dĕnsul.
16. Si se întinse scirea pînŏ în cas'a lui Pharaon, dicĕnd; venirŏ fraţii lui Ioseph. Se bucurŏ Pharaon şi toţi ai curţii.
17. Disse attunci Pharaon către Ioseph : spunne fraţilor tei : aqueast'a faceţi : împleţi încărcăturele vóstre, şi duceţi-ve în ţérr'a Chanaan.
18. Si luând (d'acolo) pe tatăl vostru şi averile vóstre, veniţi la mine şi voiu dà voè din tóte bunurile Egyptului şi veţi mâncà măduv'a ţĕrrei.
19. Iar tu, ordonă aquestea : luaţi-ve carre din ţérr'a Egyptului, copiilor vostri şi femeilor vóstre, şi luând cu voi pe tatăl vostru, veniţi înquà.
20. Si nu vĕ mai ţineţi cu ochii dupŏ vasele vóstre; (lăsaţi-le fărŏ pĕrere de reu) quŏci tóte bunurile Egyptului alle vóstre vor fi.
21. Făcurŏ dar aşà filii lui Israel; şi le dette Ioseph carre dupŏ disele lui Pharaon regelui, şi le dette şi provisii de merinde pe drum;
22. Si la toţi dette îndoite vestminte, iar lui Beniamin dette trei sute auree şi cinci stole (vestminte) de schimbu.

23. Tatălui seu trimisse lot assemenea, cum și dece asini încărcați din tóte bunele Egyptului, și dece catîre încarcate cu pâini pentru tatăl seu la drumu.

24. Demisse dar pe frații sei, și plecarŏ, și le disse : nu ve certați pe calle.

25. Ascindurŏ dar din Egyptu, și venirŏ în térr'a Chanaan către Iacob tatăl lor.

26. Si 'l însciințarŏ dicênd : Filiul teu Ioseph trăiesce âncŏ, și ellu domnesce peste tótă térr'a Egyptului. Si i se tulburò mintea lui Iacob, quŏci nu credeà lor.

27. Ii spusserŏ apoi tóte quelle dise de Ioseph, quâte dissesse lor. Vedênd ânsŏ carrele que trimessesse Ioseph spre a'l luà (de acolo), se reînsufflețì mintea lui Iacob, tatălui lor.

28. Disse attunci Israel : mare mie aqueasta, daqua âncŏ filiul meu Ioseph trăiesce; ducêndu-me îl voiu vedé mai nainte de à murì.

CAPU XLVI.

1. Sculându-se Israel, ellu și tóte alle salle, venì la puțul jurămêntului, și offerì (acolo) sacrificiu Dumnedeului tatălui seu Isaac.

2. Vorbì attunci Dumnedeu lui Israel în visiŏ de nóptea, dicênd : Iacob, Iacob. Iar ellu disse : que este?

3. Disse (Dumnedeu) : Eu sunt Dumnedeul părinților tei, nu te teme d'à descinde în Egyptu; quŏci în națiŏ mare te voiu prefacce acolo;

4. Si eu descinde-voiu din preună cu tine acolo, și te voiu înalțà în quelle dupŏ urmă, și Ioseph và punne mâinile talle pe ochii tei.

5. Se sculò Iacob dela puțul jurămêntului, și luarŏ filii lui Israel pe Iacob tatăl lor, și apparatele și femeile lor în carrele que trimissesse Ioseph spre a 'l ardicà (de acolo)

6. Si luând bunurile lor, și tótă averea que 'și o agonississerŏ în terr'a Chanaan, ajunse ast fel Iacob în Egyptu, și tótă posteritatea lui cu dênsul :

7. Filii lui și filii filiilor lui din preună cu dênsul, filiele lui și filiele filiilor lui din preună cu dênsul; cu un cuvênt tótă sementia lui o addusse în Egyptu.

8. Aquestea sunt numele filiilor lui Israel que au intrat în Egyptu, Iacob și filii lui ; Primogenitul lui Iacob, Ruben

9. Iar filii lui Ruben : Enoch și Phallud și Asron și Charmì.

10. Iar filii lui Symeon : Iemuel, și Iamein, și Aod și Iachin, și Saar, și Saul filiul Chananitidei.

11. Iar filii lui Levi, Gherson, Caath și Merarì;

12. Iar filii lui Iuda : Er, și Aunan, și Selom, și Phares, și Zarà, cu tóte quŏ murisserŏ Er și Aunan în térr'a Chanaan. Iar lui Phares 'i s'au născut filii ; Asron, și Iemuel.

13. Iar filii lui Issachar; Tholà, și Phuà și Iasub, și Sabran,

14. Iar filii lui Zabulon : Sered, și Allon, și Achoel.

15. Aquestia filii din Lia que 'i a născut în Mesopotamia Syriei cum și pe Dina filia lui. Tóte suffletele, filii și filie, trei deci și trei.

16. Iar filii lui Gad : Saphon, și Anghis, și Samnis, și Thasoban, și Aedis, și Aroedis, și Aroelis.

17. Iar filii lui Aser : Iemnà, și Iessuà, și Ieul, și Barià, și Sara suror'a lor; filii iar ai lui Barià Chobor și Melchiel.

18. Aquestia filii din Zelphà pe quare a dat'o Laban Liei filiei salle, și quare a născut pe aquestia lui Iacob, (în numĕr de) sése spre dece sufflete.

19. Iar filii Rachelii femeii lui Iacob : Ioseph și Beniamin.

20. Lui Ioseph i s'au născut filii în Egypt dela Asenelh filia lui Petephré sacerdotelui Heliupolii : Manassé și Ephraim. Lui Manassé 'ia născut concubina Syrianà pe Machir, și Machir născù pe Galaad. — Iar filii lui Ephraim, fratelui lui Manassè : Sutalaam, și Taam;—filii lui Sutalaam : Edem.

21. Iar filii lui Beniamin : Balà și Bochor, și Asbel. Iar lui Balà s'au născut filii : Gherà, și Noeman, și Agchis, și Ros, și Mamphim, și Ophimin. — Iar Gherà născù pe Arad.

22. Aquestia sunt filii Rachelei pe quari 'i a născut lui Iacob, peste tot sufflete opt spredece.

23. Iar filii lui Dan : Asom.

24. Si filii lui Nephthali : Asiel, și Gouni, și Issaar, și Syllem.

25. Aquestia filii din Ballà pe quare a dat'o Laban Rachelei filiei salle, și quare a născut pe aquestia lui Iacob ; peste tot sufflete șépte.

26. Iar tóte suffletele que au intrat din preună cu Iacob în Egyptu, quei esiți din cópsele lui, afarŏ de femeile filiilor lui Iacob peste tot sufflete sése deci și sése.

27. Iar filii lui Iosif que i s'au născut în Egyptu, noŭ sufflete; și (în summă) tóte suf-

fletele casei lui Iacob que au intrat în Egypt séple deci și cinci.

28. Iar pe Iuda, îl trimisse înaintea sa (Iacob) către Ioseph (spre a 'i dà de scire) qua să 'l întêmpine la cetatea Eroilor în țérr'a Ramessè.

29. Injugând dar Ioseph carrele salle, ascindù spre întêmpinarea lui Israel tatălui seu la cetatea Eroilor; și arătânduse lui, cădù peste gûtul lui, și plânse plânse fórte mult.

30. Si disse Israel către Ioseph, potu murì de acum, dupŏ que vĕduiu faç'a ta, quŏci ăncŏ trăiesci tu.

31. Disse attunci Ioseph către fratii sei: suindu-me voiu annuțià lui Pharaon, si voiu dicce lui : frați mei și cas'a tatălui meu, que furŏ în țérr'a Chanaan venirŏ la mine.

32. Iar bărbații sunt păstori, quŏci barbați crescĕtori de vite erau; și oile și boii lor, și tóte alle lor le addusserŏ.

33. Daqua dar ve và chiemà Pharaon și ve và dicce : quare este meseria vóstră?

34. Veți dicce : bărbați crescĕtori de vite feciorii tei suntem, din copillărie pînŏ acum, și noi și părinții nostri; qua să puteți locui în pămêntul Ghesen al Arabici; quŏci abominatiŏ este la Egypteni tot păstorul de oi.

CAPU XLVII.

1. Venind apoi Ioseph, annunțiò lui Pharaon dicĕnd : tatăl meu și fratii mei, și oile și boii lor și tóte alle lor venirŏ din țérr'a Chanaan; și éccĕ'i în coprinsul Ghesen.

2. Iar dintre fratii sei luò cinci bărbati și'i presentò înaintea lui Pharaon.

3. Disse dar Pharaon fratilor lui Ioseph : quare este messeria vóstră? Si ei respenserŏ : păstori de oi feciorii tei (suntem) și noi și părinții nostri din copillărie pînŏ acum.

4. Mai adaosserŏ lui Pharaon : venirŏm à peregrinà în (aqueastă) țérr'a; quŏci nu è pasciune vitelor feciorilor tei, și fametea este tare în țérr'a Chanaan. Acum darŏ puté-vommu locui în pămêntul Ghesen (cu voiea ta)? Disse dar Pharaon către Ioseph : locuiască în pămêntul Ghesen; iar de scii quŏ se află între dênsi bărbați capabili, punĕ'i pe dênșii principi peste vitele melle. — Venirŏ apoi în Egyptu la Ioseph Iacob și fratii lui; și audì Pharaon regele Egyptului;

5. Si disse Pharaon către Ioseph; tatăl teu și frații tei venirŏ la tine.

6. Eccĕ pămêntul Egyptului înaintea ta este, în quel mai bun pămênt așșédă pe tatăl teu și pe fratii tĕi.

7. Intrudusse attunci Ioseph pe Iacob tatăl seu și îl presentò înaintea lui Pharaon; și binecuvêntò Iacob pe Pharaon,

8. Iar Pharaon disse lui Iacob : quâți sunt annii dillelor vieței talle?

9. Iacob respunse lui Pharaon : dillele annilor vieței melle de quând peregrinu (sunt) una sută trei deci de anni; pucine și relle furŏ dillele annilor vieței melle, și nu ajunserŏ pînŏ la dillele annilor vieței părinților mei quâte au peregrinat ei.

10. Binecuvêntând ăncŏ Iacob pe Pharaon, eși dela dênsul.

11. Si collocò Ioseph pe tatăl seu și pe fratii sei, și le dette possessiune în țérr'a Egyptului, în quel mai bun pămênt în coprinsul Ramessè, dupŏ cum ordonasse Pharaon.

12. Si cu mĕsură împărțià Ioseph tatălui seu și fratilor sei si casei întrege a tatălui seu, grâul (în portii) dupŏ corpu (individe)

13. Grâu nu erà în tótă țérr'a, quŏci fametea erà tare fórte; și deperià țérr'a Egyptului și țérr'a Chanaan de fame.

14. Astfel adunò Ioseph tot argintul que se află în țérr'a Egyptului și în țérr'a Chanaan, pe grâul que se cumpĕrà și se mĕsurà lor; și addusse Ioseph tot argintul în cas'a lui Pharaon.

15. Lipsià darŏ argintul din țérr'a Egyptului și din țérr'a Chanaan; și venirŏ toți Egyptenii către Ioseph dicĕnd : dă-ne păini; și pentru que murim înaintea ta? — Pentru quŏ a perit argintul (nostru)

16. Ioseph le disse : adduceți dar vitele vóstre, și vĕ voiu dà pâini pe vitele vóstre, daquă nu mai aveți argint.

17. Addusserŏ dar vitele lor la Ioseph, și le dette Ioseph pâini în locul cailor și oilor și boilor și asinilor, și îi susținù cu pâini în locul tutulor vitelor lor (que le detterŏ) în annul aquell'a.

18. Trecù annul aquell'a, și venirŏ la dênsul în urmĕtorul annu, și îi disserŏ : au dórò ne vommu strivi de către domnul nostru? Daqua o dată dispărù argintul și bunurile și vitele nóstre (trecĕnd) la tine domnul nostru, nu ne mai remâne înaintea domnului nostru de quât propriele nóstre corpuri și pămêntul nostru.

19. Quă să nu murim darŏ înaintea ta, și qua să nu remâie desert pămêntul, ia-ne și pe noi și pămêntul nostru pe pâinile (que ne vei dà); și vommu fi noi dinpreună cu pămêntul nostru servi lui Pharaon. Dă-ne seminte spre à semĕnà, quă să trăim și să nu murim, și să nu remâie pămêntul desert.

20. Si acquistò Ioseph possessiŏ lui Pharaon pămêntul tot al Egyptenilor; quŏci

Egyptenii îşi predà pâmênturile lui Pharaon (spre a 'şi ţinne viat'a) pentru quŏ îi cuprinsesse fametea; şi astfel pămêntul deveni possessia lui Pharaon.

21. Si pe popol îl asservì în stare de feciori (argati) dela marginile confinelor Egyptului pînŏ la margini.

22. Afarŏ de pămêntul sacerdoţilor (preoţilor), pe aquesta nu 'l possedù Ioseph; quòci Pharaon drept donaţiŏ dà nisce daruri preoţilor; aquestia mâncà aquea dare que le dà Pharaon, şi de aqueasta nu 'şi vêndurŏ pămênturile.

23. Disse dar Ioseph tutulor Egyptenilor: éccĕ quŏ ve pesseduiu pe voi şi pămêntul vostru astăḑi cà avere a lui Pharaon; luaţi-ve seminţe şi semĕnaţi pămêntul:

24. Si din bucatele que vor eşi veţi dà a cincia parte lui Pharaon; iar quelle lalte patru parţi vor fi voĕ drept semênţă pentru pămênt şi în demâncare voĕ şi tutulor quellor din casele vóstre.

25. Iar ei disserŏ salvatu-ne-ai pe noi; afflarŏm graţiă înaintea domnului nostru, şi vommu fi argaţii lui Pharaon.

26. Si pusse Ioseph lor prin lege que pînŏ astaḑi (durà) peste pămênturile Egyptului, de à dà à cincia parta lui Pharaon, afarŏ numai de pămênturile preoţiļor (que) nu erà alle lui Pharaon.

27. Locuì într'aquestea Israel în ţérr'a Egyptului pe pămêntul Ghesen, şi mostenirŏ assupra lui, şi crescurŏ şi se îmmulţirŏ fórte.

28. Trăì Iacob în ţérr'a Egyptului şépte spre dece anni şi se făcurŏ ḑillele annilor vieţei lui Iacob una sută patru deci şi şépte anni.

29. Se appropiarŏ infine ḑillele lui Israel de à murì, şi chiemò pe filiul seu Ioseph şi ḑisse lui: de am aflat graţiă înaintea ta, punne mân'a ta sub cóps'a mea şi să faci misericordiă cu mine şi veritate de à nu me îngropà în Egyptu;

30. Ci să dormu din préună cu părinţii mei, şi me vei ardicà din Egyptu, şi me vei îngropà în mormêntul lor.

31. Iar (Ioseph) ḑisse: dupŏ cuvêntul teu voiu facce. (Iacob) îi ḑisse: jură 'mi; şi (Ioseph) îi jurò; şi se înclinò Israel peste sommitatea baculului (toiagului) seu.

CAPU XLVIII.

1. Nu târḑiu dupŏ aqueastă întrevorbire, însciinţarŏ pe Ioseph, (ḑicêndui) tatăl teu este tare amalat. Luând darŏ cu sine pe amêndoi filii sei pe Mannessĕ şi pe Ephraim, venì la Iacob.

2. Spusserŏ attunci lui Iacob, ḑicênd: éccĕ filiul teu Ioseph vine la tine; şi adunându'şi puterile Israel, şĕḑù pe patu.

3. Disse apoi Iacob cătrе Ioseph: Dumneḑeu se arătò mie în ţérr'a Chanaan, în Luza, şi me binecuvêntò;

4. Si îmi ḑisse: « éccĕ-me eu, te voiu cresce, şi te voiu îmmulţì, şi voiu facce din tine congregaţii de naţii, şi voiu dà ţérr'a aqueast'a ţie şi posterităţii talle dupŏ tine în possessiŏ eternă. »

5. Acum darŏ amêndoi filii tei, que ţi s'au născut în Egyptu pînŏ să nu viiu eu la tine (aqui) în Egyptu, ai mei sunt: Ephraim şi Manassè vor fi ai mei cà şi Ruben şi Symeon.

6. Iar născuţii que vei mai generà dupŏ aquestia vor fi ai tei; pe numele fraţilor lor se voi numì în sorţile aquellor'a.

7. Pe quând veniam din Mesopotamia Syriei, murì Rachel mam'a ta în ţérr'a Chanaan appropiindu-me de Hippodromul ţĕrrei Chabrathà spre à venì la Ephrathà; şi o îngropaiu acolo în callea Hippodromului, quare este Bethleem. —

8. Vĕḑênd apoi Israel pe amêndoi filii lui Ioseph, ḑisse: quine sunt aquestia?

9. Iar Ioseph ḑisse tatălui seu: filii mei sunt pe quari 'mi a dat Dumneḑeu aqui. — Disse attunci Iacob, addumi'i înquà spre a'i binecuvêntà.

10. Quŏci ochii lui se îngreuiasserŏ la vedere de bĕtrâneţe şi nu putea vedé; şi îi appropiò (Ioseph) spre dênsul quare îi sărutò şi îi înbrăçişò.

11. Si ḑisse Israel cătrе Ioseph: nu speram à mai vedé faç'a ta, şi éccĕ quŏ Dumneḑeu făcù să veḑu şi filii din tine.

12. Ioseph trasse attunci pe filii sei dintre genuchii tatălui seu şi (cu toţi) se înclinarò lui cu faç'a pe pămênt:

13. Luò apoi Ioseph pe ambii sei filii, pe Ephraim la drépt'a sa (cum să viiă) la stâng'a lui Israel, şi pe Mannassè la stâng'a (cum să viiă) la drépt'a lui Israel, şi îi appropiò de tatăl seu.

14. Intinḑênd Israel mâinele, drépt'a o pusse pe capul lui Ephraim (aquesta erà quel mai june), iar stâng'a o pusse pe capul lui Manassè, alternând mâinile,

15. Si binecuvêntându'i ḑisse: Dumneḑeu quărui înainte bine-plăcurŏ părinţii mei Abraham şi Isaac, Dumneḑeu quare me nutrì din juneţele melle pînŏ în ḑioa aqueast'a,

16. Angelul que me mântui din tóte rellele să bine-cuvinte copii aquestia, şi fiă chiemat într'ênsii numele meu şi numele părinţilor

mei Abraham și Isaac; și îmmulțiască-se în multitudine multă assup'a pămêntului.

17. Vedênd ânsĕ Ioseph quŏ tatăl seu 'si a fost pus mân'a drêptă peste capul lui Ephraim, greu i se păru, si appucò mân'a tatălui seu, spre à o schimbà de pe capul lui Ephraim pe capul lui Manassè;

18. Disse apoi Ioseph tatălui seu: nu așà tată, quŏci aquesta este quel ântêiu născut; punne drêptă ta pe capul lui.

19. Ansĕ nu voì (Iacob) ci disse: sciu, filiule, sciu; și aquesta và deveni popol, și aquesta se và înălță; ânsĕ fratele seu quel mai june mai mare de quât dênsul và fi, și posteritatea lui và deveni o multitudine de națiì.

20. Si îi binecuvêntò pe dênșii în dioa aqueea dicênd: în voi se va binecuvêntà Israel dicênd: facă-te Dumnedeu cà pe Ephraim și cà pe Manassè. — Si pusse în urarea sa pe Ephraim mai nainte de Manassé.—

21. Disse apoi Israel către Ioseph: ĕccĕme quŏ moru, ci và fi Dumnedeu cu voi și ve và reducce din têrr'a aquest'a în pămêntul părinților vostri.

22. Iar eu dau ție Sichimă allésă mai presus de fratii tei que am luat'o din mâinile Amorrheilor în (dreptul) sabiei melle și a arcului.

CAPU XLIX.

1. Chiemò apoi Iacob pe filii sei și disse: « Adunati-ve qua să vĕ spuiu que are à vĕ întêmpinà în dillele extreme.

2. Veniți cu toții și audiți filii lui Iacob, audiți pe Israel tatăl vostru.

3. Ruben primogenitul meu, tu tăria mea, și începutul filiilor mei, duru (ânsĕ fuși) în purtare și dur pertinace.

4. Răpeditu-te-ai cà ap'a (torrentul); să nu colcăi (dând pe din afarŏ); quŏci te suiși pe patul tatălui teu și întinași așternutul quellui pe quare te suiși.

5. Symeon și Levì frați, commiserŏ iniquitate din (ênsăși) a lor projectare.

6. In consiliul lor să nu viia suffletul meu și în congregatia lor să nu se 'ntĕrrîte, ficatii mei; quŏci în furórea lor uccisserŏ ómeni, și în cupiditatea lor desnervarŏ tauru.

7. Blestemată furórea lor quŏ pertinace (fu), și mînia lor quŏci dură fu —Impărți-voiu pe dênșii în Iacob si voiu respàndi pe dênșii în Israel.

8. Iuda, pe tine lăudà-te-vor frații tei, și màinile talle peste spatele inemicilor tei. Inchinà-se-vor ție filii tatălui teu.

9. Puiu de leu Iuda, din germine, filiule al meu, te sculași; recădênd addormì cà un leu, și cà puiul (leului). — Quine îl và deșteptà?

10. Nu và lipsì principe din Iuda, nici duce din cópsa (posteritatea) lui, pînŏ và venì (aquell'a) quăruia i s'a încredințat; și aquest'a và fi aspirația națiilor.

11. Legând de viță mânzul seu, si de vlăstar mânzul asinei salle, spĕlà-va în vin stola sa și în sângele strugurelui mant'a sa,

12. Ridenți ochii sei de vin, și dinții sei mai albi de quât laptele.

13. Zabulon locuì-va littoralele (Mării); și và fi pe lûngŏ portul navelor, și se và întinde pînŏ la Sidon.

14. Issachar, dorit'a bunul și afflà-va repaos în midlocul loturilor (de pămênt).

15. Si vĕdênd repaosul quŏ bun (este) și pămêntul quŏ gras, își summisse umerul spre laborare, și deveni bărbat agricultor.

16. Dan và judicà popolul seu, cà și o semenție în Israel;

17. Fiă Dan cà un serpente în calle stând în cărrare, muscànd călcâiul callului, și càdé-va căllărețul în apoi;

18. Mântuirea Domnulùi (sunt) asteptând!

19. Gad, pirateriu îl và deprădà; ellu ânsĕ îl và suppune picióreIor.

20. Aser, copiósă pâinea lui, și ellu và reversà desfătare domnitorilor.

21. Nephthalim, tulpină desvoltată în ramure, dând în germinare frumusețe.

22. Filiu crescut Ioseph, filiu crescut în dor, filiu meu quel mai june, către mine întórce-te.

23. Assupra quăruia reu-cugetători răpedià injure, și domnii săgetărilor ochit'au assupra lui.

24. Sfărîmatu-s'au ânsĕ cu tărie arcele lor, și s'au desfăcut nevrele braçurilor mâinilor lor, prin mân'à potentelui lui Iacob; de acolo (este) quel que te întăresce, ô Israel, dela Dumnedeul tatălui teu.

25. Si îți ajutò Dumnedeul meu, si te binecuvêntò binecuvêntare din ceru de sus și binecuvêntare a pămêntului que are de tóte, pentru binecuvêntarea țițelor și pântecelui, pentru binecuvêntarea tatălui, si mamei talle.

26. Intăritu s'a mai presus de binecuvêntarea munților stabili. mai presus de binecuvêntarea munților eterni; fi-vor (binecuvêntările) peste capul lui Ioseph și peste creștetul fraților quăror ellu fu duce.

27. Beniamin, lupu rapace: dimineaț'a mănâncă àncŏ, și în către sêră împarte demâncare. »

28. Toți aquestia filii lui Iacob doispredece, și aquestea le vorbì tatăl lor, și îi binecuvêntò; pe fiă-quare dupŏ binecuvêntarea sa îi binecuvêntò.

29. Si le mai disse eu voiu fi allăturat la popolul meu; îngropați-me la un locu cu părinții mei în spelunc'a que este în țérriu'a lui Ephron Chetteul;
30. In spelunc'a indoită que este în façă cu Membrè în térr'a Chanaan, spelunc'a que 'și a possedut'o Abraham dela Ephron Chetteul în possessiŏ de monument.
31. Acolo îngroparŏ pe Abraham, și pe Sarrha femeea lui; acolo îngroparŏ pe Isaac și pe Rebbeca femeea lui; și acolo îngroparŏ pe Lia,
32. In possessia țérrinei și a speluncei que este într 'êns'a, (possessiŏ) dela filii lui Chet
33. Si încetò Iacob de à dà precepte filiilor sei; și retrăgêndu'și în sus Iacob piciórele în patul sĕu, se stinse; și se adăogi lûngŏ popolul seu.

CAPU L.

1. Si cădênd Ioseph pe faç'a tatălui seu, plânse assupr'a lui, și îl sărutò;
2. Ordonò apoi Ioseph feciorilor sei îmmormêntători spre a îmmormêntà pe tatăl seu; și îmmormêntarŏ îmmormêntătorii pe Israel.
3. Si i se împlinirŏ patru deci de dille (quŏci așà se numeră dillele îmmormêntării); și îl plânse Egyptul (purtò doliul) sépte deci de dille
4. Dupŏ que trecurŏ dillele doliului, vorbì Ioseph către dynastii lui Pharaon dicênd: de am aflat grație înaintea vóstră, vorbiți (despre mine) în urechile lui Pharaon, dicênd
5. Tatăl meu mĕ jurò pînŏ à nu murì, dicênd, în mormêntul que am sĕpat mie'mi în țérr'a Chanaan, acolo să me îngropi. Acum dar ascindênd, îngropà-voiu pe tatăl meu, și me voiu returnà.
6. Si disse Pharaon lui Ioseph: ascinde, îngrópă pe tatăl teu dupŏ cum te-a jurat.
7. Si ascindù Ioseph spre à îngropà pe tatăl seu, și venirŏ cu dênsul toți feciorii (curtii) lui Pharaon;
8. Si seniorii (bĕtrânii) casei aquestuia, și toți seniorii țérrei Egyptului, și tótă cas'a lui Ioseph, și frații lui, și tótă cas'a părintească a lui; iar connația lui (copii fratilor lui) și oile și boii le lassarŏ în coprinsul Ghesen.
9. Se suirŏ âncŏ din preună cu dênsul și carre, și călléreți, și se făcù cortegiul mare fórte.
10. Ajungênd la arria Atad que este dincolo de Iordan, celebrarŏ assupra mortului o lamentație funebra mare și validă fórte; și facù luctul tatălui seu șépte dille
11. Vedurŏ locuitorii țérrei Chanaan lugirea în arria Atad și disserŏ: doliu mare este aquesta la Egypteni. De aquoea chiemarŏ numele locului aquell'a Doliul Egyptului que este diucolo de Iordan.
12. Si făcurŏ lui filli sei astfel dupŏ cum le ordonasse.
13. Il transportarŏ filii sei în țérr'a Chanaan, și îl îngroparŏ în spelunc'a îndoită, spelunc'a que o cumpĕrasse Abraham în possessiŏ de monument dela Ephron Chetteul în façă cu Membrè.
14. Se returnò apoi Ioseph în Egyptu, ellu și frații lui, și quei que ascindusserŏ din preună cu dênsul spre îngroparea tatălui lui, dupŏ que îngropò pe tatăl seu.
15. Vedênd dupŏ aquestea frații lui Ioseph quŏ a murit tatăl lor, disserŏ: să nu quare cumvà, să ne ție rancóre Ioseph, și redițiŏ să ne redea tóte rellele que ammu făcut lui.
16. Si venind la Ioseph disserŏ: tatăl teu adjurò mai nainte de à murì, dicênd:
17. Așà diceți lui Ioseph: demitte lor injustiția și pĕcatul lor, quŏ relle au arătat către tine. Acum darŏ accepe iniquitatea servitorilor Dumnedeu lui tatălui teu. Si plânse Ioseph pe quât vorbià ei către dênsul.
18. Appropiinduse apoi de dênsul disserŏ quât pentru noi, domesticii tei suntem.
19. Iar Ioseph le disse nu ve temeți, quŏci eu sunt al lui Dumnedeu,
20. Voi cugetarŏți assupra'mi la relle, iar Dumnedeu cugetò pentru mine la quelle bune, cum să fiă (lucrurile) precum sunt astădi, să se conserve (adicŏ) un popol mult.
21. Si mai adaosse lor: nu ve temeți, eu ve voiu susține pe voi și casele vóstre, și îi consolò și vorbì la inim'a lor.
22. Astfel Ioseph remasse cu locuirea în Egyptu, ellu și frații sei și tótă cas'a în preună a tatălui seu. Si trăi Ioseph anni una sută dece;
23. Si vedù Ioseph copii dela Ephraim pînŏ la atreia generatiŏ, și filii dela Macher filiul lui Mannassè se născurŏ pe cópsele lui Ioseph.
24. Si disse Ioseph către frații sei: eu moru; iar Dumnedeu cu visitațiŏ își và adducce à minte de voi, și ve va reducce din țérr'a aqueast'a, în țérr'a que jurò Dumnedeu lui Abraham, Isaac și Iacob.
25. Si adjurò Ioseph pe filii lui Israel dicênd: în visitația cu quare vĕ và visità Dumnedeu, luați din preună cu voi óselle melle de aquì.
26. Murì Ioseph de anni una sută dece, și îl îmmormêntarŏ și îl pusserŏ în urnă în Egyptu.

A DOA CARTE A LUI MOYSE.

EXODU.

CAPU I.

1. Si aquestea sunt numele filiilor lui Israel que au intrat în Egyptu din preună cu Iacob tatăl lor. — Fiă quare cu tótă cas'a sa intrarŏ. —
2. Ruben, Symeon, Levi și Iuda,
3. Issachar, Zabulon, și Biniamin,
4. Dan și Nephthali, Gad și Aser; iar Ioseph erà în Egytu.
5. Erà tóte sufflețele que au eșit din Iacob șépte deci și cinci.
6. Muri infine Ioseph și toți frații lui și tótă generația aqueea.
7. Iar descindenții lui Israel crescurŏ și se îmmulțirŏ, și devenirŏ fórte respândiți, și se întărirŏ fórte fórte; (le erà propiciu și) îi îmmulțià pământul.
8. Adveni apoi peste Egyptu altu rege quare nu cunoscuscea pe Ioseph.
9. Aquest'a disse către nația sa: èccŏ popolul filiilor lui Israel mare multitudine, și se întăresce mai presus de quât noi.
10. Veniți darŏ à luà mĕsure assupra lor qua nu cumvà să se mai îmmulțiască, și quând ni se va întêmplà resbel să se mai adaoge și aquestia pe lungŏ inemicii nostri, și dându-ne luptă să ésă din țerră;
11. Pusse darŏ assupra lor intendenți de travaliu spre a'i împilà în lucrări; și edificarŏ cetăți întărite lui Pharaon (cetatea) Pithom, și Ramessè, și Hon quare este Heliupole.
12. Cu quât însŏ îi umilià, cu atâta mai mulți deveniau și se întăriau fórte fórte; și horróre aveau Egyptenii de filii lui Israel.
13. Si împilà Egyptenii pe filii lui Israel cu forț'a,
14. Si le amărà viața în angariile aspre cu lutul și cĕrămidăria, și cu tóte laborile dela câmpuri, în tóte lucrările que îi āppĕsà într'o dură servitudine.
15. Pe lungŏ aquestea, mai adaosse regele Egyptenilor către mósele Hebreilor (numele uneia dintr'ênsele erà Sephora și al quellei d'adoila Phuà);
16. Si disse; quând mosiți pe Hebree, și sunt spre à nasce, de và fi mascule (pruncul), ommoriți 'l, iar de và fi femin, lăssați'l à trăi.
17. Se temurŏ însŏ mósele de Dumnedeu, și nu făcurŏ dupŏ cum le ordonasse regele Egyptului, ci lăssà viaț'a la quei masculi.
18. Chiemò dar regele Egyptului pe móse și le disse; cum de ați făcut lucrul aquest'a și lăsați vii masculii?
19. Iar mósele disserŏ lui Pharaon: Nucà muierile Egyptului sunt Hebreele, quŏ elle nascu pînŏ să n'appuce à intrà la dênsele mósele; — și (ast fel) au născut.
20 Dumnedeu darŏ făceà bine móselor; și popolul se îmmulțià și se întărià fórte.
21. Fiind darŏ quŏ mósele se temeau de Dumnedeu (furŏ ajutate de à se înavuți și), își făcurŏ case.
22. Attunci Pharaon dette ordin la tot populul seu dicênt: ori-que mascule se và nasce Hebreilor, aruncați'l în rîu, și tótă femin'a lassați-o să trăiască.

CAPU II.

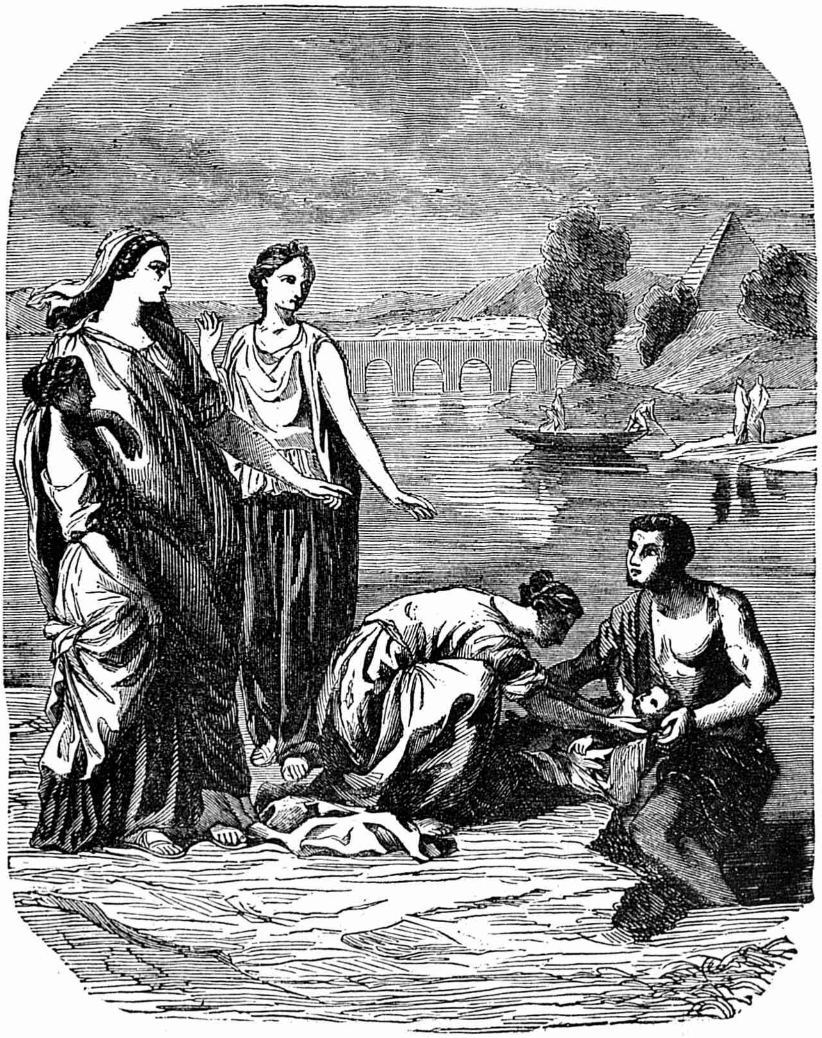
1. Erà óre-quine din sementia lui Levi que luasse pe una din filiele lui Levi și o aveà (de femee).
2. Aqueast'a luò în pântece și născù un fecior; vedêndu'l quŏ erà frumos, îl ascunsero trei luni.

3 Fiind ânsŏ quŏ nu putea să'l mai ascundă, luò mama lui un sicriu micu de papura, și îl unse bine cu asfaltopissă, și pusse copillul într'ênsul, și 'l depusse în palude lùngŏ rîu.

4. Si îl preveghià suror'a sa de departe, spre à aflà que se va întêmplà lui.

5. Descindù attunci filia lui Pharaon spre à se scăldà in rîu; și femeile ei se preâmblà pe lùngŏ rîu; vedênd (Pharaóna) sicriul în palude, trimisse o femee să i'l adducă.

6. Deschidêndu'l, vede un copillu plângênd în sicrinel, compătimì filia lui Pharaon



Poussin. Moysè salvat din ape. Ed. Frère.

de dênsul și disse: din copillii Hebreilor este aquest'a.

7. Si disse suror'a lui către filia lui Pharaon: vrei să (me ducu) à'ți chiemà o femee crescătóre dintre Hebrei, quare să 'ți allapte copillul?

8. Iar filia lui Pharaon îi disse: du-mi-te. — Venind dar copill'a, chiemò pe mama copillului (ênsăși).

9. Si disse către dêns'a filia lui Pharaon: conservă'mi copillul aquest'a, allaptă mi'l, și eu îți voiu dà salariul. Luò dar femeea pe copil, și îl allăptà.

10. Crescênd copillul, îl addusse la filia lui Pharaon, si deveni ei cà un filiu. Supranumi numele lui, Moysè, dicênd: quŏci (*muiat*) din apă 'lam luat.

11. Si se întêmplò în aquelle dille multe, quŏ Moysè devenind mare, eși către frații sei, filii lui Israel. Pătrundênduse de împilarea lor, vĕdù și pe un Egyptean bătênd pe un Hebreu dintre frații lui din filii lui Israel.

12. Uitânduse dar înquàci și în colo, nu vede pe nimenî, și uccidênd pe Egyptean, îl ascunse în arenă.

13. Eșind apoi adoa dì, vede doi bărbați Hebreì certânduse, și dice quellui nedreptătitor : pentru que bați pe apprópele?

14. Iar ellu disse : Quine te-a stabilit principe și jude peste noi? Au dórŏ vrei à mĕ uccìde și pe mine cum ai uccis pe Egypteanul ieri?—Se temù Moysè și disse : óre așà s'a învederat fapt'a aqueast'a?

15. Audì și Pharaon de fapt'a aqueasta, și căută să deă mortii pe Moysè. Se depărtò dar Moysè dela faç'a lui Pharaon, și se dusse à locui în țérra Madiam ; și veniud în țérr'a Madiam stette lûngŏ puțu.

16. Iar preotul din Madiam aveà sépte filie que păscea oile lui Iothor tatălui lor ; aquestea venind scósserŏ apă pînŏ împlurŏ linurile, spre à adăpà oile tatălui lor Iothor.

17. Venind apoi păstorii, le allungarŏ pe aquestea. Sculânduse Moysè le appĕrò și le adăpò oile.

18. Se înturnarŏ elle la tatăl lor Iothor, și aquest'a le disse : que este quŏ astădi v'ați returnat așà de currênd?

19. Iar elle respunserŏ : un omu Egyptean ne appĕrò de păstori, și ne scósse apă și adăpò oile.

20. Intrebò dar preotul filiilor salle : și unde este? și pentru que lăssarŏți pe omu așà? Chiemați'l în dată să mănânce pâine.

21. Se assedò cu locuinț'a Moysè la omul (aquest'a) quare dette pe Sephora filia sa de femee lui Moysè.

22. Luând apoi femeea în pântece născù filiu, și supra-numì numele lui Ghersam, dicênd : peregrin sunt în pămênt străin.

23. Iar dupŏ multe dille de aquì, murì regele Egyptului, și gemurŏ filii lui Israel subt împilarea servitudinii, și strigarŏ, și se înăltò vocea lor la Dumnedeu de lucrul quel mult.

24, Si exaudì Dumnedeu suspinul lor; și 'și addusse à minte Dumnedeu de allianț'a sa către Abraham, Isaac și Iacob;

25. Cautò darŏ Dumnedeu peste filii lui Israel, și se manifestò lor.

CAPU III.

1. Moysè pe attunci erà păscênd oile lui Iothor, socrului seu preototului din Madiam, și dusse oile sub desert, și venì pe muntele lui Dumnedeu, (muntele) Horeb.

2. Si se arătò lui Angelul lui Dumnedeu în flacară de focu din midlocul unui rugu ; și vede quŏ rugul ardeà în focu, și rugul nu se consumà.

3. Disse dar Moysè ; appropiindu-me vedé-voiu aqueasta mare vedere, que póte fi quŏ nu se consumă rugul?

4. Cum vĕdù Domnul (Jehovah) quŏ se appropià să védă, îl chiemò pe dênsul Domnul din midlocul rugului, dicênd : Moysè, Moysè. Iar ellu disse : que este?

5. Iar (Dumnul) îi disse : nu te appropià aquì, deslégă căltĕmintele dela piciórele talle ; quŏci locul în quare stai pe dênsul, pămênt sânt este.

6. Ii adaosse apoi : Eu sunt Dumnedeul lui Abraham, Dumnedeul lui Isaac și Dumnedeul lui Iacob. Iși întórse attunci Moysè faç'a quŏci nu cutedà de respect à căutà deschis înaintea lui Dumnedeu.

7. Continuò Domnul către Moysè : vĕdênd veduiu amarurile popolului meu în Egyptu, și audiiu strigarea lor despre quei que îi impilă în servitudinea travalliului ; quŏci cunoscuiu durerea lor.

8. Si descinduiu spre a'i liberà din mâinile Egyptenilor, și a'i ducce afarŏ din pămêntul aquella, în pămênt bun și mult, în pămênt din quare decurge lapte și miere, în locul Chananeilor, și Chetteilor și Amorrheilor, și Pherezeilor, și Eveilor, și Ghergheseilor, și Iebuseilor.

9. Si acum éccĕ strigarea filiilor lui Israel vine către mine; și eu veduiu împilarea cu quare Egypteuii, amărescu pe dênșii.

10. Vino, dar acum, te voiu trimitte către Pharaon regele Egyptului, și vei retragge popolul meu pe filii lui Israel din Egyptu.

11. Si disse Moysè către Dumnedeu : quine sunt eu qua să me ducu la Pharaon, regele Egyptului și quă să retragu pe filii lui Israel din Egyptu?

12. Disse dar (1) ... quŏ voiu fi cu tine. Si aquesta îți và fi semnul quŏ eu te trimitu : quând vei retrage popolul meu din Egyptu, să adorați pe Dumnedeu în muntele aquest'a.

13. Disse attunci Moysè către Dumnedeu : Eccŏ me, ducce-me-voiu la filii lui Israel și le voiu dicce : Dumnedeul părinților vostri me trimisse către voi; iar ei de me vor întrebà : quare este numele lui? que să le dicu (attunci eu)?

14. Dumnedeu disse către Moysè : Eu sunt Ensul, și adaosse : așà vei dicce către filii lui Israel; Quel que este me trimisse către voi.

45. Si Dumnedeu mai disse iaro către Moysè : așà vei dicce filiilor lui Israel :

(1) In tacerea sujetului stă gravitatea augusta a Quellui que vorbesce.

Domnul Dumnedeul Părinților vostri, Dumnedeul lui Abraham, Dumnedeul lui Isaac și Dumnedeul lui Iacob me trimisse către voi; aquest'a este numele meu eternu, și memorial generațiilor de generații.

16. Ducêndu-te, adună pe quei vechi ai filiilor lui Israel, și vei dicce către dênsii : Domnul Dumnedeul părinților vostri, arătatu-s'a mie, Dumnedeu al lui Abraham, și Dumnedeu al lui Isaac și Dumnedeu al lui Iacob, dicênd : Cu dinadinsul visitatu-v'am pre voi și quâte vi s'au întêmplat în Egyptu.

17. Si disseiu : sui-voiu pe voi din impilarea Egyptenilor, în pămêntul Chananeilor shi Chetteilor, și Amorrheilor, și Pherezeilor și Ghergheseilor și Eveilor, și Iebuseilor în pămênt quare decurge lapte și miere.

18. Si vor ascultà de vocea ta și vei intrà tu și senatul (quei vechi) ai lui Israel la Pharaon regele Egyptului, și vei dicce către dênsul : Domnul Dumnedeul Hebreilor chiematu-ne-a pe noi; ne vommu ducce dar calle de trei dille în desert spre à sacrificà Domnului Dumnedeului nostru.

19. Iar eu sciu quŏ nu vĕ va permitte Pharaon regele Egyptului à ve ducce, de nu (va fi forțat) cu mână tare.

20. Intindênd dar mân'a mea batte-voiu pe Egypteni prin tóte miraculósele melle que voiu facce întru ei, și dupŏ aquestea ve và lassà à eși.

21. Si voiu dà grațiă popolului aquesta în aintea Egyptenilor. Quând ânsĕ veți eși nu ve veți depărtà deșĕrți;

22. Ci va querre (fiă-quare) muliere dela vecin'a și conlocuitórea sa vase de argint și de aur, și vestminte, que le veți punne pe filii și pe filiele vóstre, și veți prĕdà (ast fel) pe Egypteni.

CAPU IV.

1. Respunse attunci Moysĕ și disse : Daqua ânsĕ nu me vor crede și nu vor ascultà de vocea mea, (quŏci îmi vor dicce nu se arătò ție Domnul Dumnedeu), que voiu dicce către dênșii?

2. Iar Domnul îi disse : que este aquest'a din mân'a ta?

3. Bacul (toiagu) respunse ellu. — Aruncă'l pe pâment, îi disse. — Si îl aruncò pe pămênt, și (baculul) deveni șérpe. — Fugi Moysè de dênsul.

4. Attunci Domnul Dumnedeu disse către Moysè : întinde mân'a ta și apucă'l de códă. Intindênd dar mân'a, îl apucò de códă, și deveni (iar) bacul în mân'a lui :

5. Qua să crédă ție quŏ ți se arătò Domnul Dumnedeul părinților lor, Dumnedeul lui Abraham, și Dumnedeul lui Isaac, și Dumnedeul lui Iacob.

6. Ii disse iar Domnul; punne mân'a ta în sînul teu, și își pusse mân'a în sîn, și își retrasse mâna din sîn; și îi deveni mân'a leprósă cà nivea.

7. Si disse : punne' ți iar mân'a în sîn. Si își pusse mân'a în sîn, și o retrasse (iarŏ) din sîn și iar redeveni în culórea cărnii lui.

8. Daqua dar nu vor crede ție nici nu vor ascultà de vocea ta dupŏ semnul d'ântêiu, vor crede ție dupŏ cuvêntul semnului din urmă.

9. Si và fi quŏ de nu vor crede (ție) dupŏ aqueste doĕ semne nici nu vor ascultà de vocea ta, vei luà (attunci) din ap'a rîului și vei versà afarŏ pe uscat; și và fi ap'a que vei luà din rîu sânge assupra uscatului.

10. Disse attunci Moysè către Domnul : rogu-me, Dómne, nu sunt capabil de mai nainte, nici de ieri, nici d'alaltă ieri, nici de quând începuși à vorbì servitorului teu; quŏci à nevoie sunt la vorbă și fórte tardiv la limbă.

11. Iar Domnul disse către Moysè : quine dette omului gură, și quine făcù mutu și surdu, vĕdĕtor și orbu? au nu eu Domnul Dumnedeu!

12. Passă dar acum; și eu voiu deschide gur'a ta și îți voiu inspirà quâte ai à vorbì.

13. Disse attunci Moysè : rogu-me, Dómne, allege pe altul quare să póta, pe quare îl vei trimitte.

14. Si apprindênduse de urgie Domnul assupra lui Moysè, disse : au nu éccĕ Aaron fratele teu levitul? Sciu quŏ vorbind và vorbì ellu ție, și éccĕ 'l quŏ và eși întru întêmpinarea ta și vedêndu-te se và bucurà întru sine.

15. Si vei dicce către dênsul, și vei dà vorbele melle în gur'à lui; și eu voiu deschide gur'a ta și gur'a lui, și voiu inspirà voĕ quâte aveți à facce.

16. Si ellu và vorbì în locul teu popolului, și ellu và fi ție drept gură, iar tu vei fi lui quelle către Dumnedeu.

17. Si baculul aquest'a que s'a prefăcut în șérpe, luà 'l vei în mân'a ta și vei faccce printr' ênsul semnele.

18. Se dusse dar Moysè și se returnò la Iothor socrul seu, și îi disse : ducce-me-

voiu și me voiu returnà către frații mei din Egyptu, și voiu vedé de mai trăiescu; și ḑisse Iothor către Moysè : Du-te cu sănĕtate.

19. Dupŏ ḑillele aquellea multe que trecusserŏ murì regele Egyptului, si ḑisse Domnul către Moysè în Madiam, passă și du-te în Egyptu, quŏci murirŏ toți quâți quereau suffletul.

20. Luând dar Moysè pe femeea și copillii sei, îi pusse pe subjugalele (vitele) salle, și se returnò în Egyptu. Luò ancŏ și baculul quel dela Dumneḑeu în màn'a sa.

21. Disse apoi Domnul către Moysè : ducêndu-te și returnându-te în Egyptu, veḑi qua tóte semnele que dideiu în mâinile talle să le faci în aintea lui Pharaon; iar eu voiu înăsprì inim'a lui și nu và lăssà popolul à eșì.

22. Tu însĕ vei ḑicce lui Pharaon, aquestea ḑice Domnul : Filiu primogenit al meu (è) Israel;

23. Si (quŏ) eu 'ți am ḑis : lassă popolul meu à se ducce, spre à mi se închinà; iar daqua nu ai voit à 'l lassà, veḑi darŏ quŏ eu voiu uccide pe filiul teu quel ântâiu născut.



Lebrun. Vérg'a lui Aaron. Bocourt.

24. Se întêmplò apoi quŏ pe calle în diversoriu îl întêmpinò angelul Domnului și cercà să 'l ommóre.

25. Luând atunci Sephora o pétră taiò să circontăiò acrobystia filiului seu, și căḑù la piciórele lui, și ḑisse : stetto sângele circoncisiei copillului meu;

26. Si s'a dus dela dênsul (angelul) quŏci i s'a ḑis : stetto sângele circoncisiei copillului.

27. Disse apoi Domnul către Aaron: Du-te spre întêmpinarea lui Moysè în desert; si se dusse și 'l întêmpinò în muntele lui Dumnedeu, și se sărutarŏ fórte între sine.

28. Si spusse Moysè lui Aaron tóte vorbele Domnului que îl trimissesse, și tóte semnele que i le commandasse (à facee).

29. Se dusserŏ dar Moysè și Aaron, și adunarŏ pe toți bĕtrânii filiilor lui Israel, și vorbì Aaron tóte vorbele aquestea quâte vorbisse Dumnedeu lui Moysè, și făcù semnele înaintea popolului.

30. Si credù popolul și se bucurò quŏ visitò Dumnedeu pe filii lui Israel și quŏ vedù tribulația lor. Plecându-se dar popolul, se închinò.

CAPU V.

1. Dupŏ aquestea intrò Moysè cu Aaron la Pharaon și disse lui, aquestea dice Domnul Dumnedeul lui Israel: demitte popolul meu spre à serbătorì mie în desert.

2. Iar Pharaon disse quine è Domnul de a quărui voce am să ascult qua să demitu pe filii lui Israel? nu cunoscu pe Domnul (aquest'a), si pe Israel nu 'l voiu demitte.

3. Mai disserŏ dar lui: Dumnedeul Hebreilor ne chiemò, și prin urmare ne vommu ducce calle de trei dille în desert, spre à sacrificà Domnului Dumnedeului nostru, qua nu cumvà să ni se întêmple mórte sau uccidere.

4. Disse attunci regele Egyptului către dênșii: pentru que Moysè și Aaron pervertiți popolul (meu) dela alle lucrului? înturnați-ve fiă-quare din voi la operele salle.

5. Dupŏ aquestea disse Pharaon (întru sine); éccĕ acum se và immulți popolul (aquesta) pe pământ; să nu le mai dăm repuos dela lucrul lor.

6. Ordonò darŏ Pharaon împilătorilor popolului în alle lucrului și scribilor, dicênd:

7. Să nu se mai adaoge à se dà paie popolului la fabricarea cĕrămidelor cà pînŏ ieri și alaltă ieri (și cà astadi ênsusi), ci ei să se ducă și să'și adune paie.

8. Si apoi summ'a cĕrămidelor que sunt datori à facce pe tótă dioa, să le o impui (întrégă), să nu le scadi nimicu din datoria lor, quŏci stau fărŏ lucru, și de aqueea tot strigă, dicênd: să ne ducemu și să sacrificăm Dumnedeului nostru.

9. Agrave-se lucrul ómenilor aquestor'a, occupe-se de dênsul, să nu li se mai dea repaos spre à se occupà în vorbe deșarte.

10. Ii fortà darŏ exactorii popolului și scribii, și diceau către popol; aquestea dice Pharaon: Mai mult nu mai dau voĕ paie;

11. Voi ênsive ducêndu-ve adunați-ve paie de unde veți aflà; quŏci nimicu nu se scade din summ'a lucrului vostru.

12. Si se disperse popolul în tot Egyptul spre à adunà arundine (trestie) în locu de paie.

13. Iar exactorii îi fortà dicênd: împliniți-ve lucrările que sunteți datori pe tótă dioa, așà cà și pe quând vi se dà paie.

14. Si scribii popolului filiilor lui Israel que erà pusi assupra lor furŏ flagellați de către prefectii lui Pharaon, dicênd: pentru que nu împlinirŏți summele de cĕrămidăric și astădi cà ieri și alaltă ieri?

15. Intrând dar scribii filiilor lui Israel, strigarŏ către Pharaon, dicênd: pentru que faci ast fel domesticilor tei?

16. Paie nu se dă domesticilor tei, și cĕrămid'a ni se dice s'o facem; și éccĕ feciorii tei furŏ flagelați; facce-vei darŏ nedreptate popolului teu?

17. Si disse lor (Pharaon): stând fărŏ lucru, devenirŏti oțiosi (leneși) și de aquea diceți: să ne ducem și să sacrificăm Dumnedeului nostru.

18. Acum darŏ, ducêndu-ve d'aquî, lucrați; quŏci paiele nu vi se vor dà, și summ'a cĕrămidăriei o veți facce (întrégă).

19. Vedeau darŏ scribii filiilor lui Israel pe sine în relle, dicêndu-li-se, nu veți împuçinà din cĕrămidărie queea que aveți a facce pe tótă dioa.

20. Intêlnirŏ și pe Moysè și Aaron que veniă spre întêmpinarea lor quând ei eșià dela Pharaon.

21. Si disserŏ lor: caute Dumnedeu assupra vóstră și să ve judice, quŏci execrabile făcurŏți odórea nóstră înaintea lui Pharaon și înaintea servitorilor lui, dând sabie în mâinile lui spre à ne uccide.

22. Se returnò Moysè către Domnul, și disse: Dómne, pentru que amărîși popolul aquesta? si pentru que me trimisseși pe mine?

23. Quŏci de quând me dusseiu la Pharaon spre a'i vorbì în numele teu, (de attunci) amărî popolul aquest'a, și salvându nu liberași popolul teu.

CAPU VI.

1. Si ḑisse Domnul către Moysè : vedé-
vei acum quâte voiu facce lui Pharaon ;
quöci cu mână tare và demitte pe dênşii, şi
cu braçu înaltu và scótte pe ei din ţérr'a
lui.
2. Mai vorbi Dumneḑeu către Moysè şi
ḑisse către dênsul : Eu sunt Domnul ;
3. Më arătaiu în adevĕr lui Abraham şi
lui Isaac şi lui Iacob, fiind Dumneḑeul lor,
ci numele meu (quare este) *Domnul*, nu 'l
am făcut cunoscut lor.
4. Si întăriiu alliant'a mea cu dênşii spre
a dà lor ţérr'a Chananeilor, ţérr'a que au
locuit (ei), în quare au peregrinat assupra ei.
5. Si eu exauḑiiu gemetul filiilor lui Is-
rael, pre quari Egyptenii ii redusserö în
servitute, şi îmi addusseiu à minte de pac-
tul meu.
6. Passă, ḑi filiilor lui Israel, ḑicênd : eu
sunt Domnul, şi ve voiu exducce din domi-
naţia Egytenilor şi vĕ voiu mântuì cu braçu
inalt, şi cu judicată mare ;
7. Si vĕ voiu luà pe voi mie-ênsumi
drept popol, şi voiu fi voĕ Dumneḑeu ; şi
veţi cunósce quö eu sunt Domnul Dumne-
ḑeul vostru quel que v' a tras afarö de sub
dominaţia Egyptenilor.
8. Si vĕ voiu ducce în ţérr'a spre quare
întinseiu mân'a mea spre a o dà lui Abra-
ham, şi lui Isaac şi lui Iacob, şi o voiu dà
voĕ în moştenire ; eu Domnul.
9. Vorbì dar Moysé assemenea către filii
lui Israel ; ânsĕ nu ascultarö la Moysè din
împuçinare de sufflet şi din opurile quelle
dure.
10. Disse dar Domnul către Moysè ḑi-
cênd :
11. Intră, vorbesce lui Pharaon regele
Egyptului qua să demittă pe filii lui Israel
din ţérr'a lui.
12. Iar Moysè vorbì înaintea Domnului,
ḑicênd : Eccĕ filii lui Israel nu me ascul-
tarö, şi cum mĕ và ascultà Pharaon? quö
greu la cuvênt sunt eu.
13. Iar Domnul ḑisse către Moysè şi
Aaron, şi le dette missiune către Pharaon
regele Egyptului, spre à demitte pe filii
lui Israel din ţérr'a Egyptului.
14. Aquestia sunt capii caselor famillie-
lor : filii lui Ruben primogenitul lui Israel,
Enoch şi Phallus, Asron şi Charmì ; aqueasta
este famillia lui Ruben.
15. Iar filii lui Symeon, Iemuel şi Iamin,
şi Aod, şi Iachim, şi Saar, şi Saul quel din
Phœnissa ; aquestea famillìele filiilor lui
Symeon.
16. Si aquestea numele filiilor lui Levi
dupö connaţiile lor : Gedson, Caath şi Me-
rarì ; şi annii vieţei lui Levì una suta trei-
ḑeci şi şépte.
17. Iar filii lui Gedson : Lobenì, şi Semi,
casele famillìei lor.
18. Iar filii lui Caath : Ambram şi Issaar,
Chebron şi Oziel, şi annii vieţei lui Caath
una sută trei-ḑeci şi trei de anni.
19. Iar filii lui Merarì : Moolì şi Ho-
musì. Aquestea casele famillìelor lui Levì
dupö connaţiile lor.
20. Si luò Ambram pe Iochabed filia
fratelui tatălui seu de femee sie'şi quare ii
născù pe Aaron şi pe Moysè şi pe Mariam
suror'a lor : iar annii vieţei lui Ambram,
una sută trei-ḑeci şi şése.
21. Iar filii lui Issaar : Corè, şi Naphec şi
Zechrì.
22. Si filii lui Oziel : Misael, şi Elisa-
phan, şi Segrì.
23. Luò apoì Aaron pe Elisebeth, filia
lui Aminadab, suror'a lui Naason de femee
sieşi, quare ii născù pe Nadab, şi pe Abiud,
şi pe Eleazar, şi pe Ithamar.
24. Iar filii lui Corè : Aser, şi Elcanà şi
Abiasar ; aquestea sunt generaţiile lui Corè.
25. Iar Eleazar al lui Aaron luò dintre
filiele lui Putiel sieşi femee quare 'ia născut
pe Phineès. Aquestea sunt începuturile fa-
millìei Leviţilor dupö generaţiile lor.
26. Aquesta este Aaron şi Moysè, quăror
le a ḑis Dumneḑeu spre a exducce pe filii
lui Israel din Egyptu cu puterea lor.
27. Aquestia sunt quei que vorbirö lui
Pharaon regelui Egyptului, şi exdusserö pe
filii lui Israel din Egyptu, aquesta este
Aaron şi Moysè.
28. In ḑioa în quare vorbì Dumneḑeu
lui Moysè în ţérr'a Egyptului,
29. (In ḑioa aqueea) ḑisse Domnul către
Moysè ḑicênd : Eu sunt Domnul ; spunne
lui Pharaon regele Egyptului quâte eu ḑicu
către tine.
30. Iar Moysè ḑisse înaintea Domnului :
Eccĕ eu greu la vorbă sunt, şi cum mĕ va
ascultà Pharaon.

CAPU VII.

1. Si ḑisse Domnul către Moysè ḑicênd :
Eccĕ datu-te-am pe tine Dumneḑeu lui Pha-
raon şi Aaron fratele teu và fi ţie prophet.
2. Iar tu vei vorbì lui tóte quâte îţi com-
mandu, şi Aaron fratele teu và vorbì lui Pha-
raon spre à demitte pe filii lui Israel din
ţérr'a lui.
3. Eu iarö, înăsprì-voiu inim'a lui Pha-

raon, și voiu îmmulți semnele melle și emblemele melle în térr'a Egyptului.

4. Si nu vă ascultă de voi Pharaon; punne voiu dar mân'a mea assupra Egyptului, și voiu exducce cu puterea mea popolul meu, pe filii lui Israel din térr'a Egyptului cu resbunare mare.

5. Si vor cunósce toți Egyptenii quŏ eu sunt Domnul, quând voiu întinde mân'a mea peste Egyptu și voiu exducce pe filii lui Israel din midlocul lor.

6. Făcù, darŏ Moysè și Aaron dupŏ cum le-a commandat Dumnedeu, assemenea făcurŏ.

7. Moysè erà de anni opt-deci, iar Aaron (fratele lui) de opt-deci și trei de anni erà quând vorbì lui Pharaon.

8. Si disse Domnul către Moysè și Aaron dicênd;

9. Si de vă vorbì către voi Pharaon dicênd: Dați noĕ semnu sau emblemă, vei dicce lui Aaron fratelui teu: ia bacului și aruncă 'l pe pămênt înaintea lui Pharaon și înaintea servitorilor lui, și (baculul) vă deveni balaur.

10. Intrarŏ dar Moysè și Aaron înaintea lui Pharaon și a servitorilor aquestuia, și făcurŏ precum le commandasse Domnul, și aruncò Aaron baculul seu în aintea lui Pharaon și înaintea servitorilor lui și deveni balaur.

11. Convocò attunci Pharaon pe sophistii Egyptului și pe fărmecătorii (veneficii), și făcurŏ încântătorii Egyptenilor cu farmecele lor assemenea.

12. Si își aruncò fiă-quare baculul seu, și devenirŏ balauri; baculul ânsĕ al lui Aaron înghițì baculii aquellor'a.

13. Se învirtoșò cu tóte aquestea inim'a lui Pharaon și nu ascultò de dênșii dupŏ cum le vorbisse Domnul.

14. Disse dar Domnul către Moysè: îngreuiatu-s'a inim'a lui Pharaon spre a nu demitte popolul.

15. Du-te dar către Pharaon de diminéță; attunci ellu ese (spre recóre) la apă; și vei stà înaintei întêmpinându'l pe marginea rîului, și baculul prefăcut în sérpe îl vei luà în mân'a ta.

16. Vei dicce apoi către dênsul: Domnul Dumnedeul Hebreilor trimisu-m'a la tine dicênd: demitte popolul meu spre a serbà mie în desert, și éccĕ quŏ nu me ascultași pînŏ acum.

17. Aquestea dice Domnul: în aqueast'a vei cunósce quŏ eu sunt Domnul: éccĕ eu batu cu vérg'a que am în mână peste ap'a din rîu, și se vă prefacce în sânge.

18. Si pescii din rîu muri-vor și vă colcăì rîul, și nu vor puté Egyptenii bé apă din rîu.

19. Mai disse Domnul către Moysè: spunne lui Aaron fratele teu; ia'ți baculul, și întinde mân'a ta assupra apelor Egyptului, și assupra rîurilor lor, și peste canalele lor, și peste paludele lor și peste ori que adunătură de apă a lor, și în sânge se vă prefacce; și se făcù sânge în tot pămêntul Egyptului atât în lemne quât și în-petre.

20. Quŏci făcurŏ assemenea Moysè și Aaron dupŏ cum le commandasse Domnul; și ardicându'și Aaron baculul, bătù ap'a din rîu înaintea lui Pharaon și a servitorilor aquestuia și prefăcù tótă ap'a din rîu în sânge.

21. Si pescii din rîu murirŏ, și începù a ferbe rîul și nu mai puturŏ Egyptenii bé apă din rîu, și sânge erà în tot pămêntul Egyptului.

22. Făcurŏ ânsĕ tot assemenea și încântătorii Egyptenilor cu farmecele lor; și devenì dură inim'a lui Pharaon și nu ascultò de dênșii dupŏ cum dissesse Domnul.

23. Inturnânduse Pharaon intrò în cas'a sa, și nu luò à minte nici la aqueasta.

24. Incepurŏ dar toți Egyptenii a săpà în pregiurul rîului spre à bé apă, și nu puteà bé apă din rîu.

25. Si se împlinirŏ șépte dille de quând Domnul bătusse rîul.

CAPU VIII.

1. Disse attunci Domnul către Moysè: Intră la Pharaon și vei dicce către dênsul: aquestea dice Domnul: demitte popolul meu spre a serbà mie.

2. Iar de nu vei voì a 'l demitte, éccĕ-me quŏ batu tóte hotarele talle cu brósce;

3. Si vă versà rîul brósce quare suinduse vor intrà în casele talle, și în așternuturile camerelor talle, și peste paturile talle, și în casele servitorilor tei și alle popolului teu, și în frementăturele talle, și în cuptórele talle,

4. Si peste tine, și peste servitorii tei și peste popolul teu sui-se-vor bróscele.

5. Disse iar Domnul către Moysè: spunne lui Aaron fratele teu: întinde cu mân'a ta vérg'a assupr'a rîurilor și assupra canalelor și assupr'a paludelor, și addo bróscele peste pămêntul Egyptului.

6. Si își întinse Aaron mân'a peste apele Egyptului, și addusse bróscele, și se suì brósc'a și accoperì pămêntul Egyptului.

7. Făcurŏ tot assemenea și încântătorii Egyptenilor în încântămintele lor, și addus-

serŏ bróscele peste tot pămêntul Egyptului.
8. Chiemò dar Pharaon pe Moysè și pe Aaron, și disse: rugați-ve pentru mine către Domnul, qua să ardice bróscele dela mine și dela popolul meu, și voiu demitte popolul, și vor sacrificà Domnului.
9. Disse și Moysè lui Pharaon: rênduesce mie quând să mĕ rogu pentru tine și pentru servitorii tei, și pentru popolul teu, spre à desființà bróscele dela tine și dela popolul teu, și dela casele vóstre, și numai în rîu să remâiă.
10. Iar ellu disse: pe mâine. Disse dar (Moysè: se và facce) dupŏ cum ai dis, qua să vedi quŏ nu este altul de quât Domnul.
11. Si se vor retragge bróscele dela tine și din casele vóstre și din curți și dela servitorii tei și dela popolul teu; afarŏ numai în rîu vor remâné.
12. Eșì dar Moysè și Aaron dela Pharaon, și vocò Moysè către Domnul despre caus'a bróscelor dupŏ cum rênduisse Pharaon.
13. Făcù dar Domnul dupŏ cum disse Moysè și murirŏ bróscele din case și din curți și din țerrine.
14. Si le adunarŏ clăi, clăi și se împuțì pămêntul.
15. Iar Pharaon vĕdênd quŏ s'a făcut încetare, devenì dură inim'a lui, și nu ascultò de dênșii dupŏ cum vorbisse Domnul.
16. Disse dar Domnul către Moysè: spunne lui Aaron: întinde cu mân'a vèrg'a ta și batte pulberea pămêntului, și se vor facce scnipi (muscuțe) atât între ómeni quât și între vite și peste tot pămêntul Egyptului.
17. Intinse dar Aaraon cu mân'a vèrg'a și bătù pulberea pămêntului și se făcurŏ scnipi atât între ómeni quât și între vite și în tótă pulberea pămêntului se facurŏ scnipi în tótă țerr'a Egyptului.
18. Făcurŏ însĕ tot assemenea și încântatorii prin farmecele lor spre a scótte afarŏ scnipi și nu puturŏ, și se făcurŏ scnipi între ómeni și între vite.
19. Disserŏ dar încântătorii către Pharaon: degitul lui Dumnedeu este aqueasta (que vedem); și devenì dură inim'a lui Pharaon și nu ascultò de dênșii, dupŏ cum vorbisse Domnul.
20. Disse dupŏ aqueast'a Domnul către Moysè: Mânecă de diminecață și stăi înaintea lui Pharaon: vedi quŏ ellu ese (spre recóre) la marginea apei, și vei dicce către dênsul: aquestea dice Domnul: demitte popolul meu spre a serbà mie în desert.
21. Iar de nu vei voi a demitte popolul meu, éccĕ eu voiu trimitte peste tine, și peste servitorii tĕi, și peste popolul teu, și peste casele vóstre musc'a câinelui, și se vor' împlé locuințele Egyptenilor de musc'a câinelui quare (se và respândi) peste pămêntul pe quare sunt ei.
22. Si voiu glorificà spre distinctiŏ în dioa aqueea pămêntul Ghesen pe quare se află popolul meu, și în quare nu và fi acolo musc'a câinelui, qua să vedi quŏ eu sunt Domnul Dumnedeul a tot pămêntului.
23. Si voiu dà distinctiŏ între popolul meu și între popolul teu; și mâine và fi semnul aquest'a assupra pămêntului. Făcù dar Domnul ast fel;
24. Si advenì musc'a câinelui multitudine în casele lui Pharaon și în casele servitorilor aquestuia și în tot pămêntul Egyptului, și peire fu peste pămênt din musc'a câinelui.
25. Chiemò dar Pharaon pe Moysè și pe Aaron, dicênd: venind sacrificați Domnului Dumnedeului vostru în térr'a (aqueasta).
26. Iar Moysè disse: nu e cu putință à se facce așà; quŏci abominatiile Egyptenilor vommu sacrificà Domnului Dumnedeului nostru. Pentru quŏ de vommu sacrificà abominațiile Egyptenilor în aintea lor, cu petre vommu fi bătuți.
27. Calle de trei dille ne vommu ducce în desert, și vommu sacrificà Domnului Dumnedeului nostru, dupŏ cum disse noĕ.
28. Attunci Pharaon disse: ve voiu demitte dar și veți sacrificà Domnului Dumnedeului vostru în desert; ci să nu ve întindeți à ve ducce mai departe; rugative dar pentru mine la Domnul.
29. Disse și Moysè: Bine, eu voiu eșì dela tine, și me voiu rugà către Dumnedeu, și se và ducce musc'à câinelui dela tine, și dela servitorii tei, și dela popolul teu mâine; să nu adaogi însĕ, Pharaóne, întru a mai amăgì spre à nu demitte popolul întru à sacrificà Domnului.
30. Eșì dar Moysè dela Pharaon și se rugò lui Dumnedeu. Iar Dumnedeu făcù dupò cum a dis Moysè;
31. Si ardicò musc'a dela Pharaon, și dela servitorii lui și dela popolul lui, și nu mai remasse nici un'a.
32. Iși îngreuiò însĕ Pharaon inim'a și de astă dată și nu voi a demitte popolul.

CAPU IX.

1. Disse attunci Domnul către Moysè: intră la Pharaon și di lui: aquestea dice Domnul Dumnedeul Hebreilor: demitte popolul meu spre a serbà mie.
2. Iar de nu vei voi a demitte popolul meu, și încŏ îl vei mai reținne;

3. Eccĕ mân'a Domnului và fi în vitele talle din câmpii; atât între cai quât și între subjugale și între cămile și între boi, și oi, mórte mare fórte.
4. Si voiu glorificà eu prin distincțiŏ în timpul aquell'a între vitele Egyptenilor și între vitele lui Israel; și nu vor murì dintre tóte vitele filiilor lui Israel nici un'a.
5. Si dette Dumnedeu termin dicênd : mâine và facce Domnul cuvêntul aquest'a pe pămêntul (Egyptului).
6. Si făcù Domnul cuvêntul aquest'a adoa di, și murirŏ tóte vitele Egyptenilor; iar dintre vitele filiilor lui Israel nu murì nici una.
7. Vedênd ânsĕ Pharaon quŏ nu murì dintre vitele filiilor lui Israel nici-un'a, se îngreuiò inim'a lui Pharaon și nu demisse popolul.
8. Disse apoi Domnul către Moysè și Aaron dicênd : luati-vĕ în mâini pline cenușă din cuptor și s'o spulbere Moysè către ceru înaintea lui Pharaon și înaintea servitorilor lui.
9. Si facăse pulbere peste tot pămêntul Egyptului și vor fi peste ómeni și peste patrupede ulcere în veșice ferbinți atât peste ómeni quât și peste patrupede, și în tot pămêntul Egyptului.
10. Si luarŏ cenușă din cuptor, înaintea lui Pharaon, și o respândì Moysè către ceru, și se făcurŏ ulcere în veșice ferbinți atât peste ómeni quât și peste patrupede.
11. Si nu putea fărmecătorii stà înaintea lui Moysè din causa ulcerelor; quŏci se făcurŏ ulcere în fărmecători și în tot pămêntul Egyptului.
12. Tot mai învîrtoșò Domnul inim'a lui Pharaon, quât nu ascultò de dênșii, dupŏ cum constituisse Domnul lui Moysè.
13. Disse apoi Domnul către Moysè; mânecă de dimineață, și stăi înaintea lui Pharaon, și vei dicce către dênsul : aquestea dice Domnul Dumnedeul Hebreilor; demitte popolul meu spre a serbà mie.
14. Quŏci de astă dată eu voiu trimitte tóte bătăiele melle în inim'a ta și a servitorilor tei și a popolului teu, qua să vedi quŏ nu este cà mine în tot pămêntul.
15. Quŏci acum întindênd mân'a mea, batte-voiu pe tine și popolul teu cu mórte și te vei exterminà de pe pămênt.
16. Si numai de aquesta fuși conservat qua să arăt în tine puterea mea și qua să se facă cunoscut numele meu în tot pămêntul.
17. Cuteḑà-vei ăncŏ a stà încontra popolului meu spre à nu demitte pe dênșii?
18. Eccĕ eu ploà-voiu în or'a aqueast'a mâine grândine multă fórte, cum n'a mai fost assemenea în Egyptu din dioa în quare s'a fondat pînŏ astădi.
19. Acum darŏ nu întârdià spre a adunà vitele talle și quâte ai la câmpiă; quŏci toți ómenii și vitele que se vor aflà în câmpiă nu vor mai întrà à casă, iar grândinea cădênd assupra-le, vor murì.
20. Quel que se temù de cuvêntul Domnului dintre servitorii lui Pharaon își adunò feciorii și vitele salle în case;
21. Iar quare nu luò à minte la cuvêntul Domnului își lăssò vitele la câmpu.
22. Disse atunci Domnul către Moysè : Intinde mân'a ta către ceru și và fi grândine peste tot pămêntul Egyptului, atât peste ómeni quât și peste vite cum și peste tótă érb'a de pe pămênt.
23. Intinse dar Moysè mân'a sa către ceru, și Domnul dette tunete și grandine, și curgià focu assupra pămêntului, și ploò Domnul grândine peste totu pămêntul Egyptului.
24. Erà dar grândine și focu flăcărator în grândine; iar grândinea multă fórte fórte cum nu mai fù assemenea în Egyptu de quând se assedò peste dênsul națiŏ.
25. Bătù dar grândinea în tot Egyptul tóte quâte erà la câmpu, dela omu pînŏ la vită; și ori-que érbă de pe câmpu bătù grândinea și toți arburi de pe câmpuri îi sfărmò (grândinea).
26. Afarŏ din pămêntul Ghesen unde erà filii lui Israel nu fu grândine.
27. Trimețênd dar Pharaon chiemò pe Moysè și pe Aaron și disse lor : Pĕcatuit'am acum; Domnul è dreptu, iar eu și popolul meu impii.
28. Rugați-ve dar către Domnul, și încetede d'a se mai facce vocile lui Dumnedeu și grândine și focu; și voiu demitte pe voi, și mai mult nu veți mai remâné.
29. Disse atunci Moysè către dênsul : Cum voiu eși din cetate, întinde-voiu mâinile melle către Domnul la ceru, și vocile vor încetà, și grândinea și plóiea nu vor mai fi, qua să cunosci quŏ al Domnului este pămêntul.
30. Iar în quât pentru tine și servitorii tei, sciu quŏ nici o data nu v'ați temut de Domnul.
31. Inul și hordul se stricarŏ, quŏci hordul erà înspicat și inul cu semênță
32. Iar grâul și ovĕdul nu se stricarŏ, quŏci erà târdie.
33. Eșì dar Moysè dela Pharaon afarŏ din cetate, și își întinse mâinile către Dom-

nul, și tunetele încetarŏ, și grândinea și plóiea nu mai picarŏ pe pămênt.

34. Iar Pharaon vĕḑênd quŏ încetarŏ plóiea și grândinea și tunetele, adaosse întru a pĕcătui și își îngreuiò inim'a cum și a servitorilor sei;

35. Si s'a învîrtoșat inim'a lui Pharaon, și nu demisse pe filii lui Israel dupŏ cum vorbisse Domnul lui Moysè.

CAPU X.

1. Disse attunci Domnul către Moysè, ḑicênd: Intră la Pharaon quŏci eu îngreuiaiu inim'a lui și a servitorilor lui, qua de aquì înainte să supraviiă semnele melle aquestea peste dênșii;

2. Qua să spuneți la urechile filiilor vostri, și la filii filiilor vostri cu quâte am bătut pe Egypteni, și semnele melle que am făcut întru dênșii, si să cunósceți quŏ eu sunt Domnul.

3. Intrarŏ dar Moysè și Aaron înaintea lui Pharaon, și disserŏ lui: Aquestea ḑice Domnul Dumneḑeul Hebreilor: pînŏ quând nu vei voi à te rușinà de mine? Demitte popolul meu spre a serbà mie.

4. Iar de nu vei voì a demitte popolul meu, éccĕ eu adducce-voiu la or'a aqueast'a mâine locustă multă peste tóte hotarele talle și và accoperì faç'a pămêntului, și nu vei puté vedé pămêntul;

5. Si và mâncà tot que mai remasse din quâte a lăsat voĕ grândinea, și và mâncà ori-que arbure que resare voĕ pe pămênt;

6. Si se vor împlé casele talle și casele servìtorilor tĕi, și tóte casele în tot pămêntul Egyptului, que nici o dată n'au vĕdut părinții tei, nici străbunii lor, din ḑioa în quare furŏ pe pămênt pînŏ în ḑioa de astăḑi. Si înclinânduse, eși dela Pharaon.

7. Disserŏ attunci servitorii lui Pharaon către dênsul: Pinŏ quând và fi noĕ scandalul aquesta? Demitte ómenii spre à serbà Domnului Dumneḑeului lor; au dóră vrei să scii quŏ a perit Egyptul?

8. Si readdusserŏ atât pe Moysè quât și pe Aaron la Pharaon, și ḑisse lor Pharaon: Duceți-ve și sĕrbați Domnului Dumneḑeului vostru; quine ânsĕ și quine sunt quei que se vor ducce?

9. Dice și Moysè: Din preună cu junii nostri și cu bĕtrânii nostri ne vommu ducce, din preună cu filii, cu filiele, cu oiile și cu boii nostri ne vommu ducce; quŏci serbătóre Domnului Dumneḑeului nostru este.

10. Disse attunci Pharaon către dênșii: Fiă așà. Domnul cu voi; dupŏ cum (ânsĕ) ve demittu pe voi, au dórŏ (demitte-voiu) și averile vóstre? vedeți quŏ rĕu cuget stă înaintea vóstră.

11. Nu așà, ci ducă-se bărbații, și serbați Domnului; quŏci aqueasta voi quereți. — Ii scósserŏ dar dela faç'a lui Pharaon

12. Disse attunci Domnul către Moysè; Intinde mân'a ta peste pămêntul Egyptului, și suiă-se locustă peste pămêntul Egyptului și mănânce ori-que érbă a pămêntului și ori-que fruct al arburilor que a mai lăssat grândinea.

13. Si ardicò Moysè baculul către ceru, și Domnul supraddusse vênt austru peste tot pămêntul în ḑioa aqueea și tótă nóptea; se făcù dimineață și vêntul austru luò locusta.

14. Si o addusse peste tot pămêntul Egyptului, și se pusse peste tóte confinile Egyptului multă fórte; mai 'nainte de dêns'a nu mai fu assemenea locustă, și dupŏ dênsa nu và mai fi assemenea.

15. Si accoperì faç'a pămêntului, și se corrupse pămêntul; și mâncò ori-que érbă a pămêntului, și ori-que fruct al arburilor que mai remassesse dela grândine; nu mai remasse nimica de verde în arburi și în ori-que érbă a càmpului în tot pămêntul Egyptului.

16. Nu întârḑiò Pharaon de à chiemà pe Moysè și pe Aaron ḑicênd: pĕcătuit'am înaintea Domnului Dumneḑeului vostru și către voi.

17. Iertați âncŏ de astă dată pĕcatul meu, și rugați-ve către Domnul Dumneḑeul vostru, qua să ia dela mine mórtea aqueast'a.

18. Eși apoi Moysè ḑela Pharaon, și se rugò către Domnul;

19. Si schimbò Domnul dela Mare vênt tare, și ardicò locust'a și o împinse în marea Roșie; și nu mai remasse nici o locustă în tot pămêntul Egyptului.

20. Si învîrtoșò Domnul inim'a lui Pharaon, și nu demisse pe filii lui Israel

21. Disse attunci Domnul către Moysè: Intinde mân'a ta către ceru, și façă-se întunerecu peste pămêntul Egyptului, întunerecu palpabil.

22. Intinse dar Moysè mân'a sa către ceru, și se făcù întunerecu, caligine, cétă peste tot pămêntul Egyptului trei ḑille:

23. Si nu vedea nimeni pe fratele seu, și nu se sculò nimeni din patul seu trei ḑille: iar tutulor filiilor lui Israel erà lumină în tóte în quâte se occupau.

24. Si chiemò Pharaon pe Moysè și pe Aaron, ḑicend: Duceți-ve, (și) sĕrbați Domnului Dumneḑeului votru; oile numai și boii

veți lăsà, iar averea vóstră ducă-se cu voi.
25. Disse și Moysè : ânsĕ și tu vei dà
noĕ holocautome și sacrificiuri que avem să
facem Domnului Dumnedeului nostru ;
26. Prin urmare vitele nóstre au să viiă
cu noi și nu vommu lăssà unghiă ; quŏci
dintr'ênsele vommu luà spre à sacrificà
Domnului Dumnedeului nostru ; quŏ noi nu
scim que vommu sacrificà Domnului Dum-
nedeului nostru pînŏ vommu ajunge acolo.
27. Inasprì ânsĕ Dumnedeu inim'a lui
Pharaon quare nu voì à demitte pe dênșii.
28. Si dice către dênsul Pharaon. Du-te
dela mine, ia à minte ție'ți à nu mai adăogì
spre à vedé faç'a mea, quŏ în dioa que te
vei mai arătà mie vei murì.
29. Dice și Moysè : precum ai dis, nu me
mai voiu aratà ție în façă.

CAPU XI.

1. A fost dis darŏ Domnul către Moysè :
âncŏ o plagă adducce-voiu peste Pharaon și
peste Egyptu, și dupŏ aquest'a vĕ và demitte
de aqui ; iar quând vŏ và demitte cu toții,
prin împingere vĕ và allungà.
2. Vorbesce dar pe ascuns la urechile
popolului, qua să quéră fiă-quare dela veci-
nul seu, și femeea dela vecin'a sa vase de
argint și de aur și vestminte.
3. Domnul apoi dette grațiă popolului
seu înaintea Egyptenilor și împrumutarŏ pe
dênșii ; și omul Moysè mare deveni fórte
înaintea Egyptenilor și înaintea lui Pharaon,
și înaintea servitorilor aquestuia, și în ochii
popolului întregu.
4. Si disse Moysè : aquestea dice Dom-
nul : pela mediul nopții intrà-voiu eu în
midlocul Egyptului.
5. Si và murì ori-que ântêiu născut în
pământul Egyptului, dela primogenitul lui
Pharaon, que stă pe thronu, pînŏ la primo-
genitul servitórei dela móră, și pînŏ la pri-
mogenitul ori-quăria vite.
6. Si clamóre mare và fi în tot pământul
Egyptului cum assemenea n'a mai fost și
assemenea nu se và mai adăogì.
7. Iar între toți fiiii lui Israel nici câine
nu 'și và mișcà limb'a, dela omu pînŏ la
vită ; qua să cunosci cum và distinge Dom-
nul gloria sa în midlocul Egyptenilor și în
midlocul lui Israel.
8. Si vor descinde către mine toți feciorii
tĕi aquestia, și se vor închinà mie dicênd :
eși tu și tot popolul teu pe quare tu con-
duci : și dupŏ aqueast'a voiu eși. — Eși apoi
Moysè dela Pharaon cu mînie.
9. Disse atunci Domnul către Moysè : Nu
và ascultà de voi Pharaon, qua să înmul-
tescu semnele melle și emblemele melle în
pământul Egyptului.
10. Iar Moysè și Aaron făcurŏ semnele
tóte și emblemele aquestea în pământul Egyp-
tului în aintea lui Pharaon. Inasprì ânsĕ
Domnul inim'a lui Pharaon, quare nu voì à
demitte pe fiiii lui Israel din țérr'a lui.

CAPU XII.

1. Vorbì atunci Domnul către Moysè și
Aaron în pământul Egyptului, dicênd :
2. Lun'a aqueasta, început lunilor voĕ,
prima este între lunile annului.
3. Vorbesce către tótă synagoga fiiilor
lui Israel, dicênd : în a decea a lunei aque-
steia să 'și ia loruși fiă quare quâte o óie,
dupŏ casele de famillii, fiă quare quâte o
óie de casă.
4. Iar de vor fi mai puçini în casă în
quât să nu pótă la o óie, và luà în preună
cu sine pe vecinul seu de apprópe dupŏ nu-
mĕrul suffletelor ; fiă quare quât îi ajunge se
và connumerà la o óie.
5. Oaie perfectă mascule de un annu să
fiă voĕ ; dintre 'gnelli și dintre iedi să luați.
6. Si và fi conservat de voi pînŏ în dioa a
patrusprepecea a lunei aquesteia, și îl vor
înjunghià tótă multitudinea synagogei fiii-
lor lui Israel către séră.
7. Si vor luà din sânge și vor punne pe
amêndoi stâlpii (postii ușei) și pe pragu în
casele în quari vor mâncà.
8. Si vor mâncà cărnile în nóptea aqueea
fripte la focu, și azymo peste picride (érbe
amare) să mănânce.
9. Să nu mâncați din aquesti ('gnelli)
crud nici fert in apă, ci fript la focu, capul
cu piciórele și cu quelle din întru.
10. Să nu lăssați dintr'ênsul pe adaodi,
și osu să nu sfărmați dintr'ênsul, iar quelle
remase dintr'ênsul pînŏ a doa di, în focu
să le ardeți.
11. Așà să 'l mâncați : midlócele vóstre
încinse, încălțămintele vóstre în piciórele
vóstre, baculii vostri în mâinele vóstre, și
mâncați 'l răpede pe picior ; Pascele este al
Domnului.
12. Si voiu strabatte prin pământul Egyp-
tului în nóptea aqueast'a, și voiu batte ori-
que primogenitu în pământul Egyptului dela
omu pînŏ la vită, și între toți deii Egypte-
nilor facce-voiu resbunare : Eu Domnul.
13. Si và fi sângele voĕ drept semnu pe
casele în quare voi locuiti, și voiu vedé sân-
gele și voiu accoperì pe voi, si nu và fi în-
tre voi plagă de perire quând voiu batte în
pământul Egyptului.
14. Si và fi dioa aqueast'a voĕ memo-

riale, și o veți serbà serbatóre Domnului în generațiile vóstre : lege eternă o veți serbà.

15. Sépte dille azyme veți mâncà, și din dioa ântêia veți depărtà ori-que è fermêntat din casele vóstre ; ori-quine và mâncà fermêntătură din dioa ântêiea pînŏ în dioa a séptea, se và disperde sufletul aquell'a din Israel.

16. Si dioa ântêica se và chiemà sântă, și dioa a séptea numită sântă và fi voĕ ; ori-que faptă de serviţiu nu veți puté facce în aqueste (dille) de quât numai quâte sunt de nevoie (spre mâncare) la ori-que sufflet, aquellea numai se vor facce voĕ ;

17. Si veți tinne commandamentul aquesta ; quŏci în dioa aqueast'a voiu exducce puterea vóstră din pămêntul Egyptului ; și veți facce dioa aqueast'a în generațiile vóstre lege eternă (în generațiile vóstre).

18. Cu începutul dillei a patru spre decea a lunei ântêia, de cu sér'a veți mâncà azyme pînŏ în dioa doĕ deci și un'a a lunei, sér'a.

19. Sépte dille fermêntătură nu se và află în casele vóstre tot quel que và mâncà fermêntat, se và disperde sufletul aquell'a din synagog'a lui Israel, atât între venetici quât și între indigenii țerrei.

20. Tot que è fermêntat nu veți mâncà, ci în tótă locuinţ'a vóstră azyme veți mâncà.

21. Chiemò dar Moysè pe toți quei mai vechi ai lui Israel și disse către dênșii : ducêndu-ve luați-ve voĕ quâte o óie după famillielc vóstre și sacrificați pascele.

22. Luați apoi quâte un mânuchiu de hyssopu, și întingênd din sângele de lùngŏ ușă, dați peste pragu și peste amêndoi postii din sângele que este lùngŏ ușă; iar voi nu veți eșì nici unul din uș'a casei pînŏ dimineaț'a.

23. Si và trecce Domnul spre a batte pe Egypteni, și và vedé sângele pe pragu și pe amêndoi postii, și và trecce Domnul uș'a și nu và lăssà pe exterminator à intrà în casele vóstre, și a batte.

24. Si veți ţinne cuvêntul aquesta cà lege eternă, ție ênsuți și filiilor tĕi pînŏ în secol.

25. Iar, daqua veți intrà în țerr'a que và dà Domnul voĕ, după cum a vorbit, veți ținne cultul aquest'a.

26. Si và fi, de vor dicce către voi filii vostri : Que este cultul aquest'a noĕ?

27. Dicce-veți către dênșii : Sacrificiu pascele aquest'a Domnului, după cum accoperì casele filiilor lui Israel în Egyptu, quând bătù pe Egypteni, iar casele nóstre le mântuì.

28. Si plecânduse popolul se închinò, și ducênduse fàcurŏ filii lui Israel, dupŏ cum commandasse Domnul lui Moysè și lui Aaron, assemenea fàcurŏ.

29. Fost'au darŏ, quŏ la miediul noptii Domnul bătù pe tot primogenitul în pămêntul Egyptului, dela primogenitul lui Pharaon que stă pe thronul aquestuia (si) pînŏ la primogenitul captivei quei din închisóre, și ori-que primogenit de vită.

30. Si se sculò Pharaon nóptea, și toți servitorii lui și toți Egyptenii, și se fàcù clamóre mare în tot pămêntul Egyptului ; quŏci nu erà casă în quare să nu fi fost într'êns'a mort.

31. Si chiemò Pharaon pe Moysè și pe Aaron nóptea și disse lor : Sculați-ve și eșiți dintre popolul meu, voi, și filii lui Israel ; duceti-ve, sĕrbați Domnului Dumnedeului vostru, după cum diceți ;

32. Si oile și boii vostri luându-i, duceți-ve, după cum ați fost dis, și bine-cuvêntați-me și pe mine.

33. Si forțà Egyptenii popolul, răpede a'i allungà din térră; quŏci își diceau : cu toții vommu murì noi.

34. Luò attunci popolul coc'a lor mai 'nainte de a se fermentà, frĕmêntatele lor legate în vestmintele lor pe umerii lor.

35. Iar filii lui Israel făcurŏ dupŏ cum le commandasse Moysè; quŏci querusserŏ dela Egypteni vase de aur și de argint și vestminte.

36. Si Domnul dette grațiă popolului seu înaintea Egyptenilor que îi împrumutasserŏ, și (ast fel) deprădarŏ pe Egypteni.

37. Se ardicarŏ filii lui Israel din Ramessè către Sochoth la șése sute de mii de bărbați pedestri, afarŏ de căpuirea lor.

38. Si amestecătură multă ascindù din preună cu dênșii, și oi, și boi, și vite multe fórte.

39. Si cóptserŏ coc'a que luasserŏ cu dênșii din Egyptu, în turte subcenoriții azyme, quŏci nu se fermêntasse, pentru quŏ îi spinserŏ Egyptenii, și nu puturŏ să aștepte, nici merinde de mâncare își făcusserŏ pe calle.

40. Iar peregrinarea filiilor lui Israel quât au peregrinat în pămêntul Egyptului, și în pămêntul Chanaan, ei și părinții lor, anni patru sute trei-deci.

41. Fost'a ânsŏ quŏ după patru sute trei-deci de anni, eșì tótă puterea Domnului din pămêntul Egyptului nóptea.

42. Procustodiă este (în onórea) Domnului spre a'i exducce pe dênșii din pămêntul Egyptului : nóptea aqueea ênsăși preveghiere (în onórea) Domnului, spre a fi tutulor filiilor lui Israel în generațiile lor.

43. Disse dar Domnul către Moysè și Aaron; aqueasta (è) legea pascelui: Nici un alienigen nu và mâncà dintr'ènsul;

44. Si pe tot domesticul cuiva și pe cumpĕratul cu argint îl vei circontaià, și attunci và mâncà dintr'ênsul.

45. Străinul veneticu și mercenariul nu vor mâncà dintr'ênsul.

46. Intr'un'a și aqueeași casă và fi mâncat (să nu lăssați din cărni pe adoa ḑi); nu veți scótte din casă afarŏ din cărni, și os nu veți sfărmà dintr'ênsul.

47. Tótă synagog'a filiilor lui Israel và facce aqueasta.

48. Iar de và venì la voi vre un proselytu (străin) și và voì a facce pascele Domnului, vei circontăià ori-que mascule, și attunci se và appropià spre à facce aqueast'a, și và fi cà indigen al țérrei. Tot necircontăiatul nu và mâncà dintr'ênsul.

49. O singură lege và fi (și) pămênteanului și proselytului que se và allătură între voi.

50. Si făcurŏ filii lui Israel dupŏ cum commandò lui Moysè și lui Aaron Domnul, assemenea făcurŏ.

51. Si a fost în ḑioa aqueea quŏ exdusse Domnul pe filiì lui Israel din Egyptu din preună cu puterea lor.

CAPU XIII.

1. Disse apoi Domnul către Moysè, ḑicênd:

2. Sanctifică mie pe tot quel ântêiu născut și quare deschide matricea între filii lui Israel dela omu pìnŏ la vită, al meu să fiă.

3. Disse dar Moysè către popol: Adduceți-ve à minte de ḑioa aqueast'a în quare ați eșit din Egypt din cas'a servitudinii (quŏci cu mână tare vĕ exdusse Domnul de acolo), și nu se và mâncà fermêntat.

4. Quŏci astăḑi eșiți voi în lun'a quellor nuoĕ (spice).

5. Si và fi quând te và întruducce Domnul Dumneḑeu în pămêntul Chananeilor, și Chetteilor shi Amorrheilor, și Eveilor, și Iebuseilor, și Gergeseilor, și Pherezeilor, que 'l a promis prin jurămênt părinților tei spre a'l dà ție, pămênt que revérsă lapte și miere, să faci servițiul aquesta în lun'a aqueast'a.

6. Sése ḑille veți mêncà azyme, iar în ḑioa a séptea, serbĕtórea Dumnului;

7. Azyme veți mâncà în quelle sépte ḑille; nu se và vedé la tine fermêntătură în tóte hotarele talle.

8. Si vei annunțià filiului tĕu în ḑioa aqueea ḑicênd: (aqueast'a se face) pentru queea que făcù mie Domnul Dumneḑeu quând eșiiu din Egyptu.

9. Si và fi ție spre semnu pe mân'a ta, și memorial în aintea ochilor tei, cum să fiă legea Domnului în gur'a ta; quŏci în mână tare te exdusse Domnul Dumneḑeu din Egyptu.

10. Si veți ținne legea aqueasta dupŏ timpuri statuite din ḑille în ḑille.

11. Si và fi quând te và întruducce Domnul Dumneḑeu în pămêntul Chananeilor, dupŏ cum a jurat și părinților tei, și îl và dà ție;

12. Attunci vei despărți tot que deschide matricea, masculii (vei sanctificà) Domnului; tot que deschide matricea dintre armente sau între oile talle quâte se vor facce ție, masculii vei sanctificà Domnului.

13. Tot que deschide matricea asinei îl vei schimbà pe o óie, iar de nu'l vei schimbà, îl vei rescumpĕrà. Ori-que primogenit al omului dintre fili tei vei rescumperà.

14. Iar de te và întrebà filiul teu dupŏ aquestea, ḑicênd: que este aqueasta? ḑiccevei lui: quŏ în mână tare ne exdusse pe noi Domnul din pămêntul Egyptului, din cas'a servitudinii.

15. Iar quând se învîrtoșò Pharaon (oppuinduse) de a ne demitte, uccisse Domnul tot primogenitul în pămêntul Egyptului dela quel ântêiu născut al ómenilor, pìnŏ la quel ânteiu născut al vitelor; pentru aqueasta eu sacrificu Domnului tot masculele que deschide matricea, și pe tot primogenitul din filii mei rescumperà-voiu.

16. Si và fi spre semnu pe mân'a ta, și neclintit înaintea ochilor tei, quŏci în mână tare te exdusse Domnul din pămêntul Egyptului.

17. Iar quând demisse Paraon popolul, nu'i condusse Dumneḑeu pe callea pămêntului Philistiim, quŏ apprópe erà. Quŏci disse Dumneḑeu: să nu ćumvà, vĕḑênd resbel popolul să 'i paiă reu, și să se retórne în Egyptu.

18. Si incongiurò Dumneḑeu popolul (abătêndu'l) pe callea quea din desert spre marea Roșie. A cincia generațiŏ din filii lui Israel ascindurŏ din pămêntul Egyptului.

19. Si luò Moysè osĕmintele lui Ioseph din preună cu dênsul; quŏci cu jurămênt jurasse Ioseph pe filii lui Israel, ḑicênd: prin visitațiŏ visità-va Dumnul pe voi, și să luați de aqui ósele melle din preună cu voi.

20. Sculânduse dar filii lui Israel din So-

choth, se castramentarŏ (tăbarîrŏ) în Othom lùngŏ desert.

21. Iar Dumnedeu précedea înaintea lor, dioa în colónna de nor spre a le arătà callea; iar nóptea în colónnă de focu spre a luminà lor.

22. Colónn'a de focu în timpul nopții nu lipsià din aintea popolului intregu.

CAPU XIV.

1. Si vorbì Domnul către Moysè, dicênd:

2. Vorbesce fiiilor lui Israel, qua înturnânduse să se campe înaintea șesului între Magdol și între Mare înaintea Beelsephonului; (acolo) în aintea aquestuia te vei castramentà pe lùngŏ Mare.

3. Si và dicce Pharaon popolului seu pentru filii lui Israel : aquestia âmblă retăcinduse în țérră, quŏci 'i a închis desertul.

4. Iar eu voiu înăsprì inim'a lui Pharaon și và allungà dupŏ urmă pe aquestia; și me voiu glorificà întru Pharaon și în tótă armata lui, și vor recunósce toți Egyptenii quŏ eu sunt Domnul; și făcurŏ așà.

5. Si se dette de scire regului Egyptenilor (dicênd) quŏ a fugit popolul; și se schimbò inim'a lui Pharaon și a servitorilor lui assupra popolului și disserŏ : que făcurŏm de ammu demis pe filii lui Israel spre a nu ne mai servì?

6. Injugò dar Pharaon carrele salle, si tot popolul seu luò din preună cu sine;

7. Luò șése sute de carre allese, și tótă callĕrimea Egyptenilor, și tristați (capetenii) peste toți.

8. Si înăsprì Dumnul inim'a lui Pharaon regelui Egyptului (și inim'a servitorilor lui) și allungò dupŏ urmă pe filii lui Israel; iar filii lui Israel eșiau cu mână înaltă.

9. Si urmărirŏ Egyptĕnii în urm'a lor, și îi aflarŏ castramentați lùngŏ mare; și tótă căllĕrimea și carrele lui Pharaon, și căllăreții și exercitul lui (stetterŏ) din aintea șesului din contra Beelsephonului.

10. Si Pharaon se appropiò, și ardicându'și filii lui Israel ochii, vedurŏ, și éccĕ, Egyptenii se castramentasserŏ din dosul lor, și se temurŏ fórte; strigarŏ dar filii lui Israel către Domnul,

11. Si disserŏ către Moysè : au quŏ nu se află mormĕnturi în (pămĕntul) Egyptului quŏ ne addusseși afarŏ spre a ne uccide în desert? Pentru que ne făcuși aqueasta scoțĕndu-ne din Egypt?

12. Au nu aquest'a erà cuvĕntul que vorbirŏm către tine în Egyptu, dicĕnd : lassăne să servim Egyptenilor; quŏci mai bine è noĕ a servì Egyptenilor, de quât a murì în desertul aquest'a.

13. Iar Moysè disse către popol : îmbărbătați-vĕ, stați și vedeți mântuirea quea dela Domnul, que và facce voĕ astădi; quŏci dupŏ cum vedurŏți astădi pe Egypteni, mai mult nu veți mai vedé pe ei nici o dinióră în eternu.

14. Domnul se và luptà pentru voi, și voi veți tăcé.

15. Disse attunci Domnul către Moysè : que strigi către mine? vorbesce filiilor lui Israel să reînjuge spre drum.

16. Iar tu ia baculul teu, și întinde'ți mân'a peste mare, și o despică; și intre filii lui Israel în midlocul mării (cà) pe uscat.

17. Si éccĕ eu învîrtoșà-voiu inim'a lui Pharaon și a tutulor Egyptenilor, și vor intrà (și ei) în urm'a lor, și mĕ voiu glorificà întru Pharaon și în tot exercitul lui, și în carrele și în caii lui.

18. Si vor cunósce toți Egyptenii que eu sunt Domnul, quând me voiu glorificà eu în Pharaon și în carrele și caii lui.

19. Attunci angelul Domnului que callĕudià înaintea castrelor filiilor lui Isrel, se promișcò și se pusse à călletorì în urm'a lor. Se promișcò assemenea și colónn'a de nor din aintea lor și stette în urm'a lor.

20. Si intrò între castrele Egyptenilor și între castrele filiilor lui Israel (și stette); și se făcù întunerecu și caligine; venì și trecù nóptea, și nu se amestecarŏ unii cu alții tótă nóptea.

21. Intinse dar Moysè mân'a sa peste Mare și împinse Domnul Marea tóta nóple prin vêntu austru violent, și făcù Marea uscat, quŏci se despicasserŏ apele.

22. Intrarŏ filii lui Israel în midlocul mării cà pe uscat; și le erà lor ap'a părete d'a dreptea și părete d'a stânga.

23. Se luarŏ dupŏ dênșii Egyptenii, și intrarŏ în urm'a lor toți caii lui Pharaon și carrele și căllăreții (și intrarŏ) în midlocul Mării.

24. Fost'au în veghia diminetei quŏ Domnul căutò prin midlocul colónnei de focu și de nor assupra castrelor Egyptenilor, și conturbò carrele Egyptenilor;

25. Si collegò ossiile carrelor lor, que abià ìi duceau. Disserŏ dar Egyptenii : să fugim dela faç'a lui Israel, quŏci Domnul dă luptă pentru ei Egyptenilor.

26. Disse attunci Domnul către Moysè : întinde mân'a ta peste Mare, și viiă la locu Marea, și accoperă pe Egypteni (pînŏ) peste carre și peste căllăreți.

27. Intinse dar Moysè mân'a peste Mare, și reveni la locul seu ap'a către ḑio, iar Egyptenii fugiau pe sub apă și Domnul în necò pe Egypteni în miḑlocul Mării.

28. Reînturnânduse ap'a, acoperi carrele și căllăreții și tóta puterea lui Pharaon, (pe toti) que intrasserŏ dupŏ Israel în Mare: nu mai remasse dintr'ênsii nici unul.



Célestin Nanteuil. Esirea Israelitilor din Egyptu. Rouget.

29. Iar filii lui Israel au fost trecut cà pe uscat prin miḑlocul mării avênd ap'a părete la drépt'a și părete la stâng'a.

30. Ast fel mântui Domnul pe Israel în ḑioa aqueea din mân'a Egyptenilor și vêḑù Israel pe Egypteni morți pe marginele Mării.

31. Si vêḑù Israel mân'a quea mare, (veḑù) quât a făcut Domnul Egyptenilor; și se temù popolul de Domnul și credurŏ (cu toții) lui Dumneḑeu și lui Moysè servitorului lui.

CAPU XV.

1. Attunci cântò Moysè și filii lui Israel od'a aqueasta Domnului și disserŏ, în lauda lor: « Să cântăm Domnului, quŏci glorios s'a glorificat:

2. Callu și căllărețu aruncò în mare. Ajutor și scutitor deveni mie spre mântuire. Aquesta è Dumneḑeul meu și voiu glorificà pe dênsul. Dumneḑeul tatălui meu și voiu înălțà pe dênsul.

3. Domnul que sfarmă resbelle; Domnul è numele lui.

4. Carrele lui Pharaon și puterea lui aruncatu-le-au în Mare; alleși călleretii tristați înnecatu 'i au în Marea Roșie;
5. Cu pontul îi accoperì; appusserŏ în fund cà o pétră.
6. Drépt'a ta, Dómne, se glorificò cu tărie; drept'a ta, Dómne, frânse inemicii.
7. Si în multul gloriei talle constrivit'ai adversarii; trimis'ai urgia ta, și 'ia devorat cà arundinea (si cà paiul).
8. Si prin spiritul mînici talle se despărți ap'a; închiegatu-s'au cà părete apele, închegatu-s'au undele Mării.
9. Dis'au inemicul; allugà-voiu, ajunge-voiu, și voiu împarți pradele; implévoiu sufflotul meu; uccide-voiu cu sabia mea, și và dominà a mea mână.
10. Trimis'ai spiritul teu, (și) accoperì pe dênșii Mârea; appusserŏ cà plumbul în apele vehementi.
11. Quine este assemenea ție între dei, Dómne, quine assemenea ție? glorificat în quelle sânte, mirabil în glorii, făcênd prodigióse.
12. Intins'ai mân'a ta, și 'ia înghițit pe dênșii pământul.
13. Condus'ai în justiția ta popolul aquesta al tĕu pe quare 'l mântuiși; (și) 'l ai chiemat cu puterea ta în repaosul quel sânt al teu,
14. Audit'au gintile și s'au spăimêntat; dureri coprinserŏ pe locuitorii Philistiimului.
15. Răpede attunci se scularŏ ducii Edomului și principii Moabitilor: coprinsu-'ia cutremur; topitu-s'au toți que locuescu în Chanaan.
16. Cadă assupra lor frică, și tremur în mărimea braçului teu: împetréscă se pînŏ va trecce popolul teu, Domne, pînŏ que và trecce popolul teu aquesta pe quare 'ți 'lai possedut.
17. Introducêndu'i, plântă pe dênșii în muntele ereditătii talle, în preparat'a locuință a ta, que ai făcut'o, Dómne, sanctuariu, Dómne, que au preparat mâinile talle.
18. Domnul que împarătesce în secoli, și peste eternitate, și ăncŏ.
19. Quŏci intrat'a callul lui Pharaon din preuna cu carrele și căllărĕții lui în Mare, și supraddusse Domnul peste dênșii apele Mării; iar filii lui Israel trecurŏ cà pe ascat prin midlocul Mării. »
20. Attunci Mariam prophetésa suror'a lui Aaron, luò tympanul în mână, și eșirŏ tóte femeile dupŏ dênsa cu tympane si choruri.
21. Precedeà și începeà înaintea lor Mariam dicênd: « Să cântăm Domnului, quŏçi glorios se glorificò: callu și căllărețu aruncò în mare. »
22. Iar Moysè ardicò pe filii lui Israel dela Marea Roșie, și îi dusse în desertul Sur, și călletorirŏ trei dille în desert și nu aflarŏ apă spre a bé.
23. Venirŏ pînŏ la Merrhà, și nu puteau bé apă din Merrhà, quŏci amară erà; pentru aqueea se supranumì numele locului aquella, Amaritudine.
24. Si murmurà popolul assupra lui Moysè dicênd: que vommu bé?
25. Clamò darŏ Moysè către Domnul și arătò lui Domnul lemnu, pe quare îl îmmuiò în apă și se îndulci ap'a.—Acolo pusse lui drepturi, și judecăți și acolo îl cercò pe ellu.
26. Si disse: De vei audì cu audul (de vei ascultà cu luare à minte) de vocea Domnului Dumnedeului teu, și quelle plăcute înaintea lui vei facce, și vei punne în urechile talle preceptele lui, și vei ținne tóte statutele lui, tótă infirmitatea que supraddusseiu peste Egypteni, nu voiu adducce peste tine; quŏci eu sunt Domnul quel que te însănĕtoșédă.
27. Si venirŏ în Ælim, și erà acolo doĕ-spredece fóntâne de apă și șépte-deci arburi de phœnici. Acolo dar castramentarŏ lângŏ ape.

CAPU XVI.

1. Se scularŏ dela Ælim și venirŏ tótă synagog'a filiilor lui Israel în desertul Sin que este între Ælim și între Sinà. Iar în a cinci-spre-decea dì în lun'a a doa de quând eșisserŏ ei din Egyptu,
2. Murmurà cu defăimări tótă synagog'a filiilor lui Israel assupra lui Moysè și Aaron;
3. Si disserŏ către aquestia filii lui Israel: mai bine să fi murit bătuți de Domnul în pământul Egyptului pe quând ședeam pe lângŏ óllele cu cărni și mâncam pâini în satiu, de quât quŏ ne-ați exdus în desertul aquest'a, spre a uccide tótă synagog'a aqueasta în fame.
4. Disse attunci Domnul către Moysè: éccĕ eu ploà-voiu voŏ pâini din ceru; și và eși popolul și vor culegge quea de pe o dì pe alta dì, qua să cercu pe dênșii daqua vor âmblà în legea mea, sau nu.
5. Si và fi qua în dioa a șésea quand vor preparà quâte vor adducce să fia îndoit queea que adducu de necessariu de pe o dì pe alt'a.
6. Disse Moysè și Aaron către tótă syna-

gog'a filiilor lui Israel : în sér'a aqueasta veţi cunósce quŏ Domnul ve exdusse din pămêntul Egyptului;
7. Si dimineaţă veţi vedé gloria Domnului în exaudirea murmurei vóstre assupra lui Dumnedeu; iar noi que suntem de murmuţi assupr'a nóstră?
8. Mai disse Moysè : (aqueasta và fi) quând và dà Domnul voĕ sér'a cărni spre à mâncà, și pâini dimineaţ'a în saţiu; quŏci exaudì Domnul murmur'a vóstră que voi dismurmuraţi assupräne; iar noi, que suntem? quŏci nu assupră-ne murmur'a vóstră este, ci assupra lui Dumnedeu.
9. Disse apoi Moysè către Aaron : spunne la tótă synagog'a filiilor lui Israel : appropiaţi-vĕ înaintea lui Dumnedeu, quŏci exaudì murmur'a vóstră.
10. Iar quând vorbià Aaron la tótă synagog'a filiilor lui Israel, ei se întórserŏ către desert, și gloria Domnului appărù în nor.
11. Si vorbì Domnul către Moysè, dicênd :
12. Exaudit-am murmur'a filiilor lui Israel; vorbesce către dênșii, dicênd : către séră veţi mancà cărni, și dimineaţ'a vĕ veţi sàturà de pâini, și veţi cunósce quŏ eu (sunt) Domnul Dumnedeul vostru.
13. Si se făcù séră și se suirŏ ortygometre (prepeliţe) și accoperirŏ campamentul (tot); iar dimineaţ'a cum încetò roa din pregiurul câmpului se întêmplò quŏ,
14. Eccê peste fac'a desertului (un que) mĕnunt cà coriandru, albu cà gerul assupra pămêntului.
15. Vĕdênd attunci filii lui Israel, disserŏ unul către altul : que (să fià) aquea-st'a? quŏci nu scià que este. Iar Moysé disse către dênșii : aqueast'a è pâinea que dette Domnul voĕ spre mâncare.
16. Aquest'a este cuvêtul que vĕ commandă Domnul : adunaţi din aqueasta fiăquare quât îi este de ajus, quàte un gomor de capu dupŏ numĕrul suffletelor vóstre; fiă-quare sà adunaţi (si) pentru quei que conlocuseseu în aqueeasi tindă cu voi (contabernaculatii vostri).
17. Si făcurŏ așà filii lui Israel și adunarŏ quare mai mult, quare mai puçin;
18. Si mĕsurând cu gomorul, nici quellui que luasse mai mult nu'i suprafù, nici quellui que luasse puçin nu i se împuçinò : fiă-quare quât îi fu de ajuns la ai sei adunasse.
19. Disse attunci Moysè către dênșii : nimeni să nu mai lasse din aqueast'a pe adoa dì.
20. Si nu ascultarŏ de Moysè, ci mai lăssarŏ unii și pe a doa dì; și s'au încins vermi, și s'a împuţit; se amărì dar Moysè assupra lor.
21. Si adunau aqueea dimineaţ'a de dimineată, fiă-quare quât îi erà de ajuns; iar quând încăldià sórele, se topià.
22. Iar în dioa a șésea a fost quŏ adunarŏ quelle necessarie îndoite, quâte doi gomori de unul. Attunci întrarŏ toţi principii synagogei, şì spusserŏ (aqueast'à) lui Moysè.
23. Iar Moysè disse către dênșii : aquesta este cuvêntul que a dis Dumnedeu : sâmbetele, repaos sânt al Domnului mâine. Ori-quâte aveţi d'a cócce cóceţi, și ori-quâte aveţi d'a ferbe ferbeţi, și tot que và suprafì lăssaţi în deposit voĕ pînŏ adoadi.
24. Si lăssarŏ din aqueasta pe adoa dì dupŏ cum le ordonasse Moysè, și nu se împutì, nici verme se făcù într'êus'a.
25. Disse dar Moysè; mâncaţi aqueasta astădi; quŏci sunt sâmbetele Domnului astădi; nu veţi afflà astădi în câmpiă (de aqueast'a).
26. Sése dille adunaţi : iar în dioa a séptea sâmbăt'a, nu va fi în aqueastă (di).
27. Se întêmplò ânsĕ în dioa a séptea quŏ eșirŏ unii din popol spre à cullege, și nu afflarŏ.
28. Disse dar Domnul către Moysè : pînŏ quând nu voiţi să ascultaţi de preceptele melle și de legea mea?
29. Vedeţi quŏ Domnul dette voĕ dioa aqueast'a și sâmbetele; de aqueasta dette voĕ în dioa aqueasta pâini pe doĕ dille : șĕdeţi fia-quare pe la casele vóstre, nimeni din voi să nu ésă din locul seu în dioa a séptea.
30. Si sâmbători popolul în dioa a séptea;
31. Si supranumirŏ filii lui Israel numele aquellui (nutriment) Mană, quare erà cà semênţ'a de coriandru (și) albă; iar gustul ei cà turt'a cu miere.
32. Disse attunci Moysè : aquest'a este cuvêntul que constitui Domnul : împleţi un gomor cu Mană spre deposit în generaţiile vóstre, qua să védă (aquestea) paînea que aţi mâncat voi în desert, îndată cum vĕ exdusse Domnul din pămêntul Egyptului.
33. Mai disse Moysè către Aaron : ia un vas de aur și punne într'ênsul gomorul plin de Mană, și îl vei depunne în faç'a lui Dumnedeu spre conservare în generaţiile vóstre.
34. Dupŏ modul que constitui Domnul lui Moysè assemenea (mai pe urmă) depusse Aaron în aintea mărturiei spre conservare.

35. Iar filii lui Israel mâncarŏ Man'a patru-ḑeci de anni pînŏ venirŏ în pămênt locuit; Mană mâncarŏ pînŏ se appropiarŏ în partea Phœnicei.

36. Iar gomorul a ḑecea parte din trei mesure erà.

CAPU XVII.

1. Se promişcò tótă synagog'a filiilor lui Israel din desertul Sin prin campamentele lor dupŏ cuvêntul Domnului şi se castramentarŏ în Raphidin; iar popolul nu aveà apă să bea.

2. Si împutà popolul lui Moysè şi ḑiceà: dă-ne apă să bemu. Iar Moysè le ḑisse: que îmi împutaţi şi pentru que tentati pe Domnul?

3. Inşetoşò popolul acolo, şi murmurà assupra lui Móysè, ḑicênd: Pentru que aqueasta? ne facuşi à ne sculà din Egyptu spre a ne ommorì pe noi şi pe copillii noştri şi vitele nóstre cu setea?

4. Strigò dar Moysè către Domnul ḑicênd: Que să făcu popolului aquestuia? âncŏ puçin şi me vor batte cu petre.

5. Si ḑisse Domnul către Moysè: Propassă înaintea popolului, şi ia cu tine din quei mai vechi ai popolului; şi baculul cu quare ai bătut rîul ia'l în màn'a ta şi passă.

6. Iar eu stà-voiu acolo mai 'nainte de (à veni) tu assupra petrei în Choreb şi vei batte pétra, şi và eşi dintr'ênsa apă; şi và bé popolul. Si făcù Moysè assemenea înaintea filiilor lui Israel.

7. Si Supranumi numele locului aquelluia Tentaţiŏ şi Imputare din caus'a impu-



Murilio. Moysè bate petra si resare apa. Bocourt.

tărilor filiilor lui Israel, și pentru quŏ au tentat ei pe Domnul, dicênd: De este Domnul întru noi sau nu.

8. Veni attunci Amalec și dà luptă lui Israel în Raphidin.

9. Disse dar Moysè lui Iisus: Allege'ți bărbați, și eșind punne-te înaintea lui Amalec mâine. Iar eu éccĕ-me quŏ si stĕtuiu pe creștetul muntelui, și baculul lui Dumnedeu in mân'a mea.

10. Si făcù Iisus după cum 'i a dis Moysè, și se pusse înaintea lui Amalec; iar Moysè și Aaron, și Or se suirŏ pe creștetul muntelui.

11. Si a fost quŏ se întăriă Israel quând ardicà Moysè mâinile în sus; iar quând le lăssà în jos, se întăriă Amalec.

12. Ansĕ mâinile lui Moysè îngreuiânduse, luarŏ o pétră și o pusserŏ sub dênsul; și stà pe dênsă; iar Aaron și Or sustineà mâinile lui, d'o parte unul și de alta altul; și furò mâinile lui Moysè sustinute pînŏ la appusul sórelui.

13. Si înfrânse Iisus pe Amalec și tot popolul lui în uccidere cu sabia.

14. Si disse Domnul către Moysè: Scrie aqueast'a spre commemoratiŏ într'o carte, și dă-o în urechile lui Iisus, quŏci cu stingere voiu stinge memoria lui Amalec în quelle de subt ceru.

15. Si edificò Moysè altar și supranumì numele lui: *Domnul refugiul meu.*

16. Quŏci cu mână occultă và combatte Domnul assupra lui Amalec din generații în genererații.

CAPU XVIII.

1. Audì attunci Iothor, socrul lui Moysè, preotul din Madiam tóte quâte făcusse Domnul cu Israel popolul seu pentru quŏ a fost exdus Domnul pe Israel din Egyptu.

2. Luò dar Iothor socrul lui Moysè pe Sephor'a femeea lui Moysè după que o lassasse pe dênsa;

3. Si pe quei doi filii ai eì, numele unuia Ghersam, pentru quŏ dissesse: peregrin am fost în pămênt străin;

4. Si numele quellui 'lalt Eliezer pentru quŏ (a fost dis) Dumnedeul tatălui meu ajutorul meu, și me salvò de sabia lui Pharaon.

5. Si venì Iothor socrul lui Moysè și filii aquestuia și femeea către Moysè în desert acolo unde se castramentasse pe muntele lui Dumnedeu.

6. Spusserŏ lui Moysè, dicênd: Eccĕ Iothor socrul teu vine la tine, și femeea ta și amêndoi filii tĕi din preună cu dênsul.

7. Eși dar Moysè spre întêmpinarea socrului seu și se închinò lui și îl înbrațçisò și se salutarŏ între sine, și îi întrudusse în tabernacol.

8. Si narrò Moysè socrului seu tóte quâte Domnul a fost făcut lui Pharaon și Egyptenilor din caus'a lui Israel, și tóte nevoile quâte li s'au fost întêmplat în calle, și quŏ Domnul îi salvò din mân'a lui Pharaon și din mâna Egyptenilor.

9. Iar Iothor se extasiò despre tóte bunurile quâte Domnul făcusse lor, quŏ 'i a salvat (Domnul) din mân'a Egyptenilor și din mân'a lui Pharaon.

10. Si disse Iothor: Binecuvêntat Domnul quŏ mântuì popolul seu din mân'a Egyptenilor și din mân'a lui Pharaon.

11. Acum cunoscuiu quŏ mare è Domnul, mai presus de toți deii, ênsuși pentru aqueasta, pentru quŏ 'i a împilat în orgoliul lor.

12. Si luò Iothor socrul lui Moysè holocautome și sacrificie (à le offerì) Domnului; venì apoi și Aaron și toți quei mai vechi ai lui Israel spre à mâncà pâine din preună cu socrul lui Moysè înaintea lui Dumnedeu.

13. Si a fost după a doa di, quŏ Moysè stette spre a judicà popolul. Stà de față tot popolul înaintea lui Moysè de dimineaț'a pînŏ sér'a.

14. Si vĕdênd Iothor tóte quâte făcea popolului, dice: Que este aqueast'a que tu faci popolului? Pentru que tu singur ședi, iar tot popolul stă înaintea ta de dimineaț'a pînŏ sér'a.

15. Iar Moysè dice socrului seu: Este, quŏ popolul vine la mine spre à querre judicată dela Dumnedeu;

16. Quŏci quând li se întêmplă vre o neînvoire, și vin' la mine, eu dejudicu pe fiă-quare și învoiesu pe dênșii după preceptele lui Dumnedeu și după legea lui.

17. Disse attunci socrul lui Moysè către dênsul: tu nu faci bine aqueast'a que dici.

18. Nu se póte nici imaginà quât de rupt vei cădé și tu și tot popolul quare este cu tine. Greu fórte este lucrul aquest'a, nu'l vei puté facce tu singur.

19. Acum dar ascultă de mine și îți voiu dà consiliu, și và fi Dumnedeu cu tine. Fii tu popolului teu quelle către Dumnedeu, spre à referì vorbele lor către Dumnedeu.

20. Si vei mărturisì lor preceptele lui Dumnedeu și legea lui, și vei însemnà lor căile pe quare au să âmble și lucrările que să facă.

21. Cată ânsĕ și 'ți allegge din tot popolul bărbați capabili, temetori de Dumne-

ḑeu, bărbaţi justi que urrescu superbia, şi vei constitui pe dênşii mai mari peste mie şi peste sută, şi peste cinci-ḑeci, şi peste ḑece, şi întroducĕtori de rapporturi, şi vor judicà popolul în ori-que oră;

22. Ori-que questiune mare o vor adducce la tine, iar quelle scurte cause le vor judicà ei, şi te vor uşurà, şi vor purtà sarcin'a din preună cu tine,

23. De vei facce aqueast'a, şi Dumneḑeu (attunci) te và întări şi te vei puté ţinne, şi tot popolul aquest'a se và ducce la locul seu cu pace.

24. Ascultò Moysè de cuvêntul socrului seu şi făcù tóte quàte ĭi ḑisse.

25. Si allesse Moysè bărbaţi capabili, din tot popolul Israel, şi ĭi făcu peste popol, mai mari peste mie, şi peste sută, si peste cinci ḑeci, şi peste ḑece şi întroducĕtori de rapporturi.

26. Si (aquestia) judicà popolul în tótă or'a: iar causelele quelle mari se rapportau la Moysè, şi ori-que causă mică o judicau aqueştia.

27. Demisse apoi Moysè pe socrul seu quare se returnò în ţérr'a sa.

CAPU XIX.

1. Iar în lun'a a treia dela eşirea filiilor lui Israel din pămêntul Egyptului, în ḑioa aqueasta (ênsuşi) venirŏ în desertul Sinà;

2. Si sculânduse dela Raphidin venirŏ în desertul Sinà, şi se castramentò acolo Israel în aintea muntelui.

3. Moysè se suì în muntele lui Dumneḑeu; şi îl chiemò Dumneḑeu din munte ḑicênd: aquestea vei ḑicce casei lui Iacob, şi vei annuţià filiilor lui Israel:

4. Enşi-ve aţi veḑut quàte amu făcut Egyptenilor, quŏ ve luaiu cà peste arripe de aquile, şi ve addusseiu către mine.

5. Si acum daqua cu auḑul veţi ascultà de vocea mea şi veţi custodì testamentul meu veţi fi attunci mie popol alles dintre tóte naţiile; quŏci al meu este tot pămêntul,

6. Iar voi veţi fi mie sacerdoţiu regal şi naţiŏ sântă; aqueste cuvinte vei ḑicce filiilor lui Israel.

7. Venì dar Moysè şi chiemò pe quei mai vechi ai popolului, şi depusse lor tóte cuvintele aquestea que Dumneḑeu constituì lor.

8. Si respunse tot popolul unanimamente, şi ḑisserŏ: tóte quàte ḑisse Dumneḑeu facce-vommu şi ne vommu suppune. Referì dar Moysè cuvintele popolului către Dumneḑeu.

9. Iar Domnul ḑisse către Moysè: éccĕ eu venì-voiu la tine în colónnă de nor, qua să me auḑă popolul vorbind către tine, şi să te créḑă în seculi. Attunci spusse Moysè vorbele popolui către Domnul.

10. Iar Domnul ḑisse către Moysè; descindênd mărturisesce popolului, şi curăţesce pe dênşii astăḑi şi mâine, şi să 'şi spele (toţi) vestmintele lor.

11. Si să fiă preparaţi pentru ḑioa a treia; quŏci (poimâine) în ḑioa a treia và descinde Domnul pe muntele Sinà înainte a tot popolului.

12. Si vei assĕḑà popolul mărginindu'l în pregiur ḑicênd: luaţi à minte voĕ să nu quare cum và să vĕ suiţi în munte sau să vĕ attingeţi de quevà d'alle lui. — Tot quel que se và attinge de munte cu mórte và murì.

13. Să nu se attingă de dênsul mână; quŏci cu petre se và lapidà şi cu săgeată se và săgetà; fiă vită, fiă omu, nu và mai trăì. Quànd vocile (tunetele) şi trombele şi norul vor trecce dela munte (attunci), aqueia suiă-se pe munte.

14. Descindù attunci Moysè din munte către popol, şi sanctificò pe dênsii, şi îşi spĕlarŏ vestmintele lor.

15. Si ḑisse popolului: preparaţi-ve trei ḑille, nu ve appropiaţi de femee.

16. Se întêmplò darŏ în a treia ḑi quând erà spre ḑiori, quŏ se făcurŏ tunete şi fulgere şi nori caliginoşi peste muntele Sinà: vocea trombei sunà (şi resunà) fórte; şi se consternò tot popolul que erà în campament.

17. Si exdusse Moysè popolul din campament spre întêmpinarea lui Dumneḑeu, şi stetterŏ înainte sub munte.

18. Iar muntele Sinà fumegà peste tot, pentru quŏ descindea Dumneḑeu în focu assupra lui: se suià fumul cà fumegarea unui cuptor, şi se uimì de terróre popolul fórte.

19. Deveniau vocile trombei, cu quât 'naintà, (din tari) mai tari fórte. Moysè vorbià, iar Dumneḑeu respundea lui prin voce (înaltă).

20. Descindù attunci Domnul assupra muntelui Sinà, assupra creştetului muntelui; şi chiemò Domnul pe Moysè pe creştetul muntelui, şi se suì Moysè.

21. Disse attunci Dumneḑeu către Moysè ḑicend: descindênd mărturisesce popopolului, să nu cumvà să se appropriă către Dumneḑeu spre à cunósce; quŏci và cădè dintr'ênşii multitudine,

22. Iar sacerdoţii que se vor appropià de Domnul Dumneḑeu să se sanctifice (mai

nainte) qua nu cumvà sě se schimbe dela dênșii Domnul.

23. Si disse Moysè către Dumnedeu; nu và puté popolul se sui către muntele Sinà: quöci tu ai attestat noë dicênd: demarcă (mărginind) muntele și sanctifică'l.

24. Mai disse către dênsul Domnul: passă, descinde și ascinde tu, și Aaron cu tine, iar sacerdoții și popolul să nu se împingă à se sui către Dumnedeu, qua nu cum và să pérdă dintre dênșii Domnul.

25. Descindù dar Moysè către popol și vorbì lor.

CAPU XX.

1. Vorbì apoi Domnul către Moysè tóte cuvintele aquestea, dicênd:

2. Eu sunt Domnul Dumnedeul teu, quel que te exdusse din pămêntul Egyptului, din cas'a servitudinii.

3. Să nu aibi alți dei afarŏ de mine.

4. Să nu faci ție-ênsuți idol, nici assemĕnarea vre unui lucru din quâte sunt în ceru sus, și din quâte pe pămênt jos, și din quâte în ape sub pămênt.

5. Să nu te închini lor nici să adduci cult aquestor'a; quöci eu sunt Domnul Dumnedeul teu, Dumnedeu zelot' (gelos) que redă pĕcatele părinților peste filii pînŏ la atreia și a patr'a generatiŏ quellor que mĕ urescu,

6. Si quel que face misericordiă la mii (de generații) quellor que me dilegu și tinu preceptele melle.

7. Să nu iei numele Domnului Dumnedeului teu în deșert; quöci nu và curăți Domnul pe quel que ia numele lui în deșert.

8. Addu'ți à minte de dioa sâmbetelor, spre à sanctificà pe dêns'a:

9. Sése dille vei travallià și vei facce tóte operele talle;

10. Iar în dioa a șéptea, sâmbetele Domnului Dumnedeului teu (sunt). Să nu faci în aquea (di) nici o faptă (nici) tu, nici filiul teu, nici filia ta, nici, domesticul teu, nici domestic'a ta, nici boul'teu. nici subjugalul teu, nici ori-que vită a ta, nici proselytul (străin) que locuesce la tine.

11. Quöci în șése dille făcù Dumnedeu cerul și pămêntul și marea și tóte quelle din aquestea, și încetò în dioa a șéptea; pentru aqueast'a binecuvêntò Domnul dioa a șéptea și o sanctificò pe dêns'a.

12. Onóră pe tatăl teu și pe mamă ta qua sa fiă ție bine, și qua să aibi viață lungă pe pămêntul quel bun que Domnul Dumnedeu dette ție.

13. Să nu uccidi.

14. Să nu précurvesci.

15. Să nu furi.

16. Să nu mărturisesci strâmb assupra apprópelui teu mărturiă minciuósă.

17. Să nu poftesci mulierea apprópelui teu, să nu poftesci cas'a apprŏpelui teu, nici țerrin'a lui, ci feciorul lui (domesticu) nici féta lui (domestică), nici din boii lui, nici din subjugalii lui, nici din ori-que vite alle lui, nici quâte sunt alle apprópelui teu.

18. Si tot popolul vedeà vocea și luminele (tunetele și fulgerele), și vocea trombei, si muntele fumegând. Spăimêntânduse dar tot popolul stetterŏ în departe.

19. Si disserŏ către Moysè: vorbesce tu noë, și să nu mai vorbéscă către noi Domnul qua nu cumvà să murim.

20. Dice și Moysè către dênșii, înbărbatati-vĕ; quöci, qua să vĕ încerce se appropiò Dumnedeu către voi, qua să fiă tém'a de dênsul între voi spre a nu pĕcătui.

21. Se ținneà dar popolul în departe; iar Moysè intrò în negur'a unde erà Dumnedeu.

22. Disse attunci Domnul către Moysè: aquestea vei dicce casei lui Iacob, și vei annunțià filiilor lui Israel: voi ați vĕdut quŏ din ceru am vorbit către voi.

23. Să nu vĕ faceți voĕ dei de argint, și dei de aur să nù vĕ faceți voĕ ênșivĕ.

24. Altar de pămênt să faceți mie și sacrificați pe dênsul holocautomele vóstre și salutariele vóstre, oile și vitellii vostri.

25. Iar de vei facce mie altar de petre, nu le vei edificà tăiate (sau sculpite); pentru quŏ pus'ai dalt'a ta assupra lui, și profanatu s'a.

26. Să nu te sui în gradatiŏ (prin trepte) la altarul meu, qua să nu descoperi turpitudinea ta assupra lui.

CAPU XXI.

1. Aquestea sunt ăncŏ drepturile que tu vei expunne înaintea lor:

2. De vei cumpĕrà fecior (domesticu) hebreu, șése anni và servì ție; iar în al șépteteа annu îl vei liberà gratis.

3. Iar de và intrà ellu singur (desine la tine), singur (iarŏși de sine) và puté eși: iar daqua vre o femee se và împreunà cu dênsul, și femeea và eși din preună cu dênsul.

4. Iar daqua domnul îi và dà femee, quare îi và nasce filii sau filie, femeea și copii vor fi ai domnului ei, și ellu và eși singur.

5. Iar daqua respundênd và dicce feciorul (domesticu): diles'am pe domnul meu, pe femeea și pe copii mei, și nu mĕ pot depărtà liber;

6. Il và adducce domnul seu la tribunalul lui Dumnedeu, și attunci îl và adducce la ușă assupra pragului, și îi và pătrunde domnul seu urechica cu sul'a, și îi và servì pentru tot d'aun'a.

7. De 'și và vinde quine-và filia drept domestică, nu và puté eșì după cum eșu sclavele.

8. Ci de nu và plăcé domnului seu que nu s'a declarat ei, o póte liberà; ânsě la națiŏ străină nu este domnu de a o vinde pentru quŏ s'a lepědat de dreptul que avea assupra ei.

9. Iar de o và destinà pentru filiul seu, după dreptul filielor và facce cu dêns'a.

10. Iar de'și và luà sie'și alt'a, de quelle necessarie și de vestmintele și de conversația ei nu o và puté lipsì.

11. Si daqua aqueste trei (articole) nu le và facce ei, và puté eșì (dela dênsul) gratis, nedând nici un argint.

12. De và batte óre-quare pre quinevà și (aquesta) và murì, cu mórte să se ommóre;

13. Iar de nu o và fi făcut cu voie (sau cu precugetare), ci Dumnedeu 'l a dat în mâinile lui, dà-voiu (eu) attunci ție locu unde và fugi uccidětorul.

14. Iar daqua quinevà precugetă apprópelui seu spre a'l uccide prin dolu (viclenie) și se và refugià (apoi); din altarul meu (ênsuși) îl vei luà și îl vei uccide.

15. Quel que bate pe tatăl seu sau pe mamă sa cu mórte să se ommóre.

16 Quel que vorbesce reu de tatăl seu sau de mamă sa cu mórte và perì.

17. Quel que và furà pe vre unul din filii lui Israel și cu forț'a îl và vinde, și se và aflà întru aqueastă (faptă), cu mórte să se ommóre.

18. De se vor certà doi ómeni, și và lovì vre unul pe appròpele seu cu pétr'a sau cu pumnul, și nemurind và cadè la patu;

19. Sau daqua, sculânduse omul, và âmblà afarŏ în baculul seu, innocent và fi lovitorul; và solvà ânsŏ a lui încetare (dela travalliu), cum și medicamentele.

20. Daqua quinevà và batte pe feciorul seu (domesticu) sau pe féta sa (din casă) cu vérg'a și và murì sub mâinile lui, cu judicată se và facce resbunare.

21. Iar daqua và mai trăi (după bătaie) o dì sau doě, nu se và pedepsì; quŏci argintul lui este.

22. De se luptă doi bărbați și vor lovì femee avênd în pântece, și và eșì copillul ei ne format (âncŏ), cu amendă se và amendă (culpabilul); dupŏ quât và impune bărbatul femeii o và dà dupŏ querere, și judicată.

23. Iar de và fi (copillul) format, và dà suflet pentru suflet;

24. Ochiu pentru ochiu, dinte pentru dinte, mână pentru mână, picior pentru picior;

25. Arsură pentru arsură, vulnere pentru vulnere, înflătură pentru înflătură.

26. De và lovi quinevà ochiul domesticului seu, sau ochiul servantei salle, și îi và orbì, liberi (attunci) să'i demită pe dênșii în locul ochiului lor.

27. Iar de và rumpe dintele domesticului sau dintele servitórei, liberi (assemenea) îi và demitte pe dênșii în locul dintelui lor.

28. De và împunge cu córnele taur vre un bărbat sau vre o femee, și vor murì, cu petre se và lapidà taurul și nu se vor mâncà cărnile lui; iar domnul taurului innocent và fi.

29. Iar daqua taurul erà împugětor de mai 'nainte, de ieri și de al altă ieri, și protestânduse domnului lui, aquesta nu 'l và închide și và uccide bărbat sau femee, taurul cu petre să fiă uccis, și domnul lui să móră și ellu.

30. Iar de i se và împunne rescumpěrare, và dà rescumpěrarea suffletului seu, dupŏ tóte quâte se vor impunne lui.

31. De và împunge filiu sau filiă tot dupŏ aqueastă lege se và facce lui judicată.

32. Iar de và împunge taurul fecior sau fétă (din casă) và dà domnului lor argint trei deci didrahme, și taurul se và uccide cu petre.

33. De và deschide quinevà grópă, sau và săpă grópă, și nu o và accoperi, și và cădé acolo vițellu sau asin;

34. Domnul grópei và dà satisfactiŏ: argint và dà domnului lor; iar vit'a mórtă a lui và fi.

35. De và împunge taurul cui-và pe taurul vecinului seu, și và murì (quel împuns), vinde-vor taurul quel viu și vor împărțì argintul, și vor împărțì (assemenea) și pe taurul mort.

36. Iar de se và cunósce taurul quŏ erà pungětor de ieri și de alaltă-ieri, și protestându-se Domnului lui, aquesta nu 'l và fi închis, và satisfacce cu taur pentru taur, remâind quel mort al lui.

CAPU XXII.

1. De và furà quine-và vițellu sau óie și le và înjughià sau vinde, cinci vițel và dà înapoi în locul vițellului și patru oi în locul óiei.

2. Daqua se và aflà furul sĕpând (sau spărgênd) și bàtut và murì, nu và fi lui cà uccidere.

3. Iar de và resărì sórele peste aqueastă (faptă), culpabil este (quel uccidĕtor cu bătaiea) și pentru mórte cu mŏrte và murì. —Iar quând furul nu are cu que rescumpĕrà să se vêndă spre restituirea quellor furate.

4. Iar de và fi prins furul și se và aflà în mân'a lui quelle furate, dela vitellu și asin pînŏ la óie, îndoit và dà înapoi.

5. De và păstorì quinevà în térrină sau în viiă, și và lăssà vit'a sa à pasce țérrina altuia, và întórce din țérrin'a sa propriă dupŏ fructul ei; iar de và pasce tótă țérrin'a, cu quelle mai bune din țéarin'a sa sau cu quelle mai bune din viia sa và întórce înapoi.

6. Daqua, eșind focu, và aflà spini, și và ardre vre o arrie sau spice sau câmpie, quel que a apprins focul và facce quâte se queru de ajuns.

7. De và dà quine-và appròpelui seu argint sau vase spre custodire, și (aquestea) se vor furà din cas'a omului, de se và aflà furul, và dà înapoi îndoit.

8. Iar de nu se và aflà furul, và venì domnul casei în aintea lui Dumnedeu și và jurà quŏ nu a abusat cu depositul appropelui.

9. Dupŏ tótă nedreptatea que i se împută, și despre vitellu și despre asin, si despre vestmênt, și despre ori-que perdere de quare este accusat, ori-que và fi, înaintea lui Dumnedeu và venì judicat'a amênduror'a, și quel prins prin Dumnedeu và dà îndoit appròpelui seu.

10. De và dà quinevà appròpelui subjugal, sau óie, sau vitellu, sau ori-que vită spre custodire și và murì sau se và stricà, sau và cădé captivă, și nimeni nu cunósce;

11. Jurămênt al lui Dumnedeu và fi întrc amêndoi, daqua ellu nu a abusat assupra depositului întregu al appròpelui, și ast fel, domnul (depositului) và (avé de ajuns cu jurămêntul) și (quel al alt) nu và întórce nimicu înapoi.

12. Iar de se và furà dela dênsul, và rentórce domnului vitei.

13. De se và murseçà ânsĕ de féră, îl và adducce la uș'a (domnului seu) și nu và dà nimicu.

14. De và querre quinevà dela appròpele seu (vre o vită în prumut) și aqueasta se và stricà sau và murì, sau và cădé captivă, și domnul vitei nu va fi cu dênsa, imprumutatul và restitui (dreptul).

15. De và fi ânsĕ domnul vitei cu dêns'a, nu i se và dà nimicu; iar de và fi vit'a înkyriată, se và dà lui numai kyria.

16. De và amăgì quinevà vergine nepromisă, și se và culcà cu dênsa, cu dote o và dotà sieși de femee,

17. Daqua ânsĕ ferind se và ferì și nu và voi tatăl ei à o dà lui de femee, argint và dà spre rescumpĕrare, dupŏ quât este dotea verginilor.

18. Pe fermecĕtori nu'i lăssați à trăi între voi.

19. Tot (monstru) que se culçă cu vre o vită să se omnóre.

20. Quel que sacrifică la alți dei, afarŏ de Domnul (Dumnedeu) să se stingă.

21. Proselyt (străin) nu suppĕrați nici să amărîți pe dênsul; quŏci și voi ați fost străini în pămêntul Egyptului.

22. Nici o veduvă, nici un orphan să nu amărîți.

23. Iar daqua cu rĕutate veți amărî pe dênșii, și strigând se vor plânge către mine, cu doru exaudi-voiu vocea lor;

24. Si mĕ voiu apprinde de urgie, și vĕ voiu uccide cu sabia, și vor fi mulierile vóstre vĕduve și copii vostri orphani.

25. De vei împrumutà argint fratelui, scăpĕtatului que este pe lùngŏ tine, nu fii urgente către dênsul, nu îi impune usură.

26. De vei luà pimnu spre assigurare (zălogu) vestmentul appròpelui, mai nainte de appunerea sórelui să i'l dai inapoi.

27. Quŏci aquesta este accoperemêntul lui, numai aquesta è vestmêntul nudităţii lui, în que se và culcà? Si de và strigà către mine, îl voiu exaudi, quŏci misericordios sunt eu.

28. Divinitatea nu vei insultà, și pe principele popolului teu nu vei vorbi de rĕu.

29. Primițiele arriei și alle linului nu vei întărdià à le dà; primogenitele filiilor tei vei dà mie.

30. Așà vei facce și cu vitellul teu, cu óiea ta, cu subjugalul teu. Sépte dille và fi sub mama sa, iar în dioa a opta îl vei dà mie.

31. Si (ast fel) bărbați sânți veți fi mie. — Si carnea mursicatei de fére în câmp nu o veți mâncà, ci o veți aruncà câinelui.

CAPU XXIII.

1. Să nu sufferi audire deșértă; să nu te unesci cu quel nedrept spre a devenì martur nedrept.

2. Să nu fii cu quei mai mulți întru rĕutate; să nu te adaogi cu multitudinea spre a te inclinà cu quei mai mulți cum să inclini judicată,

3. Si cum de quel scăpĕtat să nu aibi misericordiă în judicată.
4. De vei intêmpinà boul inemicului teu, sau subjugalul lui rătăcinduse, întorcêndu'l dă i'l înapoi.
5. De vei vedé subjugalul inemicului teu cădut sub sarcin'a lui, să nu treci înainte, ci să o ardici din preună cu dênsul.
6. Să nu perverţi dreptatea scăpĕtatului în judicat'a lui.
7. De ori que cuvênt nedrept feresce-te; innocent şi justu să nu uccidi, şi să nu justifici pe impiu pentru daruri.
8. Nu vei luà daruri, quŏci darurile orbescu cu totul ochii quellor vĕdĕtori, şi restórnă cuvintele juste.
9. Proselyt (străin) nu veţi suppĕrà nici veţi amărî; quŏci voi cunósceţi sufflelul quellui străin, pentru quŏ aţi fost şi voi ênşivĕ străini în pămêntul Egyptului.
10. Sése anni vei semĕnà pămêntul teu, şi vei adunà fructele lui;
11. Iar în al séptelea annu îi vei dà repaos, şi îl vei ierlà, şi vor mâncà quei neavuţi ai naţiunii talle, iar quelle remase pe dênsul să le mănânce férele câmpului. Aşà vei facce şi cu olivetul teu.
12. In sése dille vei facce operele talle; iar în dioa a séptea, vei avé repaos, spre à resufflà boul teu şi subjugalul teu, şi spre à se mai recori filiul domesticei talle şi quel allăturat pe lângŏ tine.
13. Tote quâte am vorbit către voi le veţi ţinne; şi nume de dei străini nu veţi rememorà, nici se vă audi din gur'a vóstră.
14. In trei timpi ai annului veţi serbători mie.
15. Serbĕtórea azymelor o veţi ţinne; şépte dille veţi mâncà azyme, după cum 'ţi am commandat în timpul lunei quellor Nuoe (spice): quŏci în aquecea ai eşit din Egyptu. Nu te vei arătà înaintea mea deşert.
16. Si serbătórea seceratului primitivelor fructe a mâinilor talle vei facce din quâte vei semĕnà în ţérrina ta, şi sĕrbătórea consummaţiunii la eşirea annului, quând aduni lucrurile din ţérrin'a ta.
17. In trei timpi ai annului se vă arătà ori-que masculo înaintea Domnului Dumnedeului teu.
18. Quând voiu rempinge gintile dela faç'a ta, şi voiu lăţi confinile talle, să nu thĕmĕi peste fermêntat sânge din sacrificiul meu, nici să dórmă gressimea solemnităţii melle pînŏ dimineaţ'a.
19. Primiţiele primitivelor pămêntului teu vei adducce în cas'a Domnului Dumnedeului teu. Să nu ferbi 'gnellu în laptele mamei salle.
20. Si éccĕ eu trimitu angelul meu înaintea feçei talle spre a te custodi în calle qua să te întruducă în pămêntul que preparaiu ţie.
21. Ia à minte ţie şi ascultă de dênsul, şi te suppune lui; quŏci nu se vă lăssà ellu dupŏ tine, pentru quŏ numele meu este assupra lui.
22. Daqua cu audiţiŏ vei audi de vocea mea şi vei facce tóte quâte commandu ţie, şi veţi ţinne testamentul meu, veţi fi mie popol alles dintre tóte gintile; quŏci al meu và fi tot pămêntul; iar voi veţi fi mie regal sacerdoţiu, şi natiŏ sântă. Aqueste cuvinte să le dici filiilor lui Israel: Daqua cu audiţiŏ vei audi de vocea mea, şi vei facce tóte quâte voiu dicce ţie, inemicu voiu fi inimicilor tei, şi adversariu adversariilor tei.
23. Quŏci angelul meu se và punne pe calle conducêndu-te şi te và intruducce către Amorrheu, şi Chetteu, şi Pherezeu, şi Chananeu, şi Gergeseu, şi Eveu, şi Iebuseu, şi voiu exterminà pe dênşii.
24. Să nu te închini la deii aquestor'a, nici să le adduci cultu; să nu faci dupŏ faptele lor, ci destrugênd îi vei distruge şi sfărmând vei sfărmà statuele lor.
25. Si vei adducce cult Domnului Dumnedeului teu, şi voiu binecuvêntà pâinea ta şi vinul teu şi ap'a ta, şi voiu abatte ori-que infirmitate dela voi.
26. Nu và fi nenăscĕtóre nici stérpă pe pămêntul teu; numĕrul dillelor talle voiu implinì.
27. Si terrórea mea voiu trimitte à te precede (în calle) şi voiu nimì tóte gintile la quari tu vei ajunge, şi voiu dà pe toţi adversarii tei fugitivi.
28. Si voiu trimitte vespile înaintea ta şi voiu allungà pe Amorrhei, şi pe Evei, şi pe Chananei, şi pe Chettei dela tine.
29. Nu'i voiu allungà dela faça ta într'un singur annu, qua să nu deviià pămêntul desert şi să se immulţiască assupra ta férele pămêntului.
30. Puçin quâte puçin îi voiu allungà dela tine, pînŏ quând vei cresce şi vei mostenì ţérr'a.
31. Si voiu punne confinile talle dela Marea Roşie şi pînŏ la marea Philistiimului, şi dela desert pînŏ la rîul quel mare al Euphratelui, şi voiu predà în mâinile vóstre pe locuitorii ţérrei, şi îi voiu allungà dela tine.
32. Să nu închiei cu dênşi nici cu deii lor nici-o allianţă;

33. Si să nu locuiască în ţérr'a ta qua să nu te facă a pĕcătui către mine; quóci de vei servi ḑeilor lor, aquestia vor fi ţie cursă.

CAPU XXIV.

1. Mai ḑisse lui Moysè : ascinde către Domnul tu şi Aaron şi Nadab, şi Abiud şi şépte-ḑeci dintre quei mai vechi ai lui Israel, şi să se închine de departe Domnului.
2. Si să se appropiă numai Moysè singur către Domnul, ei să nu se appropiĕ; iar popolul să nu se suiă din preună cu dĕnsii.
3. Intrò Moysè şi spusse popolului tóte cuvintele lui Dumneḑeu şi drepturile; iar popul respunse cu o singură voce, ḑicĕnd: tóte cuvintele quâte a ḑis Domnul le vommu facce şi le vommu ascultà.
4. Si scrisse Moysè tóte cuvintele Domnului. Sculânduse apoi Moysè fórte de diminaţă, edificò altar sub munte, cum şi doĕ-spredece petre pentru quelle doĕ-spreḑece semenţii alle lui Israel.
5. Si trimisse Moysè pe toţi junii fiiilor lui Israel, şi addusserŏ holocautome, şi sacrificarŏ sacrificiu de mântuire lui Dumneḑeu, viţelli.
6. Luând atunci Moysè jumĕtate din sânge îl turnò în cratere; iar jumĕtate din sânge îl revĕrsò peste altar.
7. Si luând cartea Testamentului, citì în urechile popolui, quare ḑisse : tóte quâte vorbì Domnul vommu facce şi vommu ascultà.
8. Luând apoi Moysè sângele resperse (stropì) assupra popolului, şi ḑisse éccĕ sângele Testamentului que închieò Domnul cu voi despre tóte cuvintele aquestea.
9. Si ascindù Moysè şi Aaron şi Nadab, şi Abiud, şi sépteḑeci din quei mai vechi ai lui Israel;
10. Si vĕḑurŏ locul unde stĕtusse Dumneḑeul lui Israel, şi quelle de sub picióŕele lui cà o constructiŏ de cĕrămidă de saphir. şi quari semĕnà cu firmamentul cerului la seninătate.
11. Si dintre alleşii lui Israel nu se dissonò (desbinò) nici unul, ci (toţi) se aratarŏ în locul lui Dumneḑeu, şi mâncarŏ şi bĕurŏ.
12. Si ḑisse Domnul către Moysè : Ascinde către mine pe munte şi stăi acolo, şi voiu dà ţie tablele de pétră, Legea, şi preceptele que am scris spre legiuire lor.
13. Si sculânduse Moysè şi Iisus ajutorul lui, ascindurŏ pe muntele lui Dumneḑeu.
14. Iar quellor mai vechi (ai lui Israel) ḑisse : asteptaţi în pace aquì, pînŏ ne vommu returnà la voi; éccĕ quŏ Aaron şi Or (remânu) cu voi; de se và întêmplà cuivà judicată, să se ducă la dĕnsii.
15. Si ascindù Moysè pe munte, şi accoperì norul muntele;
16. Si descindù gloria Domnului pe muntele Sinà, şi îl accoperì norul şése ḑille, şi chiemò Domnul pe Moysè în ḑioa a şéptea din miḑlocul norului.
17. Iar speçia gloriei Domnului cà focu flăcĕrator assupra crestetului muntelui, înaintea fiiilor lui Israel.
18. Si intrò Moysè în miḑlocul norului, şi se suì pe munte şi stette acolo patruḑeci de ḑille şi patru-ḑeci de nopţi.

CAPU XXV.

1. Si vorbì Dumneḑeu către Moysè ḑicĕnd :
2. Spunne fiiilor lui Isral : luaţi mie primiţii dela toţi, dela quâţi cu inimă voiósă li se va paré, veţi luà primiţiile melle.
3. Si aqueasta và fi primiţia que veţi luà : aur şi argint şi aramă.
4. Si hyacinth, şi porphyră, şi roşu îndoit, şi byson tors, şi peri de capră;
5. Si pelli de arieţi rubricate (roşite), şi pelli hyacinthine, şi lemne neputribili.
6. Si oliu spre luminare, thymiame (profume) spre oliul ungerii, şi spre compunerea thymiamei;
7. Si petre de sardiu, şi petre pentru sculptură (şi) pentru superumeral (ephod) şi pentru mantă.
8. Si vei facce mie sanctuariu şi mĕ voiu arătà întru voi;
9. Si vei facce mie dupŏ tóte quâte eu îţi arăt în munte, modelul tabernacolului, şi modelul tutulor vaselor lui, şi aşà le vei facce.
10. Si vei facce arc'a mărturiei din lemne neputribili de doi coţi şi jumĕtate lungul şi de un cotu şi jumĕtate latul ei, şi de un cotu şi jumĕtate 'năltimea ei.
11. Si o vei înaurà peste tot cu aur curat, pe din întru şi pe din afarŏ o vei înaurà, şi îi vei facce undine auree de giur în pregiur.
12. Si vei fabricà ei patru tórte de aur, şi le vei punne pe quelle patru colţuri alle ei, doĕ tórte pe o lature şi doĕ tórte pe laturea a doa.
13. Vei facce iarŏ purtătorie de lemne neputribili si le vei înaurà peste tot cu aur.
14. Si vei întruducce purtătoriele în tórtele de pe colurţile arcei spre a se purtà arc'a pe dĕnsele.
15. In tórtele arcei testamentului vor fi purtătoriele nemişcate.

16. Si vei punne în arcă mărturiele que voiu dà ție.
17. Si vei facce propițiatoriu accoperemênt de aur curat, de doi coți și jumĕtate lungimea și de un cotu și jumĕtate lățimea lui.
18. Si vei facce doi Cherubimi de aur turnați, și îi vei punne de amêndoĕ laturile propițiatoriului.
19. Se vor facce Cherub unul din laturea aqueasta, și Cherub unul din laturea a doa a propițiatoriului, și vei facce amêndoi Cherubimii peste amêndoĕ laturele.
20. Vor fi Cherubimii cu arripele întinse pe d'assupra umbrind în arripele lor assupra propițiatoriului, și fecele lor una către alta, către propițiatoriu vor fi fecele Cherubimilor.
21. Si vei punne propițiatoriul pe arcă pe d'assupra, și în arcă vei punne mărturiele que voiu dà ție.
22. Si me voiu cunósce cu tine de acolo, și voiu vorbi ție de d'assupra propițiatoriului din midlocul quellor doi Cherubimi que stau pe arc'a mărturiei, și despre tóte voiu ordonà ție pentru filii lui Israel.
23. Si vei facce masă de aur curat : de doi coți lungimea și de un cot lățimea, și de un cotu și jumĕtate 'nălțimea.
24. Si îi vei facce o undină întórsă de aur de giur înpregiur; quărîi îi vei facce corónă de un pumnu în pregiur;
25. Si vei facce undin'a întorsă aureă înpregiurul corónei.
26. Ii vei mai facce patru tórte auree, și vei punne quelle patru tórte pe quelle patru părți alle piciórelor ei sub corónă;
27. Si vor fi tórtele cà nisce petrecĕtorie la purtătătorie cum să se pórte mas'a cu dênsele.
28. Iar purtătoriele le vei facce de lemne neputribili, și le vei înaurà peste tot cu aur curat, și se và purtà cu dênsele mas'a.
29. Si vei facce vasele ei, thuribulele (cățiele) și *libatoriele*, și cyathii în quare vei libà, de aur pur le vei facce.
30. Si vei punne pe masă pâini presenti înaintea mea pentru tot d'aun'a.
31. Si vei facce candelabru de aur puru, tornatil vei facce candelabru; tulpin'a lui și ramurele (calamischii) și craterii și spherulele și crinii dintr'ênsul să fiă.
32. Sése ramure (calamischi) eșind din laturele (lui): trei calamischi ai candelabrului dintr'o lature, și trei calamischi ai candelabrului din adoilea lature.
33. Si trei crateri făcuți în form'a nucei într' un calamiscu, o spherulă și un crin; (așà la quâte șése calamischii que esu din candelabru; și din candelabru patru crateri); și (alți) trei crateri făcuți în formă de nucă într'altu calamiscu : o spherulă și un crin; așà la quâte șése calamischi que esu din candelabru.
34. Si în candelabru patru crateri făcuți în formă de nucă, spherulele și crinii lui.
35. O spherulă sub quei doi calamischi dintr'ênsul, și (altă) spherulă sub alți doi calamischi dintr'ênsul, și (altă) spherulă sub quei doi calamischi dintr'ênsul; așà la quâte șése calamischii que esu din candelabru.
36. Spherulele și calamishii dintr'ênsul să fiă; cu totul tornatil dintr'un singur aur pur.
37. Si vei facce lucernele (lampele) lui șépte, și vei suprapunne lucernele lui cum să luminede numai dintr'o façă a lui;
38. Si desmucoriul lui și suppositoriele lui din aur pur (să fiă).
39. Un talant de aur pur vei facce tóte vasele aquestea.
40. Vedi să le faci după typul arătatelor ție pe munte.

CAPU XXVI.

1. Iar în quât pentru tebernacul, vei facce dece aulee de bysson tors și de hyacinth și de purpură, și de roșu tors; Cherubimi în lucrul țessĕtorului să le faci aquestea.
2. Lungul unei aulee de doĕ deci și optu de coți, și latul de patru coți să fiă o auleă; mĕsur'a và fi tot aqueea la tóte auleele.
3. Iar cinci aulee vor fi ținute una de alta, și quelle latte cinci aulee vor fi (assemenea) ținute una de alta.
4. Si vei facce lor chiotori hyacinthine pe marginea unei aulee, de o parte la combinare; și assemenea vei facce (și) pe marginea de din afară a auleei la combinarea a doa.
5. Cinci-deci de chiotori vei facce la o auleă, și cinci deci de chiotori vei facce din partea auleei în combinarea quellei de a doilea, façă în façă cădênd între sine una cu alta.
6. Vei facce assemenea cinci-deci de copce de aur și vei conjunge auleele una cu alta prin copce; și và fi tabernaculul *unul;*
7. Si vei facce vele de pĕru, accoperemênt peste tabernacol; unspre dece vele vei face aquestea.
8. Lungul unei vele và fi de trei deci de coți, și latul patru coți a unei vele; mĕsur'a tot aqueea să fiă la quâte unspre-dece vele.

9. Si vei adunà cinci vele la un locu, și șése vele (iar) la un locu, și vei îndoì vel'a a șéselea în faça tabernacolului.
10. Si vei facce cinci-deci de chiotori pe marginea unei vele que và fi la midlocul combinării; și cinci-deci de chiotori vei facce pe marginea velei que se unesce cu quea d'a doilea.
11. Si vei facce copce d'aramă cinci deci, și vei unì copcele de chiotori, și unind velele vor fi (ast fel) una.
12. Si vei punne de de-subt queca que và fi mai mult în velele tabernacolului, (adicò) jumĕtatea velei que a remas o vei ascunde în (queca que este mai mult din vetele tabernacului, o vei accoperì) din dĕreptul tabernacului.
13. Un cotu de o parte, și un cotu de alt'a din queca que trece din lungimea velelor tabernacului; và fi accoperind laturele tabernacului din quóci și dincolo qua să accopere.
14. Vei facce apoi accoperemênt tabernacului pelli de arieți rubricate (roșite) și mai pe d'assupra (iar) accoperemintc de pelli hyacinthine.
15. Vei mai facce colónne tabernacului de lemne neputribili;
16. De dece coti o colónna, și de un cotu și jumĕtate lățimea unei colónne.
17. Quâte doi angonischi (gardine) la o colónnă, cădênd unul în faça altuia : assemenea vei facce la tóte colónnele tabernacului.
18. Iar colónele que vei facce tabernaculului (vor fi) doĕ deci de colónne din laturea despre miada nópte (aquillone).
19. Si patru deci de basi de argint vei facce la quelle doĕdeci de colónne, quâte doĕ basi la fiă-quare colónnă la amêndoĕ părțile ei;
20. Iar de laturea adoa, quea despre miada dì, doĕdeci de colónne (assemenea);
21. Si patrudeci de basi alle lor de argint : quâte doĕ basi de fiă-quare colónnă la amêndoĕ părțile ei, și doĕ basi unei colónne la mêndoĕ părțile ei.
22. Si din dĕrĕptul tabernaculului în partea de către mare vei facce șése colónne.
23. Vei mai facce doĕ colónne în unghiurile tabernaculului quelle din fund.
24. Si vor fi egali din jos, și unde se împreună vor fi egali din capitellele unde se înbină într'una, la impreunare; assemenea vei facce și cu quelle doĕ din ambele unghiuri, egali vor fi.
25. Vor fi darŏ opt colónne și basile lor de argint șésespredece, quâte doĕ basi de o colónnă și quâte doĕ basi de altă colónnă la amêndoĕ părțile ei.
26. Vei facce apoi culmi de lemne neputribili, cinci la o colonnată dintr'o lature a tabernaculului.
27. Si cinci culmi la colonnat'a laturii a doa a tabernaculului; și cinci culmi la colonnat'a laturii din apoi a tabernaculului la quea de către mare.
28. Iar culmea din midlocu să se petrécă prin midlocul colónnelor dela o lature pînŏ la altă lature.
29. Colónnele le vei înaurà peste tot cu aur, și tórtele prin quari vei petrecce culmile le vei facce de aur, și culmile le vei înaurà (assemenea).
30. Si vei erige tabernaculul dupŏ specia (modelul) que s'a arătat ție în munte.
31. Si vei facce catapetasmă de hyacinthu și de purpură și de roșu tors și de bysson retors; faptă țessută vei facce aquestă (catapetasmă cu figuri de) Cherubini.
32. Si o vei punne peste patru colónne neputribili înaurate cu aur, alle quăror capitelle (să fiă) de aur, și alle quăror basi patru (să fiă) de argint.
33. Si vei punne catapetasm'a pe colónne, și acolo mai în întru de catapetasmă, vei înducce arc'a mărturiei; și catapetasm'a và despărți voĕ dintre sanctuariu și dintre *sântul sântelor*.
34. Si vei accoperì (ascunde) cu catapetasm'a arc'a mărturiei în sântul sântelor.
35. Si mas'a o vei punne din afarŏ de catapetasmă, și candelabrul din aintea mesei în partea tabernaculului quea de către miadă dì; iar mas'a o vei punne în partea tabernaculului quea de către miad'a nópte.
36. Si la uș'a tabernaculului vei facce adductoriu de hyacinthu și de purpură și de roșu tors și de bysson tors, faptă de variator.
37. Vei facce infine (aquestei) catapetasme cinci colónne neputribili și le vei înaurà cu auru, și capitellele lor (să fiă) de aur, și vei conflà (turnà) pentru dênsele cinci basi de aramă.

CAPU XXVII.

1. Vei facce apoi altar de lemne neputribili; lungul de cinci coti și de cinci coți latul (pătrat và fi altarul) și de trei coți nălțimea lui.
2. Si vei facce córnele în quâte patru unghiuri; dintr'ênsul să fiă córnele, și le vei accoperì cu aramă.
3. Si vei facce corónă altarului, și coperĕmêntul lui și phialele lui, și furchinele lui

și căminul lui; și tóte vasele lui de aramă le vei facce.

4. Si vei facce grătarul lui de aramă impletit cà plas'a; iar grătarului vei facce patru tórte de aramă de quâte patru laturi.

5. Si le vei punne sub grătarul altarului de de subt; và fi grătarul pînŏ la jumĕtatea altarului.

6. Vei facce apoi altarului gestatorie (purtătorie) de lemne neputribili, și le vei ferrică cu aramă.

7. Si vei petrecce gestatoriele prin tórte, cum să fiă gestatoriele de amĕndoe cóstele altarului quând îl pórtă.

8. Concavu tabulat îl vei facce; dupŏ quel arĕtat ție în munte îl vei facce.

9. Vei facce apoi atriu (curte) tabernaculului; în laturea de către miad'a dì curtine (părete) atriului de bysson tors, lungul de una sută coți la o lature.

10. Si colónnele lor doĕdeci, și basile lor doĕ-deci de aramă, și copcele lor și arcele lor de argint.

11. Assemenea și în laturea quea de către miad'a nópte, curtine de una sută coți lungul; și colónnele lor doĕ deci, și basile lor doĕ-deci de aramă, și copcele lor și arcele colónnelor și basile înargintate cu argint.

12. Iar latul atriului quellui despre mare (în) curtine de cincideci de coți; colónnele lor dece, și basile lor dece.

13. Si lățimea atriului quea de către resărituri (în) cortine de cinci deci de coți; colónnele lor dece și basile lor dece.

14. Si de cinci spre dece coți 'nălțimea curtinelor la o lature; colónnele lor trei, și basile lor trei.

15. Si laturea adoa de cinci spre dece coți 'nălțimea curtinelor, colónnele lor trei și basile lor trei.

16. Si la pórt'a atriului accoperemĕnt, de doĕ-deci de coți 'nălțimea, de hyacinthu și de purpură și de roșu tors, și de hysson tors cu varietatea acupictorului; colónnele lor patru, și basile lor patru.

17. Tóte colónnele atriului înpregiur ferricate cu argint, și capitellele lor de argint, și basile lor de aramă.

18. Iar lungul atriului de una sută d'o lature și de una sută de alt'a; și lățimea de quâte cindeci de amĕndoĕ laturele, și 'nălțimea de cinci coți, de bysson tors, și basile lor de aramă.

19. Si tótă căpuirea tabernaculului, și tóte instrumentele și parii atriului (vor fi) de aramă.

20. Si tu constitue (commandă) fiiilor lui Israel qua să 'ți adducă oliu de olive vergini, curat, limpedit spre lumină, qua să ardă candelă neîncetat.

21. In tabernaculul mărturiei de din afarŏ de catapetasm'a quea de peste testament, arde'l-va Aaron și filii lui de sér'a pînŏ dimineaț'a înaintea Domnului : legiuire eternă în generațiile vóstre (observată) de filii lui Israel.

CAPU XXVIII.

1. Si tu addu la tine dintre filii lui Israel atât pe Aaron fratele teu, quât și pe filii lui spre a preoți mie, pe Aaron și Nadab, și Abiud, și Eleazar, și Ithamar, filii lui Aaron.

2. Si vei facce stolă sântă lui Aaron fratele teu în onóre și gloriă.

3. Si tu vorbesce tutulor quellor înțelepți cu mintea, pe quare 'iam împlut de spiritul simțirii, qua să facă stol'a quea sântă a lui Aaron în sanctuariu în quare và preoți mie.

4. Si aquestea sunt stolele que vor facce: peptoralul, și superumeralul (ephodul) și mant'a, și tunică cosymbotă, și cidară (mitra) și zonă (cintură) și vor facce stole sânte lui Aaron și filiilor lui spre a preoți mie.

5. Si aquestia vor luà aur și hyacinth și purpură și roșu, și bysson;

6. Si vor facce superumeralul de aur și de hyacinth și de purpură și de roșu tors și de bysson retors, faptă țessută de variator.

7. Doĕ umeralie vor fi lui (ephodului) ținĕnduse unul de altul, de amĕndoĕ părțile annexate.

8. Si țessetur'a umeralielor que sunt pe superumeral và fi, dupŏ cum este făcut și ellu, de auru, și de hyacinth, și de purpură, și de roșu tors și de bysson retors.

9. Si vei luà quelle doĕ petre, petre de smaragdu, și vei gravà într'ĕnsele numele filiilor lui Israel;

10. Sése nume pe o pétră și quelle 'latte șése nume pe a doa pétră dupŏ ordinea generațiilor lor.

11. Faptă de artă lapidariă, sculptură de sigilliu vei înscrie în ambele petre numele filiilor lui Israel; legate și ferricate în pregiur cu aur le vei facce.

12. Si vei punne amĕndoĕ petrele pe umerii ephodului (petre de memorial sunt aquestea filiilor lui Israel); și và purtà Aaron numele filiilor lui Israel în aintea Domnului pe umerii sei, memorial înaintea Domnului pentru dĕnșii.

13. Si vei facce scutulețe (păftăluțe) de aur puru.

14. Vei mai facce doĕ catenule de auru pur mestecate în flori faptă împletită, și vei punne catenulele împletite (prindĕndu-le) de scutulețe, dupŏ paromidele (umerariele) lor de din ainte.
15. Si vei facce raționalul judecătelor, faptă de variator dupŏ modul superumeralului îl vei facce de aur și de hyacinth și de purpură și de roșu tors și de bysson tors.
16. Il vei facce pătrat și vă fi îndoit, de o palmă lungimea lui și de o palmă lățimea.
17. Si vei întesse într'ĕnsul țessetură lapidară (de pétră) în patru rĕnduri, rĕndul petrelor vă fi : sardiu, topaz, și smaragdu, rĕndul ântĕiu;
18. Si rĕndul al doilea : anthrace, și saphir și iaps;
19. Si rĕndul al treilea : liguriu, și achate și amethystu;
20. Si rĕndul al patrulea chrysolithu, și beryllu și onychin; ferrecate cu aur și legate în aur să fiă dupŏ rĕndul lor.
21. Si petrele fiă dupŏ numele filiilor lui Israel doĕ spredece, dupŏ (ordinea) generațiilor lor, dupŏ numele lor; sculpture de sigilliu fiă-quărui dupŏ nume la quelle doĕ spredece semenții.
22. Si vei facce peste rațional catenule împletite, faptă catenată de aur puru.
23. Vei mai facce peste rațional doĕ tórte auree, și vei punne ambele tórte auree, pe ambele capete alle raționalului.
24. Si vei pune catenulele și catenatele de aur peste quelle doĕ tórte de amĕndoĕ laturele raționalului.
25. Si doĕ capete alle quellor doĕ catenule puindule peste quelle doĕ complicații, le vei punne peste umerii superumeralului înbinânduse în față.
26 Si vei facce doĕ tórte auree, si le vei punne la quelle doĕ arripe alle raționalului în marginea superumeralului din apoi, din întru.
27. Vei mai facce doĕ tórte auree și le vei punne pe amĕndoi umerii superumeralului, din josul lui în față la locul înbinării, din susul contexturei superumeralului.
28. Si vei stringe raționalul dela tórtele que sunt pe dĕnsul la tórtele superumeralului legându-le cu hyacinthu, cum să se uniască cu țessĕtur'a superumeralului, quă să nu se misce raționalul dela superumeral.
29. Si vă purtă Aaron numele filiilor lui Israel pe raționalul judicăţii assupra peptului quând vă intră în sanctuariu, memorial înaintea lui Dumnedeu și vei punne pe raționalul judicăței catenulele; catenatele pe amĕndoĕ laturele raționalului le vei punne; și amĕndoĕ scutulețele le vei punne pe amĕndoi umeri superumeralului în față.
30. Si vei punne peste raționalul judecăței Demonstrația și Veritatea, și vă fi pe peptul (inima) lui Aaron quând intră în sanctuariu înaintea Domnului; și pe pept vă ducce Aaron judecățele filiilor lui Israel înaintea Domnului pentru tot d'auna.
31. Si vei facce tunică (hypodită) pînŏ la călcâie, tótă hyacinthină;
32. Si vă fi peristomiul (gur'a mantei) dintr'ĕnsa în midlocu, avĕnd refecu înpregiurul peristomiului, faptă de țessĕtor, îmbinarea contessută dintr'ĕnsul qua să nu se rumpă.
33. Si vei facce pe marginile tunicei de giur în pregiur că alle unui rodiu înflorit rodióre de hyacinth și de purpară și de roșu tors, și de bysson retors pe marginea tunicei înpregiur; dupŏ aqueeași speciă rodióre auree și tintinabule auree (clopoței) în midlocul aquestora în pregiur.
34. Pe lîngŏ fiă-quare rodiórā quâte un tintinabul, și floritură pe marginea tunicei înpregiur.
35. Si vă fi lui Aaron, quând administră că preot, ascultată vocea lui, quând intră în sanctuariu înaintea Domnului și quând ese, qua să nu mórā.
36. Si vei facce lamină aureă pură și vei întypări într'ĕnsa întypărire de sigilliu, sanctificațiŏ Domnului.
37. Si o vei pune pe hyacinthu tors quare va fi (că o diademă) peste mitră, în faç'a mitrei să fiă.
38. Incinge-va (ast fel) fruntea lui Aaron, și vă purtă Aaron pecatele (dintre) quelle sânte quâte vor consacră filii lui Israel din tótă offranda quellor consacrate de dĕnșii; și vă fi pe fruntea lui Aaron în tot d'auna că solitóre pentru dĕnșii înaintea Domnului.
39. Si nodurile tunicelor de bysson, și vei facce cidară de bysson, cum și zonă (cingĕtóre) faptă de variator.
40. Vei facce apoi filiilor lui Aaron tunice și zone și cidare, în onóre și gloriă vei facce lor.
41. Si vei revestì cu dĕnsele pe Aaron fratele teu și pe filii lui cu dĕnsul, și îi vei unge si vei împlé mâinile lor și vei sanctifică pe dĕnșii spre à preoți mie.
42. Si vei facce lor femoralie de in spre a accoperì urrîciunea (turpitudinea) corpului lor; dela midlocu pînŏ la cópse vor fi.
43. Si vă avé Aaron aquestea și filii lui, quând intră în tabernaculul mărturiei, și quând se ducu spre a ministră către altarul santităţii, nu vor adducce peste

sinele pĕcatul qua să nu móră : lege eternă (fiă aqueast'a) lui și posterităţii lui dupŏ dênsul.

CAPU XXIX.

1. Si quelle următóre sunt quàte vei facce lor, santificându'i qua să pótă ei preoţi mie: vei luà viţellu dintre boi (nemaculat) unul, și arieti nemaculaţi doi.

2. Si pâini azyme frĕmêntate în oliu; si turte azyme unse in oliu; din flóre de făină (semigdale) de grâu vei facce aquestea.

3. Si le vei punne pe un canistru (paner), și le vei adducce pe canistru, precum și viţellul si quei doi arieţi.

4. Iar pe Aaron și pe filii lui vei adducce în uș'a tabernaculului mărturiei și îi vei spelà în apă.

5. Si luând stolele vei revestì (cu dênsele) pe Aaron fratele teu, și cu tunic'a mant'a de d'assupra, și cu superumeralul, și cu raţionalul, și îi vei impreunà raţionalul cu superumeralul.

6. Si vei punne mitr'a pe capul lui, și vei suprapunne lamin'a, sanctifiaţiŏ peste mitră.

7. Si vei luà din oliul ungerii si vei versà peste capul lui și 'l vei unge pe dênsul.

8. Assemenea pe filii lui vei adducce și'i vei revestì cu tunice.

9. Si 'i vei încinge cu zone si vei punne pe capul lor cidare și vor fi lor sacerdoţiu mie în eternu; si vei consummà mâinile lui Aaron și mâinile filiilor lui.

10. Si vei adducce viţellul la ușele tabernaculului mărturiei, și vor punne Aaron și filii lui mâinile lor pe capul viţellului;

11. Si vei înjunghià vitellul înaintea Domnului în ușele tabernaculului mărturiei.

12. Si vei luà din sângele viţellului, și vei punne pe córnele altarului cu degitul teu; iar remasul sânge îl vei vĕrsà lùngŏ basea altarului.

13. Si vei luà tótă grăssimea quea de pe pântice și învĕlitur'a ficatului, și amêndoi rênichii, și grăssimea de pe dênsii și le vei punne pe altar.

14. Iar cărnile viţellului și pellea, și balega lui le vei arde în focu afarŏ din castre; quŏci (aquestea sacrificiu) pentru pĕcat sunt.

15. Iar din arieţi vei luà pe unul; și và punne Aaron și filii lui mâinile lor pe capul arietelui.

16. Si vei înjunghià arietele, și luând sângele, îl vei reversà către altar împregiur.

17. Si arietele îl vei dissecà dupŏ membre, și vei spĕlà intestinele lui și piciórele cu apă, și le vei punne peste părţile tăiate cu capul lui din preună.

18. Si vei offerì arietele întregu assupra altarului holocautomă Domnului în odóre de suavitate, profum Domnului este.

19. Si vei luà arietele al doilea, și và punne Aaron, și filii lui mâinile lor pe capul arietelui.

20. Si'l vei înjunghià, și vei luà din sângele lui si vei punne pe móllele urechii drepte lui Aaron, și pe sommitatea mâinii drepte, și pe móllele urechilor drepte alle filiilor lui și pe sommitătile piciórelor lor quellor drepte.

21. Si vei luà din sângele que è pe altar și din oliul ungerii, și vei asperge (stropi) peste Aaron, și peste stol'a lui și peste filii lui și peste stolele filiilor lui din preună cu dênsul; și se và sanctificà ellu și stol'a lui, și filii lui și stolele filiilor lui din preună cu dênsul; iar sângele arietelui îl vei reversà assupra altarului în pregiur;

22. Si vei luà din ariete grăssimea lui, și grăssimea que accopere pântecele, și accoperitur'a ficatului, și amêndoi rênichii, și grăssimea de pe dênsii și braçul quel drept, (quŏci aqueasta este cosummaţiŏ).

23. Si pâine una din quelle de oliu și o turtă din canistrul azymelor quellor puse înaintea Domnului,

24. Si le vei punne tóte pe mâinile lui Aaron, și pe mâinile filiilor lui, și le vei separà offerire înaintea Domnului.

25. Si le vei luà din mâinile lor și le vei offerì pe altarul holocautosii în miros de profum plăcut înaintea Domnului. Carpomă (oblaţiŏ) este Domnului.

26. Si vei luà peptusculul arietelui consummaţiunii, quare este pentru Aaron, și îl vei separà cà o separaţiŏ în aintea Domnului, și và fi ţie drept parte.

27. Si vei sanctificà peptusculul în separatiŏ și braçul demptiunii que s'a separat și s'a luat dela arietele consummaţiiunii atât pentru Aaron quât și pentru filii lui.

28. Si và fi lui Aaron și filiilor lui dreptu legitimu eternu între filii lui Israel; quŏci separatiŏ este aqueasta, și oblaţiŏ và fi de către filii lui Israel din sacrificiele salutarielor filiilor lui Israel, oblaţiŏ Domnului.

29. Si stol'a sântităţii quare este a lui Aaron và fi filiilor lui dupŏ dênsul spre a se unge ei într'ênsa, și spre a 'și consummà mâinile lor.

30. Sépte dille se và revestì cu dênsele preotul que'i và luà locul dintre filii lui,

quare và intrà în tabernaculul mărturiei spre a ministrà în quelle sânte.

31. Si arietele consummaţiunii, îl vei luà şi vei ferbe cărnile în locu sânt;

32. Si vor mâncà Aaron şi filii lui cărnile arietelui, şi pâinile din canistru lùngŏ uş'a tabernaculului mărturiei.

33. Le vor mâncà quei prin quari s'au sanctificat într' ênşii spre a se consummà mâinile lor, şi à se sanctificà ei; iar străinul nu và mâncà dintr' ênsele; quŏci sânte sunt.

34. Iar de và mai remâné din cărnile sacrificiului consummaţiunii şi din pâini pînŏ diminéţ'a, sà ardi quelle remase în focu; să nu se mănânce, quŏci sanctificaţiŏ sunt.

35. Si vei facce lui Aaron şi filiilor lui aşà dupŏ tóte quâte 'ţi am commandat: în şépte dille vei consummà mâinile lor.

36. Si viţellul (pentru iertarea) pĕcatului îl vei facce în dioa curăţirii, şi vei curăţì altarul quând vei sanctificà tu assupra lui, şi îl vei unge spre a se sanctificà ellu.

37. Sépte dille vei curăţì altarul, şi îl vei sanctificà, şi và fi altarul sântul santităţii; tot quel que se và attinge de altar sanctificà-se-va.

38. Si quelle următóre sunt quâte vei facce assupra altarului; 'gnelli de quâte un annu nemaculaţi quâte doi pe tótă dioa (sépte dille assupra altarului) în perpetuu, carpomă de continuaţiŏ.

39. Pe un 'gnellu îl vei facce (sacrificà) diminéţ'a şi pe al doilea 'gnellu îl vei facce sér'a.

40. Si decimă de semigdale (flóre de fărină) frĕmĕntată în oliu limpedit de o a patra parte din (mĕsur'a numită) hin, şi libaţiŏ de vin a patra parte de hin la un 'gnellu.

41. Iar 'gnellul al doilea îl vei facce sér'a dupŏ (cum s'a facut) sacrificiul dimeneţei, şi dupŏ libaţia lui; vei facce spre odóre de suavitate carpomă Domnului;

42. Sacrificiu de continuaţiŏ în generaţiile vóstre, la uşele tabernaculului mărturiei înaintea Domnului în quari cunoscut me voiu facce ţie de acolo, spre à vorbì ţie.

43. Si voiu dà acolo preceptele melle filiilor lui Israel, şi mĕ voiu sanctificà în gloria mea;

44. Si voiu sanctificà tabernaculul mărturiei, şi altarul, şi pe Aaron şi pe filii lui voiu sanctificà spre à preoţi mie.

45. Si me voiu invocà între filii lui Israel, şi voiu fi lor Dumnedeu;

46. Si vor cunósce quŏ eu sunt Domnul Dumnedeul lor quare 'i a exdus din pămĕntul Egyptului spre a fi invocat de dênşii şi a fi al lor Dumnedeu.

CAPU XXX.

1. Si vei facce altar de profumare (thĕmîiere) din lemne neputribili;

2. Il vei facce de un cot de lungu, şi de un cot de latu (patrat và fi) şi de doi coţi de nalt dintr'ênsul vor fi córnele lui.

3. Si îl vei înaurà cu aur puru, grătarellul lui şi păreţii lui împregiur, şi córnele lui; şi îi vei facce corónă tortile de aur în pregiur;

4. Si doĕ tórte de aur puru vei facce lui sub corón'a lui tortile; de amêndoĕ laturele lui vei facce (tórtele) la amêndoĕ cóstele aquestea vor fi drept arce purtătorielor prin quari îl vor purtà.

5. Iar purtătoriele le vei facce de lemne neputribili, şi le vei înaurà cu aur.

6. Si vei punne aquestea din aintea catapetasmei que este în aintea arcei mărturielor, în faç'a propiţiatoriului quare este assupra mărturielor în quare me voiu facce cunoscut ţie acolo.

7. Si và thĕmîià Aaron assupra lui thĕmîie compusă subţire, diminéţ'a dimineaţă; quând prepară lampele và thĕmîià assupra lui.

8. Si quând apprinde Aaron lampele séra và thĕmîià (iarŏşi) assupra lui; thĕmêie de continuaţiŏ (pentru tot d'auna) înaintea Domnului în generaţiile lor.

9. Si nu veţi offerì assupra lui thĕmîie străină, carpomă, sacrificiu; şi libaţiŏ nu veţi versà assupra lui.

10. Si se và depropiţià (spre curăţire) Aaron (assupra lui punênd) peste córnele lui o data în annu din sângele curăţirii pĕcătelor, (iertării), o dată în annu và curaţì altarul în generaţiile lor: sânt al sântelor este Domnului (aqueast'a).

11. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd:

12. De vei denumerà pe filii lui Israel în cercetarea lor, fiă-quare să dea rescumparea sufflетului seu la Domnul qua să nu fiă între dênsii ruină în cercetarea lor.

13. Si aqueasta este queca que au să dea quâţi vor trecce prin denumerare; jumĕtate din didrahmă, quare este dupŏ didrahm'a queca sântă, doĕ deci de oboli didrahm'a: iar jumĕtatea didrahmei oblaţiŏ Domnului (este).

14. Tot quare trecce spre denumerare dela doĕ deci de anni în sus să dea oblaţiŏ Domnului.

15. Avutul nu và adaogì, şi scăpĕtatul nu va împuçinà din jumĕtatea didrahmei quând se dă oblaţia Domnului spre rescumpararea suffletor vóstre.

16. Si vei luà argintul oblaţiunii dela filii

lui Israel și îl vei dà spre faccerea taberna-
cului mărturiei, și và fi filiilor lui Israel me-
morial în aintea Domnului spre rescupĕra-
rea sufletelor vóstre.
17. Si vorbì Domnul către Moysè, di-
cĕnd.
18. Fă spĕlătoriu d'aramă și basea lui
de aramă spre a fi de spĕlare; și îl vei punne
între tabernaculul mărturiei și între altar,
și vei vĕrsà într'ĕnsul apă.
19. Si 'și và spĕlà Aaron și filii sei mâi-
nile într'ĕnsul și piciórele lor cu apă;
20. Quând intrà în tabernaculul mărtu-
riei să se spele cu apă, qua să nu móră;
sau quând vor 'naintà către altar spre a mi-
nistrà și a offerì holocautomele Domnului,
21. Să 'și spele mâinile și piciórele lor
cu apă (quând întră în tabernaculul mărtu-
riei să se spele cu apă) qua să nu móră; și
và fi lor lege eternă, lui și generațiilor lor
dupŏ dênșii.
22. Mai vorbì Domnul către Moysè di-
cĕnd:
23. Iar tu ia aromate, flóre de smyrnă
allésă (pentru) cinci sute de sicli și de cin-
namomu odoriferu pe jumĕtate aquestui,
doĕ sute cinci deci, și de calamu odoriferu,
doĕ sute cinci deci.
24. Si de iris cinci sute sicli d'ai sanc-
tuariului, și oliu din olive un hin.
25. Si vei facce din aquestea oliu, ungere
sântă, myru odorifer dupŏ art'a profumăto-
rului; oliu ungere sântă và fi.
26. Si vei unge dintr'ĕnsul tabernaculul
mărturiei și arc'u mărturiei.
27. Si tóte vasele lui, și candelabru, și
(tóte) vasele lui, și altarul profumării.
28. Si altarul holocautomelor și tóte vasele
lui, și mas'a și tóte vasele ei, și spĕlătoriul,
și basea lui.
29. Si le vei sanctificà, și vor fi sântele
sântelor: ori-quine se và attinge de dênsele
se và sanctificà.
30. Si pe Aaron și pe filii lui vei unge și
vei sanctificà pe dênșii spre à preotì mie.
31. Iar filiilor lui Israel vei vorbì dicĕnd:
oliu linițiŏ de ungere, sânt và fi aquesta mie
în generațiile vóstre.
32. Pe carne de omu să nu se ungă, și
dupŏ composiția aqueasta să nu vĕ mai fa-
ceți voĕ assemenea; sânt este și sanctifica-
țiŏ và fi voĕ.
33. Ori-quine và mai facce assemenea,
și ori-quine và dà din aquesta la străin (alie-
nigen) exterminà-se và din popolul seu.
34. Mai disse Domnul către Moysè. Ia
ție aromate stacte și onyche, și galbană
odoriferă, și liban diaphan, egale cu egal
să fiă;
35. Si să se facă din aquestea profum
myrositor, faptă de profumător; (amestе-
cată) în compositiŏ, faptă pură, sântă;
36. Si vei pissà din aquestea mĕnunt, și
vei punne înaintea mărturielor în taberna-
culul mărturiei de unde me voiu facce cu-
noscut ție: sânt al sântelor và fi voĕ.
37. Profumu dupŏ composiția aqueast'a
nu ve veți mai facce voĕ ĕnșivĕ: Sanctifica-
țio và fi voĕ Domnului.
38. Ori-quine và mai facce assemenea,
qua să 'și mirόse într'ĕnsul exterminà-se-và
din popolul seu.

CAPU XXXI.

1. Si vorbì Domnul către Moysè dicĕnd:
2. Eccĕ quŏ am chiemat à nume pe Be-
tseleel al lui Uri, filiul lui Or din semenția
Iudei,
3. Si îl împluiu cu spirit divin de sa-
piență, și de intelligință și de sciință în
ori-que operă,
4. Spre a cugetà, architectonà și operà
aurul și argintul, și purpur'a, și roșul tors,
și byssonul retors.
5. Si la quelle lapidarie în lucrul (lor),
și la tectonicele lemnelor, spre a lucrà în
tot felul de fapte.
6. Iar eu daruit'am pe dênsul și pe Aliab
al lui Achisamach din semenția lui Dan;
și ori-quărui întelleptu cu inim'a dat-am în-
țellepciune, qua să pótă facce tóte quâte
commandáiu ție:
7. Tabernaculul mărturiei, și arc'a măr-
turiei, și propițiatoriul de d'assupra ei, și
tóte necessariele tabernaculului,
8. Si altarele, și mas'a, și tóte vasele ei,
și candelabru pur și tóte vasele lui,
9. Si spĕlatoriul și vasele lui,
10. Si stolele ministratorie alle lui Aaron,
și stolele filiilor aquestuia spre a preotì
mie,
11. Si oliul ungerii și profumul composi-
țiunii sanctuariului și tóte quâte cu com-
mandaiu ție vor facce.
12. Vorbì apoi Domnul către Moysè di-
cĕnd;
13. Vedeți, si sâmbetele melle ținetì-le;
quŏci và fi semnu dela mine și între voi în
generațiile vóstre, qua să cunósceți quŏ eu
sunt Domnul quel que ve santifică.
14. Si veți custodi sâmbăt'a mea; quŏ
sântă este voĕ; quel que o và profanà cu
mórte và murì; ori-quine và facce într'ĕnsa
vre un lucru, exterminà-se-va sufletul
aquell'a în popolul seu.

15. Sése dille veți facce operele (vóstre), iar dioa a séptea, sâmbete, repaos sânt Domnului; tot quel que và facce vre o faptă in dioa sâmbetei cu mórte và muri.
16. Si vor custodi filii lui Israel sâmbetele, spre a le facce (sĕrbători) în generațiile lor;
17. Testament eternu (allianță) între mine și între filii lui Israel, semnu eternu este; quŏci în sése dille creò Domnul și cerul și terr'a, și în dioa à séptea își încetò și încetò.
18. Si dette lui Moysè quând încetò de à vorbì către dênsul în muntele Sinà, quelle doĕ table alle mărturiei, table de pétră, scrise cu dégitul lui Dumnedeu.



Raphae'. Moysè sfarma tablele legii. Bocourt.

CAPU XXXII.

1. Si vĕdênd popolul quŏ a întârdiat Moysè d'a descinde din munte, se adunò popolul la Aaron și dicea către dênsul: scólă-te și fă noĕ dei, quari să precédă înaintea nóstră; quŏci Moysè, omul aquest'a que ne exdusse din pămêntul Egyptului nu scim que'i s'a întêmplat.
2. Iar Aaron le disse: luați cerceii de aur din urechile femeilor și filielor vóstre și adduceți'i la mine.
3. Si luarŏ tot popolul cerceii de aur din urechile femeilor lor si îi addusserŏ la Aaron.
4. Si luându'i din mâinile lor, îi plasmò în sculptură din quare făcù (să ésă) un vi-

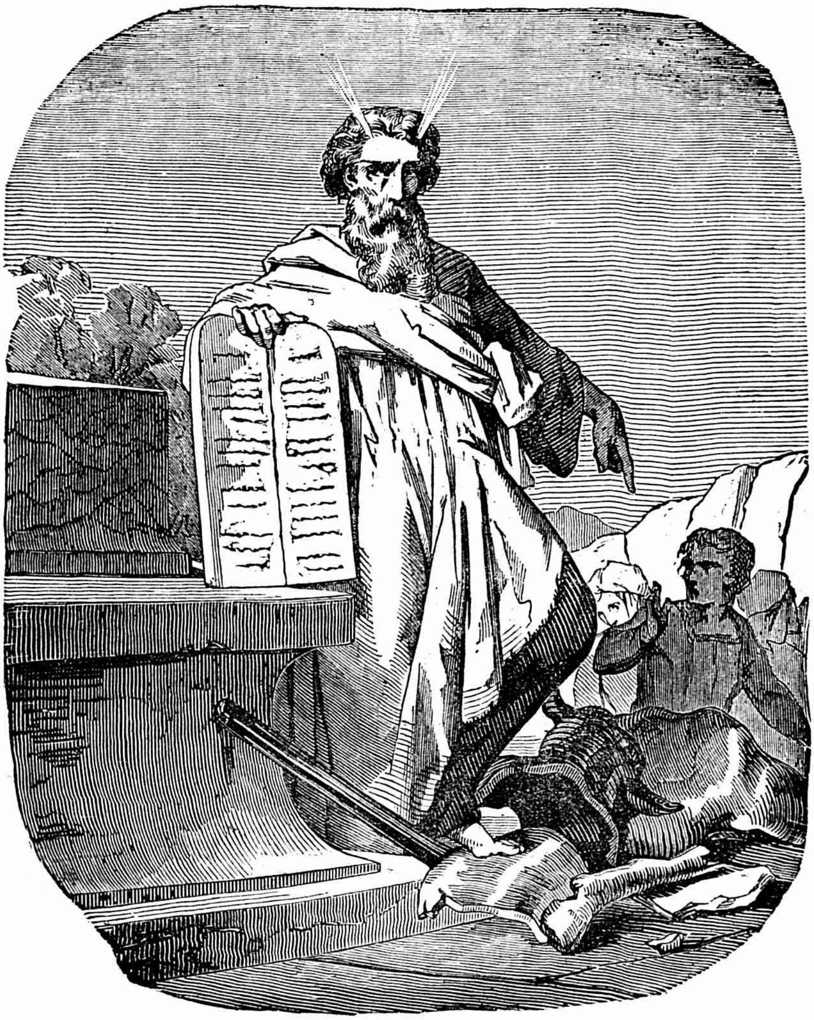
tellu vĕrsat. Iar ei disserŏ: aquestia sunt deii tei, Israele, quari te exdusserŏ din pămĕntul Egyptului.

5. Vedĕnd attuncĭ Aaron, edificò altar înaintea (vitellului) și publicò Aaron dicĕnd: sĕrbătóre a Domnului (este) mâine.

6. Si sculânduse de dimineață adoa di, înălțó holocautome, și offeri sacrificiu de mântuire și se pusse popolul pe mâncare și bere și se sculară spre jucare.

7. Si vorbì Domnul către Moysè dicĕnd, passă și descinde mai currĕnd d'aquì quŏci nelegiuì popolul teu pe quare 'l ai exdus din Egyptu.

8. Fórte currĕnd se abaturŏ din callea que ai prescris lor : își făcurŏ un vitellu,



Metais. Moysè sfaima vitellul de aur. Rouget.

închinatu-s'-au și au sacrificat lui, dicĕnd : aquestia (sunt) deii tei, Israele, quari te exdusserŏ din pâmĕntul Egyptului.

9. Mai disse Domnul către Moysè vĕdutam popolul aquesta, și éccĕ 'l: popopol cerbicos este.

10. Acum dar, lassă, quŏci mîniândume cu urgie assupra lor, perde-voiu pe dĕnsii, și te voiu facce pe tine în natiŏ mare :

11. Si se rugò Moysè înaintea Domnului Dummedeu și disse : pentru que, Domne, te mînii cu urgie spre popolul teu pe quare 'l ai exdus din pamĕntul Egyptului cu forță mare si cu braçu înalt?

12. Qua nu cum-và să dică Egyptenii, strigând : cu rĕutate îi scósse pe dĕnsi din țĕrr'a Egyptului spre a'i uccide în munți, și a'i exterminà de pe pâmĕnt : incetédă dela urgia mîniei talle și îmblândesce-te assupra rĕutății populului teu.

13. Adducĕndu 'ți à minte de Abraham, și de Isaac, și de Iacob, servitorii tei quăror

jurași pe tine ênsuti, și vorbiși cătrc dênsii, dicênd; îmmulți-voiu posteritatea vóstră cà stellele cerului în multitudine; și tot pământul aquesta que ai dis à 'l dà posterității lor, îl vor ținne în eternu.

14. Si se îmblândi Domnul despre rĕul que dissesse à facce popolului seu.

15. Si returnânduse Moysè descindù din munte; și quelle doĕ table alle mărturiei în mâinile lui, table de pétră, scrise pe amêndoĕ părțile lor, și de o parte și de alta erà scrise.

16. Si tablele faptă a lui Dumnedeu erà, și scriptur'a scriptură a lui Dumnedeu este înscrisă în table.

17. Si audind Iisus vocea popolului strigând, dice către Moysè : voce de resbel în campament !

18. Dice și (Moysè); nu este voce de predomnitori după tărie, nici voce de predomnitori în fugă, ci voce de predomnitori în bețiă audu eu.

19. Iar quând se appropriò de campament, vede vitellul și danțurile; și apprindênduse de urgie Moysè, aruncò din mâinile salle quelle doĕ table, si le sfărmò sub munte.

20. Si luând vitellul que au fost făcut, îl arse în focu (calcinându'l) și îl măcinò mĕnunt, și îl presărò (cà pulberea) în apă, și adăpò cu àqueasta pe filii lui Israel.

21. Disse apoi Moysè către Aaron : que iți făcù popolul aquesta quò addussesi peste dênsul pĕcat mare?

22. Iar Aron disse către Moysè, dicênd: nu te miniă, dómne, quòci tu cunosci impetuositatea popolului aquest'a;

23. Venirŏ și 'mi disserŏ : fă noĕ Dumnedei, quari să preceedă în aintea nóstră, quòci Moysè omul aquesta quare ne exdusse din Egyptu, nu scim que 'i s 'a întêmplat.

24. Le disseiu darŏ: ori quâți aveți (objecte) de aur, adunați-le. Si mi le detterò; și eu le aruncaiu în focu, și eși vitellul aquest'a.

25. Vĕdend într' aquestea Moysè popolul quò se dissipasse (quòci 'ia fost dissipat Aaron spre dejucare adversariilor lor);

26. Stette Moysè la pórt'a castrelor, și disse; quine este către Domnul, viiă către mine. Se adunarò dar la dênsul toți filii lui Levi.

27. Attunci ellu le disse : aquestea dice Domnul Domnedeul lui Israel, puneți-ve fiă quare sabia sa la cópsă, și strabateți și ve rentorceți din pórtă pînò în pórtă prin midlocul campamentului și uccedeți fiă-quare pe quel mai de apprópe al seu.

28. Si făcurŏ filii lui Levi după cum le vorbisse Moysè; și cădurŏ din popol în dioa aqueca la trei mii de bărbati.

29. Disse attunci Moysè : împlurŏți mâinile vóstre astădi Domnului, fiă-quare în filiul seu și în fratele seu, spre a se dà peste voi binecuvêntare.

30. Si a fost după adoadi quŏ Moysé disse către popol : voi pĕcătuirŏți pĕcat mare; așà acum ascinde-voiu către-Domnedeu spre à me rugà pentru pĕcatul vostru.

31. Se returnò dar Moysè către Domnul și disse : rogu-me Dómne, pĕcătuit'a popolul aquest'a pĕcat mare, quòci își făcù dei de aur.

32. Si acum, de voiesci à remitte pĕcatul lor, remitte; iar de nu, sterge-me și pe mine din cartea ta que ai scris'o tu.

33. Iar Domnul disse către Moysè : De a pĕcătuit quine-và înaintea mea, sterge 'l voiu din cartea mea.

34. Iar acum passă, și condù popolul aquesta la locul que am dis ție; éccò angelul meu và precede în aintea feeei talle, și în dioa în quare voiu cercetà, adduce-voiu assupra lor pĕcatul lor.

35. Si (în adevĕr) pedepsì Domnul popolul pentru quò a fost făcut vitellul que făcesse Aaron.

CAPU XXXIII.

1. Si disse Domnul către Moysè; passă, ascinde d'aquì, tu și popolul teu que exdussesi din pământul Egyptului, la pământul que juraiu lui Abraham și Isaac și Iacob, dicênd : posterității vóstre îl voiu dà.

2. Si în preună voiu trimitte angelul meu în aintea ta, și và allungà afarŏ pe Chananeu, și pe Amorrheu, și pe Chetteu, și pe Pherezeu; și pe Gergeseu, și pe Eveu, și pe Iebuseu.

3. Si te và întruducce pe tine în pământ que revarsă miere și lapte; quòci eu nu me voiu suì (pe calle) din preună cu tine, pentru quò popol tare în cerbice fiind tu, să nu te consummu în calle.

4. Si audind popolul cuvêntul aquesta rĕu, lugirŏ (cu toții) accoperinduse de doliu; nici un bărbat nu 'și pusse ornamentul pe sine.

5. Mai disse Domnul către Moysè : di către filii lui Israel : voi popol cerbicos, vedeți să nu mai adducu assupra vóstră vre o altă plagă și să ve consummu; acum darŏ depuneți de pe voi vestmintele glorielor vóstre și adornamentul, și voiu aratà ție quâte am à facce ție.

6. Si 'și depusserŏ filii lui Israel ador-

namentul lor și peristol'a dela muntele Choreb.

7. Si luându 'și Moysĕ tabernaculul îl întinse afarŏ din castre de parte de campament, și se chiemò tabernaculul Mărturiei; și a fost quŏ ori-quine căutà pe Domnul eșià către tabernacul Mărturiei que erà afarŏ din castre.

8. Iar quând Moysè se ducea la tabernacul, stà tot popolul uitânduse fiă-quare dela uș'a tindei salle, și căutà cum se duccà Moysè, pînŏ que ajungea la tabernacul.

9. Attunci, cum intrà Moysè în tabernacul, descindea colónnă de nor și stà la întrarea tabernaculului, și vorbià lui Moysè.

10. Si vedea tot popolul colónn'a de nor stând la ușele tabernaculului; și tot popolul întregu se înclinà fiă-quare dela uș'a tindei salle (de unde căutà cum se ducea Moysè).

11. Si vorbià Domnul către Moysè faç̆ă în faç̆ă precum quine-và ar' vorbi cu amicul seu; dupŏ aqueasta se returnà în castre; iar ajutorul seu, Iisus filiul lui Navì, june, nu se depărtà dela tabernacul.

12. Si disse Moysè către Domnul: éccĕ tu îmi dici: Du în sus popolul aquesta, iar tu nu 'mi ai arătat pe quel quare vei trimitte din preună cu mine, cu tóte aquestea 'mi ai dis: sciu-te mai mult de quât pe toți și grațiă ai lùngŏ mine.

13, Daqua dar am aflat grațiă în aintea ta, arată-te pe sinĕți mie învederat, qua să te vĕdu, în quât aflând grațiă în aintea ta să cunoscu quŏ popolul teu (este) nația aqueasta (mare).

14. Sí îi disse: precede-voiu cu tot aquella în ainte'ți, și îți voiu dà repaos.

15. Iar (Moysè) disse către dênsul: de nu vei venì tu ênsu'ți în preună cu noi, nu mĕ mai mișcà în sus de aquì.

16. Si cum în adevĕr và fi cunoscut quŏ am aflat grațiă lùngŏ tine și eu și popolul teu, de quât (numai) de vei căllĕtorì din preună cu noi, și ne vommu glorificà și eu și popolul teu mai pre sus de națiile que sunt pe pămênt?

17. Disse attunci Domnul către Moysè: și cuvêntul aquesta que dissesi voiu facce; quŏci aflat'ai grațiă înaintea mea, și te sciu pe tine mai mult de quât pe toți.

18. Dice dar (Moysè); arată 'mi gloria ta.

19. I se respunse: trĕcce-voiu eu înaintea ta cu gloria mea, și voiu chiemà în numele Domnului în aintea ta; și grațià-voiu pe quine voiu grațià, și avé-voiu misericordiă de quine misericordiă voiu avé.

20. Mai disse àncŏ: nu vei puté vedé faç'a mea; quŏci nu và vedé omu faç'a mea și să fiă viu.

21. Si adaosse: éccĕ locu lùngŏ mine și vei stà assupra petrei.

22. Si quând và trecce gloria mea, te voiu punne în cavitatea petrei, și voiu accoperì cu mân'a mea peste tine, pînŏ que voiu trecce.

23. Si voiu retragge mân'a, și attunci vei vedé dosul meu; iar faç'a mea nu se và arătà ție.

CAPU XXXIV.

1. Si disse Domnul către Moysè: preparà'ți doĕ table de pétră cà quelle d'ântêiu și ascinde la munte către mine, și voiu scrie assupra tablelor cuvintele que furŏ pe tablele d'ântêiu.

2. Si fii preparat pe mâine qua să te sui de diminéță la muntele Sinà, și vei stà înaintea mea acolo pe somitatea muntelui.

3. Si nimeni să nu se (mai) suiă cu tine, și nimeni să nu se arate în tot muntele, și oile și boii să nu pască apprópe pe muntele aquell'a.

4. Si preparò doĕ table de pétră cà quelle d'ântêiu, și mânecând Moysè de diminea̧ță, ascindù la muntele Sinà, dupŏ cum îi commandasse Domnul și luò Moysè cu sine quelle doĕ table de pétră.

5. Si descindù Domnul în nor, și astette în aintea lui acolo, și chiemò în numele Domnului.

6. Si trecù Domnul pe dinaintea feçei lui, și chiemò Dómnul: Domnul Dumnedeul clement și compătimitor, lunganim (târdiu la mînie) și mult-misericordios și adevĕrat;

7. Si dreptate conservând, și misericordiă făcênd la mii, ștergênd fărŏ-de-legi si nedreptăți și pĕcate, și pe culpabil în curățire nu curățesce, adducênd pĕcatele părinților peste filii și peste filii filiilor pînŏ la a treia și a patr'a generațiŏ.

8. Si fărŏ întârdiere Moysè, plecânduse la pămênt, adorò,

9. Si disse: de aflaiu grațiă înaintea ta, viiă în preună cu noi Domnul meu; quŏci fórte cerbicos este popolul, și vei ardicà tu pĕcatele nóstre și farŏ-de-legile nóstre, și vommu fi ai tei.

10. Disse attunci Domnul către Moysè: éccĕ eu puiu legătură înaintea tot popolului teu; facce-voiu gloriόse que nu s'au mai făcut în tot pămêntul, și nici într'o națiŏ, și và vedé tot popolul în quare esci tu, faptele

Domnului quŏ minunate sunt quâte eu voiu facce ție.

11. Ia à minte tu tóte quâte eu commandu ție; éccĕ eu allungà-voiu afarŏ din aintea fecei talle pe Amorrheu, și pe Chananeu, și pe Chetteu, și pe Pherezeu, și pe Eveu, și pe Gergeseu, și pe Iebuseu.

12. Ia à minte ție să nu cum-và să faci vre un pact cu locuitorii pămêntului în quare intri, qua nu cumvà să se întêmple pedică între voi.

13. Altarele lor veți distruge, statuele lor veți sfărmà și dumbrăvele lor veți tăià, și sculpturele deilor lor veți arde în focu.

14. Quŏci nu vĕ veți înclinà la deu străin; pentru quŏ Domnul Dumnedeu, *gelos* è numele lui, Dumnedeu gelos este.

15. Să nu cum-va să faci vre un pactu cu locuitorii têrrei, quŏci se vor fornicà din dosul deilor lor, și vor sacrificà deilor lor, și te vor chiemà să mănânci din sacrificiele lor;

16. Sau să iei din filiele lor filiilor tei, și dintre filiele talle să dai filiilor lor, și să se fornice filiele talle din dosul deilor lor, și să se fornice filii tei din dosul deilor lor.

17. Si dei turnați să nu faci ție'ți,

18. Si serbătórea azymelor să o ții: Séple dille vei mâncà azyme dupŏ cum 'ți am prescris, la timpu în lun'a Nuoelor (spice); quŏci în luna quellor Nuoe ai eșit din Egyptu.

19. Totu masculele que deschide matricea, al meu (să fiă), primogenitul junicei și primogenitul óiei.

20. Iar primogenitul asinei vei rescumperà, vei dà prețul lui. Tot primogenitul dintre filii tei vei rescumperà; să nu te arăți înaintea mea deșert.

21. Sése dille vei operà, iar în dioa a séptea vei încetà spre repaos; în timpul semĕnatului (ênsuși) și al culesului vei încetà;

22. Si serbătórea septĕmânelor vei facce mie început la seceratul grânelor; și serbătórea culesului la miedul annului.

23. In trei timpi ai annului se và arătà tot masculele teu înaintea Domnului Domnedeului lui Israel.

24. Quŏci, quând voiu allungà afarŏ gintile dela faç'a ta, și voiu delăți confinile talle, nimeni nu và pofti pămêntul teu, quând te vei sui spre a te arătà înaintea Domnului Dumnedeului teu în trei timpi ai annului.

25. Să nu înjunghi peste fĕrmêntat sânge de sacrificiul meu, și nu và dormì pînŏ diminéaț'a sacrificiul serbătorii pascelor melle.

26. Primițiele țêrrinei talle vei adducce, în cas'a Domnului Dumnedeului teu. Nu vei ferbe 'gnellu în laptele mamei salle.

27. Si adaosse Domnul cătrе Moysè: scrie 'ți vorbele aquestea; quŏci pe aqueste cuvinte pus-am ție testament și lui Israel.

28. Si fù acolo Moysè înaintea Domnului patru deci de dille și patru deci de nopți; pâine nu mâncò și apă nu bĕù; și scrisse pe amêndoĕ tablele vorbele aquestea alle allianței, quelle dece cuvinte.

29. Cum descindea Moysè din muntele Sinà și cu quelle doĕ table în mâinile lui, în descinderea sa din munte nici nu sciă quŏ s'a fost glorificat vederea pellei fecei salle în quând ellu vorbià cu dênsul.

30. Vedurŏ ânsĕ Aaron și filii lui Israel pe Moysè, și quŏ erà glorificată vederea pellei fecei lui; și se temurŏ d'a se appropià de dênsul.

31. Si îi chiemò Moysè și se întórserŏ cătrе dênsul Aaron și toți quei mai mari ai synagogei; și vorbì Moysè cătrе dênșii.

32. Si dupŏ aqueasta se appropiarŏ cătrе dênsul toți filii lui Israel, și (ellu) le commandò tóte quâte vorbisse Domnul cătrе dênsul în muntele Sinà.

33. Si dupŏ que încetò Moysè de à le vorbì, își pusse un velu peste faç'a sa.

34. Iar quând intrà Moysè înaintea Domnului spre a vorbi lui, își ardicà vĕlul pînŏ que esià; și eșind vorbià tutulor filiilor lui Israel quâte îi commandà Domnul.

35. Si vedeau filii lui Israel faç'a lui Moysè quŏ se glorificà; și își puneà Moysè vĕlul pe façă, (și îl țineà) pînŏ se ducea a convorbì cu dênsul.

CAPU XXXV.

1. Si adunò Moysè tóta synagog'a lui Israel, și disse cătrе dênsii: aquestea (sunt) cuvintele que a dis Domnul să faceți voi.

2. Sése dille îți vei facce operele talle; în dioa a séptea, încetare, sântă è sâmbăt'a, repaos Domnului; ori-quine và facce într' ênsa quevà, să móră.

3. Să nu apprindeți focu în tótă locuinț'a vóstră în dioa sàmbetelor: eu Domnul!

4. Mai disse Moysè cătrе tóta synagog'a filiilor lui Israel, dicênd: aquesta è cuvêntul que commandò Domnul dicênd:

5. Luati dela sine-ve (și adduceți) oblatiŏ Domnului; tot quel voios cu inim'a sa và adduce primiții Domnului aur, argint, aramă,

6. Hyacinth, purpură, roșu îndoit tors, și bysson retors, și peri de capră;

7. Si pelli de arieți rubricate (roșite) și pelli hyacinthine, și lemne neputribili;
8. Si oliu spre luminare, și aromate spre oliul ungerii, și spre compunerea incensului;
9. Si petre de sardiu, și petre spre sculptură la superumeral și la mantă.
10. Si tot quel înțelleptu cu cugetul între voi, venind să opere tóte quâte commandò Domnul:
11. Tabernaculul și dependențele lui, și accoperemintele, și tindĕtoriele, și parii, și culmile și colónele și basile;
12. Si arc'a mărturiei, și purtătoriele ei, și propițiatoriul ei, și catapetasm'a (și velele atriului, și colónele aquestuia, și petrele smaragdului și profumele, și oliul ungerii;)
13. Si mas'a, și purtătoriele ei, și tóte vasele ei, și pâinele punerii înainte; (și altarul și tóte vasele lui),
14. Si candelabrul luminei, și tóte vasele lui, si lucernele lui, și oliul luminei;
15. Si altarul profumului, și purtătoriele lui, și oliul ungerii, și profumul compunerii, și cortin'a ușei tabernaculului;
16. Si altarul holocautomei, și grătarul lui de aramă, și purtătoriele lui, și tóte vasele lui; și spĕlătoriul, și basea lui;
17. Si velele atriului, și colónele lui, și cortin'a ușei atriului;
18. Si parii tabernaculului, și parii atriului, și funiele lor.
19. Si stolele sânte alle lui Aaron preotului, și stolele în quare ministră în sanctuariu și tunicele filiilor lui Aaron quelle de preoțiă, (și oliul ungerii și profumul compunerii).
20. Si eșì tótă synagog'a filiilor lui Israel dela Moysè;
21. Si addusserŏ fiă-quare din quâte îl trăgeà inim'a și quâte se părea suffletelui lor, addusserŏ demțiŏ Domnului spre tóte operele tabernacului mărturiei, și la tóte stolele sanctuariului.
22. Si adducea bărbații (luând) dela femeile lor, fiă-quare que i se părcà cu mintea: addusserŏ sigiliuri, cercei, innelle, colane, braçare și ori-que vas de aur;
23. Si toți cu toti addusserŏ demptiŏ de aur Domnului, și ori-quine la quare se află hyacinthu, și purpură, și roșu, și bysson, și pelli hyacinthine, și pelli de arieți rubricate, (și pelli sânte) le adduceà.
24. Tot quel que adduceà drept demptiŏ argint, și aramă, adducea demptiunile Domnului, și la quari se află lemne neputribili, la tóte alle constructiunii le adducea,
25. Si ori-que femee sapiente cu mintea la torsul mâinilor, adducea tórse hyacinthul și purpur'a și roșul și byssonul;
26. Si tóte femeile quăror le-a pătrunt cu mintea lor în sapiență tórserŏ peri de capră.
27. Si principii adduserŏ petrele smaragdului și petrele împlinirii la superumeral și la rațional;
28. Si compositiile, și oliul ungerii, și compositia profumului.
29. Si ori-que bărbat sau femee din quâte îi tragea cugetul, întrând à facce operele quâte commandasse Domnul prin Moysè à facce, adduceau filii lui Israel demptiŏ Domnului.
30. Disse attunci Moysé filiilor lui Israel: éccĕ chiemat-au Dumnedeu à nume pe Betselcel al lui Urì filiul lui Or din semenția lui Iuda,
31. Si'l a împlut cu spirit divin de sapiență și de intelligență si de sciință despre tóte;
32. Spre a architectonà dupŏ tóte operele architectonice, à facce aurul și argintul și aram'a,
33. Si à sculpì pétra, și à operà lemnele și à terminà în ori-que faptă de sapiență;
34. Si spre a deprinde (și pe alții) mai dette (Domnul talentul) atât înaintea lui quât și a lui Eliab și a lui Achisamach din semenția lui Dan.
35. Si îi împlù pe dènșii de sapienț'a minții spre a pricepe à facce tóte alle sanctuariului, quelle țessute și quelle variate, a țesse la roșul și la purpură și la bysson, a facce ori-que operă de architectură variată.

CAPU XXXVI.

1. Si făcù Betselecl și Eliab și ori-quare sciitor cu mintea, quărui 'i a fost dat sapiență și sciință d'a pricepe să facă tóte operele quelle dupŏ quelle sânte cuvenite, dupŏ tóte quâte commandasse Domnul.
2. Si chiemò Moysè pe Betselecl și pe Eliab și pe toți principii în sapiență, (pe tot) quărui a fost dat Dumnedeu sciință în inimă, și pe toți que de sine voirŏ a se ducce la opere spre a le terminà.
3. Si luarŏ dela Moysè tóte demptiunile que au fost addus filii lui Israel pentru tóte alle sanctuariului, qua să facă aquestea; și aquestia mai luà ăncŏ quelle que se adducea de către offeritori în tóte diminețele.
4. Si venind toți sapienții que făceau tóte operele sanctuariului, fiă-quare dela oper'a sa que ênsuși operà,

5. Disserŏ câtre Moysè quŏ popolul adduce cu mult mai mult de quât operele que a commandat Domnul à facce.

6. Si commandò Moysè spre a se publicà în campament ḑicênd : bărbat și femee să nu mai adopere la premițiele sanctuariului; și încetò popolul de a mai offerì.

7. Si operele erà lor de ajuns la fabricațiŏ spre a le facce, și mai remânea âncŏ.

8. Si făcurŏ tot sapientul cu mintea, între fabricatori, stolele quellor sânte: quare sunt alle lui Aaron sacerdotele; dupŏ cum commandasse lui Moysè Domnul.— Si făcurŏ superumeralul din aur și hyacinth și purpură și roșu torsu, și bysson retors; — și furŏ tăiate laminele de aur în fire qua să se țéssă în preună cu hyacinthul și cu purpur'a, și cu roșul tors și cu byssonul retors, faptă țessută. — Ii făcurŏ superumeralie conținute de ambele părți, faptă țessută, între dênsele completită de sine; — din aqueasta (le) făcurŏ : din aur, și din hyacinthu, și din purpură și roșu torsu, și bysson retors, dupŏ cum commandasse lui Moysè Domnul.—Si făcurŏ amêndoĕ petrele smaragdului constricte și închise în aur, sculpite și înscrise cu inscripțiŏ de sigilliu dupŏ numele filiilor lui Israel. — Si le pusse pe umerii superumeralului, petre de memorial filiilor lui Israel, dupŏ cum commandasse lui Moysè Domnul. — Si făcù raționalul, faptă țessută de varietate, dupŏ cum erà făcut superumeralul, din aur, și hyacinthu, și purpură, și roșu torsu și bysson retors; — Pătrat îndoit făcurŏ raționalul, de o palmă lungul lui și de o palmă latul lui îndoit. — Si se conțessù într'ênsul țessĕtură de petre în patru rênduri : (éccĕ) rêndul petrelor : sardiu, și topazu, și smaragd, un rênd; — și al doilea rênd : anthrace, și saphiru, și iaspis;—și al treilea rênd : liguriu, și achate, și amethystu; — și al patrulea rênd : chrysolithu, și berylliu, și onychin, încungiurate cu aur, și collegate în aur.— Si petrele erà, dupŏ numele seu în quelle doĕ spre ḑece semenții. — Si făcurŏ assupra raționalului catenule completite, făptă de împletitor, de aur puru. — Si făcurŏ doĕ scutulețe auree, și doĕ tórte auree, și pusserŏ quelle doĕ tórte auree, la mêndoĕ capetele raționalului, — și suprapusserŏ împletiturele de aur peste quelle doĕ tórte de amêndoĕ părțile raționalului —și la amêndoĕ combinările quelle doĕ impletiture, pe quare le pusserŏ peste quelle doĕ scutulețe, și le pusserŏ peste umerii superumeralului unul în contra altuia în fașă. — Mai făcurŏ doĕ tórte auree și 'le pusserŏ peste quelle doĕ arripe pe summitatea raționalului, pe summitatea (părții) din dos a superumeralului din întru. — Făcurŏ âncŏ doĕ tórte auree și le pusserŏ pe amêndoi umerii superumeralului din josul lui în fașă, la îmbinare d'assupra țessĕturei superumeralului; — și (se) constrînse raționalul dela tórtele de pe dênsul la tórtele superumeralului, conținênduse prin hyacinthu, completite în țessĕtur'a superumeralului, qua să nu se desfacă raționanul de superumeral, dupŏ cum commandasse lui Moysè Domnul.—Mai făcurŏ tunic'a subt superumeral, faptă țessută tótă hyacinthină; —Iar peristomiul (gur'a) tunicei în midlocu țessută complicată, refecu avênd în pregiur peristomiul nedesfăcut. — Si făcurŏ pe marginea tunicei din jos cà alle unui înflorit rodiu rodióre de hyacinthu și de purpură si de roșu tors, și de bysson retors. — Si făcurŏ tintinnabule (clopoței) de aur, și pusserŏ tintinnabulele pe marginea tunicei în pregiur, în midlocul rodiórelor; — un tintinnabul de aur, și o rodióră (unul dupŏ alta) pe marginea tunicei în pregiur spre a ministrà dupŏ cum commandasse lui Moysè Domnul. — Mai făcurŏ tunice de bysson, faptă țessută, lui Aaron și filiilor lui;—cum și cidarele de bysson, și mitr'a de bysson, și feminaliele de bysson tors; — și zonele lor de bysson, și de hyacinthu, și de purpură și de roșu tors, faptă de variator, dupŏ modul que commandò lui Moysè Domnul.— Mai făcurŏ și lamin'a aureă, separațiŏ (consacrată) santității de aur puru; și scrisserŏ pe dênsa littere întypărite cà sigiliu, sanctificațiŏ Dumnului; — și pusserŏ pe dênsa, margine hyacinthină, cum să stea d'assupra pe mitră din sus, dupŏ modul cum commandasse lui Moysè Dumnul.

CAPU XXXVII.

1. Si făcurŏ tabernaculului ḑece aulee (1), de doĕ ḑeci și opt de coți lungul unei aulee (assemenea erà tóte) și de patru coți latul fiă-quăria. — Mai făcurŏ catapetasma de hyacinthu și de purpură, și de roșu tors, și de bysson retors, faptă țessută cherubimi (pe dênsa), — și o pusserŏ pe patru colónne neputribili, și înaurate peste tot cu aur, și capitellele lor auree și basile lor patru de argint. — Si făcurŏ catapetasm'a ușei tabernaculului mărturiei de hyacinthu și de purpură și de roșu tors, și de bysson retors, faptă țessută cherubimi (iar

(1) Tapete sau covóre.

cherubimii cinci), — Si colónnele ei cinci, și tórtele lor, și capetele lor, și arcele lor, le înaurarŏ peste tot cu aur, iar basile lor cinci (le făcurŏ) de aramă. — Făcurŏ ăncŏ atriul, către miadă di, tindĕtoriele (velele) atriului de bysson retors quâte una sută și una sută; — și colónnele lor doĕ deci, și basile lor doĕ deci de aramă; — si laturea quea către miadă nópte quâte una sută și una sută, și colónnele lor doĕ deci, și basile lor doĕ deci de aramă — și (la) laturea quea despre mare aulee cinci deci; colónnele lor dece, și basile lor dece; — și laturea quea despre resărituri de cinci deci de coți, tindĕtorie de cinci spre dece coți, quea din apoi, și colónnele lor trei, și basile lor trei. — Si în dosul al doilea d'o parte și de alta cà și la pórt'a atriului, aulee de cincisprece coți, și colónnele lor trei, și basile lor trei. — Tóte porțile atriului de bysson tors; — și basile colónnelor de aramă, și mănușele lor de argint, și capitellele lor înargintate cu argint, și colónnele (assemenea) înargintate cu argint, cum și tóte colónnele atriului; — și accoperemêntul porții artiului, faptă de variator, de hyacinthu, și de purpură, și de roșu tors, și de bysson retors; de doĕ deci de coți lungul, iar 'naltul și latul de cinci coți, cà și tindĕtoriele atriului. — Si colónnele lor patru, și basile lor patru de aramă, și mănușele lor de argint, și capitellele lor inargintate cu argint. — Si toți parii atriului înpregiur de aramă (și aquestia înargintați cu argint). — Aqueasta dar (fu) constructia tarbernaculului mărturiei, dupŏ cum se commandasse lui Moysè, qua ministeriul să fiă al Leviților prin Ithamar filiul lui Aaron sacerdotele. — Si Betseleel al lui Urì din semenția lui Iuda făcù dupŏ cum commandasse lui Moysè Domnul. — Iar Eliab al lui Achisamach, din semenția lui Dan (fu) quel que a architectonat (desemnat), spre a se țesse cu roșu și cu bysson, quelle țessute, și cussute, și quelle variate.

CAPU XXXVIII.

1. Si făcù Betseleel arc'a de doi coți și jumĕtate lungul ei, și de un cot și jumĕtate latul ei, și de un cot și jumĕtate 'naltul ei. — Si o înaurò peste tot cu aur pur pe din întru și pe din afarŏ. — Si îi făcù undină aureă în pregiur; — și turnò pentru dêns'a patru tórte auree, doĕ pe o lature, și doĕ pe laturea adoa, încăpĕtóre la gestatorie spre a fi purtată pe dênsele. — Mai facù propițiatoriul pe d'assupra arcei din aur pur, și făcù și doi cherubimi de aur; — un cherub pe o summitate a propițiatoriului, și alt cherub pe sommitatea a doa a propițiatoriului, umbrind cu aripele lor în faç'a lor propițiatoriul. — Făcù ăncŏ și mas'a quea propusă din aur pur; — și turnò pentru dêns'a patru tórte auree: doĕ tórte pe o lature și doĕ tórte pe laturea adoa, încăpĕtóre purtătorielor spre a fi purtată pe dênsele. — Iar purtătoriele arcei și mesei facêndu-le, le înaurò peste tot cu aur puru. — Mai făcu vasele mesei, tryblìele și thĕmîietoriele și cyathii, și libatoriele în quari să se facă libațiile, de aur. — Si făcù candelabru que luminédă de aur massiv, tulpin'a și calamischii (ramurele) de amêndoĕ părțile lui. — Din calamischii lui vlăstarele eșind afarŏ trei de o parte, trei de alta, egali între sine. — Si lampele lor, que sunt pe summitățile lor cà nisce nuce dintr'ênsele; și enthemiele lor qua să fiă lucernele dintr'ênsele; și enthemiul al șéptele quare este pe summitatea lampadiului que este pe creștet d'assupra, solid cu totul de aur; — și șépte lucerne alle lui pe dênsul auree, și fórfecele lui auree, și desmucătoriele lui auree. — Aquest'a (Betseleel) înargintò colónnele, și turnò colónnelor tórte auree, și înauró culmile cu aur; și înaurò peste tot colónnele-catapetasmei cu aur; și făcù chiotórle de aur. Aquesta făcù colónnele tabernaculului de aur, și copcele atriului, și copce spre a întinde de sus accoperemêntul de aramă. Aquest'a turnò capitellele de argint la colónne, și capitellele de aramă alle ușei tabernaculului, și la pórt'a atriului; și chiotori mai făcù de argint assupra colónnelor; aquest'a le înargintò. — Aquestă făcù parii tabernaculului și parii atriului de aramă. — Aquest'a făcù altarul de aramă din căminele de aramă que erà la bărbatii que s' au revoltat din preună cu synagog'a lui Corè. — Aquestă făcù tóte vasele altarului, și basea lui, și căminul lui, și phialele, și furchinele de aramă. — Aquest'a făcù altarului adaos, faptă impletită cà plas'a, din josul căminului sub dênsul pînŏ la jumĕtatea lui; — și pusse peste dênsul patru tórte din patru părți alle adaosului altarului, de aramă încăpĕtóre purtătorielor, în quât săse pórte altarul pe dênsele. — Aquest'a făcù oliul ungerii quel sânt, și compoșitia profumului, faptă pură de aromator. — Aquestă făcù spelătoriul quel de aramă și basea lui de aramă din specolii (oglindele) ajunătórelor (femei) que ajunarŏ lùngŏ ușelele tabernaculului mărturiei în dioa în quare il înfipse. — Si făcù spĕlătoriul spre a'și spĕlà într'ênsul Moysè și Aaron și filii

aquestuia mâinile și piciórele lor, quând întră în tabernaculul mărturiei, sau quând naintédă către altar spre a ministrà, se spĕlà într'ênsul, dupŏ cum commandasse lui Moysè Domnul.

CAPU XXXIX.

Tot aurul que s'a elaborat în opere în tótă executia quellor sânte, se făcù din aurul primitiei doĕ deci și noĕ de talante și sépte sute trei deci de sicli, dupŏ siclu sanctuariului. — Si demptia argintului dela bărbatii visitati (trecuti prin catagraphiă) ai synagogei una sută talante și una mie sépte sute sépte deci și cinci sicli. — Quâte o drachmă de capu sau o jumĕtate de siclu, dupŏ siclu quel sânt. — Tot quel que trecea prin visitatiŏ, dela doĕ deci de anni și însus la șéi deci de myriade și trei mii cinci sute cinci-deci. — Si furŏ quelle una sută talante de argint la turnarea capitellelor tabernaculului și la capitellele catapetasmei : una sută de capitelle la una sută talante, quâte un talant de capitellu. — Iar aquei una mie sépte sute sépte deci și cinci sicli furŏ făcuti la chiotórele colónnelor și la înaurarea capitellelor lor, și la adornamentul lor. — Iar aram'a demptiunii patru sute sépte deci talante și doĕ mii și patru sute sicli. — Si făcù dintr'ênsa basile ușei tabernaculului mărturiei, și basile tabernacului înpregiur; — și basile pórtei atriului, și parii tabernaculului, și parii atriului înpregiur, și adaosul de aramă în pregiurul altarului, și tóte vasele altarului, și tóte instrumentele tabernaculului mărturiei. — Si făcurŏ filii lui Israel, dupŏ cum a fost commandat lui Moysè Domnul, așà făcurŏ. — Iar remasul aur al demptiunii îl făcurŏ vase spre a ministrà într'ênsele în aintea Domnului. — Si remasul (din) hyacinthu și purpură și roșu și bysson se făcurŏ stole ministratorie lui Aaron spre à ministrà intr'ênsele în sanctuariu. — Si adduserŏ stolele la Moysè, și tabernaculul, și vasele aquestuia, și culmile, și colónnele și basile lui; — și arc'a mărturiei, și purtătoriele ei; — și altarul și tóte vasele lui; și oliul ungerii, și profumul compunerii; — și candelabrul quel puru, și lucernele lui, lucerne de ardere, și oliul luminei; — și mas'a propunnerii, și tóte alle ei vase, și pâinele propunerii, și stolele sanctuariului que sunt alle lui Aaron; — și stolele filiilor aquestuia spre preotie; — și tindĕtoriele (velele) atriului, și colónnele și basile lui, și catapetasma ușei tabernaculului și a pórtei atriului, și tóte vasele tabernaculului și instrumentele lui; — și differele pelli de arieti rubricate, și accoperemintele, pelli hyacinthine, și alle quellorlalte accoperemintе; — și parii, și tóte instrumentele la alle tabernaculului mărturiei. — Quâte a fost commandat lui Moysè Domnul, assemenea le făcurŏ filii lui Israel, tot apparatul. — Si vĕdù Moysè tóte operele, și quei que le făcusserŏ, dupŏ modul que commandasse lui Moysè Domnul, assemenea le făcusserŏ; și îi bine cuvêntò Moysè.

CAPU XL.

1. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd.
2. In dioa lunei ântêiea, în lună nuoă vei (întinde și) statuà tabernaculul mărturiei;
3. Si vei punne acolo arc'a mărturiei, și vei întinde din aintea arcei catapetasm'a;
4. Si vei adducce în întru mas'a si vei punne pe dênsa quelle de pus înainte; și vei impunne lucernele lui;
5. Si vei punne altarul de aur spre thĕmîiere înaintea arcei mărturiei; și vei punne accoperemêntul catapetasmei peste uș'a tabernaculului mărturiei.
6. Si altarul carpomelor (arderilor) vei punne lùngŏ uș'a tabernaculului măturiei.
7. Si vei punne spĕlătoriul între tabernaculul mărturiei și între altar; și vei dà acolo apă;
8. Si vei circumpunne atriul împregiurul (tabernaculului), și vei dà cortin'a pórtei atriului.
9. Si vei luà oliul ungerii și vei unge tabernaculul, și tóte quelle dintr'ênsul, și îl vei sanctificà cum și tóte vasele lui, și vor fi sânte;
10. Si vei unge altarul carpomelor, și tóte vasele lui, și vei sanctificà altarul, și và fi altarul sântul sântelor;
11. Si vei unge spĕlatoriul și basea lui și îl vei sanctificà.
12. Si vei adducce pe Aaron și pe filii lui la ușele tabernaculului mărturiei, și vei spĕlà pe dênsii cu apă;
13. Si vei revestì pe Aaron cu stolele sânte, și îl vei unge, și îl vei santificà și và preoti mie;
14. Si pe filii lui îi vei adducce, și îi vei revestì cu tunice;
15. Si îi vei unge cum ai uns și pe tatăl lor, și vor preoti mie; și và fi cum să fiă lor ungere de preotie în eternu în generatiile lor.
16. Si făcù Moysè intru tóte, dupŏ cum îi prescrisse Domnul assemenea făcù.

17. Si a fost quŏ în lun'a ântêiea, în al doilea annu dela eșirea lor din Egyptu, în lună nuoă (numenie) se întisse și se assedò tabernacul;

18. Si statuì Moysè tabernaculul și pusse basile lui, și suprapusse capitellele lui, și petrecù culmele lui, și înfipse colónnele lui;

19. Si întinse auleele peste tabernacul, și suprapusse accoperemêntul tabernaculului peste dênsul d'assupra, dupŏ cum Domnul commandasse lui Moysè.

20. Si luând mărturiele le pusse în arcă; și suprapusse purtătoriele peste arcă; și pusse propitiatoriul peste arcă d'assupra;

21. Si întrudusse arc'a în tabernacul, și pusse înainte atot-coperitura catapetasmei, și avelò arc'a mărturiei dupŏ cum Domnul commandasse lui Moysè.

22. Si assĕdò mas'a în tabernaculul mărturiei, în laturea tabernaculului mărturiei despre miada nópte, afarŏ de catapetasm'a tabernaculului.

23. Si pusse peste dênsa pâinile propunnerii, înaintea Domnului dupŏ cum Domnul commandasse lui Moysè.

24. Si pusse candelabru în tabernaculul mărturiei înaintea mesei în laturea tabernaculului quea despre miada dì;

25. Si suprapusse lucernele pe dênsul înaintea Domnului dupŏ cum commandasse lui Moysè Domnul.

26. Si pusse altarul de aur în tabernaculul mărturiei înaintea catapetasmei,

27. Si thĕmĕiò pe dênsul profumul compunerii, dupŏ cum Domnul commandasse lui Moysè.

28. Si pusse portiera ușei tabernaculului.

29. Si altarul carpomelor îl pusse la ușele tabernaculului accoperemêntului mărturiei, și addusse assupra lui arderea de tot și sacrificiul, dupŏ cum Domnul commandasse lui Moysè.

30. Si făcù spĕlatoriul între tabernaculul mărturiei și intre altar, și îi dette apă:

31. Qua să'și spelle dintr'ênsul Moysè și Aaron și filii aquestuia mâinile și piciórele,

32. Quând intrà în tabernaculul mărturiei, sau quând 'naintà către altar spre a ministrà, se spĕlà dintr'ênsul, dupŏ cum Domnul commandasse lui Moysè.

33. Si statuì atriul în pregiurul tabernaculului, și pusse portiera atriului; și terminò Moysè tóte operele.

34. Si accoperì norul tabernaculul mărturiei, și de gloria Domnului se împlù tabernaculul.

35. Si nu putù Moysè intrà în tabernaculul mărturiei, quŏci umbrià assupra lui norul, și de gloria Dumnului se împlù tabernaculul.

36. Astfel quând se ardicà norul dela tabernacul, înjugà filii lui Israel cu sarcinele lor;

37. Iar de nu se ardicà norul nu înjugà pînŏ în dioa în quare se ardicà norul.

38. Quŏci nor al Dumnului erà assupra tabernaculului dioa și focu erà peste dênsul nóptea înaintea lui Israel întregu, în tóte cărrăturele lor.

A TREIA CARTE A LUI MOYSE.

LEVITICU.

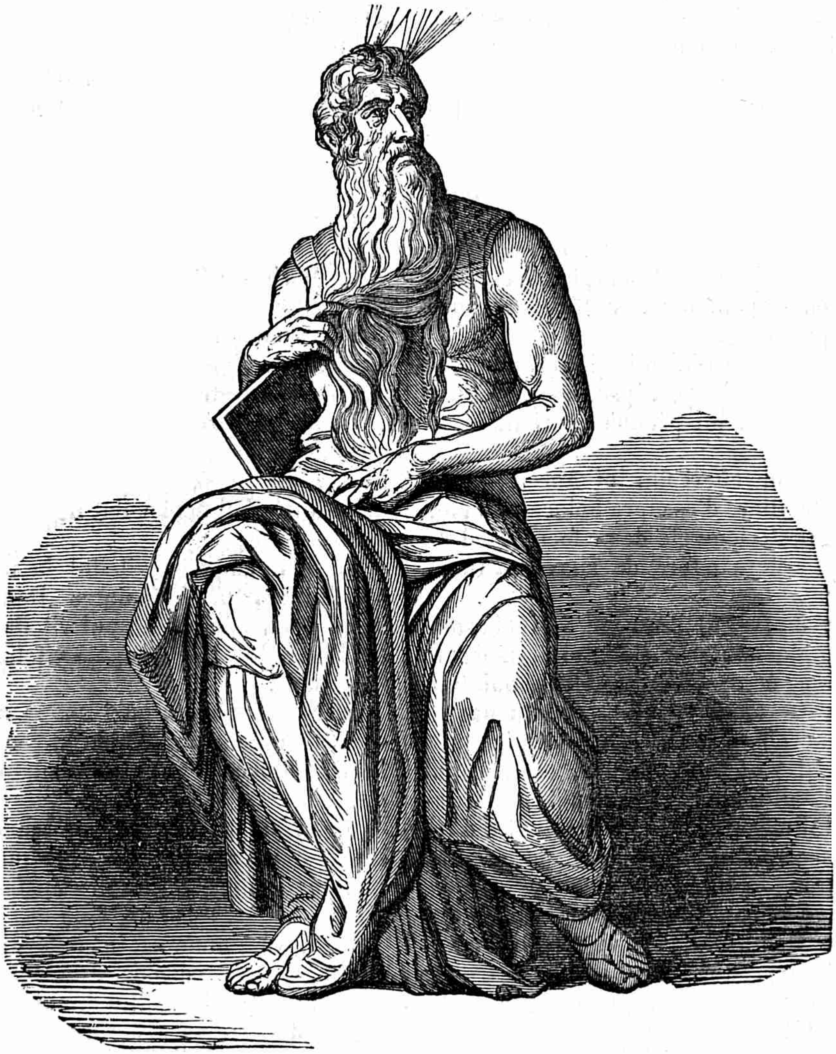
CAPU I.

1. Si mai chiemó Domnul pe Moysè și îi vorbì din tabernaculul mărturiei, dicênd;
2. Vorbesce filiilor lui Israel, și vei dicce către dênșii. Omu dintre voi, de và adducce Domnului daruri dintre vitele vóstre, dintre boi și dintre oi veți adduce darurile vóstre.
3. De và fi holocautomă darul seu dintre boi, mascule nemaculat să 'l adducă; la uș'a tabernaculului mărturiei să 'l adducă de bună voie înaintea Domnului.
4. Si 'și và punne mân'a peste capu carpomei salle, din tótă inim'a sa, spre a devenì propițiă în favórea lui.
5. Si vor sacrificà vițellul înaintea Domnului, și vor offerì filii lui Aaron, sacerdoții sângele și vor revĕrsà sângele în pregiur peste altarul que este la ușele tabernaculului mărturiei.
6. Si despellind holocautom'a, o vor despărți dupŏ membrele salle.
7. Si punne-vor filii lui Aaron, sacerdoții, focu peste altar și vor assedà lemne peste focu.
8. Si vor suprapunne filii lui Aaron sacerdoții (peste) membrele despărțite capul și gressimea assupra lemnelor quellor de pe focu que sunt assupra altarului.
9. Iar quelle din pântecele (victimei) și piciórele spĕlà-le vor cu apă; și le và punne sacerdotele tóte assupra altarului; carpomă este, sacrificiu odóre de suavitate Domnului.
10. Iar de và fi dintre oi darul lui (înaintea) Domnului atât din 'gnelli quât și din iedi spre holocautomă mascule nemaculat să offéră și să puiă mân'a peste capul lui.
11. Si îl vor junghià în laturea altarului quea despre miadă nópte înaintea Domnului și vor revĕrsà filii lui Aaron, sacerdoții sângele lui assupra altarului în pregiur;
12. Si îl vor despărți dupŏ membrele lui, cum și capul și gressimea lui, și le vor assedà sacerdoții peste lemnele de pe focu que sunt assupra altarului;
13. Iar quelle din pântece și piciórele le vor spĕlà în apă; și và offerì sacerdotele pe tóte, și le và suprapunne peste altaru; carpomă este, sacrificiu odóre de suavitate Domnului.
14. Iar de và adducce carpomă dintre passeri dar Domnului, din turturelle sau din columbe să 'și offérä darul seu;
15. Si 'l và adducce sacerdotele assupra altarului, și îi và rumpe capul, și và punne (sacerdotele) peste altar, și 'i và scurge sângele către basea altarului.
16. Si îi và trage guș'a dinpreună cu penele lui și o và lepĕdà, lûngŏ altar spre resarituri la locul cenușei.
17. Il và frânge din arripe, și nu 'l và despărți și îl và punne sacerdotele assupra altarului peste lemnele quelle de pe focu: carpomă este, sacrificiu odóre de suavitate Domnului.

CAPU II.

1. Iar sufflet (simplu) de và offerì dar spre sacrificiu Domnului, semidale (flóre de făină) và fi darul seu, și và revĕrsà peste dênsa oliu și và suprapunne peste dênsa libanu: (sacrificiu este).
2. Si và adducce aquestea la filii lui Aaron, sacerdoții, și luând dintr'ênsa mâna plină din aqueastă semidale cu oliul ei, cum si tot libanul ei, và punne sacerdotele memorialul ei assupra altarului; sacrificiu odóre de suavitate Domnului.
3. Si remasul din sacrificiu (và fi) lui Aaron și filiilor lui: sânt al sântelor (este) din sacrificiurile Domnului.
4. Iar de adducci spre dar sacrificiu coptu în cuptor (offerire Domnului), din semidale (să fiă) pâini azyme frĕmêntate în oliu, și turte fărŏ aluat perunse în oliu.
5. Iar daqua sacrificiu din sartagine (tigaiă và fi) darul teu semidale frĕmêntată în oliu azyme să fiă.
6. Si vei sfărmà în bucăți și vei revĕrsà peste dênsele oliu; sacrificiu Domnului este.

7. Iar daqua sacrificiu de pe grătar (và
fi) darul teu, semidale în oliu să se facă.
8. Si và adduce sacrificiul que se và facce
din aquestea Domnului, și se và adducce
către sacerdote, și appropiânduse de altar,
9. Và despărți sacerdotele din sacrificiu
memorialul seu, și và punne (sacerdotele)
peste altar : carpomă odóre de suavitate
Domnului.
10. Iar remasul din sacrificiu, lui Aaron
și filiilor lui (và fi) : sântele sântelor din
carpomele Domnului.



Michel-Angel. Movsê. Ed. Frère.

11. Tot sacrificiul que ați offerì Domnu-
lui, nu 'l veți facce fermêntat (cu aluat) ;
quŏci din ori-que aluătură și din ori-que
miere nu veți facce spre a se arde carpose
Domnului.
12. Cà dar de premiție le puteți offerì
Domnului, iar assupra altarului nu se vor
depunne spre odóre de suavitate Dom-
nului.
13. Si ori-que dar al sacrificiului vostru
cu sare se và sărà ; nu veți încetà sarea tes-
tamentului Domnului din sacrificiele vóstre;
peste tot darul vostru veți adducce (Domnu-
lui Domnedeului vostru) sare.
14. Iar de adduci sacrificiu din primele
fructe Domnului (mólle) nuoe (verdi ancŏ)
spicele cópte (la focu) frecate (în maini
înaintea) Domnului, offerì-vei sacrificiu din
primele talle grâne,
15. Si vei reversà assupra lui oliu, și
vei punne peste dênsul liban : sacrificiu
este.

16. Si (prin ardere) và offerì sacerdotele memorialul sacrificiului din grânele cu oliu și totu libanul sacrificiului : carpomă este Domnului.

CAPU III.

1. Iar de (và fi) sacrificiu de salutariu offrand'a lui (addusă) Domnului, de o và adducce dintre boi, fiă mascule fiă femine, nemaculată s' o adducă înaintea Domnului.

2. Si và punne mâinille salle pe capul offrandei salle, și o và jungià la ușele tabernaculului mărturiei; și vor revĕrsà filii lui Aaron, sacerdoții, sângele peste altarul holocautomelor înpregiur.

3. Si vor offerì din sacrificiul salutariului carpomă (ardere) Domnului gressimea que accopere pântecele, și tótă gressimea quea de pe pântece,

4. Si amĕndoi rĕnichii, și gressimea de pe dênșii, quea de pe cópse, și învĕlitur'a quea de pe ficat din preună cu rĕnichii se và luà afară,

5. Si le vor offerì filii lui Aaron (sacerdoții) peste altar, d'assupra holocautomelor que sunt peste lemnele de pe focul (quel de pe altar); ardere odóre de suavitate Domnului.

6. Iar de (và fi) dintre oi a sa offrandă sacrificiu de salutariu Domnului, mascule sau femine, nemaculat s'o adducă înainte.

7. De và offerì 'gnellu, dreptu dar al seu, adducce'l-va înaintea Domnului,

8. Si 'și và punne mâinile peste capul offrandei salle, și o và junghià la ușele tabernacului mărturiei, și vor revĕrsà filii lui Aaron, sacerdoții sângele lui peste altar înpregiur.

9. Si và offerì din sacrificiul salutariului ardere lui Domnedeu gressimea, și cód'a nemaculată din preună cu spinarea se và tragge afară, cum și gressimea que accopere pântecele, și tóta gressimea de pe pântece,

10. Si amĕndoi rĕnichii, și gressimea de pe dênșii, quea de pe cópse, si învĕlitur'a de pe ficat, din preună cu rĕnichii, luândule,

11. Le và adducce sacerdotele assupra altarului, odóre de suavitate, carpomă Domnului.

12. Iar de (và fi) dintre capre offrand'a lui, o và adducce înaintea Domnului.

13. Si 'și và punne mâinile pe capul ei, și o vor junghià înaintea Domnului lûngŏ ușele altarului mărturiei; și vor revĕrsà filii lui Aaron, sacerdoții, sângele (victimei) peste altar în pregiur.

14. Si và offerì dintr'êns'a dar al seu, carpomă Domnului, gressimea que accopere pântecele, și tótă gressimea quea de pe pântece,

15. Si amĕndoi rĕnichii, și gressimea de pe dênsii quea de pe cópse (adicŏ), și învĕlitur'a ficatului dinpreună cu rĕnichii và luà,

16. Si le và offerì sacerdotele pe altar, cà nutriment (artos) carpomă de odóre de suavitate Domnului; tótă gressimea, Domnului (este).

17 Lege în seculi, în generațiile vóstre, în tótă locuinț'a vóstra; seul și sângele nu veți mâncà.

CAPU IV.

1. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd;

2. Vorbesce fiiilor lui Israel dicênd : de và pĕcătui vre un sufflet înaintea Domnului fărŏ de voie din tóte preceptele Domnului, din quare nu se cuvine à facce, și và facce vre un que dintr'ênsele;

3. De và pĕcătui archiereul quel uns, în queea que pĕcătuesce popolul, và adducce pentru pĕcatul seu în quare a pĕcătuit, vițellu dintre boi nemaculat Domnului pentru pĕcatul (seu).

4. Si và adducce vițellul la uș'a tabernaculului mărturiei înaintea Domnului, și 'si và pune mân'a pe capul vițellului înaintea Domnului, și và junghià vițellul înaintea Domnului.

5. Si sacerdotele quel uns quel împlinit dupŏ mâinile salle, luând din sângele vițellului, adducce 'l và în tabernaculul mărturiei,

6. Si 'și và tinge sacerdotele degitul în sânge și và asperge din sânge de șépte ori înaintea Domnului către catapetasm'a quea sântă.

7. Si và punne sacerdotele din sângele vițellului peste córnele altarului profumului compositiunii quellui din aintea Domnului, quare este în tabernaculul mărturiei; și tot sângele vițellului îl và revĕrsà lûngŏ basea altarului holocautomelor, quarele este lûngŏ ușele tabernaculului mărturiei.

8. Si tótă gressimea vițellului que este al pĕcatului, o và luà dela dênsul, gressimea que accopere intestinele, și tótă gressimea quea de pe intestine,

9. Si amĕndoi rĕnichii, și gressimea de pe dênșii, quea de pe cópse și învĕlitur'a quea de pe ficat din preună cu rĕnichii le và luà,

10. Dupŏ cum se ia dela vițellul sacrificiului salutei, și le và offerì sacerdotele assupra altarului arderii (carposei).

11. Iar pellea vitellului și tótă carnea lui din preună cu capul și cu extremitățile lui și cu pântecele, și cu fimul (baleg'a);

12. Cu un cuvînt vitellul întregu îl vor ducce affarŏ din castre în locu curat, unde se revérsă cenuș'a și îl vor arde de tot peste lemne în focu; peste reversarea cenușei se và arde.

13. Iar de và innorà (pĕcătuì farŏ de voie) tótă synagog'a lui Israel, și se và ascunde fapt'a din ochii synagogei; de vor facce (adicŏ) vre unul din tóte preceptele Domnului que nu se cuvine a se facce, și vor pĕcătuì,

14. Si se và învederà (apoi) pĕcatul în quare au pĕcătuit, attunci, pentru pĕcat synagog'a và offerì dintre boi vitellu nemaculat, și 'l và adduce la ușele tabernaculului mărturiei.

15. Si vor punne quei mai vechi ai synagogei mâinele lor pe capul vitellului înaintea Domnului, și vor junghià vitellul înaintea Domnului.

16. Si và ducce sacerdotele quel uns din sângele vitellului în tabernaculul mărturiei.

17. Si và tinge sacerdotele degitul seu în sângele vitellului și và asperge de sépte ori înaintea Domnului în fac'a catapetasmeì sanctuariului.

18. Si din sânge và punne sacerdotele peste córnele altarului profumelor compositiunii, quarele este înaintea Domnului, și quare este în tabernaculul mărturiei, și tot sângele îl và revĕrsà spre basea altarului arderilor quellui dela uș'a tabernaculului mărturiei.

19. Si tótă gressimea lui o và luà dela dênsul, și o và adducce assupra altarului.

20. Si và facce vitellul dupŏ modul cu quare a făcut și vitellul quel pentru pĕcat, assemenea se và facce cu dênsul; și se và rugà pentru dênșii sacerdotele, și se và iertà lor pĕcatul.

21. Si vor ducce vitellul totu afarŏ din castre și vor arde de tot vitellul dupŏ cum au ars și pe quel d'ântêiu vitellu; (pentru) pĕcatul synagogei este.

22. Iar de và pecătuì principele și và facce fărŏ de voie în contra vre unuia din tóte preceptele Domnului Dumnedeului seu, quare nu se cuvine à facce, (și và pĕcătuì) și và devenì culpabil,

23. Si i se và cunósce pĕcatul în quare a pĕcătuit, își và adducce dreptu offrandă un iedu dintre capre mascule nemaculat.

24. Si 'și và punne man'a pe capul iedului, și îl vor junghià în locul unde se junghià holocautomele înaintea Domnului; (pentru) pĕcatu este (aquest sacrificiu).

25. Si và punne sacerdotele din sângele victimei pĕcatului cu degitul seu, și và dà pe córnele altarului holocautomelor, și tot sângele lui îl và vĕrsà la basea altarului holocautomelor.

26. Si tótă gressimea o và offerì pe altar cà și gressimea sacrificiului de salutariu; și se và rugà pentru dênsul sacerdotele despre pĕcatul lui quare se và iertà lui.

27. Iar de và pecătuì fărŏ de voie vre un sufflet unul din popolul țĕrrei, făcênd vre un pĕcat (încontra) tutulor preceptelor Domnului que nu se cuvine a se facce, și và devenì culpabil,

28. Si i se và cunósce pĕcatul în quare a pĕcătuit, và adducce de offrandă o iédă dintre capre, femină nemaculată o và adducce pentru pĕcatul seu în quare a pĕcătuit.

29. Si 'și và punne mân'a pe capul pĕcătuirii salle, și vor junghià iéd'a pĕcatului, în locul in quare se junghià holocautomele.

30. Si và luà sacerdotele din sângele ei cu degitul seu, și và punne pe córnele altarului holocautomelor, și tot sângele ei îl và vĕrsà la basea altarului.

31. Si tótă gressimea o và luà dupŏ cum ia și gressimea dela sacrificiul de salutariu; și o và offerì sacerdotele pe altar spre odóre de suavitate Domnului. Si se và rugà sacerdotele pentru dênsul, și i se và iertà.

32. Iar de'și và adducce óie drept offrandă pentru pĕcat, femină nemaculată să o adducă;

33. Si 'și và punne mân'a pe capul victimei pĕcatului, și o vor junghià pentru pĕcatul (lui) în locul unde se junghià holocautomele.

34. Si luând sacerdotele din sîngele quellei pentru pĕcat cu degitul seu, punneva pe córnele altarului holocautosii (arderii de tot) și tot sângele ei îl và versà la basea altarului holocautosii.

35. Si tótă gressimea victimei o và luà, dupŏ cum se ia și gressimea óiei sacrificiului de salutariu, și o và punne sacerdotele pe altar peste holocautomele Domnului; și se và rugà pentru dênsul sacerdotele, pentru pĕcatul lui în quare a pecătuit, și se và iertà lui.

CAPU V.

1. Iar de và pĕcătuì sufflet audind voce de jurămênt și fiind martur sau a audit sau a sciut, de nu và dà de scire, và luà pĕcatul assupra 'și.

2. Sufflelul que s'ar' întêmplà a se attinge de ori-que lucru necurat, sau de mortă-

cină sau de mursicat de fére necurate, sau de mortăcinele sau de abominațiile quellor necurate, sau de mortăcinele vitelor (domestice) necurate, și se vă trecce cu vederea de dênsul, culpabil vă fi;

3. Sau de se vă attinge de immundițiă (necurățiă) de omu sau de ori-que immundițiă a sa, de quare attingênduse se vă spurcă, și scăpându'i din vedere, a cunoscut'o apoi, culpabil vă fi.

4. Suffletul que vă jură proferind cu buzele spre a facce rĕu sau bine, dupŏ cum pronunță omul cu jurămênt, și'i vă trecce din vederea (ochilor) și vă cunósce (apoi) quŏ a pĕcătuit în vre una din aquestea;

5. Și vă fi quŏ vă devenì culpabil în vre una din aquestea, vă marturisì pĕcatul despre quare a pĕcătuit assupra lui;

6. Si vă adducce despre quâte este culpabil Domnului, pentru pĕcatul în quare a pĕcătuit, femină dintre oi o 'gnellă sau o iédă dintre capre, și se vă rugă pentru dênsul sacerdotele pentru pĕcatul lui în quare a pĕcătuit; și se vă iertă lui pĕcatul.

7. Iar de nu vă puté mân'a lui în de ajuns spre o óie, vă adducce, pentru pĕcatul seu în quare a pĕcătuit, doĕ turturelle sau doi pui de columbe Domnului, unul pentru pĕcat și altul spre holocautomă;

8. Si vă adducce aquestea la sacerdote; și vă offerì sacerdotele pe quel pentru pĕcat mai ânteiu, si'i vă rumpe sacerdotele capul dela vertebră, și nu 'l vă despărți.

9. Si vă asperge din sângele quellui pentru pĕcat pe păretele altărului, iar remasul din sânge, îl vă scurge pe basea altarului; quŏci al pĕcatului este.

10. Si pe quel d'al doilea îl vă facce holocautomă dupŏ cum se cuvine; și se vă rugă pentru dênsul sacerdotele pentru pĕcatul seu în quare a pĕcătuit și se vă iertă lui.

11. Iar de nu vă află mân'a lui perechiă de turturelle sau doi pui de columbe, vă adducce offrand'a sa pentru queea que a pĕcătuit, o a decea parte dintr'o ephă (o mesură) de semidale pentru pĕcat; nu vă versă peste dênsa oliu, nici vă punne peste dêns'a liban, quŏci pentru pĕcat este.

12. Si o vă adducce la sacerdote, și împumnând sacerdotele plină mân'a sa, o vă punne, că memorial, pe altar peste holocautome Domnului; (quŏ) pentru pĕcat este.

13. Si se vă rugă pentru dênsul sacerdotele pentru pĕcatul lui în quare a pĕcătuit din aquestea, și se vă iertă lui; iar remasul vă fi al sacerdotelui, că sacrificiu al semidalii.

14. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd:

15. Sufflet que uitând vă trecce cu vederea, și vă pĕcatuì fărŏ devoie din quelle sânte alle Domnului, vă adducce pentru culpabilitatea sa Domnului un berbece nemaculat dintre oi, de prețul unui argint dintre sicli, dupŏ siclul quellor sânte pentru queea que a pĕcătuit;

16. Si que a pĕcătuit din quelle sânte, o vă redà, și vă adăogì a cincia parte pe d'assupra, și o vă dà sacerdotelui; și sacerdotele se vă rugă pentru dênsul în berbecele culpabilităţii, și se vă iertă lui.

17. Si vre un sufflet de vă pĕcătuì și vă facce încontra vre unuia din preceptele Domnului que nu se cuvine a facce, și n'a sciut, și vă fi culpabil și vă avé pĕcatul seu;

18. Adducce-vă berbece nemaculat dintre oi de prețul unui argint pentru culpabilitate către sacerdote, și se vă rugă pentru dênsul sacerdotele despre nesciinț'a lui în quare a innorat și nu a sciut, și se vă iertă lui.

19. Quŏci a călcat prin delict, în quelle pĕcătuite în aintea Domnului.

CAPU VI.

1. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd:

2. Sufflet de vă pĕcătuì, și trecênd cu vederea, vă trecce peste preceptele Domnului, și vă minţì quelle către apprópele seu în deposit sau despre soçietate, sau despre răpire, sau quŏ a nedreptățit în quevă pe apprópele seu,

3. Sau quŏ a aflat vre un objet perdut și vă minţì despre dênsul, și vă jură strâmb despre vre una din tóte quâte ar' facce omul, în quât să pĕcătuiască în aquestea;

4. Si vă fi quând vă pĕcătuì și vă devenì culpabil quŏ vă întórce înapoi răpirea que a răpitu sau nedreptatea que a nedreptățit, sau depositul que s'a depus lui, sau objetul perdut que a fost aflat;

5. Despre tot lucru despre quare a jurat strâmb, vă restituì objetul întregu și a cincia parte dintr'ênsul vă adăogì pe d'assupra; a cui este i se vă restituì în dioa în quare se vă învederà.

6. Si despre delictul seu vă offerì Domnului un berbece dintre oi nemaculat, de prețul dupŏ queea în quare a nelegiuit, (ducêndu 'l) la sacerdote.

7. Si se vă rugă pentru dênsul sacerdotele în aintea Domnului, și se vă iertă lui despre una din tóte din quâte a făcut și a nelegiuit.

8. Mai vorbì Domnul către Moysè dicênd:

9. Precipe lui Aaron și filiilor sei dicênd: aqueasta (este) legea holocautosii (arderii de tot) aqueasta este holocautosea peste arderea

ei assupra altarului tóta nóptea pînŏ dimineața, și focul altarului vă arde pe dênsul pînŏ se vă stinge.

10. Si vă revesti sacerdotele tunică de inu, și feminal de inu vă punne înpregiurul corpului seu și vă luă catacarposea que o vă consommă focul, (adicŏ) holocautosea de pe altar, și o vă depunne lûngŏ altar.

11. Si se vă desbrăcă de stol'a sa și vă resvesti altă stolă, și vă ducce arderea de tot afarŏ din castre la locu curat;

12. Si focu pe altar vă arde assupra lui și nu se vă stinge și vă arde sacerdotele pe dênsul lemne, dimineaț'a dimineață, și vă așședă peste dênsul holocautosea, și vă punne peste dênsul gressimea de salutariu.

13. Si focu în tot d'auna vă arde pe altar; și nu se vă stinge.

14. Aqueasta (este) legea sacrificiului, que îl vor adducce filii lui Aaron înaintea Domnului în fac'a altarului.

15. Si vă luă (sacerdotele) cu pumnul din semidalea sacrificiului din preună cu oliul ei, și cu tot libanul ei, quelle que sunt peste sacrificiu, și vă adducce pe altar ardere odóre de suavitate, memoriulul ei Domnului.

16. Iar remasul dintr'êns'a vă mâncă Aaron și filii lui : azyme (o) vor mâncă în locu sânt, în atriul tabernaculului mărturiei o vor mâncă.

17. Nu se vă cócce fermentat (dospit); partea aqueasta dideiu lor din carpomele Domnului; sânte din sânte sunt, că și quea pentru pĕcat, că și quea pentru delict.

18. Tot masculele din sacerdoți vă mâncă aqueasta; (dreptu) legitimu în generațiile lor din carpomele Domnului. Tot quel que se vă attinge de aquestea santificà-se-va.

19. Si vorbì Domnul cătrе Moysè dicênd :

20. Aquesta (este) darul lui Aaron și 'al filiilor lui que vor adducce Domnului în dioa în quare vei unge pe dênsul : a decea parte dintr'o ephă de semidale sacrificiu de tot d'auna, jumĕtate dintr'ênsul dimineaț'a, și jumĕtate dintr'êns'a sér'a.

21. Pe sartagine în oliu se vă facce că pismet o vă adducce și pisată mĕnunt, sacrificiu în fărîmăture, sacrificiu în odóre de suavitate Domnului.

22. Si sacerdotele quel uns (que vă succede) în locul aquestuia dintre filii lui vă facce (și ellu) aqueasta : lege eternă Domnului, cu totul se vă consummă.

23. Si tot sacrificiul sacerdotelui holocaust (ars de tot) vă fi, și nu se vă mâncă.

24. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd :

25. Vorbesce lui Aaron și filiilor lui dicênd : Aqueasta (este) legea pĕcatului : în locul în quare se junghiă holocautom'a, (acolo) se înjuughiă și quelle pentru pĕcat înaintea Domnului : sânte din sânte sunt.

26. Sacerdotele que offere aquest (sacrificiu) îl vă mâncă; în locu sânt se vă mâncă, în atriul tabernaculului mărturiei.

27. Tot quel que se attinge de cărnile aquestei (victime) sanctificà-se-va, și quărui vestmênt se vă asperge din sângele ei, orique se vă asperge, dintr'ênsul, se vă spĕlă în locu sânt.

28. Si vasul ostrachin (de lut) în quare se vă ferbe, sparge-sè-va, iar de se vă ferbe în vas de aramă, să se frece vasul și să se spele cu apă.

29. Tot masculele între sacerdoți vă mâncă aquestea : sânte din sânte sunt Domnului.

30. Si tóte quelle pentru pĕcat din al quăror'a sânge se vă adducce în tabernaculul mărturiei spre a se facce rugă în sanctuariu, nu se vor mâncă, (ci) în focu se vor arde.

CAPU VII.

1. Si aqueasta (este) legea berbecelui quellui pentru delict : sânte din sânte sunt.

2. In locul unde se junghiă holocautom'a (acolo) se junghiă (și) berbecele delictului înaintea Domnului, și sângele lui se vă revĕrsă la basea altarului in pregiur.

3. Si tótă gressimea lui o vă offerì dintr'ênsul, și cód'a și tótă gressimea que accopere intestinele, si tótă gressimea de pe intestine,

4. Si amêndoi rĕnichii, și gressimea de pe dênșii, quea de pe cópse și învĕlitur'a quea de pe ficat din preună cu rĕnichii le vă luă.

5. Si le vă offerì sacerdotele pe altar ardere Domnului; (quŏ) pentru delict este.

6. Tot masculele dintre sacerdoți le vă mâncă, în locu sânt le vor mâncă, sânte între sânte sunt.

7. Precum oblația pentru pĕcat, assemenea și quea pentru delictu, legea lor una este : sacerdotelului quellui que se rógă într'ênsă a lui să fiă victim'a.

8. Si sacerdotele que offere holocautom'a vre unui omu, pellea holocautosii que ellu offere a lui să fiă.

9. Si tot sacrificiul que se vă cócce în cuptor, și tot (sacrificiul) que se vă facce pe grătar sau pe sartagine, al sacerdotelui que îl offere, al lui să fiă.

10. Si tot sacrificiul refăcut în oliu sau

nerefăcut, tutulor filiilor lui Aaron să fiă, unuia cà și altuia egal.
11. Aqueast'a (este) legea sacrificiului de salutariu que vor offeri Domnului.
12. De o vor adducce pentru laudă (de recunosciuță), să adducă pe sacrificiul laudei pâini de semidale refăcute în oliu, și turte azyme unse în oliu, și semidale frĕmĕntată în oliu.
13. Pe pâini fermentate cu aluat își và adducce offrand'a sa peste sacrificiul laudei de salutariu al seu.
14. Si và adducce dintr'ênsul una din tóte offrandele salle demptiŏ Domnului; sacerdotelui que revérsă sângele salutariului a lui să fiă.
15. Si cărnile sacrificiului laudei de salutariu alle lui să fiă, și în dioa în quare se và offerì darul se mâncà; să nu se lasse dintr'ênsele pe a doa di.
16. Si daqua este vre o urare sau (daqua) de bună voie sacrifică darul seu, sau daqua dioa adducce sacrificiul seu, se và mâncà (attunci) și pe a doa di, și remasul dintr'ênsul se và mâncà.
17. Iar remasul din cărnile sacrificiului pînŏ în dioa a treia în focu se và arde.
18. Iar daqua măncând và mâncà din cărnile sacrificiului salutarielor salle pe a treia dì, nu se và acceptà quellui que adduce aqueast'a, nu se và considerà lui; (quŏ) spurcăciune este, și suffletul que ar' mâncà dintr'ênsul, pĕcatul và luà (assupră'și).
19. Si cărnile quâte s'ar attinge de tot (que este) necurat nu se vor mâncà (ci) în focu se vor arde și cărnile; tot quel curat và mâncà cărni.
20. Iar sufflelul que ar' mâncà din cărnile sacrificiului de mântuire, quare este al Domnului, și (và avé) necurăția lui pe dênsul, và perì sufflelul aquella din popolul seu.
21. Si sufflelul que s'ar' attinge de orique lucru necurat sau de necurăția omului, sau de patrupedele necurate sau de orique abominatiŏ necurată, și và mâncà din cărnile sacrificiului de mântuire, que este al Domnului, và perì sufflelul aquell'a din popolul seu.
22. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd :
23. Vorbesce filiilor lui Israel : nici o gressime de boi, și de oi și de capre nu veți mâncà.
24. Si gressime de mortăcine și de mursicat de fére; (nu) se và lucrà la nici un lucru, și spre mâncare nu se và mâncà.
25. Tot quel que mănâncă gressime din vitele din quare và offerì carpomă Domnului, và perì sufflelul aquella din popolul seu.
26. Sânge nici de cum să nu mâncați în nici într'o locuință a vóstră, atât dela passeri quât și dela vite.
27. Tot sufflelul que ar' mâncà sânge và perì sufflelul aquell'a din popolul seu.
28. Mai vorbì Dumnedeu către Moysè dicênd :
29. Iar filiilor lui Israel vei vorbì dicênd : quel que offere sacrificiu de mântuire Domnului, và adducce offrand'a sa Domnului (și) din sacrificiul seu de mântuire;
30. Mâinile lui vor offerì carpomele Domnului; gressimea quea de pe peptuscul, și învĕlitura ficatului le và offerì spre a le punne daru înaintea Domnului.
31. Si và offerì sacerdotele gressimea pe altar, și và fi peptusculul lui Aaron și filiilor lui;
32. Iar braçul quel dreptu veți dà demptiŏ sacerdotelui din sacrificiurile vóstre de mântuire.
33. Quellui que offere sângele mântuirii și gressimea (quea) dela filii Aaron al lui să fiă în parte braçul quel dreptu.
34. Quŏ peptusculul suprapunerii și braçul demptiunii luatu-le-am dela filii lui Israel din sacrificiurile vóstre de mântuire, și le am dat lui Aaron sacerdotelui și filliilor sei (drept) legitimu eternu dela filii lui Israel.
35. Aqueasta (este) ungerea lui Aaron, și ungerea filiilor lui din carpomele Domnului, în dioa în quare îi addusse pe dênsii spre a preoți Domnului;
36. Dupŏ cum ordonò Domnul à se dà lor în dioa în quare unse pe dênsii, dela filii lui Israel; (drept) legitimu în generațiile lor.
37. Aqueasta (este) legea holocautomelor și sacrificiului mântuirii;
38. In modul în quare ordonò Domnul lui Moysè în muntele Sinà, în dioa în quare ordonò filiilor lui Israel a adducce offrandele lor în aintea Domnului, în desertul Sinà.

CAPU VIII.

1. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd :
2. Ia pe Aaron și pe filii lui cu dênsul și stolele lui, și oliul ungerii, și vitellul quel pentru pĕcat, și amêndoi berbecii, și canistru cu azyme.
3. Si adună tótă synagog'a la uș'a Tabernacului mărturiei.
4. Si facù Moysè dupŏ cum 'ia ordonat

Domnul și convocò synagog'a la uș'a tabernaculului mărturiei.

5. Si disse Moysè cătrе synagogă: Aquesta este cuvêntul (aqueasta este) queea que commandò Domnul de a facce.

6. Si addusse Moysè pe Aaron și pe filii aquestuia și îi spĕlò cu apă.

7. Si revestì pe dênsul (pe Aaron) cu tunic'a, și îl încinse cu zon'a și 'l revestì cu mant'a, și pusse assuprăi superumeralul (ephodul), și 'l precinse dupŏ făptur'a superumeralului și îl constrînse într'ênsa.

8. Si pusse assupra lui raționalul, și suprapusse peste rațional, Manifestația și Adeverul.

9. Si pusse mitr'a peste capul lui, și suprapusse peste mitră de cătrе faç'a lui lamin'a auree quare s'a fost sanctificat sântă, dupŏ cum ordonasse lui Moysè Domnul.

10. Si luò Moysè din oliul ungerii, și unse tabernaculul și tóte alle lui, și 'l sanctificò;

11. Si asperse dintr'ênsul de șépte ori peste altar, și unse altarul și 'l sanctificò și tóte vasele lui, și spĕlătoriul și basea aquestuia și le sanctificò (și unse tabernaculul și tóte quelle dintr'ênsul și îl sanctificò).

12. Si supravĕrsò Moysè din oliul ungerii peste capul lui Aaron și 'l unse pe dênsul și 'l sanctificò.

13. Si addusse Moysè pe filii lui Aaron și 'i revestì cu tunice, și încinse pe dênșii cu zone, și circumpusse lor cidare dupŏ cum ordonasse Domnul lui Moysè.

14. Si addusse Moysè vițellul quel pentru pĕcat, și suprapusse Aaron și filii sei mâinile lor peste capul vițellului quellui pentru pĕcat.

15. Si 'l junghiò, și luò Moysè din sânge și pusse peste córnele altarului în pregiur cu degitul seu și curățì altarul; și svĕrsò sângele peste basea altarului, și îl sanctificò, spre a se rugà assupra lui.

16. Si luò Moysè tótă gressimea, quea de pe iutestine, și învĕlitur'a quea de pe ficat, și amêndoi rĕnichii, și gressimea de pe dênsii, și le offerì Moysè assupra altarului.

17. Iar vițellul și cărnile lui și pellea lui și fimul lui le arse în focu afarŏ din castre dupŏ cum ordonasse lui Moysè Domnul.

18. Si addusse Moysè berbecele quel spre holocautomă; și pusse Aaron și filii lui mâinile lor peste capul berbecelui.

19. Si junghiò Moysè berbecele și reversò Moysè sângele peste altar în pregiur;

20. Si berbecele îl tăiò în bucăți dupŏ membrele lui, și offerì (spre ardere) Moysè capul, membrele și gressimea;

21. Iar pântecele și piciórele le spĕlò cu apă, și offerì Moysè berbecele întregu assupra altarului: holocautomă (quare) este în odóre de suavitate, carpomă este Domnului dupŏ cum a commandat lui Moysè Domnul.

22. Si addusse Moysè berbecele al doilea, berbecele consummațiunii și pusse Aaron și filii lui mâinile lor peste capul berbecelui;

23. Si 'l junghiò, și luò Moysè din sângele lui, și pusse peste móllele urechiei quellei drepte a lui Aaron, și pe summitatea mâinii lui quellei drepte, și pe sumitatea piciorului lui quellui dreptu.

24. Si addusse Moysè pe filii lui Aaron, și pusse Moysè din sânge pe móllele urechilor lor quellor drepte, și pe summitățile mâinilor lor quellor drepte și pe summitățile piciórelor lor quellor drepte; și reverso Moysè sângele pe altar în pregiur.

25. Si luò gressimea și cód'a și tótă gressimea quea de pe pântece, și învĕlitur'a ficatului, și amêndoi rĕnichii, și gressimea quea de pe dênsii, si braçul dreptu,

26. Si din canistru consummațiunii que erà înaintea Domnului luò o pâine azymă, și pâine de oliu una, și turtă una, și suprapusse peste gressime și peste braçul quel dreptu;

27. Si le pusse tóte pe mâinile lui Aaron și pe mâinile filiilor aquestuia și le offerì demptiŏ înaintea Domnului.

28. Si luò Moysè din mâinile lor și le offerì assupra altarului, peste holocautom'a consummațiunii, quare este odóre de suavitate; carpomă Domnului este.

29. Si luând Moysè peptusculul îl ardicò spre punnere înaintea Domnului, dela berbecele consummațiunii și s'a făcut lui Moysè drept parte, dupŏ cum ordonasse Domnul lui Moysè.

30. Si luò Moysè din oliul ungerii și din sângele quel de pe altar, și asperse peste Aaron și peste stolele lui și peste filii lui (cu dênsul) și peste stolele filiilor lui cu dênsul, și sanctificò pe Aaron și stolele lui și pe filii lui, și stolele filiilor lui din preună cu dênsul.

31. Si disse Moysè cătrе Aaron și cătrе filii aquestuia: ferbeți cărnile în atriul tabernaculului mărturiei, în locu sânt, și acolo le veți mâncà, și pâinile quelle din canistru consummațiunii dupŏ cum mi s'a ordonat dicênd: Aaron și filii lui vor mâncà aquestea.

32. Si remasul din cărni și din pâini în focu se vor arde;

33. Si din uș'a tabernaculului mărturiei nu veți eși șépte dille pinŏ se và plinì dioa, dioa consacratiunii vóstre, quŏci în șepte dille se vor deplinì mâinile vóstre.

34. Dupŏ cum se făcù în dioa aqueast'a (în quare) ordonò Domnul de a se facce spre a se facce rugă pentru voi.

35. Si la uș'a tabernacului mărturiei veți sĕdé sépte dille, dille și nopți, și veți custodì custoditele Domnului, qua să nu muriți, quŏci așà 'mi a ordonat Domnul (Dumnedeu).

36. Si făcù Aaron și filii lui tóte cuvintele que ordonasse lui Moysè Domnul.

CAPU IX.

1. Si a fost quŏ în dioa a opt'a chiemò Moysè pe Aaron și pe filii aquestuia și senadrinul filiilor lui Israel.

2. Si disse Moysè către Aaron : ia ție vitellu dintre boi pentru pĕcat, și berbece spre holocautomă nemaculați și addu-'i înaintea Domnului,

3. Si senadrinului lui Israel vorbesce, dicĕnd : Luați un iedu dintre capre pentru pĕcat, și un vițellu și un 'gnellu spre holocarpose de un an nemaculați.

4. Si un vitellu și un berbece spre sacrificiul mântuirii înaintea Domnului, și semidale frĕmĕntată în oliu; quŏ astădi se và arătà Domnul între voi.

5. Si luarŏ dupŏ cum ordonò Moysè (și addusserŏ) în faç'a tabernacului mărturiei, și se appropiò tótă synagog'a și stetterŏ înaintea Domnului.

6. Si disse Moysè : aquest cuvênt que a dis Domnul făceți'l; și se và arătà între voi gloria Domnului.

7. Si disse Moysè către Aaron appropiă-te către altar, și fă (sacrificiul) pentru pĕcatul teu și holocautom'a ta, și rógă-te pentru sine'ți, și pentru cas'a ta, și execută offrandele popolului, și rógă-te pentru dênsii dupŏ cum ordonò Domnul (lui Moysè).

8. Si se appropiò Aaron către altar, și sacrificò vițellul quel pentru pĕcatul seu;

9. Si addusserŏ filii lui Aaron sângele la dênsul, și își tinse degetul în sânge, și pusse peste córnele altarului, și sângele îl svĕrsò peste basea altarului.

10. Si gressimea și rĕnichii, și învĕlitur'a ficatului quellui pentru pĕcat le offerì (spre ardere) assupra altarului dupŏ cum ordonasse lui Moysè Domnul.

11. Si cărnile și pellea le arse cu focu afarò din castre.

12. Si jungliò holocautom'a; și addusserŏ filii lui Aaron sângele la dênsul, și revĕrsò assupra altarului în pregiur;

13. Si holocautom'a o addusserŏ la dênsul dupŏ membrele ei, cu capul, și le pusse (spre ardere) assupra altarului.

14. Si spĕlò pântecele și picióréle cu apă, și le suprapusse peste holocautomă pe altar.

15. Si addusse offrand'a popolului, și luò iedul quel pentru pĕcatul popolului, și 'l jungliarŏ, și 'l curățirŏ cà și mai 'nainte.

16. Si addusse holocautom'a și o făcù dupŏ cum se cuvine.

17. Si addusse sacrificiul și'și împlù mâinile dintr'ênsul și 'l pusse pe altar, afarŏ de holocautom'a matutină (de diminență).

18. Si jungliò vițellul și berbecele sacrificiului mântuirii popolului, și addusserŏ filii lui Aaron sângele la dênsul (și 'l revĕrsò spre altar în pregiur).

19. Si gressimea dela vițellu și dela berbece, cód'a, și gressimea que accopere pântecele, și amêndoi rĕnichii, și gressimea de pe dênșii și învĕlitur'a quea de pe ficat.

20. Si pusse gressimile peste peptusculi, și offerì gressimile (spre ardere) pe altar.

21. Si peptusculul și braçul quel dreptu le luò Aaron spre demptiŏ înaintea Domnului, dupŏ cum ordonasse lui Moysè Domnul.

22. Si ardicàndu 'și Aaron mâinile assupra popolului, îl binecuvêntò; și descindù dupŏ que făcù (sacrificiul) pentru pĕcat și holocautomele, (cum) și quelle alle mântuirii.

23. Si intrò Moysè și Aaron în tabernaculul mărturiei, și eșind, binecuvêntarŏ tot popolul; și se arătò gloria Domnului la tot popolul.

24. Si eșì focu dela Domnul și devorò quelle de pe altar, atât holocautomele quât și gressimile; și vedù tot popolul, și cădurŏ (cu toții) pe faç'a lor.

CAPU X.

1. Si luând filii lui Aaron, Nadab și Abiud, fiă-quare incensoriul seu, pusserŏ într'ênsul focu , și peste dênsul pusserŏ thymiame , și offerirŏ înaintea Domnului focu străin quare nu le a fost ordonat Domnul.

2. Si eșì focu dela Domnul quare îi devorò și murirŏ înaintea Domnului.

3. Si disse Moysè către Aaron : aqueast'a este queea que a dis Domnul dicĕnd : între quei que se appropiă de mine sanctificà-mĕ-voiu și în tótă synagog'a mĕ voiu glorificà; și se resignò în tăcere Aaron.

4. Si chiemò Moysè pe Misadai și pe Elisaphan, filii lui Oziel, filii fratelui tatălui

lui Aaron, şi disse către dênşii, veniţi şi ardicaţi pe fraţii vostri dela faç'a quellor sânte (şi duceţi'i) afarŏ din castre;

5. Si venirŏ şi îi ardicorŏ în tunicele lor afarŏ din castre, dupŏ cum a dis Moysè.

6. Mai disse Moysè către Aaron şi Eleazar şi Ithamar filii aquestuia que'i remassesserŏ : de pe capul vostru nu vĕ luaţi cidarele, şi vestmintele vóstre nu le rumpeţi qua să nu muriţi şi qua să nu fiă urgiă peste tótă synagog'a; iar fraţii vostri, tótă cas'a lui Israel să plângă incendiul de quare se încinserŏ dela Domnul.

7. Si din uş'a tabernaculului mărturiei să nu eşiţi qua să nu muriţi; quŏci oliul ungerii, quel dela Domnul,peste voi (este). Si făcurŏ dupŏ cuvêntul lui Moysè.

8. Si vorbi Domnul către Aaron dicênd :

9. Vinu şi sikeră să nu beţi tu şi filii tĕi din preună cu tine quând intraţi în tabernaculul mărturiei, sau quând 'naintaţi către altar, qua să nu muriţi : lege eternă (să fiă) în generaţiile vóstre;

10. Spre a se distinge între quei sânţi şi profani şi între quei necuraţi şi curaţi;

11. Si spre a învĕţă pe filii lui Israel tóte quelle legitime quâte a vorbit Domnul către dênşii prin mân'a lui Moysè.

12. Disse apoi Moysè către Aaron şi către Eleazar şi Ithamar, filii lui Aaron que îi remăssesserŏ : luaţi sacrificiul remas din carpomele Domnului, şi mâncaţi 'l azyme lungŏ altar; (quŏ) sânte din quelle sânte sunt.

13. Si mâncaţi sacrificiul în locu sânt, quŏci (parte) legitimă ţie este, şi (parte) legitimă filiilor tei aqueasta din carpomele Domnului; quŏci aşă mi s'a ordonat.

14. Si peptusculul segregatiunii (despărtirii) şi braçul demptiunii mâncà-veti în locu sânt, tu, şi filii tei, şi cas'a ta cu tine ; quŏci (parte) legitimă ţie, şi (parte) legitimă filiilor tei s'a dat din sacrificiurile de mântuire alle filiilor lui Israel.

15. Braçul demptiunii şi peptusculul segregatiunii peste carpomele gressimelor le vor adducce, spre a se offeri drept parte înaintea Domnului; şi và fi ţie şi filiilor tei şi filielor talle cu tine (parte) legitimă, dupŏ cum a ordonat lui Moysè Domnul.

16. Iar iedul quel pentru pĕcat, cercând îl căutò Moysè, şi aquest'a erà ars. Si se mîniò Moysè pe Eleazar şi pe Ithamar (sacerdotii), filii lui Aaron que 'i remăssesserŏ, dicênd :

17. Pentru que n'aţi mâncat sacrificiul pentru pĕcat în locu sânt? quŏci sânte din quelle sânte sunt, aqueasta s'a dat voĕ spre mâncare, qua să ardicaţi pĕcatul synagogei, şi să vĕ rugaţi pentru dênşii aintea Domnului.

18. Quŏci nu s'a addus din sângele lui în sanctuariu (în facă) în întru; îl veţi mâncà în locu sânt, dupŏ cum 'mi ordonat Domnul.

19. Si vorbi Aaron către Moysè, (dicênd): astădi addusserŏ quelle pentru pĕcatul lor, şi holocautomele lor înaintea Domnului; iar mie se întêmplarŏ aqueste (supĕprări) de voiu mâncà (dar) quelle pentru pĕcat astădi, plăcut óre và fi Domnului?

20. Si audi Moysè şi placù lui.

CAPU XI.

1. Si vorbi Domnul către Moysè şi Aaron dicênd către dênsii ;

2. Vorbiţi filiilor lui Israel, dicênd : aquestea sunt vitele que veţi mâncà din tóte vitele quelle de pe pământ :

3. Tot animalul cu copit'a despicată avênd doĕ unghii, şi quare rumegă între vite, aquestea veţi mâncà.

4. Nu veţi mâncà ânsĕ din quelle que rumegă, şi au copitele despicate şi unghiile despărţite, camil'a: quŏci de şi rumegă,n'are ânse copit'a despicată, şi necurată aqueasta între voi (este).

5. Nici dasypodul, que rumegă şi copit'a n'are despicată, quŏ necurat voĕ (este);

6. Nici cherogryllu que rumegă şi copit'a n'o are despicată, quŏ necurată voĕ (este),

7. Si porcul, que avênd unghiă despicată şi despărtind unghiile copitei, nu rumegă, şi necurat voĕ este.

8. Din cărnile aquestor'a nu veţi mâncà şi de mortăcinele lor nu ve veţi attinge, (quŏ) necurate aquestea (sunt) voĕ.

9, Si aquestea (sunt) quâte veţi mâncà din tóte quelle din ape : tóte quâte au aripióre şi soldi în ape şi în mări şi în torrente aquestea veţi mâncà.

10. Si tóte quâte nu au aripióre nici soldi în apă (sau) în mări şi în torrente, din tóte quâte scotu apele, şi din tot suffletul viu que este în apă abominatiŏ este.

11. Si abominaţii vor fi între voi ; din cărnile lor nu veţi mâncà şi de mŏrtacinele lor horróre (schîrbă) aveţi.

12. Si tóte quâte nu au loruşi aripióre şi soldi în apă , abominatio este una cà aqueast'a voĕ.

13. Iar dintre quelle svolătóre aquestea veţi avé în horróre şi nu se mănâncă, (quŏ) abominatio este: aquila şi grypul şi halietul (vulturul de mare).

14. Si gypul, şi vulturul, şi semenile lor.

15. Si ori-que corbu și semeni aquestuia, și strutul, și buha, și larul (passere de mare) și semenii aquestuia.

16. Si curuiul și semenii lui;

17. Si nycticoracele, și mergulu (herelele) și ibis,

18. Si porphyonul, și pelecanul și lebĕd'a (și glauca).

19. Si erodiul, și charadriul și semenii aquestor'a, și upupa (pupăza) și nycterida (liliacul).

20. Si tóte reptitiele din quelle svolătóre, que se miscă pe patru (picióre, cà liliecii) abominatii sunt voĕ.

21. Si aquestea veți mâncà din tóte reptiliele svolătóre que âmblă pe patru (picióre), que au craci din susul piciórelor lor spre a saltà într'ênșii pe păment; aquestea veți mâncà dintr'ênsele :

22. Bruchul și semenii lui, și attacul și semenii lui, și acrida (o speciă de locustă) și semenile aquestia; și opheomachul și semenii lui.

23. Tot reptiliiul din quelle svolătóre que își au patru picióre, abominații sunt voĕ,

24. Si în aquestea vĕ veți spurcà; ori-quine se attinge de mortăcinele lor, necurat và fi pînŏ sér'a.

25. Si tot quel que ardică din mortăcinele lor, să 'și spĕle vestmintele și necurat và fi pînŏ sér'a.

26. Si între tóte vitele, queea que este cu copit'a despicată și cu unghiele despărțite, și quare nu rumegă, necurate vor fi voĕ; tot quel que se attinge (de mortăcinele) lor necurat và fi (pînŏ sèr'a).

27. Si tot que âmblă pe mâinile salle între tóte férele que se miscă pe patru, necurate sunt voĕ; tot quel que se attinge de mortăcinele lor necurat và fi pînŏ séră.

28. Si quel que ardică din mortăcinele lor, își và spĕlà vestmintele, și necurat và fi pînŏ séra : necurate sunt aquestea voĕ.

29. Aquestea iar mai 'sunt voĕ necurate dintre reptiliele que se tîrrĕscu pe pămĕnt: mustela (nevĕstuica) și sórecele, și crocodilul de uscat, și semenii aquestuia.

30. Si chitoranul (mygalea) și chameleon, și chalabotul, și șopîrla (saura), și talpa (sobolul).

31. Aquestea necurate sunt voĕ din tóte quâte se tirrescu pe pămênt; tot quel que se attinge de dênsele mórte, necurat và fi pînŏ sér'a.

32. Si tot peste quare ar' cadé din mortăcinele lor necurat và fi din ori-que vase de lemnu, sau vestmênt sau pelle, sau sacu; ori que vas în quare se facce que,và, în apă să se îmmóiă și necurat và fi pînŏ séra, și (apoi) curat và fi.

33. Si ori que vasu ostrachin (de lutu) în quare ar' cădé din aqueste (spurcăciuni) în întru, quâte sunt într'ênsul necurate vor fi, și vasul îl veți sparge.

34. Si tot nutrimentul (cibul) que mâncați, peste quare ar' veni apă, necurat và fi. Si ori-que bĕutură que se bea în tot vasul necurat và fi ;

35. Tot (cu un cuvênt) peste quare và cădé din mortăcinele aquestor'a necurat và fi, și necurate (aquestea) vor fi voĕ.

36. Afarŏ ânsĕ de sorginți de ape, și de lacuri, și de adunări de ape, (aquestea) curate vor fi. Iar quel que se attinge de mortăcinele lor necurat và fi.

37. Iar de và cădé din mortăcinele lor peste ori-que semênța que se sémĕnă, (aqueea) curată este.

38. Iar de se và vĕrsà apă peste ori-que sĕmênță și và cădé (apoi) din mortăcinele aquestor'a pe dênsa, necurată và fi voĕ.

39. Iar de và muri dintre vitele que sunt voĕ spre mâncare, quel que se attinge de mortăcinele lor necurat và fi pînŏ sér'a,

40. Si quel que và mâncà din mortăcinele lor își và spĕlà vestmintele (și se và înbăià cu apă) și necurat và fi pînŏ séra; iar quel que và ardicà din mortăcinele lor își và spĕlà vestmintele (și se và îmbăià cu apă), și necurat và fi pînŏ sér'a,

41. Si ori-que reptil que se tîrresce pe pămênt, abominațiŏ este voĕ : nu se mănâncă.

42. Si tot que âmblă pe pântece, și tot que âmblă pe patru în tot d'auna, (tot) quel cu multe picióre între tóte reptiliele que se tîrrescu pe pâmênt, nu veți mâncà, quŏ abominațiŏ voĕ este.

43. Si să nu vĕ facceti abominabili sufletele vóstre cu nici unele din reptiliele que se tîrră pe pămênt, și să nu deveniți necurați într'ênsele.

44. Quŏ eu sunt Domnul Dumnedeul vostru, și vĕ veți sanctificà și sânți veți fi, quòci sânt eu Domnul Dumnedeul vostru sunt, și să nu spurcați sufletele vóstre în nici unele din reptiliele que se miscă pe pămênt.

45. Quŏ eu sunt Domnul quel que v' am dus în sus din pămêntul Egyptului spre a fi Domnedeul vostru, și sânți să fiți, quŏ sânt eu (Domnul) sunt.

46. Aqueasta (este) legea pentru vite și passeri, și pentru ori-que sufflet viu que se miscă în apă și pentru ori-que sufflet que

se tîrră pe pămênt, spre a distinge dintre quelle necurate și dintre quelle curate, și între vietuitóre que se pot mâncà și între vietuitóre que nu se pot mâncà.

CAPU XII.

1. Si vorbi Domnul cătrc Moysè dicênd.
2. Vorbesce filiilor lui Israel și vei dicce cătrc dênșii; mulierea quare se và fecundà și và nasce masculc, impură và fi séple dille; in dillele separațiuinii lehusiei ei impură và fi;
3. Si în dioa a opta và circontăià carnea acrobystiei lui.
4. Si trei decci și trei de dille và stà în sângele curat al seu; de nimicu sânt să nu se attingă, și în sanctuariu să nu intre pînŏ quând se vor implini dillele curățirii salle.
5. Iar de và nasce femine, impură và fi de doĕ ori séple dille, dupŏ (dillele) lehusiei salle; și séidecci și șese de dille và stà în sângele curat al seu.
6. Si quând se vor împlinì dillele curățirii salle pentru filiu sau pentru filiă, và offerì un 'gnellu de un annu nemaculat în holocautomă, și un puiu de columbă sau o turturrellă pentru pĕcat la uș'a tabernaculului mărturiei cătrc sacerdote,
7. Si îl và offerì înaintea Domnului, și se và rugà pentru dênsa sacerdotele, și o và curățì de scurgerea sângelui ei. Aqueasta (este) legea quellei que nasce filiu sau filiă.
8. Iar de nu và afflà mân'a ei putință la un 'gnellu, và luà doĕ turturelle sau doi pui de columbe, una spre holocautomă și alta pentru pĕcat, și se và rugà pentru dênsă sacerdotele, și se và curățì.

CAPU XIII.

1. Si vorbi Domnul cătrc Moysè și Aaron dicênd:
2. Omului quărui i s'ar' facce în pellea cărnii cicatice sau semnu sau lucitură, și se và facce în pellea cărnii symptomă de lepră, se và adducce cătrc Aaron sacerdotele sau către unul din filii lui sacerdoții.
3. Si và vedé sacerdotele syptom'a în pellea cărnii lui, și (daqua) pĕrul din plagă se và prefacce în albu, și faç'a plagei (và fi) mai affundă de quât pellea cărnii lui, (attunci) plagă de lepră (este); vĕdêndu 'l sacerdotele, îl và declarà de necurat.
4. Iar de và fi lucitur'a albă în pellea cărnii lui, și nu và fi mai affundă faç'a ei de quât pellea, și pĕrul lui nu s'a prefăcut în pĕru albu, ci este tot negru, attunci và separà sacerdotele pe (quel cu) plag'a séple dille;
5. Và vedé apoi sacerdotele plag'a în a séptea di, și daqua plag'a è tot aqui în aintea lui, și nu s'a mai întins în pellea lui, îl và mai separà séple dille de a doa óră.
6. Si 'l và mai vedé sacerdotele a séptea di de adoa óră, și daqua plag'a este obscură, (și) nu s'a mai întins în pelle, attunci îl và curățì sacerdotele, (quŏci) numai semnătură este, și spĕlându'și vestmintele curat và fi.
7. Iar daqua prefăcênduse se và întinde semnătur'a în pelle, dupŏ que 'l a vĕdut sacerdotele spre a'l curățì, attunci se và arătà de adoilea la sacerdote;
8. Si vĕdêndu'l sacerdotele, și éccĕ quŏ semnĕtur'a s'a întins în pelle, attunci îl và declarà de necurat sacerdotele (quŏci) lepră este.
9. Si symptomă de lepră de se arată în omu și se và ducce la sacerdote;
10. Il và vedé sacerdotele, și daqua cicatricea è albă în pelle, și aqueast'a và fi schimbat pĕrul în albu, si (se vede) carne sănĕtósă vie în cicatrice;
11. Lepră învelerată este în pellea cărnii lui, și îl và declarà de necurat sacerdotele, și nu 'l và mai separà, (spre sciință) quŏci necurat este.
12. Iar daqua înflorind và înflorì lepr'a în tótă pellea cu plagă dela capu pînŏ la piciórele lui, în tótă vederea sacerdotelui;
13. Si vĕdend sacerdotele, éccĕ quŏ lepră a fost accoperit tótă pellea cărnii lui, îl và declarà de curat preotul despre plagă; daqua tótă s'a prefăcut în albu, curată este.
14. Si în quare di se và arătà pe dênsul carne vie, necurat và fi.
15. Si vedênd sacerdotele carnea quea sănĕtósă, îl và declarà de necurat; (quŏci) carnea sănĕtósă (vià) necurată este, lepră este;
16. Iar daqua se và restitui carnea quea sănĕtósă și se và prefacce în albă, và veni (omul) la sacerdote;
17. Si vedêndu'l sacerdotele, éccĕ quŏ s'a prefăcut plag'a în albu, attunci và declarà sacerdotele plag'a de curată, și curat và fi (omul).
18. Si carnea de se và facce în pellea lui ulcer, și se và însănĕtoșà;
19. Si se và facce în locul ulcerelui cicatrice albă, sau lucitură alburindă sau roșitóre, să se arate la sacerdotele;
20. Si cercetând sacerdotele, daqua vede faç'a mai affundă de quât pellea, și pĕrul ei prefăcut în albu, attunci îl và declarà de ne-

curat sacerdotele; quŏci lepră este, înflorită în ulcer.

21. Iar daqua vedĕnd sacerdotele, ĕccĕ quŏ nu este pe dênsul pĕr albu, şi nu è (nimicu) mai alfund de quât pellea cărnii, şi quŏ ea este obscură, îl và separà sacerdotele şépte ḑille.

22. Iar daqua întindĕnduse se và revĕrsà în pelle, de necurat îl và declarà sacerdotele; plagă de lepră este, (que) a înflorit în ulceri.

23. Iar daqua în coprinsul seu la locu remâne lucitur'a, şi nu se mai întinde, cicatrice de ulcer este, şi îl và declarà de curat sacerdotele.

24. Si carnea de se và facce în pellea lui înflamatiŏ de focu, şi de se và facce în pellea lui însănatoşată de aquea inflamaţiŏ claru (un que) lucid albu quam roşu sau albicios;

25. Si cercetând sacerdotele, vede pĕrul prefăcut în albu assupra semnului arĕtat, şi faç'a lui è mai alfundă de quat pellea, (attunci) lepr'a este în înflamatiŏ înflorită şi îl và declarà de necurat sacerdotele; pentru quŏ symptomă de lepră este.

26. Iar de và vedé sacerdotele, şi ĕccĕ quŏ este pe semnul arĕtat pĕru albu, şi cufundătură nu este în pelle, şi quŏ plag'a este obscură (închisă), îl và separà attunci sacerdotele şépte ḑille;

27. Si vĕḑĕndu'l sacerdotele a şéptea ḑi, daqua întindĕnduse se và revĕrsà în pelle, îl và declarà attunci de necurat sacerdotele; quŏci plagă de lepră este înflorită în ulcer.

28. Iar de và remâné în coprinsul seu (la locu) semnul arĕtat, şi nu se và fi revĕrsat în pelle, şi plag'a và fi obscură (închisă), attunci este cicatrice de înflamaţiŏ, şi sacerdotele îl và declarà de curat; quŏci character al înflamaţiunii este.

29. Si la bărbat sau femee de se và facce plagă de lepră pe capu sau pe bărbiă.

30. Si cercetând sacerdotele plag'a, vede faç'a ei mai cufundată de quât pellea; şi într'ênsa pĕr gălbuiu subţire, să 'l declare de necurat sacerdotele; quŏci fragment (chielie) este, lepră (este) a capului, lepră a bărbiei.

31. Si de và vedé sacerdotele plag'a fragmentului (chieliei) şi de nu và fi faç'a ei mai cufundată de quât pellea, şi pĕrul nu và fi gălbuiu într'êns'a, và separà sacerdotele (pe quel cu) plag'a fragmentului şépte ḑille;

32. Si cercetând sacerdotele în ḑioa a séptea, (daqua) vede quŏ nu s'a revĕrsat fragmentul, şi pĕru gălbuiu nu este într'ênsul, şi faç'a fragmentului (mâncăturei) nu este cufundată în pelle;

33. Attunci rade-se-va pellea, iar fragmentul (mancătura) nu se và rade; şi và separà sacerdotele (pe quel cu) fragmentul şépte ḑille de a doilea;

34. Si cercetând sacerdotele fragmentul în ḑioa a şéptea, daqua vede quŏ s'a revĕrsat mâncătur'a în pelle, dupŏ que o a fost ras, şi quŏ faç'a mâncăturei nu este cufundată în pelle, îl và declarà attunci de curat sacerdotele, şi spĕlându 'şi vestmintele, curat và fi.

35. Iar daqua întinḑĕnduse se và revĕrsà mâncătur'a în pelle, dupŏ que 'l a fost declarat de curat,

36. Il và cercetà attunci sacerdotele, şi de vede quŏ s'a revĕrsat mâncătur'a în pelle, să nu mai cerce sacerdotele despre pĕrul gălbuiu; (quŏ) necurat este.

37. Iar daqua înaintea lui remâne mâncătur'a în cuprinsul seu (la locu) şi pĕru negru resare într'ênsa, (attunci) s'a însănotoşat mâncătur'a, curat este, şi de curat îl và declarà sacerdotele.

38. Si bărbatului sau femeii, de i se facu pe pelle semne arĕtându-se albe lucide înflorite;

39. Cercetându'l sacerdotele, daqua vede în pellea cărnii lui semne lucide albînflorite, impetigine este (curat este);

40. Iar daqua cui-và se và despĕrà (desfulgi) capul, calvu (pleşuvu) în adevĕr este, ânsĕ de curat se consideră.

41. Si daqua (din ainte) despre façă i se và despĕrà capul, recalvu se considerà (ânsĕ) curat este.

42. Iar de se và facce în calviţia (pleşuvia) lui sau în recalviţia lui, vre o plagă albă sau roşindă, lepră este înflorind în calviţia sau în recalviţia lui.

43. Cercetându'l sacerdotele, daqua vede (quŏ) faç'a plagei (este) albă sau roşindă în calviţia sau în recalviţia lui, cà o speçiă de lepră în pellea cărnii lui;

44. Omu lepros este (attunci), necurat este; cu necurăţiă de necurat îl và declarà sacerdotele, (quŏci) în capul lui plag'a lui este.

45. Si leprosul în quare este plag'a avé-và vestmintele desfăcute şi capul lui và fi descoperit, şi în pregiurul gurei să se învĕlească, şi necurat se và chiemà;

46. In tóte ḑillele quâte và fi pe dênsul plag'a, necurat fiind, necurat este; separat và şedé, afarŏ din castre và fi petrecerea lui.

47. Si în vestmênt în quare s' ar' facce

(continge) plagă de lepră (fiă) vestmênt de pĕru, fiă vestmênt de tort gros;

48. Fiă în bătĕtură sau urḑirtură (sau) în fire de inu, sau de peri, fiă în pelli sau în ori-que lucrat din pelle;

49. Si se và facce contagia quam verde or quam roşie pe pelle sau pe vesmênt, sau în bătĕtură or urḑitură, sau în ori-que lucru lucrat din pelle, contagiŏ de lepră este; şi và arĕtà sacerdotelui;

50. Si veḑênd sacerdotele contagia, và separà (objetul cu) contagia şépte ḑille;

51. Si và vedé sacerdotele contagia în ḑioa a şéptea; şi daqua se întinde contagia pe vestmênt sau pe bătĕtură or pe urḑitură sau pe pelle, în tóte quâte se facu din pelle în operatiŏ, lepră permanente este contagia, necurat este (aquel objet).

52. Arde-se-và de tot vesmêntul, sau bătĕtur'a, sau urḑitur'a, fiă de peri fiă de inuri, cum şi ori-que objet de pelle pe quare s'ar' facce contagia; quŏci lepră permanente este şi în focu cată à se arde de tot.

53. Iar daqua vĕḑênd sacerdotele, (cunósce quŏ) nu se întinde contagia in vestmênt sau în bătĕtură sau în urḑitură sau în ori-que objet de pelle pe quare se arată contagia;

54. Attunci và ordonà sacerdotele şi se và spĕlà objetul peste quare và fi fost contagia, şi và separà sacerdotele (objetul cu) contagia şépte ḑille de adoilea.

55. Si cercetând sacerdotele după que s' a spĕlat contagia (lui), vede (quŏ) n'a schimbat faç'a contagia, (de) şi nu s' a întins contagia, necurat este, (şi) în focu se và arde; (quŏci) în fiptus'a în vestmênt, sau în bătĕtură, sau în urḑitură.

56. Si de và vedé sacerdotele quŏ obscurà và deveni contagia după que s' a spĕlat, attunci o và disrumpe dela vestmênt sau dela pelle sau dela bătĕtură, sau dela urḑitură.

57. Iar de se và mai arĕtà ăncŏ pe vestmênt sau pe bătĕtură or urḑitură sau pe ori-que objet de pelle, (attunci) lepră florindă este, în focu se và arde de tot (objetul) pe quare este contagia.

58. Si vestmêntul sau bătĕtur'a sau urḑitur'a sau ori-que lucru de pelle, quare se và spĕlà şi và peri de pe dênsul contagia, spĕlà-se-va de adoilea, şi curat và fi.

59. Aquesta este legea contagiunii de lepr'a vestmentului de peri sau de tort gros de inu, sau de bătĕtură şi de urḑitură, sau de ori-que objet de pelle, spre a puté se declarà aquesta de curat sau de necurat (contagios).

CAPU XIV.

1. Si vorbi Domnul către Moysĕ ḑicênd:

2. Aquesta este legea leprosului, în ḑioa în quare se và curăţi:

3. Să se adducă către sacerdote, şi và eşi sacerdotele afarŏ din castre şi cercetând sacerdotele, de và vedé quŏ plag'a leprei este vindecată de pe lepros,

4. Và commandà sacerdotele şi se vor luà pentru quel que se curătesce doŏ passerelle vii curate, şi lemnu de cedru, şi un firu roşu, şi hyssopu;

5. Si và commandà sacerdotele şi vor jungià o pĕsserellă într' un vasu ostrachin (de lutu) peste apă viă.

6. Iar passerea quea viă o và luà (cum) şi lemnul de cedru, şi firul roşu, şi hyssopul şi và tinge aquestea şi pĕsserell'a viă în sângele passerellei junghiate peste apă viă.

7. Si và asperge assupra quellui curaţit de lepră de şépte ori, şi curat và fi; şi và liberà passarell'a viă în câmpu.

8. Si 'şi và spĕlà quel curaţit vestmintele şi 'şi và rade ori-que pĕru, şi se và scăldà în apă, şi curat và fi; şi după aquestea và intrà în castre şi và mâné afară din casa sa şépte dille.

9. Si và fi quŏ în ḑioa a şéptea îşi và rade ori-que pĕru, capul şi barb'a şi sprêncenele, şi ori-que pĕru îsi và rade, şi 'şi và spĕlà vestmintele, şi 'şi và îmbăià corpul în apă, şi curat và fi.

10. Si în ḑioa a opt'a và luà doi 'gnelli de quâte un annu nemaculaţi, şi o óie de un annu nemaculată, şi trei decime de semidale spre sacrificiu frĕmêntată în oliu şi o cotylă de oliu.

11. Si và punne sacerdotele que curăţesce pe omul que se curăţesce (cum) şi aqueste (objete) înaintea Domnului la uş'a tabernaculului mărturiei.

12. Si và luà sacerdotele unul din 'gnelli, şi 'l và adduce (sacrificiu) pentru delictu, (cum) şi cotyl'a de oliu şi le và separà separaţiŏ înaintea Domnului.

13. Si vor junghià 'gnellul în locul în quare junghiă holocaustomele, şi quelle pentru pĕcat în locu sânt; quŏci quel pentru pĕcat cà şi quel pentru delict sacerdotelui sunt: sânte din sânte sunt.

14. Si và luà sacerdotele din sângele sacrificiului pentru delict şi và punne sacerdotele, pe pénn'a urechiei quellei drepte a quellui que se curăţă şi pe summitatea mâinii lui quellei drepte, şi pe summitatea piciorului quellui dreptu.

15. Si luând sacerdotele din cotyl'a de

oliu, và vĕrsà în mâna stângă a sacerdotelui.
16. Si và tinge sacerdotele degitul seu quel dreptu din oliul que este în mân'a sa quea stângă, și và asperge sacerdotele din oliu cu degitul de șépte ori în aintea Domnului.
17. Iar (din) remasul oliu quel din mâna sa, và punne sacerdotele pe pén'a urechiei drepte a quellui que se curătesce și pe summitatea mâinii quellei drepte, și pe summitatea piciorului quellui dreptu, pe locul sângelui quel pentru delictu.
18. Iar remasul oliu quel din mân'a sacerdotelui, îl và punne sacerdotele pe capul quellui curăţit, și se và rugà pentru dênsul sacerdotele în aintea Domnului.
19.' Và facce apoi sacerdotele (sacrificiul) quel pentru pĕcat, și se và rugà sacerdotele pentru (quel necurat) que se curățesce de păcatul seu; și dupŏ aqueast'a và junghià sacerdotele holocautom'a.
20. Si và adducce sacerdotele holocautom'a și sacrificiul pe altar înaintea Domnului, și se và rugà pentru dênsul sacerdotele și se và curățì.
21. Iar de và fi neavut și măn'a lui nu află, và luà (numai) un 'gnellu în oblațiŏ spre queea în quare a commis delictul, qua să se róge pentru dênsul, și o decimă din semidale frĕmêntată în oliu spre sacrificiu, și o cotylă de oliu;
22. Si doĕ turturelle sau doi pui de columbe quât îi dă mân'a; și và fi una pentru pĕcat și queea laltă spre holocautomă.
23. Si và adducce aquestea în ḑioa a opta spre curațirea sa la sacerdote la uș'a tabernaculului mărturiei in aintea Domnului.
24. Si luând sacerdotele 'gnellul pentru delict, și cotyl'a de oliu và punne aquestea punnere înaintea Domnului.
25. Si và junghià 'gnellul delictului, și và luà sacerdotele din sângele sacrificiului pentru delictu, și và punne pe pén'a urechiei drepte a quellui que se curățesce, și pe summitatea mâinii lui quellei drepte, și pe summitatea piciorului drept al lui.
26. Si din oliu và vĕrsà sacerdotele în mân'a sacerdotelui quea stângă.
27. Si và asperge sacerdotele cu degitul seu quel dreptu din oliul din mân'a sa stângă de șépte ori înaintea Domnului.
28. Si và punne sacerdotele din oliul quel din mâna sa pe pén'a urechiei drepte quellui que se curățesce, și pe summitatea mâinii lui quellei drepte și pe summitatea piciorului drept al lui, pe locul sângelui quellui pentru delict;
29. Iar remasul din oliu quel din mân'a sacerdotelui îl và punne pe capul quellui que se curățesce, și se và rugà pentru dênsul sacerdotele înaintea Domnului.
30. Si và facce (sacrificiu) una din turturelle sau (unul) din pui de columbe, dupŏ quât 'i a dat mân'a:
31. Un'a pentru pĕcat și alt'a în holocautomă din preună cu sacrificiul; și se và rugà sacerdotele pentru quel que se curațesce înaintea Domnului.
32. Aqueast'a (este) legea în quare este plag'a leprei, și a aquelluia quărui nu'i dă mân'a la (quelle pentru) curățirea să.
33. Si vorbì Domnul către Moysè și către Aaron, ḑicênd:
34. Quând veți întrà în țérră Chananeilor, que eu dau voĕ în possessiŏ, și voiu dà plag'a de lepră în casele țĕrrei possedute voĕ;
35. Attunci venì-và quel a quăruia este cas'a, și và annunțià sacerdotelui, ḑicênd: că plagă (óre-quare) se arătŏ mie în casă.
36. Iar sacerdotele và ordonà de a deșertà cas'a de vasele ei, mai 'nainte d'a întrà sacerdotele spre a vedé plag'a, qua nu cumvà să fiă necurate quàte se află în casă; și dupŏ aqueast'a và întrà sacerdotele spre a cercetà și cunósce cas'a.
37. Si căutând spre a vedé contagia, daqua o vede în păreții casei, (cà) nisce cavităţi verdue și quam roșii și faç'a lor è mai affundă de quât păreții;
38. Attunci secerdotele eșind din casă la uș'a casei, và (inchide și) và mărginì sacerdotele cas'a șépte ḑille.
39. Si và venì iarŏ sacerdotele în ḑioa a séptea, și cercetând cas'a, daqua vede quŏ (nu) s'a întins contagia în păreții casei;
40. Attunci và commandà sacerdotele și vor tragge afarŏ petrele în quare se află contagia, și le và aruncà affarŏ din cetate în locu necurat;
41. Vor rade apoi cas'a pe din întru în pregiur și vor aruncà țĕrrên'a que au fost ras, afarŏ din cetate în locu necurat.
42. Vor luà apoi alte petre rase, și le vor punne în locul petrelor (aruncate) și altă humă vor luà, și vor linì (spoì) cas'a.
43. Iar de và mai venì iarŏ contagiŏ, și và rĕsărì în casă, dupŏ aruncarea afarŏ a petrelor, dupŏ raderea casei, și dupŏ linirea ei;
44. Attunci, intrà-va sacerdotele și và vedé; de s'a întins contagia în casă, lepră permanente este în casă, (și) necurată este.
45. Si vor dà jos cas'a; și lemnele ei, și petrele ei și tóta hum'a casei le vor scótte afarŏ din cetate în locu necurat.

46. Iar quel que intră în casă în tóte dillele în quare este mărginită, necurat este pînŏ séra.

47. Si quel que và dórmì în casă își và spĕlà vestmintele, și necurat và fi pînŏ séra; și quel que và mâncà în casă își và spĕlà vestmintele, și necurat và fi pînŏ séra.

48. Iar daqua venind întră sacerdotele și vede, și attunci éccĕ quŏ nici de cum nu s'a întins contagia în casă, dupŏ linirea casei, attunci và declară de curată cas'a, quŏci spre sănĕtate despărut 'a contagia.

49. Si và luà spre a curăți cas'a doĕ păsserelle vii curate, și lemnu de cedru, și fir roșu, și hyssopu;

50. Si và junghià una din păsserelle într'un vas ostrachin (de lut) peste apă viă.

51. Si và luà lemnul de cedru, și firul roșu, și hyssopul, și păsserell'a viă, și le và întinge în sângele păsserellei (junghiate) peste ap'a viă, și và asperge în pregiur cu dênsele cas'a de șépte ori.

52. Si và curăți cas'a în sângele păssărellei, și în ap'a quea viă, și în păsserell'a viă, și în lemnul de cedru și în hyssopu, și în firul roșu.

53. Si và dà drumul păsserellei quellei vie afarŏ din cetate în câmpu; și se và rugà sacerdotele pentru casă, și curată và fi.

54. Aqueasta (este) legea despre tótă plag'a de lepră și de ulcer,

55. Si a leprei de vestmênt și de casă.

56. Si de cicatrice, și de semnătură, și de lucitură,

57. Si a explicării în quare ḑi este necurat și în quare se và curăți; aqueasta este legea leprei.

CAPU XV.

1. Si vorbì Domnul către Moysè și către Aaron ḑicênd:

2. Vorbesce filiilor lui Israel și vei ḑicce lor: Bărbatului bărbatului quărui i se facce scurgere din corpul seu, necurat este.

3. Si aqueasta (este) legea necurăției lui: scurgênd genitură din corpul sĕu din scurgere, sau (de) s'a închis corpul lui la fluxul (regular), aqueasta este necurătia lui într'ênsul. In tóte ḑillele fluxiunii corpului lui (și în ḑioa) în quare s'a închis corpul lui la fluxiune, necurăția lui este.

4. Tot patul pe quare ar' dormi gonorrhuele necurat este, și tot mobilul pe quare ar' ședé gonorrhuele necurat este.

5. Si omul quare s' ar' attinge de patul lui, își và spĕlà vestmintele și se và îmbăià în apă, și necurat và fi pînŏ sér'a.

6. Si quel que a șeḑut pe mobilul pe quare và fi șĕdut gonorrhuele, își và spĕlà vestmintele și se và îmbăià în apă, și necurat và fi pînŏ sèr'a.

7. Si quel que se attinge de carnea gonorrhuelui, își và spĕlà vestmintele și se và îmbăià în apă, și necurat và fi pînŏ séra.

8. Iar de và scuipà gonorrhuele assupra quellui curat, (aquesta) își và spĕlà vestmintele, și se và îmbăià în apă, și necurat và fi pînŏ sér'a.

9. Si ori-que stamine (samar) de asin, peste quare và șĕdé gonorrhuele, necurat và fi pînŏ sér'a.

10. Si tot quel que se attinge de quâte sunt sub dênsul necurat và fi pînŏ sér'a; și quel que le ardică își và spĕlà vestmintele și se và îmbăià în apă, și necurat và fi pînŏ sér'a.

11. Si de quâți se và attinge gonorrhuele, farŏ să 'și fi spĕlat aquest'à mâinile cu apă, își và spĕlà (quel attins) vestmintele și 'și và îmbăià corpul în apă, și necurat và fi pînŏ séra.

12. Si vasu ostrachin (de lutu) de quare se và attinge gonorrhuele, se và sparge; și vasu de lemnu se và spĕlà în apă și curat va fi (apoi).

13. Iar daqua se và curăți gonorrhuele de scurgerea sa, i se và enumera șépte ḑille la curatirea lui, își và spĕlà apoi vestmintele, și 'și và imbăià corpul în apă, și curat và fi.

14. Si în ḑioa a opt'a luà 'și-và doĕ turturelle sau doi pui de columbe și le và ducce înaintea Domnului la uș'a tabernaculului mărturiei, și le và dà sacerdote lui.

15. Si le và facce sacerdotele una, pentru pĕcat și alta în holocautomă; și se và rugà pentru dênsul sacerdotele in aintea Domnului pentru scurgerea lui.

16. Si omu, cum vor eșì dintr'ênsul alle patului conjugal, își và îmbăià în apă tot corpul, și necurat và fi pînŏ sér'a.

17. Si tot vestmêntul sau tótă pellea pe quare ar' fi așternut de spermă, se và spĕlà cu apă, si necurat và fi pînŏ sér'a.

18. Si femee, de se và culcà bărbat cu dênsa în patu conjugal, (amêndoi) se vor imbăià în apă, si necurați vor fi pînŏ séra.

19. Si femee que s' ar' afflà în scurgere de sânge, și và fi scurgerea ei în corpul ei, șépte ḑille să fiă în purgația ei; tot quel que se attinge de dênsa necurat và fi pînŏ sér'a.

20. Si tot pe quare se culcă (ea) în timpul purgațiunii salle necurat và fi, și tot peste quare ar' șĕdé necurat este.

21. Si tot quarele s' ar' attinge de patul

ei, îşi vă spĕlă vestmintele, şi 'şi vă îmbăiă corpul în apă, si necurat vă fi pînŏ sér'a.

22. Si tot quare se attinge de vre un mobil pe quare ea ar' şĕdé, îşi vă spĕlă vestmintele şi se vă îmbăiă în apă şi necurat vă fi pînŏ sér'ă.

23. Iar daqua quând ea se află în patul sĕu, sau pe mobilul pe quare şéde, se attinge ellu (omul) de dêns'a, necurat vă fi pînŏ sér'a.

24. Iar de se vă culcă quine vă cu dênsa în patu, necurăţia ei vă fi pe dênsul, şi necurat vă fi şépte dille, şi ori-que patu pe quare se vă culcă (ellu) necurat vă fi.

25. Si femee, daqua îi curge în curgere de sânge mai multe dille, nu în timpul regulelor ei, în tóte dillele curgerii necurăţiei ei, că şi în dillele regulelor ei, necurată vă fi.

26. Si tot patul pe quare s' ar' culcă în tóte dillele curgerii ei, că şi patul din timpul regulelor ei vă fi ei, şi tot mobilul pe quare ar' sĕdé, necurat vă fi, că şi de necuraţia regulelor ei.

27. Tot quarele se attinge de dêns'a, necurat vă fi, şi 'şi vă spĕlă vestmintele, şi 'şi vă îmbăiă corpul în apă, şi necurat vă fi pînŏ sér'a.

28. Iar de se vă curăţi de scurgerea ei, se vor enumĕră ei şépte dille, şi dupŏ aquease curată vă fi.

29. Si în dioa a opta îşi vă luă doĕ turturelle sau doi pui de collumbe, şi le vă ducce la sacerdote la uş'a tabernaculului mărturiei.

30. Si vă facce sacerdotele pe una pentru pĕcat şi pe queealaltă spre holocautomă, şi se vă rugă pentru ea sacerdotele înaintea Domnului despre scurgerea necurăţiei ei.

31. Si temĕtori veţi facce pe filii lui Israel de necurăţiele lor, şi nu vor muri de necurăţia lor spurcând tabernaculul meu quare este între dênşii.

32. Aqueasta (este) legea gonorrhuelui, şi daqua cui vă îi ese patu de spermă, spre a se spurcă într'ênsul, şi (legea) quellei cu scurgere de sânge, în purgaţia sa, şi gonorrhuele în scurgerea sa, fiă mascule fiă femine, şi bărbatului que s' ar' culcă cu o menstruată.

CAPU XVI.

1. Si vorbi Domnul către Moysè dupŏ que murisserŏ quei doi filii ai lui Aaron quând au fost offerit focu străin în aintea Domnul si au murit.

2. Si disse Domnul către Moysè (dicĕnd): vorbesce lui Aaron fratele teu qua să nu intre pe tótа or'a în sanctuariu mai în întru de catapetasmă în faç'a propiţiatoriului quare este peste arc'a mărturiei, qua să nu móră; quŏci în nor me voiu arătă assupra propiţiatoriului.

3. Aşă să între Aaron în sanctuariu; cu vitellu dela vacce pentru pĕcat şi brerbece spre holocautomă.

4. Si tunică de inu sanctificată vă revesti şi femoral de inu peste pellea lui, şi cidară în pregiurul gâtului lui, şi zonă de inu se vă încinge, (sanctificatiŏ este); şi 'şi vă spĕlă cu apă tot corpul, şi le vă revesti aquestea.

5. Si dela synagog'a filiilor lui Israel vă luă doi ţapi dintre capre pentru pĕcat, şi un berbece spre holocautomă.

6. Si vă offeri Aaron vitellul quel pentru pĕcat que (este) al lui, şi se vă rugă pentru sine şi pentru cas'a sa.

7. Si vă luă quei doi ţapi şi 'i vă punne înaintea Dómnului la uş'a tabernaculului mărturiei.

8. Si vă punne Aaron peste quei doi ţapi sorţii: o sórte Domnului şi o altă sórte (ţapului) quellui solitor.

9. Si vă offeri (junghiând) ţapul pe quare a cădut sórtea Domnului, şi 'l vă adducce pentru pĕcat.

10. Iar ţapul peste quare a cădut sórtea quellui solitor, îl vă punne viu în aintea Domnului, de a se rugă assupra lui spre a 'l trimitte în solia (sa) în desert.

11. Si vă adducce Aaron vitellul quel pentru pĕcat, pe al lui (şi al casei lui numai) şi se vă rugă pentru sine şi pentru cas'a sa; şi vă junghiă vitellul quel pentru pecăt pe al sĕu (vitellu).

12. Si vă luă incensoriul plinu de cărbuni de focu de pe altarul quel din aintea Domnului şi 'şi vă împlé mâinile de thĕmtica compositiunii subţire, şi o vă ducce în întru de catapetasmă.

13. Si vă punne thĕmîiea peste focu în aintea Domnului, şi vă coperi profumul thĕmêiei propiţiatoriul quel d'assupra mărturiielor, qua să nu móră.

14. Si vă luă din sângele vitellului, şi vă asperge cu degitul lui peste propiţiatoriu spre resărituri; în faç'a propiţiatoriului vă asperge de şépte ori din sânge cu degitul.

15. Si vă junghiă ţapul quel pentru pĕcat, quel pentru popol în aintea Domnului, şi vă ducce din sângele lui în întru catapetasmei, şi vă facce (cu) sângele aquestuia cum a făcut şi (cu) sângele vitellului; şi vă

asperge sângele aquestuia assupra propitiatoriului în faç'a propitiatoriului.

16. Si và exorà sanctuariul de necurăţiele filiilor lui Israel şi de iniquităţile lor despre tóte pĕcatele lor; şi assemenea và facce (şi) tabernaculului mărturiei que s'a fondat intru dênsii, în midlocul necurăţiei lor.

17. Si nici un omu nu se và aflà în tabernaculul mărturiei quând và intrà ellu spre a se rugà în sanctuariu pînŏ que và eşi; şi se và rugà pentru sine, petru cas'a sa şi pentru tótă synagog'a (filiilor) lui Israel.

18. Si và eşi spre altarul quel de din aintea Domnului, şi se và rugà assupra lui; şi và luà din sângele vitellului şi din sângele ţapului, şi và punne peste córnele altarului în pregiur;

19. Si và asperge peste dênsul din sânge cu degitul seu de şépte ori, şi 'l và curăţì, şi 'l và sanctificà despre necurăţiele filiilor lui Israel.

20. Si và îndeplinì exorând sanctuariul şi tabernaculul mărturiei şi altarul, şi despre sacerdoţi và curăţì, şi và adducce (Aaron) ţapul quel viu.

21. Si và punne Aaron ambele salle mâini peste capul ţapului quellui viu, şi và mărturisì peste dênsul tóte nelegiuirile filiilor lui Israel şi tóte iniquitătile lor, şi tóte pĕcatele lor, şi le và punne peste capul ţapului quellui viu, şi 'l và emitte, prin mână de omu preparat, in desert.

22. Si và luà ţapul pe sine nedreptătile lor (ducêndu-le) în pământ necălcat; şi và emitte ţapul în desert.

23. Và intrà apoi Aaron în tabernaculul mărturiei, şi se và desvestì de stol'a de inu cu quare se revestisse quând a fost intrat în sanctuariu, şi o và depunne acolo.

24. Si 'si và spĕlà corpul în apă în locu sânt, se và revestì apoi cu stola sa; şi eşind và facce holocarpom'a sa şi holocarpom'a popolului, şi se và rugà pentru sine, pentru cas'a sa şi pentru popol (cum şi pentru sacerdoţi).

25. Si gressimea quea pentru pĕcate o và offerì assupra altarului.

26. Si quel que và emitte ţapul quel presemnat pentru iertare, îşi và spĕlà vestmintele şi 'şi và scăldà corpul în apă, şi dupŏ aqueasta và intrà în castre.

27. Iar vitellul quel pentru pĕcat şi ţapul quel pentru pĕcat al quărora sânge s'a addus spre exorare în sanctuariu, îi và ducce afară din castre şi 'i vor arde de tot în focu, cum şi pellile lor, şi cărnile lor şi fimul lor.

28. Iar quel que và arde aquestea îşi và spĕlà vestmintele şi 'şi và scăldà corpul în apă, şi dupŏ aqueasta và intrà în campament.

29. Si và fi aqueasta voĕ lege eternă: în lun'a a şéptea, în a decea a lunii umilìţi suffletele vóstre, şi nici o faptă să nu faceţi nici pământeanul indigen, nici proselytul quare se allătură pe lùngŏ voi.

30. Quŏci în dioa aqueast'a se face rugă pentru voi, spre a vĕ curăţì de tóte pĕcatele vóstre înaintea Domnului, şi vĕ veţi curăţì:

31. Sâmbătele sâmbătelor (repaosul aquesta) và fi voĕ; şi veţi umilì suffletele vóstre, lege eternă.

32. Rugà-se-và sacerdotele pe quare'l vor unge ş' alle quăruia mâini le vor consummà spre a preoţì dupŏ tatăl seu; şi và revestì stol'a de inu, stol'a quea sântă.

33. Si và exorà sântul sântului, şi tabernaculul mărturiei şi altarul và exorà, şi pentru sacerdoţi şi pentru tóta synagog'a và facce urări;

34. Si và fi aqueasta voĕ lege eternă d'a facce urări pentru filii lui Israel despre pĕcatele lor; o dată pe annu se và facce (aqueasta) dupŏ cum commandò lui Moysè Domnul.

CAPU XVII.

1. Si vorbì Domnul către Moysè, dicênd:

2. Vorbesce către Aaron şi către filii lui, şi către toţi filii lui Israel, şi vei dicce către dênşii: aquest'a (este) cuvêntul que a commandat Domnul dicênd:

3. Omu omu dintre filii lui Israel (sau dintre proselyţii sau dintre allăturaţii între voi) quare ar' junghià vitellu, sau óie, sau capră în campament, sau şi quare ar' junghià afarŏ din campament;

4. Si la uş'a tabernaculului mărturiei nu (le) và adducce spre a le facce holocautomă or salutariu Domnului acceput, în odóre de suavitate; şi quare ar' junghià şi nu và adducce aquestea la uş'a tabernaculului mărturiei, spre a (nu) se offerì dar Domnului înaintea tabernaculului Domnului; se và imputà omului aquelluia (cà) sânge; (quŏci) sânge a vĕrsat, (şi) *disperde-se-và* sufflетul aquell'a din popolul seu;

5. Qua să adducă filii lui Israel sacrificiurile lor ori-quâte ar' junghià ei în câmpuri, să le adducă Domnului la uşele tabernaculului mărturiei către sacerdote, şi să le sacrifice sacrificiu de mântuire Domnului.

6. Si và reversà sacerdotele sângele pes-

te altar în pregiur înaintea Domnului la ușele tabernaculului mărturiei; și vă offeri gressimea în odóre de suavitate Domnului.
7. Si nu vor sacrificà sacrificiurile lor quellor vani cu quari ei se exfornică în dosul lor; lege eternă và fi între voi în generațiile vóstre.
8. Si vei dicce către dênșii : Omu, omu dintre filii lui Israel și dintre (filii) proselytilor allăturați între voi, quare ar' facce holocautomă sau sacrificiu,
9. Si nu (o) và adducce la uș'a teberna-culului mărturiei spre a o facce Domnului, disperde-se-va omul aquell'a din popolul sĕu.
10. Si omu omu din filii lui Israel sau din proselyții allăturați între voi que ar' mâncà din vre un sânge, voiu punne faç'a mea peste sufflettul mâncător de sânge și îl voiu perde din popolul sĕu.
11. Quŏci sufflettul ori-quărui corpu sângele lui este, și eu 'lam datu-voĕ peste altar spre a facce urări pentru sufflettelele vóstre; quŏci sângele aquest'a în locul sufflettului và fi solitor.
12. Pentru aqueasta dis'am către filii lui Israel : nici un sufflet dintre voi nu và mâncà sânge, și proselytul quel allăturat între voi nu và mâncà sânge.
13. Si omu omu din filii lui Israel și din proselyții allăturați între voi, quare ar' vênà vênat féră sau passere quare se mănâncă, să sverse sângele ei și să 'l accopere cu pămênt;
14. Quŏci sufflettul ori-quăruia corpu sângele lui este. Si am dis filiilor lui Israel : sângele nici unui corpu să nu mâncați, quŏ sufflettul ori-quărui corpu sângele lui este. Tot quel que îl mănâncă exterminà-se-va.
15. Si ori-que sufflet quare và mâncà mortăcină sau mursicat de fére dintre pămênteni sau dintre proselyți, își và spĕlà vestmintele și se và scăldà în apă, și necurat và fi pînŏ sér'a, și curat (apoi) và fi.
16. Iar de nu'și và spĕlà vestmintele, și corpul nu 'și 'l và scăldà în apă, (assupra'și) và luà nelegiuirea sa.

CAPU XVIII.

1. Si disse Domnul către Moysè, dicênd:
2. Vorbesce filiilor lui Israel și vei dicce către dênșii :
3. Eu Domnul Dumnedeul vostru; dupŏ datinele țĕrrei Egyptului în quare ați locuit să nu facceți, și dupŏ datinele țĕrrei Chanaan în quare vĕ inducu pe voi, să nu facceți, și în legitimele lor să nu âmblați.
4. Judecățele melle veți facce și preceptele melle veți custodì âmblând într'ênsele: eu Domnul Dumnedeul vostru.
5. Si veți custodì tóte preceptele melle și tóte judecățele melle, și le veți facce; quare facêndu-le omul, viiu và fi într'ênsele; eu Domnul Dumnedeul vostru.
6. Omu omu (nimeni) către nici un familliar (apprópe) al *sângelui* sĕu să nu se appropiă spre a desvĕlì turpitudine : eu Domnul.
7. Turpitudinea tatălui teu, și turpitudinea mamei talle nu vei desvelì; quŏci mama ta este (și) nu vei desvĕlì turpitudinea ei.
8. Turpitudinea mulierii tatălui teu nu vei desvĕlì; (quŏ) turpitudinea tatălui teu este.
9. Turpitudinea surorii talle despre tată teu sau despre mamă ta, născută în întru sau născuta afarŏ (din casă), nu vei desvĕlì turpitudinea lor.
10. Turpitudinea filiei filiului teu, sau filiei filiei talle, nu vei desvĕlì turpitudinea lor, quŏci turpitudinea ta este.
11. Turpitudinea filiei mulierii tatălui teu nu vei desvĕlì; suror din aquella'și tată îți este; nu vei desvĕlì turpitudinea ei.
12. Turpitudinea surorii tatălui teu nu vei desvelì, quŏci din aqueeași (casă) familliă este tatălui teu.
13. Turpitudinea surorii mamei talle nu vei desvĕlì; quŏci din aqueeasi casă mamei talle este.
14. Turpitudinea fratelui tatălui teu nu vei desvĕlì, și la mulierea lui să nu intri; quŏci a ta connata este.
15. Turpitudinea nurorii talle nu vei desvĕlì, quŏci mulierea filiului teu este (și) nu vei desvĕlì turpitudinea ei.
16. Turpitudinea mulierii fratelui teu nu vei desvĕlì, quŏci turpitudinea fratelui teu este.
17. Turpitudinea (vr'unei) femei și a filiiei ei nu vei desvĕlì : pe filia filiului ei și pe filia filiei ei să nu iei spre a desvĕlì turpitudinea lor; quŏci familliare sunt ție și impietate este.
18. Femee peste suror'a ei să nu iei rivale spre a desvelì turpitudinea aquelleia d'allăturea aquestia pînŏ quând aqueast'a trăiesce.
19. Si către muliere în separația necurației ei să nu te appropii spre a desvelì turpitudinea ei.
20. Si la mulierea apprópelui teu să nu dai patu de sĕmênț'a ta întinându-te cu dênsa.
21. Si din posteritatea ta să nu dai spre

a se inchinà vre unui principe, quă să nu profani numele quel sânt; eu Domnul.
22. Si cu mascule să nu te culci patu de femee; quŏci abominatiŏ este.
23. Si la nici un patrupedu să nu dai patul teu întru seminatiŏ întinându-te cu dênsul, și femee să nu stea la nici un patrupedu spre a o ascinde; quŏci horribil este.
24. Nu vĕ 'ntinați în nici una din aquestea; quŏci în aquestea tóte se întinarŏ natiile que eu le allungu dela faç'a vóstră.
25. Si s'a întinat ţérra și am dat înapoi iniquitatea ei pentru dêns'a; înfioratu-s'a pămêntul întru quei que locuescu pe dênsul.
26. Si veți ținne tote legile melle și preceptele melle și nu veți facce din tóte abominatiile aquestea (nici) pămênteanul nici proselytul venit între voi.
27. Quŏci tóte abominatiile aquestea le făcurŏ ómenii țĕrrei (aquesteia) que furŏ în aintea vóstră, și s'a întinat pămêntul.
28. Si quă să nu se înfióre de voi pămentul quând îl veți întinà, și să vĕ dea afarò dupŏ cum a rempins gintele que furŏ mai nainte de voi.
29. Quŏ toți quâți vor facce din abominatiile aquestea, exterminà-se-vor din popolul lor sufflelele que facu (aquestea).
30. Si veți ținne precepele melle cum să nu faceți nici un'a din legile abominate, quâte se făcurŏ în aintea, și să nu ve întinați într'ênsele: eu Domnul Dumnedeul vostru.

CAPU XIX.

1. Si vorbi Domnul către Moysè, dicênd:
2. Vorbesce synagogei întrege a filiilor lui Israel și vei dicce către dênși: sânți veți fi, quŏ sânt eu Domnul Dumnedeul vostru sunt.
3. Fiă-quare de tatăl seu și de mamă sa să se témă, și sâmbetele melle să le tineți; eu Domnul Dumnedeul vostru.
4. Să nu urmați idolilor și dei turnați nu vĕ faceți voĕ; eu Domnul Dumnedeul vostru.
5. Si de veti sacrificà sacrificiu de mântuire Domnului, cu bună voie sacrificați.
6. In quare di veți sacrificà, să se mănânce, (cum) și pe adoa di; iar de và remâné pînŏ atrcia di, în focu să se ardă de tot.
7. Iar de se và mâncà cu mâncare pe a treia di, nesacrificabil este (și) nu se và accepe.
8. Iar quel que và mâncà aqueasta, và luà pĕcatul, quŏci a profanat sântele Domnului, și sufflelele que vor mâncà se vor disperde din popolul lor.
9. Si quând secerați voi seceratul pămêntului vostru, să nu terminați seceritur'a vóstră secerând pînŏ în capĕt țérrin'a ta și quelle que cadu dela secerea ta să nu le aduni.
10. Si viia ta să nu te întorci a o mai culegge, nici bóbele viței talle să le aduni; neavutului și proselytului (străin) să le lași; eu (sunt) Domnul Dumnedeul vostru.
11. Să nu furați, să nu mințiți, nici să calumniă quinevà pe apprópele.
12. Si să nu jurați în numele meu pe nedrept, să nu profanați numele Dumnedeului vostru; eu sunt Domnul Dumnedeul vostru.
13. Să nu nedreptătesci pe apprópele teu, și să nu răpesci; și să nu dórmă salariul mercenariului pe lùngŏ tine pînŏ adoa di.
14. Să nu vorbesci de rĕu pe surdu, și înaintea orbului să nu pui scandal (pedecă); și teme-te de (Domnul) Dumnedeul teu; eu sunt Domnul Dumnedeul vostru.
15. Să nu faceți nedreptate în judecată; să nu iei (ardici) fața quellui neavut, nici să admiri faç'a quellui potent: în dreptate să judici pe apprópele teu.
16. Nu àmblà cu dolu (viclenià) în nația ta, și să nu te întăresci pe sângele apprópelui teu; eu (sunt) Domnul Dumnedeul vostru.
17. Să nu urresci pe fratele teu, în cugetul teu; cu mustrare vei mustrà pe apprópele teu, si nu vei luà pentru dênsul pĕcat.
18. Si nu'și và resbunà mâna ta, și nu vei ține mînie assupra filiilor popolului teu, și vei amà pe apprópele teu cà pe tine ênsuți; eu (sunt) Domnul.
19. Legea mea veți ținne; vitele talle să nu le împerechedi cu de alt-jugu, și viia ta să nu o semeni variu, și vestmênt din doĕ țesseture amestecat nu vei punne pe tine.
20. Si daqua quine-và se và culcà cu o femee patu de semênță, și aqueasta (và fi) domestică (fétă a casei) reservată (promisă) vre unui omu, și nu s'a rescumpĕrat cu rescumpĕr, sau nu i s'a dat libertatea, cercetare să li se facă; (ânsĕ) nu vor muri, quŏci (ea) nu a fost liberată.
21. Ci (ellu) và adducce Domnului pentru delictul seu, la uș'a tabernaculului mărturiei, berbece pentru delictu.
22. Si se và rugà pentru dênsul sacerdotele în berbecele delictului, pentru pĕcatul lui în quare a pĕcătuit și se và remitte lui pĕcatul que a pĕcătuit.
23. Iar quând veți întrà în țérr'a que Domnul Dumnedeul vostru dă voĕ și veți plantà ori-que arbure spre mâncare, veți

curăţi în pregiur necurăţia lui, fruotul lui, (quŏci) trei anni vă fi voĕ necurat, (şi) nu se vă mâncà.

24. Si în annul al patrulea và fi tot fructul lui sânt laudabil Domnului.

25. Iar în annul al cincilea veţi mâncà fructul lui, adaos (venit và fi) voĕ fructele lui; eu sunt Domnul Dumnedeul vostru.

26. Să nu mâncaţi pe munţi, şi nu vĕ auguraţi nici să vŏ cătaţi (la sórte) prin passeri.

27. Să nu vĕ faceti *sisoe* din cóm'a capului vostru, nici să vŏ stricaţi faç'a barbei vóstre;

28. Si tăieture despre vre un sufflet să nu faceţi pe corpul vostru, şi littere împunse nu veţi facce întru voi; eu Domnul Dumnedeul vostru.

29. Nu profanà pe filia ta, (dându-o) a se prostituà, şi (ast fel) să se întindă corrupţia în térră, împlênduse de nelegiuire.

30. Sâmbătele melle veţi tinne, şi de quelle sânte alle melle să vĕ temeţi; eu (sunt) Domnul.

31. Nu vĕ duceţi dupŏ ventrilochi, şi pe lângŏ încântători nu vĕ allăturaţi spre a vĕ întinà întru ei; eu (sunt) Domnul Dumnedeul vostru.

32. Inaintea quellui cărunt să te scoli, şi vei onorà faç'a quellui bĕtrânu, şi teme-te de Dumnedeu; eu (sunt) Domnul Dumnedeul vostru.

33. Iar de và veni quinevà proselyt (străin) întru voi în ţérra vóstră, să nu 'l amărîţi;

34. Cà un pămêntean între voi să fiă străinul que aleargă spre voi, şi îl vei amà cà pe tine ênsuşi; quŏci străini aţi fost în pămêntul Egyptului; eu (sunt) Domnul Dumnedeul vostru.

35. Să nu facceţi nedreptate în judicată, în mĕsure, în ponderi (trăsure sau greutăţi) şi în cumpene.

36. Cumpene drepte, şi ponderi drepte, şi mĕsure drepte, şi petre drepte să fiă între voi; eu (sunt) Domnul Dumnedeul vostru quel que vĕ exdusseiu din pămêntul Egyptului.

37. Si veţi custodì tóta legea mea şi tóte preceptele melle, şi le veţi facce; eu (sunt) Domnul Dumnedeul vostru.

CAPU XX.

1. Si vorbì Domnul către Moysè, dicênd:

2. Iar filiilor lui Israel vei dicce: De (và fi) quinevà dintre filii lui Israel sau dintre quei allăturaţi proselyţi în Israel, quarele và dà din posteritatea sa la vre un principe, (aquella) cu mórte să se ommóre; naţia que se află în térră îl và lapidà cu petre.

3. Si eu punne-voiu faç'a mea peste omul aquella şi îl voiu perde din popolul seu, quŏci din semênţ'a lui a dat la principe, qua să întine quelle sânte alle melle şi să profane numele quellor sanctificate mie.

4. Iar de vor trecce cu vederea pamêntenii ţerrei, (întorcêndu 'şi) occhii lor dela omul aquell'a, quând dă ellu din posteritatea sa la principe, şi nu 'l và uccide;

5. Punne-voiu atunci faç'a mea peste omul aquella şi peste famillia lui, şi voiu perde din popolul lor pe dênsul şi pe toţi quei într' un cuget cu dênsul de a se prostituà la principi.

6. Si sufflet quare và urmà dupŏ ventrilochi sau încântători, spre à se fornicà dupŏ dênsii, punne-voiu faç'a mea peste suffletul aquella şi 'l voiu perde din popolul seu.

7. Si vĕ veţi sanctificà şi veţi fi sânţi, quŏ sânt eu Domnul Dumnedeul vostru sunt;

8. Si veţi custodi preceptele melle şi le veţi-facce pe dênsele; eu Domnul (Dumnedeul vostru) quel que vĕ santificu.

9. Omu omu quare và vorbì de rĕu de tatăl seu şi de mamă sa, cu mórte să se ommóre; (quŏci) de tatăl seu şi de mamă sa a vorbit reu (şi) culpabil este.

10. Si omu quare và précurvì cu femee cu bărbat, sau quare và précurvì cu femeea apprópelui seu, cu mórte să se ommóre.

11. Si daqua quine-và se và culcà cu femeea tatălui seu, turpitudinea tatălui seu a desvĕlit (şi) cu mórte să se ommóre amêndoi.

12. Si daqua quine-và se và culcà cu nurorn sa, cu mórte să se ommóre amêndoi, quŏci impietate au commis, (şi) culpabili sunt.

13. Si quare se và culcà cu mascule patu de femee, abominaţiŏ au commis amêndoi, şi cu mórte să se ommóre, (quŏci) culpabili sunt.

14. Si quare và luà femee şi pe mama ei (din preună), nelegiuire este; în focu vor arde pe aquesta şi pe dênsele şi nu và fi (apoi) nelegiuire întru voi.

15. Si quare và dà culcarea sa cu patrupedu, cu mórte să se ommóre, şi patrupedul îl veţi uccide.

16. Si femeea quare se và ducce la vre un animal spre a se lăssà a fi sărită de dênsul, să uccideţi şi pe femee şi pe animal; cu mórte să se ommóre (quŏci) culpabili sunt.

17. Quare và luà pe suroru sa despre tată sau despre mamă, și và vedé turpitudinea ei, și ea và vedé turpitudinea lui, opprobiu (neomeniă) este, și să se extermine înaintea filiilor popolului lor (quŏci) turpitudinea surori salle a desvelit, și pĕcatul vor purtà.

18. Si bărbat quare se và culcà cu femee înlunată, și và desvĕlì turpitudinea ei, sorgintea ei a desvĕlit, și ea a desvelit curgerea sàngelui seu, și amĕndŏi să se extermine din popolul lor.

19. Si turpitudinea surorii tatălui teu și surorii mamei talle nu vei desvĕlì, quŏci consanguinitate se desvelesce și pĕcatul vor avé.

20. Si omu quare se và culcà cu connăscuta sa, turpitudinea familliei salle a desvĕlit, (și) pĕcatul lor vor avé, fără filii vor murì.

21. Si omu que và luà pe femeea fratelui seu, necurațiă este, turpitudinea fratelui seu a desvĕlit, farŏ filii vor muri.

22. Si veți custodì tóte preceptele melle și tóte judecățele melle, spre a le facce, qua să nu vĕ rempingă pămĕntul în quare eu vĕ ducu spre a locuì acolo pe dĕnsul.

23. Si să nu âmblați în legile națiilor que le voiu allungà dela voi, quŏci ei aquestea tóte le-au făcut, (și de aquecea) 'iam urrît,

24. Si am dis voŏ : voi veți moștenì pămentul lor, și eu vi 'l voiu dà în possessiŏ, pămĕnt que revarsă lapte și miere; eu Domnul Domnedeul vostru quare v'am distins dintre tóte națiile.

25. Si distingeti voĕ ĕnsive dintre vitele quelle curate și dintre passerile necurate și quelle curate; și nu ve spurcați suffletele în vite și în tóte reptiliele pămĕntului que eu vi 'l am distins spre necurațiă.

26. Si veti fi mie sânți, quŏ eu sànt (sunt) Domnul Dumnedeul vostru, quare v' am distins dintre tóte națiile qua să fiți ai mei.

27. Si bărbat sau femee ori-quare dintre ei s' ar facce ventriloclu sau încântător, cu mórte să se ommóre amĕndoi, cu petre să'i lapidați : culpabili sunt.

CAPU XXI.

1. Si vorbì Domnul către Moysè dicĕnd : vorbesce sacerdoților, filiilor lui Aaron și vei dicce către dĕnșii : în sufflete (la întĕmplare de mórte) să nu se intine (spurce) în nația lor.

2. Ci numai la quel mai de apprópe al familliei, (precum) tată, mamă și filii și filie, frate,

3. Si suror vergine que îi este mai de apprópe, quare nu s'a attins de bărbat, la aquestia se và puté întinà (sacerdotele).

4. (Iar la alții) să ia à minte să nu se intine în popolul seu spre profanația sa.

5. Si spre pleșuviă să nu 'și radă capul assupra unui mort, și fac'a barbei să nu'și radă, și pe carnea lor să nu taiă tăieture.

6. Sânți vor fi Dumnedeului lor, și nu vor profanà numele Dumnedeului lor quŏci sacrificiurile Domnului, daruri Dumnedelui lor ei offeru, și vor fi sânti.

7. Muliere meretrice și profanată să nu ia, și muliere lăssată de bărbatul seu să nu'și ia, quŏci sânt este (sacerdotele) Domnului Dumnedeului seu.

8. Si ți 'l vei sanctificà : darurile Domnului Dumnedeului vostru aquesta offere, sànt và fi, quŏ sànt eu Domnul quel que sanctificu pe dĕnșii.

9. Si filia omului sacerdote de se và profanà spre fornicare, numele tătalui ei profană; pe focu să se ardă.

10. Si sacerdotele quel mare, quărui dintre frații sei i s'a vĕrsat pe capu din oliul christului (unsului) și alle quăruia màini s' au împlinit spre a revesti vestmintele, capul să nu 'și 'l descopere de cidară și vestmintele să nu 'și le rumpă,

11. Si la nici un sufflet stins să nu intre; cu tătă seu (ênsusi) și cu mamă sa să nu se întine.

12. Si din quelle sânte nu và eșì și nu và profanà quea que este sanctificat Dumnedeului seu, quŏci oliul quel sânt al ungerii lui Dumnedeu este peste dĕnsul; eu Domnul.

13. Aquesta, muliere vergine din nația sa își và luà;

14. Iar veduvă și lăssată de bărbat, și profanată, și meretrice, (de) aquestea nu và luà, ci vergine din nația sa își và luà de muliere;

15. Și nu 'și và profanà posteritatea sa în popolul seu; eu Domnul quel que sanctificu pe dĕnsul.

16. Mai vorbì Domnul către Moysè dicĕnd :

17. Spunne lui Aaron : omu din nația ta în generațiile vóstre, intru quare ar' fi maculă, nu se và appropià spre a offerì darurile Dumnedeului seu;

18. Quŏ tot omul intru quare ar' fi maculă nu se póte appropià : omu schiopu sau cu nasul mutilatu sau cu urechia tăiată;

19. Sau omu întru quare este frântură de mână sau frântură de picior.

20. Sau ghiebos, sau urduros, sau cu albétă în ochi, sau omu întru quare este rîiă selbatică, sau petigine sau cu un singur testicul;

21. Tot întru quare este maculă din posteritatea lui Aaron sacerdotele, nu se và appropià spre a offerì sacrificiele Dumnedeului seu, quŏ maculă (este) într'ênsul; darurile lui Dumnedeu nu se và appropià spre a offerì.

22. Darurile Dumnedeului seu, sântele sântelor, și din quelle sânte và mâncà.

23. Ansĕ spre catapetasmă nu se và appropià, și de altar nu se và attinge, quŏ maculă are, și nu và profanà sanctuariul lui Dumnedeu, quŏ eu (sunt) Domnul quel que sanctificu pe dênșii.

24. Si vorbì Domnul cătrе Moysè și Aaron, și filii lui și cătrе toți filii lui Israel.

CAPU XXII.

1. Si vorbì Domnul cătrе Moysè dicênd:

2. Di lui Aaron și filiilor lui să ia à minte de quelle sânte alle filiilor lui Israel și să nu profane numele quel sânt'al meu (în) quelle que sanctifică ei mie; eu Domnul.

3. Spunne lor: în generatiile vóstre, tot omul quarele din tótă posteritatea vóstră s'ar' appropià cătrе quelle sânte que ar sanctificà filii lui Israel Domnului, și necurăția lui (và fi) pe dênsul, se và exterminà sufflețul aquell'a dela mine; eu Domnul (Dumnedeul) vostru.

4. Si omu (óre-quare) din posteritatea lui Aaron sacerdotele quare và fi lepros sau gonorrhue, din quelle sânte să nu mănânce pînŏ que nu se và curătì; și quel que se attinge ori de que necurățiă de sufflet, sau (de) omu din quare ar' eșì patu de semênță;

5. Sau quare s'ar' attinge de ori-que reptil necurat quare îl và spurcà, sau de omu quare îl và spurcà prin tótă necurăția lui;

6. Sufflețul que se và attinge de aquestea, necurat và fi pînŏ sér'a; nu và mâncà din quelle sânte, de nu 'și và îmbăià corpul în apă, și và appunne sórele, și curat và fi.

7. Attunci dar và puté mâncà din quelle sânte, quŏ pâinea lui este.

8. Mortăcină și mursicat de fére nu và mâncà spre a se spurcà într'ênsele; eu Domnul.

9. Si vor custodì custodiele melle, qua să nu ia pentru dênsele pĕcat și să móră pentru aquеasta, de le vor profanà; eu Domnul (Domnedeul) quel que sanctificu pe dênșii;

10. Si nici un alienigen (străin) nu và mâncà din quelle sânte; veneticul (óspe) al vr'unui sacerdote, sau mercenariu nu và mâncà din quelle sânte;

11. Iar daqua vre un sacerdote và possede vre un sufflet (individ) cumpĕrat cu argint, aquest'a và mâncà din pâinile lui, (precum) și quei născuți în cas'a lui, și aquestia vor mâncà pâiniele lui.

12. Si filia omului sacerdote, de se và mărità cu bărbat alienigen, ea nu và mâncà din primițile quellor sânte.

13. Si filia unui sacerdote, de và deveni vĕduvă sau (và fi) lăssată (de bărbat) și semênță n'a fost într'ênsa, și se và returnà în cas'a tatălui seu cà în fetia ei, din pâinile tatălui seu và mâncà; ânsĕ nici un alienigen nu và mâncà dintr'ênsele.

14. Si omu quare ar' mâncà din quelle sânte din nesciință, và adaoge a cincia parte din aqueea peste aquеasta, și và dà sacerdotelui pe quea sântă.

15. Si nu vor profanà quelle sânte alle filiilor lui Israel, quare ei offeru Domnului;

16 Si să adducă assupră le farŏ-de lege de delict, mâncând ei sântele lor; quŏ eu Domnul quel que sanctificu pe dênșii.

17. Si vorbì Domnul cătrе Moysè dicênd:

18. Vorbesce lui Aaron și filiilor aquestor'a și la tótă synagog'a filiilor lui Israel, și vei dicce cătrе dênșii: Om om dintre filii lui Israel sau dintre (filii) proselytilor allăturați pe lângŏ dênșii în Israel, quarele'și adduce darurile dupŏ tóta confesiunea lor, ori-quâte ar' adducce Domnului spre holocautomă;

19. Accepute (fiă) voĕ nemaculate masculе dintre vace și dintre oi, și dintre capre:

20. Ori-que và avé maculă într'ênsa nu vor adducce Domnului, quŏ nu và fi accepul voĕ.

21. Si omu quare ar' adducce sacrificiu de mântuire Domnului distingênd (offrand'a sa) dupŏ urare sau din bună voie în sĕrbătorile vóstre, (fiă) din armente (cirede) fiă dintre oi, nemaculat să fiă bine plăcut: nici o maculă să nu fiă într'ênsul.

22. Orbu sau schilavu, sau cu limb'a tăiată, sau furniculos, sau rôios sau avênd impetigini nu vor adducce (de) aquestea Domnului, și în carpose (ardere) nu veți dà din aqueste pe altarul Domnului.

23. Si vitellu sau óie cu urechile tăiate sau cu códa tăiată de junghiat le vei ținne pentru sineți, iar spre urarea ta nu vor fi accepute.

24. Famen, sau cu testiculele strivite, sau tăiate sau smulse nu veți offerì Dom-

nului, și pe pămêntul vostru să nu faceți.
25. Si din mân'a filiului alienigenului nu
veți adducce darurile Dumnedeului vostru
din tóte aquestea, quŏ stricăciune este în-
tr'ênsele, maculă într'ênsele; nu vor fi
aquestea accepute voĕ.
26. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd:
27. Vitellu sau óie sau capră quare se và
nasce, và fi șépte dille sub mam'a lui, iar
în dioa a opta și înainte se póte accepe
în daruri, carpomă Domnului.
28. Si vitellu, sau óie, pe dênsa sau pe
puii ei să nu'i junghi în aqueași di.
29. Iar de vei sacrificà sacrificiu de re-
cunoscință Domnului, cu voie bună sacrifi-
cați 'l.
30. In aqueeași dí se và mâncà, nu veți
lăssà din cărnile lui pe diminaț'a; eu (sunt)
Domnul.
31. Si veți custodì preceptele melle și
le veți facce; eu Domnul.
32. Si nu veți profanà numele meu quel
sânt, și me voiu sanctificà în midlocul filii-
lor lui Israel; eu Domnul que vĕ sanctificu
pe voi.
33. Quare vĕ exdusseiu din țérr'a Egyp-
tului spre a fi Dumnedeul vostru; eu Dom-
nul.

CAPU XXIII.

1. Si disse Domnul către Moysè, dicênd:
2. Vorbesce filiilor lui Israel și vei dicce
către dênsii: sĕrbătorile Domnului que le
veți chiemà vocate sânte, aquestea sunt
sĕrbătorile melle.
3. Sése dille vei facce opere și in dioa a
séptea sâmbete, repaos, vocată sântă Dom-
nului.
4. Aqueste (sunt) sĕrbătorile Domnului
vocate sânte, que le veți chiemà în timpii
lor.
5. In prim'a lună, în a patru-spre-decea
diĕ a lunii, între sere pascele Domnului;
6. Si în a cinci spre decea di a lunei
aquesteia, serbĕtóre Domnului a azymelor;
șépte dille azyme veți mâncà.
7. Si dioa ântêia vocată sântă và fi voĕ;
nici o operă nu veți facce.
8. Si veți adducce holocautome Domnu-
lui șépte dille, și a séptea di, vocată và fi
voĕ, nici o faptă nu veți-facce.
9. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd:
10. Spunne filiilor lui Israel și vei dicce
către dênsii; quând veți intrà în țérr'a que
eu dau voĕ, și veți secerà seceratul ei, să
adduceți mănuchiele primițiă seceratului
vostru către sacerdote.
11. Si (aquesta) và offerì în sus mănu-
chiul înaintea Domnului, acceput voĕ, a doa
di dupŏ quea d'ântêiu il và offerì sacerdo-
tele.
12. Si veți facce în dioa în quare veți
adducce-mănuchiul, o óie nemaculată de
un annu în holocautomă Domnului;
13. Si sacrificiul lui doĕ decime de se-
midale, prefăcute în oliu (sacrificiu Dom-
nului, odóre de suavitate Domnului) și liba-
ția ei, vin o a patra parte de mĕsur'a hin.
14. Si pâine și spice nuoĕ frecate nu
veți mâncà pînŏ în aqueastă di ênsăși
pînŏ quând veți adducce voi darurile
Dumnedeului vostru, în generațiile vóstre,
lege eternă în tótă locuirea vóstră.
15. Si veți numĕrà voĕ de adoa di a sâm-
betelor, din dioa în quare adduceți mănu-
chiul superpositiunii, șépte sĕptemâne în-
trege,
16. Pînŏ în a doa di a ultimei quellei d'a
șéptelea veți numĕrà cinci deci de dille, și
veți offerì sacrificiu nuou Domnului.
17. Din locuinț'a vóstră veți offerì pâini
supepositiŏ, doĕ pâini; din doĕ decime de
semidale vor fi, fermentate se vor cócce
din primele producte Domnului.
18. Si veți adducce din preună cu pâinile
șépte 'gnelli nemaculați de quâte un annu,
și vitellu unul din armentele vacelor, și doi
arieți nemaculați; vor fi holocautomă Dom-
nului, și sacrificiele lor și libațiile lor sa-
crificiu odóre de suavitate Domnului.
19. Si veți facce (sacrificiu) un iedu din-
tre capre pentru pĕcat și doi 'gnelli de
quâte un annu în sacrificiu de mântuire din
preună cu pâinile protogennemei (primelor
producte),
20. Si và punne aquestea sacerdotele cu
pâinele protogennemei superpositiŏ înain-
tea Domnului din preună cu queì doi 'gnelli;
sânte vor fi Domnului, (și) sacerdotelui
que offere aquestea, alle lui să fiă.
21. Si veți chiemà dioa aqueasta, vocată
sântă voĕ; nici o faptă servile nu veți facce
într'ênsa; lege eternă în generațiile vóstre
în tótă locuinț'a vóstră.
22. Si quând secerați seceratul pămên-
tului vóstru, nu consummați remasul (ca-
petul) seceriturei țérrinei talle, quând tu
seceri, și quelle cădute din secerea ta nu le
vei culege: neavutului și străinului vor re-
mânĕ aquestea; eu Domnul Domnedeul
vóstru,
23. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd:
24. Vorbesce filiilor lui Israel dicênd:
în lun'a a șéptea, în una a lunii, repaos và
fi voĕ memorial de trombette, vocată sântă
và fi voĕ.

25. Nici o faptă servile nu veţi facce şi veţi adducce holocautomă Domnului.
26. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd:
27. Si în a deca a lunii aquesteia a şéptea diĕ de propitiatiŏ vocată sântă và fi voĕ; şi veţi umilì sufflętele vóstre şi veţi adducce holocautome Domnului.
28. Nici o faptă nu veţi facce în dioa aquesta; quŏci và fi diĕ de propitiatiŏ voĕ aquesta, spre a se facce rugă pentru voi înaintea Domnului Dumnedeului vostru.
29. Quŏci tot sufflętul quare nu se và umilì în dioa aqueasta ênsăşi, se và exterminà din popolul seu.
30. Si tot sufflętul que và facce vre o faptă în aqueastă di ênsăşi, disperde-se-va sufflętul aquella din popolul seu: nici o faptă să nu faceţi.
31. Lege eternă în generaţiile vóstre în tóte locuinţele vóstre.
32. Sâmbătele sâmbătelor vor fi voĕ, şi veţi umilì sufflętele vóstre, din a noa (di) a lunii de sér'a pînŏ (în queealaltă) séră veţi sâmbătorì sâmbătele vóstre.
33. Mai vorbì Domnul către Moysè dicênd:
34. Vorbesce fiiilor lui Israel dicênd: în a cinci-spre-decea a lunii aquesteia a şéptea, serbătórea tabernaculelor şépte dille Domnului;
35. Si dioa ântêica vocată sântă; nici o faptă servile nu veţi facce.
36. Sépte dille veţi adducce holocautome Domnului, şi dioa a opt'a vocată sântă và fi voĕ, şi veţi adducce holocautome Domnului: exodiu este, nici o faptă servile nu veţi facce.
37. Aquestea sĕrbatorile Domnului pe quare le veţi chiemà vocate sânte, spre a se offerì carpome Domnului, holocautome şi sacrificiele lor, şi libaţiile lor din di în di,
38. Afarŏ de sâmbătele Domnului şi afarŏ de darurile vóstre, şi afarŏ de tóte urările vóstre, şi afarŏ de tóte quelle de bună voie alle vóstre-quâte veţi dà Domnului.
39. Si în a cinci-spre-decea di a lunii aquesteia a şéptea, quând veţi adunà fructele pământului, serbaţi Domnului şépte dille: în prima di repaos şi în a opta di repaos.
40. Si vĕ veţi luà în prima di fruct specios de lemnu şi spatullă de phœnici, şi ramure de lemne dese, şi salcii şi ramure de agnu dela torrent, spre a vĕ bucurà înaintea Domnului Dumnedeului vostru şépte dille.
41. Si veţi sĕrbà aqueastă sĕrbătóre Domnului şépte dille alle annului; lege eternă în generaţiile vóstre în lun'a a şeptea o veţi serbà.
42. In tabernacule veţi locuî şépte dille: tot pamênteanul (indigen) în Israel và locuì în tabernacule,
43. Qua să scie generaţiile vóstre quŏ în tabernacule am pus a locuì pe fillii lui Israel, quând eu 'iam exdus din térra Egyptului; eu Domnul Dumnedeul vostru.
44. Ast fel spusse Moysè sĕrbătorile Domnului fiiilor lui Israel.

CAPU XXIV.

1. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd:
2. Precipe fiiilor lui Israel să 'ţi adducă oliu de olive curat limpedit spre lumină, de arderea candelei neincetat,
3. De din afarŏ de catapetasmă în tabernaculul mărturiei, şi îl vor arde Aaron şi filii aquestuia de sér'a pînŏ dimineaţ'a înaintea Domnului fără încetare, lege eternă în generaţiile vóstre.
4. Pe candelabru quel curat veţi arde lucernele înaintea Domnului pînŏ dimineaţă.
5. Si veţi luà somidale şi o veţi facce doĕ spredece pâini, de quâte doĕ decime và fi o pâine.
6. Si le veţi punne doĕ punneri, quâte şése pâini o punnere pe mas'a quea curată înaintea Domnului.
7. Si veţi punne peste punnere liban (thĕmâie) curată şi sare, şi vor fi la pâini spre rememoratiŏ propuse Domnului.
8. In dioa sâmbătelor se và punne înaintea Domnului pentru tot d'aun'a înaintea fiiilor lui Israel, testament eternu.
9. Si vor fi lui Aaron şi fiiilor lui, şi le vor mâncà în locu sânt quŏci vor fi sânte alle sântelor aqueasta pentru dênsul din quâte se sacrifică Domnului, lege eternă.
10. Si eşi filiul unei mulieri Israelite (şi aquesta erà filiu de Egyptean între filii lui Israel) şi se certarŏ în campament quel (eşit) din Iraelitide şi omul Israelit.
11. Si supranumind filiul mulierii Israelitide numele, blestemò, şi îl dusserŏ la Moysè; şi numele mamei lui (erà) Salomith a lui Dabrì din sementia lui Dan.
12. Si îl depusserŏ sub custodiă, spre a'l dejudecà prin preceptul Domnului.
13. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd:

14. Du pe quel que a blesfemat afarŏ din castre, și să' și puiă toți quâți au audit mâinile pe capul lui, și sa 'l uccidă cu petre tóta synagog'a.

15. Si filiilor lui Israel vorbesce, și vei diece către dênșii : om, om quare và blestemà pe Dumnedeul seu, pĕcatul seu và luà.

16. Numind ânsĕ numele Domnului, cu mórte să se ommóre cu petre să 'l uccidă tótă synagog'a(lui Israel), fiă proselyt (străin) fiă pămentean (indigen) quând và numi numele Domnnlui să móră.

17. Si omu de và batte sufflet de om, și (aquesta) và murì, cu mórte să se ommóre.

18. Si quare và batte vită (și và murì) să o rescumpere, sufflet pentru sufflet (capu de vită pentru capu de vită).

19. Si daqua quinevà và facce maculă (semnu) apprópelui seu, dupŏ cum a făcut lui assemenca să i se facă înapoi.

20. Ruptură pentru ruptură, ochiu pentru ochiu, dinte pentru dinte, dupŏ cum a făcut maculă omului, assemenca să se facă lui.

21. Si quel que bate vită să o rescumpere; quel que bate omu și (aquesta) và murì, cu mórte să se ommóre.

22. Dreptatea una và fi voĕ (și) proselytului (străin) și pămênteanului; quŏ eu (sunt) Domnul Dumnedeul vostru.

23. Si vorbì Moysè filiilor lui Israel, si scósserŏ pe blăsfemător afarŏ din castre și 'l ucciserŏ cu petre; și filii lui Israel făcurŏ dupŏ cum commandasse Domnul lui Moysè.

CAPU XXV.

1. Si vorbì Domnul către Moysè în muntele Sinà dicênd :

2. Vorbesce filiilor lui Israel și vei dicce către dênșii. De veți întrà în țerr'a que eu dau voĕ, se và repaosà pămêntul que eu dau voĕ sâmbătele Domnului.

3. Sése anni vei semĕnà țérrin'a ta, și șése anni vei tăià viia ta și vei culege fructul ei,

4. Iar în annul al șéptelea sâmbăte repaos và fi pămêntului, sâmbăte Domnului; țérrin'a ta nu vei semĕnà și viia ta nu vei tăià.

5. Si quelle que de sine crescu térrinei talle să nu le seceri și strugurele sanctificatiunii talle nu 'l vei culege : annu de repaos và fi pămêntului.

6. Si vor fi sâmbătele pămêntului voĕ demâncare, tie și (domesticului) teu fecior și fétă, și mercenariului teu, și străinului allăturat pe lângŏ tine.

7. Si vitelor talle, și férelor quellor din pămentul teu và fi tot productul lui în domâncare.

8. Si vei numĕrà ție șépte repaose de anni, de șépte ori șépte anni; și vor fi ție dille sépte sĕptĕmâne de anni, patru deci și noĕ de anni;

9. Si veți annuntià prin vocea trombei în tótă țerr'a vóstră : în lun'a a șéptea, în a decea a lunei, în dioa propitiațiunii, veți annutià peste tot prin trombă în tótă térr'a vóstră.

10. Si veți sanctificà annul al cincicilea annu, și veți acclamà libertate în țérră tutulor que locuescu pe dênsa; annu de liberare, semnal và fi aqueasta voĕ, qua să vĕ returnați unul (și) fiă-quare la possessia sa, și-fiă-quare la familliа să vĕ returnați.

11. Semnal de liberare và fi aqueasta, annul cinci decilea jubileu và fi voĕ; să nu semĕnați nici să secerați quâte de sine crescu lui, și să nu culegeți quelle sanctificate alle lui.

12. Quŏ semnal de liberare este, sânt và fi voĕ; din câmpuri veți mâncà productele lui;

13. In annul liberării là semnalul aquesta ve veți returnà fiă quare la possessia sa.

14. Iar de vei vinde vêndare apprópelui teu, și de vei possede (cumpĕrà) dela apprópele teu, să nu amărască omul pe apprópele seu.

15. Dupŏ numĕrul annilor dela semnalul (jubileului) vei cumpĕrà dela apprópele teu, dupŏ numĕrul annilor productelor và vinde ție.

16. Dupŏ mai multul annilor îmmulți-và (prețul) cumpĕrătórei salle, și dupŏ mai puçinul annilor và împuçinà cumpĕratórea, quŏci (numai) quantitatea productelor (salle) póte vinde quine-và.

17. Să nu amărască omu pe apprópele seu, și să se témă de (Domnul) Dumnedeul seu; quŏ eu (sunt) Domnul Dumnedeul vostru.

18. Si veți facce tóte drepturile melle și tóte judicățele melle, și făcênd și împlinind aquestea, veți locuì pe pămênt în bună pace;

19. Si 'și và dà pămêntul productele salle, și veți mâncà saturându-ve, și veți locui cu încredere assupra lui.

20. Iar de diceți : que vommu mancà în annul (aquesta) al șéptelea de nu vommu semĕnà și de nu vommu cullege-fructele nóstre?

21. Trimitte-voiu binecuvêntarea mea

voĕ în annul al şéselea, şi và dà productele salle cà pe trei anni;
22. Si veţi semĕnà în annul al optulea şi veţi mâncà din productele vechie pînŏ la annul al noulea; pînŏ que và venì fructul lui veţi mâncà vechie din quelle vechie.
23. Si pămêntul nu se và puté vinde în confirmatiŏ (de tot); quŏci al meu este pămêntul, pentru quŏ proselyţi şi nisce coloni aşşedaţi sunteţi voi înaintea mea.
24. Si dupŏ tot pămêntul quât veţi cuprinde, veţi dà rescumpĕrare pentru pămênt.
25. Iar de a scapĕtat fratele teu quel cu tine, şi và vinde din coprinsele salle, póte venì moştenitorul seu quel mai de apprópe şi và rescumpĕrà vêndarea fratelui seu.
26. Iar daqua n' are quine-và moştenitor quărui să i dea mân'a, şi i se và aflà (apoi) lui de ajuns spre rescumpĕrarea sa,
27. Và puté computà annii vêndării salle şi và redà queea que se mai cuvine omului quărui i s' a fost vêndut lucru şi se và returnà ast fel la coprinsul seu.
28. Iar de nu'şi và aflà man'a sa de ajuns spre a dà înapoi aquestuia, attunci objetul vêndut và fi la quel que 'l a cumpĕrat pînŏ în (al şéselea) annu al liberării (jubileului); şi (unul) ese în annul libertăţii, şi (altul) intră în coprinsul seu.
29. De và vinde quinevà casă locuită în cetate congiurată cu muri, rescumpĕrarea ei póte fi pînŏ se và împlini (termenul): un annu de ḑille este (terminul) rescumpĕrarii salle.
30. Iar de nu se và rescumpĕrà pînŏ se và împlini annul întregu, se và confirmà cas'a que este în cetate congiurată cu muri în adevĕr quellui que a cumpĕrat'o în generaţiile lui şi nu và eşi în annul libertătii.
31. Iar casele de prin communele que n' au muri in pregiur, cà şi térrin'a de pamênt să se compute; rescumpĕrabili în tot d'auna vor fi aquestea; şi în jubileu vor puté eşi.
32. Si cetătile Leviţilor, casele cetăţilor coprinsului lor rescumpĕrabili pentru tot d'auna vor fi Levitilor.
33. Si (pentru) quel quare ar' rescumpĕrà dela Leviţi, în annul jubileului và eşi vêndarea caselor cetătii coprinsului lor, quŏci, (quât pentru) casele cetăţilor Levitilor, atâta este coprinsul lor în miḑlocul filiilor lui Israel.
34. Si térrinele hotărîte pentru păsciunea cetăţilor lor nu se vor vinde, quŏci coprins eternu aquestea sunt lor.
35. Iar daqua a scăpĕtat fratele teu, şi nu mai póte cu mânile lui pe lùngŏ tine, susţine 'l cà pe un proselytu şi străin, şi và trăi fatele teu cu tine.
36. Nu 'ţi luà dela dênsul usură, nici mai mult de quât 'iai dat; temete de Dumneḑeu: eu Domnul; şi và trăi fratele teu pelùngŏ tine.
37. Argintul teu să nu i 'l dai cu usură, şi pe interes de adaos să nu'i dai bucatele talle.
38. Eu Domnul Dumneḑeul vostru quel que v' am exdus din pămentul Egyptului qua să vĕ dau térra Chanaan spre a fi al vostru Dumneḑeu.
39. Iar de se và umili fratele teu pe lùngŏ tine, şi se và vinde ţie, să nu 'ţi serve servitute de domesticu;
40. Ci cà mercenariu sau cà óspe străin, pînŏ în annul liberării và argăţi pe lùngŏ tine.
41. Si và eşi în liberare cum şi filii lui din preună cu dênsul, se và ducce la familia sa, la coprinsul părintescu al seu se và returnà.
42. Quŏci ómeni ai casei melle sunt aquestia pe quari 'iam exdus din térr'a Egyptului; nu se potu vinde cu vênḑare da omu al casei (vóstre);
43. Nu 'l vei întinde cu labórea, şi te vei teme de (Domnul) Dumneḑeul teu.
44. Iar feciorul şi fét'a ta (din casă) oriquâţi vei avé dela gintile que sunt în pregiurul teu, din aquestia vĕ veţi puté possede servu şi servă.
45. Si din filii străinilor que sunt între voi, dela toţi vĕ puteţi cumpĕrà, şi din familiele lor, quâţi se vor nasce în pămêntul vostru, fiă voĕ în possessiŏ.
46. Si 'i veţi împărţi filiilor vostri dupŏ voi, şi vor fi voĕ possibili de a'i possede în eternu pe aquestia asserviţi: iar dintre fraţii vostri, din filil lui Israel, nimeni pe fratele seu să nu întindă în labori.
47. Iar de và dà mâna proselytului sau străinului que este pe lùngŏ tine, şi scăpĕtând fratele teu cu dênsul, se và vinde proselytului sau străinului que este pe lùngŏ tine sau quellui din nascere proselyt,
48. Dupŏ que se và vinde lui, i se và puté facce rescumpĕrare: unul din fraţii lui îl và puté rescumpĕrà.
49. Frate al tatălui seu, sau filiu al fratelui tatălui seu îl và rescumpĕrà, sau din consângii dupŏ carne ai lui din sementia lui îl pôte rescumperà; iar de 'i và dà măn'a se và rescumpĕrà singur.
50. Si và computà cu quel que 'l a fost cumpĕrat din annul în quare s'a vêndut pe sine lui pînŏ în annul jubileului (al libertătii), şi và fi argintul vênḑării lui cà merce-

nariului: din annu în annu và fi cu dên-
sul.
51. Iar de và fi (la quinc-và) mai mulți
anni, dupŏ (numĕrul) aquestor'a và redà
rescumpĕrarea lui din argintul vêndării
lui.
52. Iar de và remâné puçin din anni
pînŏ la jubileu, se và computà lui dupŏ
annii lui, și và redà rescumpĕrarea lui cà
mercenariu:
53. Din annu în annu và fi cu ellu: nu
'l vei întinde cu labórea înaintea ta.
54. Iar de nu se và rescumpĕrà dupŏ
aqueste (moduri), và eși în annul jubileu-
lui ellu și copii lui cu dênsul;
55. Quŏci ómeni ai casei melle sunt filii
lui Israel, feciori ai mei sunt aquestia, pe
quari 'iam exdus din țérra Egyptului; eu
Domnul Dumnedeul vostru.

CAPU XXVI.

1. Nu vĕ faceți voĕ (ênși-vĕ) fapte de
mânŏ, nici scuptilie, nici colónne vĕ înăl-
țați voĕ, nici pétră (dreptu semnu să puneți
în pămêntul vostru spre à vĕ prosternà la
dênsa; eu (sunt) Domnul Dumnedeul vos-
tru.
2. Sâmbătele melle țineți; și de sântele
melle temeți-vĕ; eu (sunt) Domnul.
3. De veți âmblà în preceptele melle, și
commandele melle veți ținne și le veți
facce;
4. Da-voiu plóia voĕ la timpul seu, și
pămêntul își và dà productele salle, și
lemnele câmpurilor își vor dà fructul lor.
5. Si và ajunge treieratul vostru (pînŏ)
la culesul viilor; și cullesul và ajunge
(pînŏ) la semĕnătură; și veți mâncà pâinea
vóstră săturându-vĕ, și veți locui cu secu-
ritate pe pămêntul vostru (și resbellu nu và
străbatte prin pămêntul vostru).
6. Si voiu dà pace în pămêntul vostru,
și veți dormì și nu và fi quine să vĕ spăi-
mênte, și voiu exterminà fére relle din pă-
mêntul vostru.
7. Si resbellu nu và străbatte prin pă-
mêntul vostru, și veți allungà pe innemicii
vostri, și vor cădé înaintea vóstră uccisi.
8. Si 'și vor allungà dintre voi cinci pe
o sută, și o sută dintre voi își vor allungà
deci de mii, și vor cădé inemicii înaintea
vostră de sabiă.
9. Si voiu căutà assupra vóstră, cresce-
vĕ-voiu și vĕ voiu îmmulțì, și voiu stabilì
allianț'a mea cu voi.
10. Si veți mâncà vechie și vechiele ve-
chielor, și quelle vechie dinaintea quellor
nuoĕ veți lepĕdà.
11. Si voiu punne allianț'a mea întru
voi, și nu vĕ và abominà suffletul meu;
12. Si voiu âmblà întru voi, și voiu fi al
vostru Dumnedeu, și voi veți fi popolul
meu.
13. Eu (sunt) Domnul Dumnedeul vostru,
quel que v' am exdus din țérra Egyptului,
quând erați servi: rupt'am legătur'a jugu-
lui vostru, și v' am addus cu frunte înaltă.
14. Iar de nu veți ascultà de mine, nici
veți facce preceptele melle aquestea,
15. Ci veți trecce peste dênsele, și la
judicățile melle se và îngreuia suffletul
vostru cum să nu faceți tóte preceptele
melle, și (cum) să desfaceți legătur'a mea
(cu voi);
16. Facce-voiu și eu assemenea voĕ, și
voiu adducce peste voi, lips'a, rîia și gălbi-
narea consummând ochii vostri și suffletul
vostru topitu; și veți semĕnà în deșĕrt se-
mințele vóstre, și le vor mâncà adversarii
vostri.
17. Punne-voiu faç'a mea assupra vóstră,
și veți cădé înaintea inemicilor vostri, și vĕ
vor allungà quei que vĕ urrĕscu, și veți fugì
neurmărindu-vĕ nimeni.
18. Si daqua pînŏ la aqueasta nu veți
ascultà de mine, adaoge-voiu și eu a vĕ
pedepsì de șépte ori dupŏ pĕcatele vóstre.
19. Si voiu frânge pertinanț'a orgoliului
vostru, și voiu punne voĕ cerul cà de ferru
(peste voi) și pămêntul vostru cà de ara-
mă;
20. Si và fi în deșĕrt fortitudinea vóstră,
și nu 'și và dà pămêntul vostru semênț'a sa,
și lemnul țérrinei vóstre nu 'și và dà fructul
seu.
21. Si daqua dupŏ aqueste veți âmblà
(tot) în laturi și nu veți voi a ascultà de
mine, adaoge-voiu voĕ plage șépte dupŏ
pĕcatele vóstre;
22. Si voiu trimitte peste voi férele (sel-
batice) alle pămêntului și vĕ vor mâncà pe
voi, și consummà vitele vóstre, și vĕ vor îm-
puçinà, și deserte vor remâné călile
vóstre.
23. Si peste aquestea, de nu vĕ veți în-
dreptà, ci veți âmblà către mine în laturi;
24. Amblà-voiu și eu cu voi în mînie
oblică, și vĕ voiu batte și eu de șépte ori
pentru pĕcatele vóstre.
25. Si voiu supradducce peste voi gla-
diu resbunând vindicta allianței, și veți fugì
cu toții în cetățile vóstre; și voiu trimitte
mórte întru voi, și ve veți predà în mâinele
inemicilor; (attunci)
26. Quând veți fi amăriți cu lips'a pâini-
lor, vor cócce dece mulieri pâinile vóstre

Paris.—Imp. Preve et Cie.

intr'un singur cuptor, și vĕ vor redà pâinile cu cumpĕn'a, și veți mâncà, și nu vĕ veti puté săturà.

27. Si daqua cu aquestea nu veți ascultà de mine, și veți âmblà cătrе mine (tot) în laturi;

28. Si eu voiu âmblà cu voi în mîniă oblică, și vĕ voiu pedepsì eu de șépte ori dupŏ pĕcatele vóstre.

29. Si veți mâncà cărnile fiiilor vostri, și cărnile fiielor vóstre veți mâncà.

30. Si voiu devastà colónnele vóstre, și voiu disperde quelle de lemnu fàcute de mâinele vóstre, și voiu punne osĕmintele vóstre peste sfărmàturele idolilor vostri, și horróre và avè suffletul meu dela voi.

31. Facce-voiu deserte cetàțile vóstre, și voiu devastà quelle sânte alle vóstre, și nu voiu mai resufflà mirosul sacrificelor vóstre,

32. Si voiu devastà eu pămêntul vostru, și se vor mirà assupra lui inemicii vostri que locuescu într'ênsul.

33. Si vĕ voiu disseminà între ginți, și vĕ và consummà urmărindu-vĕ gladiul, și và fi pămêntul vostru desert și cetàțile vóstre deserte vor fi.

34. Attunci se va bucurà pămêntul multumit în sâmbătele (repaosele) salle; (și) în tóte dillele devastațiunii salle, quóci voi veți fi în țérr'a inemicilor vostri; attunci (în adevĕr) và sâmbători pămêntul și se và bucurà de sâmbătele salle.

35. In tóte dillele desolatiunii salle và sâmbători quâte n'a sâmbătorit în sâmbătele vóstre pe quând locuiați într'ênsul.

36. Si quellor remași dintre voi adducce-voiu frică în inim'a lor în țérra inemicilor lor, și 'i và allungà (ênsuși) frémĕtul frundei svolătóre, și vor fugì cà fugĕtorii de resbellu, și vor cădé ne-allungândui nimeni.

37. Si và trecce cu vederea frate pe fratele seu cà în resbel, nimeni persecutând; și nu veți puté resistà inemicilor vostri.

38. Si veți perì între ginți și vĕ và mâncà pămêntul inemicilor vostri.

39. Si quei remași dintre voi, corrumpese-vor pentru pĕcatele lor, în pămêntul inemicilor lor; și pentru pĕcatele părinților lor din preună cu dênșii se vor topì.

40. Si vor mărturisì pĕcatele lor și pĕcatele părinților lor, pentru quŏ au càlcat ei (legea) și m' au treccut cu vederea; și pentru quŏ au âmblat înaintea mea (tot) în laturi;

41. Si eu am âmblat cu dênsii în mînie oblică, și perde-voiu pe dênsii în țérr'a inemicilor lor; rușinà-se-va attunci inim'a lor quea necircontăiată, și attunci vor simți bine pĕcatele lor.

42. Si 'mi voiu adducce à minte de allianț'a mea cu Iacob, și de allianț'a mea cu Isaac, și de allianț'a mea cu Abraham îmi voiu adducce àminte; și de țérră îmi voiu adducce àminte assemenea.

43. Si và fi abandonată țérr'a de dênșii; attunci îsi và avé pămêntul sâmbătele salle, quând se và devastà din causa lor. Si ei vor avé fărŏ de legile lor, pentru quŏ au trecut cu vederea judicàtile melle, și preceptele melle le-au rempins cu suffletul lor.

44. Si cà și cum n' ar' fi fost ei în țérr'a inemicilor lor nu 'iam trecut cu vederea, nici 'iam rempins spre a'i perde de a desfacce allianț'a mea qua către dênșii; quŏ eu (sunt) Domnul Dumnedeul lor.

45. Si 'mi voiu adducce àminte de allianț'a lor quea d'ântêiu, quând ìi exdusseiu din țérr'a Egyptului, din cas'a servituții înaintea ginților de a fi Dumnedeul lor; eu sunt Domnul.

46. Aqueste (sunt) judicàtile (melle) și preceptele (melle) și legea que dette Domnul între sine și între filii lui Israel în muntele Sina în mâna lui Moysè.

CAPU XXVII.

1. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd:

2. Vorbesce fiiilor lui Israel și vei dicce către dênșii: omu quare và facce urare qua să fiă prețul suffletului (sĕu) Domnului.

3. Và fi prețul lui (fiind) mascule dela doĕ-deci de anni pînŏ la șéi-deci de anni, và fi prețul lui de cinci-deci de didrahme de argint cu cumpĕn'a quea sântă.

4. Iar feminei và fi prețuirea de trei-deci de didrahme.

5. Iar de và fi de cinci anni pînŏ la doĕdeci, fiă prețul masculelui doĕ-deci de didrahme, și feminei dece didrahme.

6. Iar dela quel d' o lună pînŏ la quel de cinci anni, và fi prețul masculelui cinci didrahme de argint, iar prețul feminei trei didrahme de argint.

7. Iar dela séi-deci de anni și în sus, de và fi mascule, prețul và fi cinci-spre dece didrahme de argint; iar de và fi femină, dece didrahme.

8. Iar de và fi scăpĕtat la prĕțul lui, stàva înaintea sacerdotelui, și 'l và prețuì sacerdotele; dupŏ cum póte mâna quellui que a fàcut urare, îl và prețuì sacerdotele;

9. Iar de và fi dintre vitele que se adducu dintre dênsele dar Domnului, quarele và dà din aquestea Domnului, sântă và fi.

10. Nu o và schimbà si nu se và contradicce, bun rĕului, și reu bunului; iar daqua schimbând và schimbà vită pentru vită, fiă (attunci) și una și schimbul seu sânt.

11. Iar de và fi vre o vită neccurată din quâte nu se offeru dreptu dar Domnului, và punne vit'a înaintea sacerdotelui.

12. Si o và pretui sacerdotele de este bună sau rea, și dupŏ cum 'și o và prețuì sacerdotele așà và remâné.

13. Iar daqua rescumperând o và rescumpĕrà, và mai dà și a cincia parte pe lùngŏ pretul ei.

14. Si omu quarele își và consacrà cas'a sa (de) sântă Domnului, 'si o và prețui sacerdotele de este bună sau de este rea; cum 'și o và prețui sacerdotele așà và remâné.

15. Iar daqua quel que a consacrat'o 'iși và rescumpĕrà a sa casă, và mai adaoge peste aqueasta a cincia parte din argintul prețului, și và fi a lui.

16. Iar daqua din țérrin'a coprinsului seu và consacrà omul Domnului, prețul să fiă dupŏ semĕnț'a țérrinei, (adicŏ) pentru un coru (mesură) de ordu cinci-deci de didrahde argint.

17. Iar daqua din annul libertății và consacrà țérrin'a sa, và remâné dupŏ prețul ei.

18. Iar daqua în urmă dupŏ annul libertății își và sanctificà țérrin'a, îi và computà sacerdotele argintul dupŏ annii que mai remân pînŏ la annul libertății, și se và scădé din prețuirea ei.

19. Iar daqua rescumpĕrând rescumpĕră țérrin'a quel que a sanctificat'o, (attunci) và adaoge a cincia parte a argintului pe lùngŏ prețul ei, și và fi a lui.

20. Iar daqua nu 'și rescumpĕră țérrin'a, și se vinde (apoi) térrina la altu omu, attunci nu se mai póte rescumpĕrà.

21. Ci và fi térrin'a, dupŏ que và trecce jubileul, sântă Domnului, cà și pămĕntul separat sacerdotelui và fi coprinderea aquestei (țérrine).

22. Iar daqua và consacrà Domnului din țérrin'a que a cumpĕrat, quare nu este din țérrina coprinsului seu;

23. Và computà lui sacerdotele summa prețului dela annul libertății, și và redà prețul în dioa aqueea drept sânt Domnului.

24. Si în annul libertății se va redà țérrin'a la omul dela quare o a fost cumpĕrat, (și) quăruia erà coprinsul (seu) de pămĕnt.

25. Si ori-que prețu và fi dupŏ ponderile sânte: doĕ-deci de oboli và fi o didrahmă.

26. Si ori-que primogenit que s'ar'nasce între vitele talle, să fiă Domnului, și nu 'l và puté consacrà nimeni; fiă vițellu, fiă óie, Domnului este.

27. Iar de và fi dintre patrupedele neccurate, îl và schimbà dupŏ prețul lui, și và adaoge peste dĕnsa a cincia parte, și và fi a lui; iar de nu se rescumpĕră să se vîndă dupŏ prețuirea lui.

28. Iar tótă consacrația que Omul ar' consacrà Domnului din tóte quâte sunt alle salle, dela omu pînŏ la vită, și dela coprins al țérrinei salle, nu se póte nici vinde nici rescumpĕrà: ori-que objet consacrat sânt din quelle sânte và fi Domnului.

29. Si ori-que consacrațiŏ que s'ar' consacrà dintre ómeni, nu se póte rescumpĕrà, ci cu mórte să se ommóre.

30. Tótă decim'a pămĕntului atât din semĕnț'a pămĕntului quât și din fructul lemnului, Domnului este; sânt Domnului.

31. Iar de rescumpĕră cu rescumpĕrare omul decim'a sa, a cincia parte din aqueasta và adaoge peste dĕnsa, și và fi a lui.

32. Si ori-que decimă dintre vacce și dintre oi, și tot que vine la numĕr sub bacul decimă, và fi consacrat Domnului.

33. Nu se và cercetà între bun și rĕu, nu vei schimbà bun cu reu; iar daqua schimbând vei schimbà aqueast'a, și schimbul aquestuia và fi sânt; nu se póte rescumpĕrà.

34. Aquestea sunt commandele que commandò lui Moysè Domnul càtre filii lui Israel în muntele Sinà.

A PATRA CARTE A LUI MOYSE.

NUMERII.

CAPU I.

1. Si vorbì Domnul cătrе Moysè în desertul Sinà, în tabernaculul mărturiei în prim'a a lunei a doa, annului al doilea de quând esisserŏ ei din ţérra Egyptului, dicĕnd :

2. Luaţi dintr'un capĕt (în altul denumĕrând) tótă synagog'a filiilor lui Israel, dupŏ connaţiile lor, dupŏ casele patriadelor (famillielor) lor, dupŏ numĕrul numelui lor, dupŏ capu (de omu) al fiă-quăruia.

3. Tot masculele dela doe-deci de anni şi în sus, tot quel que póte eşi (la óste) cu puterea lui Israel cercetaţi (numĕrându'i) în puterea (sau ceat'a lor) tu şi Aaron cercetaţi'i.

4. Si cu voi fiă quâte unul unul din fiă quare semenţiă, quâte unul din principi, dupŏ casele patriadelor vor fi.

5. Si aquestea sunt numele bărbaţilor que vor assistà cu voi : dintre ai lui Ruben, Elisur filiul lui Sediur;

6. Dintre ai lui Symeon, Salamiel filiul lui Sarisadai;

7. Dintre ai lui Iuda, Naason filiul lui Aminadab;

8. Dintre ai lui Issachar, Nathanael filiul lui Sogar;

9. Dintre ai lui Zabulon, Eliab filiul lui Chelon; dintre filii lui Ioseph, ai lui Ephraim, Elisamà filiul lui Amind;

10. Dintre ai lui Manassè, Gamaliel filiul lui Phadassur;

11. Dintre ai lui Beniamin, Abidan filiul lui Gadeoni.

12. Dintre ai lui Dan, Achiezer filiul lui Amisadai.

13. Dintre ai lui Aser, Phagaiel filiul lui Echran;

14. Dintre ai lui Gad, Elisaph filiul lui Raguel;

15. Dintre ai lui Nephthali, Achirè filiul lui Ænan.

16. Aquestia sunt quei evocaţi ai synagogei, principi ai semenţielor dupŏ patriadele lor, chiliarchi (peste mii) în Israel sunt.

17. Si luò Moysè şi Aaron pe bărbaţii aquestia evocaţi dupŏ nume.

18. Si adunarŏ tótă synagog'a în prima a lunei annului al doilea, şi denumĕrarŏ dupŏ nascerile lor, dupŏ patriadele lor, dupŏ numĕrul numelor, dela doĕ-deci de anni şi în sus, tot masculele dupŏ capul lor;

19. Dupŏ cum commandasse lui Moysè Domnul, şi furŏ denumeraţi ei în desertul Sinà.

20. Si furŏ filii lui Ruben primogenitul lui Israel, dupŏ connaţiele lor, dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor, dupŏ numĕrul numelor lor, dupŏ capul fiă-quăruia, toţi masculii dela doĕ-deci de anni şi în sus, tot quel que putea eşi (la óste), cu puterea.

21. Denumeraţia lor din semenţia lui Ruben patru-deci şi şése de mii şi cinci sute.

22. Filiilor lui Symeon, dupŏ connaţiile lor, dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor, cercetarea lor dupŏ capul fiă-quăruia toţi masculii dela doĕ-deci de anni şi în sus, tot quel que ese (la óste) cu puterea,

(23). Denumĕraţia lor din semenţia lui Symon, cinci-deci şi noĕ de mii şi trei sute.

26. Filiilor lui Iuda, dupŏ connaţiile lor, dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor, dupŏ numerul numelor lor, dupŏ capul fiă-quăruia, toţi masculii dela doĕ deci de anni şi în sus, tot quel que ese (la óste) cu puterea.

27. Denumĕraţia lor din semenţia Iudei,

sépte-deci și patru de mii și șése sute.
28. Filiilor lui Issachar dupŏ connațiile lor, dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor, dupŏ capul fiă-quăruia, toți masculii dela doĕ deci de anni și în sus, tot quel que ese (la óste) cu puterea;
29. Denumĕrația lor din semenția lui Issachar, cinci-deci și patru de mii și patru sute.
30. Filiilor lui Zabolon dupŏ connațiile lor, dupŏ popolii lor, dupŏ numĕrul numelor lor, dupŏ capul fiă-quăruia, toți masculii dela doĕ deci de anni și în sus, tot quel que ese (la óste) cu puterea,
31. Denumĕrația lor din semenția lui Zabulon, cinci deci și sépte de mii și patru sute.
32. Filiilor lui Ioseph, filiilor lui Ephraim dupŏ connațiile lor, dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor, dupŏ numĕrul numelor lor, dupŏ capul fiă-quăruia, toți masculii dela doĕ deci de anni și în sus, tot quel quel que ese (la óste) cu puterea,
33. Denumĕrația lor din semenția lui Ephraim, patru-deci de mii și cinci sute.
34. Filiilor lui Manassè, dupŏ connațiile lor, dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor, dupŏ numĕrul numelor lor, dupŏ capul fiă-quăruia, toți masculii dela doĕ deci de anni și în sus, tot quel que ese (la óste) cu puterea,
35. Denumĕrația lor din semenția lui Manassè, trei-deci și doĕ de mii și doĕ sute.
36. Filiilor lui Beniamin dupŏ connațiile lor, dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor, dupŏ numĕrul numelor lor, dupŏ capul fiă-quăruia, toți masculii dela doĕ deci de anni și în sus, tot quel que ese (la óste) cu puterea,
37. Denumĕrația lor din semenția lui Beniamin, trei-deci și cinci de mii și trei sute.
(24). Filiilor lui Gad dupŏ connațiile lor, dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor, dupŏ numĕrul numelor lor, dupŏ capul fiă-quăruia, toți masculii dela doĕ deci de anni și în sus, tot quel que ese (la óste) cu puterea,
(25). Denumĕrația lor din semenția lui Gad, patru-deci și cinci de mii și șése sute și cinci deci.
38. Fiilor lui Dan dupŏ connațiile lor, dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor, dupŏ numĕrul numelor lor, dupŏ capul fiă-quăruia, toți masculii dela doĕ deci de anni și în sus, tot quel que ese (la óste) cu puterea,
39. Denumĕrația lor din semenția lui Dan, șéideci și doĕ de mii și sépte sute.
40. Filiilor lui Aser, dupŏ connațiile lor, dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor, dupŏ numĕrul numelor lor, dupŏ capul fiă-quăruia, toți masculii dela doĕ deci de anni și în sus, tot quel que ese (la óste) cu puterea.
41. Denumĕrația lor din semenția lui Aser, patru-deci și una de mii și cinci sute.
42. Filiilor lui Nephthalì dupŏ connațiile lor, dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor, dupŏ numĕrul numelor lor, dupŏ capul fiă-quăruia, toți masculii dela doĕ deci de anni și în sus, tot quel que ese (la óste) cu puterea,
43. Denumĕrația lor, din semenția lui Nephthalì, cinci-deci și trei de mii și patru sute.
44. Aqueasta este denumĕrația que făcù Moysè și Aaron și principii lui Israel, doi spre dece bărbați, quâte un bărbat de fiă-quare semenția, dupŏ semenția în (fiă-quare) casa patriadei lor erà.
45. Si fu tótă denumĕrația filiilor lui Israel cu puterea lor dela doĕ-deci de anni și în sus, tot quel que ese spre a se numerà în ostire în Israel;
46. Si furŏ toți quei denumĕrați șése sute de mii și trei mii și cinci sute și cinci-deci.
47. Iar Leviții din semenția patriadei lor nu furŏ connumĕrați întru filii lui Israel.
48. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd:
49. Vedi, semenția lui Levì să nu o denumĕri, și numĕrul lor să nu 'l iei în midlocul (fraților lor) filiilor lui Israel.
50. Ci tu prestitue pe Leviți peste tabernaculul mărturiei, și peste tóte vasele lui, și peste tóte quâte sunt într'ênsul: ei vor ardicà tabernaculul și tóte vasele lui, și ei vor ministrà într'ênsul, și în pregiurul tabernaculului se vor castramentà.
51. Si la ardicarea tabernaculului, îl vor desfacce Leviții, și la collocarea tabernaculului îl vor înălțà (iarăși) Leviții, și străinul (allienigen') que se và appropià să se omóre.
52. Si se vor castramentà filii lui Israel, (fiă-quare) bărbat în ord'a sa, și (fiă-quare) bărbat dupŏ diregătoria de quare ascultă, cu puterea lor.
53. Iar Leviții să se castramente appĕrători în pregiurul tabernaculului mărturiei, qua să nu viă pĕcat (urgiă) peste synagogă întru filii lui Israel, și vor custodi Leviții ênsiși custodia tabernaculului mărturiei.

54. Si făcură filii lui Israel după tóte quâte commandasse Domnul lui Moysè și Aaron, assemenea făcură.

CAPU II.

1. Si vorbì Domnul către Moysè și Aaron dicênd :

2. Omu (fiă-quare) ținduse de ord'a sa, după stindardele, după casele patriadelor lor, să se castramente filii lui Israel înaintea domnului; în pregiurul tabernaculului mărturiei se vor castramentà filii lui Israel.

3. Si quei castramentați mai ântêiu spre resărituri (vor fi) ord'a de castrament a lui Iuda cu puterea lor, și principele (nassì) filiilor lui Iuda, Naasson filiul lui Aminadab :

4. Puterea lui, quei denumĕrați ai lor șépte-deci și patru de mii și șése sute.

5. Si quei castramentați ținduse de aquestia (vor fi) semenția lui Issachar, și principele filiilor lui Issachar, Nathanael filiul lui Sogar.

6. Puterea lui, quei denumĕrați ai lui, cinci-deci și patru de mii și patru sute.

7. Si quei castramentați que urmeadă, (vor fi) semenția lui Zabulon, (principele lor) Eliab filiul lui Chelon.

8. Puterea lui, quei denumĕrați ai lui, cinci-deci și șépte de mii și patru sute.

9. Toți quei denumĕrați din castrele lui Iuda una sută opt-deci și șése de mii și patru sute, cu puterea lor quei mai ântêiu să înjuge (la drum).

10. Ord'a castrelor lui Ruben către amiadă dì cu puterea lor, și principele filiilor lui Ruben, Elisur filiul lui Sediur.

11. Puterea lui, quei denumĕrați ai lui, patru-deci și șése de mii și cinci sute.

12. Si quei castramentați que urmeadă după aquesta, semenția lui Symeon, Salamiel filiul lui Surisadai.

13. Puterea lui quei denumĕrați ai lor, cinci-deci și noĕ de mii și trei sute.

14. Si quei castramentați que urmédă după aquesta, semenția lui Gad, și principele filiilor lui Gad, Elisar filiul lui Raguel.

15. Puterea lui quei denumĕrați ai lor, patru-deci și cinci de mii și șése sute cinci deci.

16. Toți quei denumĕrați ai campamentului lui Ruben una sută cinci-deci și una de mii și patru sute cinci-deci, cu puterea lor, și ai doilea să înjuge (la drnm).

17. Si se và ardicà tabernaculul mărturiei, și campamentul Leviților în midlocul campamentelor, după cum se vor castramentà așà vor și înjugà (la drum), fiă-quare ținduse unul după altul după ord'a sa.

18. Ord'a de campament a lui Ephraim către mare cu puterea lor, și principele filiilor lui Ephraim, Elisamà filiul lui Emiud.

19. Puterea lui, quei denumĕrați ai lor, patru-deci de mii și cinci sute.

20. Si quei castramentați que urmeadă după aquestia semenția lui Manassé, și principele filiilor lui Manassè, Gamaliel filiul lui Phadassur.

21. Puterea lui quei denumĕrați ai lor, trei-deci și doĕ de mii și doĕ sute.

22. Si quei castramentați que (mai) vin, semenția lui Beniamin, și principele filiilor lui Beniamin, Abidan filiul lui Gadeoni.

23. Puterea lui, quei denumĕrați ai lor, trei-deci și cinci de mii și patru sute.

24. Toți quei denumĕrați ai campamentului lui Ephraim, una suta și optu mii și una sută cu puterea lor, și ai treilea să înjuge (la drum).

25. Ord'a de campament a lui Dan către miadă nópte cu puterea lor, și principele filiilor lui Dan, Achiezer filiul lui Amisadai.

26. Puterea lui, quei denumĕrați ai lor, șéi-deci și doĕ de mii și șépte sute.

27. Si quei castramentați que urmeadă aquestuia, semenția lui Aser, și principele filiilor lui Aser, Phagaiel filiul lui Echran.

28. Puterea lui, quei denumĕrați ai lor, patru-deci și una de mii și cinci sute.

29. Si quei castramentați que (mai) urmeadă, semenția lui Nephthalim, și principele filiilor lui Nephthalim Achirè filiul lui Ænan.

30. Puterea lui, quei denumĕrați ai lor, cinci-deci și trei de mii și patru sute.

31. Toți denumĕrații castrelor lui Dan, una sută cinci-deci și sépte de mii și șése sute (cu puterea lor) ultimi să înjuge (la drum) după a lor ordŏ.

32. Aqueasta (este) denumĕrația filiilor lui Israel după casele patriadelor lor, tótă denumĕrația campamentelor cu puterile lor șése sute trei mii, și cinci sute cinci-deci.

33 Iar Leviții nu s'au denumĕrat cu dênșii, după cum commandasse Domnul lui Moysè;

34. Si făcură filii lui Israel după quâte commandase Domnul lui Moysè : așà se castramentà după a lor ordŏ, și așà se promișcà fiă-quare ținduse de popolii sei, după casele patriadelor lor.

CAPU III.

1. Si aquestea (sunt) generațiile lui Aaron și Moysè în dioa în quare vorbì Domnul lui Moysè în muntele Sinà.

2. Si aquestea sunt numele filiilor lui Aaron : primogenit Nadab, și Abiud, și Eleazar, și Ithamar.
3. Aquestea sunt numele filiilor lui Aaron, sacerdoții (și) quei unși, pe quari 'ia împlinit după mâinile lor spre a preoți.
4. Si au fost murit Nadab și Abiud înaintea Domnului în quând offeriau ei focu străin înaintea Domnului în desertul Sinà; și copilli nu remasseră dela dênșii; și preoțiră (numai) Eleazar și Ithamar din preună cu Aaron tatăl lor.
5. Si vorbì Domnul cătrе Moysè dicênd:
6. Ia semenția lui Levì, și vei punne pe dênșii în aintea lui Aaron sacerdotele și vor ministrà lui;
7. Si vor custodì custodiele lui și custodiele tutulor filiilor lui Israel înaintea tabernaculului mărturiei spre a operà operele tabernaculului :
8. Si vor custodi tóte vasele tabernaculului mărturiei și custodiele filiilor lui Israel după tóte operele tabernaculului;
9. Si vei dà pe Leviți lui Aaron (fratele teu) și filiilor aquestuia sacerdoților; daru sunt dați aquestia mie dintre filii lui Israel.
10. Si pe Aaron și pe filii lui vei stabilì peste tabernaculul mărturiei, și vor custodi sacerdoțiul lor și tóte quelle alle altarului, și quelle din întru de catapetasmă; și alliegenu que se attinge (de dênsele) să móră.
11. Si vorbì Domnul cătrе Moysè dicênd :
12. Si eu éccă quă luaiu pe Leviți din midlocul filiilor lui Israel în locu de ori-que primogenit que deschide vulv'a dela filii lui Israel; rescumpărare lor vor fi, și vor fi mie Leviți.
13. Quă al meu este tot primogenitul; din dioa în quare bătuiu ori-que primogenit în pămêntul Egyptului am sanctificat mie pe tot primogenitul în Israel. Dela omu pînă la vită ai mei vor fi; eu Domnul.
14. Si vorbì Domnul cătrе Moysè în desertul Sinà dicênd :
15. Denumĕră pe filii lui Levì după casele patriadelor lor, după popolii lor, după conațiile lor; tot masculele dela quel d'o lună și în sus numĕrà-se vor între dênșii.
16. Si ii numĕră Moysè și Aaron prin vocea Domnului după cum commandă Domnul.
17. Si aquestia fură filii lui Levì după numele lor : Gedson, Caath și Merarì.
18. Si aquestea numele filiilor lui Gedson după popolii lor, Lobeni și Semeì.
19. Si filii lui Caath după popolii lor : Amram și Issaar, Chembron și Oziel;
20. Si (aquestia) filii lui Merarì după popolii lor: Moolì și Musì aquestia sunt popolii Leviților după casele patriadelor lor.
21. Lui Gedson, popolul lui Lobenì și popolul lui Semeì, aquestia formau popolul lui Gedson.
22. Denumĕratia lor după numĕr al fiă quăruia mascule dela de o luna în sus numĕrul lor șépte mii și cinci sute.
23. Si popolii aquestia ai lui Gedson din dosul tabernaculului mărturiei castramentà-se-vor cătrе mare.
24. Si principele (nassì) casei patriadei popolului lui Gedson, Elisaph filiul lui Lael.
25. Si custodia filiilor lui Gedson în tabernaculul mărturiei, tabernaculul, și accoperemêntul și învĕlitur'a lui, și portier'a ușei tabernaculului mărturiei.
26. Si tindĕtoriele atriului, și catapetésm'a porței atriului que erà înpregiurul tabernaculului si altarului, și quelle lalte alle lui (necesarie) tutulor servițiurilor lui.
27. Lui Caath popolul Amrameu, și popolul Issaareu, și popolul Chebroneu, si popolul Ozieleu; aquestia sunt popolii lui Caath.
28. După numĕr tot masculele dela de o lună în sus, optu mii și șése sute, custodind custodiele quellor sânte.
29. Popolii filiilor lui Caath castramentà-se-vor în laturile tabernaculului cătrе miad'ă dì ;
30. Si principele casei patriadelor popolilor lui Caath, Elisaphau filiul lui Oziel.
31. Si custodia lor arc'a, și mésa, și candelabru, și altarele, și vasele sanctuariului quâte servescu spre ministrare într'ênsele, și accoperemêntul și tóte necessariele lor.
32. Si principele peste principii Leviților Eleazar filiul lui Aaron sacerdotele, constituit spre a custodì custodiele quellor sânte.
33. Lui Merarì popolul lui Moolì, și popolul lui Musì; aquestia sunt popolii lui Merarì.
34 Denumĕrația lor după numĕr, tot masculele dela de o lună și în sus, șése mii și doĕ sute și cinci-deci;
35 Si principele casei patriadelor popolului lui Merarì, Suriel filiul lui Abichail; de laturile tabernacului castramentà-se-vor cătrе miad'a nópte.
36. Preveghierea custodiei filiilor lui Merarì capitellele tabernaculului, și culmile lui, și colónnele lui, și basile lui, și tóte vasele lor, și tóte necessariele lor.

37. Si colónnele atriului din pregiur, și basile lor, și parii lor, și funiele lor.

38. Si quei castramentați în façа tabernaculului către rĕsăriturі înaintea tabernaculului mărturiei spre sóre-resare, (fiă) Moysè și Aaron și filii aquestuia, custodind custodiele sanctuariului la custodiele filiilor lui Israel; și alienigenul que se appropiŏ să móră.

39. Tótă denumĕrația Leviților que denumĕrò Moysè și Aaron prin vocea Domnului, dupŏ popolii lor, tot masculele dela de o lună și în sus, doĕ-deci și doĕ de mii.

40. Si disse Domnul către Moysè dicĕnd: denumĕră tot primogenitul mascule din filii lui Israel dela de o lună în sus și ia numĕrul lor dupŏ nume;

41. Si 'ti vei luà Leviții pentru mine (eu Domnul) în locul tutulor primogeniților filiilor lui Israel, și vitele Leviților în locul tutulor primogenitelor întru vitele filiilor lui Israel.

42. Si denumĕrò Moysè, dupŏ cum commadò lui Domnul, pe tot primogenitul întru filii lui Israel.

43. Si furŏ toți primogeniții masculi dupŏ numĕrul numelor lor dela de o lună și în sus din denumĕrația lor, doĕ deci și doĕ de mii si doĕ sute șépte deci.

44. Si vorbì Domnul către Moysè dicĕnd:

45. Ia pe Leviți în locul tutulor primogeniților filiilor lui Israel, și vitele Leviților în locul vitelor lor, și vor fi ai mei Leviții; eu Domnul.

46. Si rescumpĕrarea quellor doĕ sute șépte-deci și trei que întrecu peste Leviți din primogeniții filiilor lui Israel;

47. Vei luà quâte cinci sicli de fiă-quare capu, dupŏ didrahma quea sântă vei luà (doĕ-deci de oboli siclu).

48. Si vei dà argintul lui Aaron și filiilor aquestor'a dela quei que sunt mai mulți întru dĕnșii,

49. Si luò Moysè argintul, rescumpĕrare dela quei que erà mai mulți întru dĕnșii spre rescumpĕrarea Leviților;

50. Dela primogeniții filiilor lui Israel luò argintul, una mie trei sute și séi-deci și cinci de sicli, dupŏ siclu quel sânt.

51. Si dette Moysè argintul, (din) rescumpĕrarea quellor que supererà, (dette) lui Aaraon și filiilor aquestuia, prin vocea Domnului dupŏ cum commandasse lui Moysè Domnul.

CAPU IV.

1. Si vorbì Domnul către Moysè dicĕnd:

2. Adună summ'a capetelor filiilor lui Caath din midlocul filiilor lui Levì, dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor,

3. Dela doĕ-deci de anni și în sus pînŏ la cinci-deci de anni tot quel que intră spre a ministrà (și) a facce tóte operele în tabernaculul mărturiei.

4. Si aquestea (sunt) operele filiilor lui Caath din midlocul filiilor lui Levì, dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor, în tabernaculul mărturiei, sântul sântelor.

5. Si vor intrà Aaron și filii aquestuia quând se promișcă campamentul, și vor destinde învĕlitórea umbritóre, și vor coperì într'ênsa arc'a mărturiei,

6. Si vor suprapunne peste dênsa coperitură pelle hyacinthină și vor mai punne peste dênsa vestimênt cu totul hyacinthin pe d'assupra, și vor petrecce în întru gestatoriele.

7. Si peste mésa pusă în ainte punnevor peste dênsa vestimênt cu totu purpureu și vor dà assupra ei trybliele (tipsiele) și thymîietoriele (cățiele) și cyathii și libatoriele în quare se libă, și pâinile que neîncetat vor fi pe dênsa.

8. Si vor mai punne peste dênsa vestimênt roșu different și o vor coperì cu coperitură pelliceă hyacinthină, și vor petrecce în întru portătoriele ei.

9. Si vor luà vestimênt hyacinthin și vor coperì candelabru quel luminător, și lucernele lui, și fórfecele lui și receptaculele lui, și tóte vasele oliului lui, quâte îi sunt spre servițiu.

10. Si vor punne candelabru și tóte vasele lui în coperitură pelliceă hyacinthină, și 'l vor punne peste purtătorie.

11. Si peste altarul de aur întinde-vor vestimênt hyacinthin, și 'l vor coperì cu coperitură de pelle hyacinthină, și vor petrecce în întru purtătoriele lui.

12. Si 'si vor luà tóte vasele ministratorie cu quâte se servescu într'ênsele în quelle sânte, și le vor punne în vestimênt hyacinthin, și le vor coperì cu coperitură de pelle hyacinthină și le vor punne peste purtătorie.

13. Si vei punne coperitură peste altar, și vor întinde peste dênsul vestimênt cu totul purpureu.

14. Si vor punne peste dênsul tóte vasele cu quâte se servu pe dênsul într'ênsele, și incensoriele, și furchinele, și phialele și coperitoriul, și tóte vasele altarului; și vor

punne peste dênsul coperemênt pelliceu hyacinthin, și vor petrecce purtătoriele lui; si vor luà vestimênt purpureu, și vor accoperì înpreună spêlatoriul și basea lui, și vor punne aquestea în coperemênt pelliceu hyacinthin, și (le) vor punne pe purtătorie;
15. Si vor terminà Aaron și filii aquestor'a, coperind sântele și tóte vasele sânte quând se promișcă campamentul; și dupŏ aquestea vor intrà *filii* lui Caath spre a *(le)* ardicà, și nu se vor attinge de quelle sânte, qua să nu móră : aquestea, vor ardicà filii lui Caath în tabernaculul mărturiei.
16. Superintendent Eleazar filiul lui Aaron sacerdotele (peste), oliul luminei, și thymiam'a compunnerii, și sacrificiul quel de tóte dillele, și oliul ungerii, superintendenția peste tot tabernaculul și quâte sunt într'ênsul în sanctuariu, și în tóte operele lui.
17. Si vorbì Domnul către Moysè și Aaron dicĕnd :
18. Nu perdeți popolul semenției lui Caath din midlocul Leviților.
19. Aquestea faceți lor, și vor trăì și nu vor murì quând se appropiă ei către sântele sântelor, Aaron și filii lui să intre și vor assedà pe dênșii pe fia-quare peste servițiul seu dupŏ sarcin'a sa.
20. Si să nu intre spre a vedé (descoperitu) de o dată sanctuariul și să móră (apoi).
21. Si vorbì Domnul către Moysè, dicênd :
22. Ia (din) capĕt pe filii lui Gedson, (numĕrând) și pe aquestia dupŏ casele patriadelor lor, dupŏ popolii lor;
23. Dela doĕ-deci și cinci de anni și în sus pînŏ la cinci-deci de anni denumĕrați pe dênșii, tot quel que intră spre ministrarea ministeriului și spre a facce operele în tabernaculul mărturiei.
24. Aquesta (este) ministeriul popolului Gedson, în ministrare și ardicare.
25. Si và ardicà pellile tabernaculului, și tabernaculul mărturiei, și coperemêntul lui și coperemêntul hyacinthin que este peste dênsul d'assupra, și coperemêntul ușei tabernaculului mărturiei.
26. Si velele atriului și portiera intrării porței atriului quâte sunt peste tabernaculul mărturiei, și peste altar în pregiur, și quelle superfiinde aquestora, și tóte vasele ministratorie alle lor și tóte (cu) quâte se ministră într'ênsele vor facce.
27. Dupŏ vocea lui Aaron și a filiilor aquestuia và fi tot ministeriul filiilor lui Gedson dupŏ tóte ministeriele lor, și dupŏ tóte quâte depindu de dênși; și vor denumĕrà (însărcinând) pe dênșii a nume (cu) tóte quâte depindu de dênșii.
28. Aquesta (este) ministeriul popolului filiilor lui Gedson în tabernaculul mărturiei și custodia lor în mân'a lui Ithamar filiul lui Aaron sacerdotele.
29. Filii lui Merari dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor, îi veți denumĕrà :
30. Dela doĕ-deci și cinci de anni și în sus pînŏ la cinci-deci de anni îi veți denumĕra tot quel que întră la puterea (ordinii salle) de a ministrà operele tabernaculului mărturiei.
31. Si aquestea (sunt) sarcinele quellor ardicate de dênșii, dupŏ tóte operele lor în tabernaculul mărturiei : capitellele tabernaculului, și culmile lui, și colónnele lui, și basile lui, și coperĕmêntul (tabernaculului) și basile lor, și colónnele lor, și coperemêntul ușei tabernaculului,
32. Si colónnele atriului din pregiur, și basile lor, și colónnele catapetasmei porței atriului, și basile lor, și parii lor, și funiele lor, și tóte vasele lor, și tóte ministeriele lor, dupŏ nume veți denumĕrà pe dênșii și tóte vasele custodiei quellor ardicate de dênșii.
33. Aquesta (este) ministeriul popolului filiilor lui Merari în tóte operele lor în tabernaculul mărturiei în mâna lui Ithamar filiul lui Aaron sacerdotele.
34. Si denumĕrŏ Moysè și Aaron și principii lui Israel pe filii lui Caath dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor,
35. Dela doĕ-deci și cinci de anni și in sus, tot quel que intră spre ministrare și spre a facce operele în tabernaculul mărturiei.
36. Si fu denumĕrația lor dupŏ popolii lor, doĕ mii, șépte sute cinci-deci.
37. Aqueasta (este) denumĕrația popolului Caath, tot quel que ministră în tabernaculul mărturiei, dupŏ cum denumĕrŏ Moysè și Aaron prin vocea Domnului în mân'a lui Moysè.
38. Si se denumĕrarŏ filii lui Gedson dupŏ popolii lor dupŏ casele patriadelor lor,
39. Dela doĕ-deci și cinci de anni și în sus tot quel que intră spre ministrare și a facce operele în tabernaculul mărturiei;
40. Si fu denumĕrația lor dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor, doĕ mii șése sute trei-deci.
41. Aqueasta (este) denumĕrația popolului filiilor lui Gedson, tot quel que intră în

tabernaculul mărturiei, pe quari 'ia denumĕrat Moysè şi Aaron prin vocea Domnului în mân'a lui Moysè.

42. Se denumĕrarŏ apoi popolul filiilor lui Merari dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor.

43. Dela doĕ-ḑeci şi cinci de anni şi în sus pînŏ la cinci-ḑeci de anni, tot quel que intră spre ministrare către operele tabernaculului mărturiei;

44. Si fù denumĕraţia (connaţiunii) lor dupŏ popolii lor, dupŏ casele patriadelor lor, trei mii şi doĕ sute.

45. Aqueasta (este) denumĕraţia popolului Merari, pe quari denumĕrò Moysè şi Aaron prin vocea Domnului în mân'a lui Moysè.

46. Toţi quei denumĕraţi pe quari denumĕrò Moysè şi Aaron şi principii (filiilor) lui Israel, pe Leviţi, dupŏ popolii lor dupŏ casele patriadelor lor,

47. Dela doĕ-ḑeci şi cinci de anni şi în sus şi pînŏ la cinci-ḑeci de anni, tot quel que intră către oper'a operelor, şi objetele que sunt de ardicat în tabernaculul mărturiei.

48. Si furŏ quei denumĕraţi ai lor optu mii cinci sute şi optu-ḑeci.

49. Prin vocea Domnului (pe quari) 'ia denumĕrat prin mâna lui Moysè, bărbat quâte un bărbat la operele lor, şi la quâte ardică ei; şi furŏ ei denumĕraţi dupŏ cum a fost commandat lui Moysè Domnul.

CAPU V.

1. Si vorbì Domnul către Moysè ḑicĕnd :

2. Commandă filiilor lui Israel qua să scótă din campament pe tot leprosul şi pe tot gonorrhuele, şi pe tot quel spurcat pe vre un sufflet (cadaver).

3. Dela mascule pînŏ la femine scóteţi, afarŏ din campament scóteţi pe dĕnşii qua să nu întine campamentele lor în quare eu residu întru dĕnşii.

4. Si făcurŏ aşà filii lui Israel, şi scósserŏ pe aqueştia afarŏ din campament; dupŏ cum vorbì Domnul lui Moysè aşà făcurŏ filii lui Israel.

5. Si vorbì Domnul către Moysè ḑicĕnd :

6. Vorbesce filiilor lui Israel ḑicĕnd : bărbat sau femee quare ar' facce din tóte pĕcatele ómenilor, şi trecĕnd và trecce cu vederea în(aintea) Domnului, şi và committe delictul sufletul aquella,

7. Và mărturisì pĕcatul seu que a făcut, şi và dà în apoi (objetul) fărŏ-de-legii salle, capete şi a cincia parte a lui và adaoge peste dĕnsul, şi và restituì quellui quărui a commis delictul.

8. Iar de nu và fi omu consânge d'apprópe quărui să póta restituì objetul fărŏ-de-legii, aquest objet restituit Domnului, sacerdotelui và fi, pelângŏ arietele propiţiaţiunii, prin quare se và depropiţià într'ĕnsul pentru ellu.

9. Si tótă primiţia dupŏ tóte quelle sanctificate întru filii lui Israel, ori-quâte s' ar' offerì Domnului, sacerdotelui ĕnsuşi vor fi.

10. Si sanctificatele fiă-quăruia tot alle sacerdotelui vor fi, şi quâte dă quine-và sacerdotelui, alle aquestuia vor fi.

11. Si vorbì Domnul către Moysè ḑicĕnd:

12. Vorbesce filiilor lui Israel, şi vei ḑicce către dĕnşii : bărbatului de se và prevaricà mulierea lui, şi trecĕnd îl và trecce cu vederea,

13. Si se và culcà quinevà cu dĕns'a pat de semĕnţă, şi và scăpà din vedere a bărbatului ei, şi và ascunde, iar ea và fi întinată, şi martur nu và fi în contra ei, şi ea nu và fi prinsă;

14. Si và supravenì lui spirit de gelosiă, şi và teme pe mulierea lui, iar ea s'a fost întinat, sau và supravenì lui spirit de gelosiă, şi và teme pe mulierea lui, şi ea nu s' a fost întinat,

15. Adduce-va omul pe mulierea sa la sacerdote, şi và offerì darul ei pentru dĕnsa a ḑecea parte unei ephe de făină de orḑu; nu và vĕrsà peste dĕnsa oliu, nici và suprapunne peste dĕnsa liban : quŏ este sacrificiu de gelosiă, sacrificiu de memorial que adducce à minte pĕcatul.

16. Si o và adducce sacerdotele şi o và punne înaintea Domnului;

17. Si và luà sacerdotele apă curată viă în vas ostrachin, cum şi din tĕrrin'a que este pe pavimentul tabernaculului mărturiei, şi luând sacerdotele o và punne în apă;

18. Si và punne sacerdotele pe muliere înaintea Domnului, şi và punne în mânile ei sacrificiul gelosiei; iar în mân'a sacerdotelui và fi ap'a împutării (incriminării) que blestemă (fapta) aqueasta.

19. Si o và jurà sacerdotele şi và ḑicce mulierii : de nu s'a culcat quinevà cu tine, şi de nu te-ai abătut spre a te întinà sub bărbatul tĕu (fiind), innocentă să fii de ap'a împutării que blestemă (fapt'a) aqueasta;

20. Iar daqua te-ai abătut sub bărbat fiind, sau te-ai întinat, şi a dat quine-và patul sĕu în tine afarŏ de bărbatul tĕu...

21. (Si và jurà sacerdotele pe muliere în juràmintele blestemului aquesta, și và dicce sacerdotele mulierii) : Deă-te pe tine Domnul în blestemu și în execratiŏ în midlocul populului tĕu, dând Domnul a 'ți cădé cóps'a și a 'ți se înflà pântecele;

22. Si să intre apa aqueasta blestemată în intestinele talle spre a 'ți înflà pântecele și a 'ți da jos cóps'a; iar mulierea va dicce: fiă, fiă.

23. Si và scrie sacerdotele blestemele aquestea în carte și le và stinge în ap'a împutării blestemate;

24. Si và adăpà pe muliere cu ap'a împutării blestemate, și và intrà într'ênsa ap'a blestemată a imputării.

25. Si và luà sacerdotele din mân'a mulierii sacrificiul gelosiei, și và punne sacrificiul înaintea Domnului, și 'l và offerì assupr'a altarului.

26. Si và luà în pumnu sacerdotele din sacrificiu memorialul lui, și 'l và offerì pe altar (spre ardere), și dupŏ aqueast'a và adăpà pe muliere cu ap'a;

27. Si adăpând'o cu aquea apă, va fi quŏ daqua a fost întinată și daqua mințind a mințit pe bărbatul sĕu, și và intrà într'ênsa ap'a blestemată a împutării, îi và înflà pântecele, și îi và cădé cóps'a, și và fi mulierea în blestem în popolul ei.

28. Iar de nu se và fi întinat mulierea și curată và fi fost, attunci innocentă và fi, și (pântecele ei) và devenì fructifer.

29. Aqueasta este legea gelosiei, que o ar' călcà femeea sub bărbat (măritată) fiind și s' ar' întinà;

30. Sau (*despre*) omu peste quare ar' venì *spirit de gelosiă*, și ar' teme pe mulierea lui și ar' punne pe mulierea lui înaintea Domnului, și 'iar applicà sacerdotele tótă legea aqueasta;

31. Si innocent và fi omul de pĕcat, și mulierea aquea își và luà pĕcatul seu.

CAPU VI.

1. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd :

2. Vorbesce filiilor lui Israel, și vei dicce către dênșii; bărbat sau muliere cum và facce urarea quea mare spre a se curăți prin castitate Domnului,

3. De vin și de sikeră să se înfrêne, și oțet de vin și oțet de sikeră să nu bea, și quâte se facu din strugure próspĕt și stafidă să nu mănânce.

4. In tóte dillele devotării salle să nu mănânce din nici unele quâte esu din viță de vin, dela bóbele pînŏ la pellicul'a (strugurului).

5. In tóte dillele devotării curatirii salle rădĕtoriu să nu trécă pe capul lui, pînŏ se vor împlinì dillele que a consacrat Domnului; sânt (neattins) và fi lăssând a'i cresce cóm'a pĕrului capului.

6. In tóte dillele devotării salle la Domnul la nici un sufflet stins să nu intre.

7. La tatăl seu, și la mamă sa și la fratele sĕu, și la sororusa, să nu se întine cu dênșii la mórtea lor; quŏ votul Domnului sĕu (este) peste ellu, peste capul lui.

8. In tóte dillele devotării salle sânt (consacrat) và fi Domnului.

9. Iar daqua quineva cu mórte và murì de o dată lùngŏ dênsul, în aquellași moment se và și întinà capul devotării salle, și'și và rade capul în dioa în quare se và curăți; în dioa a séptea 'și 'l và rade.

10. Iar în dioa a opta và adducce doĕ turturelle sau doi pui de columbe la sacerdote la ușele tabernaculului mărturiei.

11. Si và facce sacerdotele una pentru pĕcat și alta în holocautomă, și se và rugà pentru dênsul sacerdotele despre quâte a pĕcătuit din caus'a mortului, și và sanctificà capul lui în dioa aqueea,

12. In quare a sanctificat Domnului (tóte) dillele devotării salle, și và adducce 'gnellu de un annu spre delictu, și dillele din ainte nu i se vor numĕrà, quŏ s' a întinat capu al devotării salle.

13. Si aqueasta (este) legea quellui devotat : în quare di và împlinì dillele devotării salle, îl và adducce la ușele tabernaculului mărturiei.

14. Si và offerì darul sĕu Domnului 'gnellu de un annu unul nemaculat spre holocautomă, și 'gnellă de un annu nemaculată una pentru pĕcat, și un ariete nemaculat spre salutariu.

15. Si un canistru de azyme de semidale, pâini prefăcute în oliu și turte azyme perunse în oliu, și sacrificiul lor, și libația lor.

16. Si và offerì sacerdotele înaintea Domnului, și và facce (sacrificiul) quel pentru pĕcatul lui cum și holocautom'a lui.

17. Iar arietele îl và facce sacrificiu de salutariu Domnului pe lùngŏ canistru cu azyme, și và facce sacerdotele sacrificiul lui și libația lui.

18. Iși và rade apoi devotatul la ușele tabernaculului mărturiei capul votului seu, și suprapuind perii capului devotării salle îi và punne peste focul, quare este sub sacrificiul salutariului.

19. Si 'și và luà sacerdotele braçul fert dela ariete și o pâine azymă din canistru, și o turtà azymă, și le và punne pe mâinile devotatului, dupŏ que își và fi ras capul;
20. Le và offerì apoi sacerdotele înaintea Domnului punnere în aintea Domnului: sânt và fi sacerdotelui (dreptu al lui) pe lûngŏ peptusculul punerii, și pe lûngŏ braçul dempțiunii; dupŏ aquestea devotatul và bè vin.
21. Aqueasta (este) legea quellui devotat que ar'închinà (Domnului) darul sèu pentru votul seu, afarŏ de quelle que ar' puté a'i mai dà mân'a; dupŏ puterea urării salle, que và urà, așà và facce dupŏ legea castitățì salle.
22. Si vorbi Domnul către Moysè dicênd:
23. Vorbesce lui Aaron și filiilor lui dicênd: așà să binecuvèntați pe filii lui Israel dicênd lor:
24. Binecuvinte-te Domnul și să te custodiă.
25. Illumine' și Domnul faç'a peste tine și fiă 'ți misericordios.
26. Ardice 'și Domnul faç'a sa peste tine, și deă 'ți pace.
27. Si vor punne numele meu peste filii lui Israel, și eu Domnul voiu binecuvêntà pe dênșii.

CAPU VII.

1. Si a fost în dioa în quare Moysè terminò de a erige tabernaculul quŏ unse și sanctificò atât tabernaculul quât și tóte vasele lui, cum și altarul și tóte vasele lui;
2. Si addusserŏ principii lui Israel doisprediece principi ai caselor de patriade (aquestia erà principi de semenții, aquestia assistasserŏ la denumĕrațiŏ).
3. Si addusserŏ darurile lor înaintea Domnului șése carre lampenice (adornate) și doi sprediece boi, un carru dela fiă-quare principe), și addusserŏ aquestea înaintea tabernaculului.
4. Si disse Domnul către Moysè dicênd:
5. Ia-le dela dênșii și fiă spre operele ministratorie alle tabernaculului mărturiei; și vei dà aquestea Leviților, fiă-quaruia dupŏ ministeriul sĕu.
6. Si luând Moysè carrele și boii, le dette Leviților.
7. Doĕ carre și patru boi dette filiilor lui Gedson dupŏ ministeriele lor;
8. Si patru carre și optu boi dette filiilor lui Merari dupŏ ministeriele lor prin Ithamar filiul lui Aaron sacerdotele.
9. Si filiilor lui Caath nu dette, quòci (aquestia) au ministeriele sanctuariului, (și) pe umeri îl ducu.
10. Si addusserŏ principii la dedicația altarului în dioa în quare 'l au uns, addusserŏ principii darurile lor înaintea altarului.
11. Si disse Domnul către Moysè: un principe pe fiă-quare di, un principe pe fiăquare di să 'și adducă darurile la dedicația altarului.
12. Si a fost quel que își addusse darurile în prima dì, Naasson filiul lui Aminadab principe al semenției lui Iuda;
13. Si își addusse darul sĕu trybliu (patellă sau tipsiă) de argint unul de una sută trei deci (sicli) ponderea lui; și o phială de argint de șépte deci sicli, dupŏ siclu quel sânt: amêndoĕ pline de semidale prefăcută cu oliu spre sacrificiu.
14. O themîietóre de dece auri plină de thymiamă;
15. Un vitellu dela vace, un ariete un 'gnellu de un annu spre holocautomă;
16. Si un iedu dela capre pentru pĕcat;
17. Si spre sacrificiu de salutariu junici doĕ, arieți cinci, țapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci: Aquest'a (fu) darul lui Naasson filiul lui Abimadab.
18. In dioa adoa addusse Nathanael filiul lui Sogar, principele semenției lui Issachar;
19. Si își addusse darul, trybliu (patellă) de argint unul, de una sută trei deci ponderea lui; o phială de argint de șépte deci sicli dupŏ siclu quel sânt: amêndoĕ pline de semidale prefăcută în oliu spre sacrificiu;
20. O themêietóre de dece auri plină de thymiamă;
21. Vitellu unul dela vace, ariete unul de un annu spre holocautomă;
22. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat;
23. Si spre sacrificiu de salutariu junici doĕ, arieți cinci, țapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci; aquest'a (fu) darul lui Nathanael filiul lui Sogar.
24. In dioa a treia principele filiilor lui Zabulon, Eliab filiul lui Chelon:
25. Darul sĕu trybliu de argint unul, de una sută trei deci ponderea lui, phială de argint una de șépte deci de sicli dupŏ siclu quel sânt: amêndoĕ pline de semidale prefăcute cu oliu spre sacrificiu;
26. Thĕmîietóre una de dece auri, plină de thymiamă;
27. Vitellu dela vace unul, ariete unul, 'gnellu de un annu unul spre holocautomă;

28. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat;
29. Si spre sacrificiu de salutariu, junici doĕ, arieţi cinci, ţapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci : aquest'a (fu) darul lui Eliab filiul lui Chelon.
30. In ḑioa a patra, principe filiilor lui Ruben, Elisur filiul lui Sediur;
31. Darul lui, trybliu de argint unul, de una sută şi trei-ḑeci ponderea lui; phială una de argint de şépteḑeci sicli, dupŏ siclu quel sânt : amĕndoĕ pline de semidale prefăcută cu oliu spre sacrificiu;
32. Thĕmîietóre una de ḑece auri plină de thymiamă;
33. Viţellu dela vace unul, ariete unul, 'gnellu unul de un annu spre holocautomă;
34. Si iedu dela capre unul pentru pĕcatu;
35. Si spre sacrificiu de salutariu junici doĕ, arieţi cinci, ţapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci : aquesta (fu) darul lui Elisur filiul lui Sediur.
36. In ḑioa a cincia principele filiilor lui Symeon, Salamiel filiul lui Surisadai;
37. Darul lui, trybliu de argint unul, de una sută trei-ḑeci ponderea lui; phială de argint una de sépte-ḑeci sicli dupŏ siclu quel sânt: amĕndoĕ pline de semidale prefăcută cu oliu spre sacrificiu.
38. Themîietóre una de ḑece auri, plină de thymiamă;
39. Viţellu dela vace unul, ariete unul, 'gnellu unul de un annu spre holocautomă;
40. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat;
41. Si spre sacrificiu de salutariu junici doĕ, arieţi cinci, ţapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci : Aquesta (fu) darul lui Salamiel filiul lui Surisadai.
42. In ḑioa a şésea principele filiilor lui Gad, Elisaph filiul lui Raguel;
43. Darul lui trybliu de argint unul, de una sută trei-ḑeci ponderea lui, phială una de argint, de sépte-ḑeci sicli dupŏ siclu quel sânt : amĕndoĕ pline de semidale prefăcută cu oliu spre sacrificiu;
44. Themĕietóre una de ḑece auri plină do thymiamă;
45. Viţellu dela vace unul, ariete unul, 'gnellu unul de un annu spre holocautomă;
46. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat;
47. Si spre sacrificiu dĕ salutariu junici doĕ, arieţi cinci, ţapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci; aquesta (fu) darul lui Elisaph filiul lui Raguel.
48. In ḑioa a séptea principe al filiilor lui Ephraim Elisamà filiul lui Emiud;
49. Darul lui, trybliu de argint unul, de una sută trei-ḑeci ponderea lui; phială una de argint de sépte-ḑeci de sicli dupŏ siclul quel sânt : amĕndoĕ pline de semidale prefăcută cu oliu spre sacrificiu;
50. Thĕmîietóre una de ḑece auri, plină de thymiamă;
51. Viţellu unul dela vace, ariete unul, 'gnellu unul de un annu spre holocautomă;
52. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat;
53. Si spre sacrificiu de salutariu junici doĕ, arieţi cinci, ţapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci : aquesta (fu) darul lui Elisamà filiul lui Emiud.
54. In ḑioa a opt'a, principe filiilor lui Manassè, Gamaliel filiul lui Phadassur;
55. Darul lui, trybliu de argint unul, de una sută trei-ḑeci ponderea lui; phială una de argint de sépte-ḑeci sicli dupŏ siclul quel sânt : amĕndoĕ pline de semidale prefăcută cu oliu spre sacrificiu;
56. Thĕmĕietóre una de ḑece auri, plină de thymiamă.
57. Viţellu unul dela vace, ariete unul, 'gnellu unul de un annu spre holocautomă;
58. Si iedu dela capre unul pentru pĕcăt;
59. Si spre sacrificiu de salutariu junici doĕ, arieţi cinci, ţapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci : aquesta (fu) darul lui Gamaliel filiul lui Phadassur.
60. In ḑioa a noa, principele filiilor lui Beniamin Abidan filiul lui Gedéonì.
61. Darul lui, trybliu de argint unul, de una sută trei-ḑeci ponderea lui; phială una de argint de şépte-ḑeci de sicli dupŏ siclul quel sânt : amĕndoĕ pline de semidale prefacută în oliu spre sacrificiu;
62. Thĕmîietóre una de ḑece auri, plină de thymiamă;
63. Viţellu unul dela vace, ariete unul, 'gnellu unul de un annu spre holocautomă;
64. Si iedu dela capre unul pentru pĕcăt;
65. Si spre sacrificiu de salutariu, junici doĕ, arieţi cinci, ţapi cinci. 'gnelle de quâte un annu cinci : aquesta (fu) darul lui Abidan filiul lui Gedeonì.
66. In ḑioa a ḑecea principe filiilor lui Dan, Achiezer filiul lui Amisadai.
67. Darul lui, trybliu de argint de una sută trei-ḑeci ponderea lui, phială una de argint de sépte-ḑeci sicli dupŏ siclul quel sânt : amĕndoĕ pline de semidale prefacută cu oliu spre sacrificiu;

68. Thĕmîiclóre una de ḑece auri, plină de thymiamă;
69. Viţellu unul dela vace, ariete unul, 'gnellu de un annu unul (nemaculat) spre holocautomă;
70. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat;
71. Si spre sacrificiu de salutariu, junici doĕ, arieţi cinci, ţapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci: aquesta (fu) darul lui Achiezer filiul lui Amisadai.
72. In ḑioa a un-spre ḑecea, principe filiilor lui Aser, Phaghcel filiul lui Echran.
73. Darul lui, tryblin de argint unul, de una sută trei-ḑeci ponderea lui; phială una de argint de sépte-ḑeci sicli dupŏ siclu quel sânt: amêndoĕ pline de semidale prefăcută cu oliu spre sacrificiu;
74. Thĕmîiclóre una de ḑece auri, plină de thymiamă;
75. Viţellu unul dela vace, ariete unul, 'gnellu de un annu unul spre holocautomă;
76. Si iedu dela capre unul pentru pĕcatu;
77. Si spre sacrificiu de salutariu, junici doĕ, arieti cinci, ţapi cinci: aquest'a (fu) darul lui Phaghcel filiul lui Echran.
78. In ḑioa a doĕ-spre-ḑecea, principele filiilor lui Nephthali, Achirè filiul lui Ænan;
79. Darul lui, trybliu de argint unul, de una sută trei-ḑeci ponderea lui; phială una de argint de sépte-ḑeci sicli, dupŏ siclu quel sânt: amêndoĕ pline de semidale prefăcută cu oliu spre sacrificiu.
80. Thĕmîiclóre una de ḑece auri plină de thymiamă;
81. Viţellu unul dela vace ariete unul, 'gnellu unul de un annu spre holocautomă;
82. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat;
83. Si spre sacrificiu de salutariu, junici doĕ, arieţi cinci, ţapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci: aquest'a (fu) darul lui Achirè filiul lui Ænan.
84. Aqueastà fu dedicaţia altarului, în quare ḑi îl unse, dela principii filiilor lui Israel, tryblie de argint doĕ-spre-ḑece, thĕmêiclóre de aur doĕ-spre-ḑece,
85. De una sută trei-ḑeci sicli un trybliu de argint, şi de sépte-ḑeci sicli o phială; tot argintul vaselor doĕ miiși patru sute sicli în siclu quel sânt.
86. Thĕmîielóre de aur doĕ-spre-dece pline de thymiamă; de quâte ḑece auri thĕmîiclórea în siclu quel sânt: tot aurul thĕmîiclórelor de una sută doĕ-ḑeci de auri.
87. Tóte vitele spre holocautose: viţelli doi-spre-ḑece, arieti doi-spre-ḑece, 'gnelli de quâte un annu doi-spre-ḑece, şi sacrificiele lor şi libaţiile lor; şi iedii dela capre doi spre-ḑece pentru pĕcat.
88. Iar vitele spre sacrificiu de salutariu, junici doĕ-ḑeci şi patru, arieţi şei-ḑeci, ţapi şéi-ḑeci, 'gnelle şéi-ḑeci de quâte un annu nemaculate; aqueast'a (fu) dedicaţia altarului, dupŏ que împlinì mâinele lui, dupŏ que fu uns.
89. Si quând intrà Moysè în tabernaculul mărturici spre a vorbi lui, auḑi vocea Domnului vorbind către dênsul de d'assupra propiţiatoriului, quare este peste arc'a mărturiei intre quei doi Cherubimi, şi vorbià către dênsul.

CAPU VIII.

1. Si vorbì Domnul către Moysè ḑicênd:
2. Vorbesce lui Aaron si vei ḑicce către dênsul: quând vei punne lucernele, din partea din façă a candelabrului vor luminà quelle sépte lucerne.
3. Si aşà făcù Aaron: de o parte în fac'a candelabrului apprinse lucernele lui, dupŏ cum commandasse lui Moysè Domnul.
4. Si aqueasta (este) structura candelabrului: solidă de aur tulpina lui, şi crinii lui soliḑi cu totul; dupŏ modelul que arătasse lui Moysè Domnul, aşà făcù candelabru.
5. Si vorbì Domnul către Moysè ḑicênd:
6. Ia pe Leviţi din midlocul filiilor lui Israel, şi îi vei curăţi.
7. Si aşà vei facce curăţirea lor: asperge-vei pe dênşii cu apă de curăţire, şi và trecce răḑĕtoriu peste tot corpul lor, şi îşi vor spĕlà vestmintele lor, şi curaţi vor fi.
8. Si îşi vor luà un viţellu dela vace şi sacrificiul aquestuia semidale prefăcută cu oliu, vei mai luà un viţellu de un annu dela vace pentru pĕcatu;
9. Si vei adducce pe Leviţi înaintea tabernaculului mărturiei, şi vei adunà tótă synagog'a filiilor lui Israel;
10. Si vei adducce pe Leviţi înaintea Domnului, şi vor punne filii lui Israel mâinele lor peste Leviţi.
11. Si và despărţi Aaron pe Leviti cà un dar înaintea Domnului din partea filiilor lui Israel, şi vor fi spre a operà operele Domnului.
12. Iar Leviţii vor punne mâinile lor peste capetele viţellilor; şi (se) và facce unul (sacrificiu) pentru pĕcatu, şi unul spre holocautomă Domnului, spre a se facce rugă pentru dênşii.
13. Si vei assĕḑà pe Leviţi înaintea Dom-

nului, și înaintea lui Aaron și înaintea filiilor aquestuia, și vei redà pe ei dar Domnului.

14. Si vei distinge pe Leviți din midlocul filiilor lui Israel, și vor fi ai mei.

15. Si dupŏ aqueast'a vor intrà Leviții spre a operà operele tabernaculului mărturiei, și îi vei curăți și vei redà pe dênșii în aintea Domnului.

16. Quŏ dar sunt aquestia redați mie din midlocul filiilor lui Israel; în locul quellor que deschidu tótă vulv'a, tutulor primogeniților dintre filii lui Israel, luat'am pe aquestia mie.

17. Quŏ al meu este ori-que primogenit din filii lui Israel, dela omu pînŏ la vită; în dioa în quare bătuiu ori-que primogenitu în Egyptu, sanctificat'am pe aquestia mie.

18. Si am luat pe Leviți în locul ori-quărui primogenit întru filii lui Israel.

19. Si dideiu pe Leviți drept dar dați lui Aaron și filiilor aquestuia din midlocul filiilor lui Israel, spre a operà operele filiilor lui Israel în tabernaculul mărturiei, și a se rugà pentru filii lui Israel; și nu và fi întru filii lui Israel plagă, quând se appropiă filii lui Israel către quelle sânte.

20. Si făcù Moysè și Aaron și tótă synagog'a filiilor lui Israel Leviților: dupŏ cum a commandat lui Moysè Domnul despre Leviți, așà făcurŏ lor filii lui Israel

21. Si se curățirŏ Leviții și își spĕlarŏ vestmintele lor, și îi redette Aaron dar înaintea Domnului; și se rugò pentru dênșii Aaron spre a'i curăți.

22. Si dupŏ aqueast'a întrarŏ Leviții spre a ministrà ministeriul lor în tabernaculul mărturiei înaintea lui Aaron și înaintea filiilor aquestuia; dupŏ cum commandasse lui Moysè Domnul despre Leviți, așà făcurŏ aquestor'a.

23. Si vorbì Domnul către Moysè, dicênd:

24. Aqucasta este quea pentru Leviți: dela doĕ-deci și cinci de anni și în sus vor intrà spre a ministrà ministeriul în opere în tabernaculul mărturiei.

25. Si dela cinci-deci de anni se và retragge din ministeriu, și nu và mai operà; și và ministrà fratele lui în tabernaculul mărturiei; (ellu và avé numai) a custodì custodiile, iar opere nu và operà. —Așà vei facce Leviților în custodiele lor.

CAPU IX.

1. Si vorbì Domnul către Moysè în desertul Sinà în annul al doilea de quând eșisserŏ ei din Egyptu, în luna ântêia, dicênd:

2. Di, și facă filii lui Israel pascele în timpul seu:

3. In apatru-spre-decea dì a primei lune către séră să 'l facceți la timpul lui; dupŏ legea lui și dupò constituția lui îl vei facce.

4. Si vorbì Moysè către filii lui Israel spre a facce pascele;

5. Si făcurŏ pasce începênd în a patru spre-decea di a lunei către séră în desertul Sinà; dupŏ cum commandasse Domnul lui Moysè, așà făcurŏ filii lui Israel.

6. Si venirŏ bărbați que erà necurați de pe lùngŏ sufflet de omu, și nu puteà facce pascele în dioa aquea, și întrarŏ înaintea lui Moysè și înaintea lui Aaron în aquea di.

7. Si disserŏ bărbații aqueia către dênșii: noi necurați (suntem) de lùngŏ sufflet de omu; au dóră vommu fi dați înapoi dela a offerì darul nostru Domnului la timpul sĕu în midlocul filiilor lui Israel?

8. Si disse către dênșii Moysè: stați aqui și voiu audì que commandă Domnul pentru voi.

9. Si disse Domnul către Moysè, dicênd:

10. Vorbesce filiilor lui Israel dicênd: omu omu quare ar' devenì necurat de pe lùngŏ sufflet de omu, sau de và fi în calle departe întru voi, saù în generațiile vóstre, și và avé a facce pascele;

11. In luna a doa în a patru-spre-decea di către séră îl vor facce, peste azyme și picride îl vor mâncà.

12. Si nu vor lăssà dintr'ênsul pînŏ adoa di, și osu nu se và sfărmà dintr'ênsul, dupŏ tótă legea pascelui îl vor facce.

13. Si omu quare và fi curat, și în calle departe nu este, și và întârdià de a facce pascele, exterminà-se-và suffletul aquell'a din popolul sĕu, quŏ darul Domnului, nu 'l a addus la timpul sĕu, pĕcatul sĕu và purtà omul aquell'a.

14. Iar de và venì la voi proselyt în térr'a vóstră și và facce pascele Domnului, dupŏ legea pascelui si dupŏ assĕmĕmêntul lui așà să 'l facă. — Lege un'a và fi voĕ, și proselytului și pămênteanului țerrei.

15. Si din dioa în quare s' a statuit tabernaculul, norul accoperì tabernaculul, cas'a mărturiei; și sér'a erà assupra tabernaculului cà o speçiă de focu pînŏ diminéț'a.

16. Așà fu tot d'aun'a: norul îl accoperià dioa, și cà o speçiă de focu noptea.

17. Si quând se 'nălță norul dela tabernacul, attunci apoi se promiscà filii lui Israel; și în locul unde stà norul acolo campà filii lui Israel.

18. Prin command'a Domnului vor avé a

se campà filii lui Israel și din commanda Domnului vor avé a se promișcà; în tóte dillele în quari umbresce norul peste tabernacul se vor campà filii lui Israel.

19. Si quând se arrestă norul mai multe dille peste tabernacul, attunci cată (a stà locului și) a custodì filii lui Israel custodia lui Dumnedeu și a nu se promișcà.

20. Si và fi quând và accoperì norul quâte-và dille peste tabernacul, quŏ prin vocea Domnului vor campà și prin command'a Domnului se vor promiscà.

21. Si và fi quând se và facce norul de séra pînŏ dimineața, și se và ardicà norul dimineaț'a, attunci se vor promișcà; (sau vor stà) o di or o nópte, și cum se và ardicà norul se vor promișcà.

22. Timpu de o di sau de o lună, pe quât se prelungesce norul peste tabernacul, umbrind peste dênsul, filii lui Israel vor campà și nu se vor promișcà; — și quând se ardicŏ (norul) se promiscarŏ (și ei).

23. Quŏ prin command'a Domnului vor avé a se campà, și prin commanda Domnului vor avé a se promișcà; custodia Domnului custodirŏ prin command'a Domnului în mân'a lui Moysè.

CAPU X.

1. Si vorbì Domnul càtre Moysè dicênd:

2. Fă 'ți doĕ bucine de argint; ductilele vei facce și vor fi ție spre a chiemà synagoga, și spre a promișcà castrele.

3. Si vei bucinà într'ênsele și se và adunà spre tine tótă synagog'a la uș'a tabernaculului mărturiei.

4. Iar daqua (numai) într'una vor bucinà, vor avé a venì la tine toți principi conducĕtori ai lui Israel.

5. Si veți bucinà semnalul (resunător) și se vor promișcà castrele campate la rĕsărituri;

6. Veți bucinà apoi semnalul (resunător) al doilea, și attunci se vor promișcà castrele campate la miadă di; veți mai bucinà semnalul (resunător) al treilea, și se vor promișcà castrele campate spre mare; veți mai bucinà âncŏ semnalul (resunător) al patrulea, și se vor promișcà castrele campate spre miad'ă nópte: prin semnal (resunător) vor bucinà quând vor fi a se promișcà.

7. Si quând adunați synagog'a veți bucinà, iar nu prin semnal (resunător).

8. Si filii lui Aaron vor bucinà (și ei) în bucine; și và fi voĕ lege în generațiile vóstre,

9. Iar de veți eșì la resbellu în țerr'a vóstră către adversarii que vĕ stau în contra veți dà semnalul attunci prin bucine, și veți fi rememorați înaintea Domnului Dumnedeului vostru, și vĕ veți mântuì de inemicii voștri.

10. Si în dillele bucuriei vóstre, și în solemnitățile vóstre, și în numeniile vóstre veți bucinà întrômbițe peste holocautomele vóstre și peste sacrificiele vóstre de salutariu; și và fi voĕ rememorațiŏ înaintea Dumnedeului vostru; eu Domnul Dumnedeul vostru.

11. Si a fost în annul al doilea, în lun'a a doa în a doa decea a lunei quŏ se ardicó norul dela tabernaculul mărturiei;

12. Si se promișcarŏ filii lui Israel din preună cu căpuirile lor în desertul Sinà, și stette norul în desertul Pharan.

13. Si se promișcarŏ primii prin vocea Domnului în mâna lui Moysè;

14. Se promișcarŏ ord'a campamentului filiilor lui Iuda mai ântêiu din preună cu puterea lor; și peste puterea lor (mai mare) Naason filiul lui Aminadab.

15. Si peste puterea sementiei filiilor lui Issachar, Nathanael filiul lui Sogar;

16. Si peste puterea semenției filiilor lui Zabulon, Eliab filiul lui Chelon.

17. Si aveà a desfacce tabernaculul și a se promișcà filii lui Gedson și filii lui Merari, ardicênd tabernaculul.

18. Si se promișcarŏ ord'a campamentului lui Ruben din preună cu puterea lor, și peste puterea lor (mai mare) Elisur filiul lui Sediur.

19. Si peste puterea semenției filiilor lui Symeon Salamiel filiul lui Surisadaì;

20. Si peste puterea semenției filiilor lui Gad, Elisaph filiul lui Raguel;

21. Si aveau a se promiscà filii lui Caath, ardicênd quelle sânte, și a assĕdà tabernaculul unde vor ajunge.

22. Si urmà a se promișcà ord'a campamentului lui Ephraim cu puterea lor; și peste puterea lor (mai mare) Elisamà filiul lui Emiud.

23. Si peste puterea semenției filiilor lui Manassè, Gamaliel al lui Phadassur;

24. Si peste puterea semenției filiilor lui Beniamin, Abidan filiul lui Gadeonì.

25. Aveau apoi a se promișcà ord'a campamentului filiilor lui Dan, ultimii din tóte campamentele, din preună cu puterea lor, și peste puterea lor Achiezer al lui Amisadaì;

26. Si peste puterea semenției filiilor lui Aser, Phagheel filiul lui Echran;

27. Si peste puterea semenției filiilor lui Nepthalì Achirè filiul lui Ænan.

28. Aquestea (erà) oștile filiilor lui Israel, și se promișcarŏ cu puterea lor.
29. Si disse Moysè către Obab filiul lui Raguel Madianitul socrul lui Moysè; ne promișcâm noi spre locul quare a disDomnul : aquesta îl voiu dà voĕ; vino cu noi și bine îți vommu facce, quŏ Domnul bine vorbì despre Israel.
30. Si rĕspunse către dênsul : nu mĕ voiu ducce, ci la țérra mea și la ai mei mĕ voiu ducce.
31. Mai disse (Moysè) : nu ne abandonà, (și) pentru quŏ ai fost cu noi în desert, vei fi cu noi conducĕtor.
32. Si và fi de vei venì cu noi pe calle quŏ dupŏ bunele aquellea cu quare ne và bine-facce Domnul, bine vommu facce (și noi) ție.
33. Si se promișcarŏ dela muntele Domnului calle de trei dille; și arc'a testamentului Domnului precedea mai nainte de ei calle de trei dille spre a le preparà repaos.
35. Si a fost quând ardicarŏ arc'a quŏ a dis Moysè : Scólă-te, Dómne, și dissipisse-vor inemicii tĕi, fugi-vor dela faç'a ta toți quâți te urrescu pe tine.
36. Si quând se assedà, dicea (iarŏ) : în tórce, Dómne, mii și myriade în Israel.
34. Si norul erà umbrind peste dênșii dioa, quând se promișcà ei din campament.

CAPU XI.

1. Si erà popolul cà împutând relle înaintea Domnului; și audì Domnul și se mîniò cu urgiă, și se accinse întru ei focu dela Domnul, și devorò o parte a campamentului.
2. Si strigò popolul către Moysè; și se rugò Moysè către Domnul, și încetò focul.
3. Si fu chiemat numele locului aquell'a Incendiu; quŏ s'a fost accins întru dênșii focu dela Domnul.
4. Si amestecătur'a que erà cu dênșii poftirŏ cu poftă; și ședênd plângea și filii lui Israel și dicea : quine ne và nutrì pe noi cu cărni?
5. Addusu-ne-ammu à minte pescii que mâncam în Egypt gratis, și cucumerii, și pepenii, și purrii, și cepele, și aliul (usturoiul);
6. Si acum sufflelul ni s'a uscat : nimicu de quât numai la mană ochii nostri.
7. Iar mana cà semênța de coriandru este, și speçia ei cà speçia de crystallu.
8. Si se perâmblà popolul și adunà, și o măcinà în móră și o pisà în piuă, și o ferbeà în ólă, și o făcea subcineriție; și erà suavitatea ei cà gustul turtei cu oliu.
9. Si quând descindea roa peste campament nóptea, descindeà (și) mana peste dênsul.
10. Si audì Moysè pe ei plângênd în popolii lor fiă-quare la uș'a tindei salle; și se mîniò cu urgiă Domnul fórte, și înaintea lui Moysè rĕu fu (aqueast'a).
11. Si disse Moysè către Domnul : pentru que ai amărît pe servitorul tĕu? și pentru que n'am aflat grațiă înaintea ta, și ai împus impetuositatea tot popolului aquesta peste mine?
12. Au dórŏ eu am conceput în pântece tot popolul aquest'a sau quŏ eu 'i am născut pe dênșii, quŏ îmi dici ia pe dênșii la sînul tĕu, precum ardică nutritórea pe sugĕtor (și 'i du) în țérr'a que ai jurat părinților lor?
13. De unde mie cărni spre a dà la tot popolul aquesta? quŏ plângu assupra mea, dicênd dă-ne cărni qua să mâucăm.
14. Nu voiu puté eu singur ducce tot popolul aquest'a, quŏ greu îmi este una cà aqueast'a.
15. Iar daqua tu așà faci mie, uccide-me quât mai în dată, de am aflat misericordiă înaintea ta, qua să nu mai vĕdu nevoile melle.
16. Si disse Domnul către Moysè : adună'-mi șépte-deci de bărbați din quei mai vechi ai lui Israel, pe quari tu scii quŏ aquestia sunt mai vechi ai popolului și cărturari ai lor; și îi vei ducce la tabernaculul mărturiei, și vor stà acolo cu tine.
17. Si descinde-voiu, și voiu vorbì acolo cu tine, și voiu luà din spiritul que este assupra ți și voiu punne peste dênșii, și vor purtà din preună cu tine impetuositatea popolului, și vei (mai) ducce tu singur pe dênșii.
18. Iar popolului vei dicce : curățiți-vĕ pe mâine și veti mâncà cărni, quŏ ați plâns înaintea Domnului, dicênd : quine ne và nutrì cu cărni? quŏ bine erà noĕ în Egyptu; și vĕ và dà Domnul spre mancare; și veți mâncà (carne).
19. Nu o dì veți mâncà, nu doĕ dille, nu cinci dille, nu dece dille, nu doĕ-deci de dille;
20. Ci pînŏ la o lună de dille veți mâncà pînŏ să vĕ ésă pe nărri și vĕ và fi în desgust, quŏ nu v'ați suppus Domnului quare este întru voi, și ați plâns înaintea lui dicênd pentru que să ne exducă din Egyptu?
21. Si disse Moysè : șése sute de mii de mii de pedestri (este) popolul întru quare eu sunt, și tu ai dis : carne voiu dà lor, și vor mâncà o lună de dille :
22. Au dóră oi și boi junghià-se-vor lor,

și să ajungă lor, sau tótă înbuibarea mării se
vă adună lor și să le ajungă?
23. Și disse Domnul către Moysè au dóră
mân'a Domnului nu vă ajunge? acum vei
cunósce de te vă întêmpină cuvêntul meu
sau nu.
24. Si eși Moysè și vorbì către popol cu-
vintele Domnului; și adunò șépte-deci de
bărbați din quei mai vechi ai popolului, și
îi pusse în pregiurul tabernaculului.
25. Si descindù Domnul în nor, și vorbì
(Domnul) către dênsul și luò din spiritul
quel de peste dênsul, și pusse peste quei
șépte-deci bărbați quei mai vechi; și cum se
assědò peste dênșii spiritul, prophetisarě,
și nu' și mai adaossserě.
26. Doi bărbați ânsě remăssesserě în cam-
pament; numele unuia Eldad și numele
quellui d' al doilea Modad; și se assedò
peste dênșii spirit; și aquestia erà dintre
quei înscriși, și nu venisserě la tabernacul;
și prophetisarě în campament.
27. Si alergând junele, annunțiò lui
Moysè, și disse, dicênd: Eldad și Modad
prophetisă în campament.
28. Si luând vorb'a Jesus al lui Navè,
ajutorul lui Moysè, allesul lui, disse:
Domnul meu Moysè, impedecă'i (dela
aqueasta).
29. Si Moysè disse lui: nu cum-và tu
esci gelos pentru mine? Si quine (altul) ar'
dà qua tot popolul Domnului să fiă prophe-
ți, quănd (odată) dă Domnul spiritul sěu în-
tru ei?
30. Si se dusse Moysè în campamênt ellu
și quei mai vechi ai lui Israel.
31. Si spirit eșì dela Domnul și addusse
ortygometră (poturnice) dela mare, și o
pusse peste campament calle de o di din
quàci și calle de o di din colo în pregiurul
campamentului, cà doi coți peste pâmênt
(una peste alta).
32. Si sculânduse popolul, tóta dioa
aquea și tótă nóptea și adoa di tóta dioa
(iarě) adunau ortygometre; quel cu mai pu-
çin adunasse dece cori, și 'și refrigurau
loruși svêntăture în pregiurul campamen-
tului.
33. Cărnile erà âncě între dinții lor, în
ghițind nemestecat, și Domnul se mìnio cu
urgiă pe popol, și bătù Domnul în popol cu
plagă mare fórte.
34. Si fu chiemat numele locului aquella
Mormintele lăcomiei; quě acolo îngroparě
popopul quel lacomù.
35. Dela Mormintele lăcomiei se promiș-
co popolul spre Aseroth, și remasse popolul
în Aseroth.

CAPU XII.

1. Si vorbì Mariam și Aaron assupra lui
Moysè, din causa femeii Ethiopiene que o
luasse Moysè, de que să ia femee ethio-
piană.
2. Si disserě: Au numai lui Moysè vor-
bì Dumnedeu? Nu și întru noi a vorbit? —
Si audi Domnul.
3. Si omul Moysè blând fórte mai pre
sus de quât toți ómenii de pe pàmênt (erà).
4. Si disse Domnul în dată către Moysè
și Mariam și Aaron; eșiți voi quâte trei la
tabernaculul mărturiei; și eșirě quâte trei
la tabernaculul mărturiei.
5. Si descindù Domnul în colónna de
nor, și stette la uș'a tabernaculului mărtu-
riei; și furě chiemați Aaron și Mariam, și
eșirě amêndoi.
6. Si disse către dênșii: ascultați deh,
cuvintelle melle: de và fi dintre voi pro-
phetu Domnului, în visiune mě voiu facce
lui cunoscut și în somnu voiu vorbì lui.
7. Nu așà (cum cu) servitorul meu Moysè
(que) în tótă casa mea credincios este.
8. Gură cu gură vorbescu lui la vedere
și nu prin enigme, gloria Domnului vedù
(ellu); și pentru que nu v' ați temut a vorbi
reu contra servitorului meu Moysè?
9. Urgia mìniei Domnului fu peste dên-
șii, și trecù (Domnul).
10. Trecù și norul dela tabernacul, și
éccě Mariam leprósă cà nivea; și se uitò
Aaron la Mariam, și éccě-o leprósă.
11. Si disse Aaron către Moysè; rogu-
mě, Dómne, nu împunne peste noi pěcat.
quòci nu am sciut quě pěcătuiam.
12. Să nu deviiă assemenea morții, cà o
lepědatură horribile que ese din pântecele
mamei salle și mănâncă jumětate din căr-
nile ei.
13. Și vocò Moysè către Domnul dicênd:
Dumnedeule, rogu-mě ție, fă-o sănětósă!
14. Și disse Domnul către Moysè: daqua
tatăl ei scuipind ar' fi scuipat în faç'a ei,
nu s' ar' fi rușinat? Să se separe dar șépte
dille afarě din campament și dupě aquestea
và intrà (iarě).
15. Si fu mărginită Mariam afarě din
campament șépte dille; și popolul nu se
promișcò (la drum) pînă que nu fu curățită
Mariam.

CAPU XIII.

1. Si dupě aquestea se promișcò popo-
lul din Aseroth și se campò în desertul
Pharan.
2. Si vorbì Domnul către Moysè di-
cênd:

3. Trimitte 'ți bărbați spre à cercetà și
recunósce țérr'a Chananeilor que eu dau
filiilor lui Israel spre a o coprinde; quâte
un bărbat, quâte un bărbat din fiă-quare
semenția, dupŏ popolii patriadelor lor, vei
trimitte pe dênși, pe tot quel mai mare dintre dênșii.
4. Si trimisse pe aquestia Moysè din desertul Pharan prin vocea Domnului : toți bărbați căpetenii dintre filii lui Israel aquestia (erà).

5. Si aquestea numele lor : din semenția lui Ruben, Samaliel filiul lui Zachur;
6. Din semenția lui Symeon, Saphat filiul lui Surì;
7. Din semenția lui Iuda, Chaleb filiul lui Iephonnè.
8. Din semenția lui Issachar, Igal filiul lui Ioseph;
9. Din semenția lui Ephraim, Ausè filiul lui Navè;



Poussin. Terr'a promisa. Bocourt.

10. Din semenția lui Beniamin, Phaltì filiul lui Raphù;
11. Din semenția lui Zabulon, Gudiel filiul lui Sudì.
12. Din semenția lui Ioseph filiilor lui Manassè, Gaddì filiul lui Susì;
13. Din semenția lui Dan, Amiel filiul lui Gamali;
14. Din semenția lui Aser, Sathur filiul lui Michael;
15. Din semenția lui Nephthalì, Nabà filiul lui Iabi;
16. Din semenția lui Gad, Gudiel filiul lui Macchi;
17. Aquestea (sunt) numele bărbaților que trimisse Moysè spre a cercetà pe ascuns

și a recunósce țérra ; și supranumì Moysè pe Ausè filiul luì Navè, Jesus.
18. Si trimisse pe aquestia Moysè spre a recunósce țérr'a Chanaan, și disse către dênșii : suiți prin desertul aquesta și vĕ veți suì pe munte ;
19. Si veți vedé que pământ este, și popolul que locuesce pe dênsul de este tare sau infirmu, sau de sunt puçini or mulți ;
20. Si que pământ este pe quare ei locuescu, de este bun sau rĕu, și cum sunt cetățile în quare ei locuescu, de sunt cu muri (în pregiur) sau fărŏ muri ;
21. Si iar cum este pământul, gras óre este sau sterpu; de sunt pe dênsul lemne sau nu ; și stăruind luați-vĕ din fructele pământului : iar dillele (aquellea erà) dille de véră prodrome strugurilor.
22. Si suinduse se pusserŏ a recunósce pământul, dela desertul Sin pînŏ la Roob, unde se intră la Amath.
23. Si ascindurŏ da lungul desertului și venirŏ la Hebron, și acolo (erà) Achiman, și Sessì, și Thelamin, descindenți ai lui Enac; iar Hebron cu șèpte anni mai nainte de Tanin din Egyptu se edificasse.
24. Venirŏ apoi pînŏ la vallea strugurelui și cercetându-o, tăiarŏ de acolo o viță cu un strugure pe dênsa, și îl ardicarŏ pe doĕ purtătorie; (luarŏ) și din rodiă și din fice (smochine).
25. Numirŏ locul aquell'a Vallea Strugurelui, pentru strugurele que tăiarŏ de acolo filii lui Israel.
26. Si se returnarŏ de acolo, recunoscênd pământul, dupŏ patru - deci de dille.
27. Si callĕtorind venirŏ la Moysè și Aaron și la tótă synagog'a filiilor lui Israel în desertul Pharan Cades; și le detterŏ relațiŏ, cum și la tótă synagog'a, și le arătò fructul pământului.
28. Si narrându'i, disserŏ : ajunserŏm în țérr'a în quare ne-ai trimis, țérră que revérsă lapte și miere, și aquest'a è fructul ei.
29. Ci quât de audace nația que locuesce térra, și cetățile fortificate în pregiur și mari forte! vedurŏm și pe descindenții lui Enac acolo.
30. Amalec locuesce în țérră către miadă dì; Chetteul, și Eveul, și Sebuseul, și Amorrheul locuescu la munți ; Chananeul locuesce către mare, și în lungul Iordanului.
31. Attunci Chaleb făcù să tacă popolul (intărmat) către Moysè, și disse lui : nu, ci suindu-ne vommu suì, și vommu moșteni de tot aqueastă (térră) ; quŏ potenți vommu puté în contra lor.
32. Iar ómenii que ascindusserŏ cu dênsul disserŏ : Nu ne suim, quŏ nu putem ne sui spre nația (aqueasta), quŏ cu mult mai tare de quât noi este.
33. Si pusserŏ înainte quâte nevoi tóte despre țerr'a que recunoscusserŏ, către filii lui Israel, dicênd : țérr'a que străbăturŏm spre a o recunósce, țèrră que devoră pe quei que locuescu pe dênsa este; și tot popolul que vĕdurŏm într'êns'a, bărbați fórte 'nalți.
34. Mai mi'ți vedurŏm și pe giganți filii lui Enac dintre giganți, și noi eram înaintea lor cà nisce locuste, și 'n adevĕr quŏ eram așà înaintea lor.

CAPU XIV.

1. Si luând vorb'a tótă synagog'a, începù a strigà cu toții, și plânse popolul tótă nóptea aqueea.
2. Si dismurmurau assupra lui Moysè și Aaron toți filii lui Israel, și disserŏ către dênșii tótă synagog'a : que bine să fim murit în țérr'a Egyptului, sau în desertul aquesta de ammu fi murit !
3. Si pentru que Domnul ne induce în țérr'a aqueast'a a cădé în resbellu? Mulierile nóstre și copii nostri vor deveni pradă; acum darŏ mai bine noĕ a ne returnà în Egyptu.
4. Si disserŏ unul către altul : să ne dăm o căpeteniă și să ne returnăm în Egyptu.
5. Si cădù Moysè și Aaron pe faç'a lor înaintea adunării întrege a synagogei filiilor lui Israel.
6. Iar Jesus al lui Navè și Chaleb al lui Iephonnè din quei que recunoscusserŏ țérr'a, își rupserŏ vestmintele și disserŏ către tótă synagog'a filiilor lui Israel, dicênd:
7. Pământul que 'l am străbătut și am recunoscut, bun fórte bun este.
8. De và binevoi Domnul cu noi, ne và ducce în térr'a aqueast'a, și o và dà noĕ, țérră que este revĕrsând lapte și miere.
9. Ci în contra Domnului nu vĕ faceți apostați ; și n' aveți a vĕ teme de popolul țérrei (aquesteia), quŏ prad'a nóstră este; încetat'-au timpul lor dela dênșii, iar Domnul întru noi este; nu vĕ temeți de dênși.
10. Disse attunci tótă synagog'a à uccide pe aquestia cu petre; și gloria Domnului appărù în nor peste tabernaculul mărturiei întru toți filii lui Israel.
11. Si disse Domnul către Moysè : pînŏ

quând me tot intĕrrîtă popolul aquest'a? Si pînŏ quând nu vor crede mie în tóte mirabilile melle que făcuiu întru dênsi?

12. Batte-voiu pe ei cu mórte și îi voiu perde, și te voiu facce pe tine și cas'a tatălui tĕu în națiŏ mare și cu mult mai mare de quât aqueast'a.

13. Disse atunci Moysè către Domnul : audi-và Egyptul quŏ cu puterea ta ai dus în sus popolul aquesta din midlocul lor;

14. Ci și toți locuitorii țĕrrei aquesteia audirŏ quŏ tu esci Domnu în popolul aquesta, quare ochi în ochi te arăți (lor), Dómne; și norul tĕu stette peste dênșii, și în colónnă de nor; tu precedi înaintea lor dioa, și în colónnă de focu nóptea (întrégă);

15. Acum (de) vei sfărmà popolul aquesta cà p' unsingur omu, dicce-vor gintile que audirŏ de numele tĕu, dicênd :

16. Pentru quŏ nu póte Domnul a inducce popolul aquest'a în țerra que a promis cu jurămênt lor, pentru aqueea îi așternù pe toți în desertul (aquesta).

17. Inalțe-se dar acum tăria ta, Dómne, dupŏ cum singur ai dis :

18. Domnu lunganim și mult-misericordios, și adevĕrat, ștergênd farŏ-de-legi, și nedreptăți și pĕcate, și prin curățire nu curățesce pe quel culpabil, redând pĕcatele părinților peste filii pînŏ la a treia și a patra generațiŏ;

19. Iértă pĕcatul popolului aquesta dupŏ mare misericordia ta, dupŏ cum iertător fuși lor din Egyptu pînŏ acum.

20. Disse atunci Domnul către Moysè : iertător sunt lor dupŏ cuvêntul tĕu;

21. Ci viu sunt eu și viu este numele meu, si împlé-va gloria Domnului tot pămêntul.

22. Quŏ toți bărbații que vĕdu gloria mea și semnele melle que făcuiu în Egyptu și în desertul aquesta, și mĕ tentarŏ cu aqueasta de dece ori, și nu ascultarŏ de vocea mea,

23. In adevĕr nu vor vedé pămêntul que am promis cu jurămênt părinților lor, ci filii aquestor'a que sunt cu mine aquì, quari nu cunoscu binele sau rĕul, tot junele neîncercat : aquestor'a voiu dà țerra, iar toți quei que m'au intĕrrîtat nu o vor vedé.

24. Iar feciorul meu Chaleb, pentru quŏ spirit cu totul altul fu într'ênsul și (pentru quŏ) urmó mie cu ascultare, inducce 'l-voiu în țĕrr'a în quare fu spre cercetare, și posteritatea lui o và moșteni.

25. Amalec și Chananeul locuiescu în valle; mâine returnați-vĕ și promișcați-vĕ spre desert pe callea Mării Roșie.

26. Disse apoi Domnul către Moysè și Aaron dicênd :

27. Pînŏ quând (cu) synagog'a aquesta rea? ei tot murmură încontra mea; audit'am murmurele filiilor lui Israel que ei murmură despre voi.

28. Spunne-le dar : Viu sunt eu, dice Domnul; de nu, dupŏ cum ați vorbit la urechile melle, assemenea vĕ voiu facce.

29. In desertul aquesta vor cădé ósele vóstre, și tótă denumĕrarea vóstră, toți quâți furŏți denumĕrați dela doĕ-deci de anni și în sus, quâți murmurarŏ assupra mea.

30. De veți intrà în țĕrr'a peste quare am întins mân'a mea spre a vĕ collocà assupra ei, Chaleb numai al lui Iephonnè și Jesus al lui Navè (vor ajunge acolo).

31. Iar pe copii vostri despre quari ați dis quŏ vor fi pradă, îi voiu inducce în țĕrr'a aqueast'a, și vor moșteni țĕrr'a de quare voi v' ați ferit atâta;

32. Oasele vóstre vor cădé în desertul aquest'a.

33. Iar filii vostri vor fi păscênduse în desertul aquest'a patru-deci de anni, și vor purtà assupră-le (consequințele) pĕcatului vostru, pînŏ se vor consumà cadaverele vóstre în desert.

34. Dupŏ numĕrul dillelor quâte ați fost spre recunóscerea țĕrrei, patru decide dille, quâte o di de un annu veți ducce pĕcatele vóstre patru-deci de anni, și veți cunósce furórea urgiei melle.

35. Eu Domnul vorbiiu : hei, de nu voiu facce așà la tótă synagog'a aqueasta rĕutăciósă que s'a rebelliat assupra mea! — In desertul aquesta se vor consumà și aquì vor muri;

36. Si ómenii que trimisse Moysè spre a recunósce țerr'a, și returnânduse o defaimarŏ către tótă synagog'a dând relații relle assupra țerrei...

37. Au și murit ómenii (aqueia), que au vorbit relle assupra țerrei, în plagă în aintea Domnului.

38. Iar Jesus filiul lui Navè și Chaleb filiul lui Iephonnè trăirŏ dintre ómenii aqueia que se dussesserŏ spre a recunósce țerra.

39. Si vorbì Moysè tóte cuvintele aquestea către filii lui Israel; și lugì popolul fórte.

40. Si sculânduse de dimineață, se suirŏ pe creștetul muntelui, dicênd : éccĕ-ne suine-vomnu la locul que a dis Domnul; quŏci ammu pĕcătuit.

41. Iar Moysè disse : pentru que aquea-

sta quŏ voĭ călcaţi cuvêntul Domnului? nu vĕ vă eşi spre bine aqueast'a.
42. Nu vĕ mai suiţi, quŏci nu este Domnul cu voi, şi veţi cădé în aintea inemicilor voştri;
43. Quŏ Amalec şi Chananeul è colo înaintea vóstră. şi veţi cădé de sabiă, pentru quŏ v' aţi întors nesuppuinduvĕ Domnului, şi nu vă fi Domnul întru voi.
44. Ei ânsĕ cerbicoşi, ascindurŏ pe crestetul muntelui; iar arc'a testamentului Domnului şi Moysè nu se mişcarŏ din midlocul campamentului.
45. Descindù Amalec şi Chananeul que locuiau în muntelle aquell'a, şi 'i în frânserŏ şi 'i allungarŏ pînŏ la Hermà. Se returnarŏ dar (Israeliţii) în castre.

CAPU XV.

1. Si vorbì Domnul cătrc Moysè, dicênd:
2. Vorbesce filiilor lui Israel, şi vei dicce către dênşii; quând veţi intrà în ţérr'a locuirii vóstre que eu dau voĕ,
3. Si veţi facce carpomă Domnului, holocautomă sau sacrificiu magnificând urare, sau de bună voie sau în solemnităţile vóstre, spre a facce odóre de suavitate Domnului, de vă fi dela vace sau dela oi,
4. Offeri-vă adducĕtorul darul sĕu Domnului, sacrificiu de semidale o decimă de ephă frĕmêntată într'o a patra parte a hinului de oliu.
5. Si vin spre libaţiŏ o a patra parte de hin veţi facce peste holocautose sau peste sacrificiu, pentru un'gnellu vei facce aqueastă (mĕsură), carpomă odóre de suavitate Domnului.
6. Iar pentru ariete quând îl faceţi holocautomă or sacrificiu, vei facce sacrificiu de semidale doĕ decime refrĕmêntate în oliu a treia parte de un hin;
7. Si vin spre libaţiŏ atreia parte (iar) din hin veţi facce, spre odóre de suavitate Domnului.
8. Iar de facceţi dintre boi, (veţi facce) spre holocautomă sau spre sacrificiu magnificând urare sau spre salutariu Domnului,
9. Attunci offeri-se-va peste viţellu sacrificiu de semidale trei décime refrĕmêntate în oliu de o jumĕtate de hin.
10. Precum şi vin se vă offerì spre libaţiŏ o jumĕtate de hin, carpomă odóre de suavitate Domnului.
11. Aşà veţi facce viţellului, (quând è) unul sau arietelui sau 'gnellului dela oi sau dela capre quând sunt quâte unul.
12. Dupŏ numĕrul que veţi sacrificà, aşà veţi facce cu fiă-quare dupŏ numĕrul lor.
13. Tot indigenul (pământean) aşà vă facce aquestea, offerind carpome spre odóre de suavitate Domnului.
14. Iar daqua vre un proselytu întru voi se allătură în ţérra vóstră, sau ori-quine ar' fi întru voi în generaţiile vóstre, şi vă faccè carpomă odóre de suavitate Domnului, dupŏ cum faceţi voi tótă synagog'a aşà să facă înaintea Domnului:
15. (Quŏci) lege una (este) şi voĕ şi proselyţilor allăturaţi între voi, lege eternă în generaţiile vóstre: că voi şi proselytul să fiă înaintea Domnului.
16. Lege una (să fiă) şi un singur dreptu să fiă şi voĕ şi proselytului allăturat între voi.
17. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd:
18. Vorbesce filiilor lui Israel, şi vei dicce către dênşii: quând veţi ajunge în ţérr'a în quare inducu pe voi acolo;
19. Si vă fi quând veţi mâncà din pâinile ţĕrrei, separaţi (attunci) o separaţiŏ spre dar Domnului.
20. Primiţiă turtelor vóstre, pâine de separaţiŏ daţi-o la o parte: că separaţia offerită dela ariă, aşà veţi separà (pâinea) aqueasta:
21. Primiţiă turtelor vóstre, şi veţi dà Domnului daru separat în generaţiele vóstre.
22. Iar quând veţi pĕcătui şi nu veţi facce tóte preceptele aqueste que a vorbit Domnul către Moysè,
23. Dupŏ tóte quâte commandŏ Domnul voĕ prin mân'a lui Moysè, din dioa în quare commandò Domnul către voi şi mai încolo în generaţiile vóstre,
24. Si vă fi (attunci) quŏ daqua din ochii synagogei se vă committe (aqueastă călcare) fărŏ voie, vă facce (attunci) tótă synagog'a un viţellu dela vacce nemaculat în holocautomă, spre odóre de suavitate Domnului, şi sacrificiul aquestuia, şi libaţia lui dupŏ assĕdĕmêntul lui, precum şi un iedu dela capre pentru pĕcat.
25. Si se vă rugà sacerdotele pentru synagog'a filiilor lui Israel, şi se vă iertà lor, quŏ fărŏ voie a fost, şi ei 'şi au offerit darul lor, carpomă Domnului pentru pĕcatul lor înaintea Domnului pentru quelle fărŏ de voie allelor,
26. Si se vă iertà synagogei întrege a filiilor lui Israel, şi proselytului, şi quellui venit la voi, quŏci fărŏ de voie (a fost) la tot popolul.
27. Iar daqua un sufflet singur vă pĕcă-

tul fărŏ de voie, và offerì o capră de un annu pentru pĕcat;

28. Si se và rugà sacerdotele pentru sufflelul que fărŏ de voie a urmat și fărŏ de voie a pĕcătuit înaintea Domnului spre a se îndolà pentru dênsul, şi se và ièrtà lui.

29. Pământeanului întru filii lui Israel, şi proselytului allăturat întru dênși, lege una să fiă lor, (pentru) quel quare và facce fărŏ de voie.

30. Si sufflet quare và facce în mână (în putere) de superbiă sau dintre pământeni sau dintre proselyți, aquella pe Dumnedeu exacerbă (întĕrrîtă), și extermină-se-và sufflelul aquella din midlocul popolului seu.

31. Quŏci cuvêntul Domnului a dispretat, și preceptele lui le a călcat : stingă-se dar cu stingere sufflelul aquella; pĕcatul lui într'ênsul este.

32. Erà pe attunci filii lui Israel în desert și aflarŏ un bărbat culegênd lemne în dioa sâmbătei;

33. Si 'l adusserŏ, quei que 'l au aflat culegênd lemne, către Moysè și Aaron și către tótă synagog'a filiilor lui Israel;

34. Si îl pusserŏ la închisóre : quŏci nu dejudicasserŏ (ăncŏ) que se cuvenià à 'i facce.

35. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd : cu mórte să se ommóre omul; uccideți 'l cu petre tótă synagog'a afarŏ din campamênt.

36. Si 'l scósserŏ tótă synagog'a afarŏ din campamênt, și 'l băturŏ cu petre tótă synagog'a (afarŏ din campament), și murì, dupŏ cum vorbisse Domnul către Moysè.

37. Mai disse Domnul către Moysè dicênd :

38. Vorbesce filiilor lui Israel, și vei dicce către dênșii : să 'și facă fimbrie (craspede) pe la aripele vestmintelor lor în generațiile lor, și veți supra-punne peste fimbriele aripelor torsătură hyacinthină.

39. Si và fi voĕ în fimbriele (aquestea), quŏ vĕdêndu-le, vĕ veți adducce à minte de tóte preceptele Domnului, și le veți facce, și nu vĕ veți pervertì dupŏ cugetele vóstre, și dupŏ ochii vostri, în quàte voi vĕ fornicați dupŏ dênsele.

40. Qua să vĕ adduceți à minte și să faceți tóte preceptele melle, și să fiți sânți Dumnedeului vostru;

41. Eu Domnul Dumnedeul vostru, quel que v'am exdus din țĕrr'a Egyptului, spre a fi al vostru Dumnedeu; eu Domnul Dumnedeul vostru.

CAPU XVI.

1. Pe attunci vorbì Corè filiul lui Issaar filiul lui Caath filiul lui Levì, cum și Dathan și Abiron filii lui Eliab, și Aunan filiul lui Phaleth al lui Ruben.

2. Si se sculară assupra lui Moysè, și (cu dênșii) bărbați dintre filii lui Israel doĕ sute și cinci-deci, capi ai synagogei convocați ai consiliului, și bărbați renumiți.

3. Se adunarŏ în contra lui Moysè și Aaron, și disserŏ către dênșii : ho! quŏ v'o quam fi! quŏci tótă synagog'a toți (cu toții) sunt sânți, și Domnul întru ei (este); que dar vĕ puneți mai presus de tótă synagog'a?

4. Si audind Moysè, cădù pe faç'a sa.

5. Si vorbì către Corè și către tótă synagog'a lui, dicênd : considerat'a și a cunoscut Dumnedeu pe quei que sunt ai sĕi, cum și pe sânți, și 'și 'ia appropiat la sine'și.

6. Eccĕ que să faceți : luați-ve thêmiietoriele vóstre Corè și tótă synag'a lui;

7. Si puneți peste dênsele focu, și puneți apoi thymiamă înaintea Domnului màine; și và fi quŏ bărbatul pe quare 'l a alles Domnul, aquell'a và fi sânt : De ajuns (dar) và fi voĕ quŏ sunteți filii lui Levì (Leviți).

8. Disse apoi Moysè către Corè :

9. Exaudiți-me, filiilor lui Levì : au puçin este voĕ aqueasta quŏ v' a distins Dumnedeul lui Israel din synagog'a lui Israel, și v' a appropiat către sine'și spre a ministrà ministeriele tabernaculului Domnului, și a ve presentà înaintea synagogei, spre a servì lor?

10. Si quŏ te a appropiat pe tine și pe toți frații tĕi filii lui Levì din preună cu tine, și mai quereți și ênsuși de a funcționà sacerdoțiul?

11. Așà, tu și tótă synagog'a ta v' ați adunat în contra lui Dumnedeu; și Aaron quŏ este ellu, quŏ murmurați assupra lui?

12. Si trimisse Moysè spre a chiemà pe Dathan și pe Abiron filii lui Eliab; și (aquestia) disserŏ nu venim (acolo) însus.

13. Au puçin este aqueasta quŏ ne-ai suit din (în) țĕrr'a que revérsă lapte și miere, spre a ne facce a murì în desert? quŏ te ai pus pe noi, (și) esci Domnu?

14. S' apoi tu, indusu-ne-ai în țĕrr'a que revérsă lapte și miere, și datu-ne-ai moștenire de vr 'o țĕrrina și vii? (unde?) și ochii ómenilor aquestora de ai (fi putut ai) fi scos; (nu,) nu ne vom suì (la tine).

15. S' apprinse de mînie Moysè fórte și disse către Domnul : nu luà à minte la sacrificiul lor : doritele nimului n' am luat, nici n' am assuprit pe nimeni din ei.

16. Disse apoi Moysè către Corè : sancti-

fică synagog'a ta și fiți preparați înaintea Domnului tu, și ei, și Aaron mâine.

17. Si luați fiă-quare thĕmìietoriul sĕu, și puneți peste dênsul thymiamă, și adduceți fiă-quare în aintea Domnului thĕmîietoriul sĕu, doĕ sute și cinci-ḍeci de themîietorie, tu și Aaron fiă-quare themîetoriul sĕu.

18. Si luarŏ fiă-quare thĕmîitoriul sĕu, și pusserŏ peste dênsele focu, și suprapusserŏ peste dênsele thymiamă, și stetterŏ la ușele tabernaculului mărturiei Moysè și Aaron.

19. Iar Corè resculò assupra lor tótă synagog'a sa la ușele tabernaculului mărturiei; și appărù gloria Domnului la tótă synagog'a.

20. Si vorbì Domnul către Moysè și Aaron, ḍicênd:

21. Despărțiți-vĕ din miḍlocul synagogei aquesteia, și 'i voiu consumà într'o dată (pe toți).



Cèlestin Nanteuil. Revolt'a lui Corè, Dathan si Abiron. Rouget.

22. Si căḍurŏ pe fețele 'lor, și ḍisserŏ: Dumneḍeule, Dumneḍeul spiritelor și al fiă-quăria cărni, daqua un singur omu pĕcătui, au peste tótă synagog'a (và fi) urgia Domnului?

23. Si vorbì Domnul către Moysè ḍicênd:

24. Vorbesce synagogei ḍicênd: retrageți-vĕ din pregiurul synagogei lui Corè și Dathan și Abiron.

25. Si se sculò Moysè și se dusse la Dathan și Abiron și se dusserŏ cu dênsul toți quei mai vechi ai lui Israel.

26. Si vorbì către synagogă ḍicênd: de-

părtaţi-vĕ deh, dela tindele ómenilor aquestor'a duri, şi nu vĕ attingeţi de nimicu din quâte sunt alle lor, qua nu cum-và să periţi în preună cu ei în tot pĕcatul lor.
27. Si se depărtarŏ din pregiurul tindei lui Corè şi a lui Dathan şi a lui Abiron.
28. Mai disse Moysè: în aqueasta veţi cunósce quŏ Domnul m' a trimis pe mine spre a facce tóte operele aquestea, şi quŏ nu dela sine'mi (veniiu):
29. De vor murì aquestia dupŏ mórtea tutulor ómenilor, şi daqua dupŏ visitaţia tutulor ómenilor và fi visitaţia lor, (attunci và fi semnu) quŏ nu Domnul m'a trimis pe mine.
30. Iar daqua în appariţiŏ và arătà Domnul, şi deschiḑêndu'şi pămêntul gur'a, và înghiţì pe aquestia, si casele (familliele) lor şi tindele lor, şi tóte quâte alle lor, şi vor descinde de vii în iadu; (attunci) cunósceveţi quŏ au exacerbat ómenii aquestia pe Domnul.
31. Si cum încetò de a vorbì tóte cuvintele aquestea, se despicò pâmêntul de desubtul (piciórelor) lor,
32. Si se deschisse pămêntul şi inghiţì pe ei, şi casele (familliele) lor, şi pe toţi ómenii que erà cu Corè, şi tóte vitele lor;
33. Si descindurŏ aqueştia, şi tóte quâte alle lor, de vii în iadu, si îi accoperì pămêntul, şi perirŏ din miḑlocul synagogei.
34. Si Israel întregu, quei que erà în pregiurul lor fugirŏ de vocea lor, (quŏci îşi disserŏ) ḑicênd: nu cum và să ne înghiţă (şi pe noi) pămêntul.
35. Si focu eşì dela Domnul şi devorò pe quei doĕ sute cinci ḑeci bărbaţi que addussesserŏ thymiamă.
36. Si ḑisse Domnul către Moysè şi către Eleazar filiul lui Aaron sacerdotele;
37. Luaţi thĕmîietoriele de aramă din miḑlocul quellor arşi, şi focul aquesta străin respândiţi 'l încolo; quŏci sanctificatus'-au thĕmîietoriele pĕcătoşilor aquestor'a în suffletele lor (în mórtea lor).
38. Si fă (din) aquestea lamine (place) întinse spre a se punne în pregiurul altarului, quŏci (aquestea) furŏ adduse înaintea Domnului, şi s' au sanctificat, şi au devenit cà un semnu (în miḑlocul) filiilor lui Israel.
39. Si luò Eleazar filiul lui Aaron sacerdotelui thĕmîietoriele d' aramă quâte addussesserŏ quei arşi, şi (sacerdoţii) le pusserŏ în pregiurul altarului circompunnere,
40. Memorial filiilor lui Israel, qua să nu se appropiă nici un alienigen que n' ar' fi din posteritatea lui Aaron spre a punne thymiamă în aintea Domnului, şi să nu fiă cà Corè şi conspiraţia aquestuia, dupŏ cum vorbisse Domnul prin mân'a lui Moysè.
41. Si murmurarŏ tótă synagog'a filiilor lui Israel, a doa ḑì assupra lui Moysè şi Aaron ḑicênd: voi aţi uccis popolul Domnului.
42. Si a fost quând împresurasse synagog'a pe Moysè şi Aaron, şi se răpeḑirŏ assupra tabernaculului mărturiei, quŏ éccĕ norul îl accoperì şi se arătò gloria Domnului.
43. Si intrò Moysè şi Aaron în faç'a tabernaculului mărturiei;
44. Si vorbì Domnul către Moysè şi Aaron ḑicênd:
45. Despărţiţi-vĕ din miḑlocul synagogei aquesteia, quŏ într'o dată am a consumà pe dênşii; iar ei căḑurŏ assupra feçelor lor.
46. Si ḑisse Moysè către Aaron: ia thĕmîietoriul, şi punne într'ênsul (focu) de pe altar, şi punne peste dênsul thymiamă şi du-te farŏ întârḑiere în castre şi rógă-te pentru dênşii; quŏci eşit'a urgiă dela faça Domnului, şi începù a batte popolul.
47. Si luò Aaron dupŏ cum îi vorbì Moysè, şi alergò în miḑlocul synagogei; şi éccĕ quŏ şi începusse vulneraţia în popol; şi (luò şi) pusse thymiam'a şi se rugò pentru popol.
48. Si stette între quei morţi şi între quei vii, şi încetò vulneraţia.
49. Si furŏ quei morţi în plagă patru-spre-ḑece mii şi şépte sute, afarŏ de quei morţi din caus'a lui Corè.
50. Si se returnò Aaron către Moysè la uş'a tabernaculului mărturiei, şi încetò plag'a.

CAPU XVII.

1. Si vorbì Domnul către Moysè, ḑicênd:
2. Vorbesce filiilor lui Israel şi ia dela dênşi quâte o vérgă de fiă-quare casă a patriadelor (lor) dela toţi capii lor, dupŏ casele patriadelor lor, (adicò) doĕ-spre-ḑece verge; al fiă-quăruia nume înscrie 'l peste vérga sa.
3. Si numele lui Aaron înscrie 'l pe vérg'a lui Levì; quŏci quâte o vérgă và fì de fiă-quare semenţiă de casă a patriadelor (que fiă-quare) và dà.
4. Si vei punne aquestea în tabernaculul mărturiei în aintea mărturiei, întru quari me voiu facce cunoscut ţie acolo.
5. Si và fi quŏ omul pe quare îl voiu allege (và vedé quŏ) vérg'a lui và da vlăstare, şi voiu abatte dela mine murmurarea filiilor

lui Israel, despre quâte ei murmură assupra vóstră.

6. Si vorbi Moysè fiiilor lui Israel; și detterŏ lui toți principii, dupŏ casele patriadelor lor, doĕ-spre-deçe verge; și vérg'a lui Aaron în midlocul vergelor lor.

7. Si pusse Moysè vergele înaintea Domnului în tabernaculul mărturiei.

8. Si a fost a doa di quŏ întrând Moysè și Aaron în tabernaculul mărturiei, éccŏ quŏ germinasse vérg'a lui Aaron (cà un dreptu) în cas'a lui Levì, spuntând boboci și înflorind flori, și maturind migdale.

9. Si luò Moysè tóte vergele din aintea Domnului scoțĕndu-le afarŏ către filii lui Israel, quari le vedurŏ și 'și luarŏ fiă-quare vérg'a sa.

10. Disse apoi Domnul către Moysè : Depunne vérg'a lui Aaron în aintea mărturielor în conservare spre semnu fiiilor quellor neascultători; și să încete murmur'a lor d'assupă 'mi, qua să nu móră.

11. Si făcù Moysè și Aaron quâte commandò Domnul lui Moysè assemenea făcurŏ.

12. Si disserŏ filii lui Israel către Moysè dicĕnd : éccĕ quŏ ne consumăm, perim (cu) toții, stinsu-ne-ammu noi :

13. Tot quel que se attinge de tabernaculul Domnului móre; au pînŏ la unul să murim?

CAPU XVIII.

1. Si disse Domnul către Aaron dicĕnd : tu și filii tĕi, și cas'a tatălui tĕu veți luà (assupră-vĕ) pĕcatele (responsabilitatea) quellor sânte; și tu și filii tĕi veți luà (assupră-vĕ) responsabilitatea sacerdoțiului vostru.

2. Si pe frații tĕi, pe semenția lui Levì, pe popolul tatălui tĕu, appropiă-'l la tine și adaoge-se ție spre a 'ți ministrà; iar tu și filii tĕi din preună cu tine (veți fi) înaintea tebernaculului mărturiei.

3. Si vor custodì (quei din semenția lui Levì) custodiele talle și custodiele tabernaculului (tĕu); ci de vasele sânte și de altar nu se vor appropià, qua să nu móră și ei și voi.

4. Si se vor adaoge pe lângŏ tine și vor custodì custodiele tabernaculului mărturiei, dupŏ tóte ministeriele tabernaculului; și alienigenul nu se và appropià spre tine;

5. Si veți custodì custodiele quellor sânte, și custodiele altarului și nu và mai fi urgiă întru filii lui Israel.

6. Si eu, luat'am pe frații vostri pe Leviți din midlocul fiiilor lui Israel cà o dotațiŏ dată Domnului spre a ministrà ministeriele tabernaculului mărturiei.

7. Iar tu și filii tĕi din preună cu tine conservați sacerdoțiul vostru dupŏ tótă ordinea altarului, cum și quelle din întru de catapetasmă, și ministrați ministeriele, (que sunt) dotația sacerdoțiului vostru; și alienigenul que se và appropià să móră.

8. Mai vorbi Domnul către Aaron : Iar eu, éccĕ dideiu voĕ conservația primițielor melle din tóte quelle sanctificate (consacrate) mie dela filii lui Israel : ție datu-le-am aquestea cà un dreptu, cum și fiiilor tĕi dupŏ tine legitimu eternu.

9. Si aqueast'a fiă voĕ din sanctificatele sânte, din carpome (adicŏ) din tóte offrandele lor, și din tóte sacrificiele lor, și quâte se adducu mie despre tot delictul lor și despre tóte pĕcatele lor, din tóte quelle consacrate, mie, din tóte quelle sânte, ție vor fi și fiiilor tei.

10. In sântul sântelor veți mâncà aquestea; tot masculele và mâncà aquestea, tu și filii tĕi : sânte vor fi alle talle.

11. Si aqueast'a và fi voĕ din primițiele offrandelor lor, din tóte punnerile în ainte alle fiiilor lui Israel ; ție dideiu aquestea și fiiilor tĕi, și fiielor talle din preună cu tine legitimu eternu.

12. Tot quel curat în cas'a ta mâncà-va aquestea; ori-que primițiă de oliu, și ori-que primițiă de grâu și de vinu, primiția lor (cu un cuvĕnt) quâte ei adducu Domnului, ție dideiu aquestea.

13. Protogennemele tóte quâte (sunt) în pămĕntul lor, (și) quâte adducu Domnului, alle talle vor fi ; tot quel curat în cas'a ta mâncà-và aquestea.

14. Tot que este consacrat întru filii lui Israel, pentru tine và fi.

15. Si tot que deschide vulv'a în ori-quare viețuitóre que se offere Domnului, de la omu pînŏ la vită pentru tine và fi. Ci cu rescumpĕrare se potu rescumpĕrà primogeniții ómenilor, și primogenitele din quelle necurate (vite) le vor rescumpĕrà (assemenea).

16. Si rescumpĕrarea fiă-quărui dela de o lună, prețul (este) de cinci sicli, dupŏ siclul quel sânt, (quare) este de doĕ-deci de oboli.

17. Afarŏ numai de primogenitele din oi și primogenitele din capre nu se vor rescumpĕrà, quŏci consacrate sunt, și sângele lor vei revĕrsà assupra altarului, și gressimea vei offerì în carpomă spre odóre de suavitate Domnului :

18. Iar cărnile vor fi pentru tine, precum

şi peptusculul punnerii în ainte şi braçul quel dreptu vor fi pentru tine.
19. Tótă oblaţia quellor consacrate, ori-quâte adducu filii lui Israel Domnului, datu-o-am ţie şi filiilor tĕi, şi filielor talle cu tine, legitimu eternu, allianţă de sare eternă este înaintea Domnului, ţie şi posterităţii talle după tine.
20. Mai vorbì Domnul către Aaron : în pămêntul lor nu vei puté moşteni, şi parte nu vei puté avè între dênşii ; quŏci eu sunt partea ta şi moştenirea ta în midlocul filiilor lui Israel.
21. Iar filiilor lui Levì éccĕ didediu tótă decim'a în Israel drept parte pentru ministeriele lor quâte ei ministră ministeriu în tabernaculul mărturiei.
22. Si nu se vor mai appropià filii lui Israel la tabernaculul măturiei spre a luà pĕcat mortifer.
23. Si và ministrà Levitul ellu ênsuşi ministeriul tabernaculului mărturiei, şi ei vor luà pĕcatele lor; dreptu legitimu (al lor) eternu în generaţiile lor : iar în midlocul filiilor lui Israel nu vor moşteni moştenire.
24. Quŏci decimele filiilor lui Israel, quâte vor offeri în oblaţiŏ Domnului, dideiu Leviţilor drept parte; şi de aqueasta am ḑis lor : în midlocul filiilor lui Israel nu vor moşteni parte.
25. Si vorbì Domnul către Moysè ḑicênd :
26. Iar Leviţilor vei vorbì şi vei ḑicce către dênşii : de veţi luà dela filii lui Israel decim'a que dideiu voĕ dela dênşii în parte, să despărţiţi (attunci) şi voi din aqueast'a oblaţiŏ Domnului : a ḑecea parte din decimă.
27. Si se và computà voĕ oblaţiile vóstre pînŏ la grâul din ariă şi pînŏ la oblaţia din linu.
28. Aşà veţi despărţi în offrandă şi voi din tóte oblaţiile Domnului, din tóte decimele vóstre, quâte aţi luà dela filii lui Israel, şi veţi dà din aquestea, oblaţiŏ Domnului, lui Aaron sacerdotele.
29. Din tóte quâte se adducu voĕ drept dar, veţi despărţi tótă oblaţia Domnului din tóte primiţiele, quea consacrată lui din aqueastă (decimă).
30. Si vei ḑicce către aquestia : quând veţi despărţi primiţia decimei din decimă, se và computà Leviţilor cà product dela ariă şi cà product dela linu.
31. Si veţi mâncà aqueasta în ori-que locu, voi (şi filii voştri) şi casele vóstre, quŏ salariu este aquesta voĕ pentru serviţiurile vóstre în tabernaculul mărturiei.
32. Si nu veţi avé de aqueasta pĕcat, quŏ veţi adducce primiţia decimei din decimă, şi quelle sânte alle filiilor lui Israel nu veţi profanà, qua să nu muriti.

CAPU XIX.

1. Si vorbì Domnul către Moysè şi Aaron ḑicênd :
2. Aqueasta este distincţia legii (despre) quâte a ordonat Dumneḑeu ḑicênd : vorbesçe filiilor lui Israel qua să ia şi s'adducă la tine o junice roşie nemaculată, quare să nu aibă într'êns'a maculă, şi quăria nu s' a pus âncŏ jugu peste dênsa.
3. Si o vei dà lui Eleazar sacerdotele, şi o vor ducce afarŏ din castre la locu curat, şi o vor junghià înaintea lui.
4. Si và luà Eleazar sacerdotele din sângele ei cu degitul lui şi và asperge înaintea façei tabernaculului mărturiei din sângele ei de şépte ori.
5. Si o vor arde înaintea lui, şi pellea ei, şi cărnile ei, cum şi sângele ei din preună cu fimul se vor arde.
6. Si và luà sacerdotele lemnu de cedru şi hyssopu, şi (firu) roşu, şi vor punne (aquestea) în midlocul arderii de tot a junicii.
7. Si 'şi và spĕllà vestmintele salle sacerdotele, şi 'şi và scăldà corpul în apă, şi dupŏ aquestea và intrà în castre, şi necurat và fi sacerdotele pînŏ séra.
8. Si quel que arde aqueastă (junice), îşi và spĕllà vestmintele în apă şi îsi và îmbăiă corpul în apă şi necurat và fi, fi pînŏ séra.
9. Si và adunà un omu curat cenuş'a junicii, şi o và depunne afarŏ din castre la locu curat, şi và fi synagogei filiilor lui Israel spre conservare : apă de aspergere, purificaţiŏ este.
10. Si quel que adună cenuşa junicii îşi và spĕllà vestmintele şi necurat và fi pînŏ sér'a, şi và fi filiilor lui Israel şi proselyţilor allăturaţi în midlocul vostru, lege eternă.
11. Quel que se attinge de mortul oriquărui sufflet de omu, necurat và fi şépte ḑille (pînŏ séra).
12. Aquesta se và curăţi cu aqueasta (apa şi) în ḑioa a treia şi în ḑioa a şéptea, şi curat và fi : iar de nu se và curăţi în ḑioa a treia şi în ḑioa a şéptea, nu và fi curat.
13. Tot quel que se attinge de mortul (ori-quărui) sufflet de omu, que ar' murì, şi nu se và curăţi, tabernaculul Domnului a întinat, exterminà-se và suffletul aquella din Israel, quŏci ap'a aspersiei nu s' a aspers

peste dênsul; necurat este, necurăția lui ăncŏ este într'ênsul.

14. Si aqueasta este legea : omu de vă muri în casă, tot quel que intră în casă, și tóte quâte sunt în casă, necurate vor fi șépte dille.

15. Si tot vasul descoperit, quâte n'au coperiture legate pe dênsele, necurate sunt.

16. Si tot quare s'ar' attinge în câmpul (luptei) de vulnerat de sabiă, sau de mort sau de osu de omu, sau de mormênt, șépte dille necurat vă fi.

17. Si se vor luă pentru quel necurat din cenușa quellei arse (junici) a purificațiunii, și vor vĕrsă peste dênsa apă vie într'un vasu;

18. Si un bărbat curat vă luă hyssopu și vă întinge în apă și vă asperge în pregiur peste casă și peste vase, și peste suffletele quâte vor fi acolo, și peste quel que s'a fost attins de os de omu sau de vulnerat, sau de mort sau de mormênt.

19. Si vă asperge quel curat peste quel necurat în dioa a treia, (apoi) în dioa a séptea, și se vă curăți în dioa a séptea, și își vă spĕllă vestmintele lui și se vă îmbăiă în apă, și necurat vă fi pînŏ séra.

20. Si omu quare s'ar întină și nu se vă curăți, extermină-se-vă suffletul aquell'a din midlocul synogogei, quŏ quelle sânte alle Domnului a întinat; quŏ ap'a aspersiunii nu s'a aspers peste dênsul : necurat este.

21. Si vă fi voĕ lege eternă; și quel que asprege ap'a aspersiunii, spĕllă'și vă vestmintele, și quel que se attinge de ap'a aspersiunii necurat vă fi pînŏ séra.

22. Si tot de quare se vă attinge quel (necurat) necurat vă fi ; și suffletul que se attinge (de quevă necurat) necurat vă fi pînŏ séra.

CAPU XX.

1. Venirŏ attunci filii lui Israel, tótă synagog'a (în preună) în desertul Sin, în lun'a ântêiea, și permasse popolul în Cades. Si murĭ acolo Mariam și fu îmmormêntată acolo.

2. Si nu eră acolo apă pentru synagogă; și se adunarŏ assupra lui Moysè și Aaron.

3. Strigă cu vorbe relle assupra lui Moysè, și disserŏ dicênd : bine eră să fim murit în perirea fraților noștri în aintea Domnului.

4. Si de que suirŏți synagog'a Domnului în desertul aquesta spre a ne uccide aqui pe noi și vitele nóstre?

5. Si pentru que mai vîrtos ne-ați addus în sus dela Egyptu, qua să ajungem noi în locul aquesta rĕu, locu unde nu se sémenă nici fice, nici vii, nici rodie, nici apă este de bĕut.

6. Si veni Moysè și Aaron dela faç'a synagogei la uș'a tabernaculului mărturiei, și cădurŏ peste feçele lor, și appărù gloria Domnului către dênșii.

7. Si vorbi Domnul către Moysè dicênd :

8. Ia baculul, și adună synagog'a, tu și Aaron fratele tĕu, și vorbiți către pétră în aintea lor, și își vă dă (ea) apele salle, și veți adducce lor apă afarŏ din pétră, și veți adăpă synagog'a și vitele lor.

9. Si luò Moysè baculul quel din aintea Domnului dupŏ cum commandò Domnul.

10. Si adunò Moysè și Aaron synagog'a înaintea petrei și disse către dênșii : ascultați-mĕ, neascultători (que sunteți voi) au din pétr'a aqueasta vommu scótte voĕ apă?

11. Si ardicând Moysè mân'a sa, bătù cu baculul sĕu pétra de doĕ ori; și eși apă multă; și bĕù synagog'a (tótă) și vitele lor.

12. Disse apoi Domnul către Moysè și Aaron : pentru quŏ n'ați credut în mine spre a mĕ sanctifică înaintea filiilor lui Israel, de aquecea nu veți inducce voi synagog'a aqueasta în térra que dideiu lor.

13. Aqueast'a, apă de contradicțiŏ (este) quŏci de rĕu vorbirŏ filii lui Israel înaintea Domnului, și (Ellu) se sanctificò întru dênșii.

14. Si trimisse Moysè soli din Cades(unde se află) către regele de Edom, dicênd : aquestea dice fratele tĕu Israel : tu scii tóte nevoile que au fost pe noi.

15. Quŏ descindurŏ părinții nóstri în Egyptu, și ne colonisarŏm în Egyptu, și ne împilarŏ Egyptenii dille multe, cum și pe părinții nostri.

16. Si vocarŏm în sus către Domnul și exaudì Domnul la vocea nóstră, și trimețênd angel, ne exdusse din Egyptu; și acum suntem în cetatea Cades din partea confinilor talle.

17. Să trecem deh prin térr'a ta; și nu vommu străbatte prin térrine, nici prin vii, nici vommu bé apă din cistern'a ta : pe calle (mare) regale ne vommu ducce, nu ne vom abatte (nici) în drépt'a nici în stâng'a pînŏ que vommu trecce confinile talle.

18. Disse și Edom către dênsul : nu vei trecce prin midlocul meu ; iar de nu, cu resbellu voiu eși spre întêmpinarea ta.

19. Disserŏ attunci aquestuia filii lui Israel : pe lûngŏ munte vommu trecce; și de vommu bé din ap'a ta, eu și vitele melle, davoiu ție prețul : ci lucru de nimicu este; pe lûngŏ munte vommu ținne callea.

20. Disse attunci Edom : nu vei trecce; și eși în întêmpinarea lui (Israel) în gravidă multitudine și cu mână tare;
21. Si nu voi Edom a dà lui Israel treccere prin confinile salle, și se abătu Israel dela aquesta.
22. Se promișcarŏ dela Cades, și ajunserŏ filii lui Israel synagog'a tótă, la muntele Or.
23. Si ḑisse Domnul către Moysè și Aaron în muntele Or la confinile ţerrei Edom, ḑicênd :
24. Adaogă-se (și) Aaron pe lùngŏ popolul lui, quŏci nu veţi intrà în ţérr'a que am dat'o filiilor lui Israel (întru a o cuprinde); pentru quŏ m'aţi exacerbat la apa Contradictiunii.
25. Ia pe Aaron fratele tĕu, și pe Eleazar filiul aquestuia, și suie'i la muntele Or înaintea synagogei întrege.
26. Si ia de pe Aaron stol'a lui și vei revestì cu dêns'a pe Eleazar filiul aquestuia, și Aaron puindu-se (acolo), să móră.
27. Si făcù Moysè dupŏ cum îi commandasse Domnul, și suì pe aquestia în muntele Or în aintea synagogei întrege.
28. Si desvestì pe Aaron de vestmintele salle, și revestì cu dênsele pe Eleazar filiul aquestuia; și murì Aaron acolo pe creștetul muntelui. Si descidù Moysè și Eleazar din munte.
29. Si vĕdù tótă synagog'a quŏ s'a deliberat Aaron, și plânserŏ pe Aaron patruḑeci de ḑille tótă cas'a lui Israel.

CAPU XXI.

1. Si audì Chananeul regele de Arad que locuià către desert quŏ a venit Israel pe callea Atharim, și se luptò assupra lui Israel și prădò dintr'aquestia prin captivitate.
2. Si făcù Israel urare Domnului și ḑisse : de 'mi vei predà popolul aquesta sub mâinele melle, închinà-voiu pe dênsul și cetăţile lui.
3. Si exaudì Domnul vocea lui Israel și predette pe Chaneu sub mâinele lui (Israel) și anathematisând popolul si cetăţile lui, supranumì numele locului aquelluia Anathemă :
4. Si promișcânduse dela muntele Or pe callea despre marea Roșiă, făcurŏ girul ţĕrrei Edom; perdù resufflarea popolul și stătù în calle.
5. Si strigà popolul assupra lui Dumneḑeu și în contra lui Moysè, ḑicênd : pentru que nĕ-aţi exdus din Egyptu spre a ne uccide în desert? quŏ nu este nici pâine nici apă; iar suffletul nostru s'a desgustat de pâinea aqueasta fărŏ mieḑu (și făro gust).
6. Si trimisse Domnul la popol șĕrpii ommorîtori și mușcà popolul și murì popol mult din filii lui Israel.
7. Si venind popolul la Moysè, ḑiceà; pentru quŏ ammu strigat assupra Domnului și assupra ta, rógă-te dar către Domnul qua să ardice dela noi șĕrpii. Si se rugò Moysè către Domnul pentru popol.
8. Iar Domnul ḑisse; fă 'ţi un șérpe, și punne'l pe un semnu; și và fi quŏ daqua và mușcà șérpe pe vr' un omu, tot quel mușcat uitându-se la dênsul, và trăi.
9. Si făcù Moysè un șérpe de aramă și îl pusserŏ pe un semnu, și a fost quând mușcà sérpe pe vre un omu, quŏ se uità la șérpele de aramă și trăià.
10. Se promișcarŏ apoi filii lui Israel și se castramentarŏ în Oboth;
11. Si sculânduse din Oboth se castramentarŏ în Acheļgai quel de dincolo în desert, quare este în faça cu Moab spre resăriturile sórelui.
12. De acolo se scularŏ (iarò) și se castramentarŏ în vallea Zared;
13. Si de acolo promișcânduse, se castramentarŏ dincolo de Arnon que este în desert que ese din confinile Ammorrheilor quŏci Arnon este confinile lui Moab, între Moab și între Amorrheu.
14. De aqueast'a se ḑice în carte : « Resbellul Domnului în flăcărat' au Zoobul și torrentele Arnon, iar torrentele asternù spre locuirea lui Er,
15. « Que este la confinile lui Moab. Si de acolo fôntâna. »
16. Aqueasta este fôntân'a, despre quare a ḑis Domnul către Moysè : adună popolul și da-voiu lor apă a bè.
17. Attunci cântò Israel cântarea aqueasta assupra fôntânei : « Incepeţi dela dênsa.
18. « Fôntână o sĕparŏ principii, și o scobirŏ regi de naţii în regnul lor, quând dominarŏ aquestia. Si dela fôntână la Manthanain;
19. « Si dela Manthanaim la Naaliel, și dela Naaliel la Bamoth;
20. « Si dela Bamoth în Napen quare este în câmpia Moab dela creștetul scul-pitului que caută în faça desertului. »
21. Trimisse apoi Moysè soli către Seon regele Amorrheilor cu vorbe pacefice ḑicênd :
22. Vommu trecce prin ţerr'a ta, pe calle ne vommu ducce; nu ne vommu abatte nici la ţĕrrina nici la vre o viià a ta, nu vommu bè apă din puţul tĕu;

pe callea regale vommu ţinne drumul, pînŏ que vommu trecce confinile talle.

23. Si nu dette Seon (voie) lui Israel de a trecce prin confinele lui; ci adunò Seon tot popolul sĕu, şi eşi ase oppunne cu luptă lui Israel în desert; şi veni la Iassà şi se pusse înaintea lui Israel;

24. Si îl bătù Israel cu uccidere de sabiă, şi dominò térra lui dela Arnon pînŏ la Iacob, pînŏ la filii lui Amman; pentru quŏ Iazer este confinile filiilor lui Amman.

25. Si luò Israel tóte cetăţile aquestea, şi locuì Israel în tóte cetăţile Amorrheilor în Esebon şi în tóte quâte ţinu de aqueasta.

26. Quŏ Esebon este cetate a lui Seon regele Amorrheilor; şi aquesta bătusse mai din ainte pe regele Moab şi luasse tótă térr'a lui, dela Aroer pînŏ la Arnon.

27. Pentru aqueasta dicu enigmatistii: « veniţi în Esebon qua să se edifice şi să se construe cetatea Seon.

28. « Quŏ focu eşì din Esebon, flacără din cetatea Seon, şi devorò pînŏ la Moab, şi assorbì colónnele Arnon.

29. « Vai ţie Moab, perit'ai, popole Chamos. Datu-s'au (prinşi) filii lor spre a se mântuì şi fillele lor captive regelui Amorrheilor Seon;

30. « Si posteritatea lor peri-và, (dela) Esebon pînŏ la Dæbon (pînò); şi mulierile lor ăncò arserŏ focu peste Moab.

31. « Iar Israel locuì în tóte cetăţile Amorrheilor. »

32. Trimisse attunci Moysè spre a cercetà şi recunósce (cetatea) Iazer. Si luarŏ aqueastă (cetate) şi satele ei, şi scósserŏ afarŏ pe Amorrheu que erà acolo.

33. Si returnânduse suirŏ callea spre Basan; şi eşi Og regele Basanului în aintea lor, şi tot popolul aquestuia spre resbellu la Edrain.

34. Si disse Domnul către Moysè: să nu te temi de dênsul, quŏ în mâinele talle predat am pe ellu şi tot popolul lui, şi tótă térr'a lui; şi vei facce lui dupŏ cum ai făcut (şi) lui Seon regelui Amorrheilor que locuià în Esebon.

35. Si băturŏ (filii lui Israel) pe aquesta, şi pe filii lui, şi tot popolul lui, pînŏ nu mai remasse viu dintr'ênşii, şi moştenirŏ ţérra lor.

CAPU XXII.

1. Promiscânduse apoi filii lui Israel, se castramentarŏ spre appusuri dela Moab pelùngò Iordan către Ierichò.

2. Si vĕdênd Balac filiul lui Sephor tóte quâte făcusse Israel Amorrheului;

3. Se temù Moab de popolul (Israel) fórte quŏ mult erà, şi se spăimêntò Moab dela faç'a filiilor lui Israel.

4. Si disse Moab quellor mai vechi (senatului) din Madiam: acum và'ncepe a cullege adunătura aqueasta tot que este înpregiurul nostru, precum smulge şi pasce vitellul tot que e verde de pe câmpu. — Si Balac filiul lui Sephor, erà rege în Moab în timpul aquell'a.

5. Si trimisse soli către Balaam filiul lui Beor în Bathurà, quare este pe rîul térrei filiilor popolului sĕu, spre a 'l chiemà, dicêndu'i: éccĕ un popol eşì din Egyptu, şi éccĕ quŏ accoperì peste tot faça ţérrei, şi aquesta se 'nfige cu şederea în contra mea.

6. Vino darŏ acum, şi mi'ţi blestemă popolul aquest'a, quŏ mai tare de quât mine este; dórŏ vommu puté batte dintr'ênşii, şi a 'i scótte din ţérră; pentru quŏ sciu quò pe quei pe quari binecuvinţi tu sunt binecuvêntaţi sunt, şi pe quari blestemi, blestemaţi remân.

7. Si se dusserŏ quei mai vechi ai lui Moab şi quei mai vechi ai lui Madiam, şi divinatoriele avênd în mâinele lor; şi venirŏ la Balaam şi 'i spusserŏ vorbele lui Balac.

8. Iar (ellu) disse către dênşii; mâneţi aquì la nópte, şi voiu rĕspunde voĕ aievea quâte và vorbì Domnul către mine, şi remasserŏ principii lui Moab la Balaam.

9. Si venì Dumnedeu la Balaam şi disse lui: que (sunt) ómenii aqueştia (şi que caută) la tine?

10. Iar Balaam disse către Dumnedeu: Balac filiul lui Sephor regele de Moab trimisse nunţii către mine, dicênd:

11. Eccĕ popol eşì din Egyptu şi accoperì faça ţérrei, şi aquest'a se înfipse cu şĕderea în contra mea; vino darŏ acum şi mi 'l blestemă quŏ dórŏ 'l vommu puté batte şi'l scóte (din ţérră).

12. Disse şi Dumnedeu către Balaam: nu te vei ducce cu dênşii, nici vei blestemà popolul, quŏ este binecuvêntat.

13. Si sculânduse Balaam dimineaţ'a, disse către principii lui Balac: Duceţi-vĕ înapoi la domnul vostru: (quŏ) nu mĕ lassă Dumnedeu a mĕ ducce cu voi.

14. Si sculânduse principii *lui Moab*, venirŏ la Balac şi disserŏ (lui): *nu voi Balaam* 'a veni cu noi.

15. Si adaosse Balac a trimitte principi mai mulţi şi mai consideraţi de quât aqueştia.

16. Si venirŏ la Balaam şi disserŏ lui: aquestea dice Balaac al lui Sephor: invitu te, nu te mai codì d'a veni la mine;

17. Quŏci cu onóre te voiu onorà fórte, și ori-quâte 'mi vei dicce facce-voiu ție; vino și 'mi blestemă popolul aquesta.
18. Rĕspunse și Balaam, și disse principilor lui Balac : de 'mi và dà Balac plină cas'a lui de argint și de aur, nu voiu puté călcà cuvêntul Domnului Dumnedeu, spre à facce una ca aqueastă mică sau mare în cugetul meu;
19. Ci remâneți acum aqui și voi în nóptea aqueasta, și voiu cunósce que và adaoge Domnul'a dicce cătré mine.
20. Si veni Dumnedeu la Balaam nóptea, și disse lui : de venirŏ à te chiemà ómenii aqueștia, sculândute urmeadă lor; ci cuvêntul que voiu vorbi cătré tine, aquell'a să faci.
21. Si sculânduse Balaam de dimineață, pusse samarul pe asin'a sa, și plecò la drum cu bărbații lui Moab. . .
22. Si s'apprinse de mînie Dumnedeu (quând vĕdù) quŏ ellu (în adevĕr) se duccà; și se sculò angelul lui Dumnedeu în calle, spre a 'l încriminà; iar ellu càllăriă pe asi-



Bril. Asin'a lui Balaam. Bocourt.

na sa și quei doi feciori (domestici) ai lui (erà) cu dênsul.
23. Si vĕdênd asin'a pe angelul lui Dumnedeu stându'i în calle, și cu gladiul scos afarŏ în mân'a sa, se abatù asin'a din calle și appucò pe câmpiă; și începù a batte Balaam asina cu vérga sa spre a o îndreptà pe calle,
24. Stette attunci angelul lui Dumnedeu între sulcurile viielor, (unde erà) îngrăditură d'o parte și îngrăditură de alta.
25. Si vĕdênd asin'a pe angelul lui Dum-

nedeu se îndesò către părete, și compressò piciorul lui Balaam de părete; și adaosse (aquesta) a o mai batte.

26. Adaosse dar și angelul lui Dumnedeu și venind iarŏ se pusse în locu ângustu în quare nu erà d'a se abatte în drépta nici în stânga.

27. Si vedĕnd asin'a pe angelul lui Dumnedeu se culcò jos sub Balaam; și se apprinse de mîniă Balaam, și battea (băttea) asin'a cu vérga.

28. Deschisse attunci Dumnedeu gur'a asinei que disse lui Balaam: que 'ți am făcut de mĕ bătuși cu aqueast'a de trei ori?

29. Disse și Balaam asinei: quŏ ìți facuși jocu cu mine; și d'așu fi avut cuțit în mân'a mea, te așu fi și străpuns.

30. Dice attunci asina lui Balaam: au nu sunt eu asin'a ta pe quare încallicași din junețele talle pînŏ astădi? au cu dispecțiŏ întestată ți am mai făcut una cà aqueasta? Iar ellu disse nu;

31. Revelò attunci Dumnedeu ochii lui Balaam, și vede pe angelul lui Dumnedeu stându'i în calle și cu gladiul scos afarŏ în mâna sa; și plecânduse se prosternò pe façа sa.

32. Ii dice attunci angelul lui Dumnedeu: pentru que batuși asin'a ta de trei ori cu aqueasta? éccĕ-me quŏ eșiiu spre încriminarea ta, quŏ nu 'mi este urbană callea ta în ainte 'mi.

33. Si vedĕndu-mĕ asin'a se ferì de mine atreia óră cu aqueasta; și de nu s'ar' fi abătut din calle dela mine, acum pe tine te-așu fi uccis, iar pe dĕnsa o așu fi conservat.

34. Disse attunci Balaam angelului Domnului: pĕcătuit'am; quŏci nu sciam quŏ tu (îmi) resistai înainte 'mi în calle; acum darŏ, daqua nu 'ți place mĕ voiu returnà.

35. Disse și angelul Domnului către Balaam; dute în preună cu ómenii; ânsĕ queea que voiu dicce către tine, aqueea să cauți a vorbi, și se dusse Balaam cu principii lui Balac.

36. Si audind Balac quŏ venià Balaam, eși întru întĕmpinarea lui la cetatea Moab quare este pe confinile lui Arnon, que este din partea confinilor.

37. Si disse Balac către Balaam: au nu trimețĕnd am trimis către tine spre a te chiemà? de que nu veniai la mine? au dórŏ nu voiu puté a te onorà dupŏ cuviință?

38. Disse și Balaam către Balac: éccĕ mĕ quŏ viu la tine acum; fi-voiu în putință a vorbì quevà? cuvĕntul que îmi và punne Dumnedeu în gură aquella voiu căutà a vorbì.

39. Si se dusse Balaam cu Balac și venirŏ la cetățile de câmpaniă.

40. Si junghiò Balac oi și vițelli, și trimisse lui Balaam și principilor que erà cu dĕnsul.

41. Si adoadi fu, quŏ luând Balac pe Balaam, îl suì la colónna lui Baal și 'i arătò de acolo o parte óre-quare din popol.

CAPU XXIII.

1. Disse attunci Balaam lui Balac: edifică 'mi aquì șépte altare, si prepară 'mi aquì șépte vitelli și șépte arieți.

2. Si făcù Balac dupŏ cum îi disse Balaam; și addusse Balac și Balaam quâte un vițellu si quâte un ariete pe (fiă-quare) altar.

3. Si disse Balaam către Balac: assistă assupra sacrificiului tĕu, iar eu mĕ voiu ducce, quŏ dórŏ 'mi và appăré Dumnedeu în ainte, și cuvĕntul que 'mi và arătà spunne-voiu ție. Si adstette Balac peste sacrificiul sĕu; și se dusse Balaam a întrebà pe Dumnedeu, și appucò întins în ainte drept.

4. Appărù attunci Dumnedeu la Balaam și disse către dĕnsul Balaam: quelle sépte altare preparaiu, și pusseiu vițellu și ariete peste (fiă-quare altar) altar.

5. Si pusse Dumnedeu cuvĕnt în gur'a lui Balaam și disse: returnându-te la Balac așà vei vorbì:

6. Si se returnò la aquest'a; iar ellu assistà peste holocautomele salle, și toți principii lui Moab în preună cu dĕnsul; și fu spiritul lui Dumnedeu peste dĕnsul;

7. Si luându'și parabola' sa disse:

« Din Mesopotamia mĕ strămutò Balac,

« Regele de Moab, din munți dela resărituri dicĕnd:

« Vinò și 'mi blestemă pe Iacob,

« Si vinò și 'mi suprablestemă pe Israel.

8. « Que voiu blestemà pe quel que nu blestemă Domnul?

« Si que voiu suprablestemà pe quel que nu suprablestemă Dumnedeu?

9. « Quŏ depe creștetul munților vedèvoiu pe dĕnsul,

« Si de pe coline îl voiu cunósce.

« Eccĕ 'l popol (isolat) singur và locuì;

« Si între ginte nu se và computà.

10. « Quine investigò semĕnța lui Iacob?

« Si quine và enumĕrà popolii lui Israel?

« De ar' murì sufletul meu întru sufletele dreptilor!

« Si fiă *posteritatea* mea cà posteritatea aqueasta! »

11. Disse attunci Balac cătrе Balaam : que îmi făcuși? Spre blestem inemicilor mei te-am chiemat, și éccĕ quŏ binecuvêntași binecuvêntare.
12. Disse și Balaam cătrе Balac : au nu quâte îmi pune Dumnedeu în gură, aqueea cautà a vorbì?
13. Mai disse attunci cătrе dênsul Balac : mai vino ăncŏ cu mine în alt locu, de unde nu 'l vei vedé (tot) de acolo, ci o parte óre-
quare vei vedé, pe toți nu 'i vei vedé; și mi 'l blestemă de acolo.
14. Si îl dusse pe veghia unei térrine, pe creștetul (turnului) tăiat din pétră, și edificò acolo sépte altare, și pusse vitellu și ariete pe fiă quare altar.
15. Si disse Balaam cătrе Balac : assistă peste sacrificiul tĕu; iar eu mĕ voiu ducce a întrebà pe Dumnedeu.
16. Si întêmpinò Dumnedeu pe Balaam,



Rubens. Serpele de arama. Ed. Frère.

si pusse cuvênt în gur'a lui, și disse : retórnă-te la Balac și aquestea vei dicce :
17. Si se returnò la dênsul ; iar ellu assistà peste holocautosea sa, și toți principii lui Moab din preună cu dênsul.
18. Si disse Balac lui : que vorbì Domnul? Iar (Balaam) reluându 'și parabola, disse :
« Scólă-te Balac, și ascultă,
« Punne în urechi martur, filiule al lui Sephor.
19. « Nu cà omu Dumnedeu se arrestă,

« Nici că filiul omului se ameninţă :
« Dis' au ellu, şi nu s'a făcut?
« Vorbi-và ellu şi nu se và împlini (permâné)?
20. « Eccĕ mĕ spre a binecuvêntà mărginitu-m'am.
« Binecuvêntà-voiu şi nu mĕ voiu returnà.
21. « Nu và fi labóre în Iacob;
« Nu se và arătà durere in Israel;
« Domnul Dumnedeul lui cu dênsul,
« Si gloriósele principilor în midlocul lui.
22. « Dumnedeu (quel tare) que îl exdusse din Egyptu,
« Cà gloria unicornului (este) lui :
23. « Quŏci nu este auguratiŏ în Iacob,
« Nici divinatiŏ în Israel;
« Ci la timpu se và spunne lui Iacob,
« Si lui Israel quoea que và deplinì Domnul.
24. « Eccĕ popol, cà puiul leuluï sculà-se-và,
« Si cà leul îşi và ardicà fruntea;
« Nu se và culcà pînŏ nu'şi và mâncà prad'a,
« Si pînŏ sânge de tauri nu và bé. »
25. Disse attunci Balac către Balaam : nici cu blesteme nu mi 'l vei bletemà nici cu binecuvêntări nu 'l vei binecuvêntà.
26. Iar Balaam respundênd disse lui Balac : nu 'ţi am vorbit dicênd; cuvêntul que 'mi và dicce Domnul aquell'a voiu facce?
27. Mai disse dar Balac către Balaam : vino, să te ducu în altu locu; de và placé lui Dumnedeu, să mi 'l blestemi de acolo.
28. Si luò Balac pe Balaam, (şi 'l dusse) pe creştetul lui Phogor, que se întinde în desert.
29. Si disse Balaam către Balac : edificà 'mi aquì sépte altare, şi preparà 'mi aquì sépte vitelli şi sépte arieţi.
30. Si făcù Balac dupŏ cum îi disse Balaam, şi pusse vitellu şi ariete pe fiă-quare altar.

CAPU XXIV.

1. Si vedênd Balaam quŏ bine este înaintea Domnului a binecuvêntà pe Israel, nu se (mai) dusse cà pînŏ aquì spre intêmpinare augurielor, ci îşi întórse faça spre desert.
2. Si ardicându 'şi Balaam ochii, vede pe Israel castramentat fiă-quare sementiă în campamentul sĕu; şi spiritul lui Dumnedeu fu assupra lui.
3. Si reluând din nuou parabol'a sa, disse :
« Dice Balaam filiul lui Beor,
« Dice (ênsuşi) Omul que-a deveral vede:
4. « Dice audind vorbele quellui potent (Dumnedeu),
« In somnu vedut'a a lui Dumnedeu vedere.
« Deschişi ochii lui erà.
5. « Quât de frumóse casele talle Iacob,
« Tindele talle, o Israel.
6. « Cà vălli umbritóre,
« Cà grădine assupra rîului.
« Cà tinde que Domnul infipse.
« Cà cedri lûngŏ ape.
7. « Esi-và omu din semênta lui :
« Si Domnu và fi peste ginţi multe.
« Inălţà-se và (în adevĕr) regatul Gogu.
« Ci và cresce (cu mult mai presus) regatul aquestuia.
8. « Dumnedeu îl condusse din Egyptu;
« Vigóre gloriósă de unicornu (este) într'ênsul :
« Devórà popoli de inemici ai sei (ósele sfarmă) şi desmĕduvă.
« Si cu săgetele salle străpunge inemicul.
9. Culcat, repaosĕ-se cà leul şi cà puiul leului.
« Quine 'l và sculà?
« Binecuvinte-se quei que te binecuvêtă,
« Si blestemaţi fiă quei que te blăstemă. »
10. Si se mâniò de urgiă Balac assupra lui Balaam, şi bătù în mâinile salle, şi disse Balac către Balaam : te chiemaiu spre a blestemà pe inemicul meu, şi éccĕ quŏ binecuvêntând binecuvĕntaşi cu aqueast'a a treia óră.
11. Fugi dar acum la locul tĕu ; dis'am: onorà-te-voiu, şi acum te lipsì Domnul de gloriă.
12. Disse şi Balaam către Balac : au nu şi solilor tĕi que ai trimis la mine am vorbit?
13. Dicênd : De'mi và dà Balac plină cas'a lui de argint şi de aur, nu voiu puté călcà cuvêntul Domnului, a'i facce vr' un bine sau rĕu dela mine : ori-quâte 'mi và dicce Dumnedeu, aquellea voiu dicce.
14. Si acum éccĕ-mĕ mĕ întornu la locul meu : (ânsĕ) vino să 'ţi spuiu que và facce popolul aquest'a popolului tĕu în quelle dupŏ urmă alle dillelor.
15. Si reluându'şi parabol'a sa, disse :
« Dice Balaam filiul lui Beor,
« Dice (ênsuşi) omul que în adeverat vede,
16. « Dice audind cuvintele lui Dumnedeu.

« Sciitor de sciința quellui Préinaltu,
« Si vĕḍênd vederea lui Dumneḍeu în somnu.
« Descoperiți (sunt) ochii lui.
17. « Arată-voiu lui, nu ânsĕ acum.
« Fericescu 'l; și nu se appropiă.
« Resări-và din Iacob stellă.
« Si se và sculà om din Israel.
« Sfarmà-và ducii lui Moab.
« Si và prădà pe toți filii lui Seth.
18. « Si và fi Edom... moștenire.
« Si và fi moștenire (lui) Esau, inemicul sĕu.
« Quŏ Israel în fortitudine fece.
19. « Sculà-se-và din Iacob...
« Si vă perde-quea mai remas din cetate. »
20. Vĕḍênd attunci pe Amalec, și reîncepênd parabol'a sa, ḍisse:
« Inceput ginților Amalec,
« Perde-se-và ânsĕ semênța lui. »
21. Si veḍênd pe Ceneu, și reîncepêndu'și parabol'a sa, disse:
« Tare locuința ta;
« Ci de 'ți ai punne în pétra cuibul tĕu;
22. De ar' deveni lui Beor cuibu de astuțiă,
« Assyrienii ducce-te-vor captivu. »
« 23. (Si vĕḍênd pe Og) și reluându'și parabol'a, ḍisse:
« Heu! heu! quine và puté trăi quând và punne aquestea Dumneḍeu?
24. « Eși-vor din mâinile Cetienilor,
« Si vor impilà pe Assur,
« Si vor impilà pe Hebræi,
« Ci și ei cu toții vor peri. »
25. Si sculânduse Balaam, se dusse returnânduse la locul sĕu; cum și Balac se dusse l' alle salle.

CAPU XXV.

1. Si rĕmasse Israel în Sattin și se prostituò popolul fornicânduse cu filiele lui Moab.
2. Si 'i invitarŏ (elle) la sacrificiele idolilor lor, și mâncò popolul din sacrificiele lor, și se închinò idolilor lor.
3. Si se devotarŏ serbâtorind lui Beelphegor; și se mîniò cu urgiă Domnul asupra lui Israel.
4. Si ḍisse Domnul cătrе Moysè; ia pe toți capii popolului tĕu, și fă-le o demustrare exemplară Domnului înaintea sórelui, qua să se întórcă urgia mîniei Domnului dela Israel.
5. Si ḍisse Moysè sementielor lui Israel: uccideți fiă-quare pe apprópele sĕu que s'a devotat prin serbăre lui Beel-phegor.
6. Si éccĕ un omu din filii lui Israel, venind, addusse pe fratele sĕu la o Madianitide înaintea cu Moysè, și înainte cu tótă synagog'a filiilor lui Israel; iar ei plângeà la uș'a tabernaculului mărturiei.
7. Si veḍênd Phineès filiul lui Eleazar al lui Aaron sacerdotele, se sculò din midlocul synagogei, și luând lance în mân'a sa,
8. Intrò în căminu pe din apoi a omului Israelit, și uccise pe amêndoi, și pe omul Israelit și pe muliere prin vulva ei; și încetò plag'a dela filii lui Israel.
9. Si furŏ quei que murisserŏ în plagă, doĕ ḍeci și patru de mii.
10. Si vorbì Domnul cătrе Moysè, ḍicênd:
11. Phineès filiul lui Eleazar al lui Aaron sacerdotele făcù a încetà mânia mea dela filii lui Israel, animat de zelul meu în midlocul lor, și nu consumaiu pe filii luĭ Israel în zelul meu.
12. De aqueast'a am ḍis: éccĕ eu dau lui testamentul meu, testament de pace.
13. Si và fi lui și posterității lui dupŏ dênsul testament de sacerdoțiu eternu, drept recompensă în quâte fu animat de zelul Dumneḍeului sĕu; și depropițiò pentru filii lui Israel.
14. Iar numele Israelitului străpuns quare fu uccis din preună cu Madianitida, (erà) Sambrì, filiul lui Salò, principe al casei patriadei lui Symeon.
15. Si numele mulierii Madianitide que fu strapunsă (erà) Chasbì, filia lui Sur, principe al nației Ommoth, și familia casei (ii) erà din quelle din Madiam.
16. Si vorbì Domnul cătrе Moysè ḍicênd: vorbesce filiilor lui Israel ḍicênd:
17. Urră Madianitilor, și dați-le luptă;
18. Quŏ și ei vĕ urrescu în astuția lor în quâte v'au întins curse prin Phogor și prin Chasbì filia principelui Din Madiam suror'a lor, que fu străpunsă în ḍioa plagei din causa lui Phogor.

CAPU XXVI.

1. Si a fost dupŏ (încetarea) plagei quŏ vorbì Domnul cătrе Moysè (ḍicênd), și cătrе Eleazar filiul lui Aaron sacerdotele, ḍicênd:
2. Ia din început (și numeră) tóta synagog'a filiilor lui Israel dela doĕ ḍeci de anni și în sus dupŏ casele patriadelor lor, tot quel que ese a se numerà la óste în Israel.
3. Si vorbì Moysè și Eleazar sacerdotele cu dênsii în Araboth Moab lângŏ Iordan despre Ierichò, ḍicênd:

4. Dela doĕ deci de anni şi în sus dupŏ cum a commandat Domnul lui Moysè (să ésă la rênd). Si filii lui Israel que au eşit din Egyptu (furŏ):
5. Ruben primogenitul lui Israel; filii lui Ruben; Enoch şi popolul lui Enoch; lui Phallù, popolul lui Phallù.
6. Lui Arson, popolul lui Arson; lui Charmì, popolul lui Charmì.
7. Aquestia popolii lui Ruben; şi se făcù denumĕraţia lor patru deci şi trei de mii şi şépte sute trei deci.
8. Si filii lui Phallù Eliab;
9. Si filii lui Eliab, Namuel, şi Dathan, şi Abiron: iar Dathan şi Abiron ei (erà) convocaţii synagogei, ei sunt quei que conjurasserŏ assupra lui Moysè şi Aaron în synagog'a lui Coré, în revolta assupra Domnului.
10. Si deschidêndu'şi pămêntul gur'a înghiţì pe dênsii şi pe Corè în mórtea synagogei lui, quând devorŏ focul pe quei doĕ sute cinci deci, şi furŏ drept semnu (exemplariu).
11. Iar filii lui Corè nu murirŏ.
12. Si filii lui Symeon, popolul filiilor lui Symeon: Lui Namuel, popolul lui Namuel; lui Iamin, popolul lui Iamin; lui Iachin, popolul lui Iachin;
13. Lui Zarà, popolul lui Zarà; lui Saul, popolul lui Saul.
14. Aquestia (sunt) popolii lui Symeon din denumĕraţia lor doĕ deci şi doĕ de mii doĕ sute.
(19). Filii lui Iuda, Er şi Aunan, şi Selon şi Phares, şi Zarà; şi muri Er şi Aunan în térra Chanaan.
20. Si furŏ filii lui Iuda dupŏ popolii lor: Lui Selon, popolul lui Selon; lui Phares, popolul lui Phares; lui Zarà, popolul lui Zarà.
21. Si furŏ filii lui Pharès: lui Arson, popolul lui Arson; lui Iamuel, popolul lui Iamuel.
22. Aquestia (sunt) popolii lui Iuda dupŏ denumĕratia lor, şépte deci şi şése de mii şi cinci sute.
23. Si filii lui Issachar, dupŏ popolii lor: lui Tholà, popolul lui Tholà; lui Phuà, popolul lui Phuà.
24. Lui Iassub, popolul lui Iassub; lui Ambran, popolul lui Ambran.
25. Aquestia (sunt) popolii lui Issachar din denumĕraţia lor, şéideci şi patru de mii şi trei sute.
26. Filii lui Zabulon dupŏ popolii lor: lui Sared, popolul lui Sared; lui Allon, popolul lui Allon; lui Allel, popolul lui Allel.
27. Aquestia (sunt) popolii lui Zabulon din denumĕraţia lor şéideci de mii şi cinci sute.
(15). Filii lui Gad dupŏ popolii lor: lui Saphon, popolul lui Saphon; lui Anghì, popolul lui Anghì; lui Sunì, popolul lui Sunì;
(16). Lui Azenì, popolul lui Azenì; lui Addi, popolul lui Addi.
(17). Lui Aroadì, popolul lui Aroadì; lui Ariel, popolul lui Ariel.
(18). Aqueştia (sunt) popolii filiilor lui Gad din denumĕraţia lor, patru deci de mii (şi patru mii) şi cinci sute.
44. Filii lui Aser dupŏ popolii lor: lui Iamin, popolul lui Iamin; lui Iesuì, popolul lui Iesuì; lui Barià, popolul lui Barià.
45. Si filii lui Barià: lui Chober, popolul lui Chober; lui Melchiel popolul lui Melchiel.
46. Si numele filiei lui Aser (erà) Sara.
47. Aqueştia (sunt) popolii lui Aser din denumĕraţia lor, patru deci şi trei de mii şi patru sute.
(28). Filii lui Ioseph dupŏ popolii lor, Manassè şi Ephraim.
(29). Filii lui Manassè: lui Machir, popolul lui Machir; şi Machir născù pe Galaad; lui Galaad, popolul lui Galaad.
(30). Si aqueştia (sunt) filii lui Galaad: lui Achizer, popolul lui Achizer; lui Helec, popolul lui Helec;
(31). Lui Esriel, popolul lui Esriel; lui Sychem, popolul lui Sychem;
(32). Lui Symaer, popolul lui Symaer: şi lui Opher, popolul lui Opher.
(33). Si lui Salpaad filiul lui Opher nu s'au născut filii, dequât filie. Si aquestea numele filielor lui Salpaad: Malà şi Nuà şi Æglà şi Melchà şi Thersà.
(34). Aqueştia popolii lui Manassè din denumĕraţia lor şéi deci şi doĕ de mii şi şépte sute.
(35). Si aqueştia filii lui Ephraim dupŏ popolii lor: lui Suthalà, popolul lui Suthalà; lui Becher, popolul lui Becher; lui Tanach, popolul lui Tanach.
(36). Aqueştia (sunt) filii lui Suthalà: lui Eden, popolul lui Eden.
(37). Aqueştia (sunt) popolii lui Ephraim din denumĕraţiă lor, trei deci şi doĕ de mii şi cinci sute; aqueştia popolii lui Ioseph dupŏ popolii lor.
(38). Filii lui Beniamin dupŏ popolii lor: lui Balè, popolul lui Balè; lui Asyber, popolul lui Asyber; lui Achiran, popolul lui Achiran;

(39). Lui Sophan, popolul lui Sophan; lui Opham, popolul lui Opham.
(40). Si furŏ filii lui Balè, Ader, și Noeman; lui Ader, popolul lui Ader, și lui Noeman popolul lui Noeman.
(41). Aqueștia filii lui Beniamin dupŏ popolii lor din denumĕrația lor, patru ḑeci și cinci de mii și șése sute.
(42). Si filii lui Dan dupŏ popolii lor : lui Samì, popolul lui Samì; aqueștia popolii lui Dan dupŏ popolii lor.
(43). Toți popolii lui Samì dupŏ denumĕrația lor, șéiḑeci și patru de mii și patru sute.
48. Filii lui Nephthalì dupŏ popolii lor : lui Asiel, popolul lui Asiel; lui Gounì, popolul lui Gounì;
49. Lui Iesrì, popolul lui Iesrì; lui Sellem, popolul lui Sellem.
50. Aqueștia popolii lui Nephthalì din denumĕrația lor, patru ḑeci și cinci de mii și patru sute.
51. Aqueasta (fu) denumĕrația filiilor lui Israel : șése sute una mii, șépte sute și trei ḑeci.
52. Si vorbì Domnul către Moysè ḑicênd :
53. Aquestor'a se và împărți térra spre a o moșteni dupŏ numĕrul numelor :
54. Quellor mai mulți vei immulți moștenirea, și quellor mai puçini vei împuçinà moștenirea lor : fiă-quăruia, dupŏ cum s'au aflat la denumĕrare, să se dea moștenirea lor.
55. Prin sorți se và împărți a nume pămêntul dupŏ sementiile patriadelor lor vor moștenì.
56. Dupŏ sórte vei împărți moștenirea lor între mulți și puçini.
57. Si filii lui Levì, denumĕrați dupŏ popolii lor, (sunt) : lui Gedson, popolul Gedson; lui Caath, popolul Caath; lui Merarì, popolul Merarì.
58. Aqueștia (sunt) popolii filiilor lui Levì : popolul Lobenì, și popolul Chebroin; popolul Moolì, și popolul Musì, și popolul Corè.
59. Si Caath a născut pe Ambram; iar numele femeii lui Ambram Iochabeth, filia lui Levì, quare născù pe aquestia lui Levì în Egypt; adicŏ născù lui Ambram pe Aaron, și pe Moysè, și pe Mariam suror'a aquestor'a.
60. Si se nascurŏ lui Aaron Nadab, și Abiud, și Eleazar, și Ithamar.
61. Si murirŏ Nadab și Abiud, quând offerirŏ focu străin înaintea Domnului în desertul Sinà.
62. Si furŏ la denumĕrația lor, doĕ ḑeci și trei de mii, tot masculele dela de o lună și însus; que nu s'au denumĕrat între filii lui Israel, pentru quŏ nu li s'a dat lotu (de pămênt) în miḑlocul filiilor lui Israel.
63. Si aqueasta fu denumĕrația lui Moysè și Eleazar sacerdotelui que denumĕrarŏ pe filii lui Israel în Araboth Moab lùngŏ Iordan de către Ierichò.
64. Si între aqueștia nu se mai aflà omu din quei denumĕrați de Moysè și Aaron sacerdotele, que au fost denumerat pe filii lui Israel în desertul Sinà;
65. Quŏ ḑisse lor Domnul : cu mórte vor murì în desert; și nu mai remasse dintr'ênșii nici unul, afarŏ de Chaleb filiul lui Iephonnè și Iesus filiul lui Navè.

CAPU XXVII.

1. Si appropiânduse filiele lui Salpaad filiului lui Opher, filiului lui Galaad, filiului lui Manasè din popolul (Manasè, filiilor lui Ioseph, și aquestea sunt numele aquestor filie : Malà și Nuà, și Æglà, și Melchà, si Thersà).
2. Si stând înaintea lui Moysè, și înaintea lui Eleazar sacerdotelui, și înaintea principilor, și înaintea tótei synagogei, la ușele tabernaculului mărturiei, ḑisserŏ :
3. Tatăl nostru murì în desert, și ellu n'a fost în miḑlocul synagogei revoltate assupra Domnului, în synagog'a lui Coré, ci din pĕcătul sĕu a murit, și filii nu s'au născut lui.
4. Să nu se stingă numele tatălui nostru din miḑlocul popolului sĕu, pentru quŏ nu are filiu. Dați-ne noĕ coprins în miḑlocul fraților tatălui nostru.
5. Si addusse Moysé judicata aquestor (filie) înaintea Domnului.
6. Si vorbì Domnul către Moysè, ḑicênd :
7. Fórte dreptu filiele lui Salpaad au vorbit : daru vei dà lor coprins de moștenire în miḑlocul fraților tatălui lor, și vei punne lor lotul (de pămênt) al tatălui lor.
8. Si filiilor lui Israel vei vorbì, ḑicênd : de và murì omu și nu và lăssà filiu, veți dà a trecce moștenirea lui la filia lui.
9. Iar de nu và avé (nici) filiă, veți dà moștenirea lui la fratele lui.
10. Iar daqua n' are (nici) frați veți dà moștenirea lui la fratele tatălui sĕu.
11. Iar daqua nu sunt (nici) frați ai tatălui sĕu, dați moștenirea lui quellui mai de apprope consânge din sementia lui spre a moștenì alle lui; și và fi aqueasta filiilor lui Israel un dreptu la judicată, dupŏ cum a constituit lui Moysè Domnul.

12. Maĭ ḑisse Domnul lui Moysè : ascinde la muntele quel de dincolo de aquesta, la muntele Nabau, și vedi térr'a Chanaan que eu dau filiilor lui Israel în coprins;
13. O vei vedé; și te vei adaoge la poporul tĕu și tu, dupŏ cum se adaosse și Aaron fratele tĕu în muntele Or;
14. Pentru quŏ ați călcat cuvêntul meu în desertul Sin în resisterea synagogei de a mĕ sanctificà; nu mĕ sanctificarŏți assupra apei înaintea lor. Iar aqueea este ap'a contradictiunii în Cades în desertul Sin.
15. Iar Moysè ḑisse către Domnul, dicênd :
16. Provéḑă Domnul Dumneḑeul spiriturilor și fiă-quăria cărni vre un omu (spre a punne) peste synagog'a aqueast'a.
17. (Omu) quare să ésă înaintea feçei lor, și quare să între înaintea feçei lor, și quare să 'i pótă exducce și quare să 'i pótă înducce, qua să nu fiă synagog'a Domnului cà nisce oi quăror nu este păstor.
18. Si vorbi Domnul către Moysè ḑicênd : ia la tine pe Iesus filiul lui Navè, omu que are spirit într'ênsul, și 'ț ivei punne mâinile peste dênsul;
19. Si 'l vei punne a stà înaintea lui Eleazar sacerdotele, și (vei commandà lui) înaintea synagogei întrege, și commandă apoi pentru dênsul înaintea lor.
20. Vei dà apoi din gloria ta peste dênsul, qua să ascutte de dênsul filii lui Israel.
21. Si înaintea lui Eleazar sacerdotelui vă stà și îl vor întrebà judecat'a Manifestatielor (Urimilor) înaintea Domnului; (la gur'a lui au a se uità toți) dupŏ vocea (command'a) lui vor eși și dupŏ vocea lui vor intrà atât ellu quât și toți filii lui Israel spontaneu, și tóta synagog'a.
22. Si făcù Moysè dupŏ cum 'ia commandat Domnul; și luând pe Iesus, îl pusse a stà înaintea lui Eleazar sacerdotelui,
23. Si înaintea synagogei întrege și 'și pusse mâinile peste dênsul, și îl constitui dupŏ cum a commandat lui Moysè Domnul.

CAPU XXVIII.

1. Si vorbì Domnul către Moysè ḑicênd :
2. Commandă filiilor lui Israel și vei ḑicce către dênșii ḑicênd : darurile melle offrande și carpome spre odóre de suavitate observà-veți spre a 'mi offerì în solemnitățile melle.
3. Si vei ḑicce către dênșii : aquestea sunt carpomele que veți adducce Domnului: 'gnelli de quâte un annu nemaculați quâte doi pe ḑi spre ardere de tot necontenit.
4. Un 'gnellu îl veți facce dimineaț'a, și pe al doilea 'gnellu îl veți facce séra.
5. Si vei facce a ḑecea parte din œphă semidale sacrificiu, prefacută cu oliu o a patra parte din hin :
6. Holocautomă de continuatiŏ, que s' a făcut în muntele Sinà spre odóre de suavitate, carpomă Domnului.
7. Si libația aquestia o a patra parte de hin la fiă-quare 'gnellu; în sanctuariu vei libà libatiŏ sikeră Domnului.
8. Si 'gnellul al doilea îl vei facce către séră, cà și sacrificiul sĕu de diminéță, și cu libatia lui îl veți facce spre odóre de suavitate Domnului.
9. Si în ḑioa sâmbetelor veți adducce doi 'gnelli de quâte un annu nemaculați, și doĕ decime de semidale în sacrificiu prefacută cu oliu, și libația lui.
10. Holocautomă de sâmbătă în (tóte) sâmbătele, peste holocautosea quea necontenită, și libația ei.
11. Si în numenie (lune nuoĕ) veți adducce holocautomă Domnului vitelli dela vace doi, ariete unul, 'gnelli de quâte un annu șépte nemaculați;
12. Trei decime de semidale sacrificiu, prefăcută cu oliu pentru fiă-quare vitellu, și doĕ decime de semidale sacrificiu, prefăcută cu oliu pentru fiă-quare ariete,
13. Si o decimă de semidale sacrificiu, prefăcută cu oliu pentru fiĕ-quare 'gnellu : sacrificiu odóre de suavitate carpomă Domnului.
14. Libația aquestor'a vă fi vin o jumĕtate de hin pentru un vitellu, și a treia parte de hin pentru un ariete, și a patra parte de hin pentru un 'gellu. Aqueasta este holocautom'a din lună în lună în lunele annului.
15. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat (adduce-se-và) Domnului, afarŏ de holocautosea quea neîncetată (de tóte ḑillele) să se facă, cum și libația lui.
16. Si în prima lună în ḑioa a patru spre ḑecea a lunei, pascele Domnului.
17. Si în ḑioa a cinci-spre-ḑecea a lunei aquesteia solemnitate (se và facce): șépte ḑille azyme veți mâncà.
18. Si ḑioa ânteiea celebre (vocată) săntă vă fi voĕ; nici o operă servilĕ nu veți facce.
19. Si veți adducce holocautomă carpomă Domnului, vitelli dela vacce doi, ariete unul, 'gnelli de quâte un annu șépte; nemaculați vor fi voĕ.

20. Si sacrificiul lor semidale prefăcută cu oliu : trei decime pentru un vitellu, doĕ decime pentru un ariete veţi facce ;
21. Si quâte o decimă de fiă-quare 'gnellu, la quâte şépte 'gnelli.
22. Si iedu dela capre unul (pentru pĕcat) spre a se facce rugă pentru voi.
23. Afarŏ de holocautosea quea necontenită a dimineţei, quare este holocautomă de continuaţiŏ, aquestea veţi facce.
24. Dupŏ modul aquestor'a veţi facce pe fiă-quare di în quelle şépte dille, daru carpomă în odóre de suavitate Domnului; peste holocautom'a quea necontenită vei facce libaţia ei.
25. Si dioa a şéptea vocată săntă vă fi voĕ; nici o operă servilĕ nu veţi facce într'ênsa.
26. Si în dioa quellor Nuoe quând adduceţi Domnului sacrificiu nuou al sĕptĕmânelor, celebre sânta vă fi voĕ; nici o faptă servilĕ să nu faceţi.
27. Ci veţi adduce holocautome spre odóre de suavitate Domnului, viţelli dela vace doi, ariete unul, 'gnelli de quâte un annu şépte nemaculaţi.
28. Sacrificiul aquestor'a semidale prefacută cu oliu : trei decime pentru un vitellu, şi doĕ decime pentru un ariete,
29. Si quâte o decimă de fiă-quare 'gnellu la quâte şépte 'gnelli.
30. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat spre a se facce rugă pentru voi.
31. Afarŏ de holocautom'a (numeniei, şi sacrificiul lor, şi de holocautom'a quea) de tot d'auna şi de sacrificiul lor, veţi facce mie : nemaculaţi vor fi voĕ, precum şi libaţiele lor.

CAPU XXIX.

1. Si în lun'a a şéptea, prima (di) a lunei, celebre sântă vă fi voĕ; nici o faptă servilĕ nu veţi facce : diĕ de semnal (jubilaţiŏ) vă fi voĕ.
2. Si veţi facce holocautome spre odóre de suavitate Domnului viţellu unul dela vace, ariete unul, 'gnelli de quâte un annu şépte nemaculaţi.
3. Sacrificiul lor semidale prefăcută cu oliu : trei decime pentru un viţellu, doĕ decime pentru un ariete ;
4. Si quâte o decimă de fiă-quare 'gnellu, la quâte şépte 'gnelli.
5. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat, spre a se facce rugă pentru voi.
6. Afarŏ de holocautomele numeniei, şi de sacrificiele lor, şi de libaţiele lor, şi de holocautom'a quea de tot d'auna şi de sacrificiele lor, şi de libaţiele lor, dupŏ ritul (sau ordinea) lor, în odóre de suavitate, carpomă Domnului.
7. Si adecea (di) a lunei aquesteia celebre săntă vă fi voĕ, şi veţi afflige suffletele vóstre, şi nici o faptă servilĕ nu veţi facce.
8. Ci veţi offeri holocautomă spre odóre de suavitate, carpomă Domnului, viţellu dela vace unul, ariete unul, 'gnelli de quâte un annu şépte nemaculaţi vor fi voĕ..
9 Sacrificiul lor semidale prefăcută cu oliu : trei decime pentru un viţellu, şi doĕ decime pentru un ariete,
10. Si quâte o decimă de fiă-quare 'gnellu la quâte sépte'gnelli.
11. Si iedu unul dela capre pentru pĕcat, spre a se facce rugă pentru voi; a farŏ de quel pentru pĕcat, şi pentru propiţiaţiŏ, cum şi de holocautosea quea de tot d'auna, şi de sacrificiul ei, şi de libaţia ei, dupŏ ordinea (lor), în odóre de suavitate carpomă Domnului.
12. Si a cinci-spre-decea (di) a lunei aquesteia a şéptea celebre săntă vă fi voĕ; nici o faptă servilĕ nu veţi facce, şi o veţi celebrà solemnitate Domnului şépte dille.
13. Si veţi adducce holocautome carpomă în odóre de suavitate Domnului în prima di, viţelli dela vace trei spre dece, arieţi doi, 'gnelli de quâte un annu patru-spre-dece : nemaculaţi vor fi.
14. Sacrificiele lor semidale prefăcută cu oliu : trei decime pentru un viţellu, la quâte trei spre dece viţelli, şi doĕ decime pentru un ariete, la amêndoi arieţii.
15. Si quâte o decimă pentru fiă-quare 'gnellu, la quâte patru-spre-dece 'gnelli.
16. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat ; afarŏ de holocautosea quea de tot d'auna, şi de sacrificiele lor şi de libaţiele lor.
17. Si în dioa a doa, viţelli dela vace doi spre dece, arieţi doi, 'gnelli de quâte un annu patru spre dece nemaculaţi.
18. Sacrificiul lor, şi libaţia lor la viţelli, şi la arieţi şi la 'gnelli dupŏ numĕrul lor, dupŏ ritul (sau ordinea) lor.
19. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat; afarŏ de holocautosea quea de tot d'auna, sacrificiele lor şi libaţiele lor.
20. Si în dioa a treia, viţelli un-spre dece, arieţi doi, 'gnelli de quâte un annu patru spre dece nemaculaţi.
21. Sacrificiul lor şi libaţia lor, la viţelli, la arieţi, şi la 'gnelli dupŏ numĕrul lor, dupŏ ritul lor.
22. Si iedu dela capre unul pentru pĕ-

cat; afarŏ de holocautosea quea de tot d'auna, sacrificiele lor și libațiele lor.

23. In ḑioa a patra, vițelli ḑece, arieți doi, 'gnelli de quâte un annu patru spre ḑece nemaculați.

24. Sacrificiele lor, și libațiele lor la vițelli și la arieți și la 'gnelli, dupŏ numĕrul lor, dupŏ ritul lor.

25. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat; afarŏ de holocautosea quea de tot d'auna, sacrificiele lor, și libațiele lor.

26. In ḑioa a cincia, vițelli noĕ, arieți doi, 'gnelli de quâte un annu patru spre ḑece nemaculați.

27. Sacrificiele lor, și libațiele lor, la vițelli, la arieți, și la 'gnelli, dupŏ numĕrul lor, și dupŏ ritul lor.

28. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat; afarŏ de holocautosea quea de tot d'auna sacrificiele lor, și libațiele lor.

29. In ḑioa a șésea, vițelli optu, arieți doi, 'gnelli de quâte un annu patru spre ḑece nemaculați.

30. Sacrificiele lor și libațiele lor, la vițelli și la arieți și la 'gnelli, dupŏ numĕrul lor, dupŏ ritul lor.

31. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat; afarŏ de holocautosea quea de tot d'auna, sacrificiele lor, și libațiele lor.

32. In ḑioa a șéptea, vițelli șépte, arieți doi, 'gnelli patru spre ḑece nemaculați.

33. Sacrificiele lor, și libațiele lor la vițelli, și la arieți și la 'gnelli, dupŏ numĕrul lor, dupŏ ritul lor.

34. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat; afarŏ de holocautosea quea de tot d'auna, sacrificiele lor și libațiele lor.

35. Si în ḑioa a opta exodiu và fi voĕ; nici o faptă servilĕ nu veți facce într'ênsa.

36. Ci veți adducce holocautomă carpomă în odóre de suavitate Domnului, vițellu unul, ariete unul, 'gnelli de quâte un annu șépte nemaculați.

37. Sacrificiele lor și libațiele lor vițellului și arietelui, și 'gnellilor dupŏ numĕrul lor, dupŏ ritul lor.

38. Si iedu dela capre unul pentru pĕcat; afarŏ de holocautosea quea de tot d'auna, sacrificiele lor, și libațiele lor.

39. Aquestea veți facce Domnului în solemnitățile vóstre; afarŏ de urările vóstre, și de quelle de bună voie alle vóstre, și de holocautomele vóstre, și de sacrificiele vóstre, și de libațiele vóstre și de salutariele vóstre.

CAPU XXX.

1. Si vorbì Moysè fiiilor lui Israel dupŏ tóte quâte commandasse Domnul lui Moysè.

2. Si vorbì Moysè către principii sementiilor fiiilor lui Israel, ḑicênd: aquesta este cuvêntul que commandò Domnul:

3. Omu, omu quare ar' urà urare Domnului sau ar' jurà jurămênt, or 'și ar' îndatorà cu obligatiŏ suffletul sĕu, nu'și và profanà cuvêntul, ci tóte quâte vor eși din gur'a lui, và cătà a le facce.

4. Iar de và urà vre o femee urare Domnului, sau se và îndatorà cu vre o obligatiŏ în cas'a tatălui sĕu în junețea ei,

5. Si và auḑi tatăl ei urările ei și obligațiile cu quare 'și ar' fi îndatorat suffletul și và trecce cu tăcerea tatăl ei, (attunci) tóte urările ei și tote obligațiile cu quare 'și a în datorat suffletul vor stà și vor remâné valabili assupra ei.

6. Iar daqua abnuind và abnuì tatăl ei în ḑioa în quare a auḑit tóte urările ei, și obligațiile cu quare 'și a îndatorat suffletul, (attunci aquestea) nu vor remâné valabili. Si Domnul o và curăți, quŏci a abnuit tatăl ei la decisia ei.

7. Iar daqua se mărită cu bărbat și urările ei sunt pe dêns'a dupŏ distincția buzelor salle cu quâte 'și a îndatorat suffletul,

8. Si và auḑì bărbatul ei și và trecce ei cu tăcerea în ḑioa în quare o aude, attuncì stau urările ei, și obligațiile cu quare 'și a îndatorat suffletul vor remâné valabili.

9. Iar daqua abnuind và abnuì bărbatul ei în ḑioa în quare o và auḑì, tóte urările ei și obligațiile ei cu quare 'și a îndatorat suffletul nu vor remâné valabili, și Domnul o và curăți, quŏci bărbat a ḑis *nu* peste dênsa.

10. Iar urarea vĕduvei și aquellei lăssate de bărbat, tóte quâte ar' promitte obligându 'și suffletul, remânu assupră 'i valabili.

11. Iar de se formă în cas'a bărbatului ei urarea ei, sau obligația prin quare 'și a îndatorat suffletul cu jurămênt;

12. Si và auḑì bărbatul ei, și và trecce cu tăcerea și nu và abnuì ei, tóte urările ei remân, și tóte obligațiile prin quare 'și a îndatorat suffletul stau valabili assupra ei.

13. Iar daqua annullând le desființéḑă bărbatul ei în ḑioa în quare le và auḑì, tóte quâte vor eși din buzele ei dupŏ urările ei, și dupŏ obligațiile cu quare 'și a îndatorat suffletul, nu remân valabili ei; bărbatul ei le-a desfiintat, și Domnul o và curăți.

14. Tótă urarea și tot jurămêntul de legătură spre a'și afflige suffletul, bărbatul

femeii le póte facce valabili sau le desfiinţà.
15. Iar daqua tăcênd îi và trecce cu tăcerea bărbatul ei din di în di, (cu aqueasta) îi affirmă tóte urările, şi tóte obligaţiile que sunt pe dêns'a le face valabili, quŏci 'ia tăcut în dioa în quare a audit'o.
16. Iar daqua annullând le annullă adoa di dupŏ que a audit'o, attunci ellu và luà pĕcatul sĕu.
17. Aquestea sunt drepturile que commandò lui Moysè Domnul, relative între bărbat şi femeea sa, şi între tată şi filia sa în juneţea ei, în cas'a tatălui ei.

CAPU XXXI.

1. Si vorbì Domnul către Moysè dicênd :
2. Resbună resbunarea filiilor lui Israel assupra Madianiţilor, şi apoi te vei adaoge la popolul tĕu.
3. Si vorbì Moysè către popol dicênd : armaţi dintre voi bărbaţi şi puneţi-vĕla rênd înaintea Domnului spre bătaie assupra lui Madian, spre a dà în apoi resbunare dela Domnul assupra ţerrei Madian.
4. O mie dintr' o sementiă şi o mie dintr' o sementiă, din tóte sementiele lui Israel trimiteţi spre militare.
5. Si enumĕrarŏ din miile lui Israel quâte o mie de fiă-quare sementiă, doĕ spre dece mii înarmaţi spre resbellare.
6. Si îi trimisse Moysè quâte o mie de fiă-quare sementiă cu puterea lor, şi (cu dênşii) pe Phinees filiul lui Eleazar filiul lui Aaron sacerdotelui spre commandă; şi vasele sacre şi trombele semnalelor în mâinile lor.
7. Si se resbellarŏ assupra Madianului dupŏ cum commandasse Domnul lui Moysè, şi uccisserŏ tot masculele,
8. Si pe regii Madianului îi uccisserŏ assemenea în preună cu quei vulneraţi şi căduţi în luptă; adicŏ pe Evin, şi pe Rocom, şi pe Sur, şi pe Ur, şi pe Roboc, cinci regi ai Madianului; şi pe Balaam filiul lui Beor îl uccisserŏ cu sabia între quei vulneraţi ai lor.
9. Si prădarŏ filii lui Israel femeile Madianului şi căpuirea lor, şi vitele lor, şi tóte averile lor, şi tótă puterea lor deprădarŏ;
10. Si tóte cetăţile lor în quare locuià, şi villele dela câmpu le arserŏ cu focu.
11. Si luarŏ tótă prad'a, şi tóte spoliele lor dela omu pînŏ la vită,
12. Si le dusserŏ la Moysè şi la Eleazar sacerdotele, şi la toţi filii lui Israel, captivitatea şi spoliele şi prad'a, în castrele (lui Israel) que erà în Araboth Moab que este pe marginile Iordanului de către Iericho.
13. Si eşì Moysè şi Eleazar sacerdotele şi toţi principii synagogei spre întêmpinarea lor afarŏ din castre.
14. Si se mîniò Moysè pe superintendenţii armatei, pe căpitanii peste mie şi peste sută (peste milliarchi şi peste centurioni) que venià dela lupt'a resbellului;
15. Si le disse Moysè; pentru que aţi lăssat cu viaţă pe tóte femeile?
16. Quŏ aquestea furŏ filiilor lui Israel, dupŏ disa lui Balaam, (causa) de a se rebellà şi d'a trecce cu vederea cuvêntul Domnului, închinânduse lui Phogor, şi se făcù plagă în synagog'a Domnului.
17. Acum darŏ uccideţi tot masculele în tótă multitudinea (captivă), şi tótă femeea que a cunoscut de pat de bărbat uccideţi;
18. Si (din) tótă multitudinea de femei, pe quelle que n'au cunoscut patu de bărbat, lăssaţille cu viaţă.
19. Si voi campaţi-vĕ afarŏ de castre şépte dille : tot quel que a ardicat sufflet or s'a attins de vulnerat, se và curăţì în dioa a treia, şi în dioa a séptea voi şi captivii voştri.
20. Si tot vestmêntul şi tot vasul de pelle, şi ori que făptură (din peri) de capră, şi ori que vas de lemnu veţi curaţì.
21. Si disse Eleazar sacerdotele către bărbaţii armatei que venisserŏ dela luptă resbellului : aquesta este statutul legii que a prescris lui Moysè Domnul:
22. Afarŏ de argint, şi de aur, şi de aramă, şi de ferru, şi de plumbu, şi cossitor,
23. Tot objetul que póte trece prin focu, îl veţi trecce prin focu şi se và curăţì, ânsĕ şi cu ap'a purificaţiunii se và curăţì; şi tóte quâte nu potu trecce prin focu (nu) vor trece prin apă.
24. Si veţi spĕlà vestmintele vóstre în dioa a séptea şi vĕ veţi curăţì; şi dupŏ aquestea veţi intrà în castre.
25. Si vorbì Domnul către Moysè, dicênd :
26. Adună summa pradelor captivităţii dela omu pînŏ la vită, tu şi Eleazar sacerdotele şi principii patriadelor synagogei ;
27. Si veţi împărţì pradele între bellatorii que s'au fostu dus la luptă şi între tótă synagog'a ;
28. Si veţi despărţì tributul Domnului dela ómenii bellatori que s' au dus la luptă quâte un sufflet din cinci sute, (şi) din

ómeni, și din vite, și din boi, și din oi, și din asini;

29. Si jumĕtate din aquestea veți luà, și vei dà lui Eleazar sacerdotele drept primiție Domnului.

30. Si din jumĕtatea quea pentru filii lui Israel vei luà unul pe quare se và pune mâna din cinci ḑeci, (și) din ómeni, (și) din boi, și din oi, și din asini, și din tóte vitele, și vei dà aquestea Leviților que custodiă custodiele în tabernaculul Domnului.

31. Si făcù Moysè și Eleazar sacerdotele dupŏ cum commandasse lui Moysè Domnul.

32. Si furŏ spoliele, abundanț'a pradei que prădasserŏ bărbații bellatori, din oi șése sute șépte ḑeci și cinci de mii;

33. Si din boi șépte ḑeci și doĕ de mii;

34. Si din asini șéi ḑeci de mii.

35. Si sufflete de ómeni, de femei (adicŏ) que n'au fost cunoscut patu de bărbat, tóte suffletele trei ḑeci și doĕ de mii.

36. Si se făcù jumĕtate partea quellor que s'au fost dus la resbellu, din numĕrul oilor trei sute trei ḑeci și șépte de mii și cinci sute;

37. Si se făcu tributul Domnului din oi șése sute șépte ḑeci și cinci;

38. Si boi trei ḑeci și șése de mii; și tributul Domnului dintr'ĕnșii, șépte ḑeci și doi.

39. Si asinii trei ḑeci de mii și cinci sute, și tributul dintr'ĕnsii (destinat) Domnului șéi ḑeci și unul.

40. Si suffletele de ómeni, șéi spre ḑece mii, și tributul Domnului dintr'ĕnsele trei ḑeci si doĕ de sufflete.

41. Si dette Moysè tributul (Domnului) demptia lui Dumneḑeu, lui Eleazar sacerdotele, dupŏ cum commandasse lui Moysè Domnul.

42. (Aqueasta fu) din jumĕtatea filiilor lui Israel pe quarĭ 'ia distins Moysè dintre bărbatii bellatori;

43. (Si fu jumĕtatea que erà a synagogei din oi, trei sute trei ḑeci și șépte de mii și cinci sute,

44. Si boi, trei ḑeci și șése de mii;

45. Si asini, trei ḑeci de mii și cinci sute;

46. Si sufflete de ómeni șéi spre ḑece mii).

47. Si luò Moysè din jumĕtatea filiilor lui Israel, ținĕnd unul din cinci ḑeci, din ómeni și din vite, și dette aquestea Leviților que custodiă custodiele tabernaculului mărturiei Domnului, dupŏ cum commandasse lui Moysè Domnul.

48. Si se appropiarŏ de Moysè toți quei pușì mai mari în milliarchiele armatei milliarchi și centurioni,

49. Si disserŏ către Moysè: feciorii tĕi adunarŏ summa bărbaților bellatori que sunt pe lûngŏ noi, și toți sunt în bană ordine.

50. Si addusserŏm darul Domnului, fiăquare bărbat que a aflat vas de aur, și gemmă, și colan, și inellu, și braçar, și catenullă spre a se facce rugă pentru suffletele nóstre înaintea Domnului.

51. Si luò Moysè și Eleazar sacerdotele aurul dela dênșii, ori-que vas fabricat.

52. Si fu tot aurul que addusserŏ demptiŏ Domnului, șéi spre ḑece mii și șépte sute cinci ḑeci de sicli, (addus) dela milliarchi și dela centurioni.

53. Iar bărbații bellatori (soldații) fiăquăre își prădò pentru sineși.

54. Si luò Moysè și Eleazar sacerdotele aurul dela milliarchi și dela centurioni, și îl dusserŏ în tabernaculul mărturiei (spre) memorial al filiilor lui Israel înaintea Domnului.

CAPU XXXII.

1. Si vite multitudine aveau filii lui Ruben și filii lui Gad multitudine multă fórte; și veḑurŏ coprinsul Iazer, și coprinsul Galaad quŏ și erà locul, locu (bun) de vite.

2. Si appropiânduse filii lui Ruben și filii lui Gad, disserŏ către Moysè și Eleazar sacerdotele și către principii synagogei, ḑicĕnd.

3. Atarotlı și Dæbon, și Iazer, și Namrà, și Esebon, și Elealè, și Sabamà, și Nabay, și Bæan,

4. (Aquest) pămĕnt que dette Domnul înaintea filiilor lui Israel, pămĕnt nutritor de vite este, și feciorii tĕi au vite.

5. Si mai ḑiceau: de ammu aflat grațiă înaintea ta, deă-se pămĕntul aquesta feciorilor tĕi spre a'l coprinde, și nu ne mai trecce dincolo Iordanul.

6. Disse și Moysè filiilor lui Gad si filiilor lui Ruben: frații voștri se vor ducce la resbellu, și voi să remâneți aqui?

7. Si pentru que pervertiți inimile filiilor lui Israel, de a nu trecce în țérr'a que Domnul dă lor?

8. Nu făcurŏ tot așà părinții voștri quând îi trimesseiu din Cades Barnè spre a recunósce țérr'a?

9. Quŏ se dusserŏ în sus pînŏ la vallea strugurelui, și recunoscurŏ țérrà și întórserŏ inim'a filiilor lui Israel de a nu întrà în țérr'a que dette lor Dumneḑeu?

10. Prin urmare se mîniò cu urgiă Domnul în dioa aquea, și jurò dicênd:

11. Nu è de a vedé ómenii aquestia que ascindurŏ din Egyptu dela doĕ deci de anni și în sus, que sciu binele și rĕul, térr'a que am jurat lui Abraham și Isaac și Iacob, quŏci nu urmarŏ în urm'a mea.

12. Afarŏ de Chaleb filiul lui Iephonnè que s'a despărțit de dênșii, și de Iesus al lui Navè, quŏ au urmat în urm'a Domnului.

13. Si se mîniò cu urgiă Domnul assupra lui Israel și'i încungiurò rătăcindu'i prin desert patru deci de anni, pînŏ să se consumme tótă generația, quei que facusserŏ quelle relle înaintea Domnului.

14. Eccĕ-vĕ quŏ resărirŏți în locul părinților vostri, stirpe de ómeni pecătoși, spre a mai adaoge pe lûngŏ mînia urgiei Domnului assupra lui Israel.

15. Quŏ vĕ veți întórce dela dênsul qua să mai adaogiți ăncŏ (spre a'l facce) a abandonà populul în desert, și să comiteți astfel nelegiuire către tótă synagog'a aqueastà.

16. Iar ei se appropiarŏ de dênsul și disserŏ: stâne de oi vommu edificà aqui vitelor nóstre, și cetăți căpuivilor nóstre,

17. Si noi înarmați procustodiă în fruntea filiilor lui Israel (vommu 'naintà) pînŏ quând îi vommu ducce la locul lor; și locuiască căpuirea nóstra în cetăți întărite cu muri (spre appĕrare) de locuitorii țĕrrei.

18. Nu ne vommu returnà la casele nóstre, pînŏ quând își vor luà părțile filii lui Israel, fiă quare în moștenirea sa.

19. Si nu vommu mai moștenì în midlocul lor, din regiunea de încolo de Iordan și mai încolo, quŏci coprinserŏm loturile nóstre de dinquàci de Iordan spre resărituri.

20. Disse dar Moysè către dênșii: de veți facce dupŏ cuvêntul aquesta, de vĕ veți armà înaintea Domnului spre resbellu,

21. Si và trecce tot armatul dintre voi Iordanul pe din naintea Domnului, pînŏ quând và perì inemicul lui dela faça lui,

22. Si se và dominà térr'a înaintea Domnului, (attunci) vĕ puteți returnà și remâné innocenți înaintea Domnului și înaintea lui Israel; și và fi pămêntul aquesta coprins al vostru înaintea Domnului.

23. Iar de nu veți facce așà, pecătui-veți înaintea Domnului, și veți cunosce (consequintele) pĕcatului vostru, quând vĕ vor coprinde rellele.

24. Edificați-vĕ dar cetăți pentru căpuirea vóstră, și staule vitelor vóstre, ânsĕ queea que v'a eșit din gură facceți.

25. Si disserŏ filii lui Ruben și filii lui Gad către Moysè, dicênd: feciorii tĕi vor facce dupŏ cum Domnul nostru commandă.

26. Căpuirea nóstră și mulierile nóstre și averile nóstre și tóte vitele nóstre (și mulierile nóstre) vor fi acolo în cetățile din Galaad.

27. Iar feciorii tĕi vor trecce toți înarmați puși în ordine înaintea Domnului spre resbellu, dupŏ cum domnul (meu) dice.

28. Si ordonò pentru dênșii Moysè lui Eleazar sacerdotelui și lui Iesus filiul lui Navè și principilor patriadelor filiilor lui Israel.

29. Si disse către dênșii Moysè: de vor trecce filii lui Ruben și filii lui Gad din preună cu voi Iordanul, fiă-quare înarmat spre resbellu prin aintea Domnului și veți dominà térr'a de dinaintea vóstră, veți dà attunci lor pămêntul Galaad de coprins al lor.

30. Iar de nu vor trecce înarmați din preună cu voi spre resbellu prin aintea Domnului, attunci veți strămutà căpuirea lor, și mulierile lor și vitele lor (dincolo) înaintea vóstră în térr'a Chanaan, și se vor assĕdà spre moștenire din preună cu voi în țerr'a Chanaan.

31. Respunserŏ attunci filii lui Ruben și filii lui Gad, dicênd: quâte dice Domnul servitorilor tĕi, așà vommu facce.

32. Noi vommu trecce prin aintea Domnului înarmați în térr'a Chanaan, și veți dà coprinsul mostenirii nóstre în dincóci de Iordan.

33. Si dette lor Moysè, (adicŏ) filiilor lui Gad, și filiilor lui Ruben și jumĕtății semenției lui Manassè din filii lui Ioseph, regatul Seon al regelui Amorrheilor și regatul Og al regelui de Basan, pămêntul și cetățile cu hotarele (lui), cetățile din pregiural țerrei.

34. Si edificarŏ filii lui Gad Dæbonul și Atarothul și Aroerul;

35. Si (térra) Ataroth Sophar și Iazer și le înălțarŏ,

36. Si Namrà și Bætharrhà cetăți fortificate, și stâne pentru oi.

37. Iar filii lui Ruben edificarŏ (cetatea) Esebonul și Elealè, și Cariathaim,

38. Si Nabò, și Beelmeon încungiurate cu nume, și Sebamà; și supranumirŏ dupŏ numele lor numele cetăților que edificarŏ.

39. Si se dusse filiul lui Machir filiul lui Manassè la Galaad și o luò disperdênd pe Amorrheu que locuià într'ênsa.

40. Si dette Moysè Galaadul lui Machir filiul lui Manassè, que se assĕdò acolo.

41. Si Iair al lui Manassè se dusse și luò stânele lor și le numì stânele lui Iachir.
42. Si Nabay se dusse și luò Canatha și communele ei și le numì Naboth dupŏ numele lui.

CAPU XXXIII.

1. Aquestea sunt statiunile (ma'surile) filiilor lui Israel de cum eșirŏ din térr'a Egyptului din preună cu puterea lor în mân'a lui Moysè și Aaron.
2. Si scrisse Moysè promiscările lor și ma'surile lor prin cuvêntul Domnului, și aquestea sunt ma'surile lor și càllĕtoriĕlor :
3. Se promișcarŏ din Ramssè în luna ântêia în a cinci-spre ḑecea a lunei ântêica, adoa ḑì a pascelui eșirŏ filii lui Israel cu mână înaltă înaintea tutulor Egyptenilor.
4. Si Egyptenii își îngropau morții dintre dênșii pe toți quâți bătusse Domnul, tot primogenitul din țerr'a Egyptului; și întru ḑeii lor făcù rĕsbunare Domnul.
5. Promișcânduse filii lui Israel din Ramessè, se castramentarŏ în Socchoth.
6. Si promișcânduse dela Socchoth, se castramentarŏ în Buthan, que este o parte a desertului.
7. Si se promișcarŏ dela Buthan și se castramentarŏ la gur'a Eirothului, que este înaintea Beelsephonului, și se (mai) castramentarŏ în regiunea Magdolului.
8. Si se promișcarŏ dela Eiroth, și trecurŏ prin midlocul Mării în desert, și se dusserŏ calle de trei ḑille prin desert, și se castramentarŏ în Amaritudini (Mara).
9. Si promișcânduse din Amaritudini, venirŏ la Ælim; și în Ælim doĕ sprẹdece fòntâne de apele (apelor) și șépte ḑeci arburi de phœnici, și se castramentarŏ acolo lùngŏ apă :
10. Se promișcarŏ apoi dela Ælim și se castramentarŏ lùngŏ Marea Roșiĕ.
11. Si promișcânduse dela Marrea Roșie, se castramentarŏ în desertul Sin.
12. Se promișcarŏ și dela desertul Sin, și se castramentarŏ în Raphacà.
13. Promișcânduse dela Raphacà, se castramentarŏ în Ælus.
14. Si se promișcarŏ dela Ælus și se castramentarŏ în Raphidin; și nu avea acolo popolul apă să bea.
15. Se promișcarŏ din Raphidin și se castramentarŏ în desertul Sinà.
16. Si se promișcarŏ din desertul Sinà și se castramentarŏ la Mormintele Lăcomiei.
17. Si se promișcarŏ dela Mormintele Lăcomiei, și se castramentarŏ în Aseroth.
18. Promișcânduse din Aseroth, se castramentarŏ în Rathamà.
19. Si se promișcarŏ din Rathamà, și se castramentarŏ în Remnon Phares.
20. Se promișcarŏ apoi din Remnon Phares și se castramentarŏ în Lebonà.
21. Si se promișcarŏ din Lebonà, și se castramentarŏ în Ressà.
22. Se promișcarŏ și din Ressà, și se castramentarŏ în Macelath.
23. Promișcânduse din Macelath, se castramentarŏ în Arsaphar.
24. Se promișcarŏ apoi din Arsaphar, și se castramentarŏ în Charadath.
25. Si se promișcarŏ dela Charadath, și se castramentarŏ în Macelath.
26. Se promișcarŏ apoi din Macelath, și se castramentarŏ în Cataath.
27. Promișcânduse din Cataath, se castramentarŏ în Tharath.
28. Se promișcarŏ și din Tharath, și se castramentarŏ în Mathecch.
29. Si se promișcarŏ din Mathecch, și se castramentarŏ în Asemonà.
30. Promișcânduse apoi din Asemonà, se castramentarŏ în Masuruth.
31. Se promișcarŏ și din Masuruth, și se castramentarŏ în Banican.
32. Si se promișcarŏ din Banican, și se castramentarŏ în muntele Gadgad.
33. Promișcanduse apoi dela muntele Gadgad, se castramentarŏ în Ietabathan.
34. Se promișcarŏ și din Ietabathan și se castramentarŏ în Ebronà.
35. Si se promișcarŏ din Ebronà, și se castramentarŏ în Gesion Gaber.
36. Promișcânduse și din Gesion Gaber, se castramentarŏ în desertul Sin. Promișcânduse din desertul Sin, se castramentarŏ în desertul Pharan; aqueast'a este Cades.
37. Si se promișcarŏ dela Cades, și se castramentarŏ în Or muntele de lùngŏ țérra Edom.
38. Si ascindù Aaron sacerdotele (appró-pe de munte) la muntele Or dupŏ commada Domnului; și murì acolo în al patruḑecelea annu al eșirii filiilor lui Isral din țerra Egyptului, în lun'a a cincia, prima a lunei.
39. Si Aaron erà de una sută doĕ ḑeci și trei de anni quând murì în muntele Or.
40. Atlunci audì Chananeul, regele Arad que locuià spre miaḑă ḑì în țérr'a Chanaan, quŏ intră filii lui Israel.
41. Aqueștia se promișcarŏ dela muntele Or și se castramentarŏ în Selmonà.
42. Si se promișcarŏ dela Selmonà și se castramentarŏ în Phinon.

43. Se promişcarŏ şi dela Phinon şi se castramentarŏ în Oboth.
44. Promişcânduse apoi dela Oboth, se castramentarŏ în Gaï, de dincolo, pe confinile Moab.
45. Si se promişcarŏ dela Gaï, şi se castramentarŏ în Dæbon Gad.
46. Se promişcarŏ şi dela Dæbon Gad şi se castramentarŏ în Gelmon Deblathaim.
47. Promişcânduse apoi din Gelmon Deblathaim, se castramentarŏ pe munţii Abarim înaintea lui Nabay.
48. Si se promişcarŏ dela munţii Abarim, şi se castramentarŏ spre appusurile lui Moab pe marginile Iordanului despre Ierichò.
49. Se castramentarŏ apoi lùngŏ Iordan între Asimoth pînŏ la Belsattim spre appusuri dela Moab.
50. Si vorbì Domnul către Moysè spre appusurile lui Moab pe marginile Iordanului despre Ierichò, ḑicênd :
51. Vorbesce filiilor lui Israel, şi vei ḑicce către dênşii; treceţi voi Iordanul în ţérr'a Chanaan,
52. Si perdeţi pe toţi locuitorii ţérrei dela faç'a vóstră, şi veţi distruge tóte veghiele lor, şi toţi idolii turnaţi ai lor desfiinţaţi'i, tóte statuele lor sfărmaţi-le.
53. Si veţi perde pe locuitorii ţérrei, şi veţi locuì într' ênsa; quòci voĕ am dat pămêntul lor în moştenire.
54. Si veţi moştenì din capu pînŏ în altul pămêntul lor prin sorţi dupò sementiile vóstre : quellor mai mulţi veţi înmulţì coprinsul lor, şi quellor mai puçini împuçinà-veţi coprinsul lor; la unde và eşi numele fiă-quăruia, acolo îi và fi partea de moştenire : dupŏ sementiele patriadelor vóstre veţi moştenì.
55. Iar de nu veţi perde pe locuitorii ţérrei dela faç'a vóstră, và fi quŏ quâţi veţi mai lăssà dintre ei (vor fi) cà spini în ochii voştri şi cà bolduri în cóstele vóstre, şi vĕ vor fi inemici în ţérră în quare voi veţi locuì.
56. Si và fi quŏ dupŏ cum am cugetat a a facce lor, facce-voiu voĕ.

CAPU XXXIV.

1. Si vorbì Domnul către Moysè ḑicend :
2. Commadă filiilor lui Israel şi vei ḑicce lor : pentru quŏ întraţi în ţérr'a Chanaan, aqueastă ţérr'a và fi voĕ în moştenire, ţérr'a Chanaan, cu hotarele ei.
3. Si và fi voĕ laturea despre miaḑa ḑi dela desertul Sin pînŏ unde se ţine de Edom, vor fi adicŏ voĕ hotarèle dela miaḑă ḑi (începênd) din partea Mării sărate despre resărituri.
4. Si vĕ vor încongiurà hotarele (aquestea) dela miaḑă ḑi către suitul Acrabinului, şi veţi trecce Seennacul, şi và fi capĕtul aquestui (hotar) spre miaḑă ḑi Cades de Barnè; şi veţi eşi la villa Arad, şi se và trecce dincolo de Asemonà.
5. Si vor cungiurà hotarele dela Asemonà (pînŏ la) torrentul Egyptului şi và fi capĕtul aquestei linie Marea.
6. Si confinile despre appus (mare) vor fi voĕ : Marea quea mare và hotărî! ea và fi hotarul vostru despre appus.
7. Apoi aquestea vor fi hotarele vóstre despre miaḑă nópte : dela Marea quea mare veţi mĕsurà voĕ ênşivĕ pe lùngŏ munte, muntele (Or).
8. Si dela munte muntele (Or) veţi mĕsurà voĕ întrând spre Æmath, si và fi capĕtul aquestei (mesurătóre) hotarele Sadadac.
9. Si eşind din hotarele Zephronà, và fi capĕtul aquestui (hotar) Asernain : Aqueste vor fi voĕ hotarele despre miaḑă nópte.
10. Si veţi mĕsurà voĕ ênşivĕ hotarele de resărituri dela Asernain (la) Sepphamà.
11. Si vor descinde hotarele dela Sepphamà Arbelà, dela resărituri spre fôntâne; şi vor descinde hotarele Belà şi vor ajunge dosul mării Chenereth dela resărituri;
12. Si vor descinde hotarele pe Iordan, şi và fi capĕtul aquestei (linie) Marea sărată : aqueasta và fi voĕ ţérra şi hotarele ei în pregiur.
13. Si commandò Moysè filiilor lui Israel, ḑicênd : aqueasta este ţérr'a que o veţi moştenì dela un capĕt la altul prin sorţi, dupŏ cum commandò Domnul spre a se dà la noĕ sementii şi la jumĕtate din sementia lui Manassè.
14. Quŏci sementia lui Ruben dupŏ casele patriadelor lor, şi sementia lui Gad dupŏ casele patriadelor lor, şi jumĕtate din sementia lui Manassè 'şi au luat loturile lor de moştenire.
15. Doĕ sementii şi jumĕtate 'şi au luat părţile lor dinquàci de Iordan despre Ierichò dela miaḑă ḑi spre resărituri.
16. Si vorbì Domnul către Moysè ḑicênd:
17. Aquestea sunt numele bărbaţilor que vor împărţì voĕ prin loturi ţérr'a.
18. Eleazar sacerdotele şi Iesus filiul lui Navè. Si veţi luà quâte un principe de fiăquare sementiă spre a împărţì voĕ ţérr'a.
19. Si aquestea sunt numele bărbatilor :

sementiei lui Iuda Chaleb filiul lui Iephonnè.
20. Sementiei filiilor lui Symeon, Salamiel filiul lui Emiud.
21. Sementiei lui Beniamin, Eldad filiul lui Chaslon.
22. Sementiei filiilor lui Dan, principe Bocki filiul lui Egli.
23. Filiilor lui Ioseph, sementiei filiilor lui Manassè, principe Aniel filiul lui Uphid.
24. Sementiei filiilor lui Ephraim, principe Camuel filiul lui Sabathan.
25. Sementiei filiilor lui Zabulon, principe Elisaphan filiul lui Pharnach.
26. Sementiei filiilor lui Issachar, principe Phaltiel filiul lui Ozà.
27. Sementiei filiilor lui Aser, principe Achiob filiul lui Selemi.
28. Sementiei lui Nephthali, principe Phadael filiul lui Amiud.
29. Aquestia (sunt) quăror commandò Domnul spre a împărţi pe filii lui Israel în ţérr'a Chanaan.

CAPU XXXV.

1. Si vorbi Domnul către Moysè la appusurile lui Moab lûngŏ Iordan despre Ierichò, dicênd :
2. Commandă filiilor lui Israel qua să dea Leviţilor din loturile coprinsurilor lor cetăţi spre a locuì, vor mai dà Leviţilor şi locurile libere din pregiurul cetăţilor.
3. Si vor fi cetăţile spre locuire lor, şi regiunile (din pregiurul) aquestor'a vor fi pentru vitele lor şi pentru subsistinţ'a lor, şi pentru tóte patrupedele lor.
4. Si regiunile cetăţilor que veţi dà Leviţilor dela murii cetăţii şi afarŏ (vor fi) de doĕ mii coţi în pregiur.
5. Si vei mĕsurà afarŏ din cetate laturea despre resăriturì doĕ mii coţi, şi laturea despre miadă dì doĕ mii coţi, şi laturea despre mare doĕ mii coţi, şi laturea despre miad'a nópte doĕ mii coţi; şi cetatea în midlocul aquestui (locu) và fi voĕ, cum si dependintele din pregiurul cetăţilor.
6. Si (din) cetăţile que veţi dà (vor fi) Leviţilor şése cetăţi alle refugiaţilor, que veţi dà spre refugiu omuccidilor, şi pe lûngŏ aquestea veţi mai dà patru deci şi doĕ de cetăţi.
7. Tóte cetăţile que veţi dà Leviţilor, patru deci şi optu cetăţi (vor fi) aquestea şi cu regiunile lor în pregiur.
8. Si cetăţile que veţi dà din coprinsul filiilor lui Israel (vor fi cum) dela quei que au mult multe, şi dela quei que au puçin puçine : fiă-quare dupŏ moştenirea sa que và moşteni và dà din cetăţile salle Leviţilor.
9. Si vorbi Domnul către Moysè dicênd :
10. Vorbesce filiilor lui Israel, şi vei dicce către dênşii : fiind quŏ voi treceţi Iordanul în ţérr'a Chanaan,
11. Distingeţi-vĕ voĕ ênşivĕ cetăţi : cetăţi de refugiu vor fi voĕ, spre a fugì acolo omuccidul, tot quel que và batte sufflet farŏ voie.
12. Si vor fi voĕ cetăţi de refugiu despre quel cu dreptu de a resbunà sângele, qua să nu móră uccidĕtorul, pînŏ que và stà înaintea synagogei la judicătă.
13. Si (din) cetăţile que veţi dà quelle şése cetăţi, de refugiu vor fi voĕ.
14. Trei cetăţi veţi dà dinquàci de Iordan, şi trei cetăţi veţi dà în ţérr'a Chanaan, cetăţi de refugiu vor fi.
15. Filiilor lui Israel, şi proselytului, şi străinului que este între voi vor fi quâtesése cetăţi aqueste spre refugiu, a fugì acolo tot quel que và batte sufflet farŏ voie.
16. De và lovi cu instrument de ferru şi và murì (quel lovit), omuccid este (quel lovitor) şi cu mórte să se ommóre uccidĕtorul.
17. Si daqua và lovi cu pétră din mână cu quare (se póte) uccide, şi và murì (quel lovit), uccidĕtor este (lovitorul) : cu mórte să se ómmóre omuccidul.
18. Iar de và lovi cu instrument de lemnu cu quare se póte uccide, şi và murì, omuccid este : cu mórte să móră omuccidul.
19. Quel cu dreptul de a resbunà sângele, aquella và uccide pe omuccid; quând îl và întêmpinà aquesta îl và puté uccide.
20. Iar daqua và împinge din urră, şi và aruncà assupra (victimei vre un instrument) cu precugetare din pândă, şi và murì;
21. Sau din mîniă a dat şi a lovit cu mân'a lui, şi và murì, cu mórte să se ommóre lovitorul : omuccid este, (şi) cu mórte să se ommóre omuccidul; quel cu dreptul de a resbunà sângele, và puté uccide pe omuccid quând îl întêmpină,
22. Iar de và fi de o dată din nesciinţă, şi farŏ ură và împinge sau và aruncà assupră'i vre un instrument nu cu precugetare din pândă,
23. Sau vre o peatră que póte uccide, ne sciind và cădé pe dênsul şi và murì : attunci, (lovitorul) nu a fost inemicu, nici căutător de a'i facce rĕu :
24. Và judicà ânsĕ synagog'a între lovitor şi între quel cu dreptul de a resbunà sângele, dupŏ legile aquestea.

25. Và mântuì synagog'a pe quel que a uccis din mâna quellui cu dreptul de a resbunà sângele, și în cetatea refugiului sĕu îl và assĕḑà synagog'a, unde s'a fost refugiat, și và locuì acolo pînŏ que và murì sacerdotele quel mare quarele a fost uns cu oliul quel sânt.

26. Iar daqua eșind và eșì omuccidul din limitele cetăţii refugiului sĕu în quare s'a fost refugiat,

27. Si îl và aflà quel cu dreptul de a resbunà sângele afarŏ din limitele cetăţii refugiului seu, și 'l và uccide resbunătorul sângelui, (attunci) nu và fi culpabil.

28. Quŏci în cetatea refugiului cată a locuì pînŏ que và murì sacerdotele quel mare, și dupŏ mórtea sacerdotelui quellui mare, se và puté returnà omuccidul la pămêntul coprinsului sĕu.

29. Si vor fi aquestea voĕ spre justificaţiŏ de judicată în generaţiile vóstre în tóte locuirile vóstre.

30. Tot quel que uccide sufflet, prin gură de marturi se póte uccide (cà) omuccid și un singur martur nu và puté mărturisi pentru sufflet spre (a 'l condamnà) să móră.

31. Si nu veţi luà rescumpĕrare pentru sufflet dela omuccidu fiind culpabil de a murì; quŏci cu mórte cată a se ommorî.

32. Si nu veţi luà rescumpĕrare spre (a lăssà) să fugă în cetate de refugiu, (sau) spre (a lăssà) a se returnà și a locuì la pămêntul (sĕu) pînŏ que nu và murì sacerdotele quel mare.

33. Si să nu spurcaţi cu ommor pămêntul pe quare locuiţi voi; quŏci sângele aquesta spurcă pămêntul, și nu se và curăţì pămêntul de sângele svĕrsat assupra lui, de quât cu sângele quellui que 'l svérsă.

34. Si nu veţi spurcà pămêntul pe quare locuiţi, pe quare 'mi am pus tabernaculul; quŏci eu sunt Domnul que residu cu tabernaculul în midlocul filiilor lui Israel.

CAPU XXXVI.

1. Si se appropiarŏ principii patriadelor sementiei filiilor lui Galaad filiului lui Machir filiului lui Manassè din sementia filiilor lui Ioseph, și vorbirŏ înaintea lui Moysè și înaintea lui Eleazar sacerdotelui, și înaintea principilor caselor patriadelor filiilor lui Israel.

2. Si ḑisserŏ : domnului nostru commandò Domnul de a dà pămêntul moștenirii prin sorţi filiilor lui Israel, și domnului (meu) commandò Domnul a dà moștenirea lui Salpaad fratelui nostru filielor lui.

3. De vor deveni dar (fiă-quare) femeei la (quâte) vre unul din filii sementiilor filiilor lui Israel, se và luà attunci lotul de pămênt al lor din coprinsul părinţilor noștri, și se và adaoge la moștenirea sementiei quellor quăror (elle) vor deveni femei, și (ast fel) se và mai scădé din totul moștenirii nóstre.

4. Prin urmare de và venì annul libertăţii (jubileul) filiilor lui Israel, și se và adaoge moștenirea aquestor (fete) peste moștenirea sementiei quăror (elle) ar' deveni femei, attunci moștenirea lor se và luà dela moștenirea sementiei patriadei nóstre.

5. Commandò dar Moysè filiilor lui Israel prin commandamentul Domnului, ḑicênd : dupŏ cum sementia filiilor lui Ioseph ḑicu.

6. Aquesta este cuvêntul que Domnul commandò filielor lui Salpaad, ḑicênd : quărui và placé înaintea lor, deviiă femei, ânsĕ din popolul sementiei tatălui lor deviiă femei.

7. Si (ast fel) nu se và strămutà moștenirea filiilor lui Israel dela o sementiă la altă sementiă, quò filii lui Israel, fiă-quare în moștenirea sementiei patriadei salle se và allăturà.

8. Si fiă-quare filiă que are drept la moștenire din sementiele filiilor lui Israel, unuia din quei din popolul sementiei tatălui sĕu và devenì femee, qua să moștenească filii lui Israel, fiă-quare moștenirea părintească a sa.

9. Si nu se và strămutà partea (de pămênt) dela o sementiă la altă sementiă, ci filii lui Israel, fiă-quare în moștenirea sa se và allăturà,

10. Dupŏ cum commandò Domnul către Moysè, așà făcurŏ filiele lui Salpaad.

11. Si Maalà și Thersà, și Aglà, și Melchà, și Nua, filiele lui Salpaad se măritarŏ cu nepoţii (verii) lor.

12. Din popolul lui Manassè filiul lui Ioseph își luarŏ de bărbaţi, și remasse moștenirea lor în sementia popolului tatălui lor.

13. Aquestea sunt commandamentele, și dreplurile și judicătele que commandò Domnul prin mân'a lui Moysè filiilor lui Israel spre appusuri dela Moab pe marginile Iordanului către Ierichò.

A CINCIA CARTE A LUI MOYSE.

DEUTERONOMIU

SAU

A DOA LEGE.

CAPU I.

1. Si aquestea sunt cuvintele que a vorbit Moysè lui Israel întregu din colo de Iordan în desert cătrе appusuri apprópe de Marea Roșie între Pharan și între Tophol, și Lobon, și Aulon, și cătrе Auree;

2. De unspre-dece dille calle dela Choreb peste muntele Seir pînŏ la Cades Barnè.

3. Si a fost în al patru decelea annu, în a unspre decea lună prima a lunei quŏ vorbì Moysè cătrе toți filii lui Israel.

4. Dupŏ tóte quâte îi commandasse Domnul despre dênsii, dupŏ que bătù ellu pe Seon regele Amorrheilor que locuisse în Esebon, și pe Og regele de Basan que locuisse în Astaroth și în Edrain;

5. Din-colo de Iordan în țérr'a Moab începù Moysè a explicà legea aqueasta dicênd:

6. Domnul Dumnedeul nostru vorbì noĕ în Choreb, dicênd: de ajuns fiă voĕ quât locuiròți în muntele aquest'a.

7. Intorceți-ve și promișcativĕ voi, și intrați în muntele Amorrheilor și spre toți veneticii colonisati în Araba que locuescu la munte și la câmpu, și spre miadă dì, și spre țérr'a maritimă a Chananeilor, și spre Antiliban, pînŏ la rîul quel mare, rîul Euphrate.

8. Vedeți, predat'am înaintea vóstră țérr'a; intrând moșteniți țérr'a que juraiu părinților vostri Abraham, și Isaac, și Iacob spre a o dà lor și posterității lor dupŏ dênsii.,

9. Iar eu am dis cătrе voi în timpul aquell'a, dicênd: nu voiu puté singur să vĕ portu pe voi.

10. Domnul Dumnedeul nostru vĕ îmmulți, și éccĕ quŏ sunteți astădi cà stellele cerului în multitudine.

11. (Domnul Dumnedeul părinților vostri îmmulțiască-ve îmmiit de queea que sunteți și bine cuvinte-vĕ, dupŏ cum v'a fost dis).

12. Cum voiu puté ducce singur nevoile vóstre, și greutatea vóstră, și contradicțiunile vóstre?

13. Dați-vĕ voĕ ênșivĕ bărbați sapienți, scietori și intelligenți în semențiele vóstre, și voiu constituì pe dênsii peste voi, conducĕtori ai vostri.

14. Si 'mi respunserŏți și disserŏți: bun è cuvêntul que ai dis noĕ à facce.

15. Si luaiu pe capii semențiilor dintre voi bărbați sapienți și scietori și intelligenți, și 'i constituiu spre a vĕ conducce, capi peste mie, și peste sută, și peste cinci deci, și peste dece, și întroducŏtori de rapporturi la judicătorii vostri.

16. Si ordonaiu judicătorilor vostri în timpul aquell'a, dicênd: ascultati differințele fraților vostri, și judecați dreptu între barbat și între fratele seu, și între proselytul lui.

17. Să nu căuți la façа (cuivà) la judicată: dupŏ cum pe quel micu assemenea și pe quel mare judică; să nu te intimidi de faç'a omului, quŏ judicat'a a lui Dumnedeu este; și questiunea que ar' fi voĕ grea adduceți-o înaintea mea, și o voiu ascultà.

18. Ve ordonaiu în timpul aquell'a tóte cuvintele que aveați à facce.

19. Si promiscându-ne din Choreb, străbăturŏm tot desertul aquell'a marele și terribil que ați vĕḍut, pe callea muntelui Amorrheului, dupŏ cum ne commandasse Domnul Dumneḍeul nostru; și ammu venit pînŏ la Cades Barnè.

20. Si am ḍis către voi : venirŏți pînŏ la muntele Amorrheului que Domnul Dumneḍeul nostru dă noĕ.

21. Vedeți : predat'au Domnul Dumneḍeul vostru țerr'a în aintea fecci vóstre; ascindênd moșteniți, dupŏ cum vĕ ḍisse Domnul Dumneḍeul părinților vostri ; nu vĕ temeți nici vĕ speriați.

22. Si venirŏti cu toții la mine și disserŏți : să trimitemu ómeni înaintea nóstră qua să recunóșcă țérra și să ne prepare căllile ei și să ne adducă scire despre callea prin quare ne vommu suì la dênsa, și despre cetățile în quare vommu avé a intrà.

23. Si plăcù înaintea mea cuvêntul, și luaiu dintre voi doi-spre-ḍece bărbați, quâte un bărbat de semenție.

24. Si returnânduse ascindurŏ la munte și venirŏ pînŏ la vallea Strugurelui și o cercetarŏ.

25. Si luarŏ în mâinile lor din fructele pămêntului, și addusserŏ la noi, și ne dette relatiŏ, și ḍisserŏ : bun este pămêntul que Domnul Dumneḍeu nostru dă noĕ.

26. Si nu voirŏți a ascinde, ci v'ați nesuppus cuvêntului Domnului Dumneḍeului vostru.

27. Si dismurmurarŏți în tindele vóstre și ḍisserŏti : pentru quŏ ne-a urrît pe noi Domnul (de aqueea) ne exdusse din țérr'a Egyptului, spre a ne predà în mâinile Amorrheilor, (și) a ne exterminà.

28. Unde ne suim noi? iar frații vostri vĕ întórserŏ inim'a, ḍicênd : națiŏ mare și multă și mai potente de quât noi, și cetăți mari și întărite cu muri pînŏ la ceru, ci și filii de giganți vĕḍurŏm acolo!

29. Si am ḍis către voi : nu vĕ temeți nici vĕ speriați de dênșii.

30. Domnul Dumneḍeul vostru que precede în aintea feçei vóstre, ellu îi và combatte din preună cu voi, dupŏ tóte quâte făcù voĕ în țerr'a Egyptului înaintea ochilor vostri,

31. Si în desertul aquest'a unde vĕḍurŏți cum te nutrì purtândute Domnul Dumneḍeul teu, cum ar' purtà nutrind omul pe filiul sĕu pe tótă callea que âmblarŏți pînŏ venirŏți în locul aquest'a.

32. Si la cuvêntul aquest'a nu vĕ încreḍurŏti Domnului Dumneḍeului vostru,

33. Que precede înaintea vóstră pe calle spre a vĕ allege locu, conducêndu-vĕ nóptea prin (colónnă de) focu, arătându-vĕ callea pe quare âmblați.

34. Si (cum) auḍì Domnul vocea vóstră, exacerbânduse jurò ḍicênd :

35. Nu è d'a vedé vre unul din bărbații aquestia, generația reutăciósă aqueasta, țérr'a aqueast'a bună que juraiu părinților lor...

36. De quât Chaleb filiul lui Iephonnè, aquest'a o và vedé, și aquestuia voiu dà țérr'a pe quare ellu pusse piciorul și filiilor lui, pentru quŏ ellu se suppusse urmând quelle despre Domnul.

37. Se mîniò Domnul și assupra mea din causa vóstră, ḍicênd : nici tu nu vei intrà acolo :

38. Iesus filiul lui Navè ajutorul tĕu, ellu và întrà acolo; pe ellu întăresce 'l, quŏci ellu o và dà în moșterire dela un capĕt la altul (filiilor) lui Israel.

39. Si copillii vostri que ați ḍis quŏ vor fi în pradă, și tot copillul nuou que nu scie astăḍi binele sau binele, aquestia vor intrà acolo, și aquestora voiu dà țérr'a, și aquestia o vor moșteni.

40. Si voi returnându-vĕ, vĕ promiscarŏți castrele în desert pe callea quea pe lûngŏ marea Roșie.

41. Si respunserŏți, și îmi ḍisserŏți : pecătuit 'ammu înaintea Domnului Dumneḍeului nostru; noi ascindênd dà-vommu resbellu dupŏ tóte quâte ne commandò Domnul Dumneḍeul nostru. Si luând fiă-quare instrumentele salle, bellicele salle, și adunânduvĕ ascindurŏți la munte.

42. Si ḍisse Domnul către mine : spunne aquestor'a : nu ve suiți, nici resbellați, quŏci nu sunt cu voi, și să nu periți înaintea inemicilor vostri.

43. Si vorbiiu voĕ, și nu ascultarŏți de mine; și călcarŏți cuvêntul Domnului, și sforțânduvĕ ascindurŏți la munte.

44. Si eși Amorrheul que locuià în muntele aquell'a în contra vóstră spre întêmpinare si vĕ allungò (în amesticu) pre cum facu albinele, și vĕ vulnerarŏ battêndu-vĕ de la Seir pînŏ la Ermà.

45. Si stătuți, căduți la pămênt, plângeați înaintea Domnului, și nu exauḍi Domnul de vocea vóstră, nici luò à minte la voi.

46. Si remasserŏți în Cades ḍille multe quâte vr'o dinióră n'ați mai remas (altă dată).

CAPU II.

1. Si returnându-ne ne promișcarŏm în desert pe callea Marii Rosii, dupò cum vor-

bisse Domnul către mine; și încungiurarĕm muntele Seir ḑille multe.

2. Si ḑisse Domnul către mine, ḑicênd :

3. De ajuns fiă-ve a tot încungiurà muntele aquesta; întorceți-vĕ darŏ către miaḑa nópte.

4. Iar popolului commandă, ḑicênd ; voi aveți a trecce prin hotarele fraților vostri filiilor lui Esau que locuescu în Seir, și se vor teme de voi, și vĕ vor respectà fórte.

5. Nu vĕ luați cu ei la resbellu, quŏci nu voiu dà voĕ din pămêntul lor nici quât urmă de picior pentru quŏ în moștenire dideiu filiilor lui Esau muntele Seir.

6. Cu argint cumpĕrați-vĕ bucate dela dênșii și mâncați, și apă cu mĕsură veți luà dela dênșii pe argint, și beți.

7. Quŏci Domnul Dumneḑeul vostru te bine-cuventò în tótă fapt'a mâinilor talle. Cunósce cum ai trecut desertul aquesta marele și terribil : éccĕ patru ḑeci de anni Domnul Dumneḑeul tĕu fu cu tine și de nimicu n'avuși lipsă.

8. Si trecurĕm pe lùngŏ frații nostri, filii lui Esau que locuescu în Seir, pe lûngŏ callea Arabă dela Ælon și dela Gasion Gaber, și returnândune trecurĕm înainte pe callea desertă a lui Moab.

9. Si ḑisse Domnul către mine : nu oppumnați pe Moabiți și nu vĕ luați cu dênșii la resbellu ; quŏci nu vĕ voiu dà din pămêntul lor în moștenire; pentru quŏ filiilor lui Lot dat'am Aroerul a'l moșteni.

10. Ommeinii mai nainte șĕdeau pe (pămentul) aquest'a, nație mare și multă și tare, cà și Enachimii.

11. Raphaimii reputà-se-vor și ei cà Enachimii, și Moabiții îi supranumescu Ommeini.

12. Si în Seir șĕdeà Chorrheul mai 'nainte, iar filii lui Esau îi allungarŏ și îi distrusserŏ dela faç'a lor, și se assĕḑarŏ în locul lor, dupŏ cum făcù (și) Israel cu têrr'a moștenirii salle que dette Dumneḑeu lor.

13. Acum darŏ, sculați-vĕ voi și treceți prin vallea Zaret; și trecurĕm prin vallea Zaret.

14. Si ḑillele quâte âmblarĕm dela Cades Barnè pînŏ que trecurĕm vallea Zaret, trei ḑeci și optu de anni, pînŏ que remasse locului tótă generația bărbaților bellatori (murind) din miḑlocul castrelor, dupŏ cum jurasse lor Domnul.

15. Si mân'a Domnului erà peste dênșii, spre a'i consumà din miḑlocul castrelor ; pînŏ que dispărurŏ.

16. Si a fost, pentru quŏ au fost caḑut toți bărbații bellatori murind din miḑlocul popolului,

17. Quŏ vorbì Domnul către mine ḑicênd :

18. Tu treci astăḑi confinile lui Moab, (adicŏ) Aroerul;

19. Si appropiați-ve de filii lui Amman ; nu'i oppumnați ânsĕ nici vĕ luați cu dênsii la resbellu; quŏci nu voiu dà ție din pămêntul filiilor lui Amman în moștenire, pentru quŏ fiilor lui Lot l'am dat în moștenire.

20. Pămênt al Raphaimilor se và reputà; quŏci pe dênsul Raphaimii locuiau mai 'nainte, și Ammaniții îi supranumescu Zomzommeini.

21. Nație mare și multă și mai potente cà și Enachimii; și îi perdù Domnul dela faç'a lor; și îi moștenirŏ de tot, și se assĕḑarŏ în locul lor (pînŏ în ḑioa aqueasta);

22. Dupŏ cum făcù filiilor lui Esau que locuiau în Seir, dupŏ cum distrusse pe Horrheu dela faç'a lor, și îi moștenirŏ peste tot, și se assĕḑarŏ în locul lor locuind pînŏ în ḑioa de astăḑi.

23. Si Eveii que locuescu în Aseroth pînŏ la Gaza, și Cappadocii que eșirŏ din Cappadocia îi distrusserŏ, și se assĕḑarŏ în locul lor.

24. Acum sculați-vĕ și promișcați-vĕ și treceți vallea Arnon. Eccĕ, dat'am *în* mâinile vóstre pe Seon regele de Esebon, pe Amorrheul, și térra lui; începe a moșteni și încaieră cu dênsul resbellu.

25. In ḑioa aqueast'a începe a dà trémórea și tém'a despre tine peste faç'a tutulor gintilor que sunt sub tot cerul, quari audind de numele tĕu turburà-se-vor și dureri vor avé dela faç'a ta.

26. Si trimesseiu soli din desertul Cedmoth către Seon regele de Esebon cu vorbe pacefice, ḑicênd :

27. Trecce-voiu prin țérr'a ta : pe calle voiu trecce, și nu me voiu abatte (nici) la drépt'a nici la stâng'a;

28. Bucate pe argint vei viude mie, și voiu mâncà, și apă pe argint îmi vei vinde, și voiu bé; numai quŏ voiu trecce cu piciorul.

29. (Dupŏ cum îmi facurŏ și filii lui Esau que locuescu în Seir, și Moabiții que locuescu în Aroer), pînŏ que voiu trecce Iordanul în țérr'a que Domnul Dumneḑeul nostru dă noĕ.

30. Si nu voi Seon regele de Esebon à trecce noi prin țérra *lui*, quŏ înăspri Domnul Dumneḑeul nostru spiritul lui, și întări inim'a lui, qua să se predea în mâinile

talle dupŏ cum (se află) în ḑioa de astăḑi.
31. Si ḑisse Domnul către mine : Eccĕ începuiu a predà înaintea feçei talle pe Seon regele de Esebon pe Amorrheul, și térr'a lui ; începe a moșteni térra lui.
32. Si eșì Seon regele de Esebon în contra nóstră spre întêmpinare și tot popolul lui spre resbellu la Iassà.
33. Si 'l predette Domnul Dumneḑeul nostru înaintea feçei nóstre ; și 'l am bătut pe ellu și pe filii lui și pe tot popolul lui.
34. Si luarŏm tóte cetățile lui în timpul aquella, și disperdurŏm ori-quare cetate mai la urmă, cum și femeile lor și copii lor ; nu mai lăssarŏm viu.
35. Ci numai vitele le deprădarŏm dela dênșii spre usul nostru și spoliele cetăților le luarŏm.
36. Dela Aroer que este pe marginea torrentelui Arnon, și cetatea que este în vallea aqueea și pînŏ la muntele Galaad nu mai fu cetate quare să ne fi scăpat : pe tóte le dette Domnul Dumneḑeul nostru în mâinile nóstre.
37. Numai de pămêntul filiilor lui Amman nu ne appropiarŏm, de tóte quâte sunt în pregiurul torrentelui Iaboc și de cetățile dela munte, dupŏ cum ne commandasse Domnul Dumneḑeul nostru.

CAPU III.

1. Si returnându-ne suirŏm callea que duce la Basan ; și eșì Og regele de Basan în contra nóstră spre întêmpinare, și tot popolul lui spre resbellu la Edrain.
2. Si ḑisse Domnul către mine : Să nu te temi de dênsul quŏ în mâinile talle predatu-'l-am pe ellu și tot popolul lui, și tot pămêntul lui; și vei facce lui, dupŏ cum făcuși lui Seon regelui Amoraheilor, que locuià în Esebon.
3. Si predette Domnul Dumneḑeul nostru în mâinile nóstre (cà pe aquest'a) și pe Og relege de Basan, și tot popolul aquestuia; și 'l băturŏm pînŏ que nu'i mai lăssarŏm semênță.
4. Si luarŏm tóte cetățile lui în timpul aquella; nu fu cetate quare sa nu fiă luată de noi : șéi ḑeci de cetăți, tóte coprinsurile din Argog alle lui Og regelui de Basan,
5. Tóte cetăți fortificate, muri 'nalți, porți și verige, afarŏ de cetătile Pherezeilor quelle multe fórte ;
6. Exterminarŏm pe aquestia dupŏ cum făcusserŏm și lui Seon regelui de Esebon, și mai exterminarŏm apoi ori-que cetate, și femeile lor, și copillii lor ;
7. Si vitele tóte, și spoliele cetăților deprădarŏm pentru usul nostru.
8. Si luarŏm în timpul aquell'a țérr'a din mâinile a doi regi ai Amorrheilor que erà dincolo de Iordan dela torrentele Arnon pînŏ la Arermon.
9. (Phœnicienii supranumescu Arermonul Sanior, și Amorrheul 'l a supranumit Sanir).
10. Tóte cetățile din Misor, și tot Galaadul și Basanul tot pînŏ la Selchà și Edraim, cetăți alle regatului Og în Basan ;
11 Quòci numai Og regele de Basan remăssesse dintre Raphaini (giganți) : éccĕ și patul lui, patu de ferru, écce 'l în citadell'a filiilor lui Amman : de noĕ coți lungul lui, și de patru coți latul, cotu de bărbat.
12. Si țérr'a aqueea o moștenirŏm în timpul aquell'a dela Aroer, quare este pe marginea torrentelui Arnon, și jumĕtate din muntele Galaad. Si cetățile aquestuia le dedeiu lui Ruben și lui Gad ;
13. Iar que remasse din Galaad și tot regatul de Basan al lui Og, le dideiu la jumĕtatea din semenția lui Manassè, cum și tótă circonvecinătatea Argobului, tot Basanul aquella (que) pămentul Raphain se và reputà.
14. Si Iair, filiul lui Manassè luò tot coprinsul din pregiurul Argobului pînŏ la confinile Gargasì și Machathì ; și Iair supranumì aquest (coprins) dupŏ numele seu ; Basan Avoth Iair pînŏ în ḑioa de astăḑi.
15. Si lui Machir dideiu Galaadul ;
16. Si lui Ruben și Gad dideiu dela Galaad pînŏ la torrentele Arnon (quăruia) midlocul torrentelui este hotar, și pînŏ la Iaboc : torrentele este hotarul filiilor lui Amman.
17. Si Araba și Iordanul hotarul (dela) Machenereth și pînŏ la marea Araba, marea sărată (que este) din josul lui Asedoth Phasgà spre resărituri.
18. Si vĕ ordonaiu în timpul aquell'a, ḑicênd : *Domnul Dumneḑeul vostru dat'au* voĕ țérr'a aquecasta în moștenire ; înarmându-vĕ precedeți înaintea façei fraților vostri, filiilor lui Israel, tot quel potent.
19. Numai femeile vóstre și copillii voștri și vitele vóstre, (sciu quŏ aveți vite multe) remâiă cu locuinț'a în cetățile vóstre que dideiu voĕ.
20. Pinŏ quând và dà repaos Domnul Dumneḑeu fraților vostri cà și voĕ, și vor moșteni și aquestia dela un capĕt la altul țérr'a que Domnul Dumneḑeu dă voĕ din colo de Iordan, și vĕ veți returnà fiă-quare la moștenirea sa que dideiu voĕ.

21. Si lui Iesus commandaiu în timpul aquella, dicênd : ochii vostri au vedut tóte quâte făcù Domnul Dumnedeul vostru aquestor doi regi; tot assemenea và facce Domnul (Dumnedeul) nostru cu tóte regatele peste quare tu treci.
22. Nu vĕ veti teme de dênsele, quŏci Domnul Domnedeul vostru ellu-ênsuși và combatte pentru voi.
23. Si me rugaiu Domnului în timpul aquell'a, dicênd:
24. Dómne, Dómne, tu ai început a arĕtà servului tĕu fortitudinea ta, și puterea ta, și mân'a ta quea tare, și braçul teu quel înalt; quŏci quare Dumnedeu în ceru sau pe pămênt (este) quare să facă dupŏ cum făcuși tu, și dupŏ fortitudinea ta?
25. Trecênd darŏ vedé-voiu térr'a quea bună aqueasta, que este dincolo de Iordan, muntele aquesta bun, și Antilibanul.
26. Si mĕ trecù cu vederea Domnul din caus'a vóstră, și nu mĕ exaudì, și disse Domnul către mine : ajunge 'ti, și mai mult să nu mai vorbesci mie cuvêntul aquesta.
27. Suiă-te pe crestetul Sculpitului, și ardică 'ti ochii către mare și către miada nópte, și către miada di și resărituri, și vedi cu ochii tĕi; quŏ nu vei trecce Iordanul aquest'a.
28. Ci prescrie lui Iesus, și întăresce 'l, și 'i commandă; quŏ aquest'a và trecce în fruntea popolului sĕu și aquesta và împărti lor în mostenire térr'a que ai vĕdut.
29. Si ne assĕdarŏm în valle apprópe de Phogor.

CAPU IV.

1. Si acum, Israele, ascultă drepturile și judicătile quâte eu vĕ îndoctrinu astădi a facce qua să trăiti, și intrând să mosteniti térr'a que Domnul Dumnedeul părintilor vostri dă voĕ.
2. Să nu adoageti la cuvêntul que eu commandu voĕ, și nicisă împucinati (quevà) dintr'ênsul; (ci) veti custodì commandele Domnului Dumnedeului vostru quâte eu vĕ commandu astădi.
3. Ochii vostri au vĕdut tóte quâte făcù Domnul Dumnedeul vostru din causa lui Beelphegor, quŏ tot omul que se dusse în urm'a lui Beelphegor distrusu-l-a Domnul Dumnedeul vostru dintre voi.
4. Iar voi que v'ati lipitu de Domnul Dumnedeul vostru trăiti toti în dioa de astădi.
5. Vedeti, v'am instruit în drepturi și judecăti, dupŏ cum 'mi a commandat Domnul Dumnedeul meu, sprea facce voi assemenea în térr'a în quare voi intrati spre a o mostenì.
6. Si veti custodì, și veti facce (aquestea), quŏ aqueast'a este sapient'a vóstră și intelligenta vóstră înaintea tutulor natiilor quâte vor audì tóte drepturile aquestea și vor dicce : éccĕ popol întelleptu și sciitor popolul aquesta mare!
7. Quŏci que natiŏ (este atât de) mare, în quare să fiă într'ênsa Dumnedeu atât de apprópe de ei, dupŏ cum Domnul Dumnedeul nostru (este) în tóte în quâte 'l ammu invocà?
8. Si quare natiŏ (este atât de) mare quare să aibă într'ênsa drepturi, și judicăti juste dupŏ tótă legea aqueasta que eu dau înaintea vóstră astădi?
9. Ia à minte tie 'ti și tinne 'ti suffletul fórte qua nu cum và să uite vre una din quâte au vedut ochii tĕi, și qua nu cum và să ésă din inim'a ta în vre una din dillele vietei talle, și le vei facce cunoscute filiilor tĕi și filiilor filiilor tĕi.
10. Dioa în quare stetterŏti înaintea Domnului Dumnedeului vostru în Choreb, în dioa adunării, quând disse Domnul către mine : adună la mine popolul, și audă cuvintele melle qua să învete a se teme de mine în tóte dillele quâte ei vor trăi pe pămênt, și pe filii lor să îndoctrine.
11. Si vĕ appropiarŏti și' stetterŏti sub munte și muntele ardea în focu pînŏ la inima cerului; întunerecu, caligine, negură (în quelle de jos).
12. Si vorbì Domnul către voi (în munte) din midlocul focului : voce de vorbe audirŏti voi, ci assemĕnare nu vedurŏti, de quât voce.
13. Si vĕ annuntiŏ testamentul sĕu, que vĕ commandŏ a împlinì, quelle decce cuvinte, și le scrisse pe doĕ table de pétră.
14. Si mie, îmi commandŏ Domnul în timpul aquella a învĕtà drepturi și judicăti spre a le facce voi în térr'a în quare intrati spre a o mostenì.
15. Veti custodì dar fórte suffletele vóstre (quŏci n' ati vĕdut nici o assemĕnare în dioa aqueea în quare vorbì Domnul către voi în Choreb pe munte din midlocul focului).
16. Să nu cum-và să nelegiuiti și să vĕ faceti voĕ vr' o assemĕnare sculpită, vre o imagine, assemĕnare de bărbat sau de femee,
17. Assemĕnare de vre o vită din quâte sunt pe pămênt, assemĕnare de vre o passere aripată que svólă sub ceru,
18. Assemĕnare de vre un reptiliu que

se tîrră pe pămênt, assemĕnare de vre un pesce din quâți sunt în ape mai jos de (faç'a) pămêntului.

19. Si nu cum-và uitându-te la ceru, și vedênd sórele și lun'a și stellele, și totu ornamentul cerului, amăgindu-te să te închini aquestor'a, și să servi aquestor'a que împărți Domnul Dumnedeul tĕu tutulor nationilor que (se află) subt ori-quare ceru.

20. Iar pe voi vĕ luò Domnul Dumnedeu și vĕ exdusse din căminul de ferru, din Egyptu, spre a fi lui popol hereditariu cà în dioa de astădi.

21. Si Domnul se mîniò assupră 'mi pentru quâte s'au dis de voi, și jurò qua să nu trecu Iordanul (aquest'a) și să nu intru în țérra quea bună que Domnul Dumnedeul tĕu dă ție în moștenire.

22. Quŏci eu moru în pămêntul aquest'a, și nu trecu Iordanul aquest'a; iar voi treceți (dincolo) și veți moșteni térr'a quea bună aqueast'a.

23. Luați à minte voĕ să nu uitați allianț'a Domnului Dumnedeului vostru que a închieiat cu voi, și să vĕ faceți voĕ vre o assemĕnare sculpită din tóte quâte Domnul Dumnedeul tĕu 'ți a commandat (a nu facce).

24. Quŏci Domnul Dumnedeul tĕu focu que consumă este, Dumnedeu gelos.

25. Iar de vei nasce filii și (vei avé) filii din filii tĕi, și vĕ veți învechi pe pămênt, și veți nelegiui, și veți facce sculpită vre o assemĕnare de quevà, și veți facce rĕul înaintea Domnului Dumnedeului vostru, spre a 'l întĕrrìtà,

26. Adducu-vĕ de mărturiĕ astădi și cerul și pămêntul quŏ cu perdere vĕ veți perde răpede din țérra spre quare treceți Iordanul spre a o moșteni; nu veți ducce dille multe într'ênsa, ci cu distrucțiŏ vĕ veți distrugge.

27. Si vĕ và disseminà Domnul între tóte gintile, și veți remânè puçini la numĕr în (tote) națiunile în quari vĕ và inducce Domnul.

28. Si veți servì acolo dei străini, fapte de mâini de ómeni, lemne și petre, que nu vĕdu, nici audu, nici mănâncă, nici mirosu.

29. Si veți căutà acolo pe Domnul Dumnedeul vostru și îl veți aflà, quând îl veți căutà din tótă inim'a, și din tot suffletul, în tribulația ta.

30. Si te vor ajunge tóte cuvintele aquestea în dillele de apoi, și te vei întórce la Domnul Dumnedeul tĕu, și vei ascultà de vocea lui.

31. Quŏ Dumnedeu misericordios (este) Domnul Dumnedeul tĕu; nu te và abandonà nici te và distruge, nu và uità allianț'a părinților tĕi que jurò lor.

32. Intrebați dillele de mai nainte que furŏ mai 'nainte de tine din dioa în quare creò Dumnedeu pe Omu pe pămênt, și dela marginea cerului pînŏ la margine' a cerului, de s'a mai făcut quevà mare cà aqueast'a, de s'a mai audit una cà aqueast'a.

33. De a mai auditu națiŏ (altà) vocea Domnului quellui viu vorbind din midlocul focului dupŏ cum audiși tu și ai trăit;

34. Sau de s'a mai încercat Dumnedeu venind de a 'și luà sie'și o națiŏ din midlocul altei națiuni prin tentațiŏ, și prin semne, și prin embleme, și prin resbellu, și cu mâna tare și cu braçu înaltu, și în vederi (atât de) mari, dupŏ (cum furŏ) tóte quâte făcù Domnul Dumnedeul vostru în Egyptu înaintea ta que le vedeai.

35. Spre a sci tu quŏ Domnul Dumnedeul tĕu, aquesta este Dumnedeu, și nu este altul afarŏ de ellu.

36. Din ceru audită ție făcù vocea sa, spre a te moralisà și pe pămênt îți arătò focul sĕu quel mare, și cuvintele lui le audiși din midlocul focului.

37. Pentru quŏ dilexe ellu pe părinții tĕi, și pentru quŏ își allesse posteritatea lor dupŏ dênșii pe voi, de aqueea te exdusse ellu cu puterea sa quea mare din Egyptu.

38. Spre a exterminà din aintea feçei talle națiuni mari și mai tari de quât tine, a te inducce și a dà ție spre a moșteni țérr'a lor, dupŏ cum o ai astădi.

39. Vei cunósce dar astădi și te vei întórce cu cugetul, quŏ Domnul Dumnedeul tĕu aquesta, Dumnedeu (este) în ceru sus, și pe pămênt jos, și nu mai este (altul) afarŏ de ellu,

40. Si vei custodì drepturile lui și commandele lui quâte eu commandu ție astădi, qua bine să fiă ție și filiilor tĕi dupŏ tine, qua să durați mult în țérr'a que Domnul Dumnedeul tĕu dă ție pentru tóte dillele.

41. Attunci separò Moysè trei cetăți dincolo de Iordan spre resăriturile sórelui.

42. Spre a se refugià acolo omuccidul que ar' uccide pe apprópele sĕu în nesciință, și quare nu 'l a fost urrît pînŏ ieri și alaltă ieri, qua să fugă într'una din cetățile aquestea și să trăiască.

43. Bosor (adicŏ) din desert (que erà) pe pămêntul de câmpu al lui Ruben, și Rammoth din Galaad al lui Gaddì, și Gaulon din Basan al lui Manassè.

44. Aqueast'a (este) legea que pusse Moysè înaintea filiilor lui Israel;

45. Aquestea sunt mărturiele, și dreptu-
rile și judicățele (despre) quare vorbì Moysè
filiilor lui Israel în desert, dupŏ que au eșit
din țérra Egyptului,
46. Dincolo de Iordan în valle, apprópe
de casa lui Phogor, în țérr'a lui Seon regelui
Amorrheilor, quare locuià în Esebon, (și)
pe quare 'l a bătut Moysè și filii lui Israel
dupŏ que au eșit din țérra Egyptului.
47. Si moștenirŏ țérr'a lui și țérr'a lui
Og regelui de Basan, regi amêndoi ai Am-
morrheilor, que erà dincolo de Iordan spre
resăriturile sórelui,
48. Dela Aroer que este pe marginea
torrentelui Arnon, și pînŏ la muntele Seon
quare este Aermon,
49. Tótă Araba que este dincolo de Ior-
dan spre resăriturile sórelui și pînŏ la mare
spre appusurile sórelui sub Ascdoth quea
sculpită.

CAPU V.

1. Si chiemò Moysè pe Israel întregu, și
disse câtre dênsi : ascultă, Israel, drepturile
și judicățele quâte eu vorbescu în urechile
vóstre în dioa aqueasta; învĕțați-le și ținețі-
le spre a le facce.
2. Domnul Dumnedeul nostru assĕdò cu
voi allianță în Choreb,
3. Nu cu părinții nostri închieiò allianța
aqueast'a, ci cu noi, noi (que) cu toții (sun-
tem) aqui vii toți astădi.
4. Façă în façă vorbì Domnul către voi
în munte din midlocul focului,
5. (Si eu stam între Domnul și între voi
în timpul aquell'a, spre a vĕ annunțià cuvin-
tele Domnului, quŏ vĕ temurŏți dela faç'a
focului și nu ascindurŏți la munte), dicênd :
6. Eu sunt Domnul Dumnedeul tĕu quare
te-am exdus din țérr'a Egyptului, din cas'a
servituții.
7. Să nu fiă ție alți Dumnedei afarŏ de
mine.
8. Să nu faci ție (nimicu) sculpit, nici
assemĕnare de nimicu (din) quâte sunt în
ceru sus, și quâte pe pămênt jos, și quâte
în apă din josul (feçei) pămêntului;
9. Să nu te închini lor, nici să servi lor,
quŏ eu sunt Domnul Dumnedeul teu, Dum-
nedeu gelos, quare redau pĕcatul părinților
peste filii, pînŏ la a treia și a patra gene-
rațiŏ quellor que me urrĕscu.
10. Si quare facu misericordiă la mii (de
generații) quellor que mĕ dilegu, și țiuu
preceptele melle.
11. Să nu iei numele Domnului Dumne-
deului tĕu în deșert; quŏci nu và curăți
Domnul pe quel que ia numele lui în deșert.
12. Tine dioa sâmbătelor spre a o sanc-
tificà, dupŏ cum îți commandò Domnul
Dumnedeul tĕu;
13. Sése dille vei operà și vei facce tóte
operele talle.
14. Iar în dioa a șéptea sâmbăte Dom-
nului Dumnedeului tĕu; nu vei facce într'
ênsă nici o operă, tu și filiul teu, și filia ta,
feciorul tĕu (domesticu) și féta ta (domesti-
că), boul tĕu și subjugalul tĕu, și ori-que
vită a ta, și proselytul tĕu que locuiesce pe
lûngŏ tine în casa ta, qua să se repaose cà
și tine feciorul tĕu și féta ta (domestici).
15. Si addu 'ți à minte quŏ domesticu ai
fost în Egyptu, și te exdusse Domnul Dum-
nedeu tĕu de acolo cu mână tare și cu braçu
înaltu; pentru aqueasta îți constituì Dom-
nul Dumnedeul tĕu spre a custodì tu dioa
sâmbătelor și a o sanctificà.
16. Onóră pe tatăl tĕu și pe mamă ta,
dupŏ cum îți commandò Domnul Dumne-
deul teu, qua bine să fiă ție, și qua să fii
îndelungu timpu pe pămêntul que Domnul
Dumnedeul tĕu dă ție.
17. Să nu uccidi.
18. Să nu commiți adulteriu.
19. Să nu furi.
20. Să nu mărturisesci assupra apprópe-
lui tĕu mărturie mincinósă.
21. Să nu poftesci mulierea appropelui
teu; să nu poftesci cas'a apprópelui tĕu, nici
țérrin'a lui, nici feciorul lui nici féta lui
(domestici) nici din boi lui, nici din subju-
galele lui, nici din ori-quare din vitele lui,
nici tóte quâte sunt alle apprópelui tĕu.
22. Cuvintele aquestea vorbì Domnul
Dumnedeu către tótă synagog'a vóstră în
munte din midlocul focului : întunerecu,
caligine, negură (în quelle de jos), voce mare
și mai multu nu mai adaosse; ci scrisse
aquestea pe doĕ table de pétră, și le dette
mie.
23. Si a fost cum audirŏți vocea din
midlocul focului, quŏ muntele ardea în focu,
și venirŏți la mine toți capii semențielor
vóstre, și sanhedrinul vostru și diceați :
24. Eccĕ arătò noĕ Domnul Dumnedeul
nostru gloria sa și mărirea sa, și vocea lui au-
dirŏm din midlocul focului; în dioa aquesta
vĕdurŏm quŏ póte vorbì Dumnedeu către
omu, și să mai trăiască (omul).
25. Si acum să nu murim, quŏ ne và
consumà focul aquesta mare; de vommu
mai audì noi ancŏ vocea Domnului Dumne-
deului nostru, vommu murì.
26. Quŏci, quare (omu este aquell'a) ori-
que corpu quarele a audit vocea Domnului

quellui viu, vorbind din midlocul focului, cà noi, și să mai trăiască?

27. Appropiă-te tu, și audi tóte quâte và dicce Domnul Dumnedeul nostru către tine, și tu vei vorbì către noi tóte quâte và vorbì Domnul Dumnedeul nostru către tine, și (noi) vommu fi cu ascultare și vommu facce.

28. Si audì Domnul Dumnedeul nostru cuvintele vóstre vorbind către mine, și disse Domnul către mine: audit'am, vocea cuvintelor popolului aquestuia, quâte vorbì către tine; drepte (sunt) tóte quâte a vorbit.

29. Quine và dà să fiă tot așà ne încetat inim'a lor într' ênsii, în quât a se teme de mine și a custodì tóte commandele melle în tóte dillele (lor), qua bine să fiă lor și filiilor lor în eternu?

30. Passă, dì către dênsii: returnați-vĕ voi la casele vóstre.

31. Iar tu, aquì stăi cu mine, și voiu vorbì către tine tóte commandele și drepturile și judicățele quâte vei învĕță pe dênșii; și facă-le în țérr'a que eu dau lor în moștenire.

32. Veți ținne dar spre a facce, dupŏ cum commandò mie Domnul Dumnedeul tĕu; nu te vei inclinà nici la drèpt'a nici la stâng'a.

33. In tótă callea que prescrisse Domnul Dumnedeul tĕu ție veți âmblà, qua să te țiă în repaos, și sa 'ți fiă bine, și să aveți dille lungi în țérra que veți moștenì.

CAPU VI.

1. Si aquestea sunt commandele și drepturile și judicățele quâte commandò Domnul Dumnedeul vostru spre a vĕ îndoctrinà a le facce assemenea în țérr'a în quare intrați, spre a o moștenì.

2. Qua să vĕ temeți de Domnul Dumnedeul vostru, spre a custodì tóte drepturile lui, și commandele lui que eu commandu astădi ție, tu, și filii tei, și filii filiilor tĕi, în tóte dillele vieței talle qua să aveți dille îndelunge.

3. Si ascultă, Israele, și ținne de a facce, qua bine să fiă cu tine, și qua să vĕ îmmulțiți fórte, dupŏ cum a vorbit Domnul Dumnedeul tĕu, a dà ție țérră que revarsă lapte și miere.

4. Si aquestea (sunt) drepturile și judicățele quâte commandò Domnul filiilor lui Israel în desert, dupŏ que eșirŏ ei din țérr'a Egyptului: ascultă, Israele: Domnul Dumnedeul nostru, Domnu unul este;

5. Si vei amà pe Domnul Dumnedeul tĕu, din tótă inim'a ta, și din tot suffletul teu, și din tótă vìrtutea ta;

6. Si vor fi cuvintele aquestea quâte eu commandu ție astădi, în inim'a ta, și în suffletul tĕu;

7. Si vei înaintà în aquestea pe filii tĕi, și vei vorbì în inim'a lor, quând stai în casă, și quând âmbli în calle, și quând te culci, și quând te scoli;

8. Si le vei legà spre semnu la mân'a ta, și să fiă neclintit în aintea ochilor tĕi;

9. Si le vei scrie pe liminele caselor vóstre, și porțelor vóstre.

10. Si và fi quând te và inducce Domnul Dumnedeul tĕu în țérra que a jurat părinților tĕi, Abraham și Isaac și Iacob, quŏ và dà ție cetăți mari și bune que (tu) n'ai edificat,

11. Case pline de tóte bunurile que (tu) n'ai împlut, cisterne sculpite que (tu) n'ai sculpit, vii și olivete que (tu) nu ai plantat,

12. Si mâncând, și săturându-te, ia à minte ție, să nu ți se delate inim'a și să uite pe Domnul Dumnedeul tĕu que te exdusse din țérr'a Egyptului, din cas'a servituții.

13. Pe Domnul Dumnedeul tĕu adóră, și lui numai vei servì, și de Ellu te vei lipì, și în numele lui te vei jurà.

14. Să nu âmblați dupŏ alți dei din deii națiunilor quellor din pregiurul vostru,

15. Quŏ Dumnedeu gelos (este) Domnul Dumnedeul tĕu în tine; nu cum-và în urgiă să se mìnie Domnul Dumnedeul tĕu în tine, și să te extermine de pe faç'a pămêntului.

16. Nu vei tentà pe Domnul Dumnedeul tĕu, dupŏ cum 'l ați tentat în tentațiŏ.

17. Custodind vei custodì commandele Domnului Dumnedeului tĕu, și mărturiele lui, și drepturile lui, quâte commandò ție;

18. Si vei facce bunul și plăcutul înaintea Domnului Dumnedeului tĕu, qua bine să fiă cu tine, și să intri, și să moștenesci țérr'a quea bună que a jurat Domnul (a dà) părinților vostri.

19. Allungând toți inemicii tĕi în aintea feçei talle dupŏ cum a vorbit Domnul.

20. Si và fi quând te và întrebà filiul tĕu mâine, dicĕnd: quare sunt mărturiele, și drepturile, și judicățele quâte commandò Domnul Dumnedeul nostru noĕ?

21. Vei dicce atunci filiului tĕu: domestici eram lui Pharaon în țérr'a Egyptului, și ne exdusse Domnul de acolo cu mână tare și cu braçu înaltu;

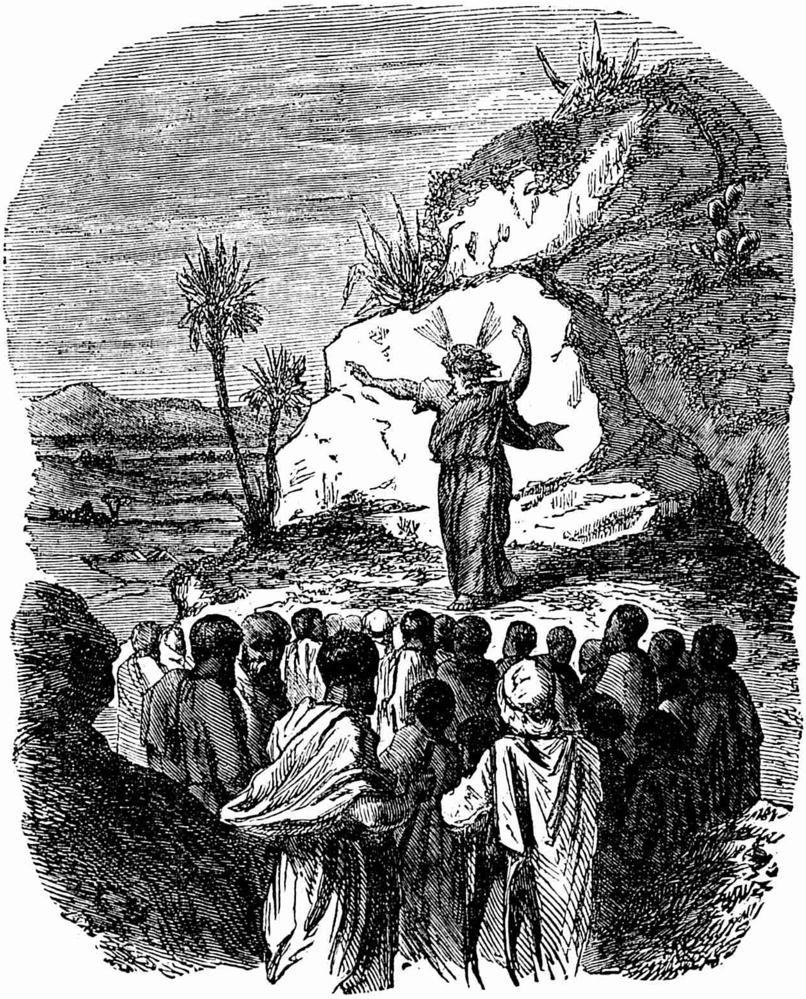
22. Si dette Domnul semne și embleme mari, și relle în Egyptu întru Pharaon, și în tótă cas'a lui în aintea nóstră;

23. Si ne exdusse (Domnul Dumnedeul nostru) de acolo, qua să ne inducă spre a ne

dà ţérr'a aqueasta que a fost jurat (Domnul Dumneḍeul nostru) părinţilor noştri à dà noĕ.

24. Si commandô noĕ Domnul a facce (tóte commandele şi) tóte drepturile aquestea spre a ne teme de Domnul Dumneḍeul nostru, qua bine să fiă noĕ în tóte ḍillele (nóstre), qua să trăim cà şi astăḍi.

25. Si misericordiă và fi noĕ, de vommu observà a facce tóte commandele aquestea înaintea Domnului Dumneḍeului nostru, dupŏ cum commandô noĕ.



Bril. Asculta, Israele. Bocourt.

CAPU VII.

1. Si và fi quând te và inducce Domnul Dumneḍeul tĕu în ţérr'a în quare intri spre a o moşteni, quŏ và ardică naţiuni mari şi multe din aintea feçei talle, pe Chetteu şi pe Gergeseu şi pe Amorrheu şi pe Chananeu, şi pe Pherezeu, şi pe Eveu şi pe Iebuseu, şépte naţiuni, mari şi multe, şi mai tari de quât voi;

2. Si và predà pe dênşii Domnul Dumneḍeul tĕu în mainile talle, şi îi vei batte; cu exterminaţiŏ să 'i extermini, (şi) să nu închiei cu dênşii nici o allianţă, nici misericordiă să aibi de dênşii;

3. Să nu vĕ încuscriţi cu dênşii; filia ta să n' o dai filiului lui, şi filia lui să n'o iei filiului tĕu.

4. Quŏci và desbină (ellu) pe filiul tĕu dela mine, şi 'l và facce a servì la ḍei străini, şi cu mînie se và înterrîtà Domnul întru voi, şi pe dată te và şi exterminà,

5. Ci aşà făceţi lor; alterele lor distrugeţi şi statuele lor sfărmaţi-le, dumbravele

lor tăiaţi-le din rădĕcină; şi quelle sculpite alle deilor lor ardeţi-le în focu.

6. Quŏ popol consacrat esci Domnului Dumnedeului tĕu, şi pe tine te proelesse Domnul Dumnedeul tĕu, spre a fi lui popol propriu mai presus din toţi popolii quâţi (sunt) pe faça pămêntului.

7. Nu dórŏ peņtru quŏ întreceţi la numĕr pe popolii quei lalţi vĕ proelesse Domnul şi vĕ allesse; quŏ voi sunteţi mai puçini de quât ori-quare popol,

8. Ci pentru quŏ vĕ dilesse Domnul, şi pentru quo 'şi ţinù jurămêntul que jurò părinţilor vostri, (pentru aqueea) vĕ exdusse pe voi Domnul (de acolo) cu mână tare, şi cu braçu înaltu, şi te rescumpĕrò din cas'a servituţii, din mân'a lui Pharaon regele Egyptului.

9. Vei sci darŏ, quŏ Domnul Dumnedeul tĕu, aquesta (este) Dumnedeu, Dumnedeul credincios, quel que ţinne legătur'a şi misericordia la quei que îl amă şi ţinnu preceptele lui în mii de generaţiuni;

10. Si quel que redă în façă (rĕul) quellor que îl urrescu spre a'i exterminà, şi nu întârdiă quellor que 'l urrescu a le redà în façă (dupŏ inim'a lor).

11. Vei custodì darŏ preceptele, şi drepturile, şi judicăţele aquestea, quâte eu commandu ţie astădi spre a facce.

12. Si và fi quând veţi audi tóte drepturile aquestea, şi le veţi custodi şi le veţi facce, quŏ và observà şi Domnul Dumnedeul tĕu legĕtur'a sa cu tine şi misericordia, dupŏ cum a jurat părinţilor vostri.

13. Si te và dilige, şi te và binecuvêntà, şi te và îmmulţì, şi và binecuvêntà feţii pânteceluı tĕu, şi fructul pămêntului tĕu, şi grâul tĕu, şi vinul tĕu, şi oliul tĕu, şi armentele vacelor talle, şi turmele oilor talle pe pămêntul que Domnul jurò părinţilor tĕi spre a dà ţie.

14. Binecuvêntat vei fi mai presus de toţi popolii, nu và fi între voi nenăscĕtóre nici stérpă, precum şi între vitele talle.

15. Si và ardicà Domnul (Dumnedeul tĕu) dela tine tótă neputinţ'a, şi tóte morburile Egyptului quelle relle, quâte ai vĕdut şi quâte ai cunoscut, şi nu le và punne peste tine, ci le và punne peste quei que te urrescu,

16. Si vei mâncà tóte pradele gintilor que Domnul Dumnedeul tĕu dă ţie; să nu'i cruţe ochiul tĕu, şi să nu servi deilor lor, quŏci cursă (và fi) ţie aquest'a.

17. Iar de dici în cugetul tĕu quŏ mai multă este naţia aqueasta de quât mine; cum voiu puté exterminà pe dênşii?

18. Să nu te temi de dênşii, ci cu recordaţiŏ să 'ţi adduci à minte quâte făcù Domnul Dumnedeul tĕu lui Pharaon şi tutulor Egyptenilor:

19. Tentaţiunile quelle mari que vedurŏ ochii tĕi, şi semnele, şi emblemele quelle mari aquellea, mân'a quea tare, şi braçul quel înaltu, cum te exdusse Domnul Dumnedeul tĕu; tot assemenea và facce Domnul Dumnedeul vostru tutulor gintilor de quari tu te temi dela faç'a lor.

20. Si vespi và trimitte Domnul Dumnedeul tĕu întru dênşii, pînŏ se vor stinge quei que au mai remas şi s'au ascuns dela faç'a ta.

21. Nu vei păţi nimicu dela faç'a lor; quŏ Domnul Dumnedeul tĕu în midlocul tĕu (este) Dumnedeu mare şi potent.

22. Si và consumà Domnul Dumnedeul tĕu gintile aquestea dela faç'a ta puçin quâte puçin; nu'i vei puté distrugge de o dată, qua să nu deviiă pămêntul desert, şi să se îmmulţiască peste tine férele selbatice.

23. Predà-va pe ei Domnul Dumnedeul tĕu în mâinile talle, şi'i vei perde cu perdere mare, pînŏ quând îi vei exterminà (cu totul).

24. Si và predà pe regii lor în mâinile vóstre, şi veţi stinge numele lor din locul aquell'a; nu vă resistà nimeni înaintea feçei talle pînŏ que îi vei exterminà.

25 Sculpturele deilor lor ardeţi cu totul în focu, şi nu vei poftì argint nici aur de pe dênşii, spre a luà ţie, qua nu cum-và să cadi în cursă pentru aqueast'a, quŏ abominaţiŏ este Domnului Dumnedeului tĕu;

26. Si nu vei adducce abominaţiŏ în cas'a ta, şi să fii anathemă cà şi aqueast'a; ci cu detestaţiŏ vei rempinge aqueast'a şi cu abominaţiŏ vei abominà aqueast'a, quŏ anathemă este.

CAPU VIII.

1. Tóte commandele que eu commandu voĕ astădi veţi ţinne spre a le facce, qua să trăiţi şi să vĕ îmmulţiţi, şi să intraţi şi să mosteniţi ţérr'a (quea bună) que Domnul jurò părinţilor vostri.

2. Si 'ţi addo à minte de tótă callea pe quare te dusse Domnul Dumnedeul tĕu, patru-deci de anni cu aquesta, în desertu, qua să te affligă, să te încerce, şi să se cunóscă quelle din inim'a ta, daqua vei custodi commandele lui, sau nu.

3. Si te afflipse, şi te flămândì, şi te nutrì cu mană que n'ai (mai) cunoscut, şi n'au (mai) cunoscut părinţii tĕi; quă să 'ţi arate quŏ nu numai cu pâine póte trăì Omul, ci

çu tot cuvêntul que procede din gur'a lui Dumnedeu träiesce Omul.
4. Vestmintele talle nu se rupserŏ de pe tine; piciórele talle nu se înflarŏ, éccĕ patru deci de anni.
5. Si vei cunósce cu inim'a ta, quŏ precum omu óre-quare pedepsesce pe filiul seu, assemenea și Domnul Dumnedeul tĕu te và pedepsì.
6. Si vei custodì commandele Domnului Dumnedeului tĕu, spre à âmblà în căile lui și a te teme de Ellu.
7. Quŏci Domnul Dumnedeul tĕu te và inducce în térr'a quea bună și multă, unde torrente de ape, și sorginți din abysuri (sunt) revĕrsânduse peste munți și peste câmpii.
8. Térr'a grâului și a ordului, vii, și fici, și rodii, térr'a olivei de oliu, și a mierii;
9. Térră în quare nu în lipsă vei mâncà pâinea ta, și nu vei fi lipsit de nimicu pe dêns'a, térră alle quăria petre sunt ferru, și din munții ei vei metallà aramă.
10. Si vei mâncà și te vei săturà și vei binecuvêntà pe Domnul Dumnedeul tĕu în térra quea bună que dette ție.
11. Ia à minte ție nu cum và să uiți pe Domnul Dumnedeul tĕu, de a nu custodì commandele lui, și judicățele lui, și drepturile lui, quâte eu commandu ție astădi.
12. Nu cumvà mâncând și săturândute, și case bune edificând, și locuind într'ênsele,
13. Si vacele și oile talle îmmultinduse ție, argintul și aurul îmmulținduse ție, și tóte quâte ai îmmulținduse ție,
14. Să te înalți cu inim'a ta, și să uiți pe Domnul Dumnedeul tĕu pe quel que te exdusse din térr'a Egyptului, din cas'a servituții;
15. Pe quel que te dusse prin desertul aquell'a marele și horribil unde sérpe muscător, și scorpiă, și sete, unde nu erà apă, pe quel que îți scósse din pétră dură si aspră sorginte de apă;
16. Pe quel que te nutrì cu mană în desert, que n'au mai fost cunoscut părinții tĕi, qua să te affligă, să te încerce, și să 'ți façă bine pînŏ în quelle dupŏ urmă:
17. Si să nu dici în inim'a ta: tăria mea și vîrtutea mâinii melle, îmi făcurŏ puterea aqueast'a mare.
18. Ci îți vei adducce à minte de Domnul Dumnedeul tĕu, quŏ ellu îți dă fortitudine de a facce putere, quă să affirme allianța sa, que jurò părinților tĕi pînŏ astădi.
19. Si và fi quŏ de vei uità cu uitare pe Domnul Dumnedeul tĕu și vei âmblà dupŏ dei străini, și vei servì lor, și te vei închinà lor, mărturisescu voĕ astădi (și pe ceru și pe pămênt) quŏ cu perdere vĕ veți perde.
20. Cà și quelle lalte ginți que Domnul perde dela façа vóstră, assemenea vĕ veți perde (și) voi, pentru quâte n' ascultarŏți de vocea Domnului Dumnedeului vostru.

CAPU IX.

1. Ascultă, Israele, tu treci astădi Iordanul, spre a intrà și a moștenì națiuni mari și cu mult mai tari de quât tine, cetăți mari și fortificate pînŏ la ceru,
2. Popol mare și multu, și 'nalt la statură, filii lui Enac, de quari tu scii și tu ai audit: quine và resistà în aintea feçei filiilor lui Enac?
3. Si vei cunósce astădi quŏ Domnul Dumnedeul tĕu aquesta và precede înaintea feçei talle, focu consumător este; Ellu và exterminà pe aquestia, și aquest'a îi và înfrânge dela faç'a ta; exterminà và pe ei și răpede îi và perde, dupŏ cum îți disse Domnul.
4. Să nu dici întru inim'a ta quând và consumà Domnul Dumnedeul tĕu gintile aquestea din aintea feçei talle, dicênd: pentru dreptățile melle mĕ indusse Domnul spre a moștenì térr'a aqueast'a bun'ă; ci pentru impietatea gintilor aquestea Domnul îi và exterminà din aintea feçei talle.
5. Nu pentru justiția ta, și pentru dreptatea inimei talle intri spre a moștenì térr'a lor, ci pentru farŏ-de-legea gintilor aquestea Domnul và exterminà pe dênsii, și pentru qua să confirme allianța sa que jurò Domnul părinților vostri, lui Abraham, și Isaac, și Iacob.
6. Si qua să scii astădi quŏ nu pentru dreptățile talle Domnul Dumnedeul tĕu dă, ție astădi térr'a aqueast'a bună spre a o moștenì; quŏci (tu) popol tare în cerbice esci.
7. Addu'ți à minte să nu uiți (in) quâte ai exacerbat pe Domnul Dumnedeul tĕu în desertu; din dioa în quare eșirŏți din Egyptu, pînŏ que venirŏți în locul aquest'a, nesuppuși vĕ purtarŏți în quelle către Domnul.
8. Si în Choreb exacerbarŏți pe Domnul, și se mîniò Domnul assupra vóstră, spre a vĕ exterminà,
9. Quând mĕ suiam la munte spre-a luà tablele de pétră, tablele allianței que încheiò Domnul cu voi; și stătuiu în munte patru deci de dille și patru deci de nopți: pâine nu mâncaiu, și apă nu bĕuiu.
10. Si îmi dette Domnul quelle doĕ table de pétră, quelle scrise cu degitul lui Dum-

nedeu, și pe dênsele se scrisserŏ tóte cuvintele quâte vorbisse Domnul către voi pe munte din midlocul focului în diŏ de adunanță.
11. Si a fost quŏ dupŏ patru deci de dille și patru deci de nopți îmi dette Domnul quelle doĕ table de pétră, tablele Testamentului.
12. Si disse Domnul către mine, scólăte (și) descinde mai currĕnd de aquì, quŏ nelegiuì popolul tĕu, que exdusseși din térr'a Egyptului; se abăturŏ fórte currĕnd din callea que le-ai prescris : își făcurŏ (o imagine) turnată.
13. Mai disse Domnul către mine : spusu-ți-am o dată și de doĕ ori, dicĕnd : am vĕdut popolul aquesta, și éccĕ popol tare în cerbice este.
14. Lassă-me a'i exterminà, și voiu stinge numele lor de sub ceru, și te voiu facce pe tine (capu) la națiŏ (mare și) multă, și mai tare cu mult de quât aqueasta.
15. Si returnându-me, descinduiu din munte, și muntele ardeà în focu, și amêndoĕ tablele mărturielor pe ambele melle mâini.
16. Si vedĕnd quŏ ați fost pĕcătuit în aintea Domnului Dumnedeului nostru, făcĕndu-vĕ vitellu turnat, și abăttĕndu-vĕ așà de currĕnd din callea que vĕ prescrissesse Domnul;
17. Appucaiu quelle doĕ table și le aruncaiu din ambele melle mâini, și le sfărmaiu înaintea vóstră;
18. Si mĕ rugaiu înaintea Domnului de adoa óră cà și mai nainte patru deci de dille și patru deci de nopți (pâine nu mâncaiu și apă nu bĕuiu) pentru pĕcatele vóstre que pĕcătuisserŏți, făcĕnd rĕul înaintea Domnului Dumnedeului vostru spre a 'l exarcerbà ;
19. Quŏci témă îmi erà de urgia și mînia (lui), quŏ s'a fost exacerbat Domnul assupra vóstră spre a vĕ exterminà; și me exaudì Domnul și în timpul aquell'a.
20. Si pe Aaron se mîniò fórte spre a 'l exterminà, și mĕ rugaiu și pentru dênsul în timpul aquell'a.
21. Iar pĕcatul vostru que ați fost commis, vitellul (adicŏ) îl luaiu, și îl arseiu în focu, sfărmatu-'l-am și 'l am măcinat fórte, pînŏ que se făcù mĕnunt, și deveni cà pulberea, și aruncaiu pulberea lui în torrentul que descinde dela munte.
22. Si la Incendiu, și la Tentațiŏ, și la Mormintele Lăcomiei, (mai) exacerbarŏți pe Domnul Dumnedeul vostru.
23. Si quând vĕ trimisse Domnul din Cades Barnĕ, dicĕnd : ascindeți și moșteniți térra que (eu) dau voĕ, voi nu v' ați suppus cuvĕntului Domnului Dumnedeului vostru, și n'ați credut lui, și n'ați ascultat de vocea lui.
24. Nesuppuși furŏți în quelle către Domnul din dioa (ĕnsăsi) que se făcù cunoscut voĕ.
25. Si mĕ rugaiu înaintea Domnului, patru deci de dille și patru deci de nopți quâte mĕ rugaiu; (quŏci dissesse Domnul de a vĕ exterminà).
26. Rugatu-m'-am către Domnul și am dis : Domne, Dómne, rege al deilor, nu exterminà popolul tĕu și moștenirea ta que ai rescumpĕrat în fortitudinea ta quea mare, pe quari ai exdus din térr'a Egyptului în fortitudinea ta quea mare, în mân'a ta quea validă, și în braçul quel mare.
27. Addu 'ți à minte de Abraham, și de Isaac și de Iacob servii tei, (quăror jurași pe tine ĕnsuți); nu căută la asprimea popolului aquest'a, și la pĕcatele lor, și la impietățile lor.
28. Qua nu cum và să dică quei que locuescu térra de unde ne-ai exdus, dicĕnd : pentru quŏ nu póte Domnul a'i inducce în térr'a que le a promis, și pentru quŏ îi urrasce Domnul, îi addusse afarŏ spre a'i uccide în desertu.
29. Si aqueștia popolul tĕu și moștenirea ta (sunt), pe quari 'i ai exdus din térr'a Egyptului cu fortitudine mare și cu braçu înaltu.

CAPU X.

1. Si în timpul aquell'a disse Domnul către mine : taiă 'ți doĕ table de pétră cà quelle d'ântĕiu, și ascinde către mine la munte, și 'ți vei facce arcă de lemnu.
2. Si scrie-voiu pe table cuvintele que furŏ pe primele table que sfărmași, și le vei punne în arcă.
3. Si făcuiu arcă de lemne neputribili, și tăiaiu quelle doĕ table de pétră cà quelle d'ântĕiu, și ascinduiu la munte; și quelle doĕ table în mâinile melle.
4. Si scrisse pe table dupŏ scriptur'a quea d'ântĕiu quelle dece cuvinte, que vorbisse Domnul către voi pe munte din midlocul focului, în dioa adunanței, și mi le dette Domnul.
5. Si returnându-mĕ descinduiu din munte, și pusseiu tablele în arc'a que făcuiu, și furŏ acolo, dupŏ cum îmi ordonasse Domnul.
6. Si filii lui Israel se promiscarŏ din Beroth al filiilor lui Iacim Misadaì; (si) aco-

lo murì Aaron, și se îmmormêntò acolo; și
preoți Eleazar filiul aquestuia în locul
lui.
7. De acolo se promiscarŏ la Gadgad, și
dela Gadgad la Ietabathà, pămênt cu torrent
de ape.
8. In timpul aquell'a distinse Domnul se-
mentia lui Levì, spre a purtà arc'a testa-
mentului Domnului, a assistà înaintea Dom-
nului, a ministrà lui, și a se rugà în nu-
mele lui pînŏ în dioa aqueast'a.
9. Pentru aqueast'a n'au Leviții parte și
moștenire între frații lor; Domnul ênsuși
este moștenirea lui, dupŏ cum a dis lui
Domnul Dumnedeul tĕu.
10. Si eu stĕttuiu în munte cà și în dil-
lele d'ânteiu, patru deci de dille și patru
deci de nopți; și me exaudì Domnul și în
timpul aquest'a; și nu voì Domnul a vĕ ex-
terminà.
11. Si disse Domnul câtre mine, passă,
înaintă în fruntea popolului aquesta, și
intre și moștenească térr'a que am jurat
părinților lor à o dà aquestor'a.
12. Si acum, Israele, que quere Domnul
Dumnedeul tĕu dela tine, de quât a te
teme de Domnul Dumnedeul tĕu, a âmblà
în tóte căile lui și a 'l amà și a servì Dom-
nului Dumnedeului tĕu din tótă inim'a ta,
și din tot sufflelul tĕu,
13. A custodì commandele Domnului
Dumnedeului tĕu, și drepturile lui quâte
eu commandu ție astădi, qua bine să fiă
ție?
14. Eccĕ al Domnul Dumnedeului tĕu
este cerul, și cerul cerului, pămêntul și
tóte quâte sunt într'ênsul.
15. Numai pe părinții vostri îi preallesse
Domnul amândù'i, și allesse posteritatea
lor dupŏ dênșii, pe voi, mai presus din tóte
gintile, dupŏ cum (este) în dioa aqueast'a.
16. Circontăiați-ve dar asprimea inimei
vóstre, și cerbicele vostru nu 'l mai învîr-
toșați.
17. Quŏci Domnul Dumnedeul vostru
aquesta este Dumnedeul deilor, și Domnul
domnilor, Dumnedeul quel mare, quel fórte,
și quel terribil quare nu se miră de faça (a
nimului) nici ia daru;
18. Quel que face judicată proselytului
și orphanului și vĕduvei, și amă pe prose-
lytu, dându'i pâine și vestmênt.
19. Amați darŏ pe proselyți; quŏci pro-
selyți furŏți în Egyptu.
20. Pe Domnul Dumnedeul tĕu vei adorà
și lui (numai) vei servì, și de dênsul te vei
lipì, și în numele lui vei jurà.
21. Ellu (este objetul de) laud'a ta, și
ellu Dumnedeul tĕu, quarele făcù ție aque-
ste mari și gloriόse, que vedurŏ ochii
tei.
22. Cu sépte deci (și cinci) de sufflete
descindurŏ părinții tei în Egyptu; și acum
te facù Domnul Dumnedeul tĕu cà stellele
cerului în multitudine.

CAPU XI.

1. Si vei amà pe Domnul Dumnedeul
tĕu, și vei custodì custodiele lui și drep-
turile lui, și commandele lui și judicățele
lui în tóte dillele (vieței talle).
2. Si veți sci astădi quŏ nu copillii vo-
stri, que nu au sciut nici au vĕdut mu-
strarea Domnului Dumnedeului tĕu, și
măririle lui, și mân'a lui quea tare și bra-
çul lui quel înaltu,
3. Si semnele lui și emblemele lui quâte
făcù, în midlocul Egyptului, lui Pharaon
regele Egyptului, și țerrei lui întrege,
4. Si quâte făcù puterii Egyptenilor,
carrele lor, și căllărimea lor, cum le-a înne-
cat ap'a Mării Roșie peste faça lor, quànd
vĕ allungau ei din apoi, și 'i exterminò
Domnul (Dumnedeu) pînŏ în dioa de a-
stădi;
5. Si quâte făcù voĕ în desert, pînŏ să
intrați în locul aquest'a;
6. Si quâte făcù lui Dathan și lui Abiron
filii lui Eliab filiul lui Ruben, pe quari des-
chidêndu'și pămêntul gur'a, îi înghiți,
cum și casele lor, și tindele lor, și averea
lor cu dênșii, în midlocul lui Israel în-
tregu; (veți sci).
7. Quŏ ochii vostri vĕdurŏ tóte operele
Domnului quelle mari quâte făcù voĕ as-
tădi.
8. Si veți custodì tóte commandele lui que
eu commandu voĕ astădi, qua să trăiți, și să
vĕ îmmulțiți, și să intrați și să moșteniți
țerr'a în quare voi treceți Iordanul spre a o
moștenì.
9. Qua să durați îndelung în țerr'a que
Domnul jurò părinților vostri a dà lor și
posterității lor dupŏ dênsii, țérră que revérsă
lapte și miere.
10. Quŏci țerr'a în quare intrați voi spre
a o moștenì nu este cà țerr'a Egyptului, de
unde eșiți, quând se séménă sĕmênt'a ta,
să se adape prin (lucrarea) piciórelor talle
cà o grădină de legume.
11. Iar țerr'a în quare intri spre a o moș-
tenì, țerră de munte și de câmpu, din
plóiea cerului cade apă;
12. Térră que Domnul Dumnedeul tĕu
'si o cercetédă neîncetat: ochii Domnului

Dumnedeului tĕu peste dêns'a dela începutul annului, și pînŏ la capĕtul annului.

13. De veți ascultà cu ascultare tóte commandele lui quâte eu vĕ commandu astădi, spre a amà pe Domnul Dumnedeul tĕu și a servi lui din tótă inim'a ta și din tot sufflelul tĕu;

14. Quŏ và dà plóiea pămêntului tĕu la timpul (sĕu) timpuriu sau târdiu, și 'ți vei adunà grâul și vinul și oliul;

15. Si vei avé iérbă în țérrinele talle pentru vitele talle.

16. Si mâncând și săturândute, ia à minte ție să nu ți se dilate inim'a, și abatêndu-vĕ să serviți la dei străini, și să vĕ închinați lor;

17. Si mîniându-se să se aprindă de urgiă Domnul assupr'a vóstră, și să închidă cerul, și să nu mai fiă apă, și pămêntul să nu mai dea fructul sĕu, și să periți de o dată din țérr'a quea bună que delte Dumnedeu voĕ.

18. Punneți dar vorbele aquestea în inim'a vóstră și în sufflelul vostru; și legați-le spre semnu pe mân'a vóstră, qua să fiă un (totaphotu) neclintit înaintea ochilor vostri.

19. Si învĕțați cu aquestea pe filii vostri, vorbindu-le quând stai a casă, quând âmbli pe calle, și quând te culci, și quând te scoli.

20. Si scriți-le pe liminele caselor vóstre și portelor vóstre.

21. Quă să vi se îmmulțiască dillele vóstre și dillele filiilor vostri în térra que Domnul jurò părinților vostri a dà lor cà și dillele cerului pe pămênt.

22. Si và fi, daqua cu ascultare veți ascultà tóte commandele aquestea que eu commandu voĕ astădi, spre a le facce, spre a amà pe Domnul Dumnedeul vostru, spre âmblà în tóte căile lui și spre a vĕ lipì de Ellu,

23. Quŏ và allungà afarŏ Domnul tóte gintile aquestea dela faç'a vóstră, și veți moșteni națiuni mari și cu mult mai tari de quât voi.

24. Tot locul unde và càlcà talp'a piciorului vostru, al vostru và fi: dela desertu și Antiliban, și dela rîul quel mare, rîul Euphratelui, și pînŏ la marea quea dela appusuri vor fi confinile vóstre.

25. Nu và puté resistà nimeni înaintea feçei vóstre; tém'a de voi și terrórea de voi và impunne Domnul Dumnedeul vostru peste tótă façа țerrei pe quare veți punne piciorul, dupŏ cum a vorbit Domnul către voi.

26. Eccĕ eu dau astădi înaintea vóstră binecuvêntări și blesteme:

27. Binecuvêntarea, de veți ascultà commandele Domnului Dumnedeului vostru quâte eu commandu voĕ astădi;

28. Si blestemele, de nu veți ascultà commandele Domnului Dumnedeului vostru quâte eu commandu voĕ (astădi), și de vĕ veți retăcì din callea que v'am prescris astădi, ducêndu-vĕ à servi la dei străini que nu cunósceți.

29. Si và fi quând te và inducce Domnul Dumnedeul tĕu în térr'a în quare treci spre a moștenì să dai binecuvêntarea ta pe muntele Garizin și blestemul pe muntele Gæbal.

30. Si éccĕ-le aquestea dincolo de Iordan în apoi de callea appusurilor sórelui în térr'a Chanaan que locuesce spre appusuri în façă cu Golgol apprópe de querrul quel înalt.

31. Quŏci voi treceți Iordanul, intrând spre à moștenì térr'a que Domnul Dumnedeul dă voĕ în moștenire prin sorți în tóte dillele (vieței vóstre), și o veți moștenì și veți locuì într'ênsa;

32. Si veți custodì de a facce tóte preceptele aquestea, și judicățele aquestea que eu dau în aintea vóstră astădi.

CAPU XII.

1. Si aquestea sunt preceptele și judicățele que veți custodì spre a facce în țérr'a que Dumnul Domnedeul părinților vostri dă voĕ în moștenire în tóte dillele, que voi trăiți pe pămênt.

2. Cu perdere perdeți tóte gintile întru quare furŏ adorați deii lor, (și) pe quare aveți a le moștenì pe munți, și pe coline și subt ori-que arbure desu;

3. Si distrugeți altarele lor, sfărmați statuele lor, și dumbravele lor tăiați-le, și sculpturele deilor lor ardeți-le în focu, și disperdeți numele lor din locul aquell'a.

4. Nu veți facce ânsĕ așà Domnului Dumnedeului vostru;

5. De quât numai în locul que 'și và allege Domnul Dumnedeul vostru în vre un'a din semențiele vóstre, spre a supranumì numele sĕu acolo, și à fi invocat; îl veți căutà darŏ (acolo) și veți intrà.

6. Si veți adducce acolo holocaulomele vóstre, și sacrificiele vóstre, și decimele vóstre, și primițiele mâinilor vóstre și urările vóstre, și quelle de bună voie alle vóstre, și primogenitele din (armentele) vaccelor vóstre și dela oile vóstre.

7. Si veți mâncà acolo înaintea Domnului Dumnedeului vostru, și vĕ veți bucurà în

tóte pe quare veți punne mâinile vóstre, voi, și casele vóstre în quâte te binecuvêntò Domnul Dumnedeul tĕu.

8. Nu veți facce (acolo) quâte noi facem astădi aquì, fiă-quare queea que îi place înaintea sa.

9. Quŏci nu ați ajuns pînŏ acum în repaosul (vostru) și în moștenirea que Domnul Dumnedeul vostru dă voĕ;

10. Ci veți trecce Iordanul, și veți locuì în țérr'a que Domnul Dumnedeul vostru vĕ và împărți spre moștenire, și vĕ và assĕdà în repaos despre toți inemicii din pregiur, și veți locuì în securitate.

11. Si và fi quŏ locul que 'și 'l và allegge Domnul Dumnedeul vostru qua într'ênsul să fiă invocat numele lui, acolo veți adducce tóte quâte eu vĕ commandu astădi, holocautomele vóstre, și sacrificiele vóstre, și decimele vóstre, și primițiele mâinilor vóstre, și darurile vóstre, și tot que este mai alles din darurile vóstre, quâte ați promitte cu urare Domnului Dumnedeului vostru.

12. Si vĕ veți bucurà înaintea Domnului Dumnedeului vostru, voi, și filii vostri și filiele vóstre, și feciorii vostri și fetele vóstre (din casă), și Levitul quare este la porțele vóstre, pentru quŏ n'are parte nici sórte din preună cu voi.

13. Ia à minte ție nu cumvà să offeri holocautomele talle în ori-que locu unde vei vedé.

14. Ci numai în locul que 'și và allegge Domnul Dumnedeul tĕu, într'una dintre semențiele talle, acolo vei offerì holocautomele talle, și acolo vei facce tóte quâte eu commandu ție astădi.

15. Ansĕ, în ori-que poftă a sufflетului tĕu, vei puté junghià, și mâncà cărni dupò binecuvêntarea Domnului Dumnedeului tĕu, que 'ți a dat în ori-quare cetate a ta; quel necurat în midlocul teu, și quel curat và puté mâncà din aqueast'a (din quelle junghiate) cà și din capriòre și din cerbu.

16. Din sânge ânsĕ nu veți mâncà, ci pe pămênt îl veți vĕrsà cà ap'a.

17. Nu vei putè mâncà în cetățile talle decim'a grâului tĕu, și vinului tĕu, și oliului tĕu, primogenitele din armentele vacelor talle și dela oile talle, și tóte urările talle, quâte ai urà, și mărturisirile vóstre și primițiele mâinilor vóstre;

18. Ci înaintea Domnului Dumnedeului tĕu vei mâncà aquestea, în locul unde 'și và allegge Domnul Dumnedeul tĕu sie'și, tu, și filiul tĕu, și filia ta, și feciorul teu și féta ta (din casă), și Levitul, și proselytul din cetățile talle; și te vei bucurà înaintea Domnului Dumnedeului tĕu în tóte pe quare vei punne mân'a ta.

19. Ia à minte ție 'ți nu cum và să abandoni pe Levitu în tot timpul quât vei trăi pe pămênt.

20. Si quànd và delăți Domnul Dumnedeul tĕu confinile talle, dupŏ cum 'ți a vorbit, și vei dicce: mâncà-voiu carne, de và pofti sufflетul tĕu a mâncà carne, mănâcà carne, daqua din tótă pofta sufflетului tĕu (dorescì).

21. Iar daqua mai departe de tine và fi locul que 'și và allegge Domnul Dumnedeu tĕu spre a fi invocat numele lui, vei înjunghià dintre boii tĕi și dintre oile talle din quàte îți và dà Dumnedeul tĕu, în modul dupŏ quare 'ți am commandat, și vei mâncà în cetățile talle dupŏ tótă poft'a sufflетului tĕu;

22. Dupŏ cum se mănâncă capriórea și cerbul, așà vei mâncà queea que ai înjunghiat; quel necurat în midlocul tĕu și quel curat o vor mâncà assemenea.

23. Ia ânsĕ fórte tare à minte d'a nu mâncà sânge; quŏci sângele vitei sufflетul ei este, nu se póte mâncà sufflетul din preună cu cărnile.

24. Nu veți mâncà sângele, (ci) pe pămênt îl veți vĕrsà cà apă.

25. Să nu 'l mănânci qua bine să fiă ție și filiilor tĕi dupŏ tine (în eternu), de vei facce binele și quelle plăcute înaintea Domnului Dumnedeului tĕu.

26. Quelle sânte ânsĕ alle talle que vei avé, și quelle promise prin urări luându-le vei venì în locul que 'și và allegge Domnul Dumnedeul tĕu sie'și spre a fi învocat acolo numele lui.

27. Si vei facce holocautomele talle; cărnile le vei offerì pe altar Domnului Dumnedeului tĕu, iar sângele sacrificielor îl vei revĕrsà la basea altarului Domnului Dumnedeului tĕu, și cărnile vei mâncà.

28. Observă și ascultă, și fă tóte cuvintele aquestea quàte eu commandu ție qua bine să fiă ție și filiilor tei în secul, de vei facce que este bine și plăcut înaintea Domnului Dumnedeului tĕu.

29. Si quànd và extermină Domnul Dumnedeul tĕu gintile (la quari tu intri spre a moșteni țérr'a lor) dela faç'a ta, și vei moșteni aquestea și vei locuì în țérr'a lor,

30. Ia à minte ție 'ți nu cum và să queri à urmà lor, dupŏ que se vor exterminà dela faça ta, nu cum và să queri deii lor, dicênd: dupŏ cum facu nașiunile aquestea (servind) deilor lor, assemenea voiu facce și eu.

31. Nu vei facce assemenea Domnului Dumnedeului tĕu; quŏci tóte abominatiunile quâte Domnul a urrît, făcurŏ deilor lor, quŏ și pe filii lor, și pe filiele lor le ardu în focu la deii lor.

32. Tot cuvêntul que eu commandu ție astădì, aquesta vei custodì à facce; nu vei adaoge la dênsul nici vei retragge dintr'ênsul.

CAPU XIII.

1. Iar de se và ardicà întru tine prophetu sau visător de visuri, și và dà semne și embleme,

2. Si se và împlinì semnul sau emblem'a que a fost vorbit către tine, dicênd: aidem să urmăm și să servim la dei străini pe quari nu'i cunósceți,

3. Să nu ascultați de cuvintele prophetului aquelluia, sau alle quellui que viséḑă visul aquell'a; quŏ vĕ încércă Domnul Dumnedeul vostru spre a sci daqua amați pe Domnul Dumnedeul vostru din tótă inim'a vóstră și din tot sufflelul vostru.

4. Dupŏ Domnul Dumnedeul vostru veți urmà și de dênsul vĕ veți teme, și commandele lui veți custodì, și de vocea lui veți ascultà, și lui veți servì și la dênsul vĕ veți suppunne.

5. Iar prophetul aquell'a sau visătorul aquell'a de vis să móră; quŏci a vorbit spre a te retăcì dela Domnul Dumnedeul tĕu, quarele te a exdus din țérr'a Egyptului, quarele te-a rescumpĕrat din servitute, (și) spre a te scóte afarŏ din callea que îți prescrisse Domnul Dumnedeul tĕu à âmblà într'êns'a; și veți facce (asì fel) a perì rĕul dintre voi ênși-vĕ.

6. Iar de te và invità fratele tĕu din tată tĕu sau din mamă ta, sau filiul tĕu sau filia ta, sau mulierea ta de pe sînul tĕu sau amicul tĕu que îți este cà sufflelul, pe ascuns dicênd: aidem să servim dei alții pe quari nu 'i cunosci tu și părinții tĕi;

7. Dintre deii gintelor din pregiurul vostru vecine ție sau mai depărtate de tine, dela marginea pămêntului pînŏ la marginea pămêntului;

8. Să nu consimți lui, și să nu asculți de dênsul, și să nu 'l crute ochiul teu, și să n' aibi dor de dênsul nici să 'l accoperi;

9. Ci dându 'l de façă, spunne'l, și mân'a ta să fiă peste dênsul mai ântêiu spre a'l uccide, și mâinile popolului întregu mai în urmă.

10. Si îl vor lapidà cu petre, și và murì, quŏ a cercat à te smulge dela Domnul Dumnedeul tĕu quarele te exdusse din Egyptu, din cas'a servituții.

11. Si Israel întregu audind se và teme, și nu vor mai adaoge a mai facce o assemenea faptă rea în midlocul vostru.

12. Iar de vei audì în vre un'a din cetățile vóstre que Domnul Dumnedeul tĕu dă ție spre a locuì acolo, quŏ dicu:

13. Eșit'au bărbați farŏ-de-lege dintre voi, și au abătut pe toți locuitorii cetății lor, dicênd: aidem să servim la alți dei que nu cunósceți,

14. Vei cercetà attunci, și vei întrebà, și vei investigà fórte, și daqua adevĕrat și manifestu este cuvêntul aquesta, de s'a făcut (în adevĕr) abominația aqueasta întru voi;

15. Uccidênd vei uccide pe toți locuitorii cetății aquelleia prin uccidere de gladiu; cu anathemă o veți anathematisà, și tóte quelle dintr'ênsa, și vitele ei prin gură de gladiu.

16. Si tóte spoliele ei le vei adunà în plateele ei, și vei incinde cetatea cu focu, și tóte spoliele ei cu totul în preună înaintea Domnului Dumnedeului tĕu, și remâie nelocuită în eternu, și să nu se mai edifice.

17. Să nu se lipească nimicu din anathemă de mân'a ta, qua să sĕ întórcă Domnul din mînia urgiei salle și să 'ți dea misericordiă, și să te îmmulțiască, și să fiă misericordios cu tine (și să te sature, dupŏ cum 'ți a vorbit), (și) dupŏ cum a jurat Domnul părinților tĕi;

18. Daqua vei ascultà de vocea Domnului Dumnedeului tĕu spre a custodì tóte preceptele lui quâte eu commandu ție astădi, spre a facce binele și plăcutul înaintea Domnului Dumnedeului tĕu.

CAPU XIV.

1. Filii fiți ai Domnului Dumnedeului vostru să nu ve faceți incisiuni, și nu vĕ punneți calviță între ochii vostri pentru vre un mort.

2. Quŏci popol sânt esci Domnului Dumnedeului tĕu, și pe tine te allesse Domnul Dumnedeul tĕu spre a fi lui popol propriu al seu dintre tóte națiunile de pe faç'a pămêntului.

3. Nu veți mâncà nici o abominațiŏ.

4. Aquestea sunt vitele que veți mâncà: vițellu dela vacce, și 'gnellu dela oi, și iedu dela capre;

5. Si cerbu, și căprióră, și bivolu, și tragelaphu, și pygargu, și orygă, și cămilopardal;

6. Si tótă vit'a que despică copit'a, si quare unghiele le desunghiă în doĕ părți, și quare rumegă între vite, aquestea să mâncați.
7. Si aquestea să nu mâncați din quelle que rumegă și din quelle que despică copit'a, și desunghiă unghiele : camil'a, și dasypodul, și chœrogrilliul, quŏ rumegă (în adevĕr) aquestea, ânsĕ copit'a nu despartu, (și) necurate sunt voĕ.
8. Si porcul, que desparte copit'a, și desunghiă unghiele, ânsĕ nu rumegă, (si) necurat este aquest'a voĕ; din cărnile aquestor'a să nu mâncați, și de mortăcinele lor să nu vĕ attingeți.
9. Si aquestea veți mâncà din quâte sunt în ape : tóte quâte au aripióre și solḍi (aquestea) să mâncați.
10. Si tóte quâte nu au aripióre nici solḍi nu veți mâncà; (quŏci) necurate sunt aquestea voĕ.
11, Ori-que passere curată veți mâncà,
12. Si aquestea sunt que nu veți mâncà dintr'ênsele : aquila, și grypa, și alietul;
13. Si ixul, și vulturul, și ictinul, și semenile aquestuia.
14. Si ori-que corbu, și semenile aquesuia.
15. Si strutul, și glauca (buha), și larul, și eretele și semenii aquestuia;
16. Si erodiul, și lebĕd'a, și ibis;
17. Si mergulul, (și upupa) și porphyrionul, și nyctocoracele.
18. Si pelecanul, și charadriul, și semenile aquestuia; și epopa, și nycterida (liliacul).
19. Tote reptiliele dintre quelle svolătóre, necurate sunt aquestea voĕ; nu veți mâncà dintr'ênsele.
20. Ori-que svolătóre curată veți mâncà.
21. Si ori-que mortăcină nu veți mâncà; străinului din cetățile talle se và dà, și o và mâncà sau se và vinde străinului; quŏ popol sunt esci Domnului Dumneḍeului tĕu. Nu vei ferbe 'gnellu în laptele mamei salle;
22. Decimă vei decimà ori-que productu al semĕnăturei tarea, productul térrinei în fiă-quare annu;
23. Si vei mâncà aqueast'a în aintea Domnului Dumneḍeului tĕu în locul que 'și và allegge Dumnul Dumneḍeul tĕu spre a fi învocat numele lui acolo; vei adducce decimațiunile grâului tĕu, și vinului tĕu, și oliului teu, și primogenitele dela armentele talle de vace și dela oile talle, qua să înveți a te teme de Domnul Dumneḍeul tĕu în tóte dille (talle).
24. Iar de và fi depărtată callea dela tine, și nu vei puté offerò aquestea, quŏ departe dela tine este locul que 'și ,'l và allegge Domnul Dumneḍeul tĕu spre a fi învocat acolo numele lui, quând te và bine cuvêntà Domnul Dumneḍeul teu,
25. Vinde-vei aquestea pe argint, și vei luà argintul în mâinile talle, și te vei ducce la locul que 'și và allege Domnul Dumneḍeul tĕu,
26. Si vei dà argintul pe ori-que îți và pofti sufflelul tĕu, și vei mâncà acolo înaintea Domnului Dumneḍeului tĕu, și te vei bucurà tu și cas'a ta,
27. Si pe Levitul din cetățile talle, nu 'l vei abandonà, quŏci ellu n'are parte si sórte din preună cu tine.
28. Dupŏ trei anni vei scóte tótă decima din productele talle în annul aquella, si o vei punne în cetățile talle;
29. Si và veni Levitul, quŏ ellu nu are parte nici sórte din preună cu tine, și proselytul, și orphanul, și vĕduv'a quea din cetățile talle, și vor mâncà și se vor săturà, qua să te binecuvinte Domnul Dumneḍeul tĕu în tóte operele mâinilor talle que vei facce.

CAPU XV.

1. La al șéptelea annu vei facce remissiŏ (iertare).
2. Si ast fel este constituția remissiunii : vei remitte (iertà) ori-que debitu propriu que îți este dator appropele : pe appropele tĕu și pe fratele tĕu nu vei strimtorà, quŏci s'a proclamat remissia Domnului Dumneḍeului tĕu.
3. Dela străin poți quere quâte sunt alle talle la dênsul; iar fratelui teu iertare vei facce de queea que 'ți este dator.
4. Quŏ nu và fi întru tine (Israele) scăpĕtat (și lipsit); pentru quŏ binecuvêntând te và binecuvêntà Domnul Dumneḍeul tĕu în țérr'a que Domnul Dumneḍeul tĕu dă ție parte spre a o moșteni.
5. De vei ascultà ânsĕ cu ascultare de vocea Domnului Dumneḍeului vostru spre a custodi și a facce tóte commandele aquestea que eu commandu ție astăḍi;
6. Quŏ Domnul Dumneḍeul teu te và binecuvêntà dupŏ cum a vorbit ție, și vei împrumutà națiuni multe, iar tu nu te vei împrumutà, ci tu vei dominà peste multe națiuni, iar peste tine nu vor dominà.
7. Iar de se và afià întru tine scăpĕtat și lipsit dintre frații tĕi în vre una din cetățile din térr'a que Domnul Dumneḍeul tĕu dă ție (drep parte), să nu 'ți împetresci inim'a,

nici să'ți strîngi mân'a dela fratele tĕu quel scăpĕtat și lipsit.
8. Ci deschidĕnd deschide mâinile talle înaintea lui și împrumut împrumută'l de ajuns ori de quât vă avé nevoie (și) ori de quât îi vă fi lips'a.
9. Ia à minte ție nu cumvà să se facă cuvĕnt ascuns în inim'a ta (de) fărŏ-de-lege, dicĕnd : se appropiă annul al șéptelea, annul iertării, și (așà) să se înrĕutățiască ochiul tĕu spre appropele tĕu quel lipsit și scăpĕtat, și să nu 'i dai, quŏ vă strigă assupra ta către Domnulu, și vă fi întru tine pĕcat mare.
10. Dând dă lui, și împrumut împrumută 'l, ori de quât are nevoie, și să nu te attristi cu inim'a ta quând dai lui, quŏ pentru fapt'a aqueasta te vă binecuvĕntă Domnul Dumnedeul tĕu în tóte operile talle și în tóte pe quari vei punne mân'a ta.
11. Quŏci nu vă lipsì neavut și scăpĕtat din térra ta; (și) de aqueasta commandu eu ție spre a facce fapt'a aqueast'a, dicĕnd : deschidĕnd deschide mâinile talle în aintea fratelui tĕu quellui ne avut, și quellui que se rógă pe pămĕntul tĕu.
12. Si de se vă vinde ție fratele tĕu Hebreul sau Hebrea, îți vă servì șése anni, și în al șéptelea annu îl vei demitte liber dela tine.
13. Iar quând îl demiți liber dela tine, nu 'l vei demitte deșert;
14. Cu căpuire îl vei căpuì din oile talle, și din grâul tĕu, și din inul tĕu, dupŏ quâte te vă fi binecuvĕntat Domnul Dumnedeul tĕu, vei dà lui.
15. Si 'ți vei adducce à minte quŏ domesticu ai fost în térr'a Egyptului, și te-a rescumpĕrat Domnul Dumnedeul tĕu de acolo; de aqueasta îți commandu eu a facce fapta aqueasta astădi.
16. Iar de vă dicce către tine : nu esu dela tine, pentru quŏ s'a fost lipit inima lui de tine și de cas'a ta, (și) quŏ îi este bine lui pe lûngŏ tine;
17. Luà-vei (attunci) sula și îi vei găurì urechiea la ușă (assupra pragului) și vă fi ție domesticu pentru tot d'auna; și fetei talle din casă vei facce tot assemenea.
18. Să nu 'ți fiă cu greu quŏ îi demiți liberi dela tine, quŏ șése anni 'ți a servit cu salariu annual de mercenariu, și te vă binecuvĕntă Domnul Dumnedeul tĕu în tóte quâte faci.
19. Tot primogenitul que se vă nasce la vacele talle și la oile talle, masculii vei santificà Domnului Dumnedeului tĕu; nu vei laborà cu vitellul primogenitu, și nu vei tunde primogenitul dela oile talle;
20. Inaintea Domnului Dumnedeului tĕu îl vei mâncà din annu în annu, în locul que 'și vă allegge Domnul Dumnedeul tĕu, tu și cas'a ta.
21. Iar de vă fi într'ênsul defect, (de vă fi) schiopu sau orbu, sau ori-que defectu rĕu, nu 'l vei sacrificà Domnului Dumnedeului tĕu;
22. In cetățile talle îl vei mâncà; quel necurat întru tine cà și quel curat îl vă puté mâncà assemenea, cà cum (se mănâncă) caprióra și cerbul.
23. Ansĕ sângele lui nu vei mâncà, (ci) pe pămĕnt îl vei versà cà apă.

CAPU XVI.

1. Observă lun'a quellor Nuoĕ (spice) și vei facce Domnului Dumnedeului tĕu pascele, quŏ în lun'a quellor Nuoĕ ai eșit din Egyptu nóptea.
2. Si vei sacrificà Domnului Dumnedeului tĕu pascele, oi și boi în locul que 'și 'l vă allegge Domnul Dumnedeul tĕu spre a fi invocat numele lui acolo.
3. Să nu mănânci peste dênsul fermentat: șépte dille vei mâncà peste dênsul azyme, pâine de afflicțiune, quŏ răpede eșirŏți din Egyptu nóptea, qua să vĕ adduceți à minte de dioa eșirii vóstre din térr'a Egyptului în tóte dillele vieței vóstre.
4. Si să nu se védă la tine fermentat în tóte hotarele talle șépte dille, și să nu dórmă din cărnile que veți sacrificà séra în dioa ântêiea pînŏ dimineața
5. Nu vei puté sacrificà pascele în nici un'a din cetățile talle que Domnul Dumnedeul tĕu dă ție;
6. Ci în locul que 'și vă allegge Domnul Dumnedeul tĕu spre a fi invocat numele lui, acolo vei sacrificà pascele sér'a către appusul sórelui, pe timpul în quare ai eșit din Egyptu.
7 Si vei ferbe și vei frige, și vei mâncà în locul que 'și vă allegge Domnul Dumnedeul tĕu; și te vei returnà de dimineață și te vei ducce la casele talle.
8. Séșe dille vei mâncà azyme, și dioa a séptea exodiu serbătóre Domnului Dumnedeului tĕu; nu vei facce într' ênsa nici o operă, de quât quelle que se facu (pentru quererile) sufflетului.
9. Sépte séptĕmâne întrege vei enumĕrà ție 'ți, de cum începe secera a secerà, vei începe a enumĕrà șépte sĕptĕmâne;
10. Si vei facce serbĕtóre septĕmânelor Domnului Dumnedeului tĕu dupŏ quât póte mân'a ta, la quâte îți vă dà dupŏ cum te vă fi binecuvĕntat Domnul Dumnedeul tĕu;

11. Si te vei bucurà înaintea Domnului Dumnedeului tĕu, tu şi filiul tĕu, şi filia ta, şi feciorul tĕu şi fét'a ta (din casă), şi Levitul din cĕtăţile talle, şi proselytul, şi orphanul, şi vĕduv'a dintre voi, în locul que 'şi và allegge Domnul Dumnedeul tĕu spre a fi invocat numele sĕu acolo.

12. Si 'ţi vei adducce à minte quŏ domesticu ai fost în ţérr'a Egyptului, şi vei custodì şi vei facce commandele aquestea.

13. Serbĕtórea tabernaculelor 'ţi o vei facce sépte dille, quând vei adunà din aria ta, şi din linul tĕu;

14. Si te vei bucurà în solemnitatea ta, tu şi filiul tĕu, şi filia ta, şi feciorul tĕu şi fét'a ta (din casă) şi Levitul, şi proselytul, şi orphanul, şi vĕduv'a quea din cetăţile talle.

15. Sépte dille vei serbători Domnului Dumnedeului tĕu în locul que 'şi 'l và allegge Domnul Dumnedeul tĕu (spre à fi invocat numele sĕu acolo); quà să te bine cuvinte Domnul Dumnedeul tĕu în tóte fructele talle, şi în tótă fapt'a mâinilor talle, qua să fii cu voie bună mulţumindu-te.

16. In trei timpi ai annului se và arătà ori-que mascule în aintea Domnului Dumnedeului tĕu în locul que 'şi và allegge Domnul: în sĕrbătórea Azymelor, şi în serbătórea sĕptĕmânelor, şi în sĕrbătórea înfigerii Tabernaculelor. Nu te vei arătà deşert înaintea Domnului Dumnedeului tĕu:

17. (Ci) fiă-quare după puterea mâinilor vóstre, după binecuvĕntarea Domnului Dumnedeului tĕu que a dat ţie.

18. Judicători şi întruducĕtori de rapporturi îţi vei stabilì în tóte cetăţile talle que Domnul Dumnedeul tĕu dă ţie, după semenţiele talle, şi vor judicà popolul judicată dréptă.

19. Nu vor înclinà judicat'a, nu vor căutà a cunósce faç'a (cuivà), nici vor luà daruri, quŏci darurile orbescu ochii înţelleptilor, şi scadu cuvintele dreptilor.

20. Cu dreptate să urmăresci dreptatea, qua să trăiţi, şi intrând să moşteniţi ţérr'a que Domnul Dumnedeul tĕu dă ţie.

21. Nu 'ţi plantà dumbravă; nici un arbure pe lângŏ altarul Domnului Dumnedeului tĕu să nu 'ţi faci.

22. Să nu 'ţi ardici statue, que a urrît Domnul Dumnedeul tĕu.

CAPU XVII.

1. Nu vei offerì Domnului Dumnedeului tĕu viţellu sau óie, în quare este defectu (sau) quevà rĕu; quŏ abominaţiŏ Domnului Dumnedeului tĕu este.

2. Iar de se và aflà în midlocul tĕu, în vre un'a din cetăţile talle que Domnul Dumnedeu dă ţie, bărbat sau femee que và committe rĕul înaintea Domnului Dumnedeului tĕu, călcând allianţa lui,

3. Si trecĕnd vor servì la dei străini şi se vor înclinà lor, sórelui, sau lunei, sau ori-quărui ornament de pe ceru, que nu 'ţi am commandat (a servì),

4. Si se và spunne ţie (una cà aqueasta), tu vei audi şi vei cercetà cu stăruire, şi (apoi) daqua adevĕrat a eşit cuvĕntul, s' a întĕmplat (adicò) abominaţia aqueast'a în Israel;

5. Vei scótte attunci pe omul aquell'a sau pe femeea aqueea, que au fost commis un rĕu cà aquesta, la pórt'a (cetăţii) talle, pe bărbat şi pe femee; cată să móră, şi 'i vor uccide cu petre.

6. Dupŏ (spusa) a doi marturi sau a trei marturi póte murì quel que è să móră; nu và putè (ânsĕ) murì (numai dupŏ spusa) unui martur.

7. Si mâna marturilor và fi peste dĕnsul mai ântĕiu, spre a 'l ommorî, şi mâna popolului întregu mai la urmă.

8. Iar de và fi vre o questiŏ que nu vei putè (deslegà) în judicată între sânge şi sânge (mórte şi mórte), şi între judicată şi judicată, şi între plagă şi plagă, şi între controversiă şi controversiă, questiuni de judicată în cetăţile talle; sculându-te te vei suì la locul que 'şi và allegge Domnul Dumnedeul tĕu spre a fi invocat într'ĕnsul numele sĕu;

9. Si te vei ducce la sacerdoţii Leviţi şi la judicătorul que và fi în dillele aquellea, şi cercetând (aquestia), îţi vor spunne judicat'a;

10. Si vei facce dupŏ cuvĕntul que (aquestia) îţi vor spunne din locul aquell'a que îşi và allegge Domnul Dumnedeul tĕu spre a se invocà numele sĕu acolo, şi vei custodì fórte de a facce dupŏ tóte quâte và legiui ţie.

11. Dupŏ legea dupŏ quare te vor luminà, şi dupŏ judicat'a que îţi vor spunne vei facce: nu te vei înclinà dela cuvĕntul que îţi vor spunne (nici) la drept'a nici la stâng'a.

12. Si omul quare và facce în superbiă cum să nu asculte de sacerdotele que assistă a ministrà în numele Domnului Dumnedeului tĕu sau de judicătorul que ar' fi în dillele aquellea, să móră ómul aquell'a şi vei ardicà rĕul din Israel.

13. Si tot popolul audind se và teme şi nu và mai committe impietate.

14. Iar de vei intrà în térr'a que Domnul Dumnedeul tĕu dă ţie drept parte şi o vei moşteni şi vei locui într' êns'a, şi vei dicce: constitui-voiu peste mine principe, cum (au) şi quelle l'alte naţiuni din pregiurul meu;

15. Constituindu constitue peste tine principele pe quare 'l và allegge Domnul Dumnedeul tĕu; dintre fraţii tĕi (ânsĕ) vei constitui peste tine principe; nu vei puté assedà peste tine omu de altă naţiŏ, quŏ nu este fratele tĕu.

16. (Luaţi à minte) ânsĕ să nu'şi îmmulţiască căllărimea, nici să reducă (din nuou) popolul în Egyptu (în servitute), cu midlocu de a'şi îmmulţi căllărimea; quŏ Domnul v'a dis o dată; nu cum và să adaogeţi a vĕ mai înturnà pe callea aqueea.

17. Si să nu'şi îmmulţiască (principele aquell'a) femeile, qua să nu i se perverte inim'a; şi argint şi aur să nu'şi îmmulţiască fórte.

18. Ci và fi quând và şedé pe scaunul autorităţii salle và punne a'şi scrie Deuteronomiul aquest'a în carte de către sacerdoţii Leviţi.

19. Si o và avé cu dênsul, şi và citi pe dêns'a în tóte dillele vieţei salle, quă să inveţe a se teme de Domnul Dumnedeul sĕu, a custodi tóte commandele aquestea şi tóte îndreptările aquestea spre à le facce;

20. Qua să nu se înalţe inim'a lui mai pre sus de fraţii sĕi, qua să nu trécă peste commandele (aquestea) la drépt'a sau la stâng'a, şi qua să pótă ducce în delungu în autoritatea sa ellu şi filii lui din preună cu dênsul între filii lui Israel.

CAPU XVIII.

1. Nu vor avé sacerdoţii Leviţii cu tótă semenţia lui Levì parte nici sórte din preună cu Israel; ci carpomele (que se adducu) Domnului este sórtea lor; mâncà-vor dintr'aquestea).

2. Lotu (de pămênt) nu và avé (Levitul) între fraţii lui; (quŏci) Domnul ênsuşi este sórtea lui dupŏ cum 'ia dis' o lui.

3. Si aqueasta este judicat'a sacerdoţilor: quelle que (se adducu) dela popol, dela quei que înjunghià sacrificiele lor, fiă viţellu fiă óie; se và dà sacerdotelui braçul şi fălcele şi pântecele;

4. Si primiţiele grâului tĕu, şi vinului tĕu, şi oliului tĕu, şi primiţiele tunsurelor oilor talle vei dà lui;

5. Quŏ pe dênsul îl allesse Domnul Dumnedeul tĕu din tóte semenţiele talle spre a assistà în aintea Domnului Dumnedeului tĕu, spre ministrare şi binecuvêntare în numele Domnului, ellu şi filii lui în tóte dillele.

6. Iar daqua và supraveni Levitul din vre un'a din cetăţile vóstre dintre toţi filii lui Israel, de unde locuesce, dupŏ cum poftesce suffletul lui, în locul que 'şi và allegge Domnul;

7. Và ministrà în numele Domnului Dumnedeului sĕu, cà toţi fraţii lui Leviţii, que assistă acolo înaintea Domnului;

8. Parte împărţită và mâncà, afarŏ din (quelle que vor eşi) din vêndarea quellor părintesci alle lui.

9. Iar de vei intrà tu în ţérr'a que Domnul Dumnedeul tĕu dă ţie, nu te vei învĕţà a facce dupŏ abominaţiunile gintilor aquellor'a.

10. Să nu se afle între tine quarele să trécă pe filiul sĕu or pe filia sa prin focu, vaticinând vaticiniu, devinând şi augurând (dupŏ passere),

11. Venificu, încântând încantaţiŏ, ventrilocu şi consultând emblemele, cercetând morţii.

12. Quŏci abominaţiŏ (este) Domnului Dumnedeului tĕu tot quel que face aquestea; quŏci pentru aqueste abominaţiuni Domnul Dumnedeul tĕu và exterminà pe aqueştia dela faç'a ta.

13. Perfectu fii înaintea Domnului Dumnedeului tĕu.

14. Quŏci naţiunile aquestea que tu le vei moşteni aquestea de vaticinie şi de devinaţiuni ascultă; ţie ânsĕ nu s'a dat aşà dela Domnul Dumnedeul tĕu.

15. Prophet din midlocul fraţilor tĕi, cà pe mine và sculà ţie Domnul Dumnedeul tĕu; de dênsul veţi ascultà.

16. Dupŏ tóte quâte ai querut dela Domnul Dumnedeul tĕu în Choreb în dioa adunanţei dicênd: nu vommu mai adaoge a audi vocea Domnului Dumnedeului nostru, şi focul aquesta marele nu 'l mai putem vedé, quŏ murim (cu toţii).

17. Atunci disse Domnul către mine: drepte (şi bune) tóte quâte disserŏ:

18. Prophet' darŏ voiu înălţà lor din midlocul fraţilor lor, cà şi pe tine, şi voiu dà cuvêntul meu în gur'a lui, şi và vorbì lor dupŏ cum voiu commandà lui.

19. Si omul (aquell'a) que nu và ascultà de cuvintele lui, quâte và vorbì în numele meu prophetul, eu îmi voiu resbunà assupra lui.

20. Ansĕ (şi) prophetul que ar' committe impietatea de a vorbì cuvênt în numele meu que eu n'am commandat lui de a

vorbi, și quare vă vorbi în nume de alți dei, să móră prophetul aquell'a.
21. Iar de vei dicce în inim'a ta : cum vommu cunósce cuvêntul que n'a vorbit Domnul?
22. Quâte vă vorbi prophetul în numele Domnului, și nu se vă împlinì cuvêntul lui, și nu se vă întêmplà, aquella (este) cuvênt que nu 'l a dis Domnul : în impietate 'l a vorbit prophetul (aquell'a); nu vĕ luați dupŏ dênsul.

CAPU XIX.

1. Iar quând vă exterminà Domnul Dumnedeul tĕu gintile a quăror țérră Domnul Dumnedeul tĕu dă ție, și le vei moștenì, și vei locuì în cetățile lor și în casele lor,
2. Trei cetăți vei separà ție în midlocul țĕrrei talle que Domnul Dumnedeul tĕu dă ție spre a o moștenì.
3. Mesóra 'ți callea, și vei împărți în trei hotarele tĕrrei talle que Domnul Dumnedeul tĕu împarte ție; și vă fi acolo refugiu la ori-que omuccidu.
4. Aqueasta ânsĕ vă fi institutia omuccidului que vă fugì acolo, și vă puté trăi : quel quare ar' lovì (adicŏ) fărŏ de voie pe apprópele sĕu, și mai nainte de ieri și alaltă ieri nu 'l a fost urrît;
5. Si aquell'a que ar' intrà cu apprópele sĕu în pădure spre a adunà lemne și avêntând mân'a sa cu securea quând taiă lemnul, și cădênd ferrul din lemnu vă ajunge pe apprópele, și vă murì; (unul cà) aquest'a vă puté se refugià în vre una din cetățile aquestea, și vă trăi.
6. Qua nu cumvà quel cu dreptul de a resbunà sângele, allungând dupŏ urmă pe omuccid pe quând inim'a ĭi este âncŏ ferbinte, să 'l ajungă, de vă fi callea mai lungă, să 'l lovéscă la viață și să 'l ommóre; de și nu este judicată de mórte pentru aquesta; quŏci nu 'l a fost urrît pe ellu de ieri și de alaltă ieri.
7. Pentru aqueast'a eu îți commandu cuvêntul aquest'a, dicênd : trei cetăți îți vei allege ție (a nume pentru aqueast'a).
8. Iar de vă delățì Domnul Dumnedeul tĕu hotarele talle, dupŏ cum a jurat părinților tĕi, și vă da ție Domnul tótă țérr'a que a dis a dà părinților tĕi,
9. (De vei ascultà a facce tóte commandele aquestea que eu commandu ție astădi, întru a amà pe Domnul Dumnedeul tĕu, a âmblà în tóte căile salle în tóte dillele), attunci să mai adaogi (alte) trei cetăți pe lângŏ aqueste trei;
10. Si ast fel nu se vă vĕrsà sânge neaccusabil pe pămêntul tĕu que Domnul Dumnedeul tĕu dă ție în moștenire, și nu vă fi întru tine (om) culpabil de sânge.
11. Iar de vă fi vre un omu que urrasce pe apprópele sĕu, și pândindu 'l, se vă sculà assupra lui și 'l vă lovi la viață cum să móră;
12. De vă fugì (un assemenea omuccidu) în vre una din cetățile aquestea, vor trimitte quei mai vechi ai cetății lui, și 'l vor luà de acolo și 'l vor dà în mâinile quellui cu dreptul de a resbunà sângele qua să móră.
13. Să nu 'l crute ochiul tĕu, ci vei curățì sângele neaccusabil din Israel, și bine vă fi ție.
14. Nu vei strămutà hotarele apprópelui tĕu que le a pus quei mai nainte de tine în moștenirea ta que ai moștenit'o în țérr'a que Domnul Dumnedeul tĕu dă ție drept parte a moștenì.
15. Nu póte stà un martur spre a mărturisi assupra omului despre nici o nedreptate, despre nici un delictu, despre nici un pĕcat que s' ar' committe; ci dupŏ gur'a a doi marturi, și dupŏ gur'a a trei marturi se vă stabilì ori-que cuvênt (sau judicată).
16. Iar de vă stà martur injustu assupra vre unui omu, accusându 'l de impietate;
17. Sta-vor quei doi ómeni între quari este contestatiŏ în aintea Domnului și înaintea sacerdoților, și înaintea judicătorilor, que vor fi în dillele aquellea;
18. Si vor cercetà judicătorii cu luare à minte, și daqua (în adevĕr ese quŏ) martur nedrept a fost mărturisit strâmbe, și s' a fost sculat assupra fratelui sĕu;
19. Attunci faceți aquestuia, dupŏ cum ellu percugetasse a facce apprópelui sĕu, și veți curăți ast fel rĕul dintre voi ênșivĕ;
20. Si quei l'alți audind se vor teme și nu vor mai adaoge a facce o rĕutate cà aqueasta întru voi.
21. Să n' aibă pietate ochiul tĕu de unul cà aquesta'; ci suffiet pentru sufflet, ochiu pentru ochiu, dinte pentru dinte, mână pentru mână, picior pentru picior, dupŏ cum vă accusà calomniând pe apprópele sĕu, assemenea se vă dà lui.

CAPU XX.

1. Iar de vei eșì la resbellu assupra inimicilor tĕi, și vei vedé cai și căllăreți și popol mai mult de quât tine, nu te vei teme de dênșii: quŏ Domnul Dumnedeul tĕu cu tine (este), quel que te exdusse în sus din țérr'a Egyptului.
2. Si vă fi quând te vei appropià la luptă,

quŏ naintând sacerdotele và vorbì popolului, și và ḑicce càtre dênsii :
3. Ascultă Israele : voi 'naintați astăḑi la resbellu assupra inemicilor vostri; să nu vi se inmóiă inima vóstră : nu vĕ temeți nici vĕ înfrângeți nici vĕ abateți înaintea lor;
4. Quŏ Domnul Dumneḑeul vostru propassă din preună cu voi spre a combatte cu voi inemicii vostri, (și) spre a vĕ mântuì.
5. Vorbì-vor apoi și scribii către popol ḑicĕnd : quare este omul que edificò casă nuoă și nu a inaugurat'o? Ducă-se și întórne-se la cas'a sa, qua nu cumvà să móră în resbellu și altu omu (sa viiă) a'i inaugurà cas'a.
6. Si quare este (între voi) omul quare a plantat viiă, și nu s'a bucurat dintr 'ĕns'a? Ducă-se și întórne-se la cas'a sa, nu cumva, murind la resbellu, omu altul (să viià) și să se bucure dintr' ĕnsa.
7. Si quare este omul quare 'și a promis de mirésă muliere și nu 'și a luat'o? Ducăse și retórnese la cas'a sa, qua nu cum va murind în resbellu, altul (să viiă) și să'i ia mulierea.
8. Vor mai adaoge scribii a vorbì către popol, și vor ḑicce : quare este omul fricos și mólle cu inima! Ducă-se și retórnese la cas'a sa qua să nu speriă, dupŏ inima lui, și inim'a fratelui sĕu.
9. Si và fi quând vor încetà scribii de a vorbì către popol, quŏ vor assedà capi peste oștire conducĕtori popolului.
10. Iar de te vei appropià de vre o cetate spre a o batte, o vei învità (mai ânteiu) cu pace;
11. Si de îți vor respunde cu pace și vor deschide ție (porțile), attunci tot popolul, quâți se află în cetate và fi ție tributari, și suppusi ai tĕi.
12. Iar de nu se vor suppunne ție și îți vor facce resbellu, attunci o vei împresurà;
13. Si o và dà Domnul Dumneḑeul tĕu în mâinile talle, și vei batte pe tot masculele dintr' ĕnsa cu uccidere de sabiă;
14. Afarŏ de femei, și de căpuire, și tóte vitele, și tóte quâte sunt în cetate și ori-que avere, (aquestea) le vei prădà ție și vei mâncà tótă prad'a dela inemicii tĕi que Domnul Dumneḑeul tĕu dă ție.
15. Așa vei facce cu tóte cetățile que vor fi de parte de tine pré mult, și nu sunt din cetățile gintilor aquestor'a.
16. Iar din cetățile gintilor aquestor'a que Domnul Dumneḑeul tĕu dă ție spre a moștenì țérr'a lor, nu vei lăssà viu nimicu que resufflă.
17. Ci cu anathemă veți anathematesà (exterminà) pe dênsii, pe Chetteu, și pe Amorrheu, și pe Chananeu, și pe Pherezeu, și pe Eveu, și pe Iebuseu, și pe Gergeseu, dupŏ cum 'ți a commandat Domnul Dumneḑeul tĕu.
18. Qua să nu vĕ învețe a facce tóte abominațiile lor quâte făcurŏ ḑeilor lor, și să pĕcătuiți înaintea Domnului Dumneḑeului vostru.
19. Iar de vei împresurà vre o cetate mai multe ḑille battĕndu-o spre a o luà, nu vei exterminà arburii ei, puind assupra lor secure, ci vei mâncà dintr' ĕnsii, și nu'i vei tăià; (quòci) arburele din câmpu nu este omu quă să se retragă în valle dela faça ta.
20. Ci arburele que vei sci quŏ nu are fruct de mâncat aquella îl vei distrugge, și 'l vei tăià, și vei construì baricade assupra cetății que dă resbellu assupra ta, pînŏ que se và predà.

CAPU XXI.

1. Iar de se và aflà (omu) uccis in țérr'a que Domnul Dumneḑeul tĕu dă ție spre a o moștenì, căḑut (și jăcĕnd) în câmpu și nu se scie quel quare 'l a uccis,
2. Vor eși quei mai vechi ai tĕi și judicătorii tĕi, și vor mĕsurà pînŏ la cetățile din pregiurul quellui uccis.
3. Si và fi quŏ (în) cetatea quea mai de apprópe de quel uccis,quei mai vechi ai cetății aquelleia vor luà o junice dela vace quare n' a laborat (ăncŏ) si n' a tras la jugu;
4. Si vor adducce quei mai vechi ai cetății aquelleia junicea într' o valle aspră quare nu s'a fost cultivat nici semĕnat, și vor tăià cerbicele junicii în aquea valle;
5. Si vor veni sacerdoții Leviți, quŏ pe dênsii 'și 'i allesse Domnul Dumneḑeul tĕu qua să assiste înaintea lui, și să binecuvinte în numele lui, și prin gur'a lor se và urmà ori-que judicată și ori-que pedépsă.
6. Si toți quei mai vechi ai aquellei cetăți que sunt mai apprópe de quel uccis își vor spĕlà mâinile peste capul junicii tăiate în valle;
7. Si luând vorba vor ḑicce : mâinile nóstre n' au vĕrsat sângele aquesta, și ochii nostri n' au vĕḑut.
8. Propițiu fii lui Israel popolului tĕu pe quare 'l ai rescumpĕrat, Dómne, din țérr'a Egyptului, qua să nu fiă sânge innocent întru Israel popolul tĕu. Si iertà-se-va lor sângele.
9. Iar tu vei ardicà sângele innocent din miḑlocul vostru, de vei facce binele și que este plăcut în aintea Domnului Dumneḑeu.

10. Iar de vei eși la resbellu assupra inemicilor tĕi, și và predà pe aquestia Domnul Dumnedeu în mâinile talle, și vei prădà pradele lor;
11. Si vei vedé între prade femee frumósă la façă, și îți và plăcé,
12. O poți întruducce în cas'a ta și rădêndu'i capul, îi vei tăià împregiur unghiele;
13. Si 'i vei ardicà vestmintele de captivitate de pe dênsa; și và stà în cas'a tà, și và plânge pe tatăl sĕu și pe mamă sa o lună de dille : și dupŏ aquestea, poți întrà la dênsa și vei locuì cu dênsa și và fi ție muliere.
14. Si và fi quŏ de nu o vei voì, o vei demitte liberă, și cu vindere să nu se vêndă pe argint; nu o vei asservì, pentru quŏ ai umilit'o.
15. Iar de và avé un omu doĕ mulieri, una din elle dilectă, și alta odiósă, și vor nasce lui filii quea dilectă și quea odiósă, și filiu primogenit và fi al quellei odióse;
16. Và fi quŏ în dioa în quare và împărți în moștenire filiilor sĕi averile salle, nu và puté dà dreptul de primogenitură filiului quellei dilecte, trecênd cu vederea pe filiul ântêiu născut al quellei odióse.
17. Ci pe ântêiul născut filiu al quellei odióse îl và recunósce spre a 'i dà îndoite din tóte quâte i s' ar' aflà, quŏ aquesta este început filiilor sĕi, și lui se cuvin drepturile primogeniturei.
18. Iar de và avé quine và filiu neascultător și rebellu, que nu ascultă de vocea tatălui sĕu sau de vocea mamei salle, și îl vor pedepsì, și (tot) nu và ascultà de dênșii;
19. Attunci, luândù 'l tatăl, și mam'a lui, îl vor adducce afarŏ înaintea quellor mai vechi ai cetății salle, la pórt'a locului sĕu;
20. Si vor dicce către bărbații cetății salle : filiul nostru aquesta este nesuppus și rebellu, nu ascultă de vocea nóstră, risipitor, se îmbată;
21. Si 'l vor batte cu petre toți bărbații cetății salle. și 'l vor uccide; și vei ardicà (ast fel) rĕul dintre voi; și quei lalți audind se vor teme.
22. Iar de và fi în quinevà pĕcat de mórte și và murì, și se và spêndurà (apoi) pe lemnu,
23. Să nu mâiă pe lemnu corpul lui, ci cu îngropare îngropați'l în dioa aquecea, quŏ blăstemat de Dumnedeu este tot quel spêndurat pe lemnu, și să nu întinați pămêntul que Domnul Dumnedeu dă ție în moștenire.

CAPU XXII.

1. Nu cum và vedênd vițellul fratelui tĕu, sau óiea lui rĕtăcinduse în calle, să le treci cu vederea; ci întorcêndu-le să le întorci la fratele tĕu (și să le dai lui).
2. Iar de nu este apprópe de tine fratele tĕu, nici nu 'l cunosci, le vei conducce în întru la cas'a ta, si vor fi cu tine pînŏ quând le và căutà fratele tĕu, și (attunci) i le vei redà înapoi.
3. Așà vei facce cu asinul lui, și așà vei facce cu vestmêntul lui, și tot așà vei facce cu ori-quare objet perdut al fratelui tĕu; ori-quâte se vor perde dela dênsul și le vei aflà nu vei puté à le trecce cu vederea.
4. Nu vei puté vedé asinul fratelui tĕu, sau vițellul lui căduți în calle și să 'i treci cu vederea; (ci) ardicându'i sa'i ardici din preună cu dênsul.
5. Să nu se afle instrumente de bărbat assupra vre unei femei, nici bărbat să puiă pe sine vestmênt de femei; quŏci abominațiŏ (înaintea) Domnului este ori-quine và facce aquestea.
6. Iar de vei întêmpinà cuibu de passeri în aintea ta în calle, sau pe vre un arbure, sau pe pămênt cu pui sau cu oĕ și muma încubă peste pui sau peste oĕ, să nui iei pe mumă cu puii ei;
7. (ci) Demittênd vei demitte pe mumă și puii vei luà ție'ți, qua să fiă ție bine și să fii cu dille multe.
8. Iar de vei edificà casă nuoă, facce-vei cercu în pregiurul accoperemêntului tĕu și ast fel nu vei causà mórte în cas'a ta, de và cădé quel que cade de pe dênsa.
9. Să nu semeni (în) viia ta varie (semințe) qua nu cum-và să rĕmâiă ne sanctificate productul și semênța que vei semĕnà din preună cu productul viiei talle.
10. Să nu ari cu juncan și cu asin în preună la aquellași (jugu).
11. Să nu pui pe tine (revestind) vestmênt amestecat cu lână și cu inu in preună.
12. Facce-vei funiculi (cordóne) în quelle patru unghiuri alle mantelor talle în quare te vei înfășurà.
13. Iar de và luà quine-và muliere și và locuì cu dênsa, și o và urrî (apoi),
14. Si và impunne ei cuvinte de pretext, și và adducce assupra ei nume rĕu, și và dicce : Luat'-am mulierea aqueasta, și appropiându-mĕ de dênsa nu aflaiu virginaliele ei;
15. Si (apoi) luând tatăl fetei și muma, vor adducce virginaliele fetei înaintea sanhedrinului (quellor bĕtrâni) ai cetății la pórta (ei);

16. Si và ḑicce tatăl fetei sanhedrinului: pe filia mea aqueasta o am dat omului aquesta de muliere, și urrêndu-o

17. Ellu pune acum assupra ei cuvinte de pretextu, ḑicênd : Nu am aflat la filia ta virginaliele; și éccĕ virginaliele filiei melle; și vor destinde vestmêntul înaintea quellor mai vechi ai cetăţii aquelleia;

18. Attunci sanhedrinul cetăţii aquelleia và luà pe omul aquella, și îl vor pedepsì.

19. Si 'l vor damnà cu una sută de sicli, și' i vor dà tatălui copillei; pentru quŏ (bărbatul ei) a scos a fară nume rĕu assupra unei vergini israelitide, și và fi lui muliere, nu và puté a o demitte în tótă viaţ'a lui.

20. Iar daqua pe adevĕr s'a fost făcut cuvêntul aquesta, și nu se vor aflà virginaliele junei,

21. Attunci scótte-vor pe fétă înaintea ușelor casei tatălui ei, și o vor lapidà bărbaţii cetăţii aquelleia cu petre, și và murì, pentru quŏ a commis imprudenţă între filii lui Israel prostituàndu cas'a tatălui ei; și (ast fel) vei ardicà rĕul dintre voi ênșivĕ.

22. Iar de se và aflà omu dormind cu muliere căsătorită cu bărbat, veţi uccide împreună pe amêndoi atât pe bărbat que s'a fost culcat cu mulierea, quât și pe muliere; și vei ardicà rĕul din Israel.

23. Iar de se và întêmplà fétă vergine promisă de sposă vre unui bărbat, și aflàndu-o vre un omu în cetate, se và culcà cu dênsa,

24. Exducce-veţi pe amêndoi la porţéle cetăţii lor, și se vor lapidà cu petre, și vor murì, féta pentru cuvêntul quŏ n' a strigat în cetate, și omul pentru cuvêntul quŏ a umilit mulierea apprópelui seu; și vei ardicà rĕul dintre voi ênșivĕ.

25. Iar de và aflà omul în câmpu pe fét'a promisă de sposă, și violàndu-o se va culcà cu dênsa, veţi uccide numai pe omul que s' a culcat cu dênsa;

26. Iar copillei nu veţi facce nimicu; quŏ nu este copillei pĕcătuire de mórte; pentru quŏ că și cum s' ar' ardicà vre un omu óre-quare assupra apprópelui sĕu, și 'i và uccide viaţ'a așà este și împregiurarea aqueasta,

27. Pentru quŏ în câmpu o a fost aflat; și a strigat copill'a sposată, și quine să 'i ajute nu a fost.

28. Iar de và aflà quinevà copill'a vergine que nu este promisă de sposă, și violàndu-o se và culcà cu dênsa, și se và aflà;

29. Dà-va omul, que s'a culcat cu dênsa, tatălui copillei cinci-ḑeci didrachme de argint, și a lui và fi ea de femee, pentru quŏ o a umilit pe dênsa: nu và puté a o demitte în tótă viaţ'a lui.

30. Nu và luà omul pe mulierea tatălui sĕu, și nu và descoperì coperitur'a (patului) tatălui sĕu.

CAPU XXIII.

1. Nu và intrà famen nici castrat în cas'a Domnului.

2. Nu và intrà quel (născut) din prostituată în ecclesia (adunanţ'a) Domnului, și pînŏ în a ḑecea generaţiŏ nu và intrà în cas'a Domnului.

3. Nu và intrà Ammanit și Moabit în ecclesia Domnului, și pînŏ în a ḑecea generaţiŏ nu và intrà în cas'a Domnului, și pînŏ în eternu;

4. Pentru quŏ nu v' au întêmpinat ei cu pâini și cu apă în calle, quând eșiaţi voi din Egyptu, și pentru quŏ au salariat în contra ta pe Balaam filiul lui Beor din Mesopotamia spre a te blăstemà.

5. Si nu voì Domnul Dumneḑeul tĕu à exaudì pe Balaam, și intórse Domnul Dumneḑeul tĕu blăstemele în binecuvêntări, pentru quŏ tea amat Domnul Dumneḑeul tĕu.

6. Nu vei vorbì de pace cu dênșii nici de quelle de folos lor în eternu în tóte ḑillele vieţei talle.

7. Nu vei abominà pe Idumeu, quŏ fratele tĕu este. Nu vei urrî pe Egyptean, quŏ óspe străin ai fostu în ţérr'a lui.

8. Filii que vor nasce aquestia în a treia generaţiŏ potu intrà în ecclesia Domnului.

9. Iar de vei eși spre a te oppunne (în resbellu) assupra inemicilor tĕi, feresce-te de tótă fapt'a rea.

10. De và fi în miḑlocul tĕu omu que nu và fi curat din scurgerea lui de nóptea, eșiva afarŏ din campament, și nu và reintrà în campament.

11. Si và fi către séră quŏ își và spĕlà corpul cu apă, și appuind sórele và reintrà în campament.

12. Si vei avé un locu afarŏ din campament, și và eși (omul quella) acolo.

13. Si vei avé scobitor la cingĕtórea ta, și quând te vei punne afarŏ să sapi cu dênsul (pămêntul) și lăssând în intru să accoperi acolo spurcăciunile talle.

14. Pentru quŏ Domnul Dumneḑeul tĕu înàmblă în campamentul tĕu spre a te apperà și a predà (ţie) pe inemicul tĕu în mâinile talle; și và fi campamentul tĕu sânt, qua nu cum và vĕḑênduse în miḑlocul tĕu spurcăciune de objete rușinóse, să 'și întórcă faça dela tine.

15. Nu vei predà (în mâinile) domnului

sĕu pe domesticul que se vă refugiă la tine dela domnul sĕu.

16. Ci cu tine vă locui în midlocul vostru, vă locui în ori-que locu unde îşi vă allege la vre un'a din porţele talle unde 'i vă plăcé; să nu'l amărĕsci.

17. Să nu se afle prostituată dintre filiele lui Israel, şi să nu se afle pĕcătuitor în fornicaţiŏ dintre filii lui Israel; să nu se afle telesphore dintre filiele lui Israel, şi să nu se afle iniţiat în culturi păgâne (spre vre o urare) dintre filii lui Israel.

18. Nu vei offerì preţul vre unei prostituate, nici schimbul vre unui câine în cas'a Domnului Dumnedeului tĕu spre vre o urare, quŏ abominaţiŏ Domnului Dumnedeului tĕu este şi una şi alta.

19. Nu vei luà dela fratele tĕu usură de argint, sau usură de bucate, sau usură de ori-que objet que vei imprumutà.

20. Dela quel străin poţi luà usură, iar dela fratele tĕu nu vei luà, qua să te binecuvinte Domnul Dumnedeul tĕu în tóte operele talle în ţérra în quare intri spre a o mostenì.

21. Iar de vei facce urare promittĕnd Domnului Dumnedeului tĕu, nu vei întârdià spre a o împlinì; pentru quŏ querĕnd o vă querre Domnul Dumnedeul tĕu dela tine, şi vă fi întru tine pĕcat.

22. Iar de te vei reţinne d'a facce urare promittĕnd, nu vă fi întru tine pĕcat.

23. Quelle que esu din buzele talle le vei observà şi vei facce, dupŏ cum ai urat promittĕnd Domnului Dumnedeului tĕu darul que ai pronunţiat cu gur'a ta.

(25) Iar de vei întrà în secerătura fratelui tĕu, addună în mâinile talle spice, iar seceră (sau cósă) nu punne în locul de secerat al apprópelui tĕu.

(24) Iar de vei întrà în viia apprópelui tĕu, mănâncă struguri, quât se vă săturà sufletul tĕu, în vas ânsĕ să nu pui.

CAPU XXIV.

1. Iar de 'şi vă luà quinevà muliere, şi vă locui cu dĕnsa şi de se vă întĕmplà quŏ (ea) nu vă află graţiă în aintea lui, quŏ vă fi aflat într'ênsa queva de neplăcut (sau ruşinos), vă scrie ei carte de despărţire, şi vă dà în mâinile ei, şi o vă demitte din cas'a lui.

2. Si vă eşi din casa lui, şi retrăgĕnduse, se vă puté mărità cu altu bărbatu.

3. Si (de) o vă urrì ultimul bărbat, îi vă scrie carte de despărţire şi vă dà în mâinile ei, şi o vă demitte din casa sa; sau de vă murì ultimul (aquesta) bărbat que o a fost luat sieşi de muliere,

4. Nu vă puté primul bărbat que o a fost demis, întorcĕnduse a o luà spre a fi lui muliere dupŏ que (o dată) s'a contaminat (cu altul), quŏci abominaţiŏ este în aintea Domnului Dumnedeului tĕu; şi nu veţi întinà pământul que Domnul Dumnedeul vostru dă voĕ în moştenire.

5. De 'si vă luà quinevà de currĕnd muliere să nu ésă la resbellu şi nu i se vă impune nici o angariă: scutit să fiă în cas'a lui un annu, bucure-se de mulierea sa que 'şi a luat.

6. Să nu iei spre siguranţă împrumutului drept deposit móră nici pétră de d'assupra mórei quŏ midlocul traiului (ómenilor) se depune.

7. Iar de se vă află omu furând sufflet dintre fraţii sĕi filii lui Israel, şi asservindu 'l îl vă vinde, să móră furul aquell'a, şi veţi ardicà ast fel rĕul dintre voi ĕnşivĕ.

8. Ia à minte ţie la attingere de lepră; observă fórte bine spre a facce dupŏ legea întrégа que vĕ vor explicà sacerdoţii Leviţi; dupŏ cum v'am commandat luaţi aminte spre a facce.

9. Addu'ţi àminte quâte făcù Domnul Dumnedeul tĕu cu Mariam pe calle quând eşiaţi voi din Egyptu.

10. De vă fi vre o datoriă (să iei) dela apprópele tĕu, ori-que datoriă vă fi, nu vei întrà în cas'a lui spre a'i luà depositu de assigurare dela dĕnsul.

11. Afarŏ vei stà; şi omul la quare se află împrumutul tĕu, îţi vă adducce afarŏ depositul de sigurare.

12. Iar de se află neavut şi scăpĕtat omul, să nu te culci a dormì (pe nópte) cu depositul lui.

13. (Ci) cu appusul sórelui să'i dai înapoi vestmĕntul sĕu, qua să dórmă în vestmĕntul sĕu şi să te binecuvinte, şi să fiă ţie misericordiă în aintea Domnului Dumnedeului tĕu.

14. Să nu reţii salariul quellui scăpĕtat şi quellui lipsit dintre fraţii tĕi, sau dintre quei proselyţi în ţérr'a ta în cetăţile talle.

15. In aqueeaşi di vei redà salariul lui, să nu appuiă sórele peste dĕnsul, quŏ neavut este, şi într'ĕnsul are tótă speranţ'a lui; să nu strige assupră'ţi către *Domnul* şi să fiă întru tine pĕcat.

16. Nu vor puté murì părinţii pentru filii, şi filii nu vor puté murì pentru părinţi; ci fiă-quare în pĕcatul sĕu vă murì.

17. Să nu înclini judicat'a proselytului, şi orphanului, şi vĕduvei, şi să nu iei de-

posit spre sigurare vestmênt dela vĕduvă.
18. Si 'ţi vei adducce à minte quŏ domesticu ai fost în ţérr'a Egyptului, şi te-a rescumpĕrat Domnul Dumnedeul tĕu de acolo; de aqueasta eu îţi commandu a împlinì preceptul aquesta.
19. De vei secerà secerătur'a ta în ţérrin'a ta, şi vei uità vre un mănuchiu în térrina ta, nu te vei înturnà spre a 'l luà; ci neavutului, şi proselytului, şi orphanului şi vĕduvei và fi qua să te binecuvinte Domnul Dumnedeul tĕu în tóte operele mâinilor talle.
20. Iar de vei culegge olivele, nu te vei înturnà spre a mai culegge quelle remase în apoi: alle proselytului şi orphanului şi vĕduvei sunt; şi 'ţi vei adducce à minte quŏ domesticu ai fost în ţérr'a Egyptului; pentru aqueasta eu îţi commandu a împlinì preceptul aquesta.
21. Iar de culegi viia ta, nu vei mai culegge din apoi: proselytului şi orphanului şi vĕduvei sunt (quelle remase); şi addu 'ţi à minte quŏ domesticu ai fost în Egyptu; pentru aqueasta commandu eu ţie a împlini preceptul aquesta.

CAPU XXV.

1. Iar de se và întêmplà cértă între ómeni, şi vor venì la judicată, (judicătorii) vor judicà, şi vor justificà pe quel justu şi vor inculpà pe quel impiu.
2. Si và fi quŏ de và fi quel culpabil demnu de loviture, punne-vei pe dênsul înaintea judilor, şi îl vor batte în aintea lor dupŏ impietatea lui.
3. Pinŏ la numĕr de patru-deci îl vor batte, şi nu vor mai adaoge; iar de vor adaoge a 'l mai batte peste aquestea cu loviture mai multe, disformà-se-va fratele tĕu înaintea ta.
4. Să nu legi gur'a boului quând treierà.
5. Iar de locuescu fraţi în preună, şi và murì unul din ei, şi nu và fi posteritate dupŏ dênsul, nu và fi mulierea quellui mortu (soçiă) unui bărbat din afarŏ que nu è de apprópe. Ci fratele bărbatului ei và intrà la dênsa, şi o và luà sie'şi muliere, şi và conlocuì cu dênsa.
6. Si và fi qua infantele que se va nasce să se constitue dupŏ numele fratelui sĕu quellui mort, qua să nu se stingă numele lui din Israel.
7. Iar de nu và voi omul să ia pe mulierea fratelui sĕu, sui-se-va mulierea fratelui sĕu la pórta (cetăţii) către sanhedrin şi và dicce: nu voiesce fratele bărbatului meu a suscità numele fratelui sĕu în Israel; nu mĕ voì fratele bărbatului meu.
8. Il vor chiemà attunci quei mai vechi ai cetăţii salle şi vor dicce lui, şi (daqua) stând ellu và dicce: nu voiu să iau pe aqueasta;
9. Attunci, appropiânduse mulierea fratelui sĕu de dênsul înaintea sanhedrinului, và deslegà călţămêntul lui dela un picior al lui, şi và scuipà în faç'a lui, şi luând vorba và dicce: aşà se facce omului, quare nu voiesce a edificà cas'a fratelui sĕu.
10. Si se và chiemà numele lui în Israel, *ca-a quellui* descultat de călţămênt.
11. Iar de se luptă doi ómeni în preună, omu cu fratele sĕu, şi và venì mulierea unuia din ei spre a scăpà pe bărbatu sĕu din mâna quellui que îl batte, şi întindêndu-'şi mâna îl và appucà de testiculele lui;
12. Tăià-vei mân'a ei; ochiul tĕu să n'aibă nici o compătimire cu dênsa.
13. (Si) să nu fiă în marsipiul tĕu cumpĕnă şi cumpĕnă mare sau mică,
14. Să nu fiă în cas'a ta mĕsură şi mĕsură mare şi mică.
15. Pondu adevĕrat şi dreptu să aibi, şi mĕsură adevĕrată şi dréptă să fiă ţie, quă să fii cu dille multe în ţérr'a que Domnul Dumnedeul tĕu dă ţie în moştenire,
16. Pentru quŏ abominaţiŏ Domnului Dumnedeului tĕu (este) tot quel que face aquestea, tot quel que comitte (queea que este) nedreptu.
17. Addu 'ţi à minte quâte făcù ţie Amalec în calle, quând eşiai tu din Egyptu.
18. Cum restette ţie în calle şi 'ţi tăiò în códa (campamentului) pe toţi quei stătuţi în urma ta, tu erai flămând şi stătut de fatică, şi (ellu) nu s'a temut de Dumnedeu;
19. Si và fi, quând Domnul Dumnedeul tĕu îţi và dà repaos despre toţi inemicii tĕi quei din pregiurul tĕu în ţérr'a que Domnul Dumnedeul tĕu và dà ţie în parte spre a o moştenì, quŏ vei stinge numele lui Amalec din quelle de sub ceru, şi să nu uiţi vre o dată (aqueast'a).

CAPU XXVI.

1. Si và fi quŏ de vei intrà în ţérr'a que Domnul Dumnedeul tĕu dă ţie în parte spre a o moştenì, şi vei locuì pe dênsa,
2. Să ici attunci din primiţi'a tutulor fructelor ţérrei ori-quâte vei producce din pĕmêntul tĕu que Domnul Dumnedeu dă ţie în moştenire, şi să pui într'un paneru şi să te duci la locul, que 'şi và allege Domnul Dumnedeul tĕu spre a se invocà numele sĕu acolo;

3. Te vei ducce apoi la sacerdotele que
và fi în dillele aquellea și vei dicce către
dênsul : annunțiu astădi Domnului Dum-
nedeului têu quŏ am intrat în țérr'a que
jurò Domnul părinților nostri spre a dà
noě.
4. Si và luà sacerdotele panerul din mâi-
nile talle, și 'l và punne înaintea altarului
Domnului Dumnedeului têu;
5. Si vei luà vorb'a și vei dicce înaintea
Domnului Dumnedeului têu : Syria aban-
donò tatăl meu și descindù în Egyptu, și
locuì acolo cà străin în numĕr pucin, și de-
veni acolo națiŏ mare și multitudine multă
și mare.
6. Amărîtu-ne-au Egyptenii și ne-au
umilit și împusserŏ pe noi opere dure;
7. Si amnu strigat către Domnul Dum-
nedeul părinților nostri, și exaudì Domnul
vocea nóstră, și vedù umiliația nóstră și
labórea nóstră și tribulația nóstră;
8. Si ne exdusse Domnul din Egyptu,
ellu cu fortitudine mare, și mână validă și
cu braçul sêu quel înalt, și cu spectacole
mari, și cu semne și cu embleme.
9. Si ne îndusse (în țérr'a aqueast'a) în
locul aquesta, și ne dette pămêntul aquesta,
pămênt que reversă lapte și miere.
10. Si acum éccĕ quŏ addusseiu primi-
ția productelor pămêntului que didești noĕ,
Dómne, pămêntului que revérsă lapte și
miere. — Si vei lăssà aquestea Domnului
Dumnedeului têu, (și te vei închinà înain-
tea Domnului Dumnedeului têu).
11. Si te vei bucurà în tóte bunurile que
Domnul Dumnedeul têu dette ție și casei
talle, cum și levitul și proselytul que se află
în midlocul têu.
12. Iar quând vei împlinì întru a decimà
ori-que decimă din productele pămêntului
têu în annul al treilea, a doilea decimă o
vei dà Levitului, și proselytului, și orpha-
nului și vĕduvei; și vor mâncà în cetățile
talle și se vor săturà.
13. Si vei dicce înaintea Domnului Dum-
nedeului têu : curățit' am quelle sânte
(alle melle) din casa mea, și le-am dat Le-
vitului și proselytului și orphanului și vĕ-
duvei, dupŏ tóte commandele talle que
commandași mie ; nu am trecut peste com-
manda ta, și nu am uitat,
14. Si nu am mâncat în doliul meu din-
tr'ênsele nu am luat dintr'ênsele spre necu-
rat, nu am datu dintr'ênsele mortului ; as-
cultat'am de vocea Domnului Dumnedeu-
lui meu, făcut' am tóte dupŏ cum com-
mandași mie.
15. Caută în jos din casa quea sântă din
ceru, și bine cuvêntă popolul têu pe Israel,
și pămêntul que ai dat lor, dupŏ cum ai
jurat părinților nostri a dà noě pămênt que
revérsă lapte și miere.
16. In dioa aquést'a Domnul Dumnedeul
têu ți a commandat a facce dupŏ tóte drep-
turile aquestea, și judicățele; și veți obser-
và și veți facce aquestea din tótă inim'a vós-
tră și din tot sufletul vostru.
17. Pe Dumnedeu 'ți allessești astădi
spre a fi Dumnedeul têu, și a âmblà în căile
lui și a observà drepturile lui și comman-
dele lui, și judicățele lui, și à ascultà de
vocea lui.
18. Si Domnul te allesse și eși astădi spre
a devenì lui popol propriu al sêu, dupŏ cum
disse ție spre a custodì tu tóte commandele
lui.
19. Si a fi tu mai presus de tóte nați-
nile, dupŏ cum te făcù numit, și laudă și
glorificat, a fi tu popol sântu Domnului
Dumnedeului têu, dupŏ cum a dis.

CAPU XXVII.

1. Si commandò Moysè și sanhedrinul
lui Israel popolului, dicênd : custodiți tóte
commandele aquestea quâte eu vĕ comman-
du astădi.
2. Si và fi în dioa în quare veți trecce
Iordanul în térr'a que Domnul Dumnedeul
têu dă ție, să ți pui ție, petre mari, și să le
lipesci cu varu (una de alt'a).
3. Si vei scrie peste petre tóte cuvintele
legii aquesteia, (în dată) cum veți trecce
Iordanul, quând vei intrà în țérr'a que Dom-
nul Dumnedeul (părinților) têi dă ție, țérră
que revérsă lapte și miere. dupŏ cum a dis
ție Domnul Dumnedeul părinților têi.
4. Si và fi, cum veți trecce Iordanul să
assedați petrele aquestea, que eu vĕ com-
mandu astădi, în muntele Gæbal, și să le
lipiți cu varu.
5. Si vei edificà acolo Domnului Dumne-
deului têu altar, altar de petre; nu vei
punne peste dênsele ferru :
6. Petre întrege vei edificà altarul Dom-
nului Dumnedeului têu, și vei offerì peste
dênsul holocautome Domnului Dumnedeu-
lui têu;
7. Si vei sacrificà sacrificiu de mântuire
(Domnului Dumnedeului têu); și vei mâncà
acolo și te vei săturà, și te vei bucurà în
aintea Domnului Dumnedeului têu ;
8. Si vei scrie peste petre tótă legea
aquceasta chiară fórte.
9. Mai vorbì Moysè, și sacerdoții, (și)
Leviții către Israel întregu, dicênd : taci și

ascultă, Israel; în dioa aqueasta devenişi popol Domnului Dumnedeului tĕu.
10. Vei ascultà darŏ de vocea Domnului Dumnedeului tĕu, şi vei facce tóte commandele lui, şi tóte drepturile lui quâte eu commandu ţie astădi.
11. Si commandò Moysè popolului (întregu) în dioa aqueea, dicênd:
12. Aquestia vor stà a binecuvêntà popolul pe muntele Garizin dupŏ que vor trecce Iordanul: Simeon, şi Levì, Iuda, Issachar, Ioseph, şi Beniamin.
13. Si aquestia vor stà spre blăstemu pe muntele Gæbal: Ruben, Gad, şi Azer, Zabulon, Dan, şi Nephthali.
14. Si luând vorba' Leviţii vor dicce către Israel întregu cu voce mare:
15. Blăstemat omul quare và facce sculptură sau turnătură, abominaţiŏ Domnului, faptă de mâini de artistu, şi o và punne întru ascuns; şi respundênd tot popolul và dicce: fiă!
16. Blăstemat quel que despreţă pe tatăl sĕu sau pe mamă sa; şi tot popolul và dicce: fiă, (fiă)!
17. Blăstemat quel que strămută hotarele apprópelui; şi vor dicce tot popolul: fiă!
18. Blăstemat quel que face pe orbu a rătăcì pe calle; şi vor dicce tot popolul: fiă!
19. Blăstemat quel que înclină judicata proselytului şi orphanului şi vĕduvei; şi vor dicce tot popolul: fiă!
20. Blăstemat quel que se culcă cu mulierea tatălui sĕu, pentru quŏ a descoperitu coperitura tatălui sĕu; şi vor dicce tot popolul: fià!
21. Blăstemat quel que se culcă cu orique vită; şi vor dicce tot popolul: fiă!
22. Blăstemat quel que se culcă cu suroră din tată sau din mumă sa; şi vor dicce tot popolul: fià!
23. Blăstemat quel que se culcă cu sócră sa, şi vor dicce tot popolul: fiă!
24. Blăstemat quel que bate pe apprópele sĕu cu dolu; şi vor dicce tot popolul: fiă!
25. Blăstemat quel que ia daruri spre a uccide sufflet de sânge innocent; şi vor dicce tot popolul: fiă!
26. Blăstemat tot omul quarele nu và remânè în tóte cuvintele legii aquesteia spre à le facce; şi vor dicce tot popolul: fiă!

CAPU XXVIII.

1. Si và fi cum veţi trecce Iordanul în térr'a que Domnul Dumnedeul vostru dă voĕ, quŏ daqua cu audire vă ascultà de vocea Domnului Dumnedeului vostru spre a custodì şi a facce tóte commandele lui, quâte eu commandu ţie (Israele) astădi, da-te-va pe tine Domnul Dumnedeul tĕu mai pre sus de tóte gintile pămêntului.
2. Si vor venì peste tine tóte bînecuvêntările aquestea, şi te vor afflà daqua cu audire vei audi de vocea Domnului Dumnedeului tĕu.
3. Binecuvêntat să fii tu în cetate, şi binecuvêntat tu în câmpu (la ţérrină);
4. Binecuvêntaţi quei născuţi pântecelui tĕu şi productele pămêntului tĕu, şi quelle fĕtate vitelor talle, armentele vacelor talle, şi turmele oilor talle.
5. Binecuvêntate apothecele (magaziele) talle, şi remasele talle.
6. Binecuvêntat tu la intrarea ta şi binecuvêntat tu la eşirea ta.
7. Predee 'ţi ţie Domnul Dumnedeul tĕu pe inemicii tĕi, que 'ţi vor stà în contra, frânţi înaintea feçei talle: pe o calle vor eşi assupra ta, şi pe şépte călli vor fugì dela faç'a ta.
8. Trimită Domnul peste tine binecuvêntarea în cellariele talle, şi în tóte oriunde vei punne mâna ta, şi binecuvinte-te pe pămêntul que Domnul Dumnedeul tĕu và dà ţie.
9. Inalţă-te Domnul Dumnedeul tĕu şie 'şi popol sânt, dupŏ cum a jurat părinţilor tĕi, de vei ascultà de vocea Domnului Dumnedeului tĕu, şi vei âmblà în căllile lui;
10. Si te vor vedè tóte naţiunile pămêntului, quŏ numele Domnului este invocat ţie, şi se vor teme de tine.
11. Si te và înmulţi Domnul Dumnedeul tĕu în bunuri, cu quei născuţi pântecelui tĕu, şi cu quelle fĕtate vitelor talle, şi cu productele pămêntului în térr'a que Domnul jurò părinţilor tĕi a dà ţie.
12. Deschidă ţie Domnul tesaurul quel bun al sĕu, cerul, spre à dà plóiea pămêntului tĕu la timpul sĕu, à binecuvêntà tóte operele mâinilor talle; şi să împrumuţi la naţiuni multe, iar tu să nu te împrumuţi; şi să domini peste naţiuni multe, iar pe tine să nu te domine.
13. Si constitue-te Domnul Dumnedeul tĕu a fi capu şi nu códă; şi vei fi attunci d'assupra şi nu vei fi de desubt, de vei ascultà de commandele Domnului Dumnedeului tĕu, quâte eu commandu ţie astădi a custodì şi a facce.
14. Nu te vei abatte dela nici unul din

cuvintele que eu commandu ție astădi. în drépt'a sau în stâng'a, ducêndu-te după dei străini, spre a servì lor.
15. Si và fi, de nu vei ascultà de vocea Domnului Dumnedeului tĕu spre a custodì și a facce tóte commandele lui, și quelle pretinse alle lui, quâte eu commandu ție astădi; (và fi) quŏ vor venì peste tine tóte blăstemele aquestea, și te vor ajunge:
16. Blăstemat tu în cetate, și blăstemat la câmpu (în térrină);
17. Blăstemate magazielc talle, și remasele talle.
18. Blăstemate quelle născute pântecelui teu, și productele pămêntului tĕu, armentele vacelor talle și turmele oilor talle.
19. Blăstemat tu la intrarea ta, și blăstemat tu la eșirea ta.
20. Trimittă ție Domnul lips'a și fametea, și perdere peste tóte unde vei punne mâna ta, quâte vei avè să faci, pînŏ que te và exterminà si pînŏ te và perde îndată pentru rellele talle întreprinderi, quóci m' ai abandonat.
21. Adjungă Domnul la tine mórtea pînŏ să te consume din térr'a în quare întri spre a o moșteni.
22. Battă-te pe tine Domnul cu lipsă, cu febre, și cu friguri, și roșiune (pojar) și cu uccidere, și cu corruptiŏ de aer, și gălbinare, și să te allungă (aquestea) pînŏ te vor perde.
23. Si fiă cerul peste capul tĕu de aramă și pĕmêntul sub tine de ferru;
24. Dee Domnul (dreptu) plóie pămêntului tĕu pulbere, și terrênă din ceru và cădé peste tine, pînŏ te và strivì și pînŏ te và perde.
25. Dee-te Domnul (drept) tăiere înaintea inemicilor tĕi: pe o calle să eși spre dênșii și pe șépte călli să fugi dela faç'a lor; și să fii în disseminațiŏ în tóte regatele pămêntului;
26. Si să fiă morții vostri demâncare tutulor passerilor cerului, și férelor pămêntului, și să nu fiă quine să (le) sperià (allungându-le).
27. Battă-te Domnul cu ulcerele Egyptului la sĕdut, și cu róie selbatică, și cu prurigine, în quât să nu te poți vindecà.
28. Battă-te Domnul cu amenţiă și cu orbire și cu perdere de minte;
29. Si să fii pipăind în amiedi precum pipăe orbul în întunerecu, și să nu prosperi în căllile talle; și să fii attunci ne dreptățit și deprădat în tóte dillele, și să nu fiă quel que ajută.
30. Muliere să iei și altu bărbat să o aibă; casă să édifici, și să nu locuesci într' ênsa; viiă să planți, și să nu o culegi.
31. Vitellul tĕu (să fiă) junghiat înaintea ta și (tu) să nu mănânci dintr'ênsul; asinul tĕu răpit dela tine, și să nu ți se mai dea inapoi; oile talle date inemicilor tĕi, și să nu fiă ție quel quare ajută.
32. Filii tĕi și filiele talle date la națiŏ străină, și ochii tĕi să se uite cu dor la dênsii dioa întrégă și mâna ta să nu pótă.
33. Veniturile pămêntului tĕu, și tóte laborile talle să le mănânce națiŏ que nu o cunosci; și să fii ne dreptățit și strivit în tóte dillele:
34. Nebun de uimire să fii la spectacolele que vor vedé ochii tĕi.
35. Battă-te Domnul cu ulcere relle peste genuchi și peste pulpe în quât să nu te poți vindecà dela talpa piciórelor pînŏ în creștetul tĕu.
36. Abducă-te Domnul pe tine și pe principii tĕi que vei constituì peste tine la națiŏ pe quare n' o cunosci tu și părinții tĕi, și vei servì acolo la dei străini, la lemne și la petre.
37. Si să fii acolo în enigmă (de batjocură) și în parabolă (arătându-te cu degetul) și de narrațiŏ între tóte gintile la quare te và ducce Domnul.
38. Semênță multă să semeni în câmpu și puçine să aduni, quŏ le và mâncà locust'a.
39. Viiă vei plantà, și vei cultivà, și vin nu vei bé, nici te vei bucurà dintr'ênsa, quŏ o và mâncà vermele.
40. Olive vei avé în tóte confinile talle, și cu oliu nu te vei unge, pentru quŏ vor curge olivele talle.
41. Filii și filie vei nasce, și nu vor fi ai tĕi, quŏ ei se vor ducce în captivitate.
42. Toți arburii tĕi și tóte productele talle le va absumà rubiginea.
43. Proselytul (străin) que và fi în midlocul tĕu se và suì peste tine sus, sus, și tu vei descinde jos, jos.
44. Aquesta te và imprumutà, și tu lui nu vei puté împrumutà; ellu và fi în capu și tu vei fi în códă.
45. Si vor veni peste tine tóte blăstemele aquestea și te vor urmări, și te vor ajunge pînŏ te vor exterminà și te vor stinge cu totul, quŏ n 'ai ascultat de vocea Domnului Dumnedeului tĕu spre a custodì (tu tóte) commandele lui și drepturile lui quâte îți commandò.
46. Si vor fi (aquestea) întru tine (cà) semne și embleme și în posteritatea ta pînŏ în secul;

47. Pentru quâte nu ai servit Domnului Dumnedeului tĕu în bucurie și în inimă bună despre multitudinea tutulor (bunurilor que ți a fost dat).
48. Vei servi darŏ inemicilor tĕi, que và trimitte Domnul peste tine, în fame și în sete și în nuditate, și în lipsă de tóte; și và punne jugu de ferru peste cerbicele tĕu, pînŏ te và exterminà.
49. Adducce-va Domnul peste tine națiŏ din departe dela marginile pămêntului, cà impetuositatea aquilei, națiŏ a quăria voce (limbă) nu vei intellege;
50. Națio împudentă cu faç'a, quare să nu respecte faç'a bĕtrânului, și de june să n 'aibă misericordiă;
51. Si và mâncà quelle eșite vitelor talle, productele pămêntului tĕu, pînŏ te và strivì, inquât să nu'ți mai lasse nici grâu, nici vinu, nici oliu; armentele vaccelor talle și turmele oilor talle, pînŏ te và exterminà.
52. Si te và strivì în tóte cetățile talle pînŏ se vor distruge murii tĕi quei 'nalți și fortificați, întru quare tu te-ai fost încredut în tótă țérr'a ta; și te và amărî în tóte cetățile talle, în tótă țérr'a ta, que 'ți a dat Domnul Dumnedeul tĕu.
53. Si vei mâncà pe quei născuți ai pântecelui tĕu, cărnile filiilor tĕi și filielor talle, que 'ți a fost dat Domnul Dumnedeul tĕu, în ângusti'a (strimtórea) ta și în tribulați'a ta în quare te và împilà inemicul tĕu.
54. Bărbatul mólle (que se và afflà) întru tine, și quel tênĕr (cu inima) fórte, và deochià cu ochiul sĕu pe fratele sĕu, și pe mulierea sa quea dela sînul sĕu, și pe quei remași (din) filii sĕi, que îi vor mai remâné.
55. In quât să dea unuia din ei, din cărnile filiilor sĕi din quari và mâncà, pentru quŏ nu'i và mai remâné nimicu, în ângusti'a și în tribulați'a ta, în quare te và împilà inemicul în tóte cetățile talle.
56. Si quea mólle întru voi și quea tênĕră (cu inima fórte) al quăria picior n' a fost cercat à călcà pămêntul, pentru têneritudinea și delicateța ei, và deochià cu ochiul sĕu pe bărbatul sĕu quel dela sînul sĕu, și pe filiul sĕu și pe filia sa;
57. Si (ênsuși) coriul (casa copillului) ei que ese prin cópsele ei, și pruncul ei que và nasce; quŏci te và mâncà pe ascuns pentru lipsa de tóte în ângusti'a și în tribulaț'a în quare te và împilà inemicul tĕu în tóte cetățile talle;
58. De nu vei ascultà à facce tóte cuvintele legii aquesteia, quelle scrise în cartea aqueast'a, a vĕ teme de numele aquesta onorat și admirabil; Domnul Dumnedeul tĕu.
59. Si paradoxe và facce Domnul plagele talle, și plagele posterității talle, plage mari și mirabili, și murburi relle și stabili.
60. Si và întórce assupra ta tóte durerile quelle relle din Egyptu de quari te ai temut dela faç'a lor, și se vor lipi de tine.
61. Si tótă lângórea, și tótă plag'a quea nescrisă (și quea scrisă) în cartea legii aquesteia adducce-va Domnul peste tine, pînŏ te và exterminà.
62. Si veți remâné în numĕr micu, de unde ați fost cà stellele cerului în multitudine quŏ nu ați ascultat de vocea Domnului Dumnedeului vostru.
63. Si và fi, quŏ dupŏ cum s'a fost bucurat Domnul întru voi spre a vĕ facce bine și a vĕ îmmulți, assemenea se và bucurà Domnul întru voi spre a vĕ exterminà, și a vĕ strivì, și veți fi desmembrați afarŏ din țérr'a în quare intrați voi spre a o moștenì.
64. Si te và disseminà Domnul Dumnedeul tĕu în tóte gintile dela extremitatea pămêntului pînŏ la extremitatea pămêntului, și vei servì acolo la dei străini, la lemne și la petre que n 'ai cunoscut tu și părinții tĕi.
65. Ci și între gintile aquellea nu vei avé repaos, nici và fi încetare urmei piciorului tĕu; și và dà ție Domnul inimă descuragiată, și ochi întunecați, și sufflet stins;
66. Si ți và fi viața ta spêndurată înaintea ochilor tĕi, și te vei teme dioa și nóptea, și nu vei crede vieței talle;
67. Diminceața vei dicce: cum de s 'ar ' facce séră? Si séra vei dicce: cum de s'ar facce diminceață? de frica inimei talle de quâte te vei teme și de spectacolele que vor vedé ochii tĕi.
68. Si te và returnà Domnul în Egyptu prin nave, și callea quare am dis ție, nu o veți mai vedé; și vĕ veți vinde acolo drept feciori și fete inemicilor vostri, și nu và fi quine să vĕ cumpere.

CAPU XXIX.

1. Aquestea (sunt) cuvintele testamentului, que Domnul commandò lui Moysè spre a statuì filiilor lui Israel în țérr'a Moab, afarŏ de testamentul que a fost dispus lor în Choreb.
2. Si chiemò Moysè pe toți filii lui Israel, și disse către dênsii: voi ați vĕdut tóte quâte făcù Domnul, în țérr'a Egyptului înaintea vóstră, lui Pharaon și tutulor servitorilor lui și în tótă țérr'a lui.
3. Tentațiunile quelle mari que vedurŏ

ochii vostri, semnele și emblemele quelle mari aquellea, (mân'a validă și braçul quel inalt).

4. Si nu vĕ delte Domnul Dumnedeul inimă spre a sci, și ochi spre a vedé, și urechi spre a audi, pînŏ în dioa aqueasta.

5. Si vĕ dusse patru-deci de anni prin desertu; nu se învechirŏ vestmintele vóstre de pe voi, și căltĕmintele vóstre nu se rósserŏ din piciórele vóstre;

6. Pâine nu mâncarŏți, vin și sikeră nu bĕurŏți, qua să cunósceți quŏ aquesta (este) Domnul Dumnedeul vostru.

7. Si venirŏți pînŏ la locul aquest'a, și eșì Seon regele de Esebon, și Og regele de Basan în întêmpinare voĕ spre resbellu și îi băturŏm.

8. Si luarŏm țérr'a lor, și o dideiu drept parte lui Ruben și lui Gad și jumĕtății din sementi'a lui Manassè;

9. Veți custodì darŏ (à facce) tóte cuvintele testamentului aquesta spre a le împlinì, qua să intellegeți tóte quâte veți facce.

10. Voi stați (cu toții) astădi inaintea Domnului Dumnedeului vostru, capii sementiilor vóstre, și sanhedrinul vostru, și judicătorii vostri, și întroducĕtorii vostri de rapporturi, tot bărbatul (cu un cuvênt) din Israel;

11. (Si) mulierile vóstre, și filii vostri și proselytul vostru que se află în midlocul campamentului vostru, dela tăietorul vostru de lemne pînŏ la purtătorul vostru de apă.

12. (Stați înainte) spre a trecce tu (Israele) în testamentul Domnului Dumnedeului tĕu; și în blăstemele lui quâte Domnul Dumnedeul tĕu dispune către tine astădi;

13. Qua să te constitue astădi sieși în popol și ellu să fiă al tĕu Dumnedeu, dupŏ cum disse ție, și dupŏ cum jurŏ părinților tĕi, Abraham și Isaac și Iacob.

14. Si nu numai cu voi singuri contractu eu testamentul aquest'a și blăstemul aquest'a.

15. Ci și cu quei que sunt astădi aquì cu voi stând înaintea Domnului Dumnedeului nostru, și cu quei que nu sunt cu voi aquì astădi (înaintea Domnului Dumnedeului vostru).

16. Quŏ voi sciți cum ammu locuit în țérr'a Egyptului, și cum ammu trecut prin midlocul gintilor que trecurŏți.

17. Si ați vedut abominațiunile lor, și idolii lor, lemnu și pétră, argint și aur que sunt la dênsii).

18. Póte quŏ se află quineva între voi, bărbat sau femee, sau familliă, sau sementiă al quăruia cuget să se fi abătut astădi dela Domnul Dumnedeul nostru, spre a se ducce à servì deilor gintilor aquellora': póte quŏ se află quineva între voi rădĕcină (de amaritudine) quare să germine în sus (desvoltânduse) în fiere și amaritudine;

19. Si và fi, de và audi cuvintele blăstemului aquesta, quŏ se và felicità întru inima sa, dicênd: bine và fi de mine, quŏ în rătăcirea inimei melle voiu âmblà qua să nu pérdă în preună pĕcătosul pe quel ne pĕcătos.

20. Nu và voi Dumnedeu să fiă propițiu aquestuia, ci âncŏ attunci se và încinde urgia Domnului și zelul sĕu assupra omului aquelluia, și se vor lipì de aquesta tóte blăstemele testamentului aquesta, quelle scrise în cartea legii aquesteia: și và stinge Domnul numele lui din quelle de sub ceru.

21. Si 'l và distinge pe ellu Domnul la relle dintre toți filii lui Israel, dupŏ tóte blăstemele testamentului quellui scris in cartea legii aquesteia.

22. Si và dicce generați'a quealaltă: filii vostri que se vor sculà dupŏ voi, și străinul que và veni din țérră de departe, și vor vedé plagele tĕrrei aquelleia, și morburile ei que a trimis Domnul peste dênsa,

23. Pucióșă și sare ardente: tot pămêntul ei nu se và semĕnà nici và resări, și nici nu và cresce peste dênsul vre o verdéță; dupŏ cum fu distrusă Sodoma și Gomorrha, Adamà și Seboim, que distrusse Domnul în mînia sa și în urgia sa.

24. Si vor dicce tóte națiunile: pentru que făcù Domnul așà țĕrrei aquesteia? Quare furóre de urgiă fu aquesta atât de mare?

25. Si vor respunde; pentru quŏ au abandonat testamentul Domnului Dumnedeului părinților lor que a fost dispus cu părinții lor quând exdusse pe dênșii din țérra Egyptului,

26. Si ducênduse au servit la alți dei și s'au închinat lor, la dei que n'au fost cunoscut și nici nu furŏ distribuiți lor (de către Domnul).

27. Si s'apprinse Domnul de mînie peste țérra aqueea, spre a adducce assupra ei dupŏ tóte blăstemele (testamentului) quelle scrise în cartea legii aquesteia;

28. Si 'ia ardicat Domnul afarŏ din țérra lor cu mîniă și cu urgiă și cu apprindere mare fórte, și îi scósse afarŏ în țérră străină precum (se află) acum.

29. Quelle ascunse sunt la Domnul Dumnedeul nostru; iar quelle manifeste sunt la

noi şi la filii nostri în eternu, spre a facce tóte cuvintele legii aquesteia.

CAPU XXX.

1. Si và fi quŏ dupŏ que vor venì peste tine tóte cuvintele aquestea, binecuvêntarea şi blăstemul que am dat înaintea feçei talle şi vei admitte în inim'a ta între tóte gintile unde te và disseminà Domnul Dumnedeul tĕu,

2. Si quŏ, (de) te vei returnà la Domnul Dumnedeul tĕu, şi vei ascultà de vocea lui, dupŏ tóte quâte eu commandu ţie astădi, tu şi filii tĕi din tótă inim'a ta şi din tot suffletul tĕu,

3. Attunci vindecà-và Domnul Dumnedeul tĕu pĕcatele talle, şi và avé misericordiă de tine, şi iar te và adunà dintre tóte gintile între quari te a disseminat Domnul Dumnedeul tĕu.

4. De và fi dispersia ta dela extremitate a cerului (pînŏ la extremitate a cerului), de acolo te và adunà Domnul Dumnedeul tĕu, şi de acolo te và luà.

5. Si te và inducce în ţérr'a que au moştenit părinţii tĕi, şi o vei moştenì, şi bine và facce ţie, şi te và îmmulţì mai presus de părinţii tĕi.

6. Si và circumcurăţì Domnul inim'a ta şi inim'a descindenţilor tĕi, spre a amà pe Domnul Dumnedeul tĕu din tótă inim'a ta şi din tot suffletul tĕu, qua să trăiesci tu (şi posteritatea ta).

7. Si và dà Domnul Dumnedeul tĕu tóte blăstemele aquestea peste inemicii tĕi şi peste quei que te urrĕscu pe tine, quei que te-au persecutat.

8 Si tu te vei întórce, şi vei ascultà de vocea Domnului Dumnedeului tĕu, şi vei facce tóte commandele lui, quâte eu commandu ţie astădi;

9. Si te và facce Domnul Dumnedeul tĕu a prosperà în ori-que operă a mâinilor talle întru quei născuţi ai pântecelui tĕu, şi întru quelle fĕtate alle vitelor talle, şi întru productele pămêntului tĕu spre bine, quŏ se và întórce Domnul Dumnedeul tĕu spre a se bucurà despre tine în quelle bune, dupŏ cum s'a bucurat despre părinţii tĕi;

10. De vei ascultà de vocea Domnului Dumnedeului tĕu, à custodì şi a facce commandele lui şi drepturile lui, şi judicăţele lui quelle scrise în cartea legii aquesteia, de te vei returnà la Domnul Dumnedeul tĕu din tótă inima ta şi din tot suffletul tĕu.

11. Pentru quŏ commanda aqueast'a que eu commandu ţie astădi, nu este peste mĕsură nici departe de tine este.

12. Nu în ceru (sus) este, qua să dici: quine pentru noi se và suì în ceru, si să ne-o ia de acolo, qua ascultându-o să o facem?

13. Nici dincolo de mare este, qua să dici: quine pentru noi và trecce dincolo marea, qua să ne-o ia, şi audindu-o, să o facem?

14. Apprópe de tine este cuvêntul fórte, şi în gura ta, şi în inima ta, şi în mâinile talle spre a 'l împlinì.

15. Eccĕ am dat în aintea feçei talle astădi viaţ'a şi mórtea, binele şi rĕul.

16. De veţi ascultà dar commandele Domnului Dumnedeului vostru quâte eu commandu ţie astădi, spre a amà pe Domnul Dumnedeul tĕu, a âmblà în tóte căllile lui, şi a custodì commandele lui, şi drepturile lui, şi judicăţele lui, veţi trăì attunci, şi mulţi veţi fi, şi te và binecuvêntà Domnul Dumnedeul tĕu în tótă ţérr'a în quare întri spre a o moştenì.

17. Si de se và schimbà inim'a ta, şi nu vei ascultà, şi rătăcindu-te vei adorà dei străini şi vei servì lor;

18. Facu cunoscut ţie astădi quŏ cu perdere veţi perì, şi nu veţi fi cu dille multe în ţérr'a que Domnul Dumnedeul tĕu dă ţie, în quare voi trecceţi Iordanul spre à intrà, şi a o moştenì.

19. Iau de mărturie voĕ astădi şi cerul şi ţerr'a; viaţ'a şi mórtea dideiu înaintea feçei vóstre, binecuvêntarea şi blăstemul, allege dar viaţ'a qua să trăiesci tu şi posteritatea ta;

20. Spre a amà pe Domnul Dumnedeul tĕu, a ascultà de vocea lui, şi a te lipì de dênsul; quŏ aqueasta este viaţ'a ta, şi îndelungarea dillelor talle, qua să locuesci în ţérr'a que jurŏ Domnul părinţilor tĕi, Abraham, şi Isaac, şi Iacob, spre a dà lor.

CAPU XXXI.

1. Si terminŏ Moysè vorbind tóte cuvintele aquestea către toţi filii lui Israel;

2. Si disse către dênsii: De una sută şi doĕ-deci şi cinci de anni sunt eu astădi; nu mai potu intrà sau eşì; iar Domnul disse către mine: nu vei trecce Iordanul aquest'a.

3. Domnul Dumnedeul tĕu que precede înaintea feçei talle, ellu và exterminà gintile aquestea dela faç'a ta, şi le vei moştenì; şi Iesus que precede în aintea feçei talle, dupŏ cum a dis Domnul.

4 Si và facce lor Domnul dupŏ cum făcù lui Seon şi lui Og, quellor doi regi ai

Amorrheilor que erà dincolo de Iordan, și țĕrrei lor, pentru quò îi exterminò,

5. Si îi predette Domnul înaintea vóstră; și veți facce lor dupŏ tótă command'a dupŏ cum vĕ commandaiu voĕ.

6. Inbărbăteadă-te și te întăresce, nu te teme nici te sperià, nici te uimì dela faç'a lor; quŏ Domnul Dumnedeul tĕu que precede din preună cu voi nu te và delăssà nici te và abandonà.

7. Si chiemò Moysè pe Iesus, și disse cătrе dênsul înaintea lui Israel întregu: înbărbătédă-te și te întăresce; quŏci tu vei intrà înaintea fecci popolului aquestuia în țérr'a que a jurat Domnul părinților aquestor'a, à dà lor, și tu o vei dà de moștenire aquestor'a.

8. Si Domnul aquesta ênsuși que propassă din preună cu tine, aquesta và fi cu tine, nu te và delăssà nici te và abandonà: nu te teme nici te sperià.

9. Si scrisse Moysè tóte vorbele legii aquesteia într'o carte, și o dette sacerdoților filiilor lui Levi, quellor que purtà arc'a testamentului Domnului, și tutulor quellor mai vechi ai filiilor lui Israel.

10. Si le commandò Moysè în dioa aqueea, dicênd: dupŏ sépte anni, în timpul annului iertării, în serbĕtórea assedării tabernaculelor;

11. Quând và venì în preună Israel întregu spre a se arătà înaintea Domnului Dumnedeului tĕu în locul que 'și và allegge Domnul Dumnedeul tĕu, veți citì legea aqueasta înaintea lui Israel întregu în urechile lor.

12. Adunați popolul, bărbații și femeile și copillii, și pe proselytul tĕu din cetățile talle, qua să audă și să învețe a se teme de Domnul Dumnedeul vostru, qua să asculte și să se suppuiă à facce tóte cuvintele legii aquesteia.

13. Si filii lor quarì nu sciu să asculte și să se învețe a se teme de Domnul Dumnedeul vostru în tóte dillele quâte ei vor trăi în țérr'a în quare voi treceți Iordanul spre a o moșteni.

14. Si disse Domnul cătrе Moysè: éccĕ appropiatu-s' au dillele morții talle; chiamă pe Iesus și stați la ușele tabernaculului mărturiei, și voiu commandà lui. Si se dusse Moysè și Iesus în tabernaculul mărturiei, și stetterŏ la ușele tabernaculului mărturiei.

15. Si descindù Domnul în tabernacul în colónnă de nor, și stette la ușele tabernaculului mărturiei; stette și colónn'a de nor la ușele tabernaculului (mărturiei).

16. Si disse Domnul cătrе Moysè: éccĕ tu te culcì a dormì din preună cu părinții tĕi, și sculânduse popolul aquesta se và fornicà dupŏ dei străini ai țĕrrei în quare ellu intră, și mĕ vor abandonà, și vor dissipà testamentul meu que contractaiu cu dênșii.

17. Si apprinde-mĕ-voiu de mîniă assupra lor în dioa aqueea, și 'i voiu abandonà, și voiu întórce faç'a mea dela ei, și và fi în demâncare (Israel); și 'l vor aflà relle multe și tribulațiuni, și và dicce în dioa aqueea: pentru quŏ nu este Domnul Dumnedeul meu întru noi, de aqueea mĕ aflarŏ rellele aquestea.

18. Iar eu întorcênd voiu întórce faç'a mea dela dênșii în dioa aqueea pentru tóte rellele que au fost făcut, pentru quŏ s'au întors la dei străini.

19. Si acum scriți cuvintele odei aquesteia, și communicați-o filiilor lui Israel, și puneți-o în gur'a lor, qua să fiă mie od'a aqueasta mărturie întru filii lui Israel.

20. Quŏci voiu inducce pe dênșii în țérr'a quea bună que am jurat părinților lor, țérră que revérsă lapte și miere, și vor mâncà și săturânduse se vor înbuibà, și se vor întórce la dei străini, și vor servì lor, și vor apprinde a mea mînie, și vor desființà allianț'a mea (que încheiciu cu dênșii).

21. Si và fi quând vor aflà pe ellu (pe Israel) relle multe și tribulațiuni, quŏ od'a aqueasta và stà în contra lor mărturisind; quŏci nu se và uità din gur'a lor, și din gur'a posterității lor; quŏci eu cunoscu rĕutatea lor, quâte facu ei (mie) astădi aquì mai nainte de a'i inducce eu în țérr'a quea bună que am jurat părinților lor.

22. Si scrisse Moysè od'a aqueast'a în dioa aqueea, și o dette à o învĕțà filii lui Israel;

23. Si commandò Moysè lui Iesus filiul lui Navè, și disse lui: înbărbăteadă-te și te întăresce; quŏci tu vei inducce pe filii lui Israel în țérr'a que jurò lor Domnul, și ellu-ênsuși và fi cu tine.

24. Iar quând Moysè terminò d'a scrie tóte cuvintele legii aquesteia într'o carte pînŏ în capĕt.

25. Commandò Moysè Leviților quellor que purtà arc'a testamentului Domnului, dicênd:

26. Luând cartea legii aquesteia, puneți-o d'a lăturea arcei testamentului Domnului Dumnedeului vostru, și và fi acolo mărturie assupra ta;

27. Quŏ eu cunoscu rebellia ta și cerbiccele tĕu quel duru; quŏci âncŏ trăind eu cu voi astădi amărîtori furŏți quellor către

Dumnedeu, cum dar nu veți fi și după mórtea mea?

28. Adunați la mine pe capii sementielor vóstre, și pe quei mai vechi ai vostri, (și pe judicătorii vostri) și pe introducĕtorii vostri de rapporturi qua să vorbescu în urechile lor tóte cuvintele aquestea, și să le aducu de mărturiă și cerul și pămĕntul.

29 .Quŏci sciu quŏ în urma morții melle cu nelegiuire veți nelegiuì, și vĕ veți abatte din callea que v'am commandat (a ținne), și vĕ vor ajunge rellele în dille după urmă, quŏ veți committe rĕul înaintea Domnului spre a 'l mînià prin faptele mâinilor vóstre.

30. Si vorbi Moysè în urechile adunării întrege a lui Israel cuvintele odei aquesteia pînŏ în capĕt.

CAPU XXXII.

1. « Ia à minte, cerule, quŏ voiu vorbì;
Ascultе pămĕntul cuvintele din gur'a mea.

2. Aștepte-se cà plóia doctrin'a mea
Si descindă cà ro'a cuvintele melle:
Cà șiroiu de plóie peste iérbă,
Cà fulgi de nive peste verdéță,

3. Quŏ numele Domnului învocaiu;
Dați mărire Dumnedeului nostru.

4. Dumnedeu,... adevĕrate sunt operele lui
Si tóte căllile lui judicătă;
Dumnedeu credincios, și nu este injustițiă;
Justu și dreptu (este) Domnul.

5. Pĕcătuit' au; nu (sunt) ai Lui filii maculați.
(Ci) generațiŏ depravată și pervertită.

6. Au Domnului attribuiți aquestea?
Așà, popole stupidu, și nu întelleptu?
Au nu aquesta ênsuși è tatăl tĕu,
Que te possedù, te creò, și te formò?

7. Adduceți-vĕ à minte de dillele seculului,
Meditați annii generațiunii generațiunilor;
Mai întrébă pe tatăl tĕu, și và spunne ție
Pe bĕtrânii tĕi, și îți vor dicce.

8. Quând împărțià Altissimul giutile
Cum disseminò pe filii lui Adam
Pus'a limitele gintilor
Dupŏ numĕrul angelilor lui Dumnedeu;

9. Si partea Domnului fu popolul sĕu Iacob,
Cordonul moștenirii salle, Israel.

10. Datu'-ia necessariele în pămĕnt desert;
în sete de arsură, în locu farŏ apă.
Circundusu-l' a, și 'l a educat:
Conservatu-'l a cà lumin'a ochiului.

11. Cà aquilla que 'și accopere cuibul
Si peste puii sei plană veghiând,
Si arripele întindĕnd,
Ii ia, îi pórtă peste spallele salle.

12. (Assemenea) Domnul singur îi dusse
Si nu fu cu dênsul vre un deu străin.

13. Suitu-'ia peste vîrtutea pămĕntului
Nutritu-'ia cu fructele terrinelor:
Suct'au miere din pétră,
Si oliu din pétră dură.

14. Unt dela vacce,
Lapte dela oi,
Cu grăssimea 'gnellilor și arieților,
Puilor de tauri, și de țapi,
Cu grăssimea măduvei grâului;
Si sânge de strugure bĕut' au vinu.

15. Mâncat'a Iacob și s'a săturat;
Si asvîrli din picióre dilectul;
Ingroșatu-s'a, îngrășatu-s'a, lățitu-s'a.
Si abandonò pe Dumnedeu creatorul sĕu;
Si se depărtò de Dumnedeu salvatorul sĕu.

16. Intĕrrîtatu-m' au întru quei străini.
In abominațiunile lor amărîtu-m'au.

17. Sacrificarŏ la demoni, și nu la Dumnedeu,
La dei que nu au cunoscut:
Nuoi (que) de currĕnd venirŏ,
Pe quari părinții lor nu'i cunoscurŏ.

18. Pe Dumnedeu que te născù abandonat'ai,
Si ai uitat pe Dumnedeu que te nutrì.

19. Si vedù Domnul, și gelos fu
Si se exacerbò de urgia filiilor sĕi și filielor.

20. Si disse: întórce-voiu dela dênșii faç'a mea;
Si voiu arătà que và fi lor în quelle dupŏ urmă;
Quŏ generațiŏ perversă este,
Filii quăror nu este credință într'ênșii.

21. Ei mĕ făcurŏ gelos despre ne-Dumnedeu.
Mĕ exacerbarŏ întru idolii lor;
Si eu darŏ îi voiu facce geloși despre ne-Națiŏ.
Natiŏ nebună và fi a lor normă
Si và 'ntĕrrîtà dorințele lor.

22. Quŏ focu se apprinse din a mea mîniă,
Arde-va pînŏ jos în infernu;
Devorà-va pămĕntul și productele lui,
In flăcărà-va temeliele munților.

23. Adunà-voiu peste ei relle

Si săgetele melle voi termină în ei.

24. Consumaţi de fame, de prada passerilor
Si de rachitu insanabil,
Dinţi de fére trimitte-voiu la ei.
Cu furórea quellor que se tîrră assupra pămêntului.

25. De din afarŏ ïi vă sterpì gladiul,
Si din camerele lor fric'a :
Adolescentul cu verginea
Sugĕtorul din preună cu bĕtrânul que assistă

26. Dis' am : disperde-voiu pe dênşii,
Facce-voiu a 'ncetà dintre ómeni suvenirea lor.

27. De nu 'mi ar' fi de furórea inemicilor.
Qua să permâiă şi qua să nu se insurgă adversarii
Si nu cumvà să dică (aquestia) :
Mân'a nóstră înaltă, şi nu Domnul
Făcù tóte aquestea.

28. Quŏ naţiŏ que 'şi a perdut consiliul este
Si nu este întru dênşii sciinţă.

29. N'au cugetat să întellégă :
Nu s' au uitat la consequinţele faptelor lor.

30. Cum vă persecută unul o mie,
Si doi vor punne pe fugă myriade,
De nu 'iar 'fi dat Dumnedeu vĕndării,
De nu 'i ar fi predat Domnul?

31. Quŏ nu sunt cà Dumnedeul nostru deii lor;
Iar inemicii nostri fărŏ minte

32. Quŏci din viia Sodomelor è viia lor
Si viţa lor din Gomorrha;
Staphyla lor staphyla de fiere,
Strugure de amaritudine lor.

33. Furóre de balauri vinul lor,
Si furóre de aspîde nevindecată.

34. Au nu éccĕ aquestea se adunarŏ la mine
Si se sigillarŏ în tesaurele melle?

35. In dioa resbunării dà-voiu în apoi
In timpul quând vă scăpĕtà piciorul lor;
Quŏ apprópe è dioa perderii lor,
Si éccĕ-le de faça quelle preparate voĕ.

36. Quŏ judicà-va Domnul popolul sĕu,
Si despre servii sĕi consolà-se-va.
Quŏci vĕdutu-'ia pe dênşi paralysaţi,
Scăpĕtaţi în deportaţiŏ, şi cu puterile desecate.

37. Si disse Domnul unde sunt deii lor,
In quari se încredusserŏ?

38. A quăror grăssime dela sacrificiuri mâncaţi
Si beaţi vinul dela libaţiile lor?
Scóle-se şi ajute-vĕ voĕ (acum)
Si devià accoperitorii vostri.

39. Vĕdurŏţi, vedurŏţi quŏ eu sunt
Si nu este Dumnedeu afarŏ de mine;
Eu voiu uccide şi facce-voiu à trăi.
Batte-voiu, şi eu voiu vindecà,
Si nu este quel quare scapă din mâinile melle.

40. Quŏ voiu ardicà la ceru mân'a mea,
Si voiu jurà pe drépt'a mea,
Si voiu dicce : viu sunt eu în eternu.

41. Quŏ voiu ascuţì cà fulgerul gladiul meu
Si voiu punne mân'a pe judicată (şi resbunare)
Si dà-voiu înapoi pedépsă inemicilor mei
Si quellor que mĕ urescu voiu retribuì.

42. Imbĕtà-voiu de sânge săgetele melle,
Si gladiul meu và devorà cărni.
De sângele vulneraţilor şi captivităţii
Din capul principilor inemicilor.

43. Bucuraţi-vĕ, ceruri, din preună cu ellu
Si închine-se lui toţi filii lui Dumnedeu
Bucuraţi-vĕ, gintilor, cu popolul lui
Si întăréscă pe dênşii toţi angelii lui Dumnedeu
Quŏ sângele filiilor sĕi resbună,
Si và resbunà şi pedépsă và întórce inemicilor sĕi,
Si quellor que urrĕscu retribuì-va.
Si và curăţi Domnul pămêntul popolului sĕu. »

44. Si scrisse Moysè od'a aqueast'a în dioa aqueea, şi instruì cu dêns'a pe filii lui Israel, şi veni Moysè la popol, şi vorbì tóte cuvintele legii aquesteia la urechile popolului, ellu şi Iesus al lui Navè.

45. Si încetò Moysè de a vorbì tóte cuvintele aquestea către Israel întregu.

46. Si adaosse către dênşii : luaţi à minte cu inim'a vóstră la tóte cuvintele aquestea, que eu mărturisescu voĕ astădi, în quâte veţi commandà filiilor vostri, spre a custodì şi a facce tóte cuvintele legii aquesteia.

47. Quŏ nu cuvênt deşĕrt este aquesta voĕ; quŏ aqueast'a este viaţa vóstră, si pentru cuvêntul aquest'a veţi îndelungà dillele vóstre pe pămêntul în quare treceţi Iordanul spre a 'l moştenì

48. Si vorbì Domnul către Moysè în dioa aqueea, dicênd :

49. Ascinde la muntele Abarim aquesta, muntele Nabay que este în ţérr'a Moab în façă cu Iericho, şi vedi ţérr'a Chanaan que eu dau în coprins filiilor lui Israel.
50. Si mori acolo în muntele la quare ascindi, şi adaoge-te la popolul tĕu, dupŏ cum a murit fratele tĕu în muntele Or şi se adaosse la popolul sĕu;
51. Pentru quŏ v' aţi nesuppus cuvêntului meu între filii lui Israel la ap'a Contradicţiunii, Cades în desertul Sin, pentru quŏ nu m' aţi sanctificat între filii lui Israel.
52. Quŏ din façă (de departe) vei vedé ţérr'a, şi acolo nu vei intrà în ţérr'a que eu dau filiilor lui Israel.

CAPU XXXIII.

1. Si aqueasta este binecuvêntarea que binecuvêntò Moysè omul lui Dumnedeu pe filii lui Israel mai 'nainte de mórtea lui,

2. Si disse : Domnul din Sinà venit'a,
Si s'a arătat noĕ din Seir
Răpeditu-s'a din muntele Pharan
Cu myriade de Cades;
D'a drépta lui angeli din preună cu dênsul.

3. Si a iertat popolului sĕu,
Si toţi quei sanctificaţi ai lui sub mâinile salle.
Sub tine sunt aquestia
Si accepurŏ din cuvintele lui

4. Legea que commandò noĕ Moysè
Ereditate synagogelor lui Iacob.

5. Si và fi între quel dilectu principe
Quând se vor adunà principii popolilor
Din preună cu semenţiele lui Israel.

6. Trăiască Ruben şi să nu móră,
Si fiă Symeon mult cu numĕrul.

7. Si aqueasta pentru Iuda : şi disse :
Exaudi, Dómne, vocea lui Iuda
Si la popolul lui de ai venì!
Mâinile lui dejudică-vor lui
Si ajutor din inemicii lui fii.

8. Si despre Levì disse :
Dati lui Levi Manifestaţiile lui,
Si Veritatea lui bărbatului cuvios
Pe quare 'l tentarŏ în tentaţiŏ :
Injuratu 'l au la ap'a contradicţiunii;

9. Quel que dice tată lui sĕu şi mamei salle : nu te-am vedut,
Si (quare) pe fraţii seì nu 'ia cunoscut,
Si pe filii sĕi nu 'ia recunoscut;
Quò a custodit cuvintele talle
Si testamentul tĕu a conservat.

10. Manifestà-vor drepturile talle lui Iacob
Si legea ta în Israel :
Punne-vor incens în mînia ta
Necontenit peste altarul tĕu.

11. Binecuvêntă, Dómne, fortitudinea lui
Si operele mâinilor lui accipe;
Frânge séllele insurgenţilor sĕi inemici
Si quei que îl urrĕscu să nu se mai scóle.

12. Si lui Beniamin disse :
Dilectu de Domnul locuiască în sicuritate;
Si Dumnedeu umbră peste dênsul în tóte dillele
Si între umerii lui aflò repaos,

13. Si lui Ioseph disse :
Dela bine cuvêntarea Domnului pămêntul lui
Din fructele cerului şi din roă,
Si din abysele sorginţilor de jos,

14. Si din fructele dupŏ timp alle cursurilor sórelui
Si din conjoncţiunile lunelor

15. Si din creştetul munţilor primitivi
Si din creştetul collinelor eterne

16. Si din plenitudinea pămêntului dupŏ timpu;
Si quelle accepute quellui arătat în rugu
Viiă peste capul lui Ioseph
Si peste creştetul quellui glorificat între fraţi.

17. Primogenitul taurului frumuseţea lui
Si córne de unicornu córnele lui;
Cu dênsele împunge-và gintile
In preună pînŏ la extremitatea pămêntului,
Aquestea sunt myriadele lui Ephraim
Si aquestea miile lui Manassè.

18. Si lui Zabulon disse :
Bucură-te, Zabulon, în eşirea ta
Si Issachar în tindele salle.

19. Ginti vor exterminà
Si veţi invocà acolo şi veţi sacrificà sacrificiu de justiţiă
Quŏ abundanţ'a mării te va allăptà
Si negoçiul quellor que locuiescu plagele.

20. Si lui Gad disse :
Binecuvêntat quel que dilată pe Gad
Cà leul se reposò;
Confrângênd braçul şi principe

21. Si vedù primiţia sa,
Quŏ acolo fu împărţit pămêntul principilor adunaţi
In preună cu ducii popolilor
Dreptate făcù Domnul,
Si judicat'a sa cu Israel

22. Si lui Dan disse : Dan puiul leului
Si se va răpedì din Basan.

23. Si lui Nephtalì disse : Nephtalì săturare de quelle acceptabili

Si saturese de binecuvêntare dela Domnul.
Marea și Liva va moșteni.

24. Si lui Azer disse : binecuvêntat din filii Azer,
Si vă fi acceput fraților sěi ;
Finge-va în oliu piciorul sěu ;

25. Ferru și aramă căltĕmêntul lui vă fi
Si că dillele talle fortitudinea ta.

26. Nu (mai) este că Dumnedeul dilectului
Quel que ascinde peste ceru (è) ajutorul tĕu
Si magneficul firmamentului

27. Si accoperemêntul Domnului din început
Si sub fortitudinea braçelor eterne,
Si vă allungă dela faça ta inemicul, dicênd: piei!

28. Si vă locui Israel singur în securitate
Sorginte lui Iacob pe pămênt de grâu și de vin.
Si cerul înnorat lui cu roă.

29. Ferice tu, Israele, quine assemenea ție
Popol mântuit de Domnul?
Cu scutul te apĕră ajutorul tĕu,
Si gladiul lauda ta
Si minți-vor ție inemicii tĕi
Si tu peste cerbicele lor vei călcă.



Hoel. Mórtea lui Moysè. Bocourt.

CAPU XXXIV.

1. Si ascindù Moysè dela Araboth Moab pe muntele Nabay, pe creștetul Phasgă que este în fașă cu Ierichо; și li arătò Domnul tótă țérra Galaad pinö la Dan,

2. Si tótă țérr'a Nephtalim, și tótă țérr'a

lui Ephraim, și lui Manassè, și tótă țérr'a lui Iuda pînŏ la marea ultimă (occidentale)

3. Si desertul și quelle din pregiurul Ierichò, cetatea Phœnicienilor pînŏ la Segor.

4. Si disse Domnul către Moysè : aqueast'a è țérr'a que am jurat lui Abraham și lui Isaac și lui Iacob, dicênd : posterităţii vóstre voiu dà aqueasta. O arătaiu ochilor tĕi, și acolo nu vei intrà.

5. Si muri acolo Moysè domesticul Domnului, în țérr'a Moab prin cuvêntul Domnului;

6. Si îl îngroparŏ în Gaì în țérr'a Moab apprópe de casa Phogor; și nu sciù nimeni mormêntul lui pînŏ în dioa de astădi.

7. Iar Moysè erà de una sută doĕ-deci de anni quând murì; nu i s' au fost întunecat ochii, nici i s' au fost corrupt fălcele lui.

8. Si plânserò filii lui Israel pe Moysè în Araboth Moab assupra Iordanului despre Ierichò trei-deci de dille; și se împlinirŏ dillele luctului plângerii lui Moysè.

9. Si Iesus filiul lui Navè se împlù de spiritul întellepciunii; quŏci Moysè a fost pus mâinile salle peste dênsul; și ascultarŏ de dênsul filii lui Israel, și făcurŏ dupŏ cum a fost commandat lui Moysè Domnul.

10. Si nu se mai sculò prophet în Israel cà Moysè, pe quare să 'l fi cunoscut Dumnedeu façă în façă,

11. In tóte semnele și emblemele que îl trimissesse Domnul a le facce în Egyptu lui Pharaon și servitorilor aquestuia, și țerrei lui întrege;

12. Si mirabilile quelle mari și tótă mâna validă que făcù Moysè înaintea lui Israel întregu.

FINE DEUTERONOMIULUI SI PENTATEUCULUI.

IESUS

FILIUL LUI NAVÈ.

CAPU I.

1. Si a fost dupŏ mórtea lui Moysè servul Domnului, quŏ a dis Domnul cătreIesus filiul lui Navè ministru lui Moysè dicĕnd :

2. Moysè servitorul meu murì : acum darŏ sculându-te, treci Iordanul aquest'a, tu și tot popolul aquesta, în térra que dau eu aquestor'a, filiilor lui Israel.

3. Tot locul peste quare veți punne talp'a piciorului vostru, voĕ îl dau dupŏ cum am dis lui Moysè :

4. Desertul și Antilibanul aquest'a pînŏ la rîul quel mare, rîul Euphratelui, tótă térra Ethcilor, și pînŏ la ultim'a Mare; către appusurile sórelui confinile vóstre.

5. Nu và resistà omu înaintea feçei vóstre în tóte dillele vieței talle; și precum am fost cu Moysè, așà voiu fi și cu tine, și nu te voiu abandonà.

6. Intăresce-te și te îmbărbată; quŏci vei împărți popolului aquest'a, térr'a que juraiu părinților aquestor'a spre a o dà lor.

7. Intăresce-te dar și te îmbărbată fórte spre a custodì și a facce dupŏ legea întrégă dupŏ cum 'ți a commândat Moysè feciorul meu, și nu te vei abatte dela aquestea în drépt'a sau în stâng'a qua să întellegi în tóte quâte ai facce.

8. Si să nu se depărtede cartea legii aquesteia dela gura ta, și vei meditdà într'ênsa dioa și nóptea, qua să pricepi a facce tóte quelle scrise într'ênsa : attunci (te vei îndreptà și) vei îndreptà căllile talle, și attunci vei întellege.

9. Eccĕ commandu ție : întăresce-te și te îmbărbată, nu te spăimêntà nici te teme, quŏ cu tine (este) Domnul Dumnedeul tĕu peste tot unde te vei ducce.

10. Si commandò Iesus scribilor popolului, dicĕnd :

11. Intrați prin midlocul campamentului popolului și commandați popolului, dicĕnd : preparați-ve merinde quŏ 'ancŏ trei dille, și veți trecce Iordanul aquesta, spre a possede intrând térra que Domnul Dumnedeul părinților vostri dă voĕ spre a o moștenì.

12. Si lui Ruben și lui Gad și jumetătii din semenția lui Manassè disse Iesus dicĕnd :

13. Adduceți-vĕ à minte de cuvĕntul Domnului que commandò voĕ Moysè feciorul Domnului, dicĕnd : Domnul Dumnedeul vostru, vĕ pusse în repaos și vĕ dette térr'a aqueast'a.

14. Femeile vóstre și copillii vostri și vitele vóstre locuiască în térra que vĕ dette Moysè dincolo de Iordan, iar voi treceți bine încinși înaintea fraților vostri, tot quarele è tare cu puterea, și veți combatte din preună cu dênșii,

15. Pînŏ que và așĕdà în repaos Domnul Dumnedeul nostru pe frații vostri, cà și pre voi, și vor moștenì și aquestia térr'a que Domnul Dumnedeul vostru dă lor, și vĕ veți înturnà (attunci) fiă-quare la pămêntul moștenirii salle, și îl veți moștenì, pămêntul, que dette voĕ Moysè feciorul Domnului, în dinquaci de Iordan spre resăriturile sórelui.

16. Si respundênd lui Iesus, dísserŏ : tóte quâte ne-ai commadà facce-vommu, și în tot locul unde ne vei trimitte, mergevommu.

17. Dupŏ tóte cum ammu ascultat de Moysè assemenea vommu ascultà și de tine;

fiă numai Domnul Dumnedeul nostru cu tine după cum a fost cu Moysè.
18. Iar omul quarele nu ţi se và suppune şi quarele nu và ascultà de cuvintele talle, după cum îi vei commandà să móră; întăresce-te numai şi te îmbărbată.

CAPU II.

1. Si trimisse Iesus filiul lui Navè din Sattin doi juni spre a recunósce într'ascuns, dicênd : ascindeţi şi vedeţi ţérra şi Iericho, şi ducênduse quei doi juni, ajunseră la Iericho, şi intrară în casa unei femei meretrice, al quăria nume Raab şi masseră acolo.
2. Si se dette de scire regelui de Iericho, dicênd : éccĕ bărbaţi intrară aqui astă nópte, dintre filii lui Israel spre a explorà (şi recunósce) ţérr'a.
3. Si trimisse regele de Iericho, şi disse către Raab dicênd : scótte afară pe bărbaţii que veniră la tine şi intrară în cas'a ta astă nópte; quăci spre a spionà ţérra întrégă veniră.
4. Si luând femeea pe amêndoi bărbaţii, îi ascunse şi disse lor, dicênd : au fost venit la mine (aquì) bărbaţi, ci n' am sciut de unde erà.
5. Si cum se închisse pórta quând înnoptò, eşiră şi bărbaţii : nu sciu unde se vor fi dus bărbaţii. Alergaţi după dênsi îndată quă dóră îi veţi prinde.
6. Iar ea 'i a fost suit pe doma (casei) şi 'i a fost ascuns între mănuchii de în que ea întinsesse peste domă.
7. Si bărbaţii îi allungară după urmă pe callea de pe Iordan pînă la treceri; şi pórta s'a închis.
8. Si a fost după que au eşit quei que allungà după urmă, (pe juni) quă mai 'nainte de a dormì aquestia, se sui ea la dênsii assupra domei, şi disse către dênsii :
9. Sciu quă a dat Domnul voĕ ţérr'a; quăci téma de voi cădù assupra nóstră şi quă se spăimêntară toţi quâţi locuescu în ţérră dela faça vóstră.
10. Quăci ammu audit cum a secat Domnul Dumnedeu marea Roşie din aintea feçei vóstre, quând aţi eşit din Egyptu, şi quàte a făcut quellor doi regi ai Amorrheilor, que erà dincolo de Iordan, lui Seon şi lui Og pe quari iaţi exterminat.
11. Si audind noi, ne spăimêntarăm cu inim'a nóstră şi nu mai remasse spirit (curagiu) în nimeni (d' a resistà) înaintea vóstră; quă Domnul Dumnedeul vostru, ellu este Dumnedeu în ceru sus şi pe pămênt jos.
12. Si acum juraţi mie pe Domnul Dumnedeu quă, după cum facu voĕ misericordiă să faceţi şi voi misericordiă în cas'a tatălui meu, şi daţi 'mi semnu adevĕrat;
13. Quă veţi lăssà viă cas'a (familllia) tatălui meu, şi pe mamă mea, şi pe fraţii mei şi pe surorile melle, şi tótă cas'a mea, şi tóte quâte sunt alle lor, şi quă veţi scăpà suffletul meu dela mórte.
14. Si îi disseră bărbaţii : suffletul nostru pentru voi pînă la mórte, daqua nu veţi dà pe façă cuvêntul nostru aquesta. Si ea disse : quând và dà voĕ Domnul cetatea, faceţi cu mine misericordiă şi veritate.
15. Si îi demisse în jos cu funie pe feréstră, quăci cas'a ei erà la muri, quă în murii cetăţi locuià aqueast'a.
16. Si disse lor : spre munte luaţi-ve callea qua să nu vĕ întêmpine quei que vĕ allungă, şi staţi ascunşi acolo trei dille, pînă que se vor înturnà quei que s' au luat după urma vóstră, şi apoi veţi apucà pe callea vóstră.
17. Si disseră către dênsa bărbaţii : innocenţi (liberi) suntem de jurămêntul tĕu aquesta cu quare ne-ai jurat.
18. Eccĕ noi vommu intrà pe o parte a cetăţii şi tu vei punne semnul, funiór'a aqueasta roşie o vei legà afară la feréstr'a prin quare ne ai demis în jos; iar pe tatăl tĕu şi pe mamă ta şi pe fraţii tĕi şi tótă cas'a tatălui tĕu, îi vei adunà la tine în cas'a ta.
19. Si asă ori-quine và eşì din uşa casei talle afară, aquella îşi và fi culpabil, iar noi innocenţi vommu fi de jurămêntul tĕu aquesta; şi (pentru) quâţi vor fi cu tine în cas'a ta noi vommu fi culpabili, de 'i và attinge vre o mână.
20. Iar de ne và suppĕrà quine-và şi vei descóperì cuvintele nóstre aquestea, curaţi vommu fi de jurămêntul tĕu aquesta cu quare ne-ai jurat.
21. Si disse lor : După cuvêntul vostru aşà và-fi, şi îi demisse pe dênşii şi s' au dus; şi legò semnul quel roşu la feréstră.
22. Si se dusseră, şi ajunseră la munte şi remasseră acolo trei dille pînă que se înturnară quei quarii îi urmăriă; şi îi căutară allungătorii după urmă pe tóte căllile şi nu 'i aflară.
23. Si se returnară quei doi juni, şi descindură dela munte, şi trecură (rîul) şi veniră la Iesus filiul lui Navè, şi îi spusseră quâte li s' a fost întêmplat :
24. Si dissero către Iesus : a şi dat Domnul în mâna nóstră tótă ţérr'a (aqueasta),

quŏ s' au spăimêntat de noi toţi quâti locuescu aquel pământ.

CAPU III.

1. Si se sculò Iesus de dimineaţă, şi se promişcarŏ dela Sattin şi venirŏ pînŏ la Iordan, ellu şi toţi filii lui Israel, şi masserŏ acolo mai nainte de a 'l trecce.

2. Si a fost dupŏ trei ḑille quŏ străbăturŏ scribii prin miḑlocul campamentului,

3. Si commandarŏ popolului ḑicênd : quând veţi vedé arc'a testamentului Domnului Dumneḑeului nostru şi pe sacerdoţii (nostri) şi pe Leviţi purtându-o, sculaţi-ve şi voi din locurile vóstre şi 'naintaţi în urm'a ei.

4. Ci de parte să fiă (distanţ'a) între voi şi între dênsa, cà la doĕ mii de coţi să staţi; să nu vĕ appropiaţi de dênsa, qua să sciţi callea pe quare veţi merge, quŏci n' aţi mai âmblat pe callea (aqueasta) ieri şi a l'altă-ieri.

5. Si ḑisse Iesus către popol : curăţiţi-vĕ pe mâine quŏ mâine và facce Domnul întru-voi mirabili.

6. Mai ḑisse Iesus către sacerdoţi, ḑicênd : ardicaţi arc'a testamentului Domnului şi precedeţi înaintea popolului ; şi ardicarŏ sacerdoţii arc'a testamentului Domnului, şi se promiscarŏ înaintea popolului.

7. Si ḑisse Domnul către Iesus : în ḑioa aqueasta voiu începe a te înăltà pe tine înaintea tutulor filiilor lui Israel, qua să cunóscă quŏ precum am fost cu Moysè assemenea voiu fi şi cu tine.

8. Commandă dar acum sacerdoţilor que pórtă arc'a testamentului, ḑicênd : cum veţi intrà în partea apei Iordanului, în Iordan să şi staţi.

9. Mai ḑisse Iesus către filii lui Israel : appropiaţi-vĕ aquì şi audiţi cuvêntul Domnului Dumneḑeului nostru :

10. Continuò dar Iesus : în aqueast'a veţi cunósce quŏ eu (sunt) Domnul que viaḑă întru voi şi quare exterminând và exterminà dela faça vóstră pe Chananeu, şi pe Chetteu, şi pe Eveu, şi pe Pherezeu, şi pe Gergeseu, şi pe Amorrheu şi pe Iebuseu.

11. Eccĕ arc'à testamentului Domnului a tot pământului, trece înaintea vóstră Iordanul.

12. Allegeţi dar acum doi-spre-ḑece bărbaţi dintre filii lui Israel, quâte un bărbat de fiă-quare semenţiă ;

13. Si và fi quŏ cum se vor arrestà picióręle sacerdoţilor que pórtă arc'a testamentului Domnului a tot pământului în ap'a Iordanului, ap'a Iordanului se và despicà : ap'a que descinde din sus se và arestà (formând) o argine.

14. Si a fost cum se promiscò popolul din tabernacolele lor spre a trecce Iordanul, quŏ şi sacerdoţii ardicarŏ arc'a testamentului Domnului mai nainte de popol.

15. Si cum intrarŏ sacerdoţii, que purtà arc'a testamentului, în Iordan, cum picióręle sacerdoţilor que purtà arc'a testamentului se îmmulliarŏ în partea apei Iordanului; (Iordanul curgea plin în tótă albia sa cà în ḑillele seceratului grânelor),

16. Stetterŏ apele que descindea de sus, stetterŏ închigătură una, arrestânduse de parte fórte pînŏ la partea Cariathiarim; iar queea que curgea la valle descindu în marea Arabă, marea sărilor, pìnŏ que dispărù infine; şi popolul (trecea) şi stà în ainte de Iericho.

17. Si stetterŏ fermu sacerdoţii que purtà arc'a testamentului Domnului pe uscat în miḑlocul Iordanului; şi toţi filii lui Israel treceau pe uscat pînŏ que terminò tot popolul d'a trecce Iordanul.

CAPU IV.

1. Si dupŏ que terminò tot popolul d'a trecce Iordanul, ḑisse atunci Domnul către Iesus, ḑicênd :

2. Luând din popol doi-spre-ḑece bărbaţi, quâte un bărbat din fiă-quare semenţiă,

3. Commandă lor ḑicênd : luaţi-vĕ voĕ d'aquì din miḑlocul Iordanului, de unde stetterŏ picióręle sacerdoţilor, înadins doĕ-spre-ḑece petre, şi adducêndu-le cu voi în preună, puneţi-le în campamentul vostru unde vĕ veţi castramentà la nópte.

4. Si chiemând Iesus pe quei doi-spre-ḑece bărbaţi din quei mai notabili dintre filii lui Israel, quâte un bărbat de fiă-quare semenţiă,

5. Disse către dênşii Iesus : treceţi dela mine înaintea feçei Domnului Dumneḑeului vostru în miḑlocul Iordanului, şi luând să ia de acolo fiă-quare quâte o pétră pe umerii sei, dupŏ numĕrul semenţielor lui Israel,

6. Quă să fiă voĕ aquestea drept semnu pentru tot d' auna, şi quând te và întrebà filiul teu mâine ḑicênd : que sunt petrele aquestea noĕ?

7. Tu să arăţi filiului tĕu, ḑicênd : quŏ (s'a despărţit şi) a secat Iordanul (rîul) înaintea arcei testamentului Domnului a tot pământului quând trecea (Ellu) Iordanul aquesta, şi a secat ap'a Iordanului; şi vor fi voĕ petrele aquestea memorial filiilor lui Israel pînŏ în seculi.

8. Si făcurŏ aşà filii lui Israel, dupŏ cum

a fost commandat lui Jesus Domnul; si luând doĕ spredece petre din midlocul Iordanului; dupŏ cum a fost prescris Domnul lui Jesus, în împlinirea treccerii filiilor lui Israel, si le addusserŏ cu dênsii în preunà în campament si le depusserŏ acolo.

9. Pusse apoi Jesus și alte doĕ spredece petre în aquesta'și Iordan, în locul que a fost sub piciórele sacerdoților purtàtorilor arcei testamentului Domnului, și sunt acolo pînŏ în dioa de astàdi.

10. Stetterŏ sacerdoții que purtà arc'a testamentului în midlocul Iordanului, pînŏ que a terminat Jesus tóte quâte a fost commandat lui Jesus Domnul spre a annunțià popolului, dupŏ cum a fost commandat Moysè lui Jesus; și nu întârdiò popolul, și treců.

11. Și a fost dupŏ que terminò popolul de a trecce, quŏ trecù și arc'a testamentului Domnului, cum și petrele în aintea lor.

12. Și trecurŏ filii lui Ruben si filii lui Gad si jumĕtate din semenția lui Manassè càpuiți înaintea filiilor lui Israel, dupò cum le-a fost commandat Moysè.

13. Patrudeci de mii bine încinsi spre luptà trecurŏ pe din aintea Domnului spre resbellu càtre cetatea Ierichò.

14. In dioa aqueea mări Domnul pe Jesus înaintea națiunii întrege a lui Israel, si se temea de dênsul dupŏ cum se temea de Moysè quât timpu a tràit.

15. Și disse Domnul lui Jesus dicênd:

16. Commandă sacerdoților que pórtà arc'a testamentului màrturiei (Domnului) a eși din Iordan.

17. Și commandò Jesus sacerdoților, dicênd: eșiți din Iordan.

18. Și a fost cum eșirŏ sacerdoții que purtà arc'a testamentului Domnului din midlocul Iordanului, și cum au pus piciórele lor pe uscat, quŏ s'a ràpedit ap'a Iordanului la locul sĕu, si începù a curge cà (mai nainte) ieri și alaltă ieri prin tot canalul lui.

19. Și popolul esì în sus din Iordan în a decea a lunei ântêiea, si se castramentarŏ filii lui Israel în Galgale în partea resàriturilor sórelui dela Ierichò.

20. Și aquelle doĕ-spredece petre que le luasserŏ din Iordan le aședò Jesus în Galgale;

21. Și disse către filii lui Israel dicênd: quând vĕ vor întrebà filii vostri mâine, dicênd: que sunt petrele aquestea?

22. Spuneți filiilor vostri: quŏ pe uscat trecù Israel Iordanul aquesta,

23. Secând Domnul Dumnedeul vostru ap'a Iordanului din aintea lor, pînŏ que trecurŏ, dupò cum a fácut Domnul Dumnedeul vostru cu marea Rosie que a secat'o Domnul Dumnedeul nostru înaintea nóstrà pînŏ que trecuròm.

24. Qua să cunóscà tóte gintile pàmêntului quŏ puterea Domnului tare este si qua voi sà venerați pe Domnul Dumnedeul vostru în tot timpul.

CAPU V.

1. Și a fost cum audirŏ toți regii Amorrheilor que erau dincolo de Iordan càtre Mare, si toți regii Pheniciei quei de lûngŏ Mare quŏ a secat Domnul Dumnedeu rîul Iordanul din aintea filiilor lui Israel în treccerea lor, quò s'au uimit mințile lor si s'au spàimêntat, si nu mai scià que să facà înaintea filiilor lui Israel.

2. Iar în timpul aquell'a disse lui Jesus Domnul: fă 'ți cuțite de pétrà ascuțità, si punne-te a circumtàià de a doilea pe filii lui Israel.

3. Și 'si făcù Jesus cuțite de pétră ascuțite și circumtàiò pe filii lui Israel (la locul) que se chiamă collin'a Acrobystielor.

4. Eatŏ pentru quare cuvênt circumtàiò Jesus pe filii lui Israel: unii se nàscusserŏ ici, colo pe calle, si alții remàssesserŏ necircumtàiați din quâți esirŏ din Egyptu, și pe toți aqueștia îi circumtăiò Jesus. Tot popolul, quâți essisserŏ din Egyptu masculi, toți bàrbații de resbellu murisserŏ în desert pe calle esind din Egyptu;

5. Quŏ circumtaiat erà tot popolul que a fost esit; iar popolul tot quât s'a nàscut în desert pe calle, quând esià din térr'a Egyptului nu s'a fost circumtàiat.

6. Quòci patru deci si doi de anni s'a tot învêrtit Israel în desertul Mabdaritidii; pentru aqueasta necircumtàiați remàssesserŏ quei mai mulți din quei bellatori que esisserŏ din térra Egyptului, quei que n'au ascultat de commandele lui Dumnedeu, si aquestor'a le si prescrisse de a nu vedé térr'a que jurasse Domnul pàrinților lor spre a o dà noĕ, térrà que revérsă lapte si miere.

7. Și în locul aquestor'a substitui pe filii lor pe quari circumtàiò Jesus, fiind acrobystiați, quŏci s'au fost nàscut în calle necircumtăiați.

8. Circumtăinduse darŏ tot popolul, stetterŏ în repaos acolo în campament pînŏ que se însănĕtoșirŏ.

9. Și disse Domnul către Jesus: Astădi am luat d'assupra vóstrà opprobriul Egyptului, si chiemò numele locului aquelluia Galgale pînŏ în dioa aqueasta.

10. Şi se castramentarŏ filii lui Israel în Galgale, şi făcurŏ filii lui Israel pascele în a patru spre decea di a lunei sér'a către, appusuri dela Ierichò pe câmpie.

11. Şi mâncarŏ din grâul tĕrrei adoa di de pasce azyme, şi noĕ (spice).

12. In dioa aqueea încetò man'a a doa di dupŏ que mâncarŏ ei din grâul tĕrrei, şi nu mai avurŏ filii lui Israel manà; fructele coprinsului Phenicienilor mâncarŏ în annul aquell'a.

13. Şi a fost quând erà Jesus în Ierichò, quŏ înălţând ochii sĕi, vĕdù un omu stând în aintea lui si gladiul aquestuia scos în mâna lui; si appropiânduse Jesus, disse lui : d'ai nostri esci sau din adversarii nostri?

14. Iar aquest'a disse : (nu), quŏci eu archistratigul puterii Domnului, acum veniiu aicia. Şi Jesus cădù cu faç'a pe pământ şi se înclinò si disse lui: que, Domnul meu, que commandi domesticului tĕu?

15. Iar archistratigul Domnului disse lui Jesus, deslégă călţĕmĕntul dela piciórele talle, quŏci locul pe quare stai sânt este. Şi făcù Jesus asà.

16. Iar Ierichò închisă si întărită (în pregiur) erà înaintea fiiilor lui Israel; şi nimeni nu eşià dintr'ĕnsa, nici nu intrà.

CAPU VI.

1. Şi disse Domnul către Jesus : éccĕ eu predau ţie sub mâna ta (cetatea) Ierichò, si pe regele ei dintr'ĕnsa, pe quei potenţi în fortitudine.

2. Iar tu punne în pregiurul ei pe toţi bellatorii încongiurând cetatea o dată; si asà veţi facce sése dille.

3. Şi sépte sacerdoţi vor luà sépte buccine de Jubileu înaintea arcei; si în dioa a séptea veţi încongiurà cetatea de sépte ori, si sacerdoţii vor trômbità în buccine.

4. Şi fià qua dupŏ que veţi trômbità cu trômbiţ'a Jubileului, quând veţi audi voi vocea buccinei, sà strige tot popolul; si strigĕnd ei, vor cădé de sine murii cetăţii jos înaintea lor, şi và intrà tot popolul, răpedinduse fiă-quare în aintea sa în cetate.

5. Şi intrò Jesus filiul lui Navè la sacerdoţi şi disse lor : luaţi arc'a testamentului, si sépte sacerdoţi să ia sépte buccine alle Jubileului înaintea arcei Domnului;

6. Mai disse lor dicĕnd : spuneţi popolului à dà un gyru si a încongiurà cetatea, si bellatorii să mérgă armaţi înaintea arcei Domnului.

7. Şi a fost quând disse Jesus către popol, quŏ sépte sacerdoţi avĕnd sépte trômbiţe sacre, trecurŏ ast fel înaintea Domnului si buccinarŏ cu sunet mare; iar arc'a testamentului Domnului urmà lor.

8. Iar bellatorii mergea înainte, si sacerdoţii trômbitând cu buccinele, şi quei din códă (guardia din apoi venià) în urm'a arcei testamentului Domnului, păşind şi trômbitând în buccine.

9. Iar popolului commandò Jesus, dicĕnd : să nu strige şi să nu audă nimeni vocea vóstră, si cuvĕnt să nu ésă din gur'a vóstrà pînŏ în dioa în quare voiu annunţà ĕnsu'mi spre a strigà, si attunci veţi strigà.

10. Şi circumgyrând arc'a testamentului lui Dumnedeu cetatea înpregiur, în dată reveni în campament, si masse acolo.

11. Şi în dioa a doa se sculò Jesus de dimineaţă si ardicarŏ sacerdoţii arc'a Domnului, si quei sépte sacerdoţi luând quelle sépte trômbiţe sacre propăşiau înaintea arcei Domnului si bucinau sacerdoţii în trômbiţe (si queca 'laltă multitudine tótă 'naintà assemenea), si dupŏ aquestea mergea bellatorii, şi quecalaltà multitudine în urm'a arcei testamentului Domnului, păşind si trômbiţând în buccine.

13. Şi incongiurarŏ cetatea în dioa a doa o dată de apprópe, si se returnarŏ iarŏsi în campament; asà făcurŏ în sése dille.

14. Şi a fost în dioa a séptea quŏ se sculară în revĕrsatul alborilor si încongiurarŏ cetatea în modul aquesta de sépte ori; numai în dioa aqueea au încongiurat cetatea de şépte ori.

15. Şi a fost în incongiurarea a séptea quŏ trômbitarŏ sacerdoţii în trômbiţe; si disse Jesus filiilor lui Israel : strigaţi, quŏ a predat Domnul voĕ cetatea :

16. Şi và fi cetatea anathemă, dĕnsa si tóte quâte sûnt într'ĕnsa, Domnului puterilor; afarŏ de Raab meretricea, pe dĕnsa o veţi appĕrà cum si tóte quâte sunt în cas'a ei; quŏci a ascuns pe solii pe quari 'iammu fost trimis noi.

17. Ci voi feriţi-ve de anathemă, qua nu cumvà însuffleţinduvĕ să luaţi voi din anathemă, şi să faceţi campamentul filiilor lui Israel anathemă, si să ne perdeţi pe noi.

18. Şi ori-que argint si aur, si ori-que aramă si ferru sânt và fi Domnului : în thesaurul Domnului se và adducce.

19. Şi strigò popolul, si trômbitarŏ în buccine sacerdoţii. Iar cum audi popolul vocea trômbiţelor, strigò tot popolul (în preună) cu strigare mare si fórte. Şi cădurŏ murii în pregiur; si sări tot popolul în cetate, fiă-quare în aintea sa, si luarŏ cetatea.

20 Şi o anathematisarŏ si tóte quâte erau într'ĕnsa, dela bărbat şi pînŏ la femee, dela

june și pînŏ la bĕtrîn și pînŏ la vițellu și (pînŏ) la óie si subjugal prin gur'a gladiului.

21. Și quellor doi juni que explorasserŏ țérr'a disse Jesus : intrați în casa femeii meretrice, și scóteți-o d'acolo, și tóte quâte sunt alle ei, precum ați jurat ei.

22. Și intrarŏ amĕndoi junii que au fost explorat cetatea in cas'a femeii, si scóssreŏ pe Raab meretricea, și pe tatăl ei, și pe mam'a ei, si pe frații ei, și tóte quâte erà alle ei, și tótà famillia ei, si o pusserŏ afarŏ din campamentul lui Israel.



23. Și cetatea fu arsă cu focu din preună cu tóte quâte erau într'ĕnsa, afarŏ de argint și de aur si ori-que aramă (que) detterŏ spre a se adducce în thesaurul Domnului.

24. Și pe Raab meretricea, și tótă cas'a ei paternă, si tóte alle ei le làssò vii Jesus, și au locuit în Israel pînŏ în dioa de astădi; quŏci a fost ascuns pe exploratorii que a fost trimis Jesus spre a explorà (cetatea) Ierichò.

25. Și a jurat Jesus în dioa aqueea dicĕnd : blàstemat omul înaintea Domnului quarele và înaltà si và edificà cetatea aqueea Ierichò; în primogenitul sĕu và punne temeiul ei, și în ultimul (din filii) sèi và asĕdà porțele ei. Și așà făcù Azan quel din Bethel : în Abiron primogenitul o a întemeiat, și în quel din urmă que 'ia mai remas aședò porțele ei.

26. Și a fost Domnul cu Jesus, și erà numele lui (respàndit) în totă țérr'a.

CAPU VII.

1. Şi commisserŏ filii lui Israel un delictu si usurparŏ din anathemă; quŏ Achan filiul lui Charmì al lui Zabrì, filiul lui Zarà din semenția lui Iuda luò din anathemă. Şi se mìniò Domnul cu urgiă assupra filiilor lui Israel.

2. Şi trimisse Jesus bărbați în Gaì quare este spre Bethav către resărituri dela Bethel, și disse lor dicĕnd: explorați țérr'a, și ascindurŏ si explorarŏ (țérr'a) Gaì.

3. Şi se înturnarŏ la Jesus, si disserŏ către dĕnsul : să nu ascindă tot popolul, ci pînŏ la doĕ mii bărbați sau trei mii să ascindă si să bată împresurând cetatea; să nu duci acolo tot popolul, quŏci puçini sunt (inemicii).

4. Şi ascindurŏ din popol acolo cà la trei mii bărbați, și au fugit dela façabărbaților din Gaì.

5. Şi uccisserŏ dintr'ĕnsii bàrbații din Gaì vre-o trei deci și sése bărbați, si îi allungarŏ dela pórtă, pînŏ que îi înfrânserŏ si îi băturŏ în valle; si s'a spăimĕntat inim'a popolului, și s'a făcut cà ap'a.

6. Işi rupse Jesus vestmintele, și cădù Jesus la pămĕnt cu faç'a înaintea arcei Domnului pînŏ séra, ellu si quei mai vechi ai lui Israel, și'și au pus cenușă pe capul lor.

7. Şi disse Jesus : rogu-me, Dómne, Dómne, pentru que trecĕnd trecù feciorul tĕu popolul aquesta Iordanul, spre a 'l predà (óre) Amorrheului, si a ne perde pe noi? Mai bine ammu fi remas și ammu fi locuit dincolo de Iordan.

8. Cautà la mine, Dómne. Şi que voiu dicce dupŏ que 'și a întors o dată Israel cerbicele din aintea inemicului sĕu?

9. Audind Chananeul și toți quâți locuescu țérrà, ne vor încongiurà și ne vor perde de pe pămĕnt; și que vei facce (attunci) numele tĕu quel mare?

10. Disse și Domnul către Jesus : scólă te; pentru que aqueasta de ai cădut peste faç'a ta?

11. Pĕcătuit'a popolul, și a călcat testamentul meu que am dat lor; quŏ au si luat din anathemă, și furând in anathemă, au mintit, si au pus în vasele lor.

12. Nu vor puté dar filii lui Israel resistà façă în façă cu inemicii lor; întórce-vor cerbicele dela façа inemicilor lor, quŏ (singuri) devenirŏ anathemă. Nu voiu mai adaoge a mai fi cu voi, de nu veți ardicà anathemă dintre voi ĕnsivĕ.

13. Sculându-te, sanctificà popolul, și dì spre a se sanctificà pînŏ mâine : aquestea dice Domnul Dumnedeul lui Israel : anathemă este întru voi, Israele, nu veți putĕ resistà înaintea inemicilor vostri, pînŏ que (nu) veți ardicà anathem'a dintre voi.

14. Şi vĕ veți adunà toți de dimineață (mâine) dupŏ semenții, și và fi quŏ semenția que o và arătà Domnul să o adduceți în ainte dupŏ popoli (unul quâte unul), si popolul pe quare îl và arătà Domnul să 'l adduceți dupŏ famillie (case), și famillia que o và arătà Domnul, s'o adduceți (bărbat) dupŏ bărbat.

15. Şi quare se và învederà în anathemă, să se ardă în focu, ellu și tóte quâte sunt alle lui, quŏ a călcat testamentul Domnului, și a commis fărŏ de lege în Israel.

16. Şi mânecò de dimineață Jesus, și addusse popolul dupŏ semențiele lui, și se arătò semenția lui Iuda;

17. Şi fu addus dupŏ popoli Iuda, și se arătò popolul lui Zarii; și fu addus popolul Zarii, (bărbați) dupŏ bàrbați și se arătò Zabdi.

18. Şi fu addusă cas'a (famillia) lui (bărbat) dupŏ bàrbat, și se arătò Achan filiul lui Zambri al lui Zarà din semenția Iudei.

19. Şi disse Jesus către Achan : fĕtul meu, dà gloriă astădi Domnului Dumnedeului lui Israel, și dă lui mărturisirea, și spunne mie que ai făcut, și nu ascunde de mine.

20. Şi respunse Achan lui Jesus, și disse : în adevĕr eu am pĕcătuit înaintea Domnului Dumnedeului lui Israel : așà, și așà am facut :

21. Vĕduiu în timpul pradei un vestmĕnt variu, și frumos, și doĕ sute didrahme de argint, și o limbà de aur, de *cincideci* de didrahme greutatea ei, și attras cu inim'a la dĕnsele, le-am luat; și éccĕ-le ascunse sunt în pàmĕnt în tabernaculul meu, și argintul stă ascuns sub dĕnsele

22. Şi trimisse Jesus nunții, și au alergat în campament la tabernacul, și aquelle (objete) erà ascunse în tabernacul, și argin tul sub dĕnsele.

23. Şi le scósserŏ din tabernacul, si le dusserŏ la Jesus și la toți quei mai vechi ai lui Israel, și le pusserŏ înaintea Domnului.

24. Şi luò Jesus pe Achan filiul lui Zarà, si îl dusse în vallea Achor, cum și pe filii lui, si pe filiele lui, si vițeii lui, si asinii lui, și tóte oile lui, și tabernaculul lui, si tóte averile lui, și Israel întregu din preună cu dĕnsul; si 'l au dus în Emec Achor.

25. Şi disse Jesus : pentru que ne-ai perdut pe noi? pérdă-te (dar) pe tine Domnul assemenea, și ĕnsuși astădi. Şi îl lapidarŏ Israel întregu cu petre; și arserŏ aque-

stea cu focu și lapidarŏ pe aquestia cu petre.

26. Și pusserŏ peste dênsul grammadà de petre mare (que stau) pînŏ astâḍi; și încetò Domnul dela mînia urgiei salle; pentru aqueasta supra-numirŏ aquest (locu) Emec Achor pînŏ în ḍioa aqueasta.

CAPU VIII.

1. Și ḍisse Domnul către Jesus : nu te teme nici te spăimêntà : Ia cu tine toți bărbații bellatori, și sculânduțe, ascinde la Gai : éccĕ dat-am în mâinile talle pe regele de Gai, și popolul lui, și cetatea lui, și țérr'a lui.

2. Și vei facce cu Gai și regelui ei dupŏ cum ai făcut si cu Ierichò și regelui ei, si pradele dintr'ênsa și vitele ei 'ți le vei prădà sie'ți; punne'ți ânsĕ pândecetății din dosul ei.

3. Și se sculò Jesus și tot popolul bellator spre a se suì la Gai; și allesse Jesus trei ḍeci de mii de bărbati potenți în fortitudine, și îi trimisse nóptea.

4. Și le commandò ḍicênd : Vedeți, voi aveți a pândì cetatea din dosul ei; nu vĕ depàrtați mult de cetate, și fiți cu toții preparați.

5. Iar eu și tot popolul que è cu mine ne vommu appropià spre cetate; si và fi quând vor eșì quei que locuescu în Gai spre întêmpinare noĕ, cà si ântêiea dată, quŏ noi vommu fugì dela faç'a lor.

6. Și cum vor eșì în urm'a nóstră, îi vommu depàrtà de cetate; și ei vor ḍicce : fugu aqueștia dela faç'a nóstră cà si mai nainte; și vommu fugì (în adevĕr) dela faç'a lor.

7. Iar voi vĕ veți sculà din pând'a vóstră, și veți, întrà în cetate, și veți batte cetatea, quŏ o và dà Domnul Dumneḍeu în mâinile vóstre.

8. Și và fi quând veți luà cetatea quŏ o veți arde cu focu.

9. Dupŏ cuvêntul aquest'a să faceți; eatŏ quŏ vĕ commandu. Și îi trimisse Jesus, și se dusserŏ la pândà, si s'au așèdat între Bæthel și între Gai spre Mare (appus) dela Gai; si masse Jesus nóptea aqueea în miḍlocul popolului.

10. Și sculânduse Jesus de dimineață trecù popolul în revistă, și ascindurŏ ellu si quei mai vechi ai lui Israel pe dinaintea popolului cătrе Gai.

11. Și tot popolul bellator din preună cu dênsul se suirŏ, si mergênd venirŏ înaintea cetății de càtre rĕsărituri, iar pândele cetății (stà) de càtre Mare, si se castramentarŏ la nord dela Gai, și valle (erà) între ellu și intre Gai.

12. Și luò cà la cinci mii de bărbați și îi pusse în pândă între Bæthel și între Gai, spre Mare dela Gai.

13. Și pusse popolul tot campamentul, que erà spre nord dela cetate, și ultimele salle (gardia din urmă) spre Mare dela cetate, si înaintò Jesus în nóptea aqueea în miḍlocul vàllii.

14. Și a fost quând a vĕḍut regele de Gai, (aqueasta) quŏ nu mai întârḍiò si mânecò fórte de dimineață, și venirŏ bărbații cetății în întêmpinarea lor d'a dreptul spre resbel, ellu și tot popolul lui la timpu în fàçă cu Arabà, și ellu nu scià quŏ pândă (ascunsă) stà din dosul cetății.

15. Cum veḍù, se retrasse Jesus și Israel întregu dela faç'a lor, și fugì pe callea desertului.

16. Și se întări tot popolul din Gai spre a'i allungà dupŏ urmă, și allungând pe filii lui Israel dupŏ urmă, se depărtarŏ de cetate;

17. Și nimeni nu mai remasse in Gai si în Bethel quarele să nu se fi luat dupŏ Israel (allungându 'l), și lăssarŏ (cetatea) deschisă urmărind pe Israel.

18. Ḍisse attunci Domnul cătrе Jesus : întinde mâna ta cu lancea que ții într'ênsa, (întinde-o) cătrе cetate, quŏ în mâna ta am predat'o; si pândele scóle-se în dată din locul lor. Și întinse Jesus lancea și mâna sa spre cetate;

19. Și pândele se sculară în dată din locul lor și eșirŏ quând ellu întisse mân'a și intrarŏ în cetate, și o luarŏ, și farŏ 'ntârḍiere încendiarŏ cetatea cu focu.

20. Și întorcêndu'si locuitorii din Gai ochii în apoi, veḍurŏ fumul cetății înăltânduse la ceru, și nu mai avea unde sà fugă, în quoaci sau încolo, si popolul que fugea spre desertu, se întórserŏ assupra quellor que îi allungà dupŏ urmà.

21. Și Jesus și Israel întregu veḍurŏ quŏ pândele au luat cetatea, si quŏ fumul cetății se înàltà la ceru, și inturnânduse băturŏ pe bărbații din Gai.

22. Questi 'lalți iarŏ esirŏ din cetate a'i întêmpinà, si ast fel furŏ pusi la miḍlocul campamentului: unii (îi batea) d'o parte și alții de alta; și îi băturŏ pînŏ que nu mai remasse dintr'ênsii mântuit sau scàpat.

23. Și pe regele de Gai îl prinserŏ viu și îl addusserŏ la Jesus

24. Și a fost quând terminarŏ filii lui Israel de a uccide pe toți quei din Gai, pe quei dela câmpuri și pe quei din muntele descinderii unde 'i a fost allungat, si căḍurŏ toți în gur'a gladiului pînŏ la exterminat[*],

quŏ se înturnŏ Jesus în Gai, și o bătù trecêndu-o prin gur'a gladiului.

25. Și furŏ toți quei căduți în dioa aqueea dela bărbat si pînŏ la femee doĕ spre dece mii, toți que locuià în Gai.

26. Și Jesus nu'și retrasse mân'a que o a fost întins cu lancea, pînŏ que nu anathematisò (exterminò) pe toți que locuià în Gai.

27. Afarŏ de vite și de spoliele que erà în cetatea aqueea, le prădarŏ lorusi filii lui Israel, dupŏ command'a Domnului, dupŏ cum prescrissesse Domnul lui Jesus.

28. Și încendiò Jesus cetatea cu focu: grămmadă cà o movilă, ruină eternă și nelocuită o făcù pînŏ în dioa de astădi.

29. Și pe regele de Gai pusse de'l spândurŏ pe lemnu gemine (furci), și fu pe lemnu (spândurat) pînŏ sér'a; și appunênd sórele, commandò Jesus si luarŏ corpul lui de pe lemnu, și 'l aruncarŏ în grópă la pórt'a cetății, și pusserŏ peste dênsul grammadă mare de petre pînŏ în dioa aqueast'a.

30. Attunci edificò Jesus altar Domnului Dumnedeului lui Israel în muntele Gæbal,

31. Dupŏ cum commandasse Moysè servitorul Domnului la filii lui Israel, cum este scris în legea lui Moysè, altar de petre întrege, peste quare nu s'a pus ferru, și pusserŏ d'assupra holocautome Domnului și sacrificiuri de mântuire pacefice.

32. Și scrisse Jesus assupra petrelor Deuteronomiul, legea lui Moysè que o a fost scris înaintea filiilor lui Israel.

33. Și Israel întregu, si quei mai vechi ai lor, si judicii lor, si scribii lor mergea pe lûngŏ arcă pe de o parte si de alta înainte (și sacerdoții, Leviții purtà arc'a testamentului Domnului) cum si proselytul si indigenul; erau pe jumĕtate apprópe de muntele Garizin, si pe jumĕtate din ei apprópe de muntele Gæbal, dupŏ cum commandasse Moysè servitorul Domnului spre a binecuvêntà mai ântêiu popolul Israel.

34. Dupŏ aquestea s'au citit tóte cuvintele legii aquesteia, binecuvêntările si blăstemele dupŏ tóte quelle scrise în legea lui Moysè:

35. Nu erà cuvênt din tóte quâte a fost commandat Moysè lui Jesus quare să nu'l fi citit Jesus în audul adunanței întrege a lui Israel, bărbaților si femeilor si copiilor, și proselytilor que venià pe lûngŏ Israel.

CAPU IX.

1. Iar cum audirŏ toți regii Amorrheilor quei de dincolo de Iordan, quei dela munte și quei dela câmpu, și quei de pe marginile Mării quellei mari, și quei dela Antiliban, și Chetteii, si Amorrheii, si Gergeseii, si Chananeii, si Pherezeii, și Eveii, și Iebuseii,

2. Se adunarŏ în preună spre a batte cu toți pe Jesus și pe Israel.

3. Iar quei que locuià în Gabaon au fost audit tóte quâte făcusse Jesus cu Ierichò și cu Gai;

4. Și făcurŏ si ei assemenea cu astuțiă și venind se căpuirŏ de merinde și se preparară; si luând saci vechi pe asinii lor, și foli de vin vechi, rupți si recusuți;

5. Și cavele calțĕmintelor lor, si sandaliele lor vechi si cirpite în picióreie lor; si vestmintele lor învechite assupra lor, și pâinile merindelor lor erau uscate si mucide.

6. Și venirŏ către Jesus în campamentul lor (lui Israel) la Galgale, și disserŏ către Jesus și către Israel întregu: din țérră depărtată ammu venit și acum faceți cu noi o allianță.

7. Disserŏ si filii lui Israel către Chorrheu: vedi, să nu cum-và să fii locuind în midlocul nostru; și cum voiu facce cu tine allianță?

8. Iar ei disserŏ către Jesus: domesticii tĕi suntem. Le disse si Jesus: de unde sunteți, și de unde veniti?

9. Iar ei disserŏ: din țérră depărtată fórte venirŏ feciorii tĕi în numele Domnului Dumnedeului tĕu; quŏci ammu audit de numele lui, și de tóte quâte a făcut (ellu) în Egyptu;

10. Și de tóte quâte a făcut quellor doi regi ai Amorrheilor que erà dincolo de Iordan, lui Seon regele de Esebon, și lui Og regele de Basan quare locuia în Astaroth și în Edrain.

11. Și au dis către noi quei mai vechi ai nostri si toți locuitorii țerrei nóstre, dicênd: luați-ve merinde pe calle, si duceți-vĕ în întêmpinarea lor, si veți dicce către dênsii: domesticii vostri suntem, și acum faceți cu noi allianță.

12. Eccĕ pâinile nóstre: calde le ammu luat de merinde din casele nóstre în dioa, în quare esirŏm spre a veni la voi; și acum étŏ quŏ s'au uscat si devenirŏ mucide.

13. Și follile aquestea de vin que le ammu împlut noi, si uite quŏ se rupserŏ; cum și vestmintele nóstre și călțĕmintele nóstre se învechirŏ de callea quea multă fórte.

14. Și luarŏ principii din merindele lor și gur'a Domnului nu o întrebarŏ.

15. Și făcù Jesus cu dênsii pace, si închieò cu dênsii allianță spre a'i lăssà à trăi, și jurărŏ lor principii synagogei.

16. Și a fost dupŏ trei dille dupŏ que s'a

fost închieat cu dênșii allianță, quŏ audirŏ (Israeliții) quŏ sunt apprópe (de térra) lor, și quŏ se aflà in midlocul lor (ênsusi).

17. Se promiscarŏ dar filii lui Israel si venirŏ la cetățile lor a treia di; iar cetățile lor (erà) Gabaon, Chephira și Berot, cum și cetatea Iarim.

18. Și nu le dette luptă filii lui Israel, quŏci le-au fost jurat toți principii synagogei pe Domnul Dumnedeul lui Israel; murmurò ânsĕ tótă synagog'a assupra principilor.

19. Disserŏ dar toți principii către synagog'a întrégă : noi jurarŏm aquestor'a pe Domnul Dumnedeul lui Israel, și acum nu putem ne attinge de dênsii.

20. Atâta nu mai sà le facem : să 'i lăssàm a trăi, sà nu'i suppĕrŏm qua să nu fiă assupra nóstră urgiă pentru juràmêntul que ammu jurat lor.

21. Disserŏ apoi către dênsii principii : sà fiă cu viață si să fiă tăietori de lemne, și adducètori de apă la tótă synagog'a, dupŏ cum le au fost dis principii.

22. Attunci îi convocŏ Jesus si disse către dênsii dicênd : pentru que 'mi ați vorbit strâmbu, dicênd : de departe suntem dela tine forte, quând voi sunteți vecini cu quei que locuiescu in midlocul nostru?

23. Acum dar blàstemați sà fiți să nu lipséscà dintre voi sclavu, nici tăietor de lemne, nici adducĕtor de apă mie și Dumnedeului meu.

24. Și respunserŏ lui Jesus, dicênd, quŏ în adevĕr ni s'a spus noĕ quâte a promis Domnul Dumnedeul tĕu lui Moysè feciorului seu spre a dà voĕ tótă térr'a aqueast'a și a exterminà pe noi și pe toți quâți locuescu êntr'êns'a dela faç'a vóstră; și ne temurŏm mult despre sufletele nóstre înaintea feçei vóstre, de aqueea făcurŏm aqueasta.

25. Și acum étŏ-ne în mâinile vóstre suntem, dupŏ cum vĕ và plăcé și vi se và părcà a face, fă noĕ.

26. Și făcurò lor asà : si îi trasse Jesus în dioa aqueea din mâinile lui Israel, și nu 'i a uccis pe dênsii.

27. Și îi stabilì în dioa aqueea tăietori de lemne si adducètori de apă la tótà synagog'a si la altarul Domnului : De aquea devenirŏ locuitorii Gabaonului tăietori de lemne și adducètori de apă altarului lui Dumnedeu pinŏ în dioa de astădi, și la locul que și 'l ar' allege Domnul.

CAPU X.

1. Iar dupŏ que audi Adonibezec, regele Jerusalem-ei quŏ a luat Jesus Gai-a, și quŏ a exterminat'o, dupŏ cum făcusse cu Ierichŏ și cu regele ei, si quŏ de sine s'au dus la Jesus și la Israel locuitorii Gabaonului și au remas în midlocul lor;

2. Se temurŏ fórte întru sinele; quŏci scià quŏ cetatea Gabaon erà mare, cà una din metropolile (capitalele) regilor, si quŏ erà mai mare de quât Gai, și quŏ tóți bărbații ei erà tari.

3. Trimisse dar Adonibezec regele Jerusalem-ei la Elam regele Chebron-ei, si la Pheraam regele de Ierimuth, si la Iaphiè regele de Lachis, și la Dabir regele de Odollam, dicênd :

4. Sculați-ve si ascindeți la mine, și ajutați 'mi si vommu batte Gabaon-a; quŏci s'au dat de sine lui Jesus si filiilor lui Israel.

5. Și se adunarŏ și ascindurŏ quâte cinci regii ai Iebuseilor, regele Jerusalem-ei, și regele de Chebron, si regele de Ierimuth, și regele de Lachis, si regele de Odollam, aquestia si tot popolul lor, si se pusserŏ în pregiurul Gabaonului și începurŏ a 'l oppumnà.

6. Și trimisserŏ locuitorii Gabaon-ei către Jesus în campamentul lui Israel la Galgale, dicênd; nu 'ți retragge mâinile dela feciorii tĕi; ascinde la noi quât mai currênd, scapă-ne și ne ajută, quŏ adunați sunt assupra nóstră toți regii Amorrheilor, que locuescu la munte.

7. Și ascindù Jesus dela Galgale, ellu si tot popolul seu bellator din preună cu dênsul, tot quel potent' în fortitudine.

8. Și disse Domnul către Jesus; nu te teme de aqueștia, quŏci în mâinile talle 'iam predat; nu và mai remâné nimeni dintre ei înaintea vóstră.

9 Și dupŏ aqueast'a supra-veni Jesus peste dênsii răpede: tótă nóptea merse Jesus dela Galgale.

10. Și 'ia uimit pe dênsii de spaimă Domnul înaintea feçei lui Israel, și 'ia înfrânt Domnul cu mare infrângere la Gabaon; si îi allungarŏ dupŏ urmă (tot în sus) pe callea suirii Bethoron, si 'i tăiarŏ tot tăindu'i pinŏ la Azecà si pinŏ la Makedà.

11. Iar în fug'a lor dela faç'a filiilor lui Israel pe clin'a Bethoron, mai răpedi si Domnul din ceru petre mari de grândine pinŏ la Azecà, si murirŏ; si furŏ mai mulți quei que murirŏ de petrele grândinii de quât quei que uccisesserŏ filii lui Israel prin gladiu în resbellu.

12. Attunci vorbì Jesus către Domnul în dioa în quare predette Domnul (Dumnedeu) pe Amorrheu suppus filiilor lui Israel, quând îi batù pe dêns' la Gabaon, și se în-

frânserŏ dela façа lui Israel; si a ḑis Jesus: stee sórele peste Gabaon, și lun'a peste vallea Ælonului.

13. Și stette sórele și lun'a în stațiŏ pînŏ que înfrânse pe pagân, pe inemicii lor. Au nu este aqueasta scrisă în cartea dreptului? si stette sôrele în miḑlocul cerului; și nu înaintà spre appusuri la terminul unei ḑille.

14. Și nu mai fu ḑiĕ cà aqueasta nici mai 'nainte nici mai la urmă, în quât sà exauḑă Dumneḑeu la voce de omu; quŏci Domnul combatù din preună cu Israel.

15. Și se returnò Jesus și Israel întregu din preună cu dênsul în campament la Galgale.

16. Și fugirŏ regii aquestia quâte-cinci, și se ascunserŏ în spelunc'a quea din Makedà.



Raphael JESUS RETINE SÓRELE. Bocourt.

17. Și sę dette de scire lui Jesus, ḑicênd: aflatu s'au quâte cinci regii ascunși în spelunc'a quea din Makedà.

18. Și a ḑis Jesus: prevàlliți petre mari pe gur'a speluncei, si puneți la dênsa bàrbați spre a custodi assupra lor;

19. Iar voi nu stați de a allungà dupŏ urmà pe inemicii vostri; prindeți pe quei din códă, și nu'i làssați à intrà în cetațile lor; quŏci predatu-'i au pe dênsii Domnul Dumneḑeul vostru în mâinile vóstre.

20. Și a fost dupŏ que încetò Jesus si (toți) filii lui Israel de a tàià pe ei cu tàiere mare pînò în capĕt, quŏ quei scàpați dintre dênsii se refugiarŏ și intrarŏ în cetàțile întàrite.

21. Și se returnò tot popolul càtre Jesus la Makedà în campament sànĕtos și nimeni

dintre filii lui Israel nu cutedò a'și mișcà limb'a (în contra cui-và).

22. Ḑisse apoi Jesus: deschideți spelunc'a și adduceți la mine pe aquei cinci regi din speluncà.

23. Asà făcurŏ, si adduserŏ afarŏ la dênsul pe quâte cinci regii aqueia din speluncă, pe regele Jerusalem-ei, și pe regele de Chebron, si pe regele de Ierimuth, și pe regele de Lachis, si pe regele de Odollam.

24. Și dupŏ que ìi addusserŏ afarŏ la Jesus, convocò Jesus pe tot bàrbatul din Israel si pe căpitanii de resbel, (si) pe quei que fussesserŏ înpreună cu dênsul, dicêndule: duceți-vĕ si puneți piciórele vóstre pe cerbicele lor, și venind (fià-quare), își pusse piciórele pe cerbicele lor.

25. Ḑisse apoi Jesus către dênsii: nu vĕ temeți de aquestia nici vĕ speriați; înbărbătati-vĕ si vè întăriți, quŏ asà và facce Domnul tutulor inemicilor vostri.

26. Și pusse Jesus a'i batte dupŏ aquĕast'a, si a'i uccide, si a'i spânḑurà pe cinci lemne; și furŏ spânḑurați pe lemne pînŏ sér'a.

27. Și a fost quŏ la appusul sórelui commandò Jesus 'și 'i au luat de pe lemne si 'i au aruncat în spelunc'a în quare s'au fost refugiat, si au prevăllit peste speluncă petre mari (que stau) pînŏ în ḑioa de astăḑi.

28. In aquea'și ḑi luò Jesus si Makedà, si o exterminò (trecênd'o) prin gur'a gladiului și pe regele ei, si ìi stinse cu totul, si tótă sufflarea que erà într'ênsa, si nu mai remasse nimeni într'ênsa scàpat si mântuit; și făcurŏ regelui de Makedà dupŏ cum au fost făcut și regelui de Ierichò.

29. Și trecù Jesus si Israel întregu din preună cu dênsul dela Makedà la Lebnà, și împresurò cu resbel Lebnà.

30. Și predette si pe aqueasta Domnul în mân'a lui Israel, și o luò cum si pe regele ei, si o uccisserŏ prin gur'a gladiului cum și tótă sufflarea dintr'êns'a; (si) nu mai remasse nici unul într'ênsa mântuit si scàpat; si făcù regelui ei dupŏ cum a fost făcut regelui de Ierichò.

31. Și trecù Jesus si Israel întregu din preună cu dênsul dela Lebnà la Lachis, si o incongiurò, și începù a o batte cu resbel.

32. Și predette Domnul Lachis-a în mâinile lui Israel, si o luò în dioa a doa, si o uccisse prin gur'a gladiului, si o exterminò dupŏ cum a fost făcut cu Lebnà.

33. Attunci ascindù Elam regele de Gazer spre à ajutà Lachis-ei, si îl bătù Jesus prin gur'a gladiului, cum si pe popolul aquestuia, pînŏ que nu'i mai remasse mântuit și scàpat.

34. Și trecù Jesus si Israel întregu din preună cu dênsul dela Lachis la Odollam și se pusse înpregiurul ei, si ìi dette resbel

35. Și o predette Domnul în mân'a lui Israel, și o luò în ḑioa aquea, si o uccisse prin gur'a gladiului; și tótă sufflarea dintr'ênsa în aqueeasi ḑi fu uccisă, dupŏ cum au fost făcut cu Lachis.

36. Și trecù Jesus si Israel întregu din preună cu dênsul dela Eglon la Chebron, și se pusse în pregiurul ei;

37. Și o luarò, și o băturŏ prin gur'a gladiului, si pe regele ei, si tóte communele ei, si tóte que resufflà într'ênsa; nu mai fu nimicu scàpat dupŏ cum au fost făcut cu Odollam. exterminarŏ (și) pe aqueasta și tótă sufflarea dintr'ênsa.

38. Și se returnò Jesus si Israel întregu din preună cu dênsul la Dabir, și împresurându-o o luarŏ;

39. Și pe regele ei, si tóte communele ei, si o băturŏ prin gur'a gladiului, și o exterminarŏ, si tótă sufflarea dintr'ênsa, și nu mai lassarŏ nimica mântuit: dupŏ cum au fost făcut Chebron-ei assemenea făcurŏ si cu Dabir si cu regele ei, si dupŏ cum au fost făcut cu Lebnà și cu regele ei.

40. Și bătù Jesus tótă țérr'a munteană, si Nageb-a, si (țérr'a) câmpeană și Asedoth-a si pe toți regii ei; nu mai lăssarŏ mântuit într'ênsa, si tótă sufflarea (dintr'ênsa) exterminarŏ, dupŏ cum a fost commandat Domnul Dumneḑeu lui Israel.

41. Și uccisse pe dênsii Jesus dela Cades Barnè pînŏ la Gaza și tótă țerra Gosom pînŏ la Gabaon,

42. Și pe toți regii aquestia, și țérr'a lor o luò Jesus de o dată; quò Domnul Dumneḑeul lui Israel combàteà din preună cu Israel.

43. Și se înturnò Jesus si Israel întregu din preună cu dênsul la Galgale în campament.

CAPU XI.

1. Iar quând auḑì Iabis regele de Asor, trimisse la Iobab regele de Madon si la regele de Someron, si la regele de Achsaph,

2. Si la regii quei de càtre Sidon quea mare, (în partea) munteană, si (în părțile) Arabei que este în față cu Chenereth, și la câmpie, si la Naphethdor,

3. Și la Chananeii maritimi despre resărituri si la Amorrheii maritimi, si la Chettei, si la Pherezei, si la Iebuseii quei dela munte, si la Eveii quei de subt Aermon în țérr'a Massephath.

4. Și eșirŏ aquestia și regii lor din preu-

nă cu dênsii, popol mult, cà arena de pe marginea mării în multitudine, și cai, și carre multe fórte.
5. Și se adunarŏ toți regii aquestia, si se appropriarŏ (de dênsul) și se castramentarŏ la un locu lûngŏ ap'a Merrhom, spre a batte pe Israel.
6. Și disse Domnul cătrе Jesus: sà nu te temi dela faç'a lor, quŏ mâine la or'a aquea-st'a eu predau pe toți aquestia bàtuți înaintea filiilor lui Israel: caii lor vei subnervà, și carrele lor vei arde cu focu.
7. Și veni Jesus și tot popolul bellator din preună cu dênsul ràpede assupra lor la ap'a Merrhom, și càdurŏ assupra lor în (partea) munteană.
8. Și ii predette Domnul subjugați (în mâinile) lui Israel, si tàindu'i ii allungarŏ dupŏ urmà pînŏ la Sidon quea mare si pînŏ la Mesrephoth-Maim, și pînŏ la câmpiile Massephà despre resàrituri; si ii tàiarŏ pînŏ que nu remasse dintr'ênsii mântuit.
9. Și fàcù lor Jesus dupŏ cum 'i a fost commandat Domnul, caii lor subnervŏ și carrele lor le arse în focu.
10. Și se returnŏ Jesus în timpul aquel-l'a si luŏ (cetatea) Asor, și pe regele ei îl uccisse prin gladiu; quŏ mai nainte Asor erà principale din tóte regatele aquellea.
11. Și uccisserŏ tótà sufflarea que erà într'ênsa prin gur'a gladiului, si exterminarŏ pe toți, si nu mai remasse într'ênsa sufflare; arserŏ si (cetatea) Asor cu focu.
12. Și tóte cetàțile regatelor aquestor'a si pe toți regii lor (ii) luŏ Jesus si 'i uccisse prin gur'a gladiului, si 'i exterminŏ, dupŏ cum commandasse Moysè feciorul Domnului.
13. Ci tóte cetàțile, quelle întàrite dintr'ênsele nu le arse Israel, afarŏ numai de Asor, pe aqueasta o arse.
14. Și tótŏ spolliele ei si vitele le prădarŏ între sinele filii lui Israel, dupŏ cuvêntul Domnului que commandasse lui Jesus; iar pe ómeni pe toți ii exterminarŏ prin gur'a gladiului, pînŏ que ii stinserŏ, si nu mai remasse dintr'ênsii nici o sufflare.
15. Dupŏ cum a fost prescris Domnul lui Moysè feciorului seu, (si) Moysè assemenea commandasse lui Jesus; Jesus darŏ assemenea fàcù, nu uitŏ nimicu din tóte quâte a fost commandat lui Moysè Domnul.
16. Și luŏ Jesus tótà țérr'a aqueasta quea muntósà, si tótà (țérr'a) Nageb, si tótà țérr'a Gosom, si quea cu câmpuri, si quea despre appusuri, si muntele lui Israel si câmpiile lui quelle despre muntele Alac,
17. Și muntele que d'allàturea se 'nalță spre Seir și pînŏ la Baalgad, și câmpia Libanului de sub muntele Aermonului; si pe regii lor pe toți ii luŏ, și batêndu'i ii uccisse.
18. Și dille multe fàcù Jesus resbellul assupra tutulor regilor aquestor'a.
19. Și nu mai fu cetate quare sà n'o fi predat filiilor lui Israel, afarŏ de Eveu que locuià în Gabaon; tóte le luŏ cu resbel.
20. Quŏ dela Domnul a fost a se întàri inim'a lor spre a întêmpinà în resbel pe Israel qua sà se extermine si să nu se dea lor misericordiă, ci să se extermine dupŏ cum a fost dis Domnul càtre Moysè.
21. Și veni Jesus în timpul aquella si exterminŏ pe Enakimi din (partea) muntósă din Chebron si din Dabir, si din Anob, si din tot muntele lui Israel, și din tot muntele lui Iuda, din preună cu cetățile lor, și ii exterminŏ Jesus;
22. Nu se mai làssarŏ dintre Enakimi de filii lui Israel, fàrŏ numai în Gaza și în Geth și în Asedoth se làssarŏ.
23. Și luŏ Jesus tótă țérr'a dupŏ cum commandasse lui Moysè Domnul, si o dette Jesus în mostenire lui Israel spre împàrțire între dênsii dupŏ semențiile lor. Și țérr'a încetŏ de a mai fi combàtutà de resbel.

CAPU XII.

1. Și aquestia (sunt) regii țêrrei que au bàtul Moysè si filii lui Israel, si (quàror) le mosteni țérr'a dincolo de Iordan spre resàriturile sórelui dela vallea Arnon pînŏ la muntele Aermon, și tótà (țérr'a) Arabà spre resàrituri:
2. Seon regele Amorrheilor, que locuià în Esebon si domnià dela Aroer, quare este pe marginea vàlcellei Arnon si in midlocul vàlcellei, si jumêtatea din Galaad pînŏ la torrentele Iaboc, confinele filiilor lui Ammon.
3. Și Araba pînŏ la marea Chennereth spre resàrituri si pînŏ la marea Araba, marea sàrilor spre resàrituri, pe callea càtre Beth-Asemoth, si dela Theman quea de sub Asedoth Phasgà;
4. Și confinile lui Og regele de Basan quare mai remàssesse dintre giganți, (si) quare locuià în Astaroth si Edrain,
5. Domnitor dela muntele Aermon si dela Selchà si Basan întrégà pînŏ la confinele Gesuri si (în) Machathi si jumêtate din Galaad pînŏ la confinile lui Seon regele de Esebon.
6. Moysè feciorul Domnului și filii lui Israel bàturŏ pe aquestia; și dette (țerr'a) aqueast'a Moysè feciorul Domnului în moste-

nire lui Ruben si Gad și jumĕtății din sementia lui Manassè.

7. Și aquestia sunt regii Amorrheilor pe quari 'ia bătut Jesus și filii lui Israel din quoaci de Iordan către marea Baalgad în câmpia Libanului pînŏ la muntele Aloc quare se suie spre Seir; și a dat Jesus aqueastă (térră) sementiilor lui Israel moștenire dupŏ împărtirea lor :

8. In munte si la câmpu și în Araba și în Asedoth, si în desert, si în Nageb pe Chetteu, si pe Amorrheu, și pe Chananeu, și pe Pherezeu, si pe Eveu, si pe Iebuseu;

9. Pe regele de Ierichò, unul, si pe regele de Gaì que este apprópe de Bæthel, unul,

10. Pe regele Jerusalem-ei, unul; pe regele de Chebron, unul;

11. Pe regele de Ierimuth, unul; pe rerele de Lachis, unul;

12. Pe regele de Eglon, unul; pe regele de Gazer, unul;

13. Pe regele de Dabir, unul; pe regele de Gader, unul;

14. Pe regele de Hermà, unul; pe regele de Ader, unul;

15. Pe regele de Lebnà, unul; pe regele de Odollam, unul;

16. Pe regele de Makedà, unul; pe regele de Bæthel, unul;

17. Pe regele de Thaphù, unul; pe regele de Opher, unul;

18. Pe regele de Aphec, unul; pe regele de Lesaron, unul;

19. Pe regele de Maron (Madon), unul; pe regele de Asor, unul;

20. Pe regele de Samron (regele de Phasgà, regele de Maron), unul; pe regele de Achsaph, unul;

21. Pe regele de Thanach, unul; pe regele de Mageddon, unul;

22. Pe regele de Kedes, unul; pe regele de Ieconm al lui Chermel, unul;

23. Pe regele de Dor a lui Napheddor, unul; pe regele de Goim de lûngŏ Gelgel, unul;

24. Pe regele de Thersà, unul. Toți regii aquestia trei deci și unul.

CAPU XIII.

1. Și (erà) Jesus bĕtrân înaintat în dille, și disse Domnul către Jesus : tu ai înbĕtrânit, ai 'naintat în dille, și térr'a remasse multă fórte spre a se împărți în moștenire.

2. Și aquesta este pămĕntul que mai remasse : Tóte confinile Phylistiimului și Gesuri întregu, si Chananeul;

3. Dela (partea) nelocuită que este în faç'a Egyptului pînŏ la confinile Accaronului da stâng'a Chananeilor se computà quellor cinci satrapie alle Phylistiimilor, Gazeului, si Azotiului, și Ascalonitàlui, și Gettheului, și Accaronitàlui, și Eveului.

4. Dela Thaman si tótă térra Chanaan din contra Gazei, și Sidonienii pînŏ la Aphecà, pînŏ la confinile Amorrheilor;

5. Și tótă térr'a Gabli Phylistiim, și tot Libanul dela resăriturile sórelui dela Baalgad de sub muntele Aermon pînŏ la intrarea Emathului;

6. Tot que locuesce (partea) muntósă dela Liban pînŏ la Maserephoth-maim, pe toți Sidonienii eu îi voiu exterminà dela faç'a filiilor lui Israel; distribue numai (térr'a) aqueast'a prin sorți lui Israel dupŏ cum 'ți am commandat.

7. Și acum împarte térr'a aqueast'a în mostenire quellor noè sementii si jumĕtății sementiei lui Manassè dela Iordan pînŏ la Marea quea mare despre appusurile sórelui o vei dà; Marea quea mare îi è hotar.

8. Iar quellor doè sementii și jumĕtății din sementia lui Manassè que sunt cu dênsul, lui Ruben (adicŏ) si lui Gad, aquestia 'si au luat mostenirea que le a dat Moysè din colo de Iordan; spre resăriturile sórelui le a dat lor Moysè feciorul Domnului :

9. Dela Aroer que este pe marginea torrentelui Arnon, si cetatea que este în midlocul vàllii, și tótă Misor-a dela Mædabà pînŏ la Dibon;

10. Și tóte cetățile lui Seon regelui Amorrheilor que a domnit în Esebon pînŏ la confinile filiilor lui Ammon;

11. Și Galaaditide, si confinile de Gesuri, si pe Machathi, tot muntele Aermon și Basanitide tótă pînŏ la Selchà;

12. Și tot regatul lui Og în Basan quarele a domnit în Astaroth și în Edraim; aquest'a a mai fost remas din stirpea Giganților, și 'l a bătut Moysè, si 'l a exterminat.

13. (Și nu exterminarŏ filii lui Israel pe Gesuri si pe Machathi, și pe Chananeu; si locuì regele de Gesuri si de Machathì între fiilii lui Israel pînŏ astădi).

14. Sementiei numai lui Levì nu s'a dat moștenire : Domnul Dumnedeul lui Israel, aquesta (este) mostenirea lor, dupŏ cum a dis lor Domnul. Și aqueasta (este) împărtirea que împărți Moysè filiilor lui Israel în Araboth Moab dincolo de Iordan spre Ierichò

15. Și dette Moysè sementiei filiilor lui Ruben dupŏ popolii lor;

16. Și confinile lor furŏ dela Aroer que este în faç'a vàlcellei Arnon, și cetatea quea

din vallea Arnon și tótă țérr'a Misor despre Mædabà,
17. Pinŏ la Esebon și tóte cetățile lor que sunt în Misor; (cum) și Debor-a, și Bamoth Baal, și casele Beelmeon,
18. Și Iassà si Kedemoth și Mephaath,
19. Și Cariathaim, și Sebamà, și Sarth, și Sior, în muntele Emac,
20. Și Bethphogor, și Asedoth Phasgà, și Bethasimuth,
21. Și tóte cetățile Misorului, și tot regatul lui Seon regele Amorrheilor quarele a domnit în Esebon, pe quare 'l a bătut Moysè, și pe ducii de Madiam, și pe Evi și pe Rocom și pe Sur, și pe Ur și pe Rebec, principii de Seor que locuià térr'a.
22. Și pe Balaam al lui Beor mantele uccisu 'i au filii lui Israel prin gladiu în clipă.
23. Iar confinile filiilor lui Ruben furŏ Iordanul drept hotar. Aqueasta este mostenirea filiilor lui Ruben dupŏ popolii lor, cetățile și cătunele lor.
24. A fost dat Moysè filiilor lui Gad dupŏ popolii lor;
25. Și confinile lor furŏ Iazer; tóte cetățile Galaad și jumĕtate din pămĕntul filiilor lui Ammon pinŏ la Aroer que este în fașă dela Rabbà;
26. Și dela Esebon pinŏ la Ramoth către Masphà, și Botanim și Manaim pinŏ la confinile Dabeir.
27. Și în Emec Betharam, și Bethnamrà, si Sochoth, și Saphon, si remasul din regatul lui Seon regele de Esebon; Iordanul è hotar pinŏ la partea Mării Cheneroth dincolo de Iordan spre resărituri.
28. Aqueasta este mostenirea filiilor lui Gad dupŏ popolii lor, cetățile lor si cătunele lor.
29. Și dette Moysè jumĕtății din sementia lui Manassè, si fu la jumĕtatea sementiei filiilor lui Manassè dupŏ popolii lor;
30. Și furŏ confinile lor dela Manaim si Basan întrégă și tot regatul lui Og regele de Basan, si tóte communele Iair que sunt în Basanitide séi ḑeci de cetăți;
31. Și jumĕtate din Galaad si (în) Astaroth, si (în) Edraim, cetăți alle regatului lui Og în Basanitide; se detterŏ filiilor lui Machir filiului lui Manassè si jumĕtății filiilor lui Machir filiului lui Manassè dupŏ popolii lor.
32. Aquestia sunt quăror le-a împărțit spre mostenire Moysè dincolo de Iordan în Araboth Moab dincolo de Iordan către Ierichò spre resărituri.
33. Iar sementiei lui Levi nu dette Moysè mostenire; Domnul Dumneḑeul lui Israel aquesta (este) moștenirea lor, dupŏ cum a vorbit lor.

CAPU XIV.

1. Și aquestia sunt quei quari dintre filii lui Israel mostenirŏ în țérr'a Chanaan, quăror le-a împărțit în moștenire Eleazar sacerdotele si Jesus al lui Navè si principii patriadelor sementiilor filiilor lui Israel.
2. Dupŏ sorți împărțirŏ moștenirea, dupŏ cum Domnul commandasse prin mân'a lui Moysè, quellor noĕ semenții și la o jumĕtate de sementie.
3. Quŏci a fost dat Moysè moștenire la doĕ semenții si la o jumĕtate de sementie din quelle de dincolo de Iordan; și Leviților nu le dette parte între dênsii;
4. Quŏ erà filii lui Ioseph doĕ semenții, Manassè și Ephraim, și nu se dette parte Leviților în térrà de quât cetăți spre a locui si regiunile în pregiur spre pàsciunea vitelor lor, și vitele lor.
5. Dupŏ cum a fost commandat lui Moysè Domnul asà fàcurŏ filii lui Israel, și își împărțirŏ țérr'a.
6. Și venirŏ filii lui Iuda la Jesus în Galgale; si ḑisse către dênsul Chaleb al lui Iephonè Kenezeul : tu scii cuvêntul que a ḑis Domnul către Moysè omul lui Dumneḑeu despre mine și (despre) tine în Cades Barnè.
7. Quŏ eram de patru ḑeci de anni quând mĕ trimisse Moysè servul Domnului din Cades Barnè spre a explorà țérr'a; și addussciu lui cuvênt dupŏ cugetul lui :
8. Iar frații mei que au fost ascindut din preună cu mine au întors cugetul (inim'a) popolului; iar eu si mai mult urmaiu Domnului Dumneḑeului meu.
9. Și a jurat Moysè în ḑioa aqueea; ḑicênd : quŏ țérr'a pe quare ai pus piciorul tĕu într'ênsa, ție và fi în parte și filiilor tĕi în eternu, quŏ ai adaos spre a urmà Domnului Dumneḑeului meu.
10. Și acum étŏ, mĕ conservŏ Domnul, dupŏ cum a ḑis, patru ḑeci și cinci de anni sunt acum de quând vorbi Domnul cuvêntul aquesta către Moysè quând âmblà Israel în desert; si étŏ-me fecior de opt ḑeci și cinci de anni :
11. Și sunt ăncŏ tare cà si quând mĕ trimisse Moysè : potu tot assemenea eși și intrà în resbel.
12. Și acum queru dela tine muntele aquest'a, dupŏ cum a ḑis Domnul în ḑioa aqueea, quŏ tu ai audit vorb'a aqueasta în ḑioa aqueea, si acum sunt acolo Enakimii, cetăți mari si întărite, si daqua Domnul và fi cu mine exterminà-voiu pe dênsii, dupŏ cum îmi ḑisse Domnul.
13. Și îl binecuvêntŏ Jesus si dette Chebron-a lui Chaleb filiul lui Iephonè Kene-

zeul drept parte (a mosteni);

14. Şi de aqueast'a Chebron-a fu lui Chaleb filiul lui Iephonè Kenezeul în mostenire pînŏ în ḑioa de astăḑi, pentru quŏ a urmat (împlinind) command'a Domnului Dumneḑeului lui Israel.

15. Iar numele Chebron-ei mai 'nainte (erà) cetatea Arbà; metropole a Enakimilor erà aqueast'a. Şi ţérr'a fu în repaos din resbel.

CAPU XV.

1. Şi furŏ hotarele semenţiei lui Iuda dupŏ popolii lor dela confinile Idumeneei, dela desertul Sin pînŏ la Cades spre miaḑa ḑi.

2. Şi furŏ hotarele lor dela miaḑă ḑi pînŏ la partea Màrii sărate dela piscul que duce spre miaḑà ḑi.

3. Şi plécă pe din aintea suirii Acrabbin şi trece afarŏ înpregiur de Senà, şi ascinde dela amiaḑă ḑi spre Cades Barnè, şi ese la Esron, si iar ascinde spre Addarà, şi încongiură spre quea dela Appusuri dela Cades;

4. Şi plécă spre Asemonà şi se întinde pînŏ la vallea Egyptului, si và fi eşirea hotarelor lui la mare. Aquestea sunt hotarele lor dela miaḑă ḑi.

5. Şi hotarele dela resărituri, tótă Marea sărată pînŏ la partea Iordanului. Şi hotarele lor spre miaḑa nópte, şi dela piscul Màrii si dela partea Iordanului;

6. Se suie hotarele spre Bethaglà şi trecu dela miaḑà-nópte spre Betharabà, şi se mai suie hotarele peste pétr'a Bæon a filliului lui Ruben,

7. Şi mai ascind hotarele peste a patra parte a vàllii Achor, şi spre miaḑa nópte descind spre Galgal quare este pe din aintea suirii Adommim quare este spre miaḑa ḑi a vàllii, şi trece afarŏ hotarul spre ap'a fôntânei Sórelui, şi và fi eşirea hotarului fontân'a Rogel;

8. Şi ascindu hotarele spre vallea filiului lui Ennom către miaḑ'a ḑi dela Iebus (aqueasta este Ierusalem-a) şi trecu afarŏ spre crestetul muntelui quare este în faç'a vàllii lui Ennom spre Mare, quare este din partea ţĕrrei Raphaim spre miaḑa nópte;

9. Şi trece afarŏ hotarul dela crestetul muntelui spre fôntân'a apei Napthò, şi trece afarŏ spre communele muntelui Ephron, şi se và ducce afarŏ hotarul spre Baal (aqueasta este cetatea Iarim)

10. Şi và încongiurà hotarul dela Baal spre mare către muntele Seir, şi và trecce spre miaḑă ḑi cetatea Iarim dela miaḑa nópte (aqueasta este Chasalon), şi và descinde dela cetatea Sórelui, si và trecce spre miaḑă ḑi;

11. Şi trece afarŏ hotarul spre miaḑà ḑi dela Accaron càtre miaḑa nópte, si trecu afarŏ hotarele la Saccaron si vor trecce muntele de Balà, şi ese spre Iabnel, şi và fi eşirea hotarelor spre mare.

12. Iar hotarele lor spre appus, Marea quea mare termină. Aquestea sunt hotarele lui Iuda de giur înpregiur dupŏ popolii lor.

13. Şi lui Chaleb filiul lui Iephonè dette parte în midlocul filiilor lui Iuda prin command'a lui Dumneḑeu, şi dette aquestuia Jesus cetatea Arbec metropole a lui Enac; aqueasta este Chebron

14. Şi exterminŏ de acolo Chaleb filiul lui Iephonè pe quei trei filii ai lui Enac, pe Susai, si pe Tholmai şi pe Achimà, din stirpea Enakimilor.

15. Şi ascindù de acolo Chaleb assupra quellor que locuescu în Dabir; iar numele Dabir mai nainte erà cetatea Litterelor.

16. Şi ḑisse Chaleb : quine và luà cetatea Litterelor şi và deveni domnu al ei, voiu dà lui pe Achsa filia mea de femee.

17. Şi luŏ cetatea Gothoniel filiul quel mai june al lui Kenez fratele lui Chaleb; si dette lui pe Achsa filia sa de femee.

18. Şi a fost quând s'a dus ea (la dênsul) quŏ avù consiliu cu dênsul dicênd : querrevoiu dela tatàl meu ţĕrrină, şi strigŏ de pe asin; iar Chaleb îi ḑisse : que ai?

19. Iar ea ḑisse : Dà'mi binecuvêntare, quŏ în pàment Nageb m'ai dat, dă 'mi Golath-maim, şi 'i dette ei Chaleb Golath-a din sus şi Golath-a din jos.

20. Aqueasta (este) moştenirea semenţiei filiilor lui Iuda dupŏ popolii lor.

21. Furŏ dar cetăţile lor pe lungŏ sementia filiilor lui Iuda spre confini'e Edomului către desert, Cabseel, şi Edraim, şi Iagur,

22. Si Kinà, şi Dimonà, şi Adadà,

23. Si Kedes, şi Asor, şi Ithnazif,

24. Si Telem, şi Baloth,

25. Si Asor quea nuoă, şi cetatea Aseron (aqueasta este Asor);

26. Amam, si Samaà, şi Moladà,

27. Şi Asergadda, şi Asemon, şi Bæthphaleth,

28. Şi Asarsulà, si Bersabeè (şi communele lor şi coprinsele lor)

29. Si Balaà, si Avim, şi Asem,

30. Si Eltholad, si Chesil, si Hermà,

31. Si Sicheleg, si Bedebinà, şi Sansanà,

32. Si Laboth, si Seleim, şi Ain, si Remmon; tóte cetaţile doŏ ḑeci şi noŏ şi communele lor.

33. (Iar) la câmpu : Esthaol, și Saraà, și Asnà
34. (Si Ramen), și Zanò, și Engonim, Thapphuà si Enaim,
35. Si Ierimuth, și Odollam (și Nemrà), și Sochò, si Azecà,
36. Si Sagarim, și Adiathaim, și Gadira, si coprinsurile lor; cetàti patru sprediece, și communele lor.
37. Senan și Adasà, și Maldalgad,
38. Si Dalaan, si Masphà, și Iecthael,
39. Si Lachis, și Baschath, si Eglom
40. Si Chabon, si Lamas, si Chathlos
41. Si Gaderoth, si Beth-dagon, si Nomà, si Makedà; cetàți séi-sprediece, și communele lor.
42. Lebnà, si Ather, și Asan,
43. Și Iephthà, si Asenà, și Nesib,
44. Și Keilà, și Achzeb și Marisà (și Edom); cetàți noĕ, si communele lor;
45. Accaron, și communele ei, și locurile ei deschise
46. (Și) dela Accaron, Iemnaì, și tóte quâte sunt apprópe de Asdoth, și communele lor
47. Asdoth si communele ei, si locurile ei deschise; Gazà, si communele ei, si locurile ei deschise, pînĕ la torrentele Egyptului, si Marea quea mare este hotar.
48. Și în (partea) muntósă : Saphir, și Iether, și Sochò,
49. Și Rennà, și cetatea Litterelor (aquesta este Dabir)
50. Și Anob, si Esthemò, si Anim,
51. Și Gosom, si Chiluon, si Ghelon; cetàti un-sprediece si communele lor;
52. Ereb, si Esan si Rumà,
53. Și Ianum, și Beth-Thapphuè, și Aphacà,
54. Și Hammatà, si cetatea Arbò (aquesta este Chebron), si Sior; cetàți noĕ, și communele lor.
55. Maoh, si Chermel, si Ziph, si Iettà,
56. Și Iezdrael, si Iecdaam, și Zanò,
57. Akim si Gabaà, si Thamnà, cetàti diece si communele lor
58. Alul, si Beth-sur si Ghedor,
59. Și Maroth, si Beth-aon, și Eltheken; cetàți sése si communele lor.
60. Thecò si Ephrathà (aquecasta este Bethleem), și Phagor si Etam, si Culon, si Tatami, si Sores, si Carem, si Galim, si Bæther, si Manochò; cetàți unsprediece si communele lor; Cariath-Baal (aquecasta è cetatea Iarim) si Arebbà; cetàți doĕ, și communele lor, si locurile lor deschise.
61. Badarghis, și Betharabà (și) Madon și Sochochà;
62. Și Nebsan, si cetatea Sărilor, și Engaddì; cetàți șése, și communele lor;
63. Și Iebuseul locuià în Ierusalem, și nu'i puturĕ filii lui Iuda disperde, și locuirĕ Iebuseii cu filii lui Iuda în Ierusalem, pînĕ în dioa aqueea.

CAPU XVI.

1. Și furĕ hotarele filiilor lui Ioseph dela Iordan de lûngĕ Ierichò dela rĕsărituri, desertul quare ascinde dela Ierichò spre munte càtre Bæthel.
2. Și vor esì din Bæthel spre Luza și vor trecce peste confinile Achatarothului.
3. Și vor descinde spre Mare càtre hotarele Iephalti pînĕ la confinile Bæthoron-ei de jos și pînĕ la Gazer, și và fi eșirea lor la Mare.
4. Și moștenirĕ fili'i lui Ioseph, Ephraim și Manassè;
5. Și furĕ hotarele filiilor lui Ephraim dupĕ popolii lor, și furĕ hotarele mostenirii lor dela resăriturile Ataroth, (si) Adar pînĕ la Boethoron-a de sus si Gazarà.
6. Și vor naintà hotarele spre Mare la Machthoth dela miadia nópte si và încongiurà hotarul spre resărituri càtre Tenath-selò și vor trecce de aquì dela resărituri la Ianochà.
7. Și vor descinde dela Ianochà la Ataroth si Naarathà, și communele lor; si vor trecce la Ierichò, si vor esi la Iordan.
8. Și dela Taphù trecce-vor hotarele spre Mare spre torrentele Canà, si và fi esirea lor la Mare : aquecasta este mostenirea sementiei filiilor lui Ephraim dupĕ popolii lor.
9. (Cum) si cetàtile separate alle filiilor lui Ephraim in midlocul mostenirii filiilor lui Manassè, (quâte erau) tóte cetàțile și communele lor.
10. Și nu disperdù Ephraim pe Chananeu quare locuià în Gazer; ci locui Chananeul între (ai) lui Ephraim pînĕ în dioa de astàdi, pînĕ quând ascindù Pharaon regele Egyptului si luò cetatea si o arse cu focu, iar pe Chananei si pe Pherezei si quâți locuià în Gazer îi străpunse, si dette Pharaon cetatea în dote filiei salle, și (ast fel) devenirĕ servi tributari.

CAPU XVII.

1. Și furĕ hotarele sementiei (filiilor) lui Manassè, quò aquest'a fu primogenitul lui Ioseph, lui Machir primogenitul lui Manassè tatăl lui Galaad (quòci bàrbat bellator aquesta fu) în Galaaditide, și în Basanitide.
2. Și furĕ quellor lalți filii ai lui Ma-

nassè dupŏ popolii lor, filiilor lui Abiezer, si filiilor lui Helec, si filiilor lui Esriel, si filiilor lui Sechem, si filiilor lui Semiraè, si filiilor lui Opher, (quŏ) aquestia furŏ filii lui Manassè filiul lui Ioseph quei masculi dupŏ popolii lor.
3. Iar Salphaad filiul lui Opher filiul lui Galaad, filiul lui Machir, filiul lui Manassè nu avù filii, ci numai filie; si aquestea sunt numele filielor lui Salphaad : Maalà și Noà, și Æglà, si Melchà, si Thersà.
4. Și stetterŏ în aintea lui Eleazar sacerdotelui si înaintea lui Jesus filiul lui Navè și înaintea principilor, ḑicênd : Dumneḑeu commandŏ prin mân'a lui Moysè à dà noĕ mostenire în miḑlocul fraților nostri. Și se dette lor mostenire prin prescrierea Domnului între frații tatălui lor.
5. Și cădù funierea (hotarului), lui Manassè câmpia Labec din pamêntul Galaad și Basan quare este dincolo de Iordan;
6. Quŏ filiele filiilor lui Manassè mostenirŏ parte în miḑlocul fraților lor; iar pămêntul Galaad fu dat quellor lalți filii ai lui Manassè.
7. Și furŏ hotarele filiilor lui Manassè dela Aser Machthoth, quare este în fața (filiilor) Sychemului, si se ducu hotarele spre Iamin si la Iaseph spre fôntân'a Thaphthoth.
8. Lui Manassè và fi pămêntul Thaphthoth ; si Thaphthoth (que este) la hotarele lui Manassé, (fu dat) filiilor lui Ephraim.
9. Și vor descinde hotarele spre vallea Canà către miaḑa ḑi spre vallea Iarim, terebinthul lui Ephraim în miḑlocul cetății lui Manassè. Și hotarele lui Manassè spre miaḑa nópte dela torrente, și và fi capetul lui Marea.
10. Dela miaḑă ḑi lui Ephraim, si spre miaḑă nópte lui Manassè, si Marea và fi confinile lor. Și spre Aser se vor împreunà spre miaḑa nópte, și cu Issachar spre resărit.
11. Și và avé Manassè în (locurile) lui Issachar si în Aser, Bæthsan-a si communele lor, și Ieblaamul și filiele lor, si pe quei que locuescu în Dor, si communele aquesteia si pe quei que locuescu în Endor si communele aquesteia, si pe quei que locuescu în Mageddŏ si communele aquesteia, și pe quei que locuescu în Tanach si communele aquesteia, si atreia parte din Naphethà și communele aquesteia.
12. Și nu puturŏ filii lui Manassè exterminà cetățile aquestea, si remasse Chananeul à locui în pàmêntul aquest'a ;
13. Și a fost dupŏ que se întărirŏ filii lui Israel, quŏ făcurŏ pe Chananei suppuși (ai lor) iar cu exterminare, nu'i au exterminat.
14. Șe plânserŏ filii lui Ioseph către Jesus, ḑicênd : pentru que ne-ai dat noĕ în parte numai un singur lotu (de pàmênt) si o singură funiere; quŏci noi popol mult suntem, și Dumneḑeu ne a bine-cuvêntat.
15. Ḑisse si Jesus către dênsii : daqua esci popol mult, ascinde spre păduri, si 'ți curață acolo (locu) în pàmêntul Pherezeilor si Raphaimilor, daqua îți este strimpt muntele Ephraimului.
16. Și ḑisserŏ filii lui Ioseph nu ne este de ajuns muntele Ephraimului, si callărime alleasă si ferru are Chananeul întregu quarele locuesce în pàmêntul Emec, în Bæthsan si în communele aquesteia și în vallea Iezrael.
17. Ḑisse attunci Jesus lui Ioseph, lui Ephraim si lui Manassè ḑicênd : daqua esci popol mult, și putere mare (cată) sà aibi, si (prin urmare) nu vei avé numai un lotu (de pàmênt).
18. Quŏci pădurea a ta và fi, quŏ pădure este, si o vei curàți, si vor fi alle talle marginile ei; quând vei exterminà pe Chananeu de si are callàrime allésà, quŏ tu vei fi mai tare de quât dênsul.

CAPU XVIII.

1. Și se adunŏ tótă synagog'a filiilor lui Israel la Selŏ, si înfipserŏ acolo tabernaculul Mărturiei, si țérra fu suppusà de dênsii.
2. Și mai remasserŏ din filii lui Israel quari nu 'si au fost luat partea lor în mostenire sépte semenții.
3. Și ḑisse Jesus filiilor lui Israel : pînŏ quând veți remânè în apoi si nu intrați spre a mosteni térr'a que vĕ dette Domnul Dumneḑeul pàrinților vostri ?
4. Dați din voi quâte trei bărbați de fiàquare semenție, si 'i voiu trimitte pe ei ; si sculânduse să strabată țérra si să o descrie înaintea mea dupŏ cum se và cuveni a o împàrți.
5. Și venirŏ la dênsul ; si (ellu) le împàrți lor sépte părți : Iuda sà fià lor hotar de către miaḑà ḑi ; filii lui Ioseph să fià pe hotarul lor spre miaḑà nópte;
6. Voi dar împàrțiți țérr'a în sépte părți, si adduceți aqui către mine (împărțirea aquesta'a) si voiu tragge afarŏ sorți aqui înaintea Domnului Dumneḑeului nostru.
7. Quŏci nu và fi parte filiilor lui Levi în miḑlocul vostru, pentru quŏ sacerdoțiul Domnului (este) partea lor ; si Gad si Ruben și jumĕtate din semenția (filiilor) lui Manassè 'si au luat mostenirea lor din colo de Iordan spre resărituri (mostenirea) que le

dette lor Moysè feciorul Domnului.

8. Şi sculânduse bărbaţii, se dusserŏ; iar Jesus commandò bărbaţilor que se ducea spre a stràbatte ţérr'a, ḑicênd : duceţi-ve si străbateţi ţérr'a si veniţi aquì la mine, si traggevoiu voĕ sorţi înaintea Domnului în Selò.

9. Şi se dusserŏ bărbaţii şi stràbàturŏ prin térră, si o vĕḑurŏ, o descrisserŏ dupŏ cetăţile ei în sépte părţi într' *o carte, şi o* addusserŏ la Jesus în campament în Selò.

10 Şi aruncò lor Jesus sórte în Selò înaintea Domnului, si împărţi Jesus acolo ţérr'a filiilor lui Israel dupŏ distribuţiunile lor.

11. Şi esì sórtea semenţiei filiilor lui Beniamin ântêiu dupŏ popolii lor; şi esirŏ hotarele părţii lor între filii lui Juda şi între filii lui Ioseph.

12. Şi furŏ hotarele lor de către miaḑ'a nópte : dela Iordan să se suiă hotarele din dos dela Ierichò spre miaḑ'a nópte, şi să se suiă peste munte càtre Mare şi acolo să fià capĕtul lui Mabduritide Bethavn.

13. Şi să trécà de acolo hotarele spre Luza din dosul Luzei spre miaḑa ḑi (quare este Bæthel) şi sà descindà hotarele dela Ataroth Addar spre partea muntósă que este spre miaḑa ḑi dela Batheron-a de jos.

14. Şi să trécà hotarele si să incongiure peste partea que cautà spre Mare spre miaḑa ḑi dela munte que este în faţă cu Betheron dela miaḑ'a ḑi, si và fi esirea lui la Cariath-Baal; aqueasta este Cariath-Iarim, cetate a filiilor lui Iuda : Aqueast'a este partea quea de către Mare.

15. Şi (în) partea despre miaḑà ḑi dela Cariath Baal : să trécă hotarele la Gain şi să ésà la fôntân'a apei Naphthò;

16. Şi sà descindà hotarele peste partea muntelui, quare este în fac'a vàllii filiului lui Ennom, quare este din partea Emec Raphaim spre miaḑ'a nópte, si să descindà peste Gai-Ennom în dosul Jebusei dela miaḑ'a ḑi şi să descindà spre fôntân'a Rogel.

17. Şi trecĕnd spre miaḑa nópte să ajungă la fôntân'a Sames, si sà trécă la Galiloth quare este în faţà spre suirea Edomim; si să descindà la pétr'a Beon a filiului lui Ruben;

18. Şi sà trécă pe din dosul Betharabei despre miaḑ'a nópte şi và descinde la Arabà;

19. Şi să trécà (peste) hotarele din dosul Bethaglà-ei dela miaḑa nópte, si'i và fi esirea hotarelor la piscul Màrii Sàrilor despre miaḑ'a nópte la partea Iordanului dela miaḑa ḑi. Aquestea (sunt) hotarele) dela miaḑ'a ḑi.

20. Şi Iordanul và tragge hotar aquestei (împărţiri) din partea resàriturilor. Aqueast'a (este) moştenirea filiilor lui Beniamin, hotarele ei în pregiur dupŏ popolii lor.

21. Şi furŏ cetăţile filiilor lui Beniamin dupŏ popolii lor Ierichò, şi Bethaglà, şi Ameccasis,

22. Şi *Betharabà*, si Semrim, si Bæthel,

23. Şi Avim, si Apharà, si Aphrà,

24. (Şi Æcaren) si Capherammin si Aphni, şi Gabaà : cetàţi doĕ spreḑece şi communele lor.

25. Gabaon, si Ramà, si Bethor,

26. Şi Masphà, si Chephirà, si Amosà,

27. Şi Rekem, si Ierphael, si Tharalà,

28. Şi Selalef, si Iebus (aqueasta este Ierusalem), si Gabaath, si cetatea Iarim : cetàţi treispreḑece şi communele lor. Aqueasta (este) partea de mostenire a filiilor lui Beniamin dupò popolii lor.

CAPU XIX.

1. Şi esì sórtea a doa lui Symeon, semenţiei filiilor lui Symeon dupò popolii lor, si fu partea lor de mostenire în miḑlocul lotului (pàrţii) filiilor lui Iuda :

2. Şi fu pentru dênsii lotul lor : Bersabeè, si Sabeè, şi Moladà,

3. Şi Asersual, si Bathul, si Belbolà,

4. Şi Asom, şi Elthulad, si Hermà,

5. Şi Sekelag, şi Bethammarchasboth, şi Asersusim,

6. Şi Bethalbath, şi ţérrinele lor : cetàţi treispre ḑece si communele lor;

7. Ain, şi Remmoth, si Ether, şi Asam : cetàţi patru si communele lor;

8. Şi tóte càtunele din pregiurul cetăţilor aquestor'a pînŏ la Baalthererrammoth mergênd Iameth spre miaḑă ḑi. Aqueast'a (este) partea de mostenire a semenţiei, filiilor lui Symeon dupŏ loturile lor.

9. Din lotul filiilor lui Iuda partea de mostenire a semenţiei filiilor lui Symeon; quŏ partea filiilor lui Iuda fu mai mare de quât a lor, şi mostenirŏ filii lui Symeon în miḑlocul lotului aquellor'a.

10. Şi eşi sórtea a treia lui Zabulon dupŏ popolii lor, cum să fiă hotarele mostenirii lor pînŏ la Sarid;

11. Suie dar hotarele lor Marea si Marila si ajungu la Dabasaith, si întempină în vallea, que este în faţă cu Iecnam;

12. Şi se întorcu dela Sarid în contra spre resàrituri dela Sames spre hotarele Chasaloth-Thabor, şi trecu spre hotarele Dabrath şi se suie spre Iaphagai;

13. Şi de acolo încongiurà din contra spre resàrituri către Gætha-Epher, spre cetatea Casin, şi trecu la Remmonam, Matharim Annuà.

14. Şi încongiură hotarele spre miaḑa

nópte la Ennathoth, și esu cu capĕtul lor la Gai-Iephthael.

15. Și Cattath, și Naalol, si Semron, si Iadelà, și Bethleem : cetàți doĕ spredece și communele lor.

16. Aqueasta (este) partea de moștenire a semenției filiilor lui Zabulon dupŏ popolii lor, cetățile aquestea (sunt) și communele lor.

17. Și lui Issachar esi sórtea a patra, filiilor lui Issachar dupŏ familliele lor :

18. Și furŏ hotarele lor Iezrael și Achaseloth, și Sunam,

19. Și Apheraim, și Sian, (și Renath) și Anachareth,

20. Si Rabboth, și Kesion, și Æmes,

21. Și Ramath, și En-Gannim, și En-Addam, și Bethphases,

22. Și se împreunä hotarele la Thabor si la Sasimath spre mare; și Bethsmas, și este eșirea capĕtului hotarelor aquestor'a Iordanul : cetàți séi-spre ḑece si communele lor.

23. Aqueast'a (este) partea de mostenire a semenției filiilor lui Issachar dupŏ popolii lor, cetățile si coprinsurile lor.

24. Si eși sórtea a cincia semenției filiilor lui Aser dupŏ popolii lor,

25. Și furŏ hotarele lor Helcath, și Ooli și Baten si Achsaph.

26. Și Elimelech, și Amad, și Masal, și se împreunä cu Carmelu cätre Mare și cu Sihor, și Labanath.

27. Și se întórnä dela resăriturile sórelui la Beth-Dagon si se împreunä cu Zabulon, și în Gai-Iephthael spre miadă nópte (si intrà hotarele Asaphthà) la Beth-Aemec si merge apoi hotarul la Aniel, și trece la Chabol spre stâng'a;

28. Și Achran, și Roob, și Amon, și Canà pînŏ la Sidon quea mare;

29. Și se întórnä hotarele la Ramà si pînŏ la cetatea întăririi Tyriilor, si se întorcu hotarele la Susà, și capetul îi este Marea, și dela mesurătórea (funierea) Achziph,

30. Și Ammà și Aphec si Raob : cetàți doĕ ḑeci și doĕ și communele lor.

31. Aqueast'a (este) partea de mostenire a semenției filiilor lui Aser dupŏ popolii lor, cetàtile lor aquestea (sunt) și communele lor.

32. Și lui Nephthalim esi sórtea a sésea, filiilor lui Nephthalim dupŏ popolii lor.

33. Și furŏ hotarele lor Meeleph, și Melon, si Besenanim, și Armai, si Nakeb si Iabnel pînŏ la Lacum, și ajungu eșirile lor la Iordan;

34. Și se întorcu hotarele spre Mare la Azanoth Thabor, și trecu de acolo la Hicoc și ajungu la Zabulon spre miada ḑi si la Aser càtre mare, si la Iuda (lûngŏ) Iordan spre resàriturile sórelui.

35. Și cetàtile întàrite alle Tyrienilor (furŏ) Tyrul, și Amath, și Reccath, și Chenereth,

36. Si Adami, si Ramà, și Asor,

37. Si Kedes, și Edrai, si fôntân'a Asor;

38. Și Iarion, si Magdaliel, Oram și Beth-Anath, si Beth-Samòs : cetàți noĕ spre ḑece și coprinsele lor.

39. Aqueasta (este) partea de moștenire a semenției filiilor lui Nephthali dupŏ familliele lor, cetățile si villele lor.

40. Și semenției filiilor lui Dan dupŏ popolii lor esi sórtea a séptea.

41. Și furŏ hotarele pàrții lor de moștenire : Saraà și Esthaol si cetățile Sames,

42. Si Salamin, si Æalon, și Iethlà,

43. Si Elon, si Thamnà, și Accaron,

44. Si Elthechò, și Gabathon, și Baathoth,

45. Și Iuth, si Banebarac, si Gethremon,

46. Și dela Mare Hieracon, și Heracon, hotar apprópe de Ioppe.

47. Aqueasta (este) partea de moștenire a semenției filiilor lui Dan dupŏ popolii lor; cetàțile aquestea (sunt) și communele lor. Și nu strivirŏ filii lui Dan pe Amorrheu quare îi supperasse în munte, quŏ nu 'i làssasserò Amorrhei a descinde la valle și strimtorà dela dĕnsii hotarul pàrții lor.

48. Și esi hotarul filiilor lui Dan dela dĕnsii; si se dusserŏ filii lui Dan și bàturŏ (cetatea) Lesem și o luarò si o trecurŏ prin gur'a gladiului si pusserŏ piciorul pe dĕnsa si chiemarŏ numele ei Lesem-Dan dupò numele lui Dan tatàlui lor. Și Amorrheul remasse a locui în Ælon si in Salamin, si se îngreuiò mâna lui Ephraim assupra lor și se fàcurŏ lor spre tribut.

49. Și se dusserŏ a se asĕḑà în țérrà dupŏ hotarul lor; si detterŏ filii lui Israel parte (de mosie) lui Jesus filiul lui Navè în midlocul lor

50. Dupŏ command'a Domnului, si detterŏ lui cetatea que o querusse, (cetatea) Thamnathsarach, quare este în muntele Ephraim; si edificò cetatea si locui într'ĕns'a.

51. Aquestea (sunt) împàrțirile que prin sorți împàrțirŏ Eleazar saceidotele si Jesus al lui Navè, si principii patriadelor întru semențiele lui Israel dupò sorți în Selò înaintea Domnului la usele tabernaculului màrturiei, și se dusserŏ a locui térr'a.

CAPU XX.

1. Și ḑisse Domnul càtre Jesus, ḑicĕnd :

2. Vorbesce filiilor lui Israel, dicênd : daţi voĕ cetăţile refugiaţilor despre quare am dis voĕ prin Moysè.

3. Refugiu (să fiă) omuccidului que và uccide sufflet farŏ voie şi farŏ precugetare, şi să fiă voĕ cetăţile (aquestea) refugiu, qua să nu móră uccidĕtorul din partea quellui cu drept de resbunare sângelui (quellui ommorît), pînŏ que se và adduce înaintea synagogei în judicată.

4. Şi và fugi în un'a din aqueste cetăţi, şi và stà la intrarea porţei cetăţii, si và vorbi în audul quellor mai vechi ai cetăţii aquelleia cuvintele salle ; si 'l vor adducce ai synagogei la dênşii, şi vor dà lui locu, şi và locui cu dênsii.

5. Şi quând resbunătorul sângelui và urmări dupŏ dênsul, (aqueia) nu vor da prins pe uccidĕtor în mân'a aquestuia; quŏ nesciind a uccis pe appròpele sĕu, si nu pentru quŏ 'l ar fi urrît ellu pe dênsul ieri sau alaltă ieri (mai din ainte).

6. Şi và locui în cetatea aqueea pînŏ quând se và înfaçisà înaintea synagogei la judicată, pînŏ que và muri sacerdotele quel mare que ar' fi în dillele aquellea : attunci returnà-se-và uccidĕtorul, şi se và ducce în cetatea sa şi la cas'a sa, în cetatea de unde a fost fugit.

7. Şi distinserŏ (cetatea) Cades în Galilea în muntele Nephthali, şi Sychem-a în muntele Ephraim, si cetatea Arbŏ (quare este Chebron) în muntele Iuda,

8. Şi dincolo de Iordan dela Ierichŏ spre resărituri detterŏ Bosora în desert în câmpia dela semenţia lui Ruben, si (cetatea) Ramoth în Galaad din semenţia lui Gad, si Goolan-a în Basanitide din semenţia lui Manassè.

9. Aquestea furŏ cetăţile quelle celebre la toţi filii lui Israel cum si proselytului allăturat pe lûngŏ dênsii spre refugiu acolo oriquărui que ar' uccide sufflet fărŏ voie, qua să nu móră de mâna resbunătorului sângelui, pînŏ se và înfaçisà în aintea synagogei la judicată.

CAPU XXI.

1. Şi venirŏ capii patriadelor filiilor lui Levì la Eleazar sacerdotele si la Jesus al lui Navè şi la capii patriadelor din semenţiele filiilor lui Israel;

2. Şi disserŏ càtre dênsii în Selŏ în ţérr'a Chanaan, dicênd : prescris'a Domnul prin mân'a lui Moysè spre a dà noĕ cetaţi de locuire cum si păsciunele din pregiurul lor pentru vitele nóstre.

3. Şi detterŏ filii lui Israel Leviţilor spre a moşteni ei prin preceptul Domnului cetăţile şi păsciunele din pregiurul lor.

4. Şi eşì sórtea la popolul Caath, si fili'i lui Aaron sacerdoţii Leviţi avurŏ dela semenţia lui Iuda şi dela semenţia lui Symeon şi dela semenţia lui Beniamin prin sórte cetăţi trei spredece.

5. Şi quei 'lalţi filii ai lui Caath avurŏ dela familliele semenţiei lui Ephraim şi dela semenţia lui Dan şi dela jumĕtatea semenţiei lui Manassè prin sórte cetăţi dece.

6. Şi fili'i lui Gerson avurŏ dela familliele semenţiei lui Issachar şi dela semenţia lui Aser şi dela semenţia lui Nephthali şi din jumĕtatea semenţiei lui Manassè în Basan prin sorţi cetăţi trei spre dece,

7. Şi fili'i lui Merarì dupŏ popolii lor avurŏ dela semenţia lui Ruben şi dela semenţia lui Gad si dela semenţia lui Zabulon prin sorţi cetăţi dece.

8. Şi detterŏ filii lui Israel Leviţilor cetăţile aquestea si păsciunele din pregiurul lor dupŏ cum a fost prescris Domnul lui Moysè, prin sorţi.

9. Şi dette semenţia filiilor lui Iuda, si semenţia filiilor lui Symeon, si din semenţia filiilor lui Beniamin cetăţile aquestea şi s'au numit dupŏ nume.

10. Şi avurŏ filii lui Aaron din popolul lui Caath ai filiilor lui Levì (quŏ aquestora se făcù prima sórte)

11. Şi detterŏ aquestor'a (cetatea) Cariatharboc, metropole a Enakimilor (aqueasta este Chebron în muntele lui Iuda) şi păsciunile ei din pregiurul ei.

12. Iar ţérrinele cetăţii si communele ei le dette Jesus lui Chaleb filiului lui Iephonnè în possessiŏ lui.

13. Şi filiilor lui Aaron sacerdotelui detterŏ cetatea de refugiu uccidĕtorului, (cetatea) Chebron din preună cu quelle din pregiurul ei, si Lebnà cu quelle din pregiurul ei ;

14. Şi Iether cu quelle din pregiurul ei, şi Esthemŏ cu quelle din pregiurul ei ;

15. Şi Olon cu quelle din pregiurul ei, şi Dabir cu quelle din pregiurul ei ;

16. Şi Ain cu quelle din pregiurul ei, si Ietta cu quelle din pregiurul ei, si Bethsames si quelle din pregiurul ei ; cetăţi noĕ dela aqueste doĕ semenţii.

17. Iar dela semenţia lui Beniamin, Gabaon-a cu quelle din pregiurul ei, şi Gabeè cu quelle din pregiurul ei ;

18. Şi Anathoth cu quelle din pregiurul ei , şi Alamon-a cu quelle din pregiurul ei : cetăţi patru.

19. Tóte cetăţile filiilor lui Aaron, alle sacerdoţilor, cetăţi trei spredece şi păsciunile din pregiurul lor.

20. Iar popolilor filiilor lui Caath leviților, quellor que mai remăssesserŏ din fili'i lui Caath, cetațile que lis'au dat în hotarele lor furŏ dela semenția lui Ephraim.
21. Și detterŏ lor cetatea de refugiu quellui que ar' uccide, (cetatea) Sychem cu quelle din pregiurul ei în muntele Ephraim, și Gazer cu quelle din pregiurul ei;
22. Și Gabsaim cu quelle din pregiurul ei, si Bethoron-a (de sus) cu quelle din pregiurul ei : cetăți patru.
23. Și dela semenția lui Dan (le detterŏ) Elthecŏ cu quelle din pregiurul ei, și Gabethon-a cu quelle din pregiurul ei;
24. Ælon-a cu quelle din pregiurul ei, și Gethremmon-a cu quelle din pregiurul ei : cetăți patru.
25. Și dela jumĕtatea semenției lui Manassè (detterŏ) Thaanach-a cu quelle din pregiurul ei, și Bethsan-a cu quelle din pregiurul ei.
26. Tóte cetățile ḑece si quelle din pregiurul lor pentru popolii filiilor lui Caath que mai remàssesserŏ (neîmpărțiți).
27. Și filiilor lui Gherson consângi cu Leviții (detterŏ) cetatea destinată pentru uccidàtori Goolan-a în Basanitide cu quelle din pregiurul ei si Beestharà cu quelle din pregiurul ei, cetăți doĕ;
28. Și dela semenția lui Issachar Kision-a cu quelle din pregiurul ei, și Debrath-a cu quelle din pregiurul ei;
29. Și Ieremoth-a cu quelle din pregiurul ei, și Fontâna Litterelor cu quelle din pregiurul ei : cetăți patru.
30. Și dela semenția lui Aser (detterŏ) Masaal-a si quelle din pregiurul ei, și Abdon-a cu quelle din pregiurul ei;
31. Și Thelcath-a cu quelle din pregiurul ei, si Roob-a cu quelle pregiurul ei : cetăți patru.
32. Și dela semenția lui Nephthali, cetatea de refugiu uccidĕtorului, Kedes în Galilea și quelle din pregiurul ei, si Emathdor cu quelle din pregiurul ei, si Noemon-a cu quelle din pregiurul ei : cetăți trei.
33. Tóte cetățile lui Gerson dupŏ popolii lor, cetăți trei spre ḑece cu quelle din pregiurul lor.
34. Iar popolului filiilor lui Merari, (adicŏ) Levitivilor que mai remasserŏ (detterŏ) dela semenția lui Zabulon, (cetatea) Iecnaam cu păsciunile ei, și Carthà cu păsciunile ei;
35. Damnà cu păsciunile ei, și Naalol-a cu pàsciunile ei : cetăți patru.
36. Și dincolo de Iordan despre Ierichŏ dela semenția lui Ruben (detterŏ) cetatea de refugiu uccidĕtorului Bosor-a în desertul Misor cu păsciunile ei, și Iazir-a cu pàsciunile ei,
37. Și Gedson-a cu păsciunile ei, și Maphà cu păsciunile ei : cetăți patru.
38. Și dela semenția lui Gad, cetatea de refugiu uccidĕtorului, Ramoth-a în țérra Galaad cu păsciunile ei, și Manaim-a cu păsciunile ei.
39. Și Esebon-a cu păsciunile ei, și Iazer-a cu păsciunile ei : cetăți patru.
40. Tóte cetățile filiilor lui Merari dupŏ popolii lor que mai remassesserŏ din semenția lui Levì, furŏ dupŏ hotarele lor cetăți doĕ sprećece.
41. Tóte cetățile Leviților în miḑlocul coprinsului filiilor lui Israel patru ḑeci si optu de cetàți cu păsciunile lor în pregiurul cetăților aquestor'a.
42. Fiă-quare cetate cu păsciunile ei în pregiurul cetății, asà la tóte cetățile aquestea. Și terminŏ Jesus d'a împàrți țérr'a în hotarele ei, si detterŏ fili'i lui Israel parte lui Jesus dupŏ prescrierea Domnului ĭi detterŏ cetatea que a fost querut : Thamnasarach-a ĭi detterŏ pe muntele Ephraim. Și edificŏ Jesus cetatea si locuì intr'ĕnsa. Și luŏ Jesus cuțitele de pétră cu quare a fost circoncis pe fili'i lui Israel que se născusserŏ pe calle în desert, și le pusse în Thamnasarach.
43. Și dette Domnul lui Israel tótă țérra que a fost jurat a dà părinților lor, si împărțirŏ prin sorți de moștenire și locuirŏ într'ĕnsa.
44. Și repaos le dette Domnul (din tóte părțile) în pregiur, dupŏ cum jurasse pàrinților lor, și nimeni nu se mai sculŏ încontra lor dintre toți inemicii lor : pe toți inemicii lor ĭi dette Domnul în mâinile lor.
45. N'a remas neîmplinit nici un cuvĕnt din tóte cuvintele quelle bune quâte a fost annunțat Domnul filiilor lui Israel : tóte se împlinirŏ.

CAPU XXII.

1. Attunci convocŏ Jesus pe Rubeniți si pe filii lui Gad și jumĕtate din semenția lui Manassè,
2. Și ḑisse cătrе dĕnsii : voi ați audit tóte quâte commandŏ voĕ Moysè feciorul Domnului, și ați ascultat de vocea mea întru tóte quâte am commandat voĕ.
3. Nu ați delăssat pe frații vostri în dillele aquestea și ăncŏ mai de mult pînŏ în dioa de astăḑi ținurŏți preceptul Domnului Dumneḑeului vostru.
4. Acum darŏ pusse în repaos Domnul

Dumnedeul vostru pe fraţii voştri după cum a dis lor, acum darŏ returnându-ve, ducceţi-ve la casele vóstre si la pămentul coprinsului vostru que vi 'l a dat Moysè servul Domnului dincolo de Iordan.

5. Ci custodiţi fórte spre a executà commandele si Legea que v'a commandat Moysè feciorul Domnului întru a amà pe Domnul Dumnedeul vostru, à âmblà în tóte callile lui, a custodi commandele lui, à fi lipiţi de dênsul si a servì lui din tótă inim'a vóstră şi din tot suffletul vostru.

6. Şi ii binecuvêntŏ Jesus, şi ii demisse, si se dusserŏ la casele lor.

7. (Şi jumĕtăţii din semenţia lui Manassè a fost dat Moysè (parte) în Basan, iar quellei lalte jumĕtăti a fost dat Jesus (parte) din preună cu fraţii lor din quóci de Iordan lûngŏ mare); si quând ii demisse Jesus pe la casele lor ii mai binecuvêntŏ;

8. Şi le disse, dicênd: cu avuţii multe înturnatu-s'au la casele lor, şi vite multe fórte, si argint, si aur, si aramă, si ferru, si vestminte multe fórte, împărţitu-'sau prad'a inemicilor lor din preună cu fraţii lor.

9. Şi se returnarŏ si se dusserŏ filii lui Ruben si filii lui Gad si jumĕtate din semenţia lui Manassè dela filii lui Israel din Selò (que este) în ţérr'a Chanaan spre a se ducce în ţérr'a Galaad, în ţérr'a coprinsului lor que o a fost împărţit prin sorţi după command'a Domnului prin Moysè.

10. Şi venirŏ la Galiloth a Iordanului, quare este în ţérr'a Chanaan; şi edificarŏ filii lui Ruben si filii lui Gad si jumĕtate din semenţia lui Manassè altar acolo pe marginile Iordanului, altar mare la vedere.

11. Şi audirŏ filii lui Israel dicênduse: éccĕ edificarŏ filii lui Ruben şi filii lui Gad, si jumĕtate din semenţia lui Manassè altar pe hotarele ţérrei Chanaan pe Galiloth a Iordanului din colo de filii lui Israel.

12. Şi audirŏ filii lui Israel, si se adunarŏ toţi filii lui Israel în Selò spre a se sui a 'i combatte.

13. Şi trimisserŏ fili'i lui Israel către fili'i lui Ruben si către fili'i lui Gad şi către jumĕtatea semenţiei lui Manassè în ţérra Galaad atât pe Phineès filiul lui Eleazar filiul lui Aaron sacerdotele,

14. Quât si decce din principi cu dêsul, quâte un principe de casă de patriadă din tóte semenţiele lui Israel: bărbaţii principi ai caselor patriadelor sunt chiliarchi (capi peste o mie) în Israel.

15. Şi venirŏ la fili'i lui Ruben si la fili'i lui Gad si la jumĕtatea semenţiei lui Manassè în ţérr'a Galaad, şi le vorbirŏ, dicênd.

16. Aquestea dice tótă Synagog'a Domnului: que este delictul aquesta que aţi commis înaintea (Domnului) Dumnedeului lui Israel, să vĕ întórceţi astădi dela Domnul edificêndu-vĕ altar, apostaţi să ve faceţi astădi în contra Domnului?

17. Au micu este noĕ pĕcatul Phogor, quŏ nu ne-ammu curătit de dênsul pinŏ în dioa aqueasta, si s'a facut bătaie (epidemiă) în synagog'a (assembleea) Domnului?

18. Şi voi vĕ abateţi astădi dela Domnul, si vă fi quŏ de vĕ veţi revoltà astădi în contra Domnului, mâine peste Israel întregu vă fi urgiă.

19. Şi acum, daqua vi s'a profanat în spurcare pămêntul coprinsului vostru, treceţi la noi în pămêntul coprinsului Domnului, unde residă tabernaculul Domnului, şi luaţi-vĕ parte de moştenire între noi, si nu vĕ faceţi apostaţi incontra Domnului, si de noi nu vĕ desbinaţi, pentru quŏ v'aţi edificat altar afarŏ de sacrificatoriul Domnului Dumnedeului nostru.

20. Au nu Achan al lui Zară prin nelegiuire a nelegiut (luând) din anathemă, şi (din aqueasta) peste tótă synagog'a lui Israel cădù urgiă? şi aquest'a unul singur erà, ci nu singur muri în pĕcatul sĕu.

21. Şi respunserŏ fili'i lui Ruben si fili'i lui Gad si jumĕtate din semenţia lui Manassè, şi disserŏ chiliarchilor lui Israel, dicênd:

22. Dumnedeu Domnu deu este, şi Dumnedeu Domnul deu ellu ênsusi scie, si Israel ênsuşi vă cunósce: daqua în apostasiă ammu pĕcătuit înaintea Domnului, să nu ne mântuiă pe noi în dioa aqueasta.

23. Şi de ne vommu fi edificat altar spre a ne desbinà dela Domnul Dumnedeul nostru, spre a punne peste dênsul sacrificiu de holocautome, sau spre a facce peste dênsul sacrificiu de mântuire, Domnul ênsuşi s'o recerce.

24. Ci pentru cuvênt de pietate ammu făcut aqueast'a dicênd: qua nu cum-và mâine să dică fili'i voştri filiilor noştri, dicênd: que este voĕ (de commun) şi Domnului Dumnedeului lui Israel?

25. Quŏ hotare a pus Domnul între noi si voi, fili'i lui Ruben si fili'i lui Gad, Iordanul, si n' aveţi voi parte dela Domnul; si (ast fel) să instrăine (depărtede) fili'i voştri pe fili 'i noştri de a adorà pe Domnul.

26. Şi disserŏm dar, să facem aşà: să edificăm altarul aquest'a, nu dórŏ pentru carpome, nici pentru sacrificiuri;

27. Ci qua să fiă mărturie aquest'a între noi si voi, si între generaţiunile nóstre după noi spre à cultivà cultul Domnului inain-

tea lui prin carpomele nóstre și prin sacrificiele nóstre, si prin sacrificiele nóstre de mântuire, si sà nu ḑicà fili'i vostri filiilor nostri mâine: n'aveți voi parte dela Domnul.

28. Și ammu ḑis: de se và intèmplà vre o datà si vor ḑicce (una cà aqueast'a) càtre noi, sau si càtre generațiunile nóstre mâine, (ai nostri) sà respundà: vedeți similacru altarului Domnului que au fàcut pàrinții nostri nu pentru carpome, nici pentru sacrificiuri, ci màrturie este intre noi și voi și intre fili'i nostri.

29. De parte de noi qua sà ne desbinàm dela Domnul în ḑioa aqueast'a, spre a ne intórce de càtre Domnul, spre a edificà noi altar pentru carpome și sacrificiuri (Salamin) si pentru sacrificiu de mântuire afarŏ de altarul Domnului Dumneḑeului nostru quare este înaintea tabernaculului sèu!

30. Si auḑind Phinèès sacerdotele si toți principii synagogei si chiliarchii lui Israel que erà cu aquest'a, cuvintele que au vorbit fili'i lui Ruben si fili'i lui Gad si jumètate din semenția lui Manassè, plàcù lor.

31. Și disse Phinees filiul lui Elcazar sacerdotele càtre fili'i lui Ruben si càtre fili'i lui Gad, și càtre jumètatea din semenția lui Manassè: astàḑi ammu cunoscut quŏ cu noi este Domnul, quŏ nu ați nelegiuit înaintea Domnului nelegiuirea aqueast'a și quŏ ați mântuit pe fili'i lui Israel de urgia Domnului.

32. Și se înturnŏ Phinees filiul lui Eleazar sacerdotele si principii (patriadelor) dela fili'i lui Ruben și dela fili'i lui Gad (si dela jumètatea semenției lui Manassè) din térr'a Galaad în térr'a Chanaan càtre filii lui Israel și le repurtarŏ cuvintele.

33. Și plàcù cuvèntul la fili'i lui Israel si binecuvèntarŏ pe Dumneḑeul filiilor lui Israel; și vorbirŏ càtre fili'i lui Israel si disserŏ; sà nu cum và sà se suià assupra lor cu resbellu spre a exterminà térr'a filiilor lui Ruben si a filiilor lui Gad (si a jumètàții semenției lui Manassè): si (aqueștia) locuirŏ într'ènsa.

34. Și supranumi Jesus: altarul lui Ruben si lui Gad, (si jumètàții semenției lui Manassè), si disse: *Màrturie este între ei;* quŏ Domnul Dumneḑeu (Dumneḑèu) al lor este.

CAPU XXIII.

1. Și a fost dupŏ ḑille multe, dupŏ quŏ Domnul Dumneḑeu dette repaos lui Israel despre toți inemicii lor din pregiur, quŏ Jesus (erà) bètrân si naintat în ḑille;

2. Și convocò Jesus pe toți fili'i lui Israel și pe quei mai vechi (senatul) lor si pe principii lor si pe judicii lor si pe scribii lor, si disse lor: eu am înbètrânit si am naintat cu ḑillele.

3. Iar voi ați vèḑut tóte quâte a fàcut Domnul Dumneḑeul vostru tutulor gentilor aquestor'a de càtre faç'a vóstra; quŏ Domnul Dumneḑeul vostru ènsuși a combàtut pentru voi.

4. Vedeți quŏ am fàcut sà caḑà voŏ popolii aquestia que mai remasserŏ prin sorți la semențiele vóstre dela Iordan, și tóte gentile quâte am exterminat, si dela Marea quea mare que cade spre appusurile sórelui.

5. Iar Domnul Dumneḑeul vostru ellu îi và exterminà dela faç'a vóstrà pìnŏ vor peri; și và trimitte lor férele selbatice pìnŏ que vor exterminà pe dènsii si pe regii lor dela faç'a vóstrà; si'i vor exterminà dela faç'a vóstrà si veți mosteni térr'a lor, dupŏ cum a ḑis voŏ Domnul Dumneḑeul vostru.

6. Intàriți-ve dar fórte spre a custodi si a facce tóte quelle scrise în cartea Legii lui Moysè qua sà nu declinați dela dènsa în drépt'a sau în stâng'a;

7. Qua sà nu intrați (amestecânduvè) la gentile aquestea que mai remasserò, si numele ḑeilor lor sà nu se numiascà între voi, si sà nu vè jurați (pe dènsii), nici sà serviți lor, nici sà vè închinați lor;

8. Ci Domnului Dumneḑeului vostru sà vè lipiți dupŏ cum ați facut pìnŏ în ḑioa aqueast'a.

9. Și exterminŏ Domnul pe aqueștia dela faç'a vóstrà, națiuni mari si potenți, si voŏ nimeni nu resistŏ incontra vóstrà pìnŏ în ḑioa de astàḑi.

10. Bàrbat unul dintre voi allungŏ mii, quŏ Domnul Dumneḑeul vostru ènsusi combatù pentru voi, dupŏ cum a ḑis voè.

11. Și veți luà bine à minte la suffletele vóstre spre a diligge pe Domnul Dumneḑeul vostru.

12. Quŏci daqua cu întórcere vè veți întórce si vè veți uni cu gentile aquestea que remasserŏ cu voi, si veți facce încuscriri cu dènsele si vè veți amestecà cu aquestea si elle cu voi;

13. Cu sciințà sà sciți quŏ nu và mai adaoge Domnul Dumneḑeul vostru spre a exterminà gentile aquestea dela faç'a vóstrà, si và fi voè spre curse si pedice, si cà nisce cuie în càlcàiele vóstre, si cà nisce tepe in ochii vostri, pìnŏ que vè veți perde din térr'a aqueasta bunà que v'a dat Domnul Dumneḑeul vostru.

14. Iar eu trecu astàḑi din colo callea cà și toți quei de pe pàmènt, și veți cunósce cu

tótă inim'a vóstra și cu tot sufflctul vostru quŏ nici un cuvênt n'a cădut (tóte s'au împlinit) din tóte cuvintele quelle bune que Domnul Dumnedeul vostru a dis càtre voi : tóte venirŏ la voi, nici un cuvênt n'a remas ne împlinit dintr'ênsele.

15. Și và fi quŏ dupŏ cum venirŏ peste voi tóte cuvintele quelle bune, que a vorbit voĕ Domnul Dumnedeul vostru, asà và adducce Domnul peste voi tóte cuvintele quelle relle, pînŏ vĕ và exterminà din țérr'a aqueast'a bună que Domnul Dumnedeul vostru dette voĕ.

16. La întêmplare de a călcà voi testamentul Domnului Dumnedeului vostru que v'a prescris, si ducênduvĕ veți servì la alți dei, si vĕ veți închinà lor, apprinde-se-va Domnul de urgie peste voi, si răpede veți peri din țérra quea bună que dette voĕ.

CAPU XXIV.

1. Și adunŏ Jesus tóte semențiele lui Israel în Selò, si convocò (pe toți) quei mai vechi ai lui Israel si pe principii lor, si pe scribii lor si pe judicii lor, și stetterŏ înaintea lui Dumnedeu.

2. Și disse Jesus către popolul întregu : Aquestea dice Domnul Dumnedeul lui Israel : Din colo de rîu locuirŏ părinții vostri la început. Tharà tatàl lui Abraham ți tată al lui Nachor si au servit la dei srtàini.

3. Și am luat pe tatàl vostru pe Abraham de dincolo de rîu si 'l am condus în tótă țérr'a Chanaan si am îmmulțit posteritatea lui, și am dat lui pe Isaac.

4. Și am dat lui Isaac pe Iacob si pe Esau ; si am dat lui Esau muntele Seir de mostenire lui ; si Iacob si fili'i lui descindurŏ în Egypt si devenirŏ acolo natiŏ mare și multă si validă, si îi amărîrŏ Egyptenii.

5. Și trimesseiu pe Moysè si pe Aaron, si bătù Domnul Egyptul prin semne que fàcù întru dênsii, și dupŏ aquestea vĕ exdusse pe voi ;

6. Și exdusseiu pe părinții vostri din Egyptu, si intrarŏți în mare, si urmărirŏ Egyptenii dupŏ părinții vostri cu carre și cu cai în Marea Rosie.

7. Și strigarŏmu către Domnul, si dette nor si negură între voi si între Egypteni, si addusse assupra lor Marea que îi accoperì ; si au vĕdut ochii vostri quàte a fàcut Dumnedeu în țérr'a Egyptului și ați stat în desert dille multe.

8. Și vĕ dusse în țérr'a Amorrheilor que locuià dincolo de Iordan si esirŏ în rênd de resbellu înaintea vóstră; si dette (Domnul) pe dênsii în màinile vóstre, și mostenirŏți țérr'a lor, si 'i exerminarŏți dela faç'a vóstră.

9. Și se sculò Balac al lui Sephor, regele de Moab, si se pusse spre resbel înaintea lui Israel, și trimețênd chiemò pe Balaam filiul lui Beor spre a vĕ blestemà;

10. Și nu voi Domnul a te perde, ci cu binecuvêntare binecuvêntò pe voi, și vĕ trasse din màinile lor.

11. Și trecurŏți Iordanul si venirŏți la Ierichò; si combăturŏ în contra vóstră locuitorii din Ierichò, Amorrheul, si Pherezeul si Chananeul, și Chetteul, si Gergeseul, si Eveul, și Iebuseul, si îi dette pre dênșii (Domnul) în mâinile vóstre.

12. Și trimisse în aintea vostră vespi, si allungarŏ pe aquestia dela faç'a vóstră, doi spredece regi ai Amorrheilor, nu prin gladiul tĕu nici prin arcul tĕu (furŏ învinși).

13. Și vĕ dette voĕ (Domnul) țérră assupra quària n' ați laborat, și cetăți que n' ați edificat, si vĕ asĕdarŏți cu locuința într'ênsele, si vineturi si oliveturi que n' ați plantat, (si) voi (le) mâncați.

14. Acum darŏ temeți-vĕ de Domnul, si serviți lui în justiția si în dreptate, si depàrtați din pregiurul vostru deii stràini quàror au servit pàrinții vostri din colo de rîu și în Egyptu ; si serviți Domnului.

15. Iar de nu vĕ và plàcé a servi Domnului, allegeți-vĕ voĕ astàdi cui aveți a servì : sau deilor pàrinților vostri quellor de dincolo de rîu, sau deilor Amorrheilor, între quari voi locuiți pe pàmêntul lor : iar eu și cas'a mea vommu servi Domnului, quŏ sânt este.

16. Și respundênd popolul, disse : departe de noi a abandonà pe Domnul spre a servì la dei stràini !

17. Quŏci Domnu este Dumnedeul nostru : ellu ne dusse în sus pe noi si pe părinții nostri din țérr'a Egyptului, din cas'a sclavilor, si ellu făcù noĕ semnele aquestea mari, si ne custodì în tótă callea pe quare âmblarŏm si prin tóte gentile printre quare strabăturŏm.

18. Și expulse Domnul pe Amorrheu si tóte gentile que locuià țérr'a, dela faç'a nóstră : ci si noi vommu servì Domnului ; quŏci aquest'a este Dumnedeul nostru.

19. Și disse Jesus către popol : nu veți puté (unii cà voi) servì Domnului (Dumnedeu), quŏ Dumnedeu sânt este, și Dumnedeu gelos (zelot) este aquest'a : nu và de mitte pĕcatele vóstre si nelegiuirile vóstre.

20. Quând s' ar' întêmplà sà abandonați pe Domnul si să serviți la dei stràini, (să vĕ asteptați attunci) quŏ venind assupra vóstră cu relle vĕ và pedepsi și vĕ và perde pe

atât, pe quât bine v' a fost făcut.

21. Disse și popolul către Jesus : nu, ci Domnului vommu servì.

22. Disse și Jesus către popol: marturi sunteți voi incontra vóstră, quŏ voi v'ați alles ênsive pe Domnul spre a servi lui; iar ei respunserŏ : *marturi!*

23. — Acum darŏ (continuŏ Jesus) depărtați din pregiurul vostru deii străini que se află intre voi, și îndreptați inim'a vóstră către Domnul Dumnedeul lui Israel.

24. Și disse popolul către Jesus : Domnului Dumnedeului nostru vommu servì, și de vocea lui vommu ascultà.

25. Și închieiŏ Jesus pactu cu popolul în dioa aqueea si dette lui lege si judicată în Selŏ în aintea tabernaculului Dumnedeului lui Israel.

26. Și scrisse Jesus cuvintele aquestea în carte (numită) *Legea lui Dumnedeu,* si luŏ o pétră mare, si o asĕdŏ Jesus sub terebinthul que erà înaintea Domnului.

27. Și disse Jesus către tot popolul : éccĕ pétr'a aqueasta và fi în midlocul vostru spre mărturie, quŏ aqueast'a audi quelle disse de Domnul, quâte a vorbit către voi astădi, și aqueast'a và fi în midlocul vostru spre mărturie în dillele de apoi, quând se và întêmplà să mințiți Domnului Dumnedeului vostru.

28. Și demisse Jesus popolul, pe fiă-quare la locul sĕu.

(31). Și servì Israel Domnului în tóte dillele-lui Jesus si în tóte dillele quellor mai vechi, quari mai trăirŏ âncŏ timpu dupŏ Jesus, și quarii vĕdusserŏ tóte operele Domnului que făcusse lui Israel.

(29). Și a fost dupŏ aquestea quŏ murì Jesus filiul lui Navè servul Domnului, filiu de una sută si dece anni.

(30). Și îl sepulcrarŏ la hotarele părții salle de mostenire în Thamnath-sarach pe muntele Ephraim spre miadă nópte dela muntele Gaas. Și acolo pusserŏ din preună cu dênsul, în monumentul în quare îngroparŏ pe dênsul, cuțitele de pétră cu quari a fost circoncis pe filii lui Israel în Galgale, quând 'i a exdus din Egyptu, dupŏ cum commandasse Domnul; și acolo sunt pînŏ în dioa de astădi.

(32). Și ósele lui Ioseph que au fost addus filii lui Israel din Egyptu si le-a fost îngropat în Sikime în partea țerrinei que cumpĕrasse Iacob, dela Amorrhei que locuià în Sikime, pe o sută de mnale, si o a fost dat lui Ioseph în parte (de mostenire).

33. Și a fost dupŏ aquestea, quŏ Eleazar filiul lui Aaron sacerdotele murì; si fu îmmormêntat în Gabaath Phineès a filiului sĕu que 'i o didesse în muntele Ephraim. In dioa aqueea luând filii lui Israel arc'a testamentului Domnului o purtarŏ cu sine în pregiurul lor, si Phineès fu sacerdote în locul lui Eleazar tatălui sĕu pînŏ que murì si fu îngropat în Gabaath que erà a sa. Iar filii lui Israel, se înturnarŏ fiă-quare la locul lor si la cetatea lor. — Și începurŏ a venerà filii lui Israel pe Astarte si pe Astaroth și dei'i gentilor din pregiurul lor; si îi dette (apoi) Domnul în mâinile lui Eglom regele de Moab, și Domni peste dênșii opt spre dece anni.

JUDICI.

CAPU I.

1. Și a fost dupŏ mórtea lui Jesus quŏ întrebarŏ fili'i lui Israel în Domnul, dicênd : quine se và sui cu noi assupra Chananeului cà duce spre dà resbellu în midlocul lui?

2. Și disse Domnul : Iuda se và sui ; étŏ dideiu țérr'a în mân'a lui.

3. Și disse Iuda către Symeon fratele sĕu : Ascinde din preună cu mine în partea mea de mostenire, si vommu combatte în midlocul Chananeului; s'apoi merge-voiu și eu din preună cu tine în partea ta de moștenire; și se dusse cu dênsul Symeon.

4. Și ascindŭ Iuda; si dette Domnul pe Chananeu si pe Pherezeu în mân'a lui, si batŭ (dintre) dênsii la Bezec dece mii de bărbați.

5. Și aflarŏ pe Adonibezec la Bezec, și se luptarŏ cu dênsul, și bàturŏ pe Chananeu și pe Pherezeu.

6. Și fugi Adonibezec, si alergarŏ dupŏ dênsul, si îl prinserŏ si 'i tàiarŏ marginile mâinilor și marginile piciórelor lui.

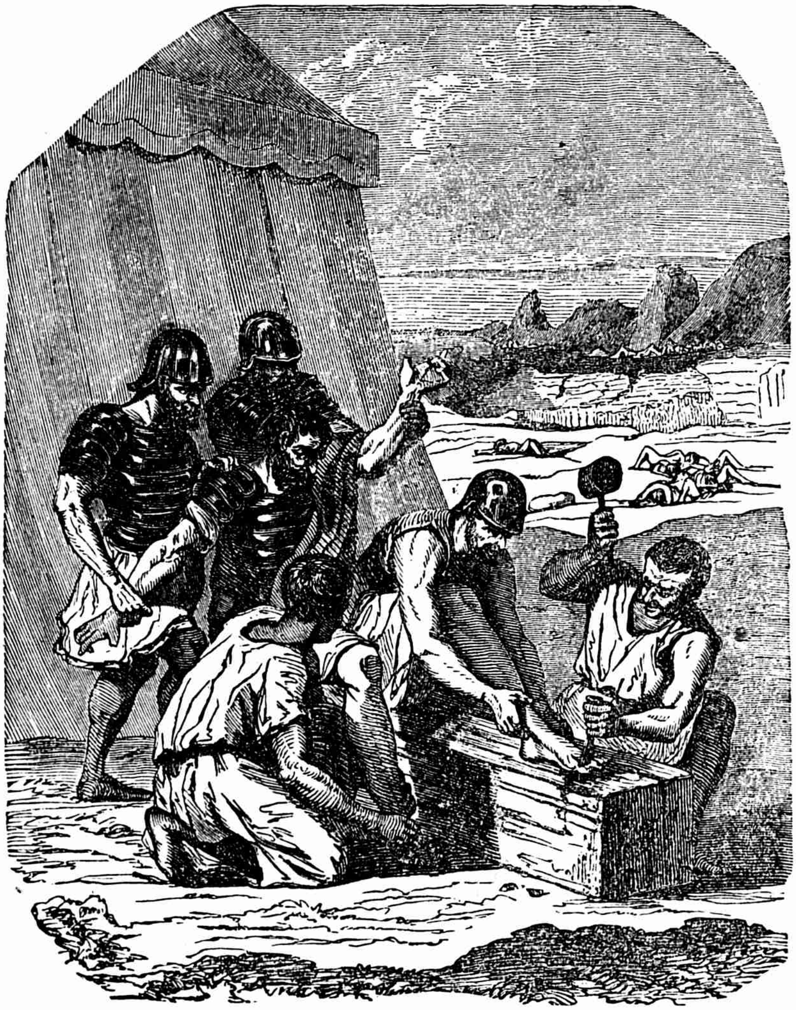
7. Şi ḑisse Adonibezec : sépte ḑeci de regi, de marginile mâinilor, si de marginile piciórelor fiind trunchiaţi, adunà quelle de subt mas'a mea. Dupŏ cum dar am făcut asà îmi dette înapoi Dumneḑeu. Şi îl dusserŏ la Ierusalem, si muri acolo.

8. Şi oppumnarŏ filii lui Iuda Ierusalem-a si o luarŏ; o baturà prin gur'a gladiului, și cetatea o arserŏ cu focu.

9. Şi dupŏ aquestea descindurŏ filii lui Iuda spre a dà resbel Chananeului que locuià la munte si la miaḑa ḑì, si la câmpie.

10. Merse apoi Iuda assupra Chananeului que lŏcuià din contra (în Chebron-a); iar numele Chebron-ei erà mai 'nainte Cariatharboc (Sepher); si batù pe Sessi si pe Achiman, și pe Tholami, stirpe d'a lui Enac.

11. Şi merserŏ d'acolo assupra quelloi



Hoet. SE TAIA DEGITILE LUI ADONIBEZEC. Bocourt.

que locuià în Dabir, si numele Dabir-ei erà mai 'nainte *Cetatea-Litterelor*.

12. Şi a ḑis, Chaleb : quine và batte cetatea-Litterelor si o va preoccupà, dà-voiu lui pe Aschà filia mea de muliere.

13. Şi o preoccupŏ Gothoniel filiul lui Kenez, fratele quel mai june al lui Chaleb; si dette aquestuia pe Ascha filia sa de muliere.

14. Şi a fost quând a intrat ea (la soçul ei) quŏ o îndemnŏ aquesta a quere dela tatăl ei ţérrinà; ea darŏ începù a murmurà pe subjugalul (asinul) ei si a strigà de pe subjugal : în ţérrà de amiadà ḑi mĕ didesi; iar Chaleb îi disse : que ai?

15. Ii ḑisse attunci Ascha : dă 'mi binecuvêntare quŏ în ţérrà de amiadà ḑi (stérpà) mĕ didesi, si catà să 'mi dai rescumpĕr de

ape. Şi dette ei Chaleb dupŏ inim'a ei fontâna părţilor de sus, şi fôntâna părtilor de jos.

16. Şi filii lui Iobab Cineului, ai socrului lui Moysè ascindurŏ din cetatea Palmiferilor (Phenicilor) către filii lui Iuda în desertul lui Iuda, que erà la amiadă ḑi la descinderea lui Arad; si se dusserŏ si se asĕdarŏ cu locuinţ'a din preună cu popolul.

17. Şi merse Iuda din preună cu Symeon fratele sĕu si băturŏ pe Chananeul que locuià în Sepheth (si anathatemasându-o) o exterminarŏ, şi chiemarŏ numele cetăţii Exterminaţiŏ.

18. Şi moşteni Iuda Gaza cu hotarul ei, si Ascalon-a cu hotarul ei, si Accaron-a cu hotarul ei, şi Azot-a cu pàsciunile ei din pregiur.

19. Şi Domnul erà cu Iuda, şi coprinse muntele în possessia sa, quŏ nu putea coprinde pe quei que locuià în valle, quòci Rechab (carre de ferru) destingea pe aquestia.

20. Şi detterŏ lui Chaleb Chebron-a, dupò cum dissesse Moysè; (si coprinse de acolo în possessiŏ quelle trei cetăţi) si rempinse de acolo pe quei trei filii ai lui Enac.

21. Şi pe Iebuseul que locuià în Ierusalem nu 'l expulserŏ filii lui Beniamin, si locui Iebuseul din preună cu filii lui Beniamin în Ierusalem pînŏ în ḑioa aqueast'a.

22. Şi ascindurŏ filii lui Ioseph şi ei în Bethel si Iuda din preună cu dênsii.

23. Şi se castramentarŏ cas'a lui Israel în pregiurul Bæthel-ei; iar numele cetăţii erà mai 'nainte Luzà.

24. Şi vĕḑurŏ quei que veghià un bărbat esindu din cetate, si prindêndu'l ii disserŏ: arată noè întrarea în cetate; şi vommu facce cu tine misericordiă.

25. Şi aràtò lor întrarea cetăţii; si băturŏ cetatea prin gur'a gladiului; iar pe aquel bàrbat si familia lui demisserŏ.

26. Şi se dusse aquel bàrbat în ţérr'a Chettiim, si edificò acolo cetate si chiemò numele ei Luzà: aquesta este numele ei pînŏ în dioa aqueasta.

27. Şi nu coprinse în mostenire Manassè Bethsan-a (quare este cetatea Scythilor) nici filiele ei, nici pàsciunele ei, nici (cetatea) Ecthanaad cu filiele ei, nici pe queï que locuià în Dor cu filiile ei, si pe locuitorii din Balaam cu filiele ei, si pe locuitorii din Megedon cu filiele ei, nici pe locuitorii din Ieblaam nici pe filiele ei; si a început Chananeul à locui în ţérr'a aqueast'a.

28. Şi a fost quând Israel se întări si a cuppus pe Chananeu la tribut, quò nu l'a expuls pe ellu de tot.

29. Şi Ephraim nu allungò pe Chananeu que locuià în Gazer; si locuià Chananeul în miḑlocul lui (Ephraïm) în Gazer şi fu lui tributar.

30. Şi Zabulon nu allungò pe locuitorii din Cetron si pe locuitorii din Enaman, si locui Chananeul în miḑlocul lui (Zabulon) şi fu lui tributar.

31. Şi Aser nu allungò pe locuitorii din Acchò si furŏ lui tributari, si pe locuitorii din Dor, si pe locuitorii din Sidon, si pe locuitorii din Aalaph si pe Achazib şi Chelbà, şi Aphec, si Roob.

32. Şi locui Aser în miḑlocul Chananeului que locuià ţérra, quŏ n'a putut a'l depàrtà.

33. Şi Nephthalim nu allungò pe locuitorii din Bethsamys nici pe locuitorii din Bætheneth, si locui Israel în miḑlocul Chananeului que locuià ţérr'a; iar locuitorii din Bethsamys si locuitorii din Bætheneth, devenirŏ lor tributari.

34. Şi suppĕrò mult Amorrheul pe filii lui Dan la munte, quò nu'i lăssò a descinde în valle.

35. Şi începù Amorrheul a locui în muntele Myrsinonului, unde sunt ursii si vulpile, si se îngreuiò mân'a casei lui Ioseph peste Amorrheu, quare ii deveni apoi tributar.

36. Şi hotarul Amorrheului fu Idumeul de d'assupra Acrabinului, dela pétrà şi în sus.

CAPU II.

1. Şi ascindù un angel al Domnului dela Galgal la Clauthmon (Bochima) si la Bæthel si la cas'a lui Israel si ḑisse càtre dênsii: Domnul Domnul vĕ dusse în sus din Egyptu si vĕ addusse în ţérr'a que jurasse pàrinţilor vostri spre a dà voĕ, si a ḑis voĕ: Nu voiu desfacce pactul meu que am cu voi în eternu.

2. Şi voi sà nu închieiaţi pactu cu quei din ţérr'a aqueasta, nici ḑeilor lor să vĕ închinaţi, ci quelle sculpite alle lor sfarmaţile, si altarele lor destrugeţi; si nu aţi ascultat de vocea mea, quând aţi făcut aquestea.

3. Şi eu am ḑis: nu voiu adaoge d'a strămutà popolul que am fost ḑis quŏ 'l voiu disperde dela fac'a vóstră, qua sà vĕ fià vecini rĕi si ḑeii lor sà vĕ fià spre scandal.

4. Şi a fost dupŏ que a vorbit trimisul Domnului cuvintele aquestea càtre toţi filii lui Israel, quò îşi ardicò popolul vocea si plânserò.

5. Pentru aqueast'a fu chiemat numele aquelui locu Clauthmon (Plângere); si sacrificarò acolo Domnului.

6. Și demisse Jesus popolul si se returnarŏ fili'i lui Israel fiă-quare la cas'a sa spre a mosteni țérr'a.

7. Și popolul servì Domnului în tótă viaț'a lui Jesus si în tótă viaț'a quellor mai vechi que mai trăirŏ mult dupŏ Jesus, (si) quari au fost cunoscut tóte operele quelle mari alle Domnului, que a făcut în Israel.

8. Și a murit Jesus filiul lui Navè servul Domnului, filiu de una sută ḑece anni.

9. Și îl înmormîntarŏ în hotarul mostenirii salle în Thamnathares în muntele Ephraim spre miaḑ'a nópte dela muntele Gaas.

10. Și tótă generația aqueea se adaosse pe lûngŏ părinții lor; si se sculŏ altă generațiŏ dupŏ dênsii quare n'a fost cunoscut pe Domnul, și operele que făcusse în Israel.

11. Și făcurŏ filii lui Israel rĕul înaintea Domnului, și servirŏ Baalimilor.

12. Și abandonarŏ pe Domnul Dumneḑeul părinților lor, pe quel que 'i a fost exdus din țérr'a Egyptului, și âmblarŏ dupŏ ḑei străini, dintre ḑeii aquellor popoli din pregiurul lor, si se inchinarŏ lor, și exacerbarŏ pe Domnul.

13. Și abandonarŏ pe Domnul, și servirŏ lui Baal si Astartelor.

14. Și se mîniŏ Domnul cu urgiă assupra lui Israel si îi dette în mâna prĕdătorilor, que îi prădarŏ; îi dette în mân'a inemicilor lor din pregiur, si nu mai puturŏ a se mai sculà înaintea inemicilor lor.

15. In tóte ori-unde se ducea, si mân'a Domnului erà peste dênsii spre pedepse, dupŏ cum a fost ḑis Domnul si dupŏ cum a fost jurat lor Domnul, si ii amărî fórte.

16. Și ardicŏ Domnul judici și îi mântuî din mân'a prădătorilor lor.

17. Și nici de judicii lor nu ascultarŏ, quŏ se exfornicarŏ dupŏ ḑei străini, si se închinarŏ lor, si exacerbarŏ pe Domnul, si se abaturŏ răpede din callee pe quare âmblasserŏ părinții lor, ascultând preceptele Domnului : ei nu făcurŏ ast fel.

18. Și quând ardicŏ lor Domnul judici, erà Domnul cu judele si îi mântuià (prin mân'a judicilor lor) din mân'a inemicilor lor în tótă viaț'a judelui, quŏ se îndolà Domnul de gemetul lor de din aintea quellor que îi impresurà și îi âmpilà.

19. Și erà quând murià judele quŏ ei se pervertià din nuou si iar se corrumpea mai mult de quât părinții lor, spre a âmblà dupŏ ḑei străini, a servì lor, si a se închinà lor: nu se lăssà de învĕțurile lor, și nu se abătea din callea lor quea aspră.

20. Și se apprinse de urgiă Domnul în srael, și ḑisse : Pentru quŏ a abandonat popolul aquesta testamentul meu que am prescris părinților lor, și nu au ascultat de vocea mea ;

21. Și eu nu voiu mai adaoge a mai allungà bărbat dela faç'a lor dintre gentile que Jesus a fost trecut cu vederea si lăssat,

22. Qua printr'ênsele să încerce pe Israel daqua và ținne ellu callea Domnului a âmblà pe dênsa, dupŏ cum au ținut'o părinții lor, sau nu.

23. Și lăssŏ Domnul gentile aquestea, à nu le desființă currênd; de aqueea nu le-a fost dat în mân'a lui Jesus.

CAPU III.

1. Și aquestea sunt gentile que a fost lăssat Jesus spre a tentà printr'ênsele pe Israeliți, pe toți (adicŏ) que n'au fost cunoscut tóte resbellele lui Chanaan.

2. Numai si numai qua să învețe generațiunile filiilor lui Israel resbellul, quei quari mai 'nainte de dênsii nu scia de aquestea;

3. (Lăssŏ darŏ) quelle cinci satrapii alle alienigenilor (Phylisteilor) si pe Chananeu întregu, și pe Sidonian, si pe Eveu que locuià Libanul dela muntele Baalermon pînŏ la Loboemath.

4. Și furŏ (aquestia) spre a tentà cu dênșii pe Israel, si a se sci daqua ascultà preceptele Domnului quâte a commândat părinților lor prin Moysè.

5. Și filii lui Israel locuirŏ în midlocul Chananeului, si Chetteului, si Amorrheului, și Pherezeului, si Eveului, si Iebuseului,

6. Și luarŏ filiele lor pentru filii lor de mulieri, si pe filiele lor detterŏ filiilor aquellor'a, si servirŏ ḑeilor aquellor'a.

7. Și făcurŏ fili'i lui Israel rĕul înaintea Domnului, si uitarŏ pe Domnul Dumneḑeul lor și servirŏ Baalimilor si selbelor.

8. Și se apprinse de urgiă Domnul în Israel, si dette pe dênsii în mâinile lui Chusarsathaim regele Syriei rîurilor (Mesopotamiei); si servirŏ fili'i lui Israel lui Chusarsathaim optu anni.

9. Și strigarŏ fili'i lui Israel către Domnul, si ardicŏ Domnul mântuitor lui Israel, si mântui pe dênsii, pe Gothoniel (sculŏ) pe filiul lui Kenez fratele mai micu al lui Chaleb; si ascultŏ (Domnul) strigarea lor.

10. Și fu peste dênsul spiritul Domnului, si judicà pe Israel, si esì la resbel; si dette Domnul în mân'a lui pe Chusarsathaim regele Syriei, și se întări mân'a lui peste Chusarsathaim

11. Și avù repaos țérr'a anni patru ḑeci, și muri Gothoniel filiul lui Kenez.

12. Și iar adaosserŏ filii lui Israel a facce

rĕul înaintea Domnului, și întări Domnul pe Eglom regele de Moab peste Israel, pentru quŏ făcusserŏ rĕul înaintea Domnului.
13. Şi adunò pe lûngŏ dênsul pe toți filii lui Ammon, si Amalec, si se dusse si bătù pe Israel, si coprinse cetatea Phœnicilor.
14. Şi servirŏ filii lui Israel la Eglom regele de Moab anni optu spre dece.
15. Şi strigarŏ filii lui Israel către Domnul, si ardicò lor Domnul mântuilor, pe Aod filiul lui Gerà filiul lui Iemeni, bărbat ambidextru; si trimisserŏ filii lui Israel daruri prin man'a aquestuia la Eglom regele de Moab.
16. Şi 'și făcù Aod un pumnal cu doĕ ascuțite de o palmà lungul lui, si 'l încinse sub vestmêntul sĕu la cóps'a drépt'a a sa.
17. Şi se dusse cu darurile la Eglom regele de Moab; si Eglom erà bărbat gras fórte.
18. Şi a fost dupŏ que offeri Aod darurile, quŏ demisse pe quei que adducea darurile;
19. Attunci Eglom se înturnà dela quelle sculpite alle lui que erà lûngŏ Gagal. Şi disse Aod : un cuvênt secret am sà spuiu ție, o rege; iar Eglom disse la toți (să se retragă) din midlocu. Şi esiro dela dênsul toți quâți stà pe lûngŏ dênsul.
20. Attunci Aod se appropiò de dênsul unde stà în pavillonul lui de veră cu totul singur. Mai disse attunci Aod: cuvênt al lui Dumnedeu am către tine, o rege. Se sculò attunci de pe thronu Eglom (și veni) appròpe de dênsul.
21. Şi a fost în dată cum se sculò quŏ 'si întinse Aod mâna stângă, și 'si luò pumnalul dela cóps'a dréptă și îl înfipse în pântecele lui Eglom;
22. Şi mai înfipse încŏ si mânerul dupŏ flacàra (pumnalului) si se închisse gressimea peste flacàrà, quŏ nu a fost retras pumnalul din pântecele lui.
23. Esi attunci Aod în vestibul si trasse usele pavillonului dupŏ dênsul și le închisse.
24. Asà esi ellu; iar feciorii din casă venind vedurò, si éccĕ usele pavillonului închise; si disserŏ : póte quŏ se và fi pus spre a se desèrtà în retraggerea camerei.
25. Şi stetterŏ rusinânduse; si étŏ quŏ nimeni nu mai deschidea usele pavillonului. Şi luarŏ chieiea, si deschisserò, și étŏ domnul lor cădut mort pe pămênt.
26. Iar Aod se strecurasse si fugisse pe quând ei erà în turburare, si nu fu quine sà ia à minte la dênsul : asà ellu trecù dincolo de quelle sculpite și scàpò pînŏ la Seirothà.
27. Şi quând ajunse, în dată bucinò în cornu peste muntele Ephraim, si descindurŏ cu dênsul filii lui Israel din munte și ellu înaintea lor.
28. Şi disse către dênsii : descindeți dupŏ mine, quŏ Domnul Dumnedeu dette pe inemicii vostri, pe Moab în mâinile vóstre. Şi descindurŏ dupŏ dênsul si prinsero trecerile Iordanului despre Moab, și nu mai làssarŏ om să trécà.
29. Şi bàturŏ în Moab în timpul aquella cà la dece mii de bărbați, pe toți bellatorii si pe toți bàrbații ai puterii ; și nu mai scàpò bărbat.
30. Şi se rentórse Moab în dioa aquea sub mân'a lui Israel ; si fu térr'a în repaos opt deci de anni, și judecò Aod pe Israel pînŏ que muri.
31. Şi dupŏ aquest'a se sculò Samegar filiul lui Anath, si bàtù (dintre) alienigeni (Phylistei) cà la șése sute de bàrbați cu un picior de aratru, afarŏ de viței (boi), și mântui și ellu pe Israel.

CAPU IV.

1. Şi iarŏsi mai facurŏ filii lui Israel rĕul înaintea Domnului ; dupŏ que a murit Aod.
2. Şi ii dette Domnul în mâna lui Iabin regele de Chanaan quare domnià în Asor; iar capul puterii aquestuia erà Sisara, și locuià în Arisoth a gentilor.
3. Şi strigarŏ filii lui Israel către Domnul, quŏ noĕ sute de carre de ferru aveà ellu, si împilò pe Israel fórte tare doĕ deci de anni.
4. Şi Debbora femee prophetésă mulierea lui Laphidoth ea judicà pe Israel în timpul aquell'a
5. Ea stà subt palmiferul Debbora între Ramà si între Bæthel în muntele Ephraim ; si se suià la dênsa filii lui Israel spre a fi judicați.
6. Şi trimisse Debbora, si chiemò pe Barac filiul lui Abineem din Kedes Nephthali, si disse către dênsul : au nu ție commandŏ Domnul Dumnedeul lui Israel ? te vei ducce dar la muntele Thabor si vei luà cu tine dece mii de bàrbați dintre fili'i lui Nephthali și dintre fili'i lui Zabulon ;
7. Şi (eu) te voiu ducce pe tine la torrentele Kison assupra lui Sisara mai marele puterii lui Iabin, si peste carrele lui, si peste multitudinea lui, si voiu dà pe dênsul în mân'a ta.
8. Şi disse către dênsa Barac : de vei veni cu mine, ducce-mĕ-voiu si eu; iar de nu vei veni, nu mĕ voiu ducce ; quŏ nu sciu dioa în quare và îndreptà (Domnul) angelul cu mine,

9. Și disse cătră dênsul Debbora : du-
cêndu-me mĕ voiu ducce cu tine; să scii
ânsĕ quŏ nu vă fi valórea ta în callea pe
quare tu te duci; quŏ în mână de femee vă
dà Domnul pe Sisara. Și se sculŏ Debbora și
se dusse cu Barac la Kedes;
10. Și commandŏ Barac lui Zabulon și
lui Nephthali (sà viià) la Kedes; si se suirŏ
dupŏ urmele lui dece mii de bărbați; și Deb-
bora se suì din preună cu dênsul.
11. Și quei d' apprópe ai lui Kineu s'au
fost despărțit de Caină, (adicŏ) de filii lui
Iobab socru lui Moysè, și 'si au fost înfipt
tindele pe lûngŏ stejarul quellor que stau la
repaos, quare este allàturea cu Kedes.
12. Acum darŏ detterŏ de scire lui Sisara
quŏ s'a fost suit Barac filiul lui Abineem pe
muntele Thabor.
13. Și chiemŏ Sisara tóte carrele salle;
quŏ noe sute de carre de ferru aveà, si tot
popolul que erà cu dênsul dela Arisoth a
gintilor la torrentele Kison.
14. Și disse Debbora càtre Barac : scólă-
te quŏ aqueast'a è dioa în quare vă dà Dom-
nul pe Sisara în mâna ta : au nu vedi quŏ
Domnul vine înaintea ta? Și descindù Barac
din muntele Thabor, și dece mii de bărbați
în urma lui.
15. Și spăimêntŏ Domnul pe Sisara și tóte
carrele lui si tot campamentul lui prin gur'a
gladiului înaintea lui Barac; și descindù
Sisara din carrul seu, și fugì pe piciórele
salle.
16. Barac nu mai da pas din urmă carrelor
și campamentului : îi allungŏ pînŏ la Arisoth
a gentilor; și cădù tot campamentul lui Si-
sara prin gur'a gladiului : nu mai remasse
pînŏ la unul.
17. Iar Sisara abià ajunse pe piciórele lui
pînŏ la tinda Iacl-ei, mulierea lui Chaber
Kineul; quŏ pace erà între Iabin regele de
Asor și între cas'a lui Chaber Kineul.
18. Și esi Iacl înaintea lui Sisara si disse
càtre dênsul : plécă te a intrà, domnul meu,
intră la mine, nu te teme. Și intrŏ la dênsa
în tindă, și aqueasta 'l accoperi cu cope-
ritura ei.
19. Și disse Sisara càtre dênsa : dà 'mi să
beau puçină apă, quŏ am însetosat. Și des-
chisse ulciorul cu lapte, și 'i dette a bé, și 'i
accoperi (apoi) faç'a.
20. Attunci disse ellu cătrе dênsa : stăi la
us'a tindei, qua de vă veni quineva la tine si
te vă întrebà, si 'ți vă dicce : este vre un băr-
bat aqui? tu să dici : nu este.
21. Il accoperi în coperitur'a ei; și at-
tunci luŏ Iacl mulierea lui Chaber țĕrusul
tindei, și 'și pusse în mână maiul, și veni
lûngŏ dênsul încet, si 'i pusse țĕrusul în
têmplà (dette cu maiul) si străbatù (prin
creieri în partea queea laltà) pînŏ în pă-
ment. Ellu se desbătea între genuchii ei; ast
fel îsi dette suffletul si murì.
22. Și étŏ Barac (quŏ venì) allungând pe
Sisara, esì attunci Iacl în aintea lui, si disse
càtre dênsul : vino și 'ți voiu arătà bărbatul
pe quare cauți. Și intrŏ la dênsa, și étŏ Si-
sara càdut mort, și țĕrusul în têmpl'a lui.
23. Și umilì Domnul Dumnedeu pe Iabin
regele de Chanaan în dioa aqueea înaintea
filiilor lui Israel.
24. Și 'naintŏ mâna filiilor lui Israel tot
'naintând si înasprindu-se peste Iabin regele
de Chanaan pînŏ îl exterminarŏ.

CAPU V.

1. Și disse Debbora și Barac filiul lui
Abineem în dioa aqueea, disse (în od'à).
2. Quând se înalță duçi în Israel;
Quând popolul s' avêntà la arme
Binecuvêntați pe Domnul!
3. Ascultați, regilor; satrapilor potenți
puneți în urechi :
Eu Domnului voiu cântà,
Și voiu celebrà pe Iehovah Dumnedeul
lui Israel.
4. Dómne! în esirea ta din Seir
In trecere a ta din câmpul Edom.
Cutremuratu-s'a pămêntul, și cerurile se
uimirŏ.
Norii se topirŏ devenind apă;
5. Munții se sbucinarŏ înaintea feçei
Domnului;
Ènsusi Sinà inaintea feçei Domnului
Dumnedeului lui Israel.
6. In dillele lui Samegar filiul lui Anath,
In dillele Iacl-ei,
N'avea unde să calce omul :
Peste spini âmblà cu toții,
Pe càlli strâmbe se retàceà.
7. Lipsià scutitorul în Israel,
Și lipsi pînŏ se sculŏ Debbora,
Quŏ se sculŏ mater în Iacob.
8. Și au fost alles dei nuoi cà pâine de
hordu.
Și étŏ resbellul la porțele cetăților :
Unde să se mai védа o lance?
Unde scutirea verginilor?
Unde încingĕtor de gladiu
Intre patru deci de mii în Israel?
9. Inim'a mea è în rêndurile de bătaie
alle lui Israel
Voi potenti si appĕrători ai popolului
Binecuvêntați pe Domnul!
10. Voi que în amiedi ve suiți pe assini
netedi

Si stați pe tapete lucitóre,
Voi que âmblați pe calle
11. Spuneți, faceți acum a resunà organele:
Vocea quellor que sună în midlocul bucuriei.
Acolo dreptăți vor dà Domnului
Dreptăți que întăriră pe Israel,
Quànd descindea la porțele salle popolul Domnului.
12. Scólăte, scólăte, Debbora,
Realțăte cu myriade din popol;
Scólăte, te deștèptă, ḑi în cântare;
Intărindute, realțăte, Barac:
Intăresce Debboră, pe Barac.
Prinde în captivitatea ta pe fil'ii lui Abineem.
13. Attunci se màri fortitudinea lui.
Dómne, umilà sub picióre 'mi pe quei mai tari!
14. Popolul Ephraim împilat-au pe dênșii,
Smulsu-iau din Amalec,
In vallea fratelui tĕu Beniamin,
In midlocul popolilor sĕi.
Din mine eșiră bellatorii faimoși ai lui Machir.
Și din Zabulon quei que conducu cu sceptru narrațiunilor
(Domnul se luptă pentru mine între quei tari!)
15. Principii lui Issachar furŏ cu Debbora;
Issachar sustinù pe Barac;
Pedestri lui ràpede s'avêntă în valle,
In parțile lui Ruben,
Și étŏ desbinàri în Ruben, mari sunt bătăile inimei!
16. Pentru que mi'ți stai între Mosphathaim,
Qua să audi sueratul perturbatorilor.
Quellor que desbină (popolul în Ruben)?
Mari sunt investigațiunile inimii,
Mult vor sà recerce cugetàrile!
17. Gaalad dincolo de Iordan își întinse tindele.
Dan, pentru que te-ai înstrăinat lûngŏ nave?
Peste cóstele mărilor strămutatu-s'a Asser,
Și pĕ lûngŏ golfuri 'și a înfipt tindele.
18. Zabulon popol que'și a disprețat viaț'a la mórte.
Și Nephthalim peste 'nălțimile câmpului.
19. Venit 'au regii, și s'au pus în rênd de bătaie,
Luptatu-s'au regii, de Chanaan,
In Thennach peste apele Megeddò.
Nici grâu nici argint, nimicu nu luarŏ
20. Quŏci din ceru li se dà luptà:
Stellele din rêndurile lor se luptarŏ cu Sisara.
21. Torrenții Kisonului ràpedià afarŏ corpurile lor
Torrenții Cademein, torrenții Kisonului!
Inainte suffletul meu, calcà cu vigóre.
Calcă în picióre pe adversariu.
22. Attunci se tàiarŏ copittele càilor,
Attunci din urmà quei tari îi ajungea.
23. Blestemați cu toții Mazor-a,
Ḑisse angelul Domnului
Cu blàstem blestemați pe locuitorii ei,
Quŏci nu venirŏ la ajutorul dela Domnul.
Ajutorul vostru è Domnul între bellàtori potenți.
24. Binecuvêntată fiă dintre femei Iael
Mulierea lui Chaber Kineul!
Dintre femei în tind'a ei binecuvêntată fiă!
25. Apă 'i a querut,
Și lapte îi dette;
În vasu d'al potentilor
Smântână îi addusse.
26. Mâna quea stângă spre par o intinse
Și Drepta ei la maiul laboratorilor:
Bate în Sisara
Și capul lui detună
Și têmpl'a îi stràpunge.
27. Intre genuchii ei se smulge și 'ngenuchie
Intre genuchii ei cade fàrŏ viață
Acolo cu rusine, acolo îi è mórtea.
28. Plecată prin fereastă,
Cautà asteptă, mam'ă lui Sisara
Se uit'ă la fugarii que vin dela bătaie:
Unde è carrul lui Sisara?
Pentru que întârḑiă și nu se mai vede?
Urmele carrelor lui, rótele lor stau în apoi.
29. Sapientele din dómnele ei îi respund,
Și ea le respunde, le 'ntrébà iarŏ ·
30. Au nu quŏ se află împàrțind prade
Quâte-o fétă sau doĕ de fiă-quare càpitan.?
Spoliele vestmintelor colorate sunt alle lui Sisara
Spoliele cusăturelor variate,
Spoliele variatorilor, nestimatele tóte
Colane destinate degûtul lui!...
31. Ast fel sà péră toți inemicii tĕi Dómne
Iar quei que te dilegu, fiă cà resăritul sórelui
In tótă puterea splendorii salle.»
— Și fu în repaos țérr'a patru ḑeci de anni.

CAPU VI.

1. Și fàcurŏ (iar) fili'i lui Israel rĕul înaintea Domnului, si 'i dette Domnul în mâna lui Madian anni șépte.

2. Și se întări mân'a lui Madian peste Israel si 'si făcurŏ fili'i lui Israel dela faç'a lui Madian colibe în munți și în spelunce și în locuri fortificate.
3. Și erà quând semĕnà bărbați din Israel quŏ ascindea Madiam si Amalec și filii d' ai Orientelui si venià peste dênsi
4. Și se castramentà acolo, si destrugeà productele pămêntului pînŏ que ajungea la Gaza; și nu mai lăssà substanță de viață în Israel, nici turmă, nici vițellu, nici asin.
5. Quŏ ei cu vitele lor se suià, si tindele lor 'și le-adducea cu sine; venià cà locusta în multitudine; nu mai avea numer nici ei nici cămilele lor; ast fel venià în pàmêntul lui Israel spre a'l devastà.
6. Și scàpĕtŏ în neavere Israel în aintea lui Madian, și strigarŏ fili'i lui Israel càtre Domnul.
7. Și a fost dupŏ que strigarŏ, fili'i lui Israel către Domnul din caus'a quellor din Madiam.
8 Quŏ trimisse Domnul bărbat prophet către fili'i lui Israel si disse càtre dênsii: aquestea dice Domnul Dumnedeul lui Israel · eu sunt quel que vĕ addusseiu în sus din Egyptu, si vĕ exdusseiu din cas'a servitutii,
9. Și vĕ mântuiiu din mân'a Egyptului, și din mân'a tutulor împilàtorilor vostri, si allungaiu pe aquestia dela faç'a vóstrà, și dideiu voĕ țérr'a lor.
10. Și am dis voĕ : Eu sunt Domnu Dumnedeul vostru, nu vĕ temeți de deii Amorrheului între quari voi locuiți în țérra lor; și nu ascultarŏ de vocea mea.
11. Și veni angelul Domnului si stette sub stejarul que erà în Ephrà a lui Ioas tatàl lui Iezri; quând Gedeon filiul aquestuia bàtea grâu într' un linu, spre a 'l ascunde dela faç'a Madiam.
12. Și 'l aflŏ angelul Domnului si disse càtre dênsul: Domnul cu tine, tare în vîrtute!
13. Iar Gedeon disse către dênsul: cu mine, Dómne! si daqua este cu noi Domnul, pentru que ne aflarŏ tóte rellele aquestea? si unde mai sunt tóte mirabilile lui quâte ne spusserŏ pàrinții nostri, dicênd: nu din Egyptu ne exdusse Domnul? Acum ânsĕ ne delàssŏ Domnul și ne dette în mân'a quellui din Madiam.
14. Și se uitŏ la dênsul angelul Domnului, si disse lui : passà în fortitudinea ta aqueasta, și vei mântuì pe Israel din mân'a lui Madiam, quŏ eccŏ pe tine te-am trimis.
15. Disse attunci Gedeon : In mine, Dómne, ânsĕ cu que voiu mântui pe Israel? étŏ mia mea mai umilă în Manassè si eu sunt quel mai micu în cas'a tatàlui meu.
16. Disse dar către dênsul angelul Domnului: quŏ Domnul và fi cu tine, si vei batte pe Madian cà pe un singur bàrbat.
17. Disse apoi Gedeon : Daqua dar am aflat grațiă înaintea ochilor tĕi, fă cu mine semnu (qua să sciu) quŏ tu vorbesci cu mine:
18. Să nu te misci d' aquì pînŏ que voiu venì eu la tine, și voiu adducce sacrificiul meu, si voiu sacrificà ție. — Disse attunci (angelul) : eu sunt; stà-voiu (aquì) pînŏ te vei înturnà tu.
19. Și Gedeon intrŏ si facù un ied dela capre, si dintr' un œphu de fàină (fàcù) azyme, si càrnile le pusse într' un cophin, iar zeama o turnŏ într' o óllă; si (le) dusse la dênsul afarŏ sub stejar și (le) închinŏ (înaintea lui).
20. Disse attunci către dênsul angelul Domnului : ia cărnile si pâinile azyme si punne-le pe pétra aqueea, și zeam'a tórnă-o (d' assupra); si fàcù așà.
21. Și întinse angelul Domnului extremitatea vergei que avea în mână, si attinse càrnile si azymele; si se accinse focu din pétră, și consumŏ cărnile si azymele; si angelul Domnului dispărù dela ochii lui.
22. Vedù attunci Gedeon quŏ angel al Domnului erà, și disse Gedeon : A! a! Dómne, Dómne, quŏ am vedut angelul Domnului façă în façă.
23. Iar Domnul îi disse : pace ție, nu te teme, nu vei muri.
24. Și edificŏ acolo Gedeon altar Domnului și 'l numì *Pacea Domnului*, pînŏ în dioa aqueast'a, fiind ellu âncŏ în Ephrà tată al lui Iezri.
25. Și a fost în nóptea aqueea quŏ a dis către dênsul Domnul : ia taurellul tatàlui tĕu și al doilea taur de șépte anni, si darmă altarul lui Baal, que este al tatàlui tĕu, și taie dumbrav'a que este pe lûngŏ dênsul.
26. Si edifică altar Domnului Dumnedeului tĕu quare ți s'a arătat, pe crestetul muntelui aquesta Maoz în ordine; ia apoi taurul al doilea, si addu 'l holocautomă, cu lemnele dumbravei que vei tăià cu totul.
27. Și luŏ Gedeon trei spredece bărbați dintre servii sei, si fĕcù dupŏ cum a fost dis càtre dênsul Domnul; si a fost, pentru quŏ se temea de cas'a tatălui sĕu si de bărbații cetății, quŏ nu făçù (aquestea) dioa, ci (le) făçù nóptea.
28. Și mânecarŏ bărbații cetăți de dimineață, si étŏ quŏ altarul lui Baal erà dărmat din temelie, si dumbrav'a de pe lûngŏ dênsul tàiată din ràdĕcină, si taurellul gras erà și addus în holocautomă peste altarul edificat.
29. Și începù a vorbi fiă-quare cu appró-

pele sěu, (întrebânduse) : quine a făcut un'a cà aqueast'a? si căutarŏ si cercetarŏ, si disserŏ : Gedeon filiul lui Ioas a făcut aqueasta.

30. Disserŏ attunci bàrbaţii cetàţii càtre Ioas : addo afarŏ pe filiul tĕu, si móră, pentru quŏ a demolit altarul lui Baal si a tăiat dumbrav'a quea de pe lûngŏ dênsul.

31. Disse și Ioas càtre bàrbaţii que se scu1asserŏ assupra lui : au dórŏ voi faceţi judicată pentru Baal? au voi aveţi a 'l mântui? quel quare a judicat în locul lui să móră pînŏ dimineaţa. De este ellu deu, ellu ênsusi îsi và resbunà pentru quŏ i s'a demolit altarul.

32. Şi fu chiemat de aqueast'a in dioa aqueea *Judicata lui Baal*(Ierub-Baal) dicênd judece-se în aquesta Baal pentru quŏ i s'a demolit altarul.

33. Şi Madiam întrégă, si Amalec si fili'i resariturilor se adunarŏ la un locu, si trecurŏ și se castramentarŏ în vallea Iezrael.

34. Şi spiritul Domnului coprinse pe Gedeon, si bucinŏ în cornu, și chiemŏ (cas'a) lui Abiezer dupŏ dênsul.

35. Şi nunţii trimisse în tótă semenţia lui Manassè, si strigŏ si aquest'a dupŏ dênsul; si mai trimisse nunţii în Asser si în Zabulon si în Nephthali, și se suirŏ aquestia spre întêmpinarea lor.

36. Disse attunci Gedeon cătrc Domnul : de vei mântui pe Israel prin mân'a mea, dupŏ cum ai dis'o,

37. Eccĕ eu puiu tunsur'a arieţilor în ariă, și daqua và fi roă numai pe lână, și peste pămênt peste tot secită, cunóscevoiu quŏ vei mântui pe Israel prin mân'a mea, dupŏ cum ai dis'o.

38. Şi se făcù asà; si mânecŏ Gedeon a doadi, si stórse lân'a si se scurse roa din lână, o lecanà plină de apà.

39. Şi disse Gedeon càtre Domnul : să nu se apprindă urgia ta assupră 'mi, quŏ am să mai vorbescu âncŏ o dată (către tine) și âncŏ o datà voiu mai cercà cu a tunsur'a; si fiă (acum) secită numai pe lână, iar peste pămênt peste tot fiă roă.

40. Şi făcù Dumnedeu asà în nóptea aqueea, si fu secetă numai pe lână, iar peste pămênt peste totu fu roă.

CAPU VII.

1. Şi se sculŏ de dimineaţă Ierobaal (quare este Gedeon) si tot popolul que erà împreună cu dênsul și se castramentŏ lûngŏ fôntân'a Iaer, si campamentul Madiam și Amalec erà lui spre miada nópte dela collin'a Mborè în valle.

2. Şi disse Domuul càtre Gedeon: mult è popolul que este cu tine, în quât nu voiu dà Mediam-a în mân'a lor, qua nu cum-và să se ingônfe Israel dicênd: mân'a mea m'a mântuit pe mine.

3. Mai dise Domnul càtre dênsul: vorbesce la audul popolului, dicênd: quine se teme și e fricos? întórne-se înapoi. Şi demisse din muntele Galaad, si se returnarŏ din popol doĕ-deci și doĕ de mii, și dece mii remasserŏ.

4. Mai disse Domnul către Gedeon: âncŏ popôlul è mult; fà'i a descinde la apà; si 'ţi 'i voiu cercà acolo și và fi qnŏ pe quare 'ţi 'l voiu dicce, aquella và merge cu tine, și tot quarele voiu dicce ţie sà nu mérgă cu tine, aquella sà nu mérgă cu tine.

5. Şi disse a descinde popolul la apă: și disse Domnul càtre Gedeon: tot quarele và limpi cu limb'a sa din apă precum limpesce câinele, îl vei punne la o parte: și tot quarele và inclinà genuchiele sĕu spre a bé, îl vei transpunne de altă parte.

6, Şi a fost tot numĕrul quellor que limpirŏ din mân'a lor cu limb'a trei sute de bàrbaţi, tot popolul quel-al-al 'și a inclinat genuchii spre a bé apă.

7. Disse attunci Domnul càtre Gedeon: prin quei trei sute de bàrbaţi que au limpit voiu mântui pe voi, și voiu dà Madiam-a în mân'a ta; si tot popolul (qel-al-altu) întorne-se fiă-quare bàrbat la locul sĕn.

8. Şi (aquestia) luarŏ merindele popolului în mâinile lor, și bucinele lor, și bărbaţii toţi din Israel furŏ demisi, fiă-quare la tind'a sa, iar quei trei sute de bàrdaţi furŏ ţinuţi. Iar campamentul Mediam erà din jos acolo în valle.

9. Şi a fost în nóptea aqueea quŏ disse Domnul càtre dênsul (Gedeon): Scóla-te, descinde currênd în campamentul de aquì, quŏ 'l am (și) predat în mân'a ta.

10. Iar de te temi tu d'a descinde, descinde din preuuă cu Pharà feciorul (scutierul) tĕu în campament.

11. Şi vei audì que vorbescu; și dupŏ aqueast'a se vor întàrì mâinile talle, și vei descinde în campament. — Şi descindù ellu si Pharà scutierul sĕu la avanpostul de cinci deci (ce vegihà) în campament.

12. Madiam si Amelec și toţi filii resăriturilor erà castramentaţi in valle cà locusta în multitudine, și camilelor lor nu erà numĕr, ci erà cà aren'a quea de pe marginile Màrii în multitudine.

13. Intrŏ Gedeon, si étŏ un bărbat îsi narrà vecinului sĕu visul, și dicea: vis am visat, si éccĕ o turtă de pâine de hordu se rotià în campamentul Madiam și veni pî-

nŏ la tind'a Madiam, și dette peste dênsa si o resturnò din sus sfarmându-o. și cădù tind'a.

14. Și ii respunse vecinul sĕu și disse: asta nu è de quât gladiul lui Gedeon filiul lui Ioas bàrbatul din Irsael. A predat Domnul în mân'a lui Mediam-a și campamentul întregu.

15. Și a fost cum audi Gedeon narrația visului și explicația lui, quŏ se închinò Domnului și se înturnò în campamentul Israel, si disse: sculați-vĕ quŏ a.și predat Domnul în mân'a vóstră campamentul Madiam.

16. Și împàrți pe quei trei sute de bărbați în trei càpetenie, și dette bucine în mân'a tutulor, și hydrie (cofe) deșérte, și faclii în hydriele lor.

17. Și disse către dênsii: dela mine să vedeți, (que facu) să faceți; și éccĕ-mĕ quŏ intru în midlocul campamentului, și vă fi quŏ dupŏ cum voiu facce, așà să faceți (si voi).

18. Și voiu sunà în bucină eu și toți quei cu mine, și veți sunà și voi în-pregiurul campamentului întregu, si veți dicce: Domnului (victorià) si lui Gedeon!

19. Și intrò Gedeon și una sută bărbați quei cu dênsul în partea campamentului, unde începeà veghia din midlocu; pinŏ a nu se deșteptà, deșteptarŏ pe quei que custodià, și trômbitarŏ în bucine și asvîrlirŏ hydriele que avea în mâinile lor.

20. Sunarŏ attunci quâte trelle căpitàniele în bucinele lor, și'și sparserŏ hydriele, și'si luarŏ în mân'a stângă făcliele, și în mân'a dréptă bucinele spre a trômbità si strigarŏ: Gladiu pentru Domnul și pentru Gedeon!

21. Și stette fiă-quare la locul sĕu în pregiurul campamentului, si se sbucinò tot campamentul în strigări și fugind.

22. Și sunà (neîncetat) quelle trei sute de bucine, și înfipse Domnul gladiul fiăquàrui bàrbat în apprópele sĕu, și în tot campamentul pînŏ la Bæth-asettà, și nu se mai adunò pînŏ la marginea Abel-meulà lûngŏ Tabath.

23. Și strĭgò tot bărbatul Israel din Nepthali, si din Aser și din Manassé întregu, și (adunânduse) allungarŏ din apoi pe Madiam.

24. Și trimisse Gedeon nunții în tot muntele Fphaim, dicĕnd: (sculați-vĕ) descîndeți în contra Madianiților, și appucați-le (trecerea) apei pînŏ la Bæth-berà și Iordanul. Și în strigàri .se adunarŏ toți bărbați din Ephraim, și preappucarŏ ap'a pînò la Bæth-berà si Iordanul.

25. Și prinserŏ pe quei doi principi de Madiam pe Oreb si Zeeb; si uccisserŏ pe Oreb în Sur-ober, si pe Zeebîl uccisserŏ în Iaceph-Zeeb, și allungarŏ pe Madianiți, si capul lui Oreb si al lui Zeeb le addusserŏ la Gedeon dincolo de Iórdan.

CAPU VIII.

1. Și disserŏ către dênsul bărbații (din) Ephraim: pentru que făcusi aqueast'a noĕ de nu ne ai chiemat quând eșiși spre a dà resbel în Madiam? și se disputà cu dênsul tarê.

2. Disse și (Gedeon) către dênșii: que făcuiu acum, dupŏ cum făcurŏți voi? frundàritul lui Ephraim nu este mai bun de quât culesul lui Abiezer?

3. In mân'a vóstră predette Domnul pe principii de Madiam, pe Oreb și pe Zeeb și am putut facce cum făcurŏți voi? Se allinarŏ dar. Attunci se ardicò spiritul lor (de mînie) de peste dênsul cum le vorbi ellu cuvêntul aquest'a.

4. Și veni Gedeon la Iordan, și trecù ellu și quei trei sute de bărbați que erà cu dênsul stàtuți cu totul și flămândi.

5. Și disse bărbaților din Sochoth: Dați pâini popolului que è cu mine quŏ au fame; și eu am a urmări dupŏ Zebeè și Salmanà regii de Madiam.

6. Iar principii din Sochoth disserŏ: au dóră mân'a lui Zebeè și Salmanà este în mân'a ta qua să dăm óstii talle pâini?

7. Disse și Gedeon: Nu așà; (ci) quând vă dà Domnul pe Zebeè și Salmanà în mân'a mea scărpinà-voiu cărnile vóstre cu spinii desertului și cu Barconneim (greble sau machine de stors).

8. Și ascindù de acolo la (quei din) Phanuel, si vorbi către dênsii assemenea; și respunsserŏ lui bărbații din Phanuel, dupŏ cum îi respunsesserŏ bărbatii din Sochoth.

9. Disse dar bărbaților din Phanuel: la returnarea mea cu pace, demolì-voiu turnul aquest'a.

10. Iar Zebeè și Salmanà erà în Carcar și campamentul lor cu dênsii cà la cincispre-dece mii, toți que mai remăsesserŏ din filii resăriturilor; și quei càduți erà una sută doĕ-deci de mii bărbați que trăgea gladiul.

11. Și ascindù Gedeon callea quellor que locuià în tinde spre resărituri dela Nabeth si din aintea lui Zebeè, și bătù campamêntul, que se credea în sicuritate.

12. Și fugì Zebeè și Salmanà, și îi allungò dupŏ urmă, si prinse pe amêndoi regii de Madiam pe Zebeè și pe Salmanà, și campamentul lor tot distruse.

13. Și se returnò Gedeon filiul lui Ioas dela resbel dela suirea lui Ares.

14. Și prinse un copillandru dintre bărbații din Sochoth, și'l luò la cercetare, întrebându'l: și scrisse dupò dênsul (numele) principilor din Sochoht și alle quellor mai vechi dintr' ênșa, șépte-ḑeci și șépte de bărbați.

15. Și veni Gedeon la principii din Sochoth (și intrò la principii din Sochoth) și ḑisse către dênșii: étŏ Zebeè și Salmanà pentru quari m'ați insultat, ḑicênd: au dórŏ mân'a lui Zebeè și Salmanà acum în mân'a ṭà (este), qua să dăm bărbaților tĕi stătuți pâini?

16. Și luò pe principii si pe quei mai vechi ai cetății și pusse de'i scàrpinò bine cu spini d'ai desertului și cu Barconneim, și cu aquestea pedepsi pe bărbații din Sochoth.

17. Și turnul Phanuel'îl demoli, și uccisse pe bărbații cetății.

18. Și ḑisse către Zebeè și Salmanà: cum erà bărbații pe quari 'i ați uccis în Thabor? iar ei ḑisserŏ: (cà tine) assemenea ție, assemenea aquestora, unul (din ei) semĕnà cu filii de Regi.

19. Ḑisse attunci Gedeon: frații mei și filii mamei melle sunt. Și jurò lor: viu este Domnul! de 'i ați fi lăssat cu viață, și *eu* nu v'așu fi uccis pe voi.

20. Și ḑisse lui Iether primogenitului sĕu, scólă-te și uccide pe aquestia; și copillandru nu'si trasse gladiul, quŏci se temea pentru quŏ erà pré june.

21. Ḑisserŏ attunci Zebeè și Salmanà: ci scólă-te tu și vino assupra nóstră, quŏci cà (de) bârbat e puterea ta, si se sculò Gedeon și uccisse pe Zebeè și pe Salmanà, și luò lunullele que erà pe cerbicele camilelor lor.

22. Ḑisserŏ attunci bărbații din Israel către Gedeon: Domnesce între noi tu si filii tĕi, și filiul filiului tĕu, quŏ ne ai mântuit pe noi din mân'a Madianitălui.

23. Iar Gedeon le ḑisse: nu voiu domni eu peste voi, nu và domni filiul meu peste voi; ci Domnul và domni peste voi.

24. Și mai ḑisse către dênșii Gedeon: querre-voiu dela voi querrere, și veți dà mie fiă-quare bărbat quâte un cercel din pradele salle; quŏ cercei de aur mulți avea aquestia. quŏci Ismaeliți erà,

25. Iar ei ḑisserŏ cu tótă inim'a vommu dà, si întinse vestmêntul sĕu, si aruncŏ acolo fiă-quare bărbat quâte un cercel de aur din pradele salle.

26. Și a fost greutatea cerceilor de aur que a fost querut, una mie șépte sute sicli de aur, afarŏ de tórtele și de (colanele) Enphoth, și de vestmintele purpuree quelle de peste regii de Mediam, și afarŏ de catenullele de aur que erà la cerbicele camilelor lor.

27. Și le prefăcù Gedeon în Ephodu pe quare îl pusse în cetatea sa, în Ephrà; și se fornicò Israel întreg (prostituinduse) dupŏ aquel (ephodu), și deveni lui Gedeon și caseĭ lui în scandal.

28. Și fu înfrântă Mediam dela faç'a filiilor lui Israel și nu mai adaosse d'a ardicà capul sĕu. Și fu în repaos țérr'a patruḑeci de anni în ḑillele lui Gedeon.

29. Și se dusse Ierobaal filiul lui Ioas, și se asĕḑò cu locuinț'a în cas'a sa.

30. Și Gedeon avù șépte-ḑeci de filii eșiți din cópsele lui, quŏ mulieri multe avù.

31. Și concubin'a lui que erà în Sichime îi născù și aquasta un filiu, quăruia îi pusse numele Abimelech.

32. Și muri Gedeon filiul lui Ioas în cărunteṭe bune și fu sepultu în mormêntul tatălui sĕu, în Ephrà lui Abiezri (tatălui).

33. Și a fost dupŏ que a murit Gedeon, quŏ se pervertirŏ fili'i lui Israel și se fornicarŏ (prostituinduse) dupŏ Baalime și au pus lor în pactu pe Baalberith spre a le fi aquesta ḑeu.

34. Și nu'si mai addusserŏ à minte fili'i lui Israel de Domnul Dumneḑeul lor, que 'i a fost mântuit din mân'a tutulor inemicilor lor din pregiur.

35. Și nu mai făcurŏ misericordiă cu cas'a Ierobaal Gedeon, dupŏ tot binele que (aquesta) a fost făcut lui Israel.

CAPU IX.

1. Și se dusse Abimelech filiul lui Ierobaal la Sichime la frații mamei salle, si vorbi către dênșii și către tótă famillia casei tatălui mamei salle ḑicend:

2. Vorbiți deh, în urechile tutulor bărbaților din Sichime: que este mai bine voŏ, a domni peste voi șépte-ḑeci de bărbațĭ, sau à avé de domnu un singur bărbat? Aduceți-vĕ à minte quŏ carne din voi și os din voi sunt eu.

3. Și vorbirŏ pentru dênsul frații mamei lui în urechile tutulor bărbaților din Sichime tóte cuvintele aquestea, și se în clinò inim'a lor dupŏ Abimelech, și ḑisserŏ: fratele nostru este.

4. Și detterŏ lui sépte-ḑeci (de sicli) de argint din cas'a pactului cu Baal, si cu aquestia înrolò Abimelech bărbați deșĕrți și uimiți de fumuri que se luarò du-

pŏ dênsul:

5. Și intrò în cas'a tatălui sĕu în Ephrâ, si uccisse pe frații sĕi, pe filii lui Ierobaal, sépte-ḑeci de bărbați peste o singură pétră; și remasse (numai) Ioatham, filiul quel mai june al lui Ierobaal, quŏci s'a fost ascuns.

6. Și se adunarŏ toți bărbații din Sichime si tótă cas'a Maallon, și se dusserŏ și stabilirŏ pe Abimelech de rege lûngŏ querretul (dumbrava de querri) a stațiunii Sichimelor.

7. Și detterŏ de scire lui Ioatham, quare se dusse și stette pe creștetul muntelui Garizin, și ardicându'si vocea, chiemŏ printr' ênsa (popolul) și ḑisse lor: Ascultați la mine, bărbați ai Sichimelor, și và ascultà la voi Dumneḑeu;

8. Plecând pe calle se dusserŏ (o dată) Lemnele spre a'și unge (allege) lorusi rege, și ḑisserŏ Olivului: domnesce preste noi.

«9. Și ḑisse lor Olivul, lăssà-voiu eu unguentul meu que în mine 'l a glorificat Dumneḑeu și ómenii, qua să mĕ ducu a ḑomni peste lemne?

«10. Ḑisserŏ attunci Lemnele către Figu (smokin): vino (tu) și domnesce preste noi:

«11. Ḑisse și Figul către dênsele: lăssà-voiu eu dulceaț'a mea și fructul meu quel bun qua să mĕ ducu à domni peste lemne?

«12. Ḑisserŏ apoi Lemnele către Viță: vino, (tu) și domnesce peste noi.

«13 Iar Vit'a ḑisse lor: lăssà-voiu eu vinul meu bucuria (quea dela) Dumneḑeu și (bucuria) ómenilor, qua să mĕ ducu a domni peste lemne?

«14. Ḑisserŏ attunci Lemnele către Spin: vino tu si domnesce peste noi.

«Iar Spinul ḑisse către Lemne: daqua în adevĕr voi mĕ ungeți de rege peste voi, veniți de vĕ puneți subt acoperĕmêntul meu; iar de nu, ĕsă focu din Spin și consume cedri Libanului.

«16. Acum darŏ, daqua în adevĕr și în perfecțiŏ ați făcut și ați constituit de rege pe Abimelech, daqua bine ați făcut cu Ierobaal si cu cas'a lui, și daqua dupŏ retribuția mânii sale ați făcut lui,

«17. Dupŏ cum s'a luptat tatăl meu pentru voi, si 'si a expus înainte sufflетul sĕu, și v'a mântuit din mân'a Madiamitălui,

«18. Și voi vĕ rescularŏți assupra casei tatălui meu astăḑi, si uccisserŏți pe fili'i lui sépte-ḑeci de bărbați peste o singură pétră, si ați instituit de rege pe Abimelech filiul domesticei salle peste bărbații Sichimelor, pentru quŏ vĕ este frate; —

«19. Daqua dar în adevĕr și în perfecțiŏ ați făcut cu Ierobaal și cu cas'a lui în ḑioa aqueast'a, fiți bine-cuvêntați și bucurați-vĕ în Abimelech, și bucure-se si ellu întru voi.

«20. Iar de nu, ĕsă focu din Abimelech, si consume pe bărbații Sichimelor si cas'a Maallon; și (daqua nu), ĕsă focu din bărbații Sichimelor si din cas'a Maallon și consume pe Abimelech.»

21. Și fugì Ioatham și se dusse în calle și se refugiò la Rarà, și locuì acolo dela faç'a lui Abimelech fratelui sĕu.

22. Și domnì Abimelech în Israel trei anni.

23. Și trimisse Dumneḑeu spirit rĕu între Abimelech și între bărbații Sichimelor, și urgissirŏ bărbații Sichimelor cas'a lui Abimelech,

24. Qua să adducă (peste dênsul) injustiția commisă peste quei sépte-ḑeci de filii ai lui Ierobaal, și sângele lor să puiă peste Abimelech fratele lor que a uccis pe aquestia și peste bărbații Sichimelor, que au fost întărit mâinile lui qua să uccidă pe frații lui.

25. Și pusserŏ lui bărbații Sichimelor pânde peste capetele munților, și prindea pe toți quâți trecea pe calle pe lûngŏ dênșii; si se dette de scire lui Abimelech.

26. Și venì Gaal filiul lui Abed și frații aquestuia și trecurŏ la Sichime, si se suppusserŏ aquestuia bărbații Sichimelor;

27. Și venirŏ la țérrină, si culesserŏ viiele lor, si stórserŏ (mustul) și făcurŏ danțuri, și intrarŏ în cas'a ḑeului lor si mâncarŏ și bĕurŏ, și blăstemarŏ pe Abimelech.

28. Ḑisse attunci Gaal filiul lui Abed: quine este Abimelech si quine este filiul lui Sychem, qua să servim lui? Nu este aquesta filiul lui Ierobaal, și Zebul intendentul lui, servul lui din preună cu bărbații lui Emmor tatăl lui Sychem? și que este aqueasta quŏ servim noi lui?

29. Și quine và dà popolul aquest'a în mân'a mea? quŏ voiu resturnà pe Abimelech, si voiu ḑicce lui Abimelech, îmmulțesce'ți puterea si eși.

30. Și auḑi Zebul principele cetății cuvintele lui Gaal filiul lui Abed, și se apprinse de urgie.

31. Și trimisse nunții către Abimelech cu daruri, ḑicênd: étŏ Gaal filiul lui Abed si frații lui venirŏ în Sichime, si aquestia impressóră cetatea (resculați) assupra ta.

32. Acum darŏ scólă-te la nópte tu si popolul tĕu cu tine, și punne-te la pândă în țérrină.

33. Si và fi de diminează de o dată cu resarrirea sórelui quŏ vei mânecà și te vei

întinde assupra cetăţii; şi quând ei şi popolul lui quel cu dênsul vor veni către tine, să faci cu dênsul dupŏ cum mân'a ta và aflà.
34. Şi se sculò Abimelech şi tot popolul quel cu dênsul nóptea, si se pusserŏ în pânde lûngŏ Sichime în patru căpetenie.
35. Şi se fàcù diminează, şi esì Gaal filiul lui Abed şi stette la us'a porţii. Şi se sculò Abimelech şi popolul que erà cu dênsul din pânde.
36. Şi vĕḑù Gaal filiul lui Abed popolul, si ḑisse către Zebul: étŏ popol descindênd din creştetele munţilor; iar Zebul ḑisse către dênsul: umbr'a munţilor veḑi tu cà cum ar' fi bărbaţi.
37. Şi mai adaosse Gaal de a vorbì şi ḑisse: étŏ popol descindênd spre mare dela continuarea buricului ţĕrrei, şi o căpitănie pe callea dumbrăvei Incântătorilor *(Elon-Meonim)*.
38. Ḑisse attunci Zebul către dênsul: unde este acum gur'a ta que ḑicea: quine este Abimelech qua să servim lui? au nu aquesta este étŏ popolul que batjocorisi atâta? eşi deh! acuma şi combatte assupra lui.
39. Şi esì Gaal dela faç'a bărbaţilor din Sichime si se luptò cu Abimelech.
40. Şi îl înfrànse Abimelech, şi fugì (Gaal) dela faç'a aquestuia, si mulţi căḑurŏ vulneraţi pînŏ la porţele cetăţii.
41. Şi sĕḑù Abimelech în Arimà; şi allungò afarŏ Zebul pe Gaal si pe fraţii aquestuia spre a nu mai locui în Sichime.
42. Şi a fost a doa ḑi quŏ esì popolul la câmpie, şi se dette de scire lui Abimelech.
43. Aquest'a luò popolul si 'l împărţì în trei càpitànie, şi (le) pusse în pânde în ţĕrrină. Se uitò apoi, şi étŏ popol *quŏ esià* din cetate; si se sculò assupra lor, si îi bàtù.
44. Abimelech apoi si căpităniele que erà cu dênsul se întinserŏ si stetterŏ la pórt'a cetăţii; şi doŏ din căpitànie se vĕrsarŏ peste toţi quâţi erà la ţĕrrine, si îi bàturŏ.
45. Iar Abimelech dette resbel în cetate tótà ḑioa aqueea, şi luò cetatea, si popolul que erà într'ênsa îl ucisse: distrusse apoi cetatea si presărŏ peste dênsa sare.
46. Şi auḑirŏ toţi bărbaţii din turnul Sichimelor si intrarŏ în fortificaţia casei pactului lui Baal.
47. Şi se dette de scire lui Abimelech quŏ s'au fost adunat toţi bărbaţii turnului Sichimilor.
48. Şi ascindù Abimelech la muntele Selmon, ellu si tot popolul que erà cu dênsul; si luò Abimelech securea în mân'a sa, si tàiò o sarcină de lemne, şi luând'o o pusse pe umerii sĕi; şi ḑisse popolului que erà cu dênsul: quo mŏ vĕḑurŏţi făcênd, îndată să faceţi cà mine.
49. Şi tàiarŏ si ei toţi fià-quare quâte o sarcinà, si luându-o urmarŏ dupŏ Abimelech, si pusserŏ (lemnele) peste fortificaţiŏ si arserŏ cu dênsele întàrirea cu focu; si murirŏ toţi bàrbaţii din turnul Sichimelor, cà la una mie bărbaţi şi femei.
50. Şi se dusse Abimelech la Tæhbæs, si împresurând'o o luò.
51. Şi un turnu erà tare în miḑlocul cetăţii, şi fugirŏ acolo toţi bàrbaţii si femeile, şi toţi capii cetăţii, şi se închiserŏ acolo, şi se suirŏ pe dom'a turnului.
52. Şi venì Abimelech pînŏ la turnu si începù a 'l batte şi se appropiò Abimelech pînŏ la intrarea turnului spre a 'l arde cu focu.
53. Şi aruncò o femee un fragment de pétră de moarà peste capul lui Abimelch, şi îi sparse ţést'a.
54. Aquest'a strigò îndată către feciorul (scutier) que purtà armele lui, si ḑisse lui: tragge gladiul tĕu şi ucide-mĕ, qua nu cum và să se ḑicà: quŏ muliere 'l a ucis pe dênsul. Attunci îl stràpunse scutierul sĕu şi murì Abimelech.
55 Şi vĕḑù (tot) bărbatul Israel quŏ murì Abimelech, şi se înturnò fià-quare la locul sĕu.
56. Şi întóarse Dumneḑeu rĕul lui Abimelech que a fost facut tatălui sĕu întru a ucide pe fraţii sĕi.
57. Şi tótă rĕutatea bàrbaţilor din Sichime o întórse Domnul peste capul lor; si venì peste dênşii blàstemul lui Ioatham filiul lui Ierobaal.

CAPU X.

1. Şi se sculò dupŏ Abimelech spre a mântui pe Israel Tholà filiul lui Phuà, filiu al fratelui tatălui sĕu, bàrbat din Issachar; aquest'a locuià în Samaria în muntele Ephraim.
2. Şi judicò (aquest'a) pe Israel doŏ ḑeci si trei de anni, şi murì, şi fu îmmormêntat în Samaria.
3. Şi se sculò dupŏ dênsul Iair Galaadit'a, şi judicò pe Israel doŏ ḑeci şi doi de anni.
4. Avù aquest'a trei ḑeci si doi de filí'i, que càllàrià peste trei ḑeci si doi mânḑi de asină, si avea ei trei ḑeci si doŏ de cetăţi, si furŏ numite aquestea Villele lui Iair pînŏ în ḑioa aqueast'a, quare sunt în ţĕrra Galaad.
5. Şi murì Iair şi fù îmmormêntat în Camon.
6. Şi adaosserŏ filii lui Israel spre a facce

rĕul înaintea Domnului si servirŏ Baalimelor și Astarothelor, și deilor Sidon-ei, și deilor Syriei, și deilor din Moab, și deilor filiilor lui Ammon, și deilor alienigenilor (Phylisteilor); și abandonarŏ pe Domnul, și nu mai servirŏ lui.

7. Și se mîniŏ cu urgie Domnul în Israel, și predette pe dênsii în mân'a alienigenilor și în mân'a filiilor lui Ammon.

8. Aquestia împilarŏ și amărîrŏ pe fili'i lui Israel în timpul aquell'a opt spre dece anni, pe toți fili'i lui Israel quei de dincolo de Iordan în térr'a Amorrheului în Galaaditide.

9. Și trecurŏ fili'i lui Ammon Iordanul spre a dà resbel în Iuda și în Beniamin și în casa Ephraim, și furŏ fórte amărîți și suppĕrați fili'i lui Israel.

10. Și strigarŏ fili'i lui Israel către Domnul, dicênd: pĕcătuit-ammu ție, pentru quŏ ammu abandonat pe (Domnul) Dumnedeul nostru și ammu servit Baalimelor.

11. Și disse Domnul către fili'i lui Israel: au nu Egyptenii și Ammorrhei, și fili'i lui Ammon, și Moab și alienigeni'i (Phylisteii),

12. Și Sydonienii, și Madiam și Amalec vĕ împilarŏ? și strigarŏți către mine și vĕ mântuiiu din mân'a aquestor'a.

13. Iar voi mĕ abandonarŏți și servirŏți la dei străini; de aquêast'a nu voiu mai adaoge a vĕ mântui.

14. Duceți-vĕ și strigați către deii que v'ați alles, și aqueștia salve-vĕ în timpul tribulațiunii vóstre.

15. Și disserŏ fili'i lui Israel către Domnul: pĕcătuit-ammu, fă-noĕ tu dupŏ quâte se vor părê bine înaintea ta; numai scapăne, Dómne, în dioa aqueast'a.

16. Și depărtarŏ deii străini din midlocul lor, și servirŏ Domnului, quare nu binevoì în popòl, și se împuçinŏ la sufflet în labóre Israel.

17. Și ascindurŏ fili'i lui Ammon și se castramentarŏ în Galaad; și eșirŏ fili'i lui Israel și se castramentarŏ în Massephà.

18. Și disserŏ principii popolului Galaad, fiă-quare bărbat către appròpele sĕu: quare este bărbatul que và începe a dà resbel întru fili'i lui Ammon? quŏ (aquella) và fi în capu peste toți que locuescu în Galaad.

CAPU XI.

1. Și Iephtháe galaadita erà tare în vîrtute si ellu erà filiu de o prostituată quare a născut lui Galaad pe Iephtháe.

2. Iar femeea lui Galaad născù aquestuia doi filii și devenind bărbați filii femeei, depărtarŏ pe Iephthae și îi disserŏ: nu vei moștenì în cas'a tatălui nostru, quŏ filiu al unei femei meretrice esci.

3. Și fugì Iephthae dela faç'a fraților sei, și locuì în térr'a Tob; și se adunarŏ la Iephthae ómeni fărŏ căpĕtêiu, și eșià pe drum din preună cu dênsul.

4. Și a fost dupŏ (quâte-va) dille quŏ fĕcurŏ resbel fili'i lui Ammon assupra lui Israel:

5. Și a fost quând se bătea fili'i lui Ammon cu Israel quŏ se dusserŏ quei mai vechi din Galaad spre a luà pe Iephthæ din térr'a Tob.

6. Și disserŏ lui Iephthae: vino și vei fi noĕ duce, și vommu dà resbel în midlocul filiilor lui Ammon.

7. Disse attunci Iephthae quellor mai vechi din Galaad: au nu voi m'ați urrît și m'ați allungat din cas'a tatălui meu, și m'ați depărtat dela voi? spre que darŏ quŏ venirŏți la mine quând vĕ aflați în nevoie?

8. Disserŏ si quei mai vechi din Galaad către Iephthae: nu așà venirŏm acum la tine; ci qua să vii din preună cu noi și să dăm resbel în contra filiilor lui Ammon, și să fii noĕ capu tutulor quellor que locuescu în Galaad.

9. Disse iarŏ Iephthae către quei mai vechi din Galaad. de mĕ adduceți înapoi spre a dà resbel filiilor lui Ammon, și và dà Domnul pe aquestia înaintea mea, eu să fiu (attunci) capu voĕ?

10. Disserŏ și quei mai vechi din Galaad către Iephthae: Domnul fiă auditor (mărturie) în midlocul nostru, de nu vommu facce dupŏ cuvêntul aquest'a.

11. Se dusse attunci Iephthæ din preună cu quei mai vechi din Galaad, și'l instituirŏ popolul peste dênși capu și duce: și pronunțiŏ Iephthae tóte cuvintele salle înaintea Domnului în Massephà.

12. Trimisse apoi Iephthae nunții la regele filiilor lui Ammon, dicênd: que è mie și ție quŏ veniși spre mine tu spre a'mi dà resbel în térr'a mea?

13. Disse și regele fiiliilor lui Ammon către nuntii lui Eephthae: (este) quŏ Israel a luat térr'a mea, la suirea sa din Egypt, dela Arnon pînŏ la Iaboc și pînŏ la Iordan; și acum dă aquestea în apoi cu pace.

14. Și se inturnarŏ nuntii la Iephthae, și adaosse Iephthae de mai trimisse nuntii la regele filiilor lui Ammon, dicênd:

15. «Aquestea dice Iepdthae: nu a luat Israel pămêntul lui Moab și pămêntul fiiilor lui Ammon la suirea lor din Egypt;

16. Ci âmblò Israel în desert pînŏ la Marea Roșie si veni pînŏ la Cades.

17. Mai trimisse Israel nuntii și la regele de Edom, dicênd: lassă-mĕ să trecu prin térr'a ta; și nu ascultò regele de Edom. Mai trimisse și càtre regele de Moab, și nu voi (nici aquesta). Stette dar Israel in Cades.

18. Trecù apoi în desert și încongiurò térr'a Edom și térr'a Moab și se apropiò către resăriturile sórelui de térr'a Moab, și se castramentò dincolo de Arnon, și nu intrarŏ în hotarele Moab, quŏ Arnon erà hotar lui Moab.

19. Și trimisse Israel nuntii la Seon regele de Esebon, regele Amorrheilor; și disse aquestuia Israel: trecce-voiu prin térra ta pinŏ la locul meu.

20. Și nu voi Seon a lăssà să trécă Israel prin hotarele lui; și adunò Seon tot popolul sĕu, și se castramentò în Iassà și dette resbel lui Israel.

21. Și predette Domnnl Dumnedeul lui Israel pe Seon și tot popolul aquestuia în mâna lui Israel quare ii bàtù; și moșteni Israel tot pămêntul Amorrheului que locuià în térr'a aqueea;

22. Și moșteni tot hotarul Amorrheului dela Arnon pinŏ la Iaboc și dela desert pînŏ la Iordan.

23. Și acum Domnul Dumnedeu expulse pe Amorrheu dela faç'a popolului sĕu Israel; tu dar vei moșteni pe aquest'a peste tine?

24. Au nu quât 'ți a dat spre moștenire Chamos deul tĕu aquestea vei moșteni? și (iar) tóte quâte ne dette noĕ Domnul Dumnedeul nostru spre moștenire în aintea nóstră aquellea vommu moșteni?

25. Și acum, au mai bun esci tu de quât Balac filiul lui Sephor regele de Moab? au nu cu luptă s'a luptat cu Israel, sau resbellând s'a resbellat intru dênșii?

26. Quât locui Israel în Esebon și între filiele ei, și în Aroer și între filiele ei, și în tóte cetățile de pe lùngŏ Iordan trei sute de anni, pentru que nu le-ați scos în atât timp (din mâna lui)?

27. Iar eu, n'am pĕcătuit ție (nu te-am offensat în nimic) și tu cu rĕutate te porți assupră'mi (venind) a dà resbel în midlocul meu: jndice Domnul quel que judică astădi între fili'i lui Israel și între fili'i lui Ammon.»

28. Și nu ascultò regele filiilor lui Ammon (nu ascultò) de cuvintele lui Iephthae que a fost trimis către dênsul.

29 Și spirit d'al Domnului fu peste Iephthae quare străbătù térr'a Galaad, și (în) Manassè, și străbătù prin veghia lui Galaad, și dela veghia lui Galaad (trecù) dincolo de fili'i lui Ammon.

30. Și făcù urare Ephthae promițênd Domnului, și disse: daqua abandonând vei predà mie pe fili'i lui Ammon în mân'a mea.

31. Fià (atunci) qua primul quare và eși din usele casei melle în întêmpiuarea mea, quând mĕ voiu returnà cu pace dela fili'i lui Ammon, fiă (aquella) Domnului, și'l voiu offeri holocautoma.

52: Și trecù Iepbthae către fili'i lui Ammon spre a dà resbel; și predette Domnul pe aquestia în mân'a lui.

33. Și ii bătù dela Aroer pînŏ unde se vine la Moith doĕ-deci de cetăți, pînŏ la viile lui Abel cu bătaie mare fórte. si se înfrânserŏ filii lui Ammon dela faç'a filiilor lui Israel.

34. Și intrò Iephthae în Massephà în cas'a sa; și étŏ filia sa eșià în ainte spre întêmpinarea lui în tympane și în danțuri; și aqueașta erà una-născută a lui dilectà, și nu mai avea de quât pe dênsa (alt) filiu sau filiă.

35. Și a fost quând o vĕdù, quŏ își rupse vestmintele și disse: Vai! filia mea! făcutu-m'ai să cadu, și candidă, spaimă devenisi în ochii mei: quŏ am deschis gur'a mea despre tine către Domnul, și nu voiu puté a mĕ mai întórce.

36. Iar ea disse către dênsul. Pater! în (numele) meu ai deschis gur'a către Domnul, fă cu mine dupŏ cum a eșit din gur'a ta, drept tóte resbunările que Domnul făcù (a le avé) în contra inemicilor tei, filiilor lui Ammon.

37. Si mai disse către tatăl sĕu: fă'mi numai binele aquesta: lassă-mĕ doĕ luni și mĕ voiu ducce și voiu descinde peste munți, și voiu plânge assupra verginaliellor melle, eu și suratele melle.

38. Ii disse și ellu: du-te; și o demisse pentru doĕ luni. Și se dusse ea și suratele ei, și plânse peste verginaliele salle assupra munților.

39. Și a fost dupŏ capetul quellor doĕ luni, quŏ se înturnò către tatăl sĕu; și împlini Iephthae într'ênsa promissia sa que a fost urat; si ea n'a fost cunoscut bărbat; și remasse în precept cà o datină în Israel:

40. Din dille în dille se adunau și se ducceau în preună filiele lui Israel spre a lamentà pe filia lui Iephthae Galaadita patru dille pe fiă-quere annu.

CAPU XII.

1. Și se adunarŏ filii lui Ephraim si venirŏ la Sephinà si disserŏ către Iephthae: pentru que ducêndu-te a dà resbel filiilor lui Ammon pe noi nn ne-ai chiemat a merge din

preună cu tine? cas'a ta o vommu arde cu focu.
2. Disse si Iephthäe către dênsii: bărbat resbunător eram eu si popolul meu, si filii lui Ammon me umiliă fórte, si am strigat către voi, si nu m'aţi mântuit din mân'a lor.
3. Şi vědênd quŏ nu eră quine să mântuiă, pusu'mi-am sufletul în mân'a mea si am trecut la fili'i lui Ammon, si ii predette Domnul înaintea mea; Pentru que dar vè suirŏţi assupră'mi în dioa aqueast'a, spre a'mi dă resbel?
4. Şi adunŏ Iephthae pe toţi bărbaţii Galaad si combăttŭ pe Ephraim; şi băturŏ bărbaţii Galaad pe Ephraim, pentru quŏ dicea: voi Galaad (sunteţi) nisce fugari din Ephraim si dintre Mannasè (fugirŏţi).
5. Şi preoccuparŏ bărbaţii Galaad treceerile Iordanului (din partea) lui Ephraim, si a fost quând au dis quei que scăpă din Ephraim: *să trecem* quŏ bărbaţii Galaad le dicea: au dintre Ephraim sunteţi voi? iar ei dicea nu suntem (qua să scape).



Lebrun. Angelul appare la Manoè. Bocourt.

6. Attunci (Galaad) dicea către dênsii: diceţi deh, *vorb'a* (shibboleth), si ei disserŏ *(sibboleht)*, şi nu puturŏ bine pronunţiă; si ii prindea (attunci) si ii înjunghiă la treceerile Iordanului; si căďurŏ din Epraim în timpul aquell'a patru-deci şi doè de mii de bărbaţi.
7. Şi administrŏ Iephthae că jude pe Israel sése anni; si muri Iephthae Galaadit'a, si fu îmmormêntat în cetatea sa Galaad.
8. Şi dupŏ dênsul administrŏ da jude pe Israel Esebon din Bethleem.
9. Şi avŭ aquesta trei-deci de filii si treideci de filie trimise afarŏ (măritate); şi trei-

ḍeci de femei (iarŏ) addusse filiilor sĕi de
afarŏ; si judicò aquesta pe Israel ṣépte anni.
10. Şi muri Esebon ṣi fu ìmmormĕntat în
Bethleem.
11. Şi dupò dĕnsul fu jude în Israel Ælon
Zabulonit'a, si judicò pe Israel ḍece anni.
12. Şi muri Ælon Zabulonit'a în Ælim
ṣi'l sepulcrarŏ în ṭérr'a Zabulon.
13. Şi administrò dupŏ dĕnsul pe Israel
Labdom filiul lui Ellel Phrathonit'a.
14. Şi avù aquest'a patru-ḍeci de filii, ṣi
trei-ḍeci filii ai filiilor sĕi, que callàrià pe-
ste ṣépte-ḍeci de mânḍi de asine.
15. Şi administrò pe Isra el opt anni; ṣi
muri Abdom filiul lui Ellel Phrathonit'a, si
fu sepulcrat în Phraathon în ṭérr'a E-
phrai m, în muntele Lanac.

CAPU XIII.

1. Şi adaosserŏ fili'i lui Israel a facce
rĕul în aintea Domnului; ṣi predette pe
dĕnṣii Domnul în mâna alienigenilor (Phy-



Celestin Nanteuil. Sampson sfîṣie un leu. Bocourt.

listeilor) patru-ḍeci de anni.
2. Şi a fost un bàrbat din Saraà din Se-
menția lui Dan, si numele lui (erà) Manoè;
ṣi femeea lui erà stearpă si nu nàscea.
3. Şi se arătò un angel al Domnului la
(aquea) femee, ṣi ḍisse càtre dĕnsa: étò,
stérpă esci, si nu ai născut, ci în pântece
vei avé ṣi vei nasce filiu.
4. Şi acum ia à minte si să nu bei vin
nici sikeră si să nu mănânci nimicu necurat;
5. Quŏci étŏ în pântece veĭ avé ṣi vei
nasce filiu ṣi nu se và punne ferru peste

capul lui, quõci Nazir (consacrat) lui Dumnezeu và fi fetiolul din pântecele mamei salle, și aquest'a và începe a mântui pe Israel din mân'a alienigenilor (Phylistenilor).

6. Și veni femeea si spusse bărbatului sĕu, ḑicênd: omu al lui Dumneḑeu veni la mine, și faç'a lui façă de angel al lui Dumneḑeu, strălucitóre fórte, și (nu) 'l am întrebat de unde este, și (nici ellu) nu'mi a spus numele sĕu.

7. Și îmi ḑisse: étõ în pântece vei avé și vei nasce filiu; și acum să nu mai bei vin nici sikeră, și să nu mănânci nimicu necurat; quõ Nazir al lui Dumneḑeu và fi copillul (ênsuși) din pântele mamei salle pînõ în ḑioa morții salle.

8. Și se rugò Manoè Domnului și ḑisse: Intru mine Dómne (grația ta !); omul lui Dumneḑeu que ai trimis la noi, mai viiă dar și lumineḑe-ne que să facem pruncului quare se va nasce.

9. Și exauḑi Domnul de vocea lui Manoè; și mai veni ăncõ angelul Domnului la femee, pe quând stà ea în țêrrină, și Manoè bărbatul ei nu erà cu dênsa.

10. Și nu întârḑiò femeea: de locu alergò și dette de scire bărbatului sĕu, și ḑisse către dênsul: étõ mi se (mai arătò) bărbatul que a fost venit la mine în ḑioa aqueea.

11. Și se sculò Manoè și se dusse dupõ femeea sa, și veni la aquel bărbat si ḑisse lui: tu esci óre bărbatul que a vorbit către femeea mea? iar angelul ḑisse: eu.

12. Ḑisse attunci Manoè: acum dar, de se va împlini cuvêntul tĕu, quare và fi judicat'a (ordinea) copillului si opperele lui?

13. Și angelul Domnului ḑisse către Manoè, de tóte quâte am ḑis femeii să se feriască;

14. Din nimicu din quâte esu din viță de vin să nu mănânce, și vin și sikeră să nu bee, și nimicu necurat să nu mănânce; tóte quâte 'i am prescris să le observe.

15. Ḑisse attunci Manoè către angelul Domnului (cu voiea ta fiă quõ) te vommu reținne si vomm preparà un iedu dela capre a'ți pune înainte.

16. Ḑisse si angelul Domnului către Manoè, de mĕ vei reținne, nu voiu mâncà din pâinile talle; iar de vei face holocautomă, Domnului o vei offeri. — Nu scià Manoè quõ angelul Domnului erà. —

17. Și ḑisse Manoè către angelul Domnului: quare este numele tĕu, qua să te glorificàm quând se và împlini cuvêntul tĕu?

18. Ḑisse attunci angelul Domnului: pentru que întrebi de numele meu? quõ miraculos este.

19. Și luò Manoè iedul dela capre și sacrificiul, și'l offeri, sus peste pétră, Domnului, quellui que face mirabile. Și Manoé și femeea lui erà spectatori.

20. Și a fost quând se înălță flacăr'a în sus de pe altar la ceru, quõ se înălță și angelul Domnului în flacăr'a altarului (la ceru). Iar Manoè si femeea sa, (que) erà spectatori, căḑurõ pe faç'a lor la pămênt.

21. Și nu mai adaosse angelul Domnului de a se mai arătà la Manoè și la femeea lui. Attunci cunoscù Manoè quõ angelul Domnului a fost.

22. Și ḑisse Menoè către femeea sa: cu mórte vommu muri, quõci ammu vĕḑut pe Dumneḑeu.

23. Iar femeea sa îi ḑisse: de ar' fi voit Domnul să ne ommóre, nu ar' fi accepul din mâinile nóstre holocautomă și sacrificiu, și nu ne-ar' fi luminat prin aquestea tóte, și dupõ cum (ajunse) timpul, nu ne-ar' fi făcut sà auḑim aquestea.

24. Și născù femeea filiu, și chiemò numele lui, Sampson; și binecuvêntò pe dênsul Domnul, și crescù copillul.

25. Și începù spirit d'al Domnului a se mișcà într'êusul în campamêntul Dan între Sara și între Esthaol.

CAPU XIV.

1. Și descindù Sampson la Thamnathà, și vĕḑù o femee în Thamnathà dintre filiele alienigenilor; și plăcù lui.

2. Și suindu-se, spusse tatălui sĕu și mamei salle, ḑicênd: femee vĕḑuiu în Thamnathà dintre filiele alienigenilor; luați 'mi dar pe aqueasta de muliere.

3. Ḑisse si tatăl sĕu și mamă sa: au nu se află dintre filiele fraților tĕi, și în tot popolul meu femee, qua să te duci tu a luà femee dintre alienigenii necircumciși? Iar Sampson ḑisse către tatăl sĕu: pe aqueast'a să 'mĭ o ieĭ de femee, quõ aqueast'a plăcù ochilor mei.

4. Tatăl sĕu și mama sa nu scià quõ de la Domnul erà, quõ resbunare căutà ellu asupra alienigenilor, quõ in timpul aquell'a alienigenii domnià peste fili'i luĭ Israel.

5. Și descindù Sampson și tatăl sĕu și mama sa la Thamnathà, si veni pînõ la viiele dela Thamnathà, si étõ un puiu de leu rugind (venià) înaintea lor.

6. Și se îndreptò peste dênsul spirit d'al Domnului, que îl făcù a spintecà leul cà si cum ar' fi spintecat un ied dela capre, neavênd nimicu în mân'a sa; și nimicu nu spusse tatălui sĕu și mamei salle din quâte a făcut.

7. Şi descindênd, vorbirŏ femeii, que
plăcù înaintea lui Sampson.
8. Şi se returnŏ dupŏ quâte-va dille,
spre a o luà (de femee) şi se abătù să védă
cadaverul leului, şi étŏ roiu de albine în gu-
r'a leului şi miere.
9. Şi luŏ roiul, şi dintr'ênsul (luŏ şi) în gu-
r'a sa, şi apucŏ pe calle mâncând, şi se dusse
la tàtăl sĕu şi la mama sa, şi dette (şi) lor şi
mâncarŏ, şi nu spusse lor quŏ din buc'a
leului a fost luat mierea.
10. Descindù apoi tatăl lui la femee, şi
făcù acolo Sampson ospeţu şépte dille, quŏ
aşà făcea junii.
11. Şi a fost quŏ temênduse ei de dênsul
mai adaosserŏ pe lûngŏ dênsul alţi treideci
(de juni) que stà cu dênsul
12. Şi disse către dênşii Sampson, pro-
punne-voiu voĕ problemă, şi daqua expli-
cându-o îmi veţi deslegà problem'a în aque-
ste şépte dille alle ospĕtului, şi o veţi aflà,
dà-voiu (attunci) voĕ trei-deci de sindone şi
trei deci de stole de vestminte.
13. Iar de nu veţi puté a'mi explicà
(problema), îmi veţi dà voi mie trei deci de
sindone şi trei deci de stole de vestminte.
Disserŏ şi ei: propunne problem'a, şi o vommu
audi.
14. Disse atunci lor: din quel que mă-
nâncă eşi mâncare, şi din quel tare eşi dul-
ce. Şi nu puturŏ în quelle şépte dille expli-
cà problem'a.
15. Şi a fost în dioa a patr'a quŏ disserŏ
femeii lui Sampson: amăgesce pe bărbatu-
tĕu să'ţi explice ţie problem'a, quŏ de nu,
te vommu arde pe tine şi cas'a tatălui tĕu
cu focu; au qua să ne despuiaţi ne chiema-
rŏţi?
*16. Şi plânse femeea lui Sampson către
dênsul, şi îi disse: urrîtu-m'ai şi nu'ţi mai
sunt dilectă, quŏci problem'a que ai propus
filiilor din popolul meu nu 'mi o explicaşĭ
şi mie. Iar Sampson îi disse: étŏ tatălui meu
şi mamei melle n'am explicat'o, şi ţie să'ţi o
explicu?
17. Şi tot îi plânse 'aquelle şépte dille
quât fu între dênşii ospĕtul; şi a fost în dioa
a séptea quŏ îi explicŏ ei, quŏ pré mult 'l a
tot supĕrat; şi ea apoi explicŏ problem'a fi-
liilor din popolul ei.
18. Şi (ast-fel) îi spusserŏ lui bărbaţii ce-
tăţii în dioa a séptea mai 'nainte de a appun-
ne sórele: que este mai dulce de quât mie-
rea, şi que este mai tare de quât leul? Iar
Sampson le disse: de nu'mi aţi fi îmblândit
junicea, nu aţi fi aflat problem'a mea.
19. Şi se avêntŏ drept peste dênsul spi-
rit d'al Domnului, şi descindù în Ascalon-a,
şi făcù a cădé acolo trei-deci de bărbaţi,
şi luându-le stolele le dette quellor que
explicasserŏ problem'a, şi se apprinse de
urgie Sampson şi ascindù la cas'a tatălui
sĕu.
20. Şi locuì femeea lui Sampson în preu-
nă cu nymphagogul sĕu, que erà amicu
al lui.

CAPU XV.

1. Şi a fost, dupŏ (multe) dille, în dil-
lele seceratului grânelor quŏ visitŏ Sam-
pson pe femeea sa adducênd un iedu dela
capre, şi disse: intrá-voiu la femea mea în
cămara ei; şi nu'l lăssŏ tatăl ei a intrà la
dênsa.
2. Şi disse tatăl ei: dis'am întru si-
ne'mi, quŏ urrînd ai urrît'o pe dênsa, şi
am dat'o amicului tĕu; soru-sa quea mai
mică, au nu ét'o quŏ è mai bună de quât
dênsa? fiă'ţi dar ea în locul ei.
3. Disse lui attunci Sampson: innocent
sunt de astă dată assupra alienigenilor, de
voiu facce rĕul assupra vŏstră.
4. Şi se dusse Sampson, şi prinse trei
sute de vulpi, şi luŏ faclii şi legŏ códă
de códă şi pusse quâte o făclie între quelle
doĕ códe în midlocu.
5. Şi apprinse cu focu făcliele şi dette
drumul (vulpilor) prin gerbele de spice alle
alienigenilor; şi arse spicele şi quelle se-
cerate din arie, şi pînŏ la quelle nesecce-
rate, si pînŏ şi viiele şi olivii (lor).
6. Şi disserŏ Phylistei: quine a făcut
aquestea? şi li se spusse: Sampson gine-
rele Thamnatheului, quŏci 'i a luat femeea
si a dat'o amicului lui; şi se suirŏ Phy-
listeii şi arserŏ cas'a tatălui ei, şi pe dên-
sa şi pe tatăl ei în focu.
7. Disse attunci către dênşii Sampson:
de faceţi aşà nu voiu bine-voi, ci res-
bunà'mi-voiu în fiă-quare dintre voi.
8. Şi îi bătù peste pulpă şi peste cópsă bă-
taie mare, şi descindù şi locuì lûngŏ tor-
rente în speluncʼa Etam.
9. Şi se suirŏ alienigenii şi se castra-
mentarŏ în Iuda, şi se întinserŏ în Lehi.
10. Şi disserŏ lor toţi bărbaţii din Iuda:
pentru que vĕ suirŏţi assupra nóstră? Iar
alienigenii disserŏ: spre a legà pe Sampson
ne suirŏm, si spre a facce lui dupŏ cum
făcù ellu noĕ.
11. Şi descindurŏ trei mii de bărbati din
Iuda la spelanc'a petrei Etam, şi disserŏ lui
Sampson: nu scii quŏ alienigenii domnescu
peste noi? pentru que dar făcuşi aquestea
noĕ? Iar Sampson le disse: dupŏ cum fă-

curŏ noĕ asà făcurŏm (si noi) lor.

12. Disserŏ si ei cătrc dênsul: spre a te legà venirŏm si a te dà în mâinile alienigenilor: Attunci Sampson le ḑisse: juraţi'mi quŏ nu mĕ veţi ommorî, şi daţi-mĕ în mâinile alienigenilor, nu quare cum-và ânsĕ să vĕ attingeţi de mine.

13. Şi jurarŏ lui ḑicênd: nu, ci numai te vommu legà şi te vommu dà în mâinile lor, iar de uccis nu te vommu uccide; si îl legarŏ cu doĕ funii nuoĕ, şi îl scósserŏ în sus din speluncà.

14. Şi ellu venì pînŏ la Falcă; iar alienigenii începurŏ a strigà vociferând înaintea lui, si alergarŏ cu toţii a'l întêmpinà. Attunci se avêntò drept peste dênsul spirit d'al Domnului, şi devenirŏ funiele dela braçele lui cà nisce câlţi quând se miróse de focu, şi se desfăcurŏ legăturele dela braçele lui.

15. Şi dând peste o falcà de asin (în calle), întinse mân'a şi o luò; si bătù cu dênsa una mie bărbaţi.

16. Şi ḑisse Sampson: cu falcă de asin stingênd stinsu-'iam pe dênşii, quŏ cu falcă de asin bătuiu una mie bărbaţi.

17. Şi a fost quând terminò ellu d'a vorbi, quò aruncò falc'a din mână; şi numì locul aquella *Ardicarea Fălcei.*

18. Şi însetò fórte, si strigò cătrc Domnul, ḑicênd: tu didesi prin mân'a servului tĕu mântuirea aqueast'a mare, si acum sà moru în sete şi sà cadu în mân'a necirconcisilor?

19. Şi deschisse Dumneḑeu scorbur'a Falcei, si esirò dintr'ênsa ape, si bĕù, si se returnò spiritul lui într'ênsul şi se ranimò: pentru aquesta se chiemò numele fôntânei: *Invocatul Fălcei* pînò în ḑioa de astăḑi.

20. Şi (Sampson) administrò cà jude pe Israel în ḑillele alienigenilor anni doĕ ḑeci.

CAPU XVI.

1. Şi se dusse Sampson de acolo la Gaza; si vĕḑù acolo o femee meretrice, şi intrò la dênsa.

2. Şi se dette de scire Gazenilor, ḑicênd: venì Sampson aquì, si îl încungiurarŏ si'l pândirŏ tótă nóptea la pórt'a cetăţii, şi stĕterŏ cà surḑi tótă nóptea, ḑicênd: să asteptăm pînò în alb'a dimineţii, şi'l vommu uccide.

3. Şi dormì Sampson pînŏ la mieḑul nopţii, si se sculò pe la mieḑul nopţii, si luò usele porţei cetăţii cu amêndoi postii ardicându-le cu verige cu tot; le pusse pe umĕrul sĕu, si le dusse pe crestetul muntelui que este în façă cu Hebron, şi le depusse acolo.

4. Şi a fost dupŏ aquestea, quŏ amò o femee din vallea Sorec: şi numele ei (erà) Dalidà.

5. Şi se suirŏ la dênsa satrapii alienigenilor, şi ḑisserŏ cătrc dênsa: amăgesce'l si veḑi în que stă vîrtutea lui quea mare, si în que vommu puté assupra lui qua să'l legăm spre a'l umilì; noi apoi vommu dà ţie fiăquare bărbat quâte una mie şi una sută arginţi.

6. Disse apoi Dalidà către Sampson; ci spunne'mi şi mie în que stă vîrtutea ta quea mare, şi cu que te-ai puté legà spre a te umilì?

7. Iar Sampson îi respunse: de mĕ vor legà cu sépte nevre umede neuscate (ânccŏ), attunci devinu infirmu şi sunt cà unul (singur) din ómeni.

8, Addusserŏ attunci la dênsa satrapii alienigenilor sépte nevre umede neuscate, şi (ea) îl legò cu dênsele.

9. Şi pând'a lui stà acolo în cămară (ascunsă). (Dalid'a) ḑisse attunci către dênsul: alienigenii (vin) assupră'ţi, Sampson! Iar ellu rupse nevrele cà şi cum ar' fi rupt un firu de sgrebenĭ quând miróse à focu; si nu se cunoscù (în que stà) vîrtutea lui.

10. Mai ḑisse attunci Dalidà către Sampson: veḑi quŏ te-ai jucat cu mine si 'mi ai spus minciunĭ, ci spunne'mi deh, acum cu que te ai puté legà?

11. Iar ellu ḑisse către dênsa; daqua mĕ vor legà bine cu sépte funii nuoe, prin quare nu s'a facut nici o faptă, attunci voiu devennì infirmu, şi voiu fi cà unul (singur) din ómeni,

12. Şi luò Dalidà funii nuoĕ si îl legò într'ênsele si ḑisse către dênsul: alienigenii, Sampson, vin assupra ta! iar pând'a stà (tot) în cămară. Sampson rupse funiele dela braçele salle cà un firu.

13. Disse attunci Dalidà către Sampson: pînŏ acum te-ai tot jucat cu mine, si 'mi ai spus tot minciuni; ci spunne'mi deh! în que te-ai puté legà? Iar ellu ḑisse către dênsa: de vei împleti quelle sépte serie din capul meu cu tort, si le vei înfigge cu un cuiu în părete, voiu deveni attunci infirmu cà unul (singur) din ómeni.

14. Il addormì attunci Dalidà, si desfăcù cà o urditură quelle sépte serie de pĕr alle capului lui din preună cu extinderea, si le infipse prin cuie în părete, si ḑisse către dênsul: alienigenii, Sampson, vin' peste tine! si se desteptò din somnu, si smulse cuiele dinpreună cu ţessetur'a din părete si cu laţul; şi nu se cunoscù (în que stà) vîrtutea lui.

15. Attunci Dalidà ḑisse cătrc dênsul: cum poţi ḑicce quò m'ai amat, quând inim'a ta nu este cu mine; de trei ori cu aquesta

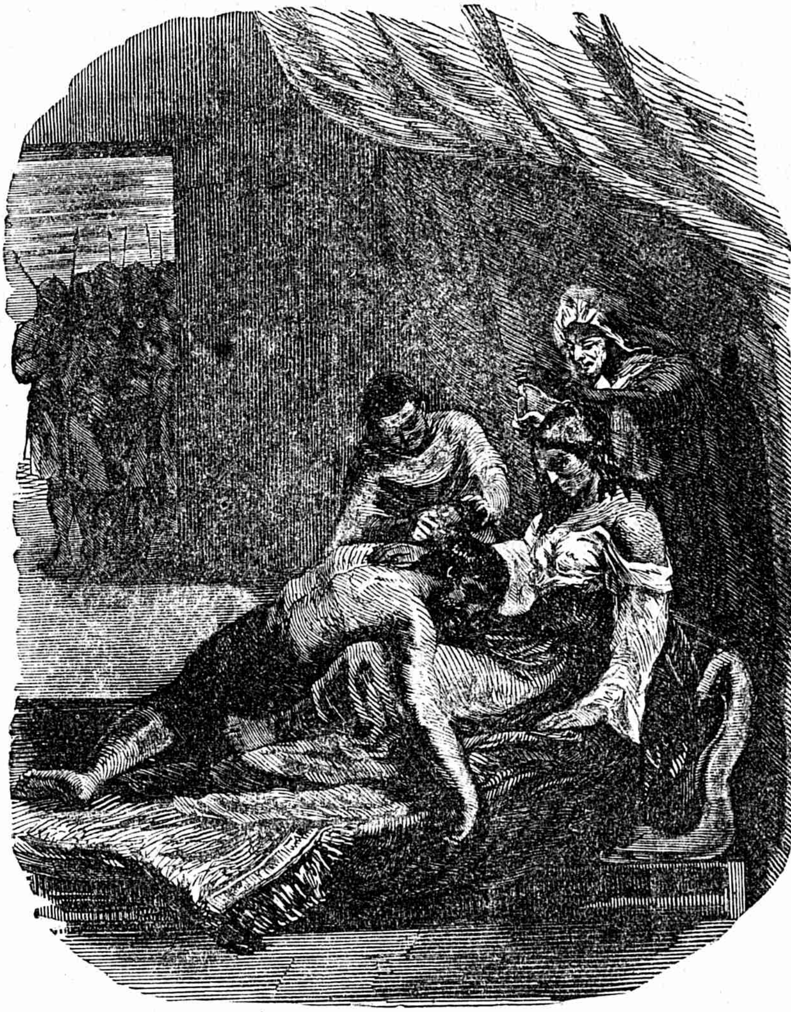
'ţĭ ai făcut jocu cu mine, şi nu'mi ai spus în que îţi stă vîrtutea quea mare.

16. Şi a fost quând îi tot împută ea cu vorbele aquestea tótă nóptea şi îl tot supĕră quŏ i se împuçinò sufletul quât să móră;

17. Şi îi spusse ei tóte quelle din inim'a lui, dicêndu'i: rădĕtoriu nu se và sui pe capul meu, quò Nazir al lui Dumnedeu sunt eu (ênsusi) din pàntecele mamei melle; şi de mĕ voiu rade, depàrtà-se-va dela mine vîrtutea mea, si voiu deveni (în adevèr) infirmu, şi voiu fi cà toţi ómenii.

18. Vĕdù attunci Dalidà quŏ ii spunne tóte quelle din inim'a lui; si trimisse, şi chiemò pe toţi satrapii alienigenilor, dicênd: suiţi-vĕ de astà datà, quŏ 'mi a spus tótà inim'a lui. Şi se suirò la dênsa tóte satrapiele alienigenilor, şi addusserŏ argintul în màinile lor.

19. Il addormì (apoi Dalidà) între genuchii ei, si chiemò pe quel que rade, si ii rasse quelle sépte suviţe de pĕru alle capului lui; si începù a se umili şi se depàrtò vìrtutea lui dela dênsul.



Rubens. Sampson şi Dalidà. Rouget.

20. Disse attunci Dalidà: alienigenii, Sampson (vin') peste tine! Şi se sculó din somnu, si disse: esi-voiu si voiu facce cà tot d'auna, si mĕ voiu scuturà; iar ellu nu scià quŏ Domnul s'a fost depàrtat dela dênsul.

21. Il prinserŏ attunci alienigenii, si ii scósserŏ ochii, şi îl dusserŏ jos în Gaza, si îl legarŏ în conpedice de aramă; si erà măcinànd în cas'a închisorii.

22. Şi incepurŏ perii capului a'i cresce

de quând fussesse ras.
23. Și satrapii alienigenilor se adunarŏ spre a sacrificà sacrificiu mare lui Dagon deului lor, și a celebrà în bucurie, și disserŏ: predette deul nostsu în mân'a nóstră pe Sampson inemicul nostru.
24. Și'l vĕdù popolul, și lăudarŏ (cu totii) pe deii lor și disserŏ: predette deul nostru pe inemicul nostru în mân'a nóstră, și pe devastatorul pămêntului nostru, quel quare uccisse atâția și atâția din noi.
25. Și a fost pe quând le erà inim'a atât de voiósă quŏ disserŏ: chiemați pe Sampson din cas'a închisorii și jóce înaintea nóstră. Și chiemarŏ pe Sampson din cas'a închisorii, și'l batjocorirŏ, și îl pusserŏ în midlocul quellor doĕ colónne.
26. Disse attunci junelui quare îl conducea de mână: lassă-mĕ puçin să'mi iau repaos, și fă-mĕ să attingu colónnele pe quare stă cas'a, și să mĕ susținu de dênsele; junele (l'ascultò și) făcù asà.
27. Iar cas'a erà plină de bărbați și de femei și acolo (erà) toti satrapii alienigenilor, cum și pe domă sus cà la trei mii de bărbați și femei, uitânduse cum batjocorià pe Sampson.
28. Strigò attunci Sampson către Domnul și disse: Dómne, Dómne, oh! addu'ți à minte de mine, și mĕ mai întăresce și acum de astă singură dată, și 'mi voiu resbunà numai o singură resbunare pentru amêndoi ochii mei în contra alienigenilor!
29. Și îmbrăçișò Sampson amêndoĕ colónnele din midlocu pe quare stà cas'a, se pusse pe dênsele (și luò) unul cu drépt'a și altul cu stâng'a;
30. Și disse Sampson: móră și suffletul meu din preunà cu alienigenii! Și se încordò înclinânduse în vîrtute, și cădù cas'a peste satrapi și peste tot popolul dintr'ênsa, și furŏ morții pe quare uccisse Sampson în mórtea sa, mai mulți de quât quei pe quari uccissesse în viaț'a sa.
31. Și descindurŏ frații sĕi și tótă cas'a tatălui sĕu și îl luarŏ, și îl suirŏ și'l sepulcrarŏ între Saraà și între Esthaól în mormêntul lui Manoè tatălui sĕu. Și aquesta administrò da jnde pe Israel doĕ deci de anni.

CAPU XVII.

1. Și a fost un bărbat din muntele Ephraim, și numele lui erà Michà.
2. Și disse mamei salle: quei una mie și una sută de arginți que ți s'au luat, și ai blăstemat jurând, și despre quare ai dis'o la urechile melle, étŏ, la mine è argintul, eu 'l am luat. Disse attunci mam'a lui: binecuvêntat Domnului filiul meu.
3. Și dette în apoi mamei salle quei una mie și una sută de arginți. Și disse mam'a lui: cu sanctificare am sanctificat argintul (aquesta) Domnului din mân'a mea, în adins spre a'l facce sculpit și turnat; (și acum 'ți 'l dau în apoi).
4. Și dette în apoi argintul mamei salle; și luò mam'a lui doĕ sute de arginți și îi dette turnàtorului, și făcù dintr'ênșii sculpite și turnate que furŏ (puse) în cas'a lui Michà.
5. Și bărbatul Michà (avea) la sine o casă (templu) a lui Dumnedeu, și făcù un Ephod și Theraphimi, și împlù mân'a (dette sacerdoțiul) unuia din filii sĕi, și îi fu lui sacerdote.
6. In dillele aquellea nu erà rege în Israel: fiă-quare bărbat făcea queea que i se părea drept la ochii sĕi.
7, Și a fost un june din Bethleem (din popolul) lui Iuda din famillia lui Iuda, și aquesta erà levit, și translocuià acolo.
8. Și se dusse bărbatul din cetatea Bethleem a lui Iuda spre a translocui unde và aflà; și venì la muntele Ephraim, pînŏ la cas'a lui Michà spre a'și facce (continuà) callea.
9. Disse către dênsul Michà: de unde vii? Iar ellu disse către dênsul: levit' sunt eu din Bethleem a popolului lui Iuda, din famillia lui Iuda; și âmblu spre a mĕ strămutà cu locuinț'a unde voiu aflà.
10. Mai disse către dênsul Michà: șĕdi cu mine și fii mie cà un tată și sacerdote, și eu voiu dà ție quâte dece arginți (într' un annu) de dille, o perachie de vestminte și quelle spre viaț'a ta.
11. Și venì levitul, și începù a locuì lûngŏ aquel bărbat; iar junele i se făcù cà unul din filii lui.
12. Și âmplù Michà mân'a levitului (inițiându'l), și i se făcù junele sacerdote, și stette în cas'a lui Michà.
13. Și disse Michà: acum cunoscu quŏ 'mi a făcut bine Domnul, quŏci mi se făcù levitul sacerdote.

CAPU XVIII.

1. In dillele aquellea nu erà rege în Israel, și în dillele aquellea își căutà sementia lui Dan possessiŏ spre a locui; quŏci pînŏ în dillele aquellea nu'i cădusse ei moștenire în midlocul sementielor lui Israel.
2. Și trimisserŏ fili'i lui Dan dintre consângii lor cinci bărbați din partea lor, bărbați din Saraa și Esthaol (tot) filii

d'ai puterii spre a cercetà țérr'a și o investigà. Și disserŏ către dênșii: duceți-vĕ si vedeți a cunósce bine țérr'a. Și ajunserŏ (trimișii) la muntele Ephraim pinŏ la cas'a lui Michà, și masserŏ acolo.

3. Quând ĕrà ei apprópe de cas'a lui Michà, cunoscurŏ vocea junelui levit, și se abăturŏ acolo, dicêndu'i: quine te-a adus pe tine aqui? și que faci pe aicia? și que ai tu aqui?

4. Ellu le disse: așà și așà făcù Michà cu mine, și îmi dette salariu, și deveniiu lui sacerdote.

5. Atunci mai disserŏ lui: întrébă dar pe Dumnedeu, să scim daqua ne va eși în bine callea nóstră pe quare ne ducem.

6. Disse și sacerdotele către dênșii: mergeți în pace: înaintea Domnului è callea vóstră pe quare ați apucat.

7. Și'și reluarŏ drumul quei cinci băr-



Hoet Ronget Bocourt

bați si ajunserŏ la Laisà, și vedurŏ popolul que locuià într'ênsa stând (în repaos) pe speranță dupŏ datina Sidonienilor que stau lini în speranțele (lor) și neavênd a schimbà cuvinte (sau a se plânge) în țérr'ă d'al de hereditariiu la thesaur, quŏ departe erà unele cà aquestea de Sidon s'apoi nici un cuvênt (de cértă) nu avé cu Syria.

8. Se înturnarŏ quâte cinci bărbații la frații lor la Saraà și la Esthaol, și le dicea frații lor: cu que (nuou) vĕ înturnarŏți?

9. Iar ei disserŏ: sculați-vĕ și să ne suim assupra aquestei (cetăți); quŏci intrarŏm și âmblarŏm prin țérră; tăceți (quŏ è bună!) ammu vedut popolul que locuesce într'ânsa pe (repaos) și speranțe dupŏ datin'a Sidonie-

nilor; și depărtați de Sidon-a; si nici un cuvênt n'au cu Syria. Ci sculați-vĕ si ne vommu sui assupra lor, quŏ aflarŏm țérr'a bună fórte, numai tăceți! nu pregetați de a vĕ ducce à intrà si possede în moștenire țéar'a.

10. Quând veți intrà, vĕ veți ducce la un popol mulțumit de securitatea sa, si pămêntul largu în aintea mâinilor, quŏ 'l a predăt. Dumnedeu în mân'a vóstrà; è locu unde nu è lipsà de nimicu din quâte (sunt necessarie) într' o țérră.

11. Și se sculară de acolo din familla lui Dan din Saraà si Esthaol sése sute de bărbați încinsi cu instrumente de resbel.

12. Și se suirŏ și se castramentarŏ în Cariathiarim în Iuda; de aqueasta fu chiemat locul aquella *campamentul lui Dan* pînŏ în dioa de astădi, și este din dos de Cariathiarim.

13. Trecurŏ de acolo si venirŏ pînŏ la muntele Ephraim, și venirŏ pînŏ la cas'a lui Michà.

14. Și luarŏ vorb'a quei cinci bărbați que se dussesserŏ spre a investigà țérr'a Laisà, si disserŏ către fratii lor: sciti quŏ în casele aquestea se află Ephod și Theraphimi, și sculpite si turnate? Acum darŏ cunósceți que să faceți.

15. Și se abăturŏ acolo, si intrarŏ în cas'a junelui levit, în cas'a lui Michà și îl salutarŏ cu pace.

16. Și quei sése sute bărbați dintre filii lui Dan încinsi cu instrumentele lor de resbel stà la intrarea porței.

17. Și se suirŏ aquei cinci bărbați que s'au fost dus spre a explorà, si intrând acolo, luarŏ sculptur'a și Ephodul si Theraphimii si quelle turnate, (unde) sacerdotele stà la intrarea porței precum si quei sése sute de bărbați încinși de bellicele lor instrumente.

18. Aquestia intrarŏ în cas'a lui Michà si luarŏ sculptur'a, si Ephodul si Theraphimii si quelle sculpite. Și disse către dênsii sacerdotele: que faceți voi?

19. Iar ei disserŏ către dênsul: taci, pune'ți mâna la gură si vino cu noi, și vei fi noŏ cà un tatà si sacerdote; au è mai bine să fii tu sacerdote al casei unui singur bărbat, de quât a deveni sacerdote al unei semenții si al unei famillii în Israel?

20. Și se îmbunŏ inim'a sacerdotelui, si luŏ Ephodul si Theraphimii, si sculptur'a si quelle turnate, și intrŏ în midlocul popolului.

21. Și se înturnarŏ si se dusserŏ, si pusserŏ inaintea lor tóte alle casei, și averea lui și quelle mai prețióse alle lui de adornare.

22. Pe quând ei se depărtà dela cas'a lui Michà, étŏ și Michà și bărbații (popol) que erà în casele vecine cu cas'a lui Michà vociferà în urm'a (filiilor) lui Dan.

23. Și strigarŏ către fili'i lui Dan; și se înturnarŏ fili'i lui Dan spre faç'a lor si disserŏ lui Michà: que ai de tot strigi (atâta)?

24. Iar Michà disse: (am) quŏ sculptur'a mea que am făcut'o, ați luat'o cum si pe sacerdote, și vĕ duceți, si que îmi mai remâne? ș' apoi îmi mai diceți: pentru que strigi?

25. Fili'i lui Dan disserŏ attunci către dênsul: fă bine să nu ți se mai audà vocea (aqui) cu noi, qua nu cum-và să ésă înainte'ți bărbați amari cu sufflctul si să'ți expui sufflctul, cum și sufflctul casei (famillici) talle.

26. Și apucarŏ fili'i lui Dan pe callea lor; și vĕdù Michà quŏ mai tari erà de quât dênsul, quŏ se plecŏ și se returnŏ la cas'a sa.

27. Iar aquestia luarŏ quâte a fost făcut Michà si pe sacerdotele que erà al lui, și venirŏ pînŏ la Laisà peste un popol paceficu si quare se credea în securitate. Și băturŏ pe (ómenii) aquestia prin gur'a gladiului, si cetatea o arserŏ cu focu.

28. Și nu fu quine să'i scape, quŏ departe erà dela Sidonieni si cuvênt (sau allianță) nu avea ei cu (alți) ómeni; iar (cetatea) aqueasta erà în valle, quare este a casei lui Roob; și edificarŏ cetatea și locuirŏ într'ênsa.

29. Și chiemarŏ numele cetății, Dan, dupŏ numele lui Dan tatălui lor que s'a fost născut lui Israel; Iar mai 'nainte numele cetății erà Lais.

30. Și înălțarŏ lorusi fili'i lui Dan sculptur'a lui Michà; și Ionathan filiul lui Gersom filiul lui Manassè, aquest'a și fili'i lui furŏ sacerdoți semenției lui Dan pînŏ la strămutarea (lor) din țérră.

31. Și 'si stabilirŏ loruși sculptur'a lui Michà que o făcusse, în tóte dilelle quât fu cas'a lui Dumnedeu în Selò.

CAPU XIX.

1. Și a fost în dillele aquelle quŏ rege nu erà în Israel: si a fost un bărbat levit que translocuià în cópsele muntelui Ephraim, si 'si luŏ bărbatul o femee concubină din Bethleem a Iudei.

2. Și se miniŏ pe dênsul femeea, si se dusse dela dênsul la cas'a tatălui ei în Be-

thleem a Iudei; și stette acolo patru luni de dille.

3. Și se sculò bărbatul ei si se dusse în urm'a ei spre a vorbi dupŏ inim'a ei, a o prefacce în favórea lui (si a o readducce iarŏsi a casă); și avea pe feciorul sĕu domesticu cu sine, cum și o perehie de asini, si ducĕnduse la cas'a tatălui ei; îl vĕdù tatăl junei, și veni în intĕmpinarea lui.

4. Și îl întrodusse socrul sĕu, tatăl fetei si ședù cu dĕnsul trei dille, și mâncarŏ și bĕurŏ si dormirŏ acolo.

5. Și a fost în a patra di, quŏ mânecarŏ de dimineață, si sculânduse spre a se ducce, disse tatăl fetei către ginerele sĕu: întrémă'ți inim'a cu o bucată de pâine, și dupŏ aquecasta vĕ veți ducce.

6. Și sedurŏ și mâncarŏ în preună amĕndoi, si bĕurŏ; și mai disse tatăl fetei către bărbat: remâi, rogu-te pe nópte aqui și îmbune-se inim'a ta.

7. Sculânduse bărbatul a se ducce, îl reținùsocru sĕu, și masse nóptea tot acolo.

8. Și mânecând de dimineață în dioa a cincia spre a se ducce, îi disse (iar) tatăl fetei: ci întrémă'ți deh, inim'a cu pâine s'apoi căllĕtoresce: (mai è) pînŏ să decline dioa. Și mâncarŏ si bĕurŏ amĕndoi.

9. Se sculò bărbatul să se ducă ellu si concubin'a sa, cum și feciorul domesticu; si îi disse socru sĕu, tatăl fetei: uite deh quò înclinŏ dioa spre seară; mâi tot aqui si astădi, remâneți aqui, si îmbune-se inim'a ta; si mâine fórte de dimineață veți appucà pe callea vóstră, și te vei ducce la tindele talle.

10. Și nu mai voi bărbatul a mâné, si se sculò și plecò, si ajunse pînŏ către Iebus (aquecasta este Ierusalem). Și avea cu dĕnsul perechia de asini cu samarele pe ei cum si pe concubin'a sa cu sine.

11. Pe quând erà ei la Iebus, erà si dioa fórte plecată spre seară; disse dar feciorul către domnul sĕu: aide să ne abattem în cetatea aqueasta a Iebuseului, si să mânem într'ênsa.

12. Iar domnul sĕu disse către dĕnsul: nu mĕ voiu abatte în cetate de alienigen quare nu este dintre fili'i lui Israel; ci ne vommu ducce înainte pînŏ la Gabaà.

13. Și adaosse feciorului sĕu: aide să ajungem la unul din aqueste locuri, și vommu mâné la Gabaà sau la Ramà.

14. Și trecurŏ si se dusserŏ, și le appunea sórele quând se appropià de Gabaà, quare este a lui Beniamin.

15. Și se abăturŏ acolo spre a intrà si mâné în Gabaà; și intrarŏ, și stetterŏ în piaț'a cetății, quŏ nu se aflà bărbat quare să'i ia a'i ducce spre a mâné în cas'a sa.

16. Eatŏ attuci un bărbat bĕtrân venià a casă dela alle salle din țérrină sér'a; si bărbatul aquest'a erà din muntele Ephaim, și locuià strămutat în Gabaà; iar bărbații cetății erà filii ai lui Beniamin.

17. Și ardicându'si ochii vĕdù pe bărbatul căllĕtor în piaț'a cetății, si disse bărbatul bĕtrân: unde te duci, si de unde vii?

18. Iar ellu disse către dĕnsul: trecem dela Bethleem a lui Iuda pînŏ la cópsele muntelui Ephraim; quŏ de acolo sunt eu, si mĕ dusseiu pînŏ la Bethleem a Iudei, și acum mĕ ducu la cas'a mea; si nu se află nici un bărbat să mĕ ducă cu sine la cas'a sa.

19. Și paie și demâncare avem la asinii nostri, și pâine si vin se află pentru mine cum si pentru serva ta si pentru fecior; servii tĕi n'au lipsă de nimicu.

20. Disse attunci bărbatul quel bĕtrân: pace ție! ci tótă lips'a que vei avé assuprà'mi (este), numai să nu mâi în piață.

21. Și îl întrudusse în cas'a sa si îi asedŏ assinii; si (óspeților) le spĕlò picióre, si mâncarŏ și bĕurŏ.

22. Pe quând ei se îmbunà cu inim'a, étŏ bărbați d'ai cetăți, bărbați filii de ómeni nelegiuiți încongiurarŏ cas'a, si împinsserŏ uș'a, si disserŏ către bărbatul domnul casei quel bĕtrân, dicĕnd: scótte afarŏ pe bărbatul que a venit în cas'a ta qua să'l cunóscem.

23. Și esì la dĕnsii bărbatul domnul casei, și disse către dĕnsii: nici de cum, fraților, nu faceți nici un rĕu, rogu-vĕ, dupŏ que a intrat o dată bărbatul aquesta în cas'a mea; nu comiteți nebunia aqueast'a.

24. Eatŏ filia mea quea vergine, cum si concubin'a lui; le voiu scóte deh, pe aquestea afarŏ; umiliți-le pe dĕnsele; faceți-le que vi se và părè bine la ochii vostri; iar bărbatului aquestuia să nu faceți o assemenea faptă de o nebunie cà aqueast'a.

25. Și nu voirŏ bărbații să asculte de dĕnsul; luò attunci bărbatul (óspe) pe concubin'a sa și o scósse către quei din afarŏ, și o cunoscurŏ, și o batjocorirŏ tótă nóptea pînŏ dimineaț'a; și o demisserŏ de o dată cu alborile diminetei.

26. Și veni femeea spre dimineață, si cădù lângŏ intrarea porței casei bărbatului, unde erà domnul ei (și acolo remasse) pînŏ se luminò.

27. Și se sculò domnul ei de dimineață, si deschisse usele casei, si esì spre a'si luà drumul; și étŏ femeea concubin'a lui

cădută lûngă usă, și mâinile ei pe pragu.
27. Şi disse către dêns'a: scólă-te să ne
ducem; iar ea nu'i respunse, quăci erà mórtă. O luò attunci și o pusse pe assin, și
se sculò bărbatul și se dusse la locul sĕu.
29. Şi ajungênd la cas'a sa, luò cuțitul,
și se pusse pe concubin'a sa și o despărți de
prin ósele ei în doĕ-spre-dece părți, și le
trimisse la tóte semențiele lui Israel.
31. Şi a fost quă toți quâți vedea dicea:
nici s'a mai făcut, nici s'a mai vĕdut așà din
dioa de quând s'au suit fili'i lui Israel din
Egyptu pînă în dioa aquast'a.
31. Şi se commandà bărbaților pe quarii
îi trimetea, dicêndu-le, aquestea să diceți
către ori-quare bărbat din Israel: de s'a
mai întêmplat una cà aqueast'a dela suirea
filiilor lui Israel din Egyptu pînă în dioa aqueasta? adunați-vĕ în consiliu despre aqueasta, și pronunțiați.

CAPU XX.

1. Şi eșiră toți fiili'i lui Israel, și fu
convocată tótă synagog'a cà un singur bărbat, dela Dan și pînă la Bersabeĕ, cum și
țérr'a Galaad, la Domnul în Massephà.
2. Şi stetteră capii popolului întregu (și)
tóte semențiele filiilor lui Israel în adunarea popolulni lui Dumnedeu, patru sute de
mii de bărbați pedestri que pot tragge
gladiul.
3. Şi audiră fili'i lui Beniamin quă s'au
suit fili'i lui Israel la Domnul în Massephà;
disseră apoi filii lui Israel: vorbiți unde s'a
întêmplat rĕutatea aqueasta?
4. Şi respunse bărbatul levit, bărbatul
femeii uccise, și disse: în Gabaà a lui Beniamin veniiu eu și femeea mea qua să mânem (acolo).
5. Şi se sculară assupra'mi bărbații din
Gabaà, și nóptea încongiurară assupra'mi
cas'a, și vrură să mĕ ommóre, și pe concubin'a mea o umiliră, și o batjocoriră pînă muri.
6. Şi luaiu pe a mea concubină, și o despărțiiu în bucăți, si o trimesseiu în tot hotarul moștenirii lui Israel; (qua să se scie) quă
s'a commis o infamie și nebunie (cà aqueasta) în Israel.
7. Eată-vĕ toți voi filii lui Israel, dați-vĕ
voĕ ênsivĕ cuvênt și consiliu aqui.
8. Şi se sculò tot popolul cà un singur
bărbat, dicênd: nu vommu intrà nici un
bărbat în tind'a sa și nu ne vommu abatte
nici un bărbat la cas'a sa,
9. Şi acum aqueasta è queea que avem să
facem cu Gabaà: să ne suim assupra ei (trăgênd) la sorți:
10. Vommu luà quâte dece bărbați la sută
din tóte semențiele lui Israel, și quâte o sută la mie, și quâte una mie la dece mii; să
se ia merinde pentru popolul que intră în
Gabaà a lui Beniamin spre a executà după
tótă infamia que s'a commis în Israel.
11. Şi se adunò tot bărbatul Israel din
cetăți venind cà un singur bărbat;
12. Şi trimisseră semențiele lui Israel
bărbați în tótă sementia lui Beniamin, dicênd: que este rĕutatea aqueasta que s'a
commis între voi?
13. Acum dară dați pe aquei impii bărbați din Gabaà, pe fili'i lui Belial, (ai Desordinii sau ai Pĕccatului), și ommorîndu'i
să ardicăm rĕutatea din Israel. Şi nu voiră
să audă filii lui Beniamin de vocea fraților
lor, a filiilor lui Israel.
14. Şi se adunară fiti'i lui Beniamin din
cetățile lor în Gabaà, spre a eși a se batte
la resbel cu fili'i lui Israel.
15. Şi fură numĕrați fili'i lui Beniamin
în dioa aqueea de prin cetăți, doĕ deci și
cinci de mii de bărbați que pot tragge gladiul, afară de quei que locuià în Gabaà; aquestia fură numĕrați șépte sute de bărbați
(tot) juni alleși.
16. Din tot popolul aquesta șépte sute de
bărbați alleși ambidextri; toți aquestia erà
prăștiari, și repedià petre nemerind ênsuși
în fir de pĕr.
17. Şi toți bărbații din Israel, afară de
fili'i lui Beniamin, fură numĕrați patru sute
de mii de bărbați que putea tragge gladiul;
toți aquestia bărbați bellatori.
18. Şi se sculară și se suiră la Bœthel si
întrebară în Dumnedeu, și disseră fili'i lui
Israel: quine se và sui conducĕtor noĕ spre
a combatte în contra filiilor lui Beniamin? Iar
Domnul respunse: Iuda se và sui conducĕtor.
19. Şi se sculară fili'i lui Israel de dimineață și se castramentară apprópe de Gabaà.
20. Şi eși tot bărbatul din Israel la resbel cu Beniamin, și se pusse în ordine de
resbel cu dênsii către Gabaà.
21. Şi eșiră fili'i lui Beniamin din cetate, si
stricară în dioa aqueea în Israel doĕ deci și doĕ
de mii de bărbați (lăssându'i jos) la pământ.
22. Se reîntări apoi popolul Israel, adaogênduse întru a se punne în rênd de resbel
tot în locul în quare se pussesse în prima di.
23. Şi se suiră fili'i lui Israel și plânseră
înaintea Domnului pînă séra, și întrebară
iar în Domnul, dicênd: cuvine-se a mai aadaogi de a mĕ mai appropià în resbel cu
fili'i lui Beniamin fratele meu? Iar Domnul
respunse: suiți-vĕ assupra lui.
24. Şi se appropiară fili'i lui Israel către
fili'i lui Beniamin în dioa a doa.

25. Şi esi Beniamin în intêmpinarea lor din Gabaà în dioa a doa, si mai stricò din popol opt spre dece mii de bărbaţi (que ii culcarŏ) la pàmênt; toţi aquestia tràgètori de gladiu.

26. Şi ascindurŏ toţi fili'i lui Israel, si tot popolul si venirŏ în Bæthel şi plângênd stetterŏ acolo înaintea Domnului, si ajunarŏ în dioa aquea pînŏ séra; si offerirŏ holocautome de mântuire înaintea Domnului.

27. Şi întrebarŏ iar fili'i lui Israel în Domnul (quŏ acolo erà arc'a testamentului Domnului în dillele aquellea,

28. Şi Phineès filiul lui Eleazar filiul lui Aaron assistà înaintea ei în dillele aquellea) dicênd: cuvine-se a mai adaogi să esu la resbel cu fili'i lui Beniamin fratelui meu, sau să incetedu? Iar Domnul respunse: Suiţi-vĕ quŏ mâine voiu predà pe dênsul în mân'a ta.

29. Şi pusserŏ fili'i lui Israel pânde în înpregiur de Gabaà.

30. Şi se rênduirŏ fili'i lui Beniamin în dioa a treia si se pusserŏ a batte Gabaà cà ântêia si a doa óră,

31. Şi esirŏ fili'i lui Beniamin a intêmpinà popolul, si se depàrtarŏ din cetate, si incepurŏ a batte din popol a vulnerà de mórte, cà ântêia si a doa óră în căile din quare una este que suie la Bæthel si alta que suie la Gabaà în ţérrinà, cà la trei deci de bàrbaţi în Israel.

32. Şi disserŏ fili'i lui Beniamin: cadu înaintea nóstră cà si mai nainte; iar fili'i lui Israel disserŏ: să fugim şi să'i depărtàm din cetate prin căi.

33. Toţi bărbaţii din Israel se scularŏ dela locul sĕu fiă-quare si se rênduirŏ spre bàtaie la Baal Thamar; iar pând'a lui Israel sculânduse se luptà din locul sĕu que erà spre appus dela Gabaà;

34. Şi se appropiò către Gabaà dece mii de bàrbaţi allesi din Israel întregu, si resbellul se îngreuiò; iar aquecia (ai lui Beniamin) nu scià quŏ rĕul vine peste dênsii.

35. Şi înfrânse Domnul pe Beniamin dela faç'a lui Israel, si stricarŏ fili'i lui Israel în Beniamin în dioa aquea doĕ deci si cinci de mii si una sută bàrbaţi; toţi aquestia trăgĕtori de gladiu;

36. Quŏci vĕdênd Beniamin quŏ se înfrângu (filii lui Israel) fià-quare bărbat din Israel dette locu lui Beniamin, sperând în pând'a que pussesserŏ apprópe de Gabaà.

37. Şi (în adevĕr) pând'a se răpedi si se revĕrsò spre Gabaà, si ajungênd, bàturŏ tótà cetatea prin gur'a gladiului.

38. Şi între bàrbaţii lui Israel si pând'a (lor) erà de consemnu *sabia*, şi dreptu semnu, să înalţe colónnă de fumu din cetate.

39. Asà se înturnarŏ attunci bàrbaţii lui Israel spre resbel, si Beniamin începù a batte si vulnerò de mórte din Israel cà la treideci de bărbaţi, quŏ au dis: înfrângânduse se 'nfrâng aquestia din aintea nóstră, cà si în resbellul de mai 'nainte.

40. Attunci focul începù a se înălţà din cetate cà o colónnă de fum; si se uitó Beniamin în urm'a sa si ètŏ quŏ se înălţà la ceru consummaţia cetăţii.

41. Attunci bàrbatii Israel se înturnarŏ; si (ai lui) Beniamin se speriarŏ, vĕdênd quŏ 'ia coprins rĕul.

42. Şi appucarŏ în laturi din aintea filiilor lui Israel pe callea desertului; resbellul ânsĕ ii ajungea împressurându'i, si aquei din cetăţi ii înjunghià în midlocul lor.

43. Şi tăiarŏ pe ai lui Beniamin, resturnându'i pretutindeni si călcându'i pînŏ dincolo de Gabaà spre resăriturile sórelui.

44. Şi cădù din ai lui Beniamin opt spre dece mii de bàrbaţi, cu toţi aquestia bărbaţi tari.

45. Şi se înfrânserŏ si fugirŏ în desert către pétr'a Remmon, (si Israel) mai uccisse dintr'ênsii pe drumuri cinci mii de bàrbaţi, si nu'i mai lăssò după urmă pînŏ la Galaad si mai uccisse (şi acolo) dintr'ênsii doĕ mii de bărbaţi.

46. Şi furŏ toţi quei căduţi în Beniamin în dioa aquea doĕ-deci si cinci de mii de bărbaţi trăgĕtori de gladiu, si cu toţii bărbaţi tari.

47. Astfel se abàturŏ si fugirŏ în desert spre pétr'a Remmon sése sute bărbaţi, şi stetterŏ la pétr'a Remmon patru luni.

48. Şi fili'i lui Israel se înturnarŏ la ai lui Beniamin si ii bàturŏ prin gur'a gladiului dela cetate (ómeni) pe rênd pînŏ la vità si pînŏ la ori-que se aflà în tóte cetăţile. Şi cetăţile aflate (în calle) le expedià prin focu.

CAPU XXI.

1. Dupŏ aqueast'a, bărbaţii din Israel jurarŏ (cu toţii) în Massephà, dicênd: nimeni din noi să nu dea pe filia sa la quei din Beniamin spre muliere.

2. Şi se dusserŏ tot popolul la Massephà si la Bæthel, si sĕdurŏ acolo pînŏ sér'a înaintea lui Dumnedeu, şi îsi ardicarŏ vocea, si plânserŏ plâns mare, si disserŏ:

3. Pentru que, Dómne Dumnedeule al lui Israel, se făcù aqueasta în Israel a peri astădi în Israel o semenţie întrégă?

4. Şi a fost a doa di quŏ mânecŏ de di-

minéţă popolul şi edificò acolo altar, şi offerì holocautome de mântuire.
5. Şi disserŏ fili'i lui Israel: quine este dintre tóte sementţiele lui Israel quare nu s'a suit la Domnul în adunare? quŏ jurămênt mare erà assupra quellui que nu s'ar' suì la Domnul în Massephà, quŏ adicŏ cu mórte să móră.
6. Şi le părù rĕu filiilor lui Israel despre Beniamin fratele lor, si disserò: ardicatu-s'a astădi o semenţie din Israel.
7. Que vommu facce quellor remasi, (cum le vommu dà) femei? quŏ noi ammu jurat pe Domnul à nu le dà dintre filiele nóstre de femei.
8. Disserŏ apoi: quare este vre un'a dintre sementţiele lui Israel quare nu s'a suit la Domnul în Massephà? si étŏ quŏ nici un bărbat nu venisse din Iabis Galaad în campamentul adunării.
9. Şi fu cercetat popolul şi se vĕdù (în adevĕr) quŏ nu erà acolo nici un bărbat din locuitorii din Iabis Galaad.
10. Şi trimisse acolo synagog'a doĕ spre dece mii de bărbaţi dintre fili'i puterii, si se commandò lor dicĕnd: duceţi-vĕ si bateţi pe toţi locuitorii din Galaad prin gur'a gladiului, si femeile şi popolul.
11. Şi aqueast'a aveţi să faceţi: pe tot bărbatul şi pe tótă femeea que a cunoscut pat de bărbat să anathematisaţi (exterminându'i).
12. Şi aflarŏ dintre locuitorii din Iabis Galaad patru sute de copille vergini que n'au fost cunoscut pat de barbat şi le addusserŏ în campament în Selom que este în térr'a Chanaan.
13. Si trimisse tótă synagog'a, spre à vorbì filiilor lui Beniamin que se află la pétr'a Remmon şi îi chiemarŏ la pace.
14. Si în timpul aquell'a se returnarŏ (quâţi mai remăssesserŏ din ai lui) Beniamin la fili'i lui Israel, şi li se detterŏ lor femeile que erà dintre femeile din Iabis Galaad; şi le plàcù lor asà.
15. Şi popolului îi părù rĕu despre Beniamin, quŏci făcusse Domnul o întrerumpere între sementţiele lui Israel.
16. Şi disserŏ quei mai vechi ai synagogei: que vommu facce quellor remasi despre femei, quŏci s'au stins femeile din Beniamin?
17. Şi disserŏ: moştenirea lui Beniamin conservată (este), şi nu se và stinge o semenţie din Israel.
18. Noi iarŏ, nu putem le dà de femei dintre filiele nóstre, quŏ ammu jurat (toţi) fili'i lui Israel, dicĕnd: blăstemat (să fià) quel que và dà femee lui Beniamin.
19. Disserŏ dar; étŏ sĕrbătóre Domnului în Selò de quând în quând, quare este spre miadă nópte dela Bæthel spre rĕsăriturile sórelui în callea que suie dela Bæthel la Sichimé, şi dela miadă di a Libanului Lebonei.
20. Şi commandarŏ filiilor lui Beniamin, dicĕnd: duceţi-vĕ şi puneţi-vĕ în pânde prin vii;
21. Si quând veţi vedé quŏ esu filiele locuitorilor din Selò spre a dănţă în choruri, voi să esiţi din vii, şi să răpiţi fiăquare bărbat quâte o femee dintre filiele din Selò, şi să vĕ retrageţi în pămĕntul lui Beniamin.
22. Şi và fi quând vor venì taţii lor sau fraţii lor a se judicà la noi, quŏ vommu dicce càtre dĕnsii: Făceţi-le graţiă (sau faceţi-ne noĕ graţiă), quŏci nu'si a luat din noi (nu'si a luat adicŏ) nici un bărbat femee în resbel; (si) pentru quŏ nu le-aţi dat voi pe aqueste fete (la bărbaţi) la timpul lor, aveţi pĕcat.
23. Şi asà făcurŏ fili'i lui Beniamin, si'si luarŏ femei dupŏ numĕrul lor dintre quelle dănţuitóre que răpirŏ, şi se trasserŏ si se returnarŏ la mostenirea lor, şi'şi edificarŏ cetăţi, si locuirŏ într'ĕnsele.
24. Şi se dusserŏ de acolo fiili'i lui Israel în timpul aquell'a, fiă-quare bărbat la semenţia sa si la famillia sa, şi se scularŏ de acolo fiă-quare bărbat la moştenírea sa.
25. In dillele aquellea nu erà rege în Israel: ci fiă-quare bărbat făcea queea que i se părea drept la ochii sĕi.

RUTH.

CAPU I.

1. Şi a fost în dillele aquellea pe quând judicii administrà în Israel, quŏ s'a facut famete pe pàmênt; si un bărbat se dusse din Bethleem a Iudei spre a se incolonià în țérrin'a Moab, ellu și femeea lui și doi fiilii ai lui.

2. Şi numele bărbatului (erà) Alimelech, iar al femeii salle, Noemmin; si numele quellor doi filii ai sĕi (erà) Maalon si Cheleon, Ephratheni din Bethleem a Iudei. Şi venirŏ în țérrin'a Moab si stetterŏ acolo.

3. Şi muri Alimelech bărbatul Noemmin-ei, și remasse ea si amêndoi fili'i sĕi.

4. Aquestia își luarŏ femei Moabitide; numele uneia (erà) Ophrà, si numele quellei d'a doilea Ruth; și locuirŏ acolo cà la dece anni.

5. Şi murirŏ amêndoi, si Maalon și Cheleon; si remasse femeea de bărbatu-sèu și de amêndoi fili'i sĕi.

6. Şi se sculò ea si amêndoĕ nunorile salle si se returnarŏ din țérrin'a Moab; quŏ au fost audit din țérrin'a Moab quŏ Domnul a fost visitat popolul sĕu, cu dare de pâine.

7. Şi eși din locul de unde se aflà, cum si quelle doĕ nurori cu dêns'a, si mergea pe calle spre a se returnà în pàmêntul Iudei.

8. Şi disse Noemin quellor doĕ nurori alle salle: duceți-vĕ, (si) vĕ returnați fiàquare la cas'a mamei salle; facă Domnul cu voi misericordiă, dupò cum ați facut (voi) cu quei morți si cu mine.

9. Dee Domnul voĕ cum să aflați repaos fiă-quare în cas'a bàrbatului sĕu! și le sàrutò; iar elle își ardicarŏ vocea si plânserŏ;

10. Şi disserŏ ei: nu, cu tine ne vommu înturnà la popolul tĕu.

11. Iar Noemmin le disse: returnați-vĕ, filiele melle (duceți-vĕ), pentru que voiți a veni cu mine? Mai am eu filii în pântecele meu quari sà pótă devenì voè bărbați?

12. Returnați-vè dar filiele melle, quòci eu am îmbĕtrânit quât nu mai sunt de bărbat. Quŏci am dis: quŏ și de asu avé stare a fi de bărbat, si d'a nasce filii;

13. Au pe aquestia veți asteptà pînŏ se vor mârì? au lor vĕ veți retiné spre a nu vĕ màrità dupŏ alt bărbat? Nu filiele melle, quŏ mi s'a amărît (inim'a) mai mult de quât voĕ, quŏci a eșit assupra mea mân'a Domnului.

14. Şi își ardicarŏ vocea si mai plânserŏ; sărutò apoi cu mare dor Ophra pe sócră-sa si se returnò la popolul sĕu. Iar Ruth (remasse) si urmò dupŏ aqueasta.

15. Disse attunci Noemmin càtre Ruth: étŏ quŏ cumnată-ta se înturnò la popolul sĕu se la deii sĕi, retórnă-te deh, și tu în urm'a cumnatei talle.

16. Iar Ruth disse: nu mĕ mai îndemnà qua să te abandonu sau sà mĕ deslipescu de urm'a ta, quŏci ori-unde te vei ducce, ducce-mĕ-voiu (si eu) si ori-unde vei mâné, mâné-voiu; popolul tĕu popolul meu, și Dumnedeul tèu Dumnedeul meu este.

17. Şi unde vei muri, murí-voiu si acolo voiu fi îngropatà; aquestea să'mi facă Domnul, si aquestea să'mi adaoge, quŏ mórtea và despàrți dintre mine si dintre tine.

18. Vĕdênd darŏ Noemmin quò ea se ținne stàruind de a se ducce împreună cu dênsa, încetò de a mai vorbi ei.

19. Càllètorirŏ amêndoè pînŏ que ajunserŏ la Bethleem. Şi a fost dupŏ que intrarò elle în Bethleem, quŏ resunò tótă cetatea despre elle, și disserŏ: aqueasta este Noemmin?

20. Iar ea disse càtre dênsele: nu mĕ mai chiemați Noemmin, ci chiemați-me Amara quŏci se amàrì întru mine quel Atot-potent fórte.

21. Plină (de bunuri) mĕ dusseiu de (aquì) si desértà mĕ readdusse în apoi Domnul; pentru que darò mè mai chiemați Noemmin, quând mĕ umili Domnul, si quel Potent cu relle mè bàtù?

22. Astfel reveni la urm'a sa Noemmin si Ruth Mobitid'a nuror'a ei cu dênsa, returnându-se din țérrin'a Moab. Elle intrarò

în Bethleem pe la începutul secerișului hordului.

CAPU II.

1. Și Noemmin-ei erà un bărbat cunoscut bărbatului ei; in aquest barbat erà potent în fortitudine, din famillia lui Alimelech, și numele lui (erà) Booz.

2. Și disse Ruth Moabitid'a către Neemmin: Lassà-mĕ să mĕ ducu la térrinà, și să culegu din spice în urm'a quellui la quare voiu aflà grațiă în ochii lui. Iar ea disse: du-mi-te filia mea.

3. Și se dusse, si venind începù a culege în térrină în urm'a seceràtorilor; și se întêmplò din întêmplare să se afle în partea (de pămênt) a lui Booz din famillia lui Alimelech.

4. Și étŏ quŏ și Booz venì din Bethelem, si disse către seceràtori: Domnul cu voi! iar ei disserŏ Domnul sà te binecuvinte!



Poussin RUTH ÎN TÉRRINA LUI BOOZ. Boccourt.

5. Mai disse Booz feciorului que prestà peste seceràtori; a cui è copill'a aquesta?

6. Iar feciorul que prestà peste seceràtori respunse, dicênd: o juna Moabitide este quare s'a returnat din preună cu Noemmin din térrin'a Moab.

7. Și (venind aqui) disse: dați'mi voie sa culegu si eu si sà adun (spicele) dintre gerbe în urm'a seceritorilor; si venind aqui de dimineat'a pinò séra si nu'și mai dette repaos quâtusi de puçin.

8. Disse attunci Booz către Ruth: audit'ai fata mea? sà nu te duci a adunà în térrin'a altuia; să nu te mai duci d'aqui; ci sà stai din preunà cu fetele melle (din casà).

9. Ochii tèi (sà fiă) în térrinà ori unde

seccră, si să vii în urm'a lor; ĕtŏ quŏ am commandat feciorilor să nu se attingă de tine; si quând îți và fi sete, du-te la vase și vei bé de unde beau si feciorii.

10. Ea cădù pe faç'a sa si se înclinò la pàmênt, si disse càtre dênsul: de unde quŏ am aflat grațiă în ochii tĕi spre a cugetà la mine que sunt o străină?

11. Iar Booz respunse și disse ei: fórte cu de a mĕnuntul mi s'au spus tóte quâte ai facut cu sócră-ta dupŏ mórtea bărbatului tĕu, si cum ai lăssat pe tată tĕu si pe mamă ta, si pàmêntul nascerii talle, si ai venit la un popol pe quare nu 'l ai cunoscut ieri și alaltă ieri (mai nainte).

12. Domnul să 'ți întórcă înapoi fapt'a ta, si să fiă ție remunerațiŏ plină dela Domnul Dumnedeul lui Israel, la quare venisi a te încrede subt arripele lui.

13. Iar ea disse: fiă qua să aflu grațiă în ochii tĕi, domnul meu, quŏ m'ai consolat, si ai vorbit la inim'a servei talle; ĕtŏ dar quŏ voiu fi cà un'a din domesticele talle.

14. Booz, îi mai disse: acum é or'a mâncării, appropiă-te aqui, si mănâncă din pâine, si întinge buccătur'a ta în oçet. Și sedù Ruth d'alăturea seceràtorilor, si presentò ei Booz alphită (făină uscată), și mâncò si se săturò si avù repaos.

15. Și se sculò spre a cullege (din nuou). Și commandò Booz feciorilor, dicênd: și ênsusi în midlocul gerbelor s'o lăsați să culeagă, si să nu o rusinați.

16. Ci âncŏ într'adins să'i lăssați, si dând la o parte din mănuchi treceți-le cu vederea, să le culégă ea, si nu o mustrați.

17. Și cullesse în țérrină pînŏ séra, si bătù quâte a fost cules, și se făcurŏ cà la un œphu de hordu.

18. Și 'l ardicò, si intrò în cetate; si vĕdù sócră sa quâte a fost cules, si scoțênd Ruth, dette ei quâte îi mai remàssesse din quâte s'a fost săturat.

19. Ii disse attunci sócră sa: unde ai cules astă-di și unde ai agonisit? fiă bine cuvêntat quel quare nu te-a trecut cu vederea! Și spusse Ruth sócrei salle unde a fost în lucru, si disse: numele bărbatului la quare am fost în lucru astădi (este) Booz.

20. Noemmin disse nurorii salle: binecuvêntat este Domnului quŏ nu 'si a încetat misericordia cu quei vii cà și cu quei morți; mai disse iar Noemmin către dênsa de apprópe ne este bărbatul (aquesta), dintre consângii nostri rescumpĕràtori este.

21. Iar Ruth disse càtre sócră sa: si 'mi a mai dis âncŏ: allàturà-te cu feciorii mei pînŏ que vor terminà tot seceratul que am.

22. Noemmin disse attunci către Ruth nuror'a sa: bine filia mea, quŏ ai a te ducce cu fetele lui (din casă) quŏ nu te vor întêmpinà (allungândute) în altă țérrină.

23. Și se allăturò Ruth pe lûngŏ fetele (din casă) alle lui Booz, spre a culegge, pînŏ que se terminò seceratul hordului; și seceratul grâului; și ședù cu sócră-sa.

CAPU III.

1. Disse apoi Noemmin nurorii salle, filiă, au nu voiu aflà ție un repaos, qua bine să fiă cu tine?

2. Și acum, Booz cu alle quăruia fete (din casă) ai fost, au nu este cunoscut al nostru ? Ĕtŏ quŏ ellu are să 'si vênture în arie hordul în nóptea aqueast'a.

3. Tu dar scaldă-te si te unge, și ia'ți împregiur vestmêntul peste tine, și suie-te la arie; (ia ânsĕ à minte) să nu te arăți bărbatului pînŏ nu và terminà d'a mâncà si a bé.

4. Și và fi quând se và culcă ellu, vedi de aflà locul unde dórme, si te vei ducce si vei descoperi quelle de pe picióréle lui, si te vei culcà (si tu acolo); și ellu apoi îți và dicce que să faci.

5. Iar Ruth disse către dênsa: tóte quâte 'mi ai dis voiu facce.

6. Și descindù la arie, si făcù dupŏ tóte quâte 'i a fost commandat sócră-sa.

7. Și mâncò Booz, si bĕù si i se îmbunò inim'a si veni să se culce la o parte a unui stogu; iar ea venì pe ascuns, si descoperì piciórele lui, si se culcò.

8. Și a fost pe la miedul nopții quŏ desteptânduse bàrbatul, se spàimêntò si se turburò, quò ĕtò o femee culcată la piciórele lui.

9. Disse darŏ: quine esci tu? Iar ea disse: Ruth serv'a ta; tinde'ți arrip'a peste serv'a ta, quŏ rescumpĕràtor esci tu.

10. Disse și Booz: binecuvêntată tu Domnului, filie, quŏ ai îmbunătățit ultim'a ta misericordiă mai presus de quea d'ântêiu, de a nu te ducce dupŏ juni fiă neavuți fiă cu averi.

11. Acum darŏ, féta mea, nu te teme; tóte quâte ai dis facce-voiu ție; quóci scie tótă semenția din popolul meu quŏ femee a virtuții esci tu.

12. Și acum, de si în adevĕr rescumpèrător sunt eu, ânsĕ este un rescumpèrător mai apprópe de quât mine.

13. Mâi în nóptea (aquesta aqui); si và fi de diminecață quŏ daqua (ellu) te và rescumpĕrà, bine, rescumpere. Iar de nu và voì să te rescumpere, te voiu rescumpĕrà eu, viu è Domnul! Dormi pînŏ diminecață.

14. Și Dormì la picióreele lui pînŏ dimi-

neaț'a; si se sculŏ pînŏ a nu începe a cunósce omu pe apprópele sĕu; quŏ Booz a fost ḑis: să nu se scie cum quŏ a venit femee la arie.

15. Şi mai ḑisse ei: addo vestmêntul que è pe tine si ținne'l. Şi îl ținù; si mĕsurò sése mĕsure de horḑu, și le pusse pe dênsa; și întrò (ellu) în cetate.

16. Iar Ruth intrò la sócră-sa; și aqueast'a ḑisse ei: que este filie? iar ea spusse ei tóte quâte a fost făcut ei bărbatul.

17. Şi ḑisse ei: aqueste sése (mĕsure) de horḑu 'mi a dat; quò a ḑis către mine să nu te duci desértă la sócră-ta.

18. Aqueast'a ii ḑisse attunci: seḑi, filia mea, pînŏ quând vei cunósce cum se và terminà caus'a aqueasta; quŏci nu và stà bărbatul (aquest'a) pînŏ quând nu và terminà fapt'a (aqueast'a) astăḑi.

CAPU IV.

1. Şi Booz se suì pînŏ la pórtă, si stette acolo; si étŏ quŏ rescumpĕrătorul, despre quare vorbisse Booz, trecea pe acolo. Şi ḑisse Booz către dênsul: abătêndu-te sĕḑi aqui la o parte. Şi se abătù si sĕdù.

2. Şi luò Booz ḑece bărbați din quei mai vechi ai cetății și ḑisse: șĕdeți aqui. Şi șĕḑurŏ.

3. Ḑisse attunci Booz către rescumpĕrător: (scii) partea țérrinei quare este a fratelui nostru Alimelech, (si) quare s'a dat Noemmin-ei que s'a returnat din țérrin'a Moab.

4. Şi eu am ḑis: se cuvine a descoperì la urechia ta, ḑicêndu'ți: cumpĕrà'ți în aintea quellor que stau de façă, si înaintea quellor mai vechi din popolul meu; de vei să rescumperi, rescumpĕrà, iar de nu vrei a rescumpĕrà, spune'mi-o qua să sciu, quŏ nu è de quât tine (cu drept) de a rescumpĕrà, si eu apoi dupŏ tine. Iar ellu ḑisse: eu sunt (în adevĕr, si) voiu rescumpĕrà.

5. Mai ḑisse attunci Booz: în ḑioa quând vei luà tu în possessiŏ țérrin'a din mân'a Noemmin-ei si dela Ruth Moabitidea femeea mortului, catà să iei si pe aqueasta (de femee) qua să realți numele mortului peste mostenirea lui.

6. Iar rescumpĕrătorul ḑisse: nu potu (ast fel) să rescumpĕr pentru mine qua nu cumva să 'mi stricu mostenirea mea; rescumpĕră'ți ție dreptul meu de rescumpĕrare quŏ eu nu voiu puté rescumpĕrà.

7. Şi aqueast'a erà datin'a mai 'nainte în Israel despre rescumpĕrare si despre schimbu spre a confirmà ori-que cuvênt: quŏ îsi deslegà omul călțĕmêntul sĕu, și dà (ast-fel) approapelui sĕu dreptul sĕu de rescumpĕrare, si aqueast'a erà mărturie în Israel.

8. Şi ḑisse lui Booz rescumpĕrătorul: fiă al tĕu dreptul meu de rescumpĕrare. Şi îsi deslegò călțĕmêntul, si îl dette lui (Booz).

9. Ḑisse attunci Booz quellor mai vechi si la tot popolul: marturi sunteți voi astăḑi quŏ possedu tóte alle lui Alimelech, si tóte quâte sunt alle lui Chæleon si alle lui Maalon (avêndule) din mân'a Noemmin-ei;

10. Cum si pe Ruth Moabitidea mulierea lui Maalon 'mi am possedut'o mie de soçie spre a realță numele mortului peste mostenirea lui, si qua să nu se stingă numele mortului dintre frații lui si dintre semenția popolului lui; marturi (sunteți) voi astăḑi.

11. Şi disserŏ popolul întregu quâți se aflà la pórt'a (cetății): marturi! Şi quei mai vechi disserŏ: dee Domnul qua mulierea ta que intră în cas'a ta să fiă cà Rachel si cà Lia que amêndoĕ edificarŏ cas'a lui Israel; si să 'ți faci putere în Ephrathà, și să fiă un nume (mare) în Bethleem.

12. Şi fiă cas'a ta cà (ênsusi) cas'a lui Phares, pe quare Thamar 'l a născut lui Iuda, din posteritatea que và dà ție Domnul din copill'a aqueast'a.

13. Şi luò Booz pe Ruth, și deveni mulierea lui, si intrò la dênsa, și dette Domnul conceptiŏ ei și născù filiu.

14. Şi disserŏ femeile către Noemmin: bine cuvêntat Domnul quare nu te-a lăssat fărŏ rescumpĕrător; și fiă numele tĕu chiemat în Israel.

15. Şi fiă ție (aquest'a) dătător înapoi de sufflet (viață) si spre a nutrì căruntețele talle quŏ nuror'a que te-a amat născù pe aquest'a; ea quare îți este mai bună si de quât sépte filii.

16. Şi luò Noemmin pruncul și îl pusse la sînul sĕu, si deveni lui drept nutritóre.

17. Şi îi pusserŏ nume vecinele ḑicênd: Născutu-s'a filiu Noemmin-ei, și chiemarŏ numele lui, Obed. Aquest'a fu tatăl lui Iessè, tatăl lui David.

18. Şi aquestea sunt generatiunile lui Phares:

19. Phares născù pe Esron; Esron născù pe Aram; Aram născù pe Aminadab;

20. Şi Aminadab născù pe Naason; si Naason născù pe Salmon;

21. Şi Salmon născù pe Booz; si Booz născù pe Obed;

22. Şi Obed născù pe Iessè; și Iessè născù pe David, regele.

A REGILOR I.

CAPU I.

1. Și a fost un om din Armathaim Sophim, din muntele Ephraim, si numele lui (erà) Elcanà, filiu al lui Ieroam filiu al lui Eliù, filiu al lui Thoù, filiu al lui Sup Ephratheu.
2. Și aquesta avea doĕ mulieri: numele uneia Anna, si numele quellei d'a doilea Phennana; și Phennana avea copii; iar Anna n'avea (nici un) copil.
3. Și se suià omul aquell'a din cetatea sa Armathaim din ḑille în ḑille spre a se închinà si a sacrificà Domnului Dumneḑeului Sabaoth în Selò. Și acolo Eli si amêndoi fili'i sĕi, Ophni și Phineès (erà) sacerdoți ai Domnului.
4. Și a fost într'o ḑi quŏ sacrificó Elcanà, si dette Phennanei femeii salle, și tutulor filiilor sĕi si filielor salle părți;
5. Iar Annei dette o singură parte(bună), quŏ nu avea ea copil; ci pentru quŏ amà pe Anna Elcanà mai mult de quât pe Phennana; și Domnul a fost închis quelle din pregiurul mitrei ei.
6. Quŏci nu a fost dat ei Domnul copil după tribulația ei, si după descuragiul tribulațiunei ei; si se descuragià de aqueast'a pentru quŏ a fost închis Domnul quelle din pregiurul mitrei ei spre a nu'i dà copil.
7. Și ast-fel fàcea din annu în annu quând se suià la cas'a Domnului; quŏ se întristà și plângea si nu mâncà.
8. Și ḑisse ei Elcanà bărbatul ei: Ann'o! iar ea ḑisse: étò-mĕ.—Que ai, îi mai ḑisse, de plângi? și pentru que nu mănânci? și pentru que te mustrà inim'a ta? au nu sunt eu mai bun de quât ḑece copii?
9. Și se sculò Anna după que mâncarŏ si bĕurò ei în Selò si stette înaintea Domnului; și Eli sacerdotele stà pe jețu pe liminele (pragurile) templului Domnului.
10. Iar ea cu sufflotul întristat, se rugà Domnului și plângea, plângea cu durere.
11. Și prin urare promitea Domnului ḑicênd: Adonaì Dómne, Eloè Sabaoth, daqua càutând vei căutà peste umiliația servei talle, si'ți vei adducce à minte de mine si nu vei uità pe serv'a ta, si vei dà servei talle a nasce un filiu, dà'l-voiu închinat în aintea ta pînŏ în ḑioa morții salle, și vin si îmbĕtătură nu và bé, și ferru nu se và sui pe capul lui.
12. Și a fost quând se prelungì rug'a ei înaintea Domnului quŏ Eli sacerdotele observò la gur'a ei.
13. Anna vorbià întru inim'a sa; numai buzele i se miscà si vocea ei nu se auḑià; și Eli o creḑù quŏ ar' fi beată.
14. Ḑisse attunci feciorul lui Eli: pînŏ quând a să tot fii beatà, desfă-te de vinul tĕu, și du-mi-te din cas'a Domnului.
15. Iar Anna respunse si ḑisse: nu domnul meu; ci femee în ḑi de durere sunt eu; și vin' si bĕntură îmbĕtătóre nu am bĕut, ci revĕrs înaintea Domnului suffletul meu.
16. Nu dà pe serva ta cà pe o filiă coruptă; quŏ din multitudinea cugetelor melle și a întristării melle topitu-m'am pînŏ acum.
17. Respunse și Eli si ḑisse ei: du-te în pace; Dumneḑeul lui Israel dee ție după tótă querrerea ta que ai querut dela dênsul.
18. Și ea ḑisse: afle serv'a ta grațià în ochii tĕi, si se dusse femeea în callea sa, si intrò în diversoriul sĕu, si mâncò cu bàrbatul ei si bĕù, și faç'a ei nu mai fu tristă (de aquì înainte).
19. Și se sculară a doa ḑi, și se închinarŏ Domnului, si luând drumul (venirò) pe callea lor. Și intrò Elcanà în cas'a sa în Armathaim, si cunoscù Elcanà pe Anna femeea sa si 'și addusse Domnul à minte de dênsa.
20. Și a fost în timpul ḑillelor quŏ Anna concepù si născù filiu, si chiemò numele lui, Samuel; quŏci a ḑis: dela Domnul Dumneḑeul Sabaoth 'l am querut.
21. Și se suì omul Elcanà si tótă cas'a lui spre a sacrificà în Selò sacrificiul ḑillelor si (a depunne) urările salle, și tóte decimele pămêntului sĕu.
22. Iar Anna nu se suì cu dênsul, quŏci ḑisse ea bàrbatului sĕu: pînŏ să se suie copillul, catà să'l înțarcu mai ântêiu, și se và aràtà attunci înaintea feței Domnului, și và stà apoi acolo pentru tot-d'auna.
23. Și ii ḑisse Elcanà bărbatul ei: fà după cum ți se và părea bine în ochii tĕi; seḑi pînŏ îl vei înțàrcà; ci întărească Domnul

quecea que esì din gur'a ta. Şi remasse femeea
si alläptò pe filiul sĕu, pînò que il înţărcò.
24. Şi se suì apoi cu dênsul în Selò,
quând 'l a fost înţarcat, cu un viţel de trei
anni, si cu pâini, si cu un œphu de semi-
dale si cu un nebel de vin; si intrò în cas'a
Domnului în Selò, si copillul dinpreună cu
ei; si il offerirŏ în aintea Domnului; si în-
junghiò tatăl lui sacrificiul que il facea din
dille în dille Domnului, si offerirŏ copillul.
25. Injunghiò taurellul, si Anna mama
copillului il addusse înaintea lui Eli,
26. Şi disse: Fii cu mine, dómne! viu
este sufletul tĕu, domnul meu! eu sunt, fe-
meea que am stat înaintea ta în locul a-
quest'a spre a mĕ rugà către Domnul.
27. Pentru copillul aquesta mĕ rugam,
si dette Domnul querrerea que am querut
dela dênsul.
28. Eatŏ si eu il consacru Domnului, în
tóte dillele quâte và trăi ellu, în serviţiul
Domnului. Şi se închinò acolo Domnului.

CAPU II.

1. Şi se rugò Anna si disse:
Intăritu-s'a inim'a mea în Domnul,
Şi s'a înălţat fortitudinea mea în Dum-
nedeul meu.
Deschisu-s'a gur'a mea assupra inemici-
lor mei;
Quŏci mĕ bucuraiu în mântuirea ta.
2. Nu mai è sânt (altul) cà Domnul,
Nu mai è altul afarò de tine;
Şi nu mai è drept cà Dumnedeul nostru.
3. Nu vĕ lăudaţi, şi nu vorbiţi 'nalte cu în-
gônfare,
Să nu ésă vorbe mari din gur'a vóstră;
Quŏ Domnul Sciinţelor este Domnul
Şi Dumnedeu que preparà întreprinderi-
le salle.
(Ellu cumpĕnesce faptele).
4. Arcul quellor potenţi destinsu-s'a fărŏ
putere,
Şi quei fărŏ putere s'au încins cu fortitu-
dine,
5. Plinii de pâini au flămândit,
Şi flămândii au mostenit pămêntul.
Quŏ stérp'a născù sépte filii
Şi quea multă în filii împuçinatu-s'a.
6. Domnul ommórà si face viu,
Cufundă în iad, si realţă în sus.
7. Domnul face neavut si înavuţesce;
Domnul umiliă si exaltă:
8. Ardică din pulbere indigent.
Şi din gunoiu înalţă pe scăpĕtat,
Spre a'l punne să stea cu quei tari ai po-
polului,
Şi thronul gloriei să dea lui de mostenire.
9. Ellu dă urarea quellui que uréadă,
Ellu binecuvêntă annii dreptilor;
Quŏ nu în forţă è tare bărbatul.
10. Domnul spăimêntă pe adversariul lui;
Domnul è sânt.
«Să nu se laude intelleptul în sapienţ'a sa,
«Nu quel potent în puterea sa,
«Nu quel avut în avuţiele salle;
«Ci laudese quel que se laudă
«Intru a înţellege si à cunósce pe Domnul
«Şi a facce judicată si dreptate,
«Dreptate în midlocul pămêntului.»
Suitu-s'a Domnul în ceruri şi tună assu-
pra lor.
Ellu judică extremităţile pămêntului,
Ellu dă putere regilor nostri,
Ellu và înălţà gloria Unsului sĕu.
11. Şi lăssarŏ copillul înaintea Domnu-
lui, şi se înturnarŏ în Armathaim la cas'a
lor; şi copillul erà servind în faç'a Dom-
nului înaintea lui Eli sacerdotele.
12. Iar filii lui Eli sacerdotele, filii înti-
naţi erà, nu cunoscea pe Domnul, nici
dreptul sacerdotelui dela popolul întregu que
venià spre a sacrificà-
13. Quŏ venià feciorul sacerdotelui cum
se ferbea carnea, si cu furculiţa cu trei
dinţi în mân'a lui,
14. Şi o plântà în basin sau în căldarea
quea mare sau în óllă sau în tigaie, si
o luà sacerdotele siesi; asà se fâcea în Isra-
el întregu, la quei que venià spre a sacrifi-
cà Domnului în Selò.
15. Şi mai 'nainte (ênsuşi) de a se reduc-
ce în fum grăssimea venià feciorul sacerdo-
telui, si dicea bărbatului que sacrificà; dă
carne de friptură sacerdotelui, quŏ nu voiu
luà dela tine carne fértă din căldare.
16. Iar omul que sacrificà, dicea: ci lassă
să se reducă mai ântêiu grăssimea în fum
dupŏ cum se cuvine, si attunci ia din tóte
quâte poftesce sufletul tĕu.— Şi iar dicea
(feciorul): nu, ci acum să dai, quŏ de nu,
voiu luà cu forţ'a.
17. Şi erà pĕcatul feciorilor mare fórte
înaintea Domnului, pentru quŏ dispreţà sa-
crificiul Domnului.
18. Samuel erà servind înaintea Domnu-
lui cà fecior încins cu Ephod-Bad (de in).
19. Şi mamă-sa îi făcea diploide mică, si
îi adducea din dille în dille, quând aquea-
sta se suià din preună cu bărbatul sĕu să
sacrifice sacrificiul dillellor.
20. Şi bine-cuvêntă Eli pe Elcană si pe
mulierea aquestuia, dicênd: retribue'ţi Dom-
nul cu filii din femeea aqueast'a pentru în-
chinarea que făcusi Domnului, si asà se
returnà omul la locul sĕu.